叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 银湖(silver Lake) 000001

2. 银湖(silver Lake) 000002

3. 银湖(silver Lake) 000003

4. 银湖(silver Lake) 000004

5. 银湖(silver Lake) 000005

6. 银湖(silver Lake) 000006

7. 银湖(silver Lake) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银湖(Silver Lake)
第1/7页

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" ['sɪlvə(r)] [leɪk]
" Silver Lake
" 银 湖

银湖

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] ['hʌntəz] .
The Hunters .
这 猎人 .

猎人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][kəʊld]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðæt] ['rɒbɪn] [gɔː(r)] ,
It was on a cold winter morning long ago , that Robin Gore ,
它 曾是 在 一个 寒冷的 冬天 早晨 长的 前 , 那 罗宾 血块 ,

很久以前一个寒冷的冬日清晨，罗宾·戈尔.....

[ə; eɪ][bəʊld]['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , ['entəd] [hɪz; ɪz] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][sæt]
a bold hunter of the backwoods of America , entered his parlour and sat
一个 大胆的 猎人 的 这 偏远地区 的 美国 , 进入 他的 客厅 和 卫星
[hɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
him down to breakfast .
他 向下 到 早餐 .

一位来自美国偏远山区的勇敢猎人走进他的客厅，让他坐下吃早餐。

['rɑːbɪnz] ['pɑːlə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [bɪ'saɪdz]
Robin's parlour was also his dining - room , and his drawing - room , besides
罗宾的 客厅 曾是 还 他的 用餐 - 房间 , 和 他的 绘画 - 房间 , 除了
['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .
being his bedroom and his kitchen .
存在 他的 卧室 和 他的 厨房 .

罗宾的客厅同时也是他的餐厅、起居室、卧室和厨房。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] [hʌt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] ,
In fact , it was the only room in his wooden hut , except a small apartment ,
在 事实 , 它 曾是 这 仅有的 房间 在 他的 木制的 小屋 , 除了 一个 小的 公寓 ,

事实上，除了一个小公寓之外，那是他木屋里唯一的房间。

['əʊpənɪŋ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd]['lʌmbə(r)] - [ruːm] .
opening off it , which was a workshop and lumber - room .
开幕 离开 它 , 哪个 曾是 一个 车间 和 木材 - 房间 .

从那里出去，是一个工作室兼木材间。

['rɑːbɪnz] ['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [rɔi] ,
Robin's family consisted of himself , and his wife , and his son Roy ,
罗宾的 家庭 由.....组成 的 他自己 , 和 他的 妻子 , 和 他的 儿子 罗伊 ,

罗宾的家庭成员包括他自己、他的妻子和儿子罗伊。

[huː] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['neli] , [huː] [wɒz; wəz] [eɪt] ,

who	was	twelve	years	of	age	—	and	his	daughter	Nelly	,	who	was	eight	,
WHO	曾是	十二	年	的	年龄	—	和	他的	女儿	内莉	,	WHO	曾是	八	,

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊt] .

or	thereabout	.
或者	大约	.

他当时十二岁，他的女儿内莉八岁左右。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] ['nefjuː] , ['wɔːltə] [ænd; ənd][æn; ən]

In	addition	to	these	,	his	household	comprised	a	nephew	,	Walter	and	an
在	添加	到	这些	,	他的	家庭	包括	一个	侄子	,	沃尔特	和	一个

['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['lærɪ] ['oʊ'daʊd] .

Irishman	,	Larry	O'Dowd	.
爱尔兰人	,	拉里	奥多德	.

除此之外，他的家人还包括他的侄子沃尔特和一位爱尔兰人拉里·奥多德。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [tɔːl] , [strɒŋ] , ['fɪələs] , [ænd; ənd] ['twenti] .

The	former	was	tall	,	strong	,	fearless	,	and	twenty	.
这	以前的	曾是	高的	,	强的	,	无畏	,	和	二十	.

前者身材高大、强壮、无所畏惧，年仅二十岁。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [staʊt] , [ʃɔːt] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔːti] .

The	latter	was	stout	,	short	,	powerful	,	and	forty	.
这	后者	曾是	肥硕	,	短的	,	强大的	,	和	四十	.

后者身材矮壮，体型矮小，力气很大，四十岁。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['rɒbɪn] [gɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

The	personal	history	of	Robin	Gore	,	to	the	point	at	which	we	take	it	up
这	个人的	历史	的	罗宾	血块	,	到	这	观点	在	哪个	我们	拿	它	向上

,

,
,

罗宾·戈尔的个人经历，就从我们谈到它的地方开始说起，

[rʌnz] ['briːfli] [ðʌs] : —

runs	briefly	thus	:	—
跑步	简要地	因此	:	—

简述如下：—

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] - ['set(ə)lmənt] ,

He	had	been	born	in	a	backwood's	settlement	,
他	有	到过	出生	在	一个	-	沉降	,

他出生在一个偏僻的乡村小镇，

[hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['mærid] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,

had	grown	up	and	married	in	the	little	hamlet	in	which	he	had	been	born	,
有	生长	向上	和	已婚	在	这	小的	村庄	在	哪个	他	有	到过	出生	,

他出生的小村庄里，他长大成人，并在那里结婚。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tentɪdli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	hunted	around	it	contentedly	until	he	was	forty	years	of	age	.
和	猎杀	大约	它	心满意足地	直到	他	曾是	四十	年	的	年龄	.

他一直乐此不疲地在那片区域狩猎，直到四十岁。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restɪv] .

But	,	as	population	increased	,	he	became	restive	.
但	,	作为	人口	增加	,	他	成为	不安分	.

但是，随着人口增长，他变得焦躁不安。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [rɪ'streɪnt] ;

He	disliked	restraint	;
他	不喜欢	克制	;

他不喜欢束缚；

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ]

resolved	to	take	his	wife	and	family	into	the	wilderness	and	after	getting
已解决	到	拿	他的	妻子	和	家庭	进入	这	荒野	和	后	获得

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [əd'ventʃərə(r)] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

his	nephew	and	an	Irish	adventurer	to	agree	to	accompany	him	,
他的	侄子	和	一个	爱尔兰	冒险家	到	同意	到	陪伴	他	,

他决定带着妻子和家人进入荒野，并说服了他的侄子和一位爱尔兰冒险家与他同行。

['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

carried	his	resolution	into	effect	.
携带	他的	解决	进入	影响	.

他将自己的决定付诸实施。

[hiː; hi] ['trævld] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] — [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'məʊt]

He	travelled	several	hundreds	of	miles	into	the	woods	—	beyond	the	most	remote
他	旅行	一些	数百	的	英里	进入	这	树林	—	超过	这	最多	偏僻的

['set(ə)lmənt] — [bɪlt] [θriː] ['wʊdn] [hʌt] ,

settlement	—	built	three	wooden	huts	,
沉降	—	建造	三	木制的	小屋	,

他跋涉数百英里进入森林——远超最偏远的定居点——建造了三间木屋，

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [stɒ'keɪd] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['flægstɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ˌðeə'ɒv] ,

surrounded	them	with	a	tall	stockade	,	set	up	a	flagstaff	in	the	centre	thereof	,
包围	他们	和	一个	高的	栅栏	,	放	向上	一个	旗杆	在	这	中心	其中	,

在他们周围筑起高高的栅栏，并在栅栏中央竖起旗杆。

[ænd; ənd] [staɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , “ [fɔːt] ['entəpraɪz] . ”

and	styled	the	whole	affair	,	“	Fort	Enterprise	.	”
和	风格	这	所有的	事务	,	“	堡	企业	.	”

并将整个活动命名为“企业堡垒”。

“ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [spɒt] , ['mɒli] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [sed] ['rɒbɪn] ,

“	I'm	sorry	to	bring	you	to	such	a	lonesome	spot	,	Molly	,	my	dear	,	”	said	Robin	,
“	我是	对不起	到	带来	你	到	这样的	一个	寂寞	点	,	莫莉	,	我的	亲爱的	,	”	说	罗宾	,

“很抱歉把你带到这么荒凉的地方，莫莉，我的宝贝，”罗宾说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn]

as	he	sat	on	the	trunk	of	a	fallen	tree	on	the	afternoon	of	the	day	on
作为	他	卫星	在	这	树干	的	一个	倒下	树	在	这	下午	的	这	天	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [həʊm] ;

which	he	arrived	at	the	scene	of	his	future	home	;
哪个	他	到达的	在	这	场景	的	他的	未来	家	;

在他抵达未来家园的那天下午，他坐在了一棵倒下的树干上；

“ ['itl] [biː; bi] ['traɪɪn] - [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [jʊl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	it'll	be	rayther	tryin	'	at	first	,	but	you'll	soon	get	used	to	it	,
“	它将	是	雷瑟	尝试	-	在	第一的	,	但	你会	很快	得到	用过的	到	它	,

“一开始可能会有点难，但你很快就会习惯的。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] ['bɒðəd] ['hɪərəˌweɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] - ['fæŋgəld] ['nəʊʃ(ə)nz] [əʊ] -

and	we	won't	be	bothered	hereaway	wi	'	all	the	new	-	fangled	notions	o	'
和	我们	惯于	是	烦恼	此处	wi	-	全部	这	新的	-	时髦的	概念	o	-

['set(ə)lmənt] [fəʊk] .

settlement	folk	.
沉降	民间	.

我们在这里不会理会那些定居者们所有新奇的想法。

[wiːl; wil] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['wɪldənəs] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tɪ'rænɪk(ə)l] [lɔːz] [tuː; tə]['hæmpə(r)]

We'll	dwell	in	the	free	wilderness	,	where	there	are	no	tyrannical	laws	to	hamper
出色地	住	在	这	自由的	荒野	,	在哪里	那里	是	不	强横	法律	到	阻碍

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

我们将居住在自由的荒野中，那里没有暴政的法律来束缚人们。

[æn; ən] - [nəʊ][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] ['kʌstəmz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [æn; ən] - ['lɛgɪnz] .

an	-	no	nonsensical	customs	to	fix	the	fashion	of	his	coat	an	-	leggins	.
一个	-	不	荒谬的	海关	到	使固定	这	时尚	的	他的	外套	一个	-	紧身裤	.

没有任何荒谬的习俗来规定他的外套和紧身裤的款式。

[bɪ'saɪdz] , [jʊl] [hæv; həv] [rɔi] [æn; ən] - ['neli] [æn; ən] - ['wɔːltə] [æn; ən] - ['lærɪ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]

Besides	,	you'll	have	Roy	an	-	Nelly	an	-	Walter	an	-	Larry	to	keep	you
除了	,	你会	有	罗伊	一个	-	内莉	一个	-	沃尔特	一个	-	拉里	到	保持	你

['kʌmpəni] , [læs] ,

company	,	lass	,
公司	,	小姐	,

此外，姑娘，还有罗伊、内利、沃尔特和拉里陪着你呢。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] . ”

not	to	mention	our	neighbours	to	look	in	upon	now	and	again	.	”
不是	到	提到	我们的	邻居	到	看	在	之上	现在	和	再次	.	”

更别提我们时不时还要去邻居家看看了。

“ ['veri] [truː] , ['rɒbɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] ,

“	Very	true	,	Robin	,	”	replied	the	wife	,
“	非常	真的	,	罗宾	,	”	回复	这	妻子	,

“说得对，罗宾，”妻子回答道。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .

“	I	have	no	doubt	it	will	be	quite	cheery	and	homelike	in	course	of	time	.
“	我	有	不	怀疑	它	将要	是	相当	欢快的	和	家的感觉	在	课程	的	时间	.

“我毫不怀疑，随着时间的推移，这里会变得非常温馨舒适。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]

”	She	looked	out	upon	the	broad	bosom	of	the	lake	which	lay	before	the	site	of
”	她	看起来	出去	之上	这	广阔	怀	的	这	湖	哪个	躺	前	这	地点	的

[ðeə(r)] ['fɒrɪst] [həʊm] ,

their	forest	home	,
他们的	森林	家	,

她眺望着眼前宽阔的湖泊，湖泊就在他们森林家园的所在地。

[ænd; ənd] [saɪd] .

and	sighed	.
和	叹了口气	.

他叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz][gɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːz]

It	was	evident	that	Mrs	Gore	had	a	strong	partiality	for	the	laws
它	曾是	明显	那	太太	血块	有	一个	强的	偏袒	为了	这	法律

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [əb'hɔːd] .

and	customs	which	her	husband	abhorred	.
和	海关	哪个	她	丈夫	令人厌恶	.

很明显，戈尔夫人对她丈夫所厌恶的法律和习俗有着强烈的偏爱。

[ðə; ði] “ ['neɪbɜ:rz] ” [tu:; tə] [hu:m] ['rɒbɪn] [rɪ'fɜ:d] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [tent] ['twenti] [maɪlz]

The	“	neighbours	”	to	whom	Robin	referred	lived	in	a	leather	tent	twenty	miles
这	“	邻居	”	到	谁	罗宾	指	居住地	在	一个	皮革	帐篷	二十	英里

['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:t] .

distant	from	the	Fort	.
遥远	从	这	堡	.

罗宾提到的“邻居”住在距离堡垒二十英里外的一个皮帐篷里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] , [nemd] “ [ðə; ði] [blæk] [swɒn] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nemd] “ [ðə; ði] [waɪt]

They	were	an	Indian	,	named	“	The	Black	Swan	,	”	his	wife	,	named	“	The	White
他们	是	一个	印度	,	命名	“	这	黑色的	天鹅	,	”	他的	妻子	,	命名	“	这	白色的

[swɒn] ,

Swan	,
天鹅	,

他们是一位名叫“黑天鹅”的印度男子，他的妻子名叫“白天鹅”。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] - [kɑ:st] ['træpə(r)] , [hu:z] ['prɒpə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [seɪv]

”	and	a	half	-	caste	trapper	,	whose	proper	name	was	unknown	to	all	save
”	和	一个	一半	-	种姓	捕兽人	,	谁	恰当的	姓名	曾是	未知	到	全部	节省

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

还有一位混血猎人，除了他自己，没有人知道他的真名。

[hɪz; ɪz][kɒg'nəʊmen][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɒz; wəz] “ [slʌgz] ,

His	cognomen	in	the	wilderness	was	“	Slugs	,
他的	绰号	在	这	荒野	曾是	“	蛞蝓	,

他在荒野中的绰号是“蛞蝓”，

” [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] [ju:z][ɒv; əv] [klɪpt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [li:d] [ɪn'sted]

”	a	name	which	originated	in	his	frequent	use	of	clipped	pieces	of	lead	instead
”	一个	姓名	哪个	起源于	在	他的	频繁	使用	的	剪辑	件	的	带领	反而

[ɒv; əv] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

of	shot	in	the	loading	of	his	gun	.
的	射击	在	这	加载中	的	他的	枪	.

“这个名字源于他经常在装填枪支时使用铅片而不是铅弹。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] : —

But	to	return	to	the	point	from	which	we	started	:	—
但	到	返回	到	这	观点	从	哪个	我们	开始	:	—

但回到我们最初的出发点：——

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][kəʊld]['wɪntə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] ['rɒbɪn] [gɔ:(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd][sæt]

It	was	on	a	cold	winter	morning	that	Robin	Gore	entered	his	parlour	and	sat
它	曾是	在	一个	寒冷的	冬天	早晨	那	罗宾	血块	进入	他的	客厅	和	卫星

[hɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .

him	down	to	breakfast	.
他	向下	到	早餐	.

那是一个寒冷的冬日早晨，罗宾·戈尔走进他的客厅，让他坐下吃早餐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][kəʊld] — ['veri] [kəʊld] ;

It	was	not	only	cold	—	very	cold	;
它	曾是	不是	仅有的	寒冷的	—	非常	寒冷的	;

不仅冷——非常冷；

['kəʊldə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn]['aʊə(r)] ['feɪvəd] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

colder	than	ever	was	experienced	in	our	favoured	British	isles	—	but	it
更冷	比	曾经	曾是	经验丰富的	在	我们的	受青睐	英国	岛屿	—	但	它

[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['veri] [dɑ:k] .

was	also	very	dark	.
曾是	还	非常	黑暗的	.

我们挚爱的不列颠群岛经历了前所未有的寒冷——而且天色也很黑。

['rɒbɪn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][træps] ,

Robin	**had**	**risen**	**before**	**daybreak**	**in**	**order**	**to**	**visit**	**his**	**traps**	**,**
罗宾	有	升起	前	拂晓	在	命令	到	访问	他的	陷阱	,

罗宾天还没亮就起床去巡视他的陷阱了。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [sʌm; səm] [geɪm] [æz; əz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	**shoot**	**some**	**game**	**as**	**early**	**in**	**the**	**day**	**as**	**possible**	**.**
和	射击	一些	游戏	作为	早期的	在	这	天	作为	可能的	.

尽可能在一天中的早些时候进行狩猎活动。

[ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] ['empti] [ðæt] [deɪ] ,

The	**larder**	**chanced**	**to**	**be**	**nearly**	**empty**	**that**	**day**	**,**
这	食品储藏室	偶然	到	是	几乎	空的	那	天	,

那天食品储藏室碰巧几乎是空的。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [jɪrz] [deɪ]

a	**fact**	**which**	**was**	**all**	**the**	**more**	**to**	**be**	**regretted**	**that**	**it**	**was**	**New**	**Year's**	**day**
一个	事实	哪个	曾是	全部	这	更多的	到	是	后悔	那	它	曾是	新的	年	天

,

,

,

更令人遗憾的是，那天是元旦。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['rɒbɪn] [ri'mɑːk] , “ [ðæt] [deɪ] ['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .

and	**,**	**as**	**Robin**	**remarked**	**,**	**“**	**that**	**day**	**didn't**	**occur**	**more**	**than**	**once**	**in**	**the**	**year**	**.**
和	,	作为	罗宾	评论	,	“	那	天	没有	发生	更多的	比	一次	在	这	年	.

正如罗宾所说，“那一天一年最多也就发生一次。”

” [ðɪs] ['steɪtmənt] ['lærɪ] ['oʊ'daʊd] [dɪ'spjuːtɪd] ,

”	**This**	**statement**	**Larry**	**O'Dowd**	**disputed**	**,**
”	这	陈述	拉里	奥多德	争议	,

拉里·奥多德对这一说法提出异议。

[ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] “ [æt; ət] [læst] [twaɪs] ['aɪvəri] [jɪə(r)] — [wɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] -

affirming	**that**	**it**	**occurred**	**“**	**at**	**laste**	**twice**	**ivery**	**year**	**—**	**wance**	**at**	**the**	**beginnin**	**'**
肯定	那	它	发生	“	在	最后	两次	白葡萄酒	年	—	瓦恩斯	在	这	开始	-

[æn; ən] - [wɑːns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

an	**'**	**wance**	**at**	**the**	**end**	**of**	**it**	**!**	**”**
一个	-	瓦恩斯	在	这	结尾	的	它	!	”

并证实“每年至少发生两次——一次在年初，一次在年末！”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [læd] , ” [sed] ['rɒbɪn] , ['trɪmɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['wɔːltə]

“	**Come**	**along**	**,**	**lad**	**,**	**”**	**said**	**Robin**	**,**	**trimming**	**the**	**candle**	**as**	**his**	**nephew**	**Walter**
“	来	沿着	,	小伙子	,	”	说	罗宾	,	修剪	这	蜡烛	作为	他的	侄子	沃尔特

['entəd] ,

entered	**,**
进入	,

“跟我来，孩子，”罗宾一边说着，一边修剪蜡烛，这时他的侄子沃尔特走了进来。

“ [wiːl; wil][hɑː] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][daɪn][æt; ət]

“	**we'll**	**ha**	**'**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**our**	**time**	**to**	**-**	**day**	**,**	**for**	**we**	**dine**	**at**
“	出色地	哈	-	到	制作	这	最多	的	我们的	时间	到	-	天	,	为了	我们	用餐	在

[ʃɑːp] [faɪv] [piː] . [em] . ,

sharp	**five**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**
锋利的	五	p	.	米	.	,

“我们今天得抓紧时间，因为我们下午五点准时吃饭。”

[æn; ən] - ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] — ['liːstwaɪz] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə'laɪv][æn; ən] -

an	'	our	dinner	—	leastwise	the	most	of	it	—	is	at	this	moment	alive	an	'
一个	-	我们的	晚餐	—	最不明智的	这	最多	的	它	—	是	在	这	片刻	活	一个	-

['kɪkɪn] - , [ɪf] [ɪts] [nɒt] ['sliːpɪn] - ,

kickin	'	,	if	it's	not	sleepin	'	,
起作用	-	, 如果		它是	不是	睡觉	-	,

而我们的晚餐——至少大部分——此刻正鲜活地活着，如果不是在睡觉的话。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [jet] .

in	the	forest	,	and	has	got	to	be	found	and	shot	yet	.
在	这	森林	,	和	有	得到	到	是	成立	和	射击	然而	.

在森林里，还有待发现并射杀。

[hə'ləʊ] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[bɔɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ? ″

boy	,	where	are	you	bound	for	?	″
男生	,	在哪里	是	你	边界	为了	?	″

孩子，你要去哪里?

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] , ['fɑːðə(r)] , [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɔːltə] , ″ [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rɔi] ,

“	For	the	woods	,	father	,	with	you	and	Walter	,	″	replied	his	son	Roy	,
“	为了	这	树林	,	父亲	,	和	你	和	沃尔特	,	″	回复	他的	儿子	罗伊	,

“父亲，去树林里，和您还有沃尔特一起，”他的儿子罗伊回答道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kuːlli] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɛrz] [miːt] [wɪð] [wɪtʃ]

sitting	down	and	coolly	helping	himself	to	a	portion	of	bear's	meat	with	which
坐着	向下	和	冷静地	帮助	他自己	到	一个	部分	的	熊的	肉	和	哪个

[ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] .

the	hunter	was	regaling	himself	.
这	猎人	曾是	令人愉悦	他自己	.

他坐了下来，悠然地享用着猎人正在品尝的熊肉。

“ ['nɒns(ə)ns] , [bɔɪ] , ″ [sed] ['rɒbɪn] , ['sʌmwɒt] ['grʌfli] .

“	Nonsense	,	boy	,	″	said	Robin	,	somewhat	gruffly	.
“	废话	,	男生	,	″	说	罗宾	,	有些	粗声粗气地	.

“胡说，小子，”罗宾有些粗声粗气地说。

“ [jʊl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ″ ['ædɪd] ['wɔːltə] ,

“	You'll	not	be	able	to	keep	up	with	us	,	″	added	Walter	,
“	你会	不是	是	有能力的	到	保持	向上	和	我们	,	″	额外	沃尔特	,

“你们肯定跟不上我们的步伐，”沃尔特补充道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] . ″

“	for	we've	little	time	before	us	,	an	'	a	long	way	to	go	.	″
“	为了	我们已经	小的	时间	前	我们	,	一个	-	一个	长的	方式	到	去	.	″

“因为我们时间不多了，路还很长。”

“ [ɪf] [ai] [breɪk] [daʊn] [ai][kæn; kən] [tɜːn] [bæk] , ″ [ri'tɔːt] [rɔi] .

“	If	I	break	down	I	can	turn	back	,	″	retorted	Roy	.
“	如果	我	休息	向下	我	能	转动	后退	,	″	反驳	罗伊	.

“如果我崩溃了，我可以回头，”罗伊反驳道。

“ ['veri] [gʊd] ; [pliːz] [jɔː'self] ; ″ [sed] ['rɒbɪn] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

“	Very	good	;	please	yourself	;	″	said	Robin	in	a	tone	of	indifference	,
“	非常	好的	;	请	你自己	;	″	说	罗宾	在	一个	语气	的	漠不关心	,

“很好，请便。”罗宾冷漠地说。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]

although	his	glance	seemed	to	indicate	that	he	was	not	sorry	to	see	his	boy
虽然	他的	瞥一眼	似乎	到	表明	那	他	曾是	不是	对不起	到	看	他的	男生

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [əˈtempt] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [wʊd]

determined	to	attempt	an	expedition	which	he	knew	from	experience	would
决定	到	试图	一个	远征	哪个	他	知道	从	经验	会

[biː; bi] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jˈiəz] .

be	very	trying	to	a	lad	of	his	years	.
是	非常	尝试	到	一个	小伙子	的	他的	年	.

虽然他的眼神似乎表明，他并不后悔看到自己的儿子决心尝试一次探险，但他根据经验知道，对于他这个年纪的孩子来说，这将是一次非常艰难的探险。

[ˈbrekfəst] [ˈəʊvə(r)] ,

Breakfast	over	,
早餐	超过	,

早餐结束了。

[ðə; ði] [θriː] [ˈhʌntəz] [kləʊðd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [həbɪˈlɪmənts] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklaɪmət] — [ˈleðən]

the	three	hunters	clothed	themselves	in	habiliments	suitable	to	the	climate	—	leathern
这	三	猎人	穿着衣服	他们自己	在	服装	合适的	到	这	气候	—	皮革

[kəʊts] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ;

coats	and	trousers	which	were	impervious	to	the	wind	;
外套	和	裤子	哪个	是	不透水的	到	这	风	;

三位猎人穿上了适合当地气候的服装——不透风的皮衣和皮裤；

[klɒθ] [ˈlegɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtraʊzəz] ; [ˈleðə(r)] [məʊkæsɪnz] ,

cloth	leggings	to	keep	the	snow	from	the	trousers	;	leather	mocassins	,
布	绑腿	到	保持	这	雪	从	这	裤子	;	皮革	鹿皮鞋	,

布质绑腿防止雪进入裤子；皮质软皮鞋，

[ɔː(r)] [ˈʃuːz] [wɪð] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [ˈblæŋkɪt] [sɒks] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [fɜː(r)] - [kæps] [wɪð] [ɪə(r)] -

or	shoes	with	three	pairs	of	blanket	socks	inside	of	them	;	fur	-	caps	with	ear	-
或者	鞋	和	三	对	的	毯子	袜子	里面	的	他们	;	毛皮	-	帽子	和	耳朵	-

[ˈpiːsɪz] ;

pieces	;
件	;

或者鞋里装着三双毯子袜；带耳罩的毛皮帽；

[ˈleðə(r)] [ˈmɪt(ə)nz] [wɪð] [æn; ən] [əˈpɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈtʃeɪmbə(r)]

leather	mittens	with	an	apartment	for	the	fingers	and	a	separate	chamber
皮革	连指手套	和	一个	公寓	为了	这	手指	和	一个	分离	房间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θʌm] ,

for	the	thumb	,
为了	这	拇指	,

皮革连指手套，手指部分有独立隔间，拇指部分有独立隔间。

[ˈpaʊdə(r)] - [hɔːnz] , [ʃɒt] - [ˈpaʊtʃɪz] , [gʌnz] , [ænd; ənd] [snəʊ] - [ˈʃuːz] .

powder	-	horns	,	shot	-	pouches	,	guns	,	and	snow	-	shoes	.
粉末	-	角	,	射击	-	小袋	,	枪支	,	和	雪	-	鞋	.

火药角、弹丸袋、枪支和雪鞋。

[ðiːz] [ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [ˈwʊdn] [freɪmz] , [ˈnetɪd] [əˈkrɒs] [wɪð] [ˈdɪəˌskɪn] [θredz] ,

These	latter	were	light	wooden	frames	,	netted	across	with	deerskin	threads	,
这些	后者	是	光	木制的	框架	,	网	穿过	和	鹿皮	线程	,

后者是轻质木框，上面用鹿皮线织成网状。

[əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] .

about	five	feet	long	and	upwards	of	a	foot	wide	.
关于	五	脚	长的	和	向上	的	一个	脚	宽的	.

大约五英尺长，一英尺多宽。

[ðə; ði] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɔ:məs] [saɪz] ,

The	shoes	were	of	this	enormous	size	,
这	鞋	是	的	这	巨大的	尺寸	,

鞋子尺寸非常大，

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [w'eəɹəz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [wɪtʃ]

in	order	that	they	might	support	the	wearers	on	the	surface	of	the	snow	,	which
在	命令	那	他们	可能	支持	这	穿着者	在	这	表面	的	这	雪	,	哪个

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

以便它们能够支撑穿着者在雪地上行走，当时，

[ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [fɔ:(r)] [fi:t] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

on	an	average	,	four	feet	deep	in	the	woods	.
在	一个	平均的	,	四	脚	深的	在	这	树林	.

平均而言，树林深处有四英尺。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['klʌmzi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][æz; əz][wʌn]

They	were	clumsy	to	look	at	,	but	not	so	difficult	to	walk	in	as	one
他们	是	笨拙	到	看	在	,	但	不是	所以	难的	到	走	在	作为	一

[maɪt] [sə'pəʊz] .

might	suppose	.
可能	认为	.

它们看起来笨重，但走起来并不像人们想象的那么困难。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [θri:] ['hʌntəz] ['entəd] [ðə; ði] [dɑ:k] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['entəpraɪz] .

In	silence	the	three	hunters	entered	the	dark	woods	in	front	of	Fort	Enterprise	.
在	沉默	这	三	猎人	进入	这	黑暗的	树林	在	正面	的	堡	企业	.

三名猎人默默地走进了企业堡前的黑暗树林。

['rɒbɪn] [went] [fɜ:st] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [træk] , ['wɔ:ltə] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [rɔi] [brɔ:t]

Robin	went	first	and	beat	the	track	,	Walter	followed	in	his	footsteps	,	Roy	brought
罗宾	去	第一的	和	打	这	追踪	,	沃尔特	随后	在	他的	脚步声	,	罗伊	带来

[ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

up	the	rear	.
向上	这	后部	.

罗宾第一个出发并赢得了比赛，沃尔特紧随其后，罗伊落在了最后。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][sæŋk] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [æt; ət] ['evri] [step] ,

The	father	sank	about	six	inches	at	every	step	,
这	父亲	沉没	关于	六	英寸	在	每一个	步	,

父亲每走一步，身体就会下沉大约六英寸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃu:z] [wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd][draɪ] ,

but	the	snow	which	fell	upon	his	snow	-	shoes	was	so	fine	and	dry	,
但	这	雪	哪个	跌倒	之上	他的	雪	-	鞋	曾是	所以	美好的	和	干燥	,

但是落在他雪鞋上的雪又细又干，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [frɒst] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [θru:] [ðə; ði][net] - [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃu:z] [laɪk] [dʌst] .

owing	to	the	intense	frost	,	that	it	fell	through	the	net	-	work	of	the	shoes	like	dust	.
欠款	到	这	激烈的	霜	,	那	它	跌倒	通过	这	网	-	工作	的	这	鞋	喜欢	灰尘	.

由于严寒，它像灰尘一样从鞋子的网眼中落下。

['wɔ:ltə] [ænd; ənd] [rɔi] , ['tredɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] , [hæd; həd] [les] ['leɪbə(r)][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət]

Walter	and	Roy	,	treading	in	the	footsteps	,	had	less	labour	in	walking	,	but
沃尔特	和	罗伊	,	踩踏	在	这	脚步声	,	有	较少的	劳动	在	步行	,	但

['wɔ:ltə] ,

Walter	,
沃尔特	,

沃尔特和罗伊循着前人的足迹前行，走路时轻松多了，但是沃尔特.....

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [æt; ət] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [træk] ['evri]

being	almost	as	strong	as	his	uncle	,	took	his	turn	at	beating	the	track	every
存在	几乎	作为	强的	作为	他的	叔叔	,	采取	他的	转动	在	殴打	这	追踪	每一个

[tu:] ['aʊəz] .

two	hours	.
二	小时	.

他几乎和叔叔一样强壮，每隔两小时轮流跑一次赛道。

[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [went] , ['əʊvə(r)] [maʊnd] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] , [ə'krɒs] ['frəʊz(ə)n] [swɒmp]

Through	the	woods	they	went	,	over	mound	and	hollow	,	across	frozen	swamp
通过	这	树林	他们	去	,	超过	冢	和	空洞的	,	穿过	冷冻	沼泽

[ænd; ənd][pleɪn] ,

and	plain	,
和	清楚的	,

他们穿过树林，翻过土丘和洼地，越过冰冻的沼泽和平原，

[θru:] [brʌʃ] [ænd; ənd] [breɪk] , [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] [nu:n] , [wen] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd]

through	brush	and	break	,	until	near	noon	,	when	they	halted	for	rest	and
通过	刷子	和	休息	,	直到	靠近	中午	,	什么时候	他们	停止	为了	休息	和

[rɪ'freʃmənt] .

refreshment	.
清爽	.

穿过灌木丛和断崖，直到临近中午，他们才停下来休息和补充能量。

[waɪl] ['wɔ:ltə] [kʌt] ['faɪəwʊd] , ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [rɔi] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] , ['ju:zɪŋ] [ðeə(r)] [snəʊ] -

While	Walter	cut	firewood	,	Robin	and	Roy	cleared	away	the	snow	,	using	their	snow	-
尽管	沃尔特	切	柴	,	罗宾	和	罗伊	已清除	离开	这	雪	,	使用	他们的	雪	-

['ʃu:z] [æz; əz] ['ʃʌvəl] ,

shoes	as	shovels	,
鞋	作为	铲子	,

沃尔特砍柴的时候，罗宾和罗伊用雪鞋当铲子，清理积雪。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðeə(r)] [mi:l] .

and	prepared	their	meal	.
和	准备	他们的	一顿饭	.

他们准备了饭菜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ;

It	was	simple	;
它	曾是	简单的	;

很简单；

[ə; eɪ] [fju:] ['mauθful] [ɒv; əv] [draɪd] [mi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][ɒv; əv][hɒt] [ti:] — [ðə; ði]

a	few	mouthfuls	of	dried	meat	and	a	tin	can	of	hot	tea	—	the
一个	很少	一口一口	的	干燥	肉	和	一个	锡	能	的	热的	茶	—	这

- ['greɪtɪst] ['lʌkʃəri] ,

backwoodsman's	greatest	luxury	,
-	最	奢华	,

几口干肉和一罐热茶——这是偏远地区居民最大的奢侈品。

[nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz][paɪp] .

next	to	his	pipe	.
下一个	到	他的	管道	.

就在他的烟斗旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [tuː] .

It	was	short	,	too	.
它	曾是	短的	,	也	.

篇幅也很短。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [sə'fais] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd] [kən'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] .

Half	an	hour	sufficed	to	prepare	and	consume	it	.
一半	一个	小时	足够了	到	准备	和	消耗	它	.

准备和食用只需半小时。

“ [lets] [siː] , [naʊ] , [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] , ” [sed] ['rɒbɪn] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'fɔː(r)]

“	Let's	see	,	now	,	what	we	have	got	,	”	said	Robin	,	counting	the	game	before
“	我们来吧	看	,	现在	,	什么	我们	有	得到	,	”	说	罗宾	,	计数	这	游戏	前

[ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .

resuming	the	march	.
恢复	这	行进	.

“现在让我们看看我们有什么，”罗宾一边说着，一边清点着游戏中的棋子，然后继续前进。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['wɔːltə] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [wɪf] ,

“	More	than	enough	,	”	said	Walter	,	lighting	his	pipe	for	a	hurried	whiff	,
“	更多的	比	足够的	,	”	说	沃尔特	,	灯光	他的	管道	为了	一个	慌忙	闻	,

“绰绰有余，”沃尔特说着，点燃烟斗匆匆吸了一口。

“ [ten] [breɪs] [ɒv; əv] [waɪt] [graʊs] , [fɔː(r)] ['ræbɪts] , [sɪks] [red] [fɔksiz][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,

“	ten	brace	of	white	grouse	,	four	rabbits	,	six	red	foxes	and	a	black	one	,
“	十	支撑	的	白色的	松鸡	,	四	兔子	,	六	红色的	狐狸	和	一个	黑色的	一	,

[ænd; ənd] [tuː] [wʊlvz] .

and	two	wolves	.
和	二	狼	.

“十对白松鸡，四只兔子，六只赤狐和一只黑狐，以及两只狼。

[wiː; wi][kænt] [iːt] [ɔːl] [ðæt] . ”

We	can't	eat	all	that	.	”
我们	不能	吃	全部	那	.	”

我们吃不完那么多。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][woʊnt] [iːt] [ðə; ði][fɔksiz][ænd; ənd] [wʊlvz] !

“	Surely	we	won't	eat	the	foxes	and	wolves	!
“	一定	我们	惯于	吃	这	狐狸	和	狼	!

“我们当然不会吃狐狸和狼！”

” [kraɪd] [rɔi] , ['lɑːfɪŋ] .

”	cried	Roy	,	laughing	.
”	哭	罗伊	,	笑	.

“罗伊笑着喊道。”

“ [nɒt] [tɪl] [wɪr] ['stɑːrvɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	Not	till	we're	starvin	'	,	”	replied	his	father	.
“	不是	直到	是	饥饿	-	,	”	回复	他的	父亲	.

“等到我们饿死的时候才行，”他父亲回答说。

“ [kʌm] , [lets] [gəʊ][ɒn] — [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['taɪəd] , [læd] ? ”

“	Come	,	let's	go	on	—	are	ye	tired	,	lad	?	”
“	来	,	我们来吧	去	在	—	是	是的	疲劳的	,	小伙子	?	”

“走吧，我们继续前进——你累了吗，小伙子？”

“ [freʃ] [æz; əz] ['wɔːltə] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['praʊdli] .

“	Fresh	as	Walter	,	”	said	the	boy	,	proudly	.
“	新鲜的	作为	沃尔特	,	”	说	这	男生	,	自豪地	.

“像沃尔特一样新鲜，”男孩自豪地说。

“ [wel] , [wiː; wi][woʊnt][traɪ][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
“ **Well , we won't try you too much .**
“ 出色地 , 我们 惯于 尝试 你 也 很多 .

“好吧，我们不会对你太苛刻。”

[wiːl; wil][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [swiːp] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wʊlfs] [glen] ,
We'll just take a sweep round by the Wolf's Glen ,
出色地 只是 拿 一个 扫 圆形的 经过 这 狼的 格伦 ,

我们就在狼谷附近转一圈吧。

[æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][træps] [ðeə(r)] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv]
an ' look at the traps there — after which make for home and have
一个 - 看 在 这 陷阱 那里 — 后 哪个 制作 为了 家 和 有
['aʊə(r)] [njuː] [jɪrz] ['dɪnə(r)] .
our New Year's dinner .
我们的 新的 年 晚餐 .

然后看看那里的陷阱——之后就回家享用我们的新年晚餐吧。

[gəʊ] [ə'hed] , ['wɔːltə] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [træk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ðɪs] [taɪm] .
Go ahead , Walter , and beat the track ; it is your turn this time .
去 前方 , 沃尔特 , 和 打 这 追踪 ; 它 是 你的 转动 这 时间 .

沃尔特，去吧，去跑吧；这次轮到你了。

” [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['wɔːltə] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,
” Without speaking , Walter slipped his feet into the lines of his snow - shoes ,
” 没有 请讲 , 沃尔特 滑倒了 他的 脚 进入 这 线条 的 他的 雪 - 鞋 ,
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɪz; ɪz][paɪp] ,
extinguished his pipe ,
熄灭 他的 管道 ,

沃尔特一言不发，穿上雪鞋，掐灭了烟斗。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [wʌns] [mɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] ['fɒrɪst] .
and led the way once more through the pathless forest .
和 引领 这 方式 一次 更多的 通过 这 无路 森林 .

于是，他再次带头穿过了那片没有路的森林。

['tʃæptə(r)] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [stɑːvd] ['ɪndiən] .
The Starved Indian .
这 饥饿 印度 .

饥饿的印度人。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɒrɪst] ,
In the depths of the same forest ,
在 这 深度 的 这 相同的 森林 ,

在同一片森林的深处，

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊ'kæləti][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] ['aʊə(r)] ['riːdə(r)] ,
and not far from the locality to which we have introduced our reader ,
和 不是 远的 从 这 地点 到 哪个 我们 有 介绍 我们的 读者 ,

离我们向读者介绍的地点不远，

[ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['wɪərəli] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'trɒd(ə)n] [snəʊ] .
a Red Indian was dragging his limbs wearily along over the untrodden snow .
一个 红色的 印度 曾是 拖拽 他的 四肢 疲劳 沿着 超过 这 未踏足的 雪 .

一个印第安人拖着疲惫的四肢，在未被踩过的雪地上艰难地前行。

[ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] [freɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] , [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ]

The 这 **attenuated** 减弱 **frame** 框架 **of** 的 **this** 这 **son** 儿子 **of** 的 **the** 这 **soil** 土壤 **,** , **his** 他的 **hollow** 空洞的 **cheeks** 脸颊 **and** 和 **glaring** 刺眼

[aɪ] - [bɔ:lz] ,

eye 眼睛 **-** - **balls** 球 **,** ,

这位土生土长的年轻人身形消瘦，面颊凹陷，双眼炯炯有神。

[hɪz; ɪz] [belt] [drɔ:n] [wɪð] [ɪk'stri:m] ['taɪtnəs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [tu:; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ]

his 他的 **belt** 腰带 **drawn** 绘制 **with** 和 **extreme** 极端 **tightness** 紧绷 **round** 圆形的 **his** 他的 **waist** 腰部 **,** , **to** 到 **repress** 抑 **the** 这 **gnawings** 啃咬

[ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] ,

of 的 **hunger** 饥饿 **,** ,

他把腰带勒得紧紧的，勒在腰间，以抑制饥饿的煎熬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪn'fi:bld] [geɪt] , [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [steɪdʒ]

as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **his** 他的 **enfeebled** 虚弱的 **gait** 步态 **,** , **proved** 已证实 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **approaching** 接近 **the** 这 **last** 最后的 **stage** 阶段

[ɒv; əv] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

of 的 **starvation** 饥饿 **.** .

他蹒跚的步伐也证明他已接近饥饿的最后阶段。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wi:ks] - [hæd; həd] [bi:n] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['gaɪdɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ]

For 为了 **many** 许多 **weeks** 周 **Wapaw** - **had** 有 **been** 到过 **travelling** 旅行 **in** 在 **the** 这 **woods** 树林 **,** , **guided** 引导 **on** 在 **his** 他的 **way** 方式

[baɪ] [ðə; ði] [stɑ:z] ,

by 经过 **the** 这 **stars** 明星 **,** ,

瓦帕已经连续几个星期在树林里旅行，靠着星星的指引前进。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðəʊz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

and 和 **by** 经过 **those** 那些 **slight** 轻微 **and** 和 **delicate** 精美的 **signs** 标志 **of** 的 **the** 这 **wilderness** 荒野 **—** — **such** 这样的 **as** 作为 **the** 这

['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['θɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:k] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] ,

difference 不同之处 **of** 的 **thickness** 厚度 **in** 在 **the** 这 **bark** 吠 **on** 在 **the** 这 **north** 北 **,** ,

以及通过那些细微而微妙的荒野迹象——例如北方树皮厚度的差异，

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tri:] — [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'septəb(ə)l] ['əʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði]

from 从 **that** 那 **on** 在 **the** 这 **south** 南 **side** 边 **of** 的 **a** 一个 **tree** 树 **—** — **which** 哪个 **are** 是 **perceptible** 可感知的 **only** 仅有的 **to** 到 **the** 这

[ki:n] [aɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

keen 敏锐的 **eye** 眼睛 **of** 的 **an** 一个 **Indian** 印度 **,** ,

从树的南侧——只有眼力敏锐的印第安人才能发现——

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hu:z] [laɪf] [hæz; həz] [bi:n] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

or 或者 **a** 一个 **white** 白色的 **man** 男人 **whose** 谁 **life** 生活 **has** 有 **been** 到过 **spent** 花费 **in** 在 **the** 这 **wilderness** 荒野 **.** .

或者一个在荒野中度过一生的白人。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [mæn] [wen] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [traɪb] [frɒm; frəm] [wɒt]

But 但 **Wapaw** - **was** 曾是 **a** 一个 **very** 非常 **different** 不同的 **man** 男人 **when** 什么时候 **he** 他 **quitted** 辞职 **his** 他的 **tribe** 部落 **from** 从 **what** 什么

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ˌɪntrə'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['ri:də(r)] .

he 他 **was** 曾是 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **we** 我们 **introduce** 介绍 **him** 他 **to** 到 **our** 我们的 **reader** 读者 **.** .

但瓦帕离开部落时，已经和我们向读者介绍他时的样子大不相同了。

[strɒŋ] , ['waɪəri] , ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ]['pænθə(r)] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['wɪgwæm] [ænd; ənd]

Strong	**,**	**wiry**	**,**	**upright**	**,**	**and**	**lithe**	**as**	**a**	**panther**	**,**	**he**	**left**	**his**	**wigwam**	**and**
强的	,	细长的	,	直立	,	和	轻盈	作为	一个	豹	,	他	左边	他的	圆锥形帐篷	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	**wife**	**,**
他的	妻子	,

他身强体壮，精瘦挺拔，身姿矫健如豹，离开了他的帐篷和妻子。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)]

and	**turned**	**his**	**face**	**towards**	**the**	**rising**	**sun**	**;**	**but**	**the**	**season**	**was**	**a**	**severe**
和	转向	他的	脸	向	这	上升	太阳	;	但	这	季节	曾是	一个	严重

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

他面向冉冉升起的太阳；但那是一个严酷的季节。

[ænd; ənd] [geɪm] [wɒz; wəz] [skeəs] ;

and	**game**	**was**	**scarce**	**;**
和	游戏	曾是	稀少	;

猎物稀少；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

from	**the**	**very**	**beginning**	**of**	**his**	**journey**	**he**	**had**	**found**	**it**	**difficult**	**to**
从	这	非常	开始	的	他的	旅行	他	有	成立	它	难的	到

[sə'plaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [fuːd] .

supply	**himself**	**with**	**a**	**sufficiency**	**of**	**food**	**.**
供应	他自己	和	一个	充足性	的	食物	.

从旅程伊始，他就发现很难获得足够的食物。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [ɪn]

Towards	**the**	**middle**	**of**	**it**	**he**	**was**	**on**	**short**	**allowance**	**,**	**and**	**much**	**reduced**	**in**
向	这	中间	的	它	他	曾是	在	短的	津贴	,	和	很多	减少	在

[streŋθ] ;

strength	**;**
力量	;

到了中期，他的津贴减少了，体力也大大下降了；

[ænd; ənd] [naʊ] [nɪə(r)][ɪts] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

and	**now**	**near**	**its**	**termination**	**,**	**he**	**was**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**
和	现在	靠近	它是	终止	,	他	曾是	,	作为	我们	有	说	,

而现在，临近尾声，正如我们所说，他已经……

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] .

almost	**in**	**the**	**last**	**stage**	**of**	**starvation**	**.**
几乎	在	这	最后的	阶段	的	饥饿	.

几乎处于饥饿的最后阶段。

[fɔːt] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] - [gəʊl] .

Fort	**Enterprise**	**was**	**Wapaw's**	**goal**	**.**
堡	企业	曾是	-	目标	.

沃帕的目标是福特企业。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

He	**had**	**never**	**been**	**there**	**before**	**,**	**but**	**from**	**the**	**description**	**of**	**the**	**place**
他	有	绝不	到过	那里	前	,	但	从	这	描述	的	这	地方

[ænd; ənd][ɪts][ləʊ'kæləti] ,

and	**its**	**locality**	**,**
和	它是	地点	,

他以前从未去过那里，但根据对那个地方及其周边环境的描述，

['gɪv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['rɒbɪn] [gɔː(r)] ,

given	by	those	of	his	kindred	who	had	visited	Robin	Gore	,
给定	经过	那些	的	他的	亲属	WHO	有	到访	罗宾	血块	,

由曾拜访过罗宾·戈尔的他的亲属赠予。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	able	to	direct	his	march	with	unerring	certainty	towards	it	.
他	曾是	有能力的	到	直接的	他的	行进	和	毫无错误	肯定	向	它	.

他能够以无比的确定性朝着目标前进。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] ['dɪstəns] — ['weðə(r)]

as	he	drew	near	to	it	he	could	not	ascertain	his	exact	distance	—	whether
作为	他	画	靠近	到	它	他	可以	不是	探明	他的	精确的	距离	—	无论

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] ['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜːni] [ɒf] — [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv]

he	was	a	day	or	several	days	'	journey	off	—	but	from	the	tracks	of
他	曾是	一个	天	或者	一些	天	-	旅行	离开	—	但	从	这	轨道	的

['rɑːbɪnz] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,

Robin's	snow	-	shoes	,
罗宾的	雪	-	鞋	,

当他靠近时，他无法确定确切的距离——是一天的路程还是几天的路程——但从罗宾雪鞋的足迹来看，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [krɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [hiː; hi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] ,

which	he	crossed	more	than	once	,	he	guessed	that	he	was	nearing	the	Fort	,
哪个	他	交叉	更多的	比	一次	,	他	猜对了	那	他	曾是	临近	这	堡	,

他不止一次地穿过那条路，他估计自己快到堡垒了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp][ænd; ənd] ['enədʒi] .

and	pushed	on	with	renewed	hope	and	energy	.
和	推动	在	和	更新	希望	和	活力	.

他们带着新的希望和活力继续前进。

['rɒbɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['hʌntə(r)] .

Robin	,	however	,	was	an	active	hunter	.
罗宾	,	然而	,	曾是	一个	积极的	猎人	.

然而，罗宾却是一位积极的猎人。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [meɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd]['ræpɪd] ['maːtʃiz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['dwelɪŋ] — ['sʌmtaɪmz]

He	often	made	long	and	rapid	marches	from	his	lonely	dwelling	—	sometimes
他	经常	制成	长的	和	迅速的	游行	从	他的	孤独	住宅	—	有时

['steɪɹɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] ;

staying	away	a	week	or	two	at	a	time	even	in	winter	;
入住	离开	一个	星期	或者	二	在	一个	时间	甚至	在	冬天	;

他经常从他那偏僻的住所出发，进行漫长而快速的行军——有时甚至在冬天，一次也会离开一两个星期；

[səʊ] [ðæt] - [θɔːt] [hɪm'self] ['nɪərə(r)] [fɔːt] ['entəpraɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [wen]

so	that	Wapaw	thought	himself	nearer	Fort	Enterprise	than	he	really	was	when
所以	那	-	想法	他自己	更近	堡	企业	比	他	真的	曾是	什么时候

[hiː; hi] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][bəʊld] ['hʌntərz] [træks] .

he	first	discovered	the	bold	hunter's	tracks	.
他	第一的	发现	这	大胆的	猎人的	轨道	.

因此，瓦帕第一次发现那位勇敢猎人的踪迹时，以为自己离企业堡比实际距离更近了。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][dɪd] [əˈraɪv] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪz] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði]

When	**,**	**at**	**length**	**,**	**he**	**did**	**arrive**	**at**	**less**	**than**	**a**	**day's**	**journey**	**from**	**the**
什么时候	,	在	长度	,	他	做过	到达	在	较少的	比	一个	天	旅行	从	这

[fɔːt] ,

Fort	**,**
堡	,

最终，当他到达距离堡垒不到一天路程的地方时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv][ɪts] [kləʊz] [prɒkˈsɪməti] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪstɪd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)]

he	**was**	**not**	**aware**	**of**	**its**	**close**	**proximity**	**,**	**and**	**,**	**having**	**tasted**	**nothing**	**whatever**
他	曾是	不是	意识到的	的	它是	关闭	邻近	,	和	,	拥有	尝过	没有什么	任何

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,

for	**two**	**days**	**,**
为了	二	天	,

他并不知道它就在附近，而且两天来什么也没尝过。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [wɪtʃ] [prɪˈsiːdz] [deθ] .

he	**felt**	**the**	**approach**	**of**	**that**	**terrible**	**state**	**of**	**exhaustion**	**which**	**precedes**	**death**	**.**
他	毛毡	这	方法	的	那	糟糕的	状态	的	疲惫	哪个	之前	死亡	.

他感到那种临死前可怕的精疲力竭状态正在逼近。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈstɔːmi] [deɪ] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪndiənz] [streŋθ] [ˈfaɪnəli] [brəʊk]

It	**was**	**a**	**somewhat**	**stormy**	**day**	**when**	**the**	**poor**	**Indian's**	**strength**	**finally**	**broke**
它	曾是	一个	有些	暴风雨	天	什么时候	这	贫穷的	印度人的	力量	最后	打破

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

那是一个风雨交加的日子，可怜的印第安人终于筋疲力尽，倒下了。

[ˌhɪðəˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [həʊp] ,

Hitherto	**he**	**had**	**pushed**	**forward**	**with**	**some**	**degree**	**of**	**hope**	**,**
迄今为止	他	有	推动	向前	和	一些	程度	的	希望	,

此前他一直怀着某种希望向前迈进，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]['brəʊkən] [brɑːntʃ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [ʃuː] [ænd; ənd]

but	**on**	**the**	**morning**	**of**	**this**	**day**	**a**	**broken**	**branch**	**caught**	**his**	**snow**	**-**	**shoe**	**and**
但	在	这	早晨	的	这	天	一个	破碎的	分支	捕捉	他的	雪	-	鞋	和

[trɪpt] [hɪm] .

tripped	**him**	**.**
绊倒了	他	.

但就在这一天的早晨，一根断枝勾住了他的雪鞋，把他绊倒了。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

At	**any**	**other**	**time**	**the**	**fall**	**would**	**have**	**been**	**a**	**trifle**	**,**
在	任何	其他	时间	这	落下	会	有	到过	一个	琐事	,

换作其他任何时候，这次摔倒都只是件小事。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [kənˈdɪʃn] [ˌaɪ ˈtiː]['æktɪd] [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] [strɔː] [wɪtʃ] [breɪks] [ðə; ði] ['kæməlz]

but	**in**	**his**	**weak**	**condition**	**it**	**acted**	**like**	**the**	**last**	**straw**	**which**	**breaks**	**the**	**camel's**
但	在	他的	虚弱的	状况	它	行动	喜欢	这	最后的	稻草	哪个	休息	这	骆驼的

[bæk] .

back	**.**
后退	.

但对他来说，这就像压垮骆驼的最后一根稻草。

- [rəʊz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt]

Wapaw	**rose**	**with**	**difficulty**	**,**	**and**	**brushing**	**the**	**snow**	**from**	**his**	**eyes**	**,**	**looked**
-	玫瑰	和	困难	,	和	刷牙	这	雪	从	他的	眼睛	,	看起来

['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,

earnestly	**at**	**his**	**snow**	**-**	**shoes**	**,**
切实	在	他的	雪	-	鞋	,

瓦帕费力地站起身，拂去眼中的积雪，认真地看了看自己的雪鞋。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ]

well	knowing	that	if	they	had	been	broken	in	the	fall	his	power	of	advancing
出色地	会心	那	如果	他们	有	到过	破碎的	在	这	落下	他的	力量	的	前进

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] [siːld] ,

would	have	been	taken	away	and	his	fate	sealed	,
会	有	到过	已采取	离开	和	他的	命运	密封	,

他深知，如果这些障碍物在坠落时被打破，他前进的力量就会丧失，他的命运也会被注定。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [streŋθ] [nɔː(r)] ['enədʒi] [left] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðem; ðəm] .

for	he	had	neither	strength	nor	energy	left	to	repair	them	.
为了	他	有	两者都不	力量	也不	活力	左边	到	维修	他们	.

因为他已经没有力气也没有精力去修理它们了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'ɪndʒəd] , [haʊ'evə(r)] ; [səʊ][hiː; hi][wʌns] [mɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['stægə(r)] [ɒn] .

They	were	uninjured	,	however	;	so	he	once	more	attempted	to	stagger	on	.
他们	是	未受伤	,	然而	;	所以	他	一次	更多的	尝试过	到	错开	在	.

然而，他们都没有受伤；于是他再次尝试踉跄着继续前进。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	slight	rising	ground	lay	before	him	.
一个	轻微	上升	地面	躺	前	他	.

他面前是一片略微隆起的地面。

[tuː; tə] [ə'send] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbə(r)][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst][sæŋk][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

To	ascend	this	was	a	labour	so	great	that	he	almost	sank	in	the	midst	of
到	上升	这	曾是	一个	劳动	所以	伟大的	那	他	几乎	沉没	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

攀登这座山峰极其艰辛，他几乎在途中沉了下去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['iːgəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	reached	the	top	,	however	,	and	gazed	eagerly	before	him	.
他	达到	这	顶部	,	然而	,	和	凝视	急切地	前	他	.

然而，他还是到达了顶端，并热切地凝视着前方。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['evri] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt]

He	had	gazed	thus	at	the	top	of	every	rising	ground	that	he	had	reached
他	有	凝视	因此	在	这	顶部	的	每一个	上升	地面	那	他	有	达到

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] ,

during	the	last	two	days	,
期间	这	最后的	二	天	,

过去两天里，他每登上一个高地，都会这样凝视山顶。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

in	the	hope	of	seeing	some	sign	of	the	Fort	.
在	这	希望	的	看到	一些	符号	的	这	堡	.

希望能找到一些堡垒的踪迹。

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

A	deep	sigh	escaped	him	as	he	rested	his	hands	on	the	muzzle	of	his	gun	,
一个	深的	叹	逃脱	他	作为	他	休息	他的	双手	在	这	枪口	的	他的	枪	,

他双手扶住枪口，深深地叹了口气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [prə'faʊnd]

and	his	grave	countenance	was	overspread	with	a	look	of	profound
和	他的	严重	面容	曾是	蔓延	和	一个	看	的	深刻的

['melənkəli] .

melancholy	.
忧郁	.

他严肃的脸上笼罩着深深的忧郁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

For	the	first	time	in	his	life	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他生平第一次，

[ðə; ði][wʌns] [staʊt] [ænd; ənd] ['æktɪv] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]

the	once	stout	and	active	Wapaw	had	reached	the	point	of	giving	way	to
这	一次	肥硕	和	积极的	-	有	达到	这	观点	的	给予	方式	到

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

曾经强壮而活跃的瓦帕已经到了绝望的地步。

[ə; eɪ] [waɪd] ['əʊpən] [pleɪn] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A	wide	open	plain	stretched	out	before	him	.
一个	宽的	打开	清楚的	拉伸	出去	前	他	.

眼前是一片广阔无垠的平原。

[ðə; ði][kəʊld][wɪnd][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] ['waɪldli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [kiːn] [snəʊ] - [drɪft] [bɪ'fɔː(r)]

The	cold	wind	was	howling	wildly	across	it	,	driving	the	keen	snow	-	drift	before
这	寒冷的	风	曾是	嚎叫	疯狂地	穿过	它	,	驾驶	这	敏锐的	雪	-	漂移	前

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hwɜːrl] [klaʊdz] .

it	in	whirling	clouds	.
它	在	旋转	云	.

寒风呼啸着掠过雪面，卷起眼前陡峭的积雪，形成翻滚的云雾。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn]

Even	a	strong	man	might	have	shrunk	from	exposing	himself	on	such	a	plain
甚至	一个	强的	男人	可能	有	缩小	从	暴露	他自己	在	这样的	一个	清楚的

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blɑːst][ɒn] [ðæt] ['bɪtə(r)] ['ɑːktɪk] [deɪ] .

and	to	such	a	blast	on	that	bitter	arctic	day	.
和	到	这样的	一个	爆炸	在	那	苦的	北极	天	.

即使是身强力壮的男人，在这样寒冷的北极天，也可能会因为暴露在这样的平原上，遭受这样的狂风而退缩。

- [felt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [deθ] ; [səʊ] ,

Wapaw	felt	that	in	his	case	to	cross	it	would	be	certain	death	;	so	,
-	毛毡	那	在	他的	案件	到	叉	它	会	是	肯定	死亡	;	所以	,

瓦帕觉得，对他来说，越过这条路就等于送命；所以，

[wɪð] [ðə; ði][kɑːm] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] ,

with	the	calm	philosophy	of	a	Red	Indian	,
和	这	冷静的	哲学	的	一个	红色的	印度	,

秉持着印第安人般的沉稳哲学，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] !

he	made	up	his	mind	to	lay	him	down	and	die	!
他	制成	向上	他的	头脑	到	躺	他	向下	和	死	!

他下定决心要让他躺下等死!

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələ(r)] .

His	manner	of	preparing	for	his	end	was	somewhat	singular	.
他的	方式	的	准备	为了	他的	结尾	曾是	有些	单数	.

他准备迎接死亡的方式有些不同寻常。

['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

Turning	aside	into	the	woods	,
转弯	旁边	进入	这	树林	,

转身走进树林，

[hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkæmpmənt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈvɪgə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

he	set	about	making	an	encampment	with	as	much	vigour	as	he	could
他	放	关于	制作	一个	营地	和	作为	很多	活力	作为	他	可以

['sʌmən] [ʌp] .

summon	up	.
召唤	向上	.

他竭尽全力开始搭建营地。

['klɪərɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spredɪŋ] [paɪn] - [triː] ,

Clearing	away	the	snow	from	the	roots	of	a	large	spreading	pine	-	tree	,
清理	离开	这	雪	从	这	根	的	一个	大的	传播	松树	-	树	,

清除一棵枝繁叶茂的大松树根部的积雪，

[hiː; hi] [struːd] ['brɑːntʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [kaʊtʃ] .

he	strewed	branches	on	the	ground	,	and	thus	made	a	rude	couch	.
他	散落的	分支	在	这	地面	,	和	因此	制成	一个	粗鲁的	长椅	.

他将树枝铺在地上，做成了一张简陋的卧榻。

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] .

On	this	he	spread	his	blanket	.
在	这	他	传播	他的	毯子	.

他把毯子铺在上面。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [sʌm; səm] ['faɪəwʊd] [wɪð] [ðə; ði] [æks] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [suːn]

Then	he	cut	some	firewood	with	the	axe	that	hung	at	his	side	,	and	soon
然后	他	切	一些	柴	和	这	斧头	那	悬挂	在	他的	边	,	和	很快

['kɪnd(ə)ld] ,

kindled	,
点燃	,

然后他用挂在身侧的斧头砍了一些柴火，很快就生起了火。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [flɪnt] , [stiːl] , [ænd; ənd] ['tɪndə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] .

by	means	of	flint	,	steel	,	and	tinder	,	a	good	fire	.
经过	方法	的	燧石	,	钢	,	和	火种	,	一个	好的	火	.

用燧石、钢片和引火物生起一堆好火。

['siːtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [bleɪz] , [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [mæn] ['restɪd] [əˈwaɪl] ,

Seating	himself	before	the	warm	blaze	,	the	exhausted	man	rested	awhile	,
座位	他自己	前	这	温暖的	火焰	,	这	筋疲力尽的	男人	休息	一会儿	,

疲惫不堪的男子在温暖的炉火前坐下，休息了一会儿。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [drɔːn] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

with	his	legs	drawn	together	and	his	head	resting	on	his	knees	.
和	他的	腿	绘制	一起	和	他的	头	休息	在	他的	膝盖	.

他双腿并拢，头枕在膝盖上。

[hiː; hi] [sæt] [səʊ] [lɒŋ] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [əˈsliːp] .

He	sat	so	long	thus	that	he	nearly	fell	asleep	.
他	卫星	所以	长的	因此	那	他	几乎	跌倒	睡着了	.

他这样坐了很久，几乎睡着了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] ,

Presently	he	roused	himself	,
目前	他	唤醒	他自己	,

他随即起身，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [faɪɚbæg] —

and	proceeded	to	make	a	close	examination	of	his	wallet	and	firebag	—
和	继续	到	制作	一个	关闭	考试	的	他的	钱包	和	火袋	—

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentɪd] [paʊtʃ] ,

the	latter	being	a	beautifully	ornamented	pouch	,
这	后者	存在	一个	非常漂亮	装饰	小袋	,

然后他仔细检查了他的钱包和火袋——后者是一个装饰精美的袋子。

[wɪtʃ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][fɜː(r)] - ['treɪdəz] [weə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [belts] ,

which	Indians	and	fur	-	traders	wear	at	their	belts	,
哪个	印度人	和	毛皮	-	交易员	穿	在	他们的	腰带	,

印第安人和皮毛商人将其佩戴在腰带上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] ['faɪə(r)] , [bɪ'saɪdz]

for	the	purpose	of	containing	the	materials	for	producing	fire	,	besides
为了	这	目的	的	包含	这	材料	为了	生产	火	,	除了

[paɪps] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] .

pipes	and	tobacco	.
管道	和	烟草	.

用于存放除烟斗和烟草以外的生火材料。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd][faɪɚbæg] [twaɪs] ,

Poor	Wapaw	had	already	searched	his	wallet	and	firebag	twice	,
贫穷的	-	有	已经	搜索	他的	钱包	和	火袋	两次	,

可怜的瓦帕已经翻遍了两次钱包和防火袋了。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] [fuːd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

without	finding	a	crumb	of	food	or	a	morsel	of	tobacco	.
没有	寻找	一个	屑	的	食物	或者	一个	小块	的	烟草	.

没有找到一丝食物残渣或一小块烟草。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [jet] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

He	knew	well	that	they	were	empty	,	yet	he	turned	them	inside	out	,
他	知道	出色地	那	他们	是	空的	,	然而	他	转向	他们	里面	出去	,

他明明知道它们是空的，却还是把它们翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	examined	the	seams	and	corners	with	as	much	earnestness	as	if	he
和	检查	这	接缝	和	角落	和	作为	很多	认真	作为	如果	他

['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ðeə(r)] .

really	expected	to	find	relief	from	his	sufferings	there	.
真的	预期的	到	寻找	宽慰	从	他的	苦难	那里	.

他仔细检查了接缝和边角，仿佛真的希望在那里找到摆脱痛苦的方法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][peɪn][ɒn][ðə; ði] [red] [mænz] [feɪs] — ['əʊnli][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

There	was	no	expression	of	pain	on	the	red	man's	face	—	only	a	look	of
那里	曾是	不	表达	的	疼痛	在	这	红色的	男人的	脸	—	仅有的	一个	看	的

[prə'faʊnd] ['meləŋkəli] .

profound	melancholy	.
深刻的	忧郁	.

红皮肤男子的脸上没有一丝痛苦的表情，只有深深的忧郁。

[hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði][faɪɚbæg]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

He	laid	aside	the	firebag	after	a	little	while	,	and	then	quietly	drew	his	knife	,
他	铺设	旁边	这	火袋	后	一个	小的	尽管	,	和	然后	悄悄	画	他的	刀	,

过了一会儿，他把火袋放到一边，然后悄悄地拔出了刀。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [kəʊt] .

and	cut	a	piece	of	leather	from	the	skirt	of	his	hunting	coat	.
和	切	一个	片	的	皮革	从	这	裙子	的	他的	打猎	外套	.

他从猎装的裙摆上剪下一块皮革。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [draɪd] [ænd; ənd] [sməʊkt] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['sʌbstəns]

The	leather	had	been	dried	and	smoked	,	and	contained	no	substance
这	皮革	有	到过	干燥	和	熏制	,	和	包含	不	物质

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [laɪf] .

whatever	that	could	sustain	life	.
任何	那	可以	维持	生活	.

皮革已经过干燥和烟熏处理，不含任何可以维持生命的物质。

- [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] — [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [sɪndʒd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

Wapaw	was	aware	of	this	—	nevertheless	he	singed	a	portion	of	it	until
-	曾是	意识到的	的	这	—	尽管如此	他	已签名	一个	部分	的	它	直到

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['æʃɪz] ,

it	was	reduced	almost	to	ashes	,
它	曾是	减少	几乎	到	灰烬	,

瓦帕知道这一点——尽管如此，他还是把其中一部分烧焦，直到几乎变成灰烬。

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snəʊ] [wɪð] [ðɪs] , [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] .

and	mingling	a	little	snow	with	this	,	ate	it	greedily	.
和	混杂	一个	小的	雪	和	这	,	吃	它	贪婪地	.

还混入了一些雪，然后贪婪地吃了起来。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɜːnɪst] [geɪz] , [hiː; hi][sæt] [ɪ'muːvəbl] ,

Then	,	raising	his	eyes	to	the	sky	with	a	long	earnest	gaze	,	he	sat	immovable	,
然后	,	提高	他的	眼睛	到	这	天空	和	一个	长的	认真	目光	,	他	卫星	不可移动的	,

然后，他抬起头，目光深邃而坚定地望着天空，一动不动地坐着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [kəʊld][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] .

until	the	sinking	fire	and	the	increasing	cold	recalled	his	wandering	faculties	.
直到	这	下沉	火	和	这	增加	寒冷的	召回	他的	漫游	学院	.

直到火势减弱、寒冷加剧，才让他回想起游荡的思绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['glɑːsi] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [aɪz] [naʊ] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [rɪ'zʌltɪd]

There	was	a	wild	,	glassy	look	about	the	Indian's	eyes	now	,	which	probably	resulted
那里	曾是	一个	荒野	,	玻璃状	看	关于	这	印度人的	眼睛	现在	,	哪个	大概	结果

[frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

from	exhaustion	.
从	疲惫	.

印第安人的眼神此刻显得迷离而茫然，这很可能是由于疲惫所致。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] ;

He	seemed	to	struggle	several	times	to	rouse	himself	before	he	succeeded	;
他	似乎	到	斗争	一些	时代	到	唤醒	他自己	前	他	成功了	;

['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] [ɪn'tens] [kəʊld] ,

shuddering	with	intense	cold	,
颤抖	和	激烈的	寒冷的	,

他似乎挣扎了好几次才终于起身；他冷得直打哆嗦。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['sevrəl] ['bɪlɪts] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)]

he	crept	to	the	little	pile	of	firewood	,	and	placed	several	billets	on	the	fire
他	悄悄地爬	到	这	小的	桩	的	柴	,	和	放置	一些	坯料	在	这	火

,

,

,

他蹑手蹑脚地走到那小堆柴火旁，往火里放了几块木柴。

[wɪtʃ] ['spiːdəli] [bleiz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['kaʊəd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

which	speedily	blazed	up	again	,	and	the	dying	man	cowered	over	it	,
哪个	迅速地	燃烧的	向上	再次	,	和	这	垂死	男人	畏缩	超过	它	,

火焰迅速再次燃起，垂死之人蜷缩在火堆旁。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [wɪtʃ] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [riːð] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] .

regardless	of	the	smoke	which	ever	and	anon	wreathed	round	his	drooping	head	.
不管	的	这	抽烟	哪个	曾经	和	匿名	花环	圆形的	他的	下垂	头	.

尽管烟雾不时地笼罩着他低垂的脑袋。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['stɑːtɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [njuː] ['enədʒi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fjuːzd] ['ɪntuː][hɪm] .

In	a	few	minutes	Wapaw	started	up	as	if	new	energy	had	been	infused	into	him	.
在	一个	很少	分钟	-	开始	向上	作为	如果	新的	活力	有	到过	注入	进入	他	.

几分钟后，瓦帕突然像注入了新的活力一样，重新振作起来。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [æks] , [faɪɜ-bæg] , [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] - [hɔːn] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ðiː]

He	placed	his	gun	,	axe	,	firebag	,	and	powder	-	horn	by	themselves	on	the
他	放置	他的	枪	,	斧头	,	火袋	,	和	粉末	-	喇叭	经过	他们自己	在	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

他把枪、斧头、火袋和火药角单独放在地上；

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [leɪ] ['sləʊli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wɪð]

then	he	wrapped	himself	in	his	blanket	and	lay	slowly	down	beside	them	with
然后	他	包装	他自己	在	他的	毯子	和	躺	缓慢地	向下	旁	他们	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] ['faɪə(r)] .

his	feet	towards	the	fire	.
他的	脚	向	这	火	.

然后他用毯子裹住自己，慢慢地躺在他们旁边，双脚朝向火堆。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] ['ʌpwədz] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

For	a	few	minutes	he	lay	on	his	back	,	gazing	earnestly	upwards	,	while	his
为了	一个	很少	分钟	他	躺	在	他的	后退	,	凝视	切实	向上	,	尽管	他的

[lɪps] [muːvd] ['sləʊli] ,

lips	moved	slowly	,
嘴唇	已搬	缓慢地	,

他仰面躺了几分钟，目光专注地望着天空，嘴唇缓缓翕动。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

but	no	sound	issued	from	them	.
但	不	声音	发布	从	他们	.

但它们没有发出任何声音。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['wɪərəli] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ,

Then	he	turned	wearily	on	his	side	,	and	,
然后	他	转向	疲劳	在	他的	边	,	和	,

然后他疲惫地侧过身去，

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ðiː] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] [graʊnd] ,

covering	his	head	with	the	blanket	and	turning	his	face	towards	the	ground	,
覆盖	他的	头	和	这	毯子	和	转弯	他的	脸	向	这	地面	,

他用毯子蒙住头，脸朝下趴在地上。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .

he	resigned	himself	to	death	.
他	辞职	他自己	到	死亡	.

他坦然接受了死亡。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ðiː] [red] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ] .

But	God	had	ordained	that	,	at	that	time	,	the	red	man	should	not	die	.
但	上帝	有	受戒	那	,	在	那	时间	,	这	红色的	男人	应该	不是	死	.

但上帝早已命定，在那个时候，红种人不应该死去。

[ə'baʊt] [ðə; ðiː] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ,

About	the	time	when	he	lay	down	,
关于	这	时间	什么时候	他	躺	向下	,

大约在他躺下的时候，

['aʊə(r)] ['hʌntəz] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [pleɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ðiː] ['ɪndiən] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

our	hunters	emerged	upon	the	plain	which	had	caused	the	Indian	to	despair	.
我们的	猎人	出现	之上	这	清楚的	哪个	有	导致	这	印度	到	绝望	.

我们的猎人们出现在那片令印第安人绝望的平原上。

“ [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] [juːz] [gɔɪn] - ['fɑːðə(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['rɒbɪn] ,

“	It's	of	no	use	goin	'	farther	,	”	observed	Robin	,
“	它是	的	不	使用	去	-	更远	,	”	观察到	罗宾	,

“再往前走也没用了，”罗宾说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]

as	he	and	his	companions	stood	at	the	edge	of	the	forest	and
作为	他	和	他的	同伴	站立	在	这	边缘	的	这	森林	和

[lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] ;

looked	across	the	plain	;
看起来	穿过	这	清楚的	;

他和同伴们站在森林边缘，眺望着平原；

“ [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] [ɪz] [kiːn] ;

“	the	wind	blows	too	hard	,	and	the	drift	is	keen	;
“	这	风	打击	也	难的	,	和	这	漂移	是	敏锐的	;

“风力太大，风向变化很快；

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒt] ['hɪərə,weɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['plenti] . ”

besides	there	ain't	much	to	be	got	hereaway	,	even	in	seasons	of	plenty	.	”
除了	那里	不是	很多	到	是	得到	此处	,	甚至	在	季节	的	很多	.	”

此外，即使在丰收的季节，这里也没什么可得到的。

“ ['fɑːðə(r)] ! [ɪz] [ðæt] [sməʊk] ['raɪzɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blʌf] ['jɒndə(r)] ? ” [ɑːskt] [rɔi] ,

“	Father	!	is	that	smoke	risin	'	over	the	bluff	yonder	?	”	asked	Roy	,
“	父亲	!	是	那	抽烟	升起	-	超过	这	虚张声势	远处	?	”	问	罗伊	,

“父亲！那边悬崖上冒出的烟是烟吗？”罗伊问道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

pointing	with	his	finger	as	he	spoke	.
指向	和	他的	手指	作为	他	辐	.

他一边说话一边用手指着。

“ [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [læd] . ”

“	No	doubt	of	it	,	lad	.	”
“	不	怀疑	的	它	,	小伙子	.	”

“毫无疑问，小伙子。”

“ ['ɪndiənz] , [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] ['wɔːltə] .

“	Indians	,	may	be	,	”	said	Walter	.
“	印度人	,	可能	是	,	”	说	沃尔特	.

“也许是印第安人，”沃尔特说。

['rɒbɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Robin	shook	his	head	.
罗宾	摇晃	他的	头	.

罗宾摇了摇头。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Don't	think	so	,	”	said	he	,
“	不	思考	所以	,	”	说	他	,

“我不这么认为，”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɛdskɪnz] [doʊnt]['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)] .

“	for	the	redskins	don't	often	come	to	see	me	at	this	time	o	'	the	year	.
“	为了	这	红皮队	不	经常	来	到	看	我	在	这	时间	o	-	这	年	.

“因为红皮队很少在这个时候来看我。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ] [siː] ; [æn; ən] - [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['praimin] - , [lædz] — [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][wɔː(r)] -

But	we'll	go	see	;	an	'	look	to	your	primin	'	,	lads	—	if	it's	a	war	-
但	出色地	去	看	;	一个	-	看	到	你的	普里明	-	,	小伙子们	—	如果	它是	一个	战争	-

['pɑːti] [wiːl; wil][hɑː] - [tuː; tə] [faɪt] ,

party	we'll	ha	'	to	fight	,
派对	出色地	哈	-	到	斗争	,

但我们会去看看；伙计们，听你们的，如果是战争队伍，我们就得战斗。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [rʌn] .

mayhap	**,**	**if**	**we**	**don't**	**run**	**.**
或许	,	如果	我们	不	跑步	.

或许，如果我们不跑的话。

" [ðə; ði] [θriː] ['hʌntəz] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [drɪft] ,

"	**The**	**three**	**hunters**	**crossed**	**the**	**plain**	**in**	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**howling**	**drift**	**,**
"	这	三	猎人	交叉	这	清楚的	在	这	牙齿	的	这	嚎叫	漂移	,

“三名猎人顶着呼啸的狂风穿越平原，

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [blʌf] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] [rɔi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

and	**cautiously**	**approached**	**the**	**bluff**	**referred**	**to**	**by**	**Roy**	**,**	**and**	**from**	**behind**
和	谨慎地	接近	这	虚张声势	指	到	经过	罗伊	,	和	从	在后面

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'sendɪd] .

which	**the**	**smoke**	**ascended**	**.**
哪个	这	抽烟	上升	.

他们小心翼翼地靠近罗伊所说的悬崖，烟雾就是从悬崖后面升起的。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] , ” ['wɪspəd] ['rɒbɪn] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“	**It's**	**a**	**camp**	**fire**	**,**	**”**	**whispered**	**Robin**	**,**	**as**	**he**	**glanced**	**back**	**at**	**his**
“	它是	一个	营	火	,	”	低声说道	罗宾	,	作为	他	瞥了一眼	后退	在	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	**,**
同伴	,

“那是篝火，”罗宾低声说道，同时回头看了看他的同伴们。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] .

“	**but**	**I**	**see**	**no**	**one**	**there**	**.**
“	但	我	看	不	一	那里	.

但我没看到那里有人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][left] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	**must**	**have**	**just**	**left**	**the**	**place**	**.**
他们	必须	有	只是	左边	这	地方	.

他们一定是刚离开那里。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['hʌntərz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	**There**	**was**	**a**	**shade**	**of**	**anxiety**	**in**	**the**	**hunter's**	**voice**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
"	那里	曾是	一个	阴影	的	焦虑	在	这	猎人的	嗓音	作为	他	辐	,

猎人说话时，语气中带着一丝焦虑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɔːt] ['entəpraɪz] , [ɪts] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃn] ,

for	**he**	**thought**	**of**	**Fort**	**Enterprise**	**,**	**its**	**defenceless**	**condition**	**,**
为了	他	想法	的	堡	企业	,	它是	毫无防备	状况	,

因为他想到了企业堡，想到了它毫无防备的处境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndɪənz] ['hævɪŋ] [gɒn] ['ðɪðə(r)] .

and	**the**	**possibility**	**of**	**the**	**Indians**	**having**	**gone**	**thither**	**.**
和	这	可能性	的	这	印度人	拥有	已消失	那里	.

以及印第安人可能已经去过那里的可能性。

“ [ðeɪ] [kænt][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , ” [sed] ['wɔːltə] ,

“	**They**	**can't**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**Fort**	**,**	**”**	**said**	**Walter**	**,**
“	他们	不能	有	已消失	到	这	堡	,	”	说	沃尔特	,

“他们不可能去了堡垒，”沃尔特说。

“ [els] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] [træks] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['hɪðə(r)] . ”

“	**else**	**we**	**should**	**have**	**seen**	**their**	**tracks**	**on**	**the**	**way**	**hither**	**.**	**”**
“	别的	我们	应该	有	已见	他们的	轨道	在	这	方式	这里	.	”

“否则我们来的时候就应该看到他们的踪迹了。”

“ [kʌm] , ” [sed] ['rɒbɪn] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] ['kwɪkli] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] [træks] [naʊ] ,
“ Come , ” said Robin , stepping forward quickly , “ we can see their tracks now ,
“ 来 , ” 说 罗宾 , 步进 向前 迅速地 , “ 我们 能 看 他们的 轨道 现在 ,
['enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

“来吧,”罗宾说着，快步上前，“反正我们现在能看到他们的踪迹了。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .
and follow them up , and if they lead to the Fort .
和 跟随 他们 向上 , 和 如果 他们 带领 到 这 堡 .

然后跟踪他们，如果他们指向堡垒。

” [ðə; ði]['hʌntə(r)][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
” The hunter did not finish his sentence ,
” 这 猎人 做过 不是 结束 他的 句子 ,

猎人没有说完这句话。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːm] [ɒv; əv] - [ɪn]
for at that moment he caught sight of the recumbent form of Wapaw in
为了 在 那 片刻 他 捕捉 视线 的 这 卧式 形式 的 - 在
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

因为就在这时，他看到了瓦帕躺在营地里的身影。

“ [hɪst] !
“ Hist !
“ 历史 !

“历史!

[ə; eɪ] ['redskɪn] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ə'sliːp] !
A redskin alone , and asleep !
一个 红皮人 独自的 , 和 睡着了 !

一个红皮肤的人独自睡着了!

[wel] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] - [ɪspɛkt][tuː; tə] [siː] [ðæt] . ”
Well , I never did ' xpect to see that . ”
出色地 , 我 绝不 做过 - 期望 到 看 那 . ”

唉，我真没想到会看到这个。

“ [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] - [dʌk] , ” [sə'dʒestid] ['wɔːltə] .
“ Mayhap , he's a decoy - duck , ” suggested Walter .
“ 或许 , 他是 一个 诱饵 - 鸭子 , ” 建议 沃尔特 .

“或许，他是一只诱饵鸭，”沃尔特猜测道。

“ ['betə(r)] [lʊk] [ʃɑːp] [aʊt] .
“ Better look sharp out .
“ 更好的 看 锋利的 出去 .

“最好打扮得漂漂亮亮的。”

” ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [rɔi] [hiːd] [nɒt] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] .
” Robin and Roy heeded not the caution .
” 罗宾 和 罗伊 听从了 不是 这 警告 .

罗宾和罗伊没有听从警告。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['blæŋkit] [frɒm; frəm][ðə; ði]
They at once went forward , and the father lifted the blanket from the
他们 在 一次 去 向前 , 和 这 父亲 抬起 这 毯子 从 这
['ɪndiənz] [hed] .
Indian's head .
印度人的 头 .

他们立刻上前，父亲掀开了盖在印第安人头上的毯子。

“ [ded] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [təʊn] .
“ Dead ! ” exclaimed Roy , in a solemn tone .
“ 死的 ！ ” 惊呼 罗伊 , 在 一个 庄严 语气 .

“死了！”罗伊用严肃的语气喊道。

“ [nɒt] [jet] , [læd] ！
“ Not yet , lad !
“ 不是 然而 , 小伙子 ！

“还没呢，小伙子！”

[bʌt; bət][ai][du:; də] [bli:v] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['krɪtərz] - [gɒn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [stɑ:'veɪʃ(ə)n] .
but I do b'lieve the poor critter's a'most gone wi ' starvation .
但 我 做 相信 这 贫穷的 小动物的 - 已消失 wi - 饥饿 .

但我相信这可怜的小家伙快要饿死了。

[kʌm] , [bɪ'stɜ:(r)][ju:; jʊ] , [bɔɪz] — [raʊz] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][bɔɪl][ðə; ði]['ket(ə)l] .
Come , bestir you , boys — rouse up the fire , and boil the kettle .
来 , 振作 你 , 男孩们 — 唤醒 向上 这 火 , 和 熬 这 壶 .

来吧，孩子们，动起来——把火烧开，把水壶烧开。

” ['wɔ:ltə] [ænd; ənd] [rɔi] [dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] .
” Walter and Roy did not require a second bidding .
” 沃尔特 和 罗伊 做过 不是 要求 一个 第二 投标 .

“沃尔特和罗伊不需要进行第二次竞标。”

[ðə; ði]['ket(ə)l][wɒz; wəz][eə(r)] [lɒŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .
The kettle was ere long singing on a blazing fire .
这 壶 曾是 埃雷 长的 歌唱 在 一个 炽烈 火 .

水壶在熊熊烈火上烧得正旺，很快就发出噼啪声。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [lɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [wɔ:m] ; [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][hɒt] [ti:] [wɒz; wəz]
The Indian's limbs were chafed and warmed ; a can of hot tea was
[əd'mɪnɪstəd] ,
administered ,
这 印度人的 四肢 是 擦伤 和 温暖 ; 一个 能 的 热的 茶 曾是
管理 ,

印第安人的四肢磨破了，暖和了些；有人给他倒了一罐热茶。

[ænd; ənd] - [su:n] [rɪ'vaɪvd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [di'livərə] .
and Wapaw soon revived sufficiently to look up and thank his deliverers .
和 - 很快 复活 足够 到 看 向上 和 感谢 他的 送货员 .

瓦帕很快恢复了意识，抬起头来感谢救他的人。

“ [naʊ] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [li:v] [maɪ][hænd] - [sled][æt; ət][ðə; ði]
“ Now , as good luck has it , I chanced to leave my hand - sled at the
[wʊlfs] [glen] .
Wolf's Glen .
“ 现在 , 作为 好的 运气 有 它 , 我 偶然 到 离开 我的 手 - 雪橇 在 这
狼的 格伦 .

“幸运的是，我碰巧把手雪橇留在了狼谷。”

[gəʊ] , [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [rɔi] , ” [sed] ['rɒbɪn] .
Go , fetch it , Roy , ” said Robin .
去 , 拿来 它 , 罗伊 , ” 说 罗宾 .

“去把它拿来，罗伊，”罗宾说。

[ðə; ði] [læd] [set] [ɒf] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [glen] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] ,
The lad set off at once , and , as the glen was not far distant ,
这 小伙子 放 离开 在 一次 , 和 , 作为 这 格伦 曾是 不是 远的 遥远 ,

那少年立刻动身，由于山谷离得不远，

[suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] ['wʊdn] [sledʒ] , [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [brɔːd] ,

soon	**returned**	**with**	**a**	**flat**	**wooden**	**sledge**	**,**	**six**	**feet**	**long**	**by**	**eighteen**	**inches**	**broad**	**,**
很快	返回	和	一个	平坦的	木制的	雪橇	,	六	脚	长的	经过	十八	英寸	广阔	,

很快，他拿回来一个扁平的木制雪橇，长六英尺，宽十八英寸。

[ɒn] [wɪtʃ] [t'ræpəz] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [pæk] [ðeə(r)] [geɪm] [ɪn]['wɪntə(r)] .

on	**which**	**trappers**	**are**	**wont**	**to**	**pack**	**their**	**game**	**in**	**winter**	**.**
在	哪个	捕兽人	是	惯于	到	盒	他们的	游戏	在	冬天	.

冬天，猎人通常会把猎物运到这里。

[ɒn] [ðɪs] [sledʒ] - [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [taɪd] , [ænd; ənd] [drægd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntəz] [tuː; tə] [fɔːt]

On	**this**	**sledge**	**Wapaw**	**was**	**firmly**	**tied**	**,**	**and**	**dragged**	**by**	**the**	**hunters**	**to**	**Fort**
在	这	雪橇	-	曾是	牢牢	系	,	和	拖拽	经过	这	猎人	到	堡

['entəpraɪz] .

Enterprise	**.**
企业	.

瓦帕被牢牢地绑在这辆雪橇上，被猎人们拖到了恩特普赖斯堡。

“ [hæst] [gɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] ? ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['neli] ,

“	**Hast**	**got**	**a**	**deer**	**,**	**father**	**?**	**”**	**cried**	**little**	**Nelly**	**,**
“	哈斯特	得到	一个	鹿	,	父亲	?	”	哭	小的	内莉	,

“爸爸，你猎到鹿了吗？”小内莉喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['pɑːti] .

as	**she**	**bounded**	**in**	**advance**	**of**	**her**	**mother**	**to**	**meet**	**the**	**returning**	**party**	**.**
作为	她	有界	在	进步	的	她	母亲	到	见面	这	返回	派对	.

她蹦蹦跳跳地跑在母亲前面去迎接归来的人。

“ [nəʊ] , ['neli] — - [tɪz] ['dɪrər] [geɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

“	**No**	**,**	**Nelly**	**—**	**'**	**tis**	**dearer**	**game**	**than**	**that**	**.**	**”**
“	不	,	内莉	—	-	的	更贵	游戏	比	那	.	”

“不，内莉——这比那更昂贵。”

“ [wɒt] ? [ə; eɪ] ['redskɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [deɪm] [gɔː(r)][ɪn] [sə'praɪz] ; “ [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ”

“	**What**	**?**	**a**	**redskin**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Dame**	**Gore**	**in**	**surprise**	**;**	**“**	**is**	**he**	**dead**	**?**	**”**
“	什么	?	一个	红皮人	!	”	惊呼	贵妇人	血块	在	惊喜	;	“	是	他	死的	?	”

“什么？一个红皮肤人！”戈尔夫人惊讶地喊道，“他死了吗？”

“ [nəʊ] , [nɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] , ” [sed] ['rɒbɪn] , “ [hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['stɑːrvɪn] - [steɪt] [ðəʊ] ,

“	**No**	**,**	**nor**	**likely**	**to**	**die**	**,**	**”**	**said**	**Robin**	**,**	**“**	**he's**	**in**	**a**	**starvin**	**'**	**state**	**though**	**,**
“	不	,	也不	可能	到	死	,	”	说	罗宾	,	“	他是	在	一个	饥饿	-	状态	尽管	,

“不，也不太可能死，”罗宾说，“不过他饿得厉害。”

- [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [jɪrz] ['dɪnə(r)] .

an'll	**be**	**none**	**the**	**worse**	**of**	**a**	**bit**	**of**	**our**	**New**	**Year's**	**dinner**	**.**
-	是	没有任何	这	更糟	的	一个	少量	的	我们的	新的	年	晚餐	.

吃一点我们的新年晚餐也不会有什么大碍。

[hɪə(r)][ɪz] [geɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [miːl] [æn; ən] - [mɔː(r)] ; [kʌm] , [læs] ,

Here	**is**	**game**	**enough**	**for**	**one**	**meal**	**an**	**'**	**more**	**;**	**come**	**,**	**lass**	**,**
这里	是	游戏	足够的	为了	一	一顿饭	一个	-	更多的	;	来	,	小姐	,

这里的猎物足够吃一顿饭，还有剩余；来吧，姑娘。

[get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

get	**it**	**ready**	**as**	**fast**	**as**	**may**	**be**	**.**
得到	它	准备好	作为	快速地	作为	可能	是	.

尽快准备好。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][bəʊld]['hʌntə(r)] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fɔːt] [geɪt] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [red] [mæn]
" So saying the bold hunter passed through the Fort gate , dragging the red man
" 所以 说 这 大胆的 猎人 通过了 通过 这 堡 门 , 拖拽 这 红色的 男人
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“说着，那个胆大的猎人拖着红衣人穿过了堡垒大门。”

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] .
Preparations for a Feast .
准备工作 为了 一个 盛宴 .

准备宴席。

“ [waɪ] [səʊ] [greɪv] , ['rɒbɪn] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz][gɔː(r)] ,
“ Why so grave , Robin ? " inquired Mrs Gore ,
“ 为什么 所以 严重 , 罗宾 ? " 询问 太太 血块 ,

“罗宾，你为何如此严肃？”戈尔太太问道。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] - [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm]
when her husband returned to the parlour after seeing Wapaw laid in a warm
什么时候 她 丈夫 返回 到 这 客厅 后 看到 - 铺设 在 一个 温暖的
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
corner of the kitchen ,
角落 的 这 厨房 ,

当她丈夫看到爷爷躺在厨房温暖的角落里后回到客厅时，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['lærɪ] ['oʊ'daʊd] .
and committed to the care of Larry O'Dowd .
和 坚定的 到 这 关心 的 拉里 奥多德 .

并致力于照顾拉里·奥多德。

“ ['mɒli] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] - - [θɪŋz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
“ Molly , my dear , it's of no use concealin ' things from you ,
" 莫莉 , 我的 亲爱的 , 它是 的 不 使用 - - 事物 从 你 ,

“莫莉，亲爱的，瞒着你也没用。”

- [kɔːz] [wen] [bæd] [lʌk] [fɔːls] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
' cause when bad luck falls we must just face it .
- 原因 什么时候 坏的 运气 瀑布 我们 必须 只是 脸 它 .

因为当厄运降临时，我们只能面对它。

[ðɪs] ['ɪndʒən] — - , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] — [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] - [hɪə(r)][ə; eɪ] -
This Injun — Wapaw , he calls himself — tells me he has com'd here a -
这 印第安人 — - , 他 呼叫 他自己 — 讲述 我 他 有 - 这里 一个 -
['pɜːpəs] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
purpose , as fast as he could ,
目的 , 作为 快速地 作为 他 可以 ,

这位印第安人——他自称瓦帕——告诉我，他是以最快的速度，有目的地赶到这里来的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [traɪb] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] , [bɜːn] [ðə; ði] [fɔːt] , [kɪl] [ɔːl][ðə; ði]
to say that his tribe have resolved to attack me , burn the Fort , kill all the
到 说 那 他的 部落 有 已解决 到 攻击 我 , 烧伤 这 堡 , 杀 全部 这
[men] ,
men ,
男人 ,

他说他的部落决心攻击我，烧毁堡垒，杀光所有男人。

[ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] . ”

and	carry	you	off	into	slavery	. ”
和	携带	你	离开	进入	奴隶制	. ”

然后把你掳去为奴。”

“ [gɒd] [help] [ˌem 'iː] !

“	God	help	me	!
”	上帝	帮助	我	!

“上帝保佑我！”

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ? ”

can	this	be	true	? ”
能	这	是	真的	? ”

这是真的吗?

“ [truː] [ɪ'nʌf] , [ai][doʊnt] [daʊt] , - [kɔːz] - [hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

“	True	enough	,	I	don't	doubt	,	'	cause	Wapaw	has	the	face	of	an	honest	man	,
”	真的	足够的	,	我	不	怀疑	,	-	原因	-	有	这	脸	的	一个	诚实的	男人	,

“的确如此，我毫不怀疑，因为瓦帕长着一张诚实人的脸。”

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn]['feɪsɪz] .

and	I	believe	in	faces	.
和	我	相信	在	面孔	.

我相信面孔的力量。

[hiː; hi] [sez] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['paʊə(r)][dʒʌst] [naʊ] ;

He	says	some	of	the	worst	men	of	his	tribe	are	in	power	just	now	;
他	说道	一些	的	这	最差	男人	的	他的	部落	是	在	力量	只是	现在	;

他说，他部落里一些最坏的人现在掌权了;

[ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][maɪ][stɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

that	they	want	the	contents	of	my	store	without	paying	for	them	;
那	他们	想	这	内容	的	我的	店铺	没有	付费	为了	他们	;

他们想要拿走我店里的商品，却不想付钱;

[ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [feɪld] .

that	he	tried	to	get	them	to	give	up	the	notion	,	but	failed	.
那	他	尝试	到	得到	他们	到	给	向上	这	概念	,	但	失败的	.

他曾试图让他们放弃这个想法，但失败了。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [hʌnt] ,

On	seeing	that	they	were	bent	on	it	,	he	said	he	was	going	off	to	hunt	,
在	看到	那	他们	是	弯曲	在	它	,	他	说	他	曾是	去	离开	到	打猎	,

见他们执意如此，他说他要去打猎。

[ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] .

and	came	straight	here	to	warn	me	.
和	来了	直的	这里	到	警告	我	.

然后直接来这里警告我。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][dɪd] ,

He	says	they	talked	of	starting	for	the	Fort	two	days	after	he	did	,
他	说道	他们	谈话	的	开始	为了	这	堡	二	天	后	他	做过	,

他说，在他出发两天后，他们也谈到了前往堡垒的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] ,

and	that	he	pushed	on	as	fast	as	he	could	travel	,
和	那	他	推动	在	作为	快速地	作为	他	可以	旅行	,

他以最快的速度继续前行。

[səʊ] [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [ðel] [biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [jet] .

so	it's	not	likely	they'll	be	here	for	two	or	three	days	yet	.
所以	它是	不是	可能	他们会	是	这里	为了	二	或者	三	天	然而	.

所以他们不太可能在这里待上两三天。

[aɪl] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , - ,

I'll	get	ready	for	them	,	hows'ever	,
患病的	得到	准备好	为了	他们	,	-	,

不过，我会做好准备的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [duː; də] [kʌm] [ðel] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ai] ['wɒrənt]

and	when	the	reptiles	do	come	they'll	meet	with	a	warm	reception	,	I	warrant
和	什么时候	这	爬行动物	做	来	他们会	见面	和	一个	温暖的	接待	,	我	保证

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我保证，当这些爬行动物到来时，它们一定会受到热烈欢迎；

['miːnwaɪl] , [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get] ['dɪnə(r)] ['redi] .

meanwhile	,	do	you	go	and	get	dinner	ready	.
同时	,	做	你	去	和	得到	晚餐	准备好	.

与此同时，你去准备晚餐吧。

[wiː; wi][woʊnt][let] [sʌtʃ] ['vɑːmɪnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [njuː] [jɪrz] [fiːst] .

We	won't	let	such	varmints	interfere	with	our	New	Year's	feast	.
我们	惯于	让	这样的	害兽	干扰	和	我们的	新的	年	盛宴	.

我们绝不会让这些害兽干扰我们的新年盛宴。

" [waɪl] ['rɑːbɪnz] [waɪf] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːdə(r)] ,

"	While	Robin's	wife	went	to	her	larder	,
"	尽管	罗宾的	妻子	去	到	她	食品储藏室	,

“罗宾的妻子去食品储藏室的时候，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð] ['ɜːnɪst] [sə'lɪsɪtjuːd] ,

his	children	were	in	the	kitchen	tending	the	Indian	with	earnest	solicitude	,
他的	孩子们	是	在	这	厨房	倾向于	这	印度	和	认真	关怀	,

他的孩子们在厨房里殷勤地照顾着那位印度人。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	Larry	was	preparing	a	little	soup	for	him	.
和	拉里	曾是	准备	一个	小的	汤	为了	他	.

拉里正在给他准备一小碗汤。

“ [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['ræbɪt] [suːp] ? " [ɑːskt] ['neli] ,

“	Do	you	like	rabbit	soup	?	"	asked	Nelly	,
“	做	你	喜欢	兔子	汤	?	"	问	内莉	,

“你喜欢兔肉汤吗？”内莉问道。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pælət][ɒv; əv][paɪn] ['brɑːntʃɪz] [ɒn] [wɪtʃ] - [leɪ] .

kneeling	beside	the	pallet	of	pine	branches	on	which	Wapaw	lay	.
跪着	旁	这	托盘	的	松树	分支	在	哪个	-	躺	.

他跪在瓦帕躺着的那张松枝垫子旁边。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

The	Indian	smiled	,	and	said	something	in	his	native	tongue	.
这	印度	微笑	,	和	说	某物	在	他的	本国的	舌头	.

印度人笑了笑，用他的母语说了些什么。

“ [ʃʊə(r)][hiː; hi][doʊnt] - - [jiː; ji] , " [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] ,

“	Sure	he	don't	onderstan	'	ye	,	"	exclaimed	Larry	,
“	当然	他	不	-	-	是的	,	"	惊呼	拉里	,

“他肯定不理解你，”拉里喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['bʌsl] [ɪn][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [wei] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] .

as	he	bustled	in	an	energetic	way	amongst	his	pots	and	pans	.
作为	他	熙熙攘攘	在	一个	精力充沛	方式	在	他的	锅	和	平底锅	.

他精神抖擞地在锅碗瓢盆间忙碌着。

“ [let] [ˌem ˈiː][traɪ][hɪm] [wɪð] [kriː] , ” [sed] [rɔi] , [ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
“ Let me try him with Cree , ” said Roy , kneeling beside his sister ,
“ 让 我 尝试 他 和 克里族 , ” 说 罗伊 , 跪着 旁 他的 姐姐 ,

“让我用克里语试试他，”罗伊跪在他妹妹身边说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kriː] .
“ I know a little — a very little Cree .
“ 我 知道 一个 小的 — 一个 非常 小的 克里族 .

“我懂一点克里语——非常少的一点克里语。”

” [rɔi] [traɪd] [hɪz; ɪz] “ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kriː] , ” [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .
” Roy tried his “ very little Cree , ” but without success .
” 罗伊 尝试 他的 “ 非常 小的 克里族 , ” 但 没有 成功 .

罗伊尝试用他那“非常少的克里语”交流，但没有成功。

“ [ɪts] [əʊ] - [nəʊ][juːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈfɑːðə(r)][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ,
“ It's o ' no use , ” he said , “ father must talk to him ,
“ 它是 o - 不 使用 , ” 他 说 , “ 父亲 必须 讲话 到 他 ,

“没用的，”他说，“父亲必须和他谈谈。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ˈevri] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒn] [ɜːθ] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
for he knows every language on earth , I believe .
为了 他 知道 每一个 语言 在 地球 , 我 相信 .

我相信他精通世界上所有的语言。

” [rɔɪz] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] “ [ɒn] [ɜːθ] ” [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] .
” Roy's idea of the number of languages “ on earth ” was very limited .
” 罗伊的 主意 的 这 数字 的 语言 “ 在 地球 ” 曾是 非常 有限的 .

罗伊对“地球上”语言数量的看法非常有限。

“ [ɒk; ɒx] ! [doʊnt][ˈbɒðə(r)] [hɪm] , [siː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪŋgəʊ] [ðæt] [ˈevri] [wɒn] - , ” [kraɪd]
“ Och ! don't bother him , see , here is a lingo that every wan onderstan's , ” cried
” 奥赫 ! 不 打扰 他 , 看 , 这里 是 一个 行话 那 每一个 万 - , ” 哭
[ˈlærɪ] ,
Larry ,
拉里 ,

“哎哟！别烦他，你看，这是每个人都能听懂的行话，”拉里喊道。

[ˈkærɪɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][hɒt] [suːp] [təˈwɔːdz] - .
carrying a can of hot soup towards Wapaw .
携带 一个 能 的 热的 汤 向 - .

手里提着一罐热汤朝瓦帕走去。

“ [əʊ] , [let] [ˌem ˈiː] !
“ Oh , let me !
“ 哦 , 让 我 !

“哦，让我来吧！”

[duː; də][let] [ˌem ˈiː] !
do let me !
做 让 我 !

让我来吧!

” [kraɪd] [ˈneli] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən] .
” cried Nelly , jumping up and seizing the can .
” 哭 内莉 , 跳 向上 和 抓住 这 能 .

“内莉叫了一声，跳起来抓起罐子。”

“ [biː; bi][ɔːl][ˈmeɪniːz] , ” [sed] [ˈlærɪ] , [rɪˈzaɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Be all manes , ” said Larry , resigning it .
“ 是 全部 鬃毛 , ” 说 拉里 , 辞职 它 .

“全是鬃毛，”拉里说着，辞职了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌns] [mɔː(r)] [nelt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kæn; kən] [tuː; tə]

The	child	once	more	knelt	by	the	side	of	the	Indian	and	held	the	can	to
这	孩子	一次	更多的	跪下	经过	这	边	的	这	印度	和	握住	这	能	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

孩子再次跪在印第安人身边，把罐子递给他。

[waɪl] [hiː; hi] [kən'veɪd] [ðə; ði] [suːp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] , [ʌn'stedi] [hænd] .

while	he	conveyed	the	soup	to	his	lips	with	a	trembling	,	unsteady	hand	.
尽管	他	传递	这	汤	到	他的	嘴唇	和	一个	发抖	,	不稳定	手	.

他用颤抖不稳的手将汤送到嘴边。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] ['glitə] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['iːgəli] [æt; ət] [ðə; ði] [fuːd] ,

The	eyes	of	the	poor	man	glittered	as	he	gazed	eagerly	at	the	food	,
这	眼睛	的	这	贫穷的	男人	闪闪发光	作为	他	凝视	急切地	在	这	食物	,

穷人的眼睛闪闪发光，急切地盯着食物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [et; eɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'vɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['fæmɪʃt] [wʊlf] .

which	he	ate	with	the	avidity	of	a	half	-	famished	wolf	.
哪个	他	吃	和	这	热情	的	一个	一半	-	饥饿	狼	.

他像半饿的狼一样狼吞虎咽地吃着。

[hɪz; ɪz] ['nɜːsɪz] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

His	nurses	looked	on	with	great	satisfaction	,
他的	护士	看起来	在	和	伟大的	满意	,

他的护士们在一旁满意地看着。

[ænd; ənd] [wen] - [glɑːns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

and	when	Wapaw	glanced	up	from	time	to	time	in	their	faces	,
和	什么时候	-	瞥了一眼	向上	从	时间	到	时间	在	他们的	面孔	,

当瓦帕不时抬头看向他们的脸时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [miːl] [wɪð] [nɒdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] .

he	was	advised	to	continue	his	meal	with	nods	and	smiles	of	goodwill	.
他	曾是	建议	到	继续	他的	一顿饭	和	点头	和	微笑	的	善意	.

有人建议他一边点头微笑表示友好，一边继续用餐。

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .

Great	preparations	were	made	for	the	dinner	of	that	New	Year's	Day	.
伟大的	准备工作	是	制成	为了	这	晚餐	的	那	新的	年	天	.

为了元旦晚餐，大家做了周密的准备。

[ðəʊz] [huː] “ [dwel] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] [iːz] ” [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋz]

Those	who	“	dwell	at	home	at	ease	”	have	no	idea	of	the	peculiar	feelings
那些	WHO	“	住	在	家	在	舒适	”	有	不	主意	的	这	奇特	情怀

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['wɔndərəz] [heɪl] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [njuː] [jɪə(r)] .

with	which	the	world's	wanderers	hail	the	season	of	Christmas	and	New	Year	.
和	哪个	这	世界的	流浪者	冰雹	这	季节	的	圣诞节	和	新的	年	.

那些“安居乐业”的人，根本无法体会世界各地的旅人欢庆圣诞节和新年时所怀有的那种奇特感受。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [streɪndʒ] [siːnz] ,

Surrounded	as	they	usually	are	by	strange	scenes	,
包围	作为	他们	通常	是	经过	奇怪的	场景	,

他们通常都被奇异的景象所包围，

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔː(r)]

and	ignorant	as	they	are	of	what	friends	at	home	are	doing	or
和	无知	作为	他们	是	的	什么	朋友们	在	家	是	正在做	或者

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

他们对家乡的朋友们在做什么或想什么一无所知，

[ðeɪ] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [pɔɪnt] [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

they	lay	hold	of	this	season	as	being	one	point	at	least	in	the	circle	of	the
他们	躺	抓住	的	这	季节	作为	存在	一	观点	在	至少	在	这	圆圈	的	这

[jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][ju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] ['sɜ:k(ə)l] ,

year	in	which	they	can	unite	with	the	home	circle	,
年	在	哪个	他们	能	团结	和	这	家	圆圈	,

他们认为这个季节至少是一年中他们可以与家乡团聚的一个节点。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kə'meməreɪt] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	at	the	same	time	,	commemorate	with	them	the	birth	of	the
和	,	在	这	相同的	时间	,	纪念	和	他们	这	出生	的	这

['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

blessed	Saviour	of	mankind	,
蒙福	救主	的	人类	,

同时，与他们一同纪念人类救世主的诞辰。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['æbsənt] [frendz] .

and	think	with	them	of	absent	friends	.
和	思考	和	他们	的	缺席的	朋友们	.

并与他们一起缅怀那些不在身边的朋友。

[mʌtʃ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][ðə; ði] " ['hæpi] " ['si:z(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] " [əʊld] ['kʌntri] ,

Much	,	therefore	,	as	the	"	happy	"	season	is	made	of	in	the	"	old	country	,
很多	,	所以	,	作为	这	"	快乐的	"	季节	是	制成	的	在	这	"	老的	国家	,

因此，正如“故乡”的“快乐”季节是由……构成一样，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [mɔ:(r)][ɒv; əv] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] ;

"	it	is	made	more	of	,	if	possible	,	in	the	colonies	;
"	它	是	制成	更多的	的	,	如果	可能的	,	在	这	殖民地	;

“如果可能的话，殖民地会生产更多这种产品；

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [weə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['deərɪŋ]

especially	on	the	outskirts	of	the	world	,	where	the	adventurous	and	daring
尤其	在	这	郊区	的	这	世界	,	在哪里	这	冒险的	和	大胆

[hæv; həv] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] .

have	pitched	their	tents	.
有	投球	他们的	帐篷	.

尤其是在世界的边陲，那些富有冒险精神和胆识的人们在那里搭起了帐篷。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['rɒbɪn] [gɔ:(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] " [əʊld] ['kʌntri] ,

Of	course	Robin	Gore	and	his	household	did	not	think	of	the	"	old	country	,
的	课程	罗宾	血块	和	他的	家庭	做过	不是	思考	的	这	"	老的	国家	,

当然，罗宾·戈尔和他的家人并没有想到“故乡”。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['setləz] ;

"	for	they	were	descendants	of	settlers	;
"	为了	他们	是	后代	的	定居者	;

因为他们是定居者的后裔；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [im'baib] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ,

but	they	had	imbibed	the	spirit	of	the	old	country	from	their	forefathers	,
但	他们	有	吸收	这	精神	的	这	老的	国家	从	他们的	祖先	,

但他们从祖辈那里继承了故土的精神。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wel] - [rɪ'membəd] [frendz] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd]

and	thought	of	those	well	-	remembered	friends	whom	they	had	left	behind
和	想法	的	那些	出色地	-	记得	朋友们	谁	他们	有	左边	在后面

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] .

them	in	the	settlements	.
他们	在	这	定居点	.

他们想起了留在定居点的那些令人难忘的朋友。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [kən'veɪɪŋ] [ɒv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] ,

Notwithstanding	**the**	**delay**	**caused**	**by**	**the**	**conveying**	**of**	**Wapaw**	**to**	**the**	**Fort**	**,**
虽然	这	延迟	导致	经过	这	传递	的	-	到	这	堡	,

尽管将瓦帕运送到堡垒的过程中造成了延误，

[ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd] [wɔ:kt] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][speə(r)]

the	**hunters**	**had**	**walked**	**so**	**fast**	**that**	**there**	**was**	**still**	**some**	**time**	**to**	**spare**
这	猎人	有	步行	所以	快速地	那	那里	曾是	仍然	一些	时间	到	空闲的

[bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['redi] .

before	**dinner**	**should**	**be**	**ready**	**.**
前	晚餐	应该	是	准备好	.

猎人们走得很快，离晚餐准备好还有一段时间。

[rɔi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['neli]

Roy	**resolved**	**to**	**devote**	**this**	**time**	**to**	**a**	**ramble**	**in**	**the**	**woods**	**with**	**his**	**sister**	**Nelly**
罗伊	已解决	到	奉献	这	时间	到	一个	漫谈	在	这	树林	和	他的	姐姐	内莉

.

:

.

罗伊决定利用这段时间和妹妹内莉一起去树林里散步。

[ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [tu:] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [snəʊ] - ['ʃu:z] , [ænd; ənd] ,

Accordingly	**the**	**two**	**put**	**on**	**their**	**snow**	**-**	**shoes**	**,**	**and**	**,**
因此	这	二	放	在	他们的	雪	-	鞋	,	和	,

于是两人穿上雪鞋，然后

['mɪəli] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]

merely	**saying**	**to**	**their**	**mother**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**take**	**a**	**run**	**in**	**the**
仅仅	说	到	他们的	母亲	那	他们	是	去	到	拿	一个	跑步	在	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

他们只是告诉妈妈他们要去树林里跑步。

[set] [fɔ:θ] .

set	**forth**	**.**
放	前进	.

阐述。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] ['mɪsɪz][gɔ:(r)][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [nju:] [jɪrz] [deɪ]

it	**must**	**be**	**known**	**that**	**Mrs**	**Gore**	**had**	**looked**	**forward**	**to**	**New**	**Year's**	**Day**
它	必须	是	已知	那	太太	血块	有	看起来	向前	到	新的	年	天

['dɪnə(r)] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

dinner	**with**	**great**	**interest**	**and**	**much**	**anxiety**	**.**
晚餐	和	伟大的	兴趣	和	很多	焦虑	.

众所周知，戈尔夫人对新年晚餐既充满期待又十分焦虑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][hɪ'lærəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪl]

There	**was**	**a**	**general**	**feeling**	**of**	**hilarity**	**and**	**excitement**	**among**	**the**	**male**
那里	曾是	一个	一般的	感觉	的	欢闹	和	激动	之中	这	男性

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - ['eksaɪld]['fæməli] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,

members	**of**	**the**	**self**	**-**	**exiled**	**family**	**that**	**extended**	**itself**	**to**	**the**	**good**	**woman**	**,**
成员	的	这	自己	-	放逐	家庭	那	扩展	本身	到	这	好的	女士	,

这个自我放逐的家庭中的男性成员普遍感到既兴奋又开心，这种情绪也感染了那位善良的女士。

[ænd; ənd] [ɪn'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɒt]

and	induced	her	to	resolve	that	the	entire	household	should	have	what
和	诱导	她	到	解决	那	这	全部的	家庭	应该	有	什么

['wɔ:ltə] [staɪld] [ə; eɪ] “ [reə(r)] [bləʊ] - [aʊt] !

Walter	styled	a	“	rare	blow	-	out	!
沃尔特	风格	一个	“	稀有的	吹	-	出去	!

并促使她下定决心，让全家人都来一次沃尔特称之为“难得的彻底放松”的造型！

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

”	During	the	whole	morning	she	had	been	busy	with	the	preparation	of	the
”	期间	这	所有的	早晨	她	有	到过	忙碌的	和	这	准备	的	这

['veərɪəs] ['dɪʃɪz] ,

various	dishes	,
各种各样的	菜肴	,

“整个上午她都在忙着准备各种菜肴，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [tɑ:t] [meɪd] [ɒv; əv] ['klaʊdbəri] [dʒæm] , [ə; eɪ][sɔ:lt] [gu:s] ,

among	which	were	a	tart	made	of	cloudberry	jam	,	a	salt	goose	,
之中	哪个	是	一个	酸	制成	的	云莓	果酱	,	一个	盐	鹅	,

其中包括用云莓果酱制成的馅饼、咸鹅等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['bɛrz] [hæm] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['tɑ:mɪgən] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	a	lump	of	bear's	ham	,	besides	the	rabbits	and	ptarmigan	which	had
和	一个	块	的	熊的	火腿	,	除了	这	兔子	和	雷鸟	哪个	有

[bi:n] [ʃɒt] [ðæt] [deɪ] .

been	shot	that	day	.
到过	射击	那	天	.

除了当天猎杀的兔子和雷鸟之外，还有一块熊肉。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['mɒli] , ” [kraɪd] ['rɒbɪn] ,

“	That's	the	way	to	do	it	,	Molly	,	”	cried	Robin	,
“	那就是	这	方式	到	做	它	,	莫莉	,	”	哭	罗宾	,

“就该这么做，莫莉！”罗宾喊道。

[æz; əz][hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [pi:p] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd]

as	he	opened	the	door	and	peeped	in	upon	his	wife	during	the	height	and
作为	他	打开	这	门	和	偷窥	在	之上	他的	妻子	期间	这	高度	和

[hi:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌlɪnəri] ['leɪbə(r)] ;

heat	of	her	culinary	labours	;
热	的	她	烹饪	劳动	;

他打开门，偷偷地看着妻子在厨房里忙碌地烹饪；

“ [ki:p] [ðə; ði][pɒt]['bailin] - , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][speə(r)][ðə; ði]['bʌtə(r)] [ðɪs] [deɪ] .

“	keep	the	pot	bilin	'	,	my	dear	,	and	don't	spare	the	butter	this	day	.
“	保持	这	锅	比林	-	,	我的	亲爱的	,	和	不	空闲的	这	黄油	这	天	.

“亲爱的，让锅里的水继续沸腾，今天别吝啬黄油。”

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['kɒmz] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”

It	only	comes	once	a	year	,	you	know	.	”
它	仅有的	来	一次	一个	年	,	你	知道	.	”

你知道，它一年只有一次。

“ [twaɪs] , ” ['mʌtə] ['lærɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

“	Twice	,	”	muttered	Larry	in	a	low	voice	,
“	两次	,	”	低声说道	拉里	在	一个	低的	嗓音	,

“两次，”拉里低声咕哝道。

[æz; əz][hi:; hi] [stɜ:d] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɒt] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	he	stirred	the	contents	of	a	large	pot	which	hung	over	the	fire	.
作为	他	搅拌	这	内容	的	一个	大的	锅	哪个	悬挂	超过	这	火	.

他一边搅拌着挂在火上的大锅里的东西。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] - , ” [kən'tɪnjuːd] ['rɒbɪn] .
“ And see that you look after Wapaw , ” continued Robin .
“ 和 看 那 你 看 后 - , ” 持续 罗宾 .

“还有，你要照顾好爷爷，”罗宾继续说道。

“ [doʊnt] [gɪv] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɜːst] , ['ɪtl] [hɜːt] [hɪm] . ”
“ Don't give him too much at first , it'll hurt him . ”
“ 不 给 他 也 很多 在 第一的 , 它将 伤害 他 . ”

“一开始不要给他太多，会伤害他的。”

“ [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] ,
“ No fear of that , ” replied Larry ,
“ 不 害怕 的 那 , ” 回复 拉里 ,

“不用担心，”拉里回答道。

“ [hiːz] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] - [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] - [ə'nʌðə(r)] ['mɔːs(ə)l][ˌeɪ 'viː][hiː; hi][wɒz; wəz]
“ he's got so much a'ready that he couldn't howld another morsel av he was
“ 他是 得到 所以 很多 - 那 他 不能 - 其他 小块 av 他 曾是
[tuː; tə][traɪ] . ”
to try . ”
到 尝试 . ”

“他已经准备得太多，以至于他根本没力气再尝试一丁点儿东西了。”

“ [wel] , [wel] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['rɒbɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ;
“ Well , well , take care of him , anyhow , ” said Robin , with a laugh ;
“ 出色地 , 出色地 , 拿 关心 的 他 , 无论如何 , ” 说 罗宾 , 和 一个 笑 ;

“好吧，好吧，无论如何，照顾好他吧。”罗宾笑着说；

“ ['miːnwaɪl] [aɪl] [gəʊ] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [əʊ] - [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [snʌg] .
“ meanwhile I'll go see after the defences o ' the Fort , and make all snug .
“ 同时 患病的 去 看 后 这 防御 o - 这 堡 , 和 制作 全部 舒适 .

“与此同时，我去查看一下堡垒的防御工事，把一切都收拾妥当。”

” [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ʌn'wɪərid] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [kʊkt] ,
” By dint of unwearied perseverance the dinner was cooked ,
” 经过 凹痕 的 不知疲倦 毅力 这 晚餐 曾是 煮熟 ,

凭借不懈的努力，晚餐终于做好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['rɒbɪn] [tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]
and then it occurred to Robin to ask where the children were , but no
和 然后 它 发生 到 罗宾 到 问 在哪里 这 孩子们 是 , 但 不
[wʌn][kʊd; kəd] [tel] ,
one could tell ,
一 可以 告诉 ,

这时罗宾突然想到应该问问孩子们在哪儿，但没人能回答。

[səʊ][ðə; ði]['hʌntə(r)] [riˈmɑːk] ['kwaɪətli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] “ ['daʊtləs] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ]
so the hunter remarked quietly that they would “ doubtless make their appearance in a
所以 这 猎人 评论 悄悄 那 他们 会 “ 毫无疑问 制作 他们的 外貌 在 一个
[ʃɔːt] [waɪl] .
short while .
短的 尽管 .

于是猎人平静地说道：“他们肯定很快就会出现。”

” ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [riːtʃt] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [staɪld] “ ['redi]
” Gradually the dinner reached that interesting point which is usually styled “ ready
” 逐步地 这 晚餐 达到 那 有趣的 观点 哪个 是 通常 风格 “ 准备好
[tuː; tə] [dɪʃ] .
to dish .
到 盘子 .

晚餐渐渐地达到了那种有趣的程度，通常被称为“可以上菜了”。

" [ˌweərə'pɒn] ['rɒbɪn] [ə'gen] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] .

"	Whereupon	Robin	again	asked	where	the	children	were	.
"	于是	罗宾	再次	问	在哪里	这	孩子们	是	.

于是罗宾又问孩子们在哪里。

[stɪl] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] , [səʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [heɪl] [ðem; ðəm] .

Still	no	one	could	tell	,	so	he	said	he	would	go	out	and	hail	them	.
仍然	不	一	可以	告诉	,	所以	他	说	他	会	去	出去	和	冰雹	他们	.

还是没人能分辨出来，所以他说他要出去跟他们打招呼。

['laʊdli] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪd][ðə; ði]['hʌntə(r)][kɔːl] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] ;

Loudly	and	long	did	the	hunter	call	,	but	no	one	answered	;
高声	和	长的	做过	这	猎人	称呼	,	但	不	一	回答	;

猎人大声呼喊了很久，但没有人回应；

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sɜːtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːt] ,

then	he	made	a	rapid	search	in	and	about	the	Fort	,
然后	他	制成	一个	迅速的	搜索	在	和	关于	这	堡	,

然后他迅速在堡垒内外进行了搜索。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

but	they	were	not	to	be	found	.
但	他们	是	不是	到	是	成立	.

但他们却不见踪影。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [set] [ɪn] ,

Moreover	,	a	snow	-	storm	had	begun	to	set	in	,
而且	,	一个	雪	-	风暴	有	开始	到	放	在	,

此外，暴风雪已经开始来临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪft] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [træks] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

and	the	drift	rendered	it	difficult	to	distinguish	tracks	in	the	snow	.
和	这	漂移	渲染	它	难的	到	区分	轨道	在	这	雪	.

积雪使得雪地上的车辙难以辨认。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [deɪz] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .

At	last	the	day's	labours	were	brought	to	a	close	.
在	最后的	这	天	劳动	是	带来	到	一个	关闭	.

一天的工作终于结束了。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] , [ænd; ənd] [sməʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Dinner	was	served	,	and	smoked	invitingly	on	the	table	.
晚餐	曾是	服务	,	和	熏制	热情地	在	这	桌子	.

晚餐已经上桌，桌上冒着诱人的烟雾。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	party	only	awaited	the	return	of	Robin	with	the	children	.
这	派对	仅有的	等待中	这	返回	的	罗宾	和	这	孩子们	.

众人只等罗宾带着孩子们回来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['rɒbɪn] ['entəd] ['heɪstɪli] .

In	a	few	minutes	Robin	entered	hastily	.
在	一个	很少	分钟	罗宾	进入	草草	.

几分钟后，罗宾匆匆走了进来。

“ ['mɒli] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] , “ [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː]

“	Molly	,	”	said	he	,	in	a	tone	of	anxiety	,	“	the	foolish	things	have	gone	into
"	莫莉	,	”	说	他	,	在	一个	语气	的	焦虑	,	“	这	愚蠢	事物	有	已消失	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

“莫莉，”他焦虑地说，“那些傻东西都进树林里去了。”

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[kʌm] , [lædz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [hʌnt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Come , lads , we must hunt them down .
来 , 小伙子们 , 我们 必须 打猎 他们 向下 .

来吧，伙计们，我们必须把他们抓起来。

[ɪts] ['snoʊɪn] - [hɑːd] , [səʊ] [wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
It's snowin ' hard , so we've no time to lose .
它是 下雪了 - 难的 , 所以 我们已经 不 时间 到 失去 .

雪下得很大，我们没有时间可以浪费了。

" ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['lærɪ] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [kə'pəʊt] , [fɜː(r)] - [kæps] , [ænd; ənd] [snəʊ] - ['ʃuːz]
" Walter and Larry at once put on their capotes , fur - caps , and snow - shoes
" 沃尔特 和 拉里 在 一次 放 在 他们的 卡波特 , 毛皮 - 帽子 , 和 雪 - 鞋
, [ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ,
, and sallied forth ,
, 和 突袭 前进 ,

沃尔特和拉里立刻戴上斗篷、皮帽和雪鞋，出发了。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz][gɔː(r)] ['siːtɪd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [diːp] [æŋ'zaɪəti] ,
leaving Mrs Gore seated alone , and in a state of deep anxiety ,
离开 太太 血块 坐着 独自的 , 和 在 一个 状态 的 深的 焦虑 ,

留下戈尔夫人独自一人坐在那里，陷入深深的焦虑之中。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'teɪstɪd] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ['dɪnə(r)] .
by the side of her untasted New Year's Day dinner .
经过 这 边 的 她 未尝过的 新的 年 天 晚餐 .

就放在她那顿还没尝过的元旦晚餐旁边。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
Lost in the Snow .
丢失的 在 这 雪 .

迷失在雪中。

[wen] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] ,
When Roy and Nelly set out for a ramble ,
什么时候 罗伊 和 内莉 放 出去 为了 一个 漫谈 ,

当罗伊和内莉出发去漫步时，

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [hɔːnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
they had at first no intention of going beyond their usual haunts in the woods
他们 有 在 第一的 不 意图 的 去 超过 他们的 通常 闹鬼的地方 在 这 树林
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːt] ;
around the Fort ;
大约 这 堡 ;

他们起初并没有打算离开堡垒周围树林里他们经常出没的地方；

[bʌt; bət] [rɔi] [hæd; həd] [biːn] [in'spirit] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [mɑːtʃ] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
but Roy had been inspirited by his successful march that day with his father
但 罗伊 有 到过 精神振奋 经过 他的 成功的 行进 那 天 和 他的 父亲
[ænd; ənd] ['wɔːltə] ,
and Walter ,
和 沃尔特 ,

但罗伊那天和父亲、沃尔特一起成功行军，这让他备受鼓舞。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['neli] [sʌm; səm] [njuː] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ,

and	felt	inclined	to	show	Nelly	some	new	scenes	to	which	they	had	not	,
和	毛毡	倾斜	到	展示	内莉	一些	新的	场景	到	哪个	他们	有	不是	,

他们很想给内莉展示一些他们之前没看过的新场景，

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [deəd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tə'geðə(r)] .

up	to	that	time	,	dared	to	penetrate	together	.
向上	到	那	时间	,	敢于	到	穿透	一起	.

直到那时，他们才敢一起深入。

[ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] , [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [hæd; həd] [kə'menst] ['grædʒuəli] .

The	snow	-	storm	,	already	referred	to	,	had	commenced	gradually	.
这	雪	-	风暴	,	已经	指	到	,	有	开始	逐步地	.

前面提到的那场暴风雪是逐渐开始的。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [fɔːθ] [ɒn] [ðeə(r)] ['ræmb(ə)l] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,

When	the	children	set	forth	on	their	ramble	only	a	few	flakes	were	falling	,
什么时候	这	孩子们	放	前进	在	他们的	漫谈	仅有的	一个	很少	薄片	是	坠落	,

孩子们出发散步时，只有零星雪花飘落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'weɪ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] [snəʊ] [fel] [səʊ] ['θɪkli] [ðæt] [ðeɪ]

but	they	had	not	been	away	half	an	hour	when	snow	fell	so	thickly	that	they
但	他们	有	不是	到过	离开	一半	一个	小时	什么时候	雪	跌倒	所以	浓密	那	他们

[kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

could	not	see	distinctly	more	than	a	few	yards	ahead	of	them	.
可以	不是	看	明显地	更多的	比	一个	很少	码	前方	的	他们	.

但他们离开还不到半小时，雪就下得非常大，以至于他们能见度只有几码远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

There	was	no	wind	,	however	,	so	they	continued	to	advance	,
那里	曾是	不	风	,	然而	,	所以	他们	持续	到	进步	,

然而，由于没有风，他们继续前进。

['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

rather	pleased	than	otherwise	with	the	state	of	things	.
相当	高兴	比	否则	和	这	状态	的	事物	.

总体来说，我对现状感到比较满意。

“ [əʊ] , [aɪ] [duː; də] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] , ” [kraɪd] ['neli] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

“	Oh	,	I	do	like	to	see	falling	snow	,	”	cried	Nelly	,	with	a	burst	of	animation	.
“	哦	,	我	做	喜欢	到	看	坠落	雪	,	”	哭	内莉	,	和	一个	爆裂	的	动画片	.

“哦，我真喜欢看雪花飘落！”内莉兴奋地喊道。

“ [səʊ] [duː; də] [aɪ] , ” [sed] [rɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,

“	So	do	I	,	”	said	Roy	,	looking	back	at	his	sister	with	a	bright	smile	,
“	所以	做	我	,	”	说	罗伊	,	寻找	后退	在	他的	姐姐	和	一个	明亮的	微笑	,

“我也是，”罗伊说着，回头看着妹妹，脸上带着灿烂的笑容。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , [ɪn] [bɪg] [fleɪks] ,

“	and	I	like	it	best	when	it	comes	down	thick	and	heavy	,	in	big	flakes	,
“	和	我	喜欢	它	最好的	什么时候	它	来	向下	厚的	和	重的	,	在	大的	薄片	,

“我最喜欢它厚重、呈大片状飘落的样子，

[ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [kɑːm] [deɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? ”

on	a	very	calm	day	,	don't	you	?	”
在	一个	非常	冷静的	天	,	不	你	?	”

在风平浪静的日子里，对吧?

“ [jes] , [əʊ] [ɪts] [səʊ] [naɪs] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['neli] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	Yes	,	oh	it's	so	nice	,	”	responded	Nelly	sympathetically	.
“	是的	,	哦	它是	所以	好的	,	”	回应	内莉	同情地	.

“是啊，哦，太好了，”内莉同情地回应道。

[ðeɪ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gɑːmənts]

They	paused	for	minutes	to	shake	some	of	the	snow	from	their	garments
他们	暂停	为了	分钟	到	摇	一些	的	这	雪	从	他们的	服装

,

,

,

他们停下来抖了抖衣服上的雪，花了足足几分钟时间。

[ænd; ənd] [biːt] [ðeə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	beat	their	hands	together	,	for	their	fingers	were	cold	,	and	to
和	打	他们的	双手	一起	,	为了	他们的	手指	是	寒冷的	,	和	到

[lɑːf] ['bɔɪstərəsli] ,

laugh	boisterously	,
笑	喧闹地	,

他们拍打着双手，因为手指冰冷，然后放声大笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] .

for	their	hearts	were	merry	.
为了	他们的	心	是	欢乐	.

因为他们心中充满喜乐。

[ðen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [mɑːtʃ] , [rɔi] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [træk] ['mænfəli] [ænd; ənd] ['neli] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn]

Then	they	resumed	their	march	,	Roy	beating	the	track	manfully	and	Nelly	following	in
然后	他们	恢复	他们的	行进	,	罗伊	殴打	这	追踪	勇敢地	和	内莉	下列的	在

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

his	footsteps	.
他的	脚步声	.

然后他们继续行军，罗伊精神抖擞地走在前面，内利紧随其后。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tɔːl] [fɜː(r)] - [triː] [rɔi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪg] .

In	passing	beneath	a	tall	fir	-	tree	Roy	chanced	to	touch	a	twig	.
在	通过	下面	一个	高的	冷杉	-	树	罗伊	偶然	到	触碰	一个	枝条	.

罗伊路过一棵高大的杉树时，偶然碰到了一根树枝。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ˌəʊvə'welmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

The	result	was	literally	overwhelming	,	for	in	a	moment	he	was	almost
这	结果	曾是	字面上地	压倒	,	为了	在	一个	片刻	他	曾是	几乎

['berid] [ɪn] [snəʊ] ,

buried	in	snow	,
埋葬	在	雪	,

结果令人震惊，他几乎瞬间就被雪埋住了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

to	the	unutterable	delight	of	his	sister	,
到	这	难以言喻	喜	的	他的	姐姐	,

令他妹妹欣喜若狂的是，

[huː] [stʊd] ['skriːmɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɔɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə]

who	stood	screaming	with	laughter	as	the	unfortunate	boy	struggled	to
WHO	站立	尖叫	和	笑声	作为	这	不幸	男生	挣扎	到

[dɪsɪn'tuːm; dɪsen-] [hɪm'self] .

disentomb	himself	.
发掘	他自己	.

看着那个不幸的男孩挣扎着从坟墓里爬出来，众人却站在那里放声大笑。

[ɪn] [ðəʊz] ['nɔːðən] [waɪldz] , [weə(r)] [snəʊ] [fɔːls] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,

In	those	northern	wilds	,	where	snow	falls	frequently	and	in	great	abundance	,
在	那些	北方	荒野	,	在哪里	雪	瀑布	频繁地	和	在	伟大的	丰富	,

在北方那些经常下雪且雪量很大的荒野地区，

['mæsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [tri:z] , [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði]

masses	are	constantly	accumulating	on	the	branches	of	trees	,	particularly	on	the
群众	是	不断地	累积	在	这	分支	的	树木	,	特别	在	这

[paɪnz] ,

pines	,
松树	,

树枝上，特别是松树枝上，不断积聚着大量灰尘和碎屑。

[ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [flæt] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] ['mæsɪz] [ə'teɪn] [tu:; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

on	the	broad	flat	branches	of	which	these	masses	attain	to	considerable	size	.
在	这	广阔	平坦的	分支	的	哪个	这些	群众	达到	到	大量	尺寸	.

这些团块在宽阔扁平的树枝上生长，并长到相当大的大小。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:z] [daʊn] , [bʌt; bət] , ['bi:ɪŋ] [sɒft] ,

A	slight	touch	is	generally	sufficient	to	bring	these	down	,	but	,	being	soft	,
一个	轻微	触碰	是	一般来说	充足的	到	带来	这些	向下	,	但	,	存在	柔软的	,

轻轻一碰通常就足以使它们落下，但是，由于质地柔软，

[ðeɪ] ['nevə(r)][du:; də] ['eni] ['ɪndʒəri] [wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] .

they	never	do	any	injury	worth	mentioning	.
他们	绝不	做	任何	受伤	值得	提及	.

他们从未造成过任何值得一提的伤病。

[wen] [rɔi] [hæd; həd] ['feəli] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]

When	Roy	had	fairly	emerged	from	the	snow	he	joined	his	sister	in	the
什么时候	罗伊	有	相当	出现	从	这	雪	他	加入	他的	姐姐	在	这

[lɑ:f] ,

laugh	,
笑	,

罗伊刚从雪地里出来，就和妹妹一起笑了起来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪv] .

but	suddenly	he	stopped	,	and	his	face	became	very	grave	.
但	突然	他	停止	,	和	他的	脸	成为	非常	严重	.

但他突然停了下来，脸色变得非常严肃。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['neli] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Nelly	,	with	an	anxious	look	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	内莉	,	和	一个	焦虑的	看	.

“出什么事了？”内莉一脸焦虑地问道。

“ [maɪ] [snəʊ] - [ʃu:z] ['brəʊkən] , ” [sed] [rɔi] .

“	My	snow	-	shoe's	broken	,	”	said	Roy	.
“	我的	雪	-	鞋	破碎的	,	”	说	罗伊	.

“我的雪鞋坏了，”罗伊说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt][ðæn; ðən][ðə; ði]

There	was	greater	cause	for	anxiety	on	account	of	this	accident	than	the
那里	曾是	更大的	原因	为了	焦虑	在	帐户	的	这	事故	比	这

['ri:də(r)] [ɪz] [pə'hæps] [ə'weə(r)][ɒv; əv] .

reader	is	perhaps	aware	of	.
读者	是	也许	意识到的	的	.

这场事故引发的焦虑可能比读者意识到的要大得多。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ['ævərɪdʒɪz] [fɔ:(r)] [fi:t] [ɪn]

It	may	be	easily	understood	that	in	a	country	where	the	snow	averages	four	feet	in
它	可能	是	容易地	理解	那	在	一个	国家	在哪里	这	雪	平均值	四	脚	在

[depθ] ,

depth	,
深度	,

不难理解，在一个平均积雪深度达四英尺的国家，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [wɔːk] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [wɪ'ðaʊt] [snəʊ] - ['ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['θʌrəli]

no	one	can	walk	half	-	a	-	mile	without	snow	-	shoes	without	being	thoroughly
不	一	能	走	一半	-	一个	-	英里	没有	雪	-	鞋	没有	存在	彻底

[ɪg'zɔːstɪd] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

exhausted	;	on	the	other	hand	,
筋疲力尽的	;	在	这	其他	手	,

没有人能在不穿雪鞋的情况下走半英里而不筋疲力尽；另一方面，

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wɔːk] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

a	man	can	walk	thirty	or	forty	miles	a	day	by	means	of	snow	-	shoes	.
一个	男人	能	走	三十	或者	四十	英里	一个	天	经过	方法	的	雪	-	鞋	.

一个人穿上雪鞋一天可以走三四十英里。

“ [kænt] [juː; jʊ] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['neli] .

“	Can't	you	mend	it	?	”	asked	Nelly	.
“	不能	你	修补	它	?	”	问	内莉	.

“你不能修好它吗？”内莉问道。

[rɔi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [ʃuː] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Roy	,	who	had	been	carefully	examining	the	damaged	shoe	,	shook	his	head	.
罗伊	,	WHO	有	到过	小心	检查	这	损坏的	鞋	,	摇晃	他的	头	.

罗伊一直在仔细检查那只破损的鞋子，他摇了摇头。

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [smæʃ] .

“	I've	nothing	here	to	do	it	with	;	besides	,	it's	an	awful	smash	.
“	我已经	没有什么	这里	到	做	它	和	;	除了	,	它是	一个	可怕	粉碎	.

“我跟这件事没有任何关系；再说，这简直是一场灾难。”

[ai][mʌst; məst][dʒʌst][traɪ][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [həʊm] [ðə; ði] [best] [wei] [ai][kæn; kən] .

I	must	just	try	to	scramble	home	the	best	way	I	can	.
我	必须	只是	尝试	到	争夺	家	这	最好的	方式	我	能	.

我只能尽我所能，赶紧回家了。

[kʌm] , [ɪts] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] , [wiːl; wil]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Come	,	it's	not	very	far	,	we'll	only	be	a	bit	late	for	dinner	.
来	,	它是	不是	非常	远的	,	出色地	仅有的	是	一个	少量	晚的	为了	晚餐	.

来吧，路程不远，我们只会稍微晚点吃晚饭。

” [ðə; ði] [snəʊ] - [ʃuː] ['hævɪŋ] [biːn] ['bændɪdʒd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] -

”	The	snow	-	shoe	having	been	bandaged	,	after	a	fashion	,	with	a	pocket	-
”	这	雪	-	鞋	拥有	到过	包扎	,	后	一个	时尚	,	和	一个	口袋	-

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

“雪鞋用手帕简单地包扎了一下，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔndərəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['mætə(r)]

the	little	wanderers	began	to	retrace	their	steps	;	but	this	was	now	a	matter
这	小的	流浪者	开始	到	回溯	他们的	步骤	;	但	这	曾是	现在	一个	事情

[ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] ,

of	extreme	difficulty	,
的	极端	困难	,

这些小家伙们开始原路返回；但这现在却变得极其困难。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði]

owing	to	the	quantity	of	snow	which	had	fallen	and	almost	obliterated	the
欠款	到	这	数量	的	雪	哪个	有	倒下	和	几乎	彻底摧毁	这

[træks] .

tracks	.
轨道	.

由于积雪量很大，几乎完全掩盖了车辙。

[ðə; ði]['brəʊkən] [ʃuː] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

The	broken	shoe	,	also	,	was	constantly	giving	way	,
这	破碎的	鞋	,	还	,	曾是	不断地	给予	方式	,

那只破鞋也总是松动。

[səʊ] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋkʃəs] ,

so	that	ere	long	the	children	became	bewildered	as	well	as	anxious	,
所以	那	埃雷	长的	这	孩子们	成为	困惑	作为	出色地	作为	焦虑的	,

因此不久，孩子们既困惑又焦虑。

[ænd; ənd] [suːn] [lɒst] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['aʊtwəd] [mɑːtʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	soon	lost	the	track	of	their	outward	march	altogether	.
和	很快	丢失的	这	追踪	的	他们的	向外	行进	共	.

很快，他们就完全失去了向外行进的路线。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [snəʊ] - [drɪft] ['ɪntuː] [ðeə(r)]

To	make	matters	worse	,	the	wind	began	to	blow	clouds	of	snow	-	drift	into	their
到	制作	事情	更糟	,	这	风	开始	到	吹	云	的	雪	-	漂移	进入	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

更糟糕的是，风开始把雪堆吹到他们脸上。

[kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [d'ɛnsə] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

compelling	them	to	seek	the	denser	parts	of	the	forest	for	shelter	.
引人注目的	他们	到	寻找	这	密度更高	部分	的	这	森林	为了	庇护所	.

迫使它们到森林更茂密的地方寻求庇护。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] [həʊm] ['evri]

They	wandered	on	,	however	,	in	the	belief	that	they	were	drawing	nearer	home	every
他们	漫步	在	,	然而	,	在	这	信仰	那	他们	是	绘画	更近	家	每一个

[step] ,

step	,
步	,

然而，他们继续前行，坚信每走一步都离家更近了一步。

[ænd; ənd] [rɔi] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [breɪv] ,

and	Roy	,	whose	heart	was	stout	and	brave	,
和	罗伊	,	谁	心	曾是	肥硕	和	勇敢的	,

还有罗伊，他心地善良，勇敢无畏。

[tʃɪəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['spɪrɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðeə(r)]

cheered	up	his	sister's	spirit	so	much	that	she	began	to	feel	quite	confident	their
欢呼	向上	他的	姐妹	精神	所以	很多	那	她	开始	到	感觉	相当	自信的	他们的

['trʌb(ə)lz] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

troubles	would	soon	be	over	.
麻烦	会	很快	是	超过	.

这极大地鼓舞了他妹妹的士气，让她开始相信他们的困难很快就会过去。

['prez(ə)ntli] [ɔːl][ðeə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ]

Presently	all	their	hopes	were	dashed	to	the	ground	by	their	suddenly	emerging
目前	全部	他们的	希望	是	虚线	到	这	地面	经过	他们的	突然	新兴

[ə'pɒn] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,

upon	an	open	space	,
之上	一个	打开	空间	,

突然间，他们来到一片空地，所有的希望都破灭了。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - [mæs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [rɔɪz] [hed] .

close	to	the	very	spot	where	the	snow	-	mass	had	fallen	on	Roy's	head	.
关闭	到	这	非常	点	在哪里	这	雪	-	大量的	有	倒下	在	罗伊的	头	.

就在雪堆砸到罗伊头上的地方附近。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [səb'said] ,

After	**the**	**first**	**feeling**	**of**	**alarm**	**and**	**disappointment**	**had**	**subsided**	**,**
后	这	第一的	感觉	的	警报	和	失望	有	平静下来	,

最初的惊恐和失望之情消退之后，

[rɔi] [plʌkt] [ʌp] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['neli] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

Roy	**plucked**	**up**	**heart**	**and**	**encouraged**	**Nelly**	**by**	**pointing**	**out**	**to**	**her**	**that**	**they**
罗伊	拨弦	向上	心	和	鼓励	内莉	经过	指向	出去	到	她	那	他们

[hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)][əʊld] [træk] ,

had	**at**	**all**	**events**	**recovered**	**their**	**old**	**track**	**,**
有	在	全部	活动	恢复	他们的	老的	追踪	,

罗伊振作起来，鼓励内莉说，无论如何，他们已经找回了原来的赛道。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'gen] .

which	**they**	**would**	**be**	**very**	**careful**	**not**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**again**	**.**
哪个	他们	会	是	非常	小心	不是	到	失去	视线	的	再次	.

他们会非常小心，以免再次疏忽。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] ['hwimpə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Poor	**Nelly**	**whimpered**	**a**	**little**	**,**	**partly**	**from**	**cold**	**and**	**hunger**	**as**	**well**	**as**
贫穷的	内莉	呜咽	一个	小的	,	部分	从	寒冷的	和	饥饿	作为	出色地	作为

[frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

from	**disappointment**	**,**
从	失望	,

可怜的内莉呜咽了几声，一部分是因为寒冷和饥饿，另一部分是因为失望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [wɜːdz] ;

as	**she**	**listened**	**to**	**her**	**brother's**	**words**	**;**
作为	她	听着	到	她	兄弟	字	;

她听着哥哥的话；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

then	**she**	**dried**	**her**	**eyes**	**and**	**said**	**she**	**was**	**ready**	**to**	**begin**	**again**	**.**
然后	她	干燥	她	眼睛	和	说	她	曾是	准备好	到	开始	再次	.

然后她擦干眼泪，说她准备重新开始。

[səʊ] [ðeɪ] [set] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] .

So	**they**	**set**	**off**	**once**	**more**	**.**
所以	他们	放	离开	一次	更多的	.

于是他们再次启程。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [træk] , [ɪf] [greɪt] [æt; ət][fɜːst] , [wɒz; wəz]['greɪtə(r)] [naʊ]

But	**the**	**difficulty**	**of**	**discerning**	**the**	**track**	**,**	**if**	**great**	**at**	**first**	**,**	**was**	**greater**	**now**
但	这	困难	的	有洞察力	这	追踪	,	如果	伟大的	在	第一的	,	曾是	更大的	现在

,

,

,

但辨别赛道的难度，即便一开始就很大，现在更是难上加难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [kəm'pliːtli]

because	**the**	**falling**	**and**	**drifting**	**snow**	**had**	**well**	**-**	**nigh**	**covered**	**it**	**up**	**completely**
因为	这	坠落	和	漂流	雪	有	出色地	-	夜	涵盖	它	向上	完全地

.

.

.

因为飘落的积雪几乎将其完全掩埋了。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɔi] [stɒpt] , [ænd; ənd] , [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː]
In a very few minutes Roy stopped , and , confessing that he had lost it
在 一个 非常 很少 分钟 罗伊 停止 , 和 , 坦白 那 他 有 丢失的 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

几分钟后，罗伊停了下来，并坦白说他又一次失控了。

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
proposed to return once more to their starting point to try to recover it .
建议的 到 返回 一次 更多的 到 他们的 开始 观点 到 尝试 到 恢复 它 .

他们提议再次返回出发点，尝试找回它。

['neli] [ə'griːd] ,
Nelly agreed ,
内莉 同意 ,

内莉同意了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wɪl]
for she was by this time too much fatigued and alarmed to have any will
为了 她 曾是 经过 这 时间 也 很多 疲劳 和 惊慌 到 有 任何 将要
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ,

因为此时她已经疲惫不堪，惊恐万分，完全丧失了自主意志。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
and was quite ready to do whatever she was told without question .
和 曾是 相当 准备好 到 做 任何 她 曾是 讲述 没有 问题 .

她完全愿意毫不质疑地执行任何命令。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [rɔi] [æt; ət]
After wandering about for nearly an hour in this state of uncertainty , Roy at
后 漫游 关于 为了 几乎 一个 小时 在 这 状态 的 不确定 , 罗伊 在
[lɑːst] [stɒpt] ,
last stopped ,
最后的 停止 ,

在这种迷茫的状态下徘徊了将近一个小时后，罗伊终于停了下来。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [weɪst] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪm'self]
and , putting his arm round his sister's waist , said that he had lost himself
和 , 推杆 他的 手臂 圆形的 他的 姐妹 腰部 , 说 那 他 有 丢失的 他自己
[ˌɔːltə'geðə(r)] !
altogether !
共 !

他搂着妹妹的腰，说他完全迷失了自己！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] , [huːz] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] ['sɪŋkɪŋ] , ['feəli] [brəʊk] [daʊn] ;
Poor Nelly , whose heart had been gradually sinking , fairly broke down ;
贫穷的 内莉 , 谁 心 有 到过 逐步地 下沉 , 相当 打破 向下 ;

可怜的内莉，她的心一直渐渐沉下去，最后彻底崩溃了；

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [wept] .
she hid her face in her brother's bosom , and wept .
她 隐藏 她 脸 在 她 兄弟 怀 , 和 哭泣 .

她把脸埋在哥哥的怀里，哭了起来。

“ [kʌm] [naʊ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [dɪə(r)] [nel] , ” [sed] [rɔi] , ['tendəli] ,
“ Come now , don't do that , dear Nell , ” said Roy , tenderly ,
“ 来 现在 , 不 做 那 , 亲爱的 内尔 , ” 说 罗伊 , 温柔地 ,

“好了，别这样，亲爱的内尔，”罗伊温柔地说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] — [wiːl; wil][kæmp][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] !

“	I'll	tell	you	what	we	shall	do	—	we'll	camp	in	the	snow	!
“	患病的	告诉	你	什么	我们	将	做	—	出色地	营	在	这	雪	!

“我告诉你我们要做什么——我们要去雪地里露营！”

[wiː; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,

We	have	often	done	it	close	to	the	house	,	you	know	,	for	fun	,
我们	有	经常	完毕	它	关闭	到	这	房子	,	你	知道	,	为了	乐趣	,

我们经常在房子附近这样做，你知道，就为了好玩。

[səʊ][wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn] ['ɜːnɪst] . ”

so	we'll	do	it	now	in	earnest	.	”
所以	出色地	做	它	现在	在	认真	.	”

所以我们现在要认真地去做这件事了。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] , ” [sɔb] ['neli] ,

“	But	it's	so	dark	and	cold	,	”	sobbed	Nelly	,
“	但	它是	所以	黑暗的	和	寒冷的	,	”	啜泣	内莉	,

“可是外面又黑又冷，”内莉抽泣着说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

looking	round	with	a	shudder	into	the	dark	recesses	of	the	forest	,
寻找	圆形的	和	一个	不寒而栗	进入	这	黑暗的	凹陷处	的	这	森林	,

他打了个寒颤，环顾四周，望向森林深处黑暗的角落。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɪn'ʃraʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] ; “ [ænd; ənd]

which	were	by	that	time	enshrouded	by	the	gathering	shades	of	night	;	“	and
哪个	是	经过	那	时间	笼罩	经过	这	采集	色调	的	夜晚	;	“	和

[aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] [tuː] !

I'm	so	hungry	too	!
我是	所以	饥饿的	也	!

那时，夜幕已经笼罩了一切；“我也好饿啊！”

[əʊ] [ˌem 'iː] !

Oh	me	!
哦	我	!

我的天哪！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ”

what	shall	we	do	?	”
什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [naʊ] [doʊnt][get][səʊ] [dɪ'speərɪŋ] , ” [ɜːrdʒd] [rɔi] , [huːz] ['kʌrɪdʒ] [rəʊz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz]

“	Now	don't	get	so	despairing	,	”	urged	Roy	,	whose	courage	rose	in	proportion	as	his
“	现在	不	得到	所以	绝望	,	”	敦促	罗伊	,	谁	勇气	玫瑰	在	部分	作为	他的

['sɪstərz] [sæŋk] ;

sister's	sank	;
姐妹	沉没	;

“别这么绝望，”罗伊劝道，他的勇气随着妹妹的绝望而日益增长；

“ [ɪts] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['bɪznəs] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

“	it's	not	such	an	awful	business	after	all	,
“	它是	不是	这样的	一个	可怕	商业	后	全部	,

“其实这行也没那么糟糕。”

[fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə]['skaʊə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] ,

for	father	is	sure	to	scour	the	woods	in	search	of	us	,
为了	父亲	是	当然	到	冲刷	这	树林	在	搜索	的	我们	,

父亲一定会在树林里仔细寻找我们。

[æn; ən] - [ɪf] [wi:; wi]['əʊnli][get][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] [meɪd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['rɔ:rɪn] - ['faɪə(r)]

an	'	if	we	only	get	a	comfortable	encampment	made	,	an	'	a	roarin	'	fire
一个	-	如果	我们	仅有的	得到	一个	舒服的	营地	制成	,	一个	-	一个	咆哮	-	火

['kɪnd(ə)ld] , [waɪ] ,

kindled	,	why	,
点燃	,	为什么	,

如果我们能搭建一个舒适的营地，生起一堆熊熊燃烧的篝火，为什么呢?

[wi:l; wil][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [tel] ['stɔ:riz] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ˌju: 'es] .

we'll	sit	beside	it	an	'	tell	stories	till	they	find	us	.
出色地	坐	旁	它	一个	-	告诉	故事	直到	他们	寻找	我们	.

我们会坐在它旁边讲故事，直到他们找到我们。

[ðel] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [səʊ] [kʌm] — [lets] [tu:; tə] [wɜ:k] .

They'll	be	sure	to	see	the	fire	,	you	know	,	so	come	—	let's	to	work	.
他们会	是	当然	到	看	这	火	,	你	知道	,	所以	来	—	我们来吧	到	工作	.

他们肯定会看到火情，所以来吧——我们开始干活吧。

" [rɔi] [sed] [ðɪs] [səʊ] ['tʃɪəfəli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] , [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Roy	said	this	so	cheerfully	that	the	child	felt	a	little	comforted	,	dried	her	eyes	,
"	罗伊	说	这	所以	愉快地	那	这	孩子	毛毡	一个	小的	安慰	,	干燥	她	眼睛	,

罗伊说这话时语气很轻松愉快，孩子感到一丝安慰，擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] " [help] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][kæmp] .

and	said	she	would	"	help	to	make	the	camp	.
和	说	她	会	"	帮助	到	制作	这	营	.

并表示她会"帮助建立营地"。

" [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [lə'bɔ:riəs] [wɜ:k] ,

"	This	matter	of	making	an	encampment	in	the	snow	,	although	laborious	work	,
"	这	事情	的	制作	一个	营地	在	这	雪	,	虽然	费力的	工作	,

"在雪地里扎营这件事，虽然很辛苦，

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][tu:; tə] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] .

was	by	no	means	a	novelty	to	these	children	of	the	backwoods	.
曾是	经过	不	方法	一个	新奇	到	这些	孩子们	的	这	偏远地区	.

对于这些来自偏远山区的孩子们来说，这绝非什么新鲜事。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bi:n] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['kʌz(ə)n] ['wɔ:ltə] [ænd; ənd] ['lærɪ]

They	had	often	been	taught	how	to	do	it	by	Cousin	Walter	and	Larry
他们	有	经常	到过	教授	如何	到	做	它	经过	表哥	沃尔特	和	拉里

['oʊ'daʊd] ,

O'Dowd	,
奥多德	,

他们经常从表兄沃尔特和拉里·奥多德那里学习如何做这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] " ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kæmps] " [ðeə(r)] [tʃi:f] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [faɪn] ['wɪntə(r)] [deɪz] .

and	had	made	"	playing	at	camps	"	their	chief	amusement	in	fine	winter	days	.
和	有	制成	"	玩耍	在	营地	"	他们的	首席	娱乐	在	美好的	冬天	天	.

在美好的冬日里，"在营地玩耍"成了他们的主要娱乐活动。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [tu:; tə] " [kæmp] - [aʊt] " [frɒm; frəm] [nə'sesəti]

When	,	therefore	,	they	found	themselves	compelled	to	"	camp	-	out	"	from	necessity
什么时候	,	所以	,	他们	成立	他们自己	被迫	到	"	营	-	出去	"	从	必要性

,

,

,

因此，当他们迫于无奈不得不"露营"时，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tu:; tə] [prə'si:d] .

neither	of	them	was	at	a	loss	how	to	proceed	.
两者都不	的	他们	曾是	在	一个	损失	如何	到	继续	.

他们俩都清楚该如何继续下去。

[rɔi] [druː] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ə'baʊt] [θriː] [jɑːrdz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

Roy	**drew**	**a**	**circle**	**in**	**the**	**snow**	**,**	**about**	**three**	**yards**	**in**	**diameter**	**,**
罗伊	画	一个	圆圈	在	这	雪	,	关于	三	码	在	直径	,

罗伊在雪地上画了一个圆圈，直径大约三码。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] ,

at	**the**	**foot**	**of**	**a**	**large**	**tree**	**,**
在	这	脚	的	一个	大的	树	,

在一棵大树的树下，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] ,

and	**then**	**both**	**set**	**to**	**work**	**to**	**dig**	**a**	**hole**	**in**	**this**	**space**	**,**
和	然后	两个都	放	到	工作	到	挖	一个	洞	在	这	空间	,

然后两人开始在这个空地上挖洞。

['juːzɪŋ] [ðeə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] [æz; əz] ['ʃʌvəl] .

using	**their**	**snow**	**-**	**shoes**	**as**	**shovels**	**.**
使用	他们的	雪	-	鞋	作为	铲子	.

他们用雪鞋当铲子。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən] ['aʊərz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It	**took**	**an**	**hour's**	**hard**	**work**	**to**	**reach**	**the**	**ground**	**,**
它	采取	一个	小时	难的	工作	到	抵达	这	地面	,

花了整整一个小时才艰难地到达地面。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [snəʊ] [ɔːl] [raʊnd] [reɪzd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl]

and	**when**	**they**	**did**	**so**	**the**	**piled**	**-**	**up**	**snow**	**all**	**round**	**raised**	**the**	**walls**	**of**	**this**	**hole**
和	什么时候	他们	做过	所以	这	堆积	-	向上	雪	全部	圆形的	提高	这	墙壁	的	这	洞

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] .

to	**the**	**height**	**of**	**about**	**six**	**feet**	**.**
到	这	高度	的	关于	六	脚	.

当他们这样做时，周围堆积的积雪将这个洞的墙壁抬高到大约六英尺高。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bedɪŋ] , ” [kraɪd] [rɔi] ,

“	**Now**	**for**	**bedding**	**,**	**”**	**cried**	**Roy**	**,**
“	现在	为了	寝具	,	”	哭	罗伊	,

“现在该铺床了，”罗伊喊道。

['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp][ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːtʃ]

scrambling	**over**	**the**	**walls**	**of**	**their**	**camp**	**and**	**going**	**into**	**the**	**woods**	**in**	**search**
争抢	超过	这	墙壁	的	他们的	营	和	去	进入	这	树林	在	搜索

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] - [triː] ,

of	**a**	**young**	**pine**	**-**	**tree**	**,**
的	一个	年轻的	松树	-	树	,

他们翻过营地的围墙，进入树林寻找一棵幼小的松树。

[waɪl] ['neli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [rest] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] .

while	**Nelly**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**to**	**rest**	**after**	**her**	**toil**	**.**
尽管	内莉	卫星	向下	在	这	地面	到	休息	后	她	辛劳	.

内莉辛勤劳作后，坐在地上休息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [prə'faʊndli] [əb'skjuəd] ,

It	**was**	**a**	**dark**	**night**	**,**	**and**	**the**	**woods**	**were**	**so**	**profoundly**	**obscured**	**,**
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	,	和	这	树林	是	所以	深刻地	模糊不清	,

那是一个漆黑的夜晚，树林被浓重的黑暗笼罩着。

[ðæt] [rɔi] [hæd; həd][tuː; tə] [grəʊp] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

that	**Roy**	**had**	**to**	**grope**	**about**	**for**	**some**	**time**	**before**	**he**	**found**	**a**	**suitable**
那	罗伊	有	到	摸索	关于	为了	一些	时间	前	他	成立	一个	合适的

[triː] .

tree	**.**
树	.

罗伊摸索了好一会儿才找到合适的树。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][æks] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,

Cutting	**it**	**down**	**with**	**the**	**axe**	**which**	**always**	**hung**	**at**	**his**	**girdle**	**,**
切割	它	向下	和	这	斧头	哪个	总是	悬挂	在	他的	腰带	,

他用一直挂在腰间的斧头把它砍倒了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [smɔːl] [sɒft]

he	**returned**	**to**	**camp**	**with**	**it**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**and**	**cut**	**off**	**the**	**small**	**soft**
他	返回	到	营	和	它	在	他的	肩膀	,	和	切	离开	这	小的	柔软的

['brɑːntʃɪz] ,

branches	**,**
分支	,

他扛着它回到营地，并砍掉了上面细小的嫩枝。

[wɪtʃ] ['neli] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] [fʊt] .

which	**Nelly**	**spread**	**over**	**the**	**ground**	**to**	**the**	**depth**	**of**	**nearly**	**half**	**a**	**foot**	**.**
哪个	内莉	传播	超过	这	地面	到	这	深度	的	几乎	一半	一个	脚	.

内莉将这种物质涂抹在地上，厚度接近半英尺。

[ðɪs] “ [paɪn] - [brʌʃ] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɒft] [ɪ'læstɪk] [kaʊtʃ] .

This	**“**	**pine**	**-**	**brush**	**,**	**”**	**as**	**it**	**is**	**called**	**,**	**formed**	**a**	**soft**	**elastic**	**couch**	**.**
这	“	松树	-	刷子	,	”	作为	它	是	称为	,	形成	一个	柔软的	松紧带	长椅	.

这种被称为“松枝”的东西，形成了一张柔软而有弹性的床。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['bɪznəs] .

The	**fire**	**was**	**the**	**next**	**business**	**.**
这	火	曾是	这	下一个	商业	.

火灾是接下来要处理的事情。

[ə'gen] [rɔi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][draɪ] ['brɑːntʃɪz] .

Again	**Roy**	**went**	**into**	**the**	**bush**	**and**	**gathered**	**a**	**large**	**bundle**	**of**	**dry**	**branches**	**.**
再次	罗伊	去	进入	这	衬套	和	聚集	一个	大的	捆	的	干燥	分支	.

罗伊再次走进灌木丛，收集了一大捆干树枝。

“ [naʊ] , ['neli] , [duː; də][juː; jʊ] [breɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [twɪgz] , ” [sed] [rɔi] ,

“	**Now**	**,**	**Nelly**	**,**	**do**	**you**	**break**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**small**	**twigs**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**,**
“	现在	,	内莉	,	做	你	休息	一个	很多	的	这	小的	树枝	,	”	说	罗伊	,

“内莉，你是不是折断了很多小树枝？”罗伊说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

“	**and**	**I'll**	**strike**	**a**	**light**	**.**
“	和	患病的	罢工	一个	光	.

“我会点亮一盏灯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖(Silver Lake)
第2/7页

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz][faɪɜ·bæg][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm]

"	He	pulled	his	firebag	from	his	belt	as	he	spoke	,	and	drew	from
"	他	拉	他的	火袋	从	他的	腰带	作为	他	辐	,	和	画	从

[ˌaɪ 'tiː] [flɪnt] ,

it	flint	,
它	燧石	,

“他一边说话一边从腰带上取下火袋，从中取出燧石，

[stiːl] , [ænd; ənd]['tɪndə(r)] .

steel	,	and	tinder	.
钢	,	和	火种	.

钢铁和引火物。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['trævlz] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪldz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [miːnz] [ɒv; əv]

No	one	ever	travels	in	the	wilds	of	which	we	write	without	such	means	of
不	一	曾经	旅行	在	这	荒野	的	哪个	我们	写	没有	这样的	方法	的

[prə'kjʊərɪŋ] ['faɪə(r)] .

procuring	fire	.
采购	火	.

在我们所描述的荒野中，没有人会在没有这种获取火源的手段的情况下旅行。

[rɔi] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eldə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][faɪɜ·bæg] , [ɔːl'ðəʊ]

Roy	followed	the	example	of	his	elder	companions	in	carrying	a	firebag	,	although
罗伊	随后	这	例子	的	他的	长老	同伴	在	携带	一个	火袋	,	虽然

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ,

he	did	not	,
他	做过	不是	,

罗伊效仿年长的同伴们携带火袋，尽管他自己并没有。

[laɪk] [ðem; ðəm] , ['kæri] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [paɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

like	them	,	carry	tobacco	and	pipe	in	it	.
喜欢	他们	,	携带	烟草	和	管道	在	它	.

和他们一样，包里也装着烟草和烟斗。

[suːn] [ðə; ðɪ] [braɪt] [spɑːks] [ðæt] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [flɪnt] [kɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ]['tɪndə(r)] .

Soon	the	bright	sparks	that	flew	from	the	flint	caught	on	the	tinder	.
很快	这	明亮的	火花	那	飞翔	从	这	燧石	捕捉	在	这	火种	.

很快，燧石迸发出的明亮火花就点燃了引火物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][draɪ] [grɑːs] ,

This	was	placed	in	a	handful	of	dry	grass	,
这	曾是	放置	在	一个	少数	的	干燥	草	,

它被放在一把干草里。

[ænd; ənd] [wɜːl] ['ræpɪdli] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fænd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .

and	whirled	rapidly	round	until	it	was	fanned	into	a	flame	.
和	旋转	快速	圆形的	直到	它	曾是	扇形	进入	一个	火焰	.

它迅速旋转，直到被扇动成火焰。

['neli] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə'nʌðə(r)] ['hændfʊl][ɒv; əv][draɪ] [grɑːs] [wɪð] [smɔːl] [twɪgz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nelly	had	prepared	another	handful	of	dry	grass	with	small	twigs	above	it	.
内莉	有	准备	其他	少数	的	干燥	草	和	小的	树枝	多于	它	.

内莉又准备了一把干草，上面放了一些小树枝。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [li:pt] [ʌp] , [mɔ:(r)] [stɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [paɪld] [ɒn] ,

The	light	was	applied	,	the	fire	leaped	up	,	more	sticks	were	piled	on	,
这	光	曾是	应用	,	这	火	跳跃	向上	,	更多的	棍子	是	堆积	在	,

点燃柴火后，火焰迅速窜起，人们又往上面堆了更多木柴。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['faɪə(r)] [rɔ:d] ['ʌpwəd] , ['sendɪŋ] [braɪt] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑ:ks] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	at	last	the	fire	roared	upward	,	sending	bright	showers	of	sparks	into	the
和	在	最后的	这	火	咆哮	向上	,	发送	明亮的	淋浴	的	火花	进入	这

['brɑ:ntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] ,

branches	overhead	,
分支	开销	,

最后，大火熊熊燃烧，冲天而起，飞溅的火星如雨点般落在头顶的树枝上。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ðæt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['spɑ:k(ə)l]

lighting	the	white	walls	of	the	camp	with	a	glow	that	caused	them	to	sparkle
灯光	这	白色的	墙壁	的	这	营	和	一个	辉光	那	导致	他们	到	火花

[æz; əz] [wɪð] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][dʒemz] ,

as	with	millions	of	gems	,
作为	和	百万	的	宝石	,

营地的白色墙壁被灯光照亮，熠熠生辉，如同镶嵌着数百万颗宝石一般。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

and	filling	the	hearts	of	the	children	with	a	sensation	of	comfort	and
和	填充	这	心	的	这	孩子们	和	一个	感觉	的	舒适	和

['glædnəs] ,

gladness	,
欢乐	,

让孩子们心中充满舒适和快乐，

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ðəm'selvz] , ['rʌbɪŋ] [ðeə(r)][hændz]

while	they	stood	before	the	blaze	and	warmed	themselves	,	rubbing	their	hands
尽管	他们	站立	前	这	火焰	和	温暖	他们自己	,	擦	他们的	双手

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [wɪð] [gli:] .

and	laughing	with	glee	.
和	笑	和	高兴	.

他们站在火堆前取暖，搓着手，开心地笑着。

[nəʊ][wʌn] , [seɪv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ˌaɪ 'ti:] ,

No	one	,	save	those	who	have	experienced	it	,
不	一	,	节省	那些	WHO	有	经验丰富的	它	,

除了亲身经历过的人之外，没有人会这么认为。

[kæn; kən] [fɔ:m] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]

can	form	any	conception	of	the	cheering	effect	of	a	fire	in	the	heart	of
能	形式	任何	概念	的	这	欢呼	影响	的	一个	火	在	这	心	的

[ə; eɪ] [dɑ:k] [wʊd] [æt; ət] [naɪt] .

a	dark	wood	at	night	.
一个	黑暗的	木头	在	夜晚	.

可以想象夜晚黑暗森林深处燃起的篝火所带来的振奋人心的效果。

[rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [lɒst] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

Roy	and	Nelly	quite	forgot	their	lost	condition	for	a	short	time	,
罗伊	和	内莉	相当	忘了	他们的	丢失的	状况	为了	一个	短的	时间	,

罗伊和内莉短暂地完全忘记了他们迷路的处境。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['glædsəm] [bleɪz] .

in	the	enjoyment	of	the	comforting	heat	and	the	bright	gladsome	blaze	.
在	这	享受	的	这	令人感到安慰	热	和	这	明亮的	高兴	火焰	.

享受着温暖舒适的空气和明亮欢快的火焰。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [kʌt] ['faɪəwʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rendəd] ['ɔːlməʊst] ['breθləs] ,

The	brother	cut	firewood	until	he	was	rendered	almost	breathless	,
这	兄弟	切	柴	直到	他	曾是	渲染	几乎	喘不过气	,

哥哥砍柴砍到几乎喘不过气来。

[ðə; ði]['sɪstə(r)] [hiːpt] [ɒn][ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)] [rɔːd] [ænd; ənd] [liːpt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)]

the	sister	heaped	on	the	wood	until	the	fire	roared	and	leaped	high	above	their
这	姐姐	堆积如山	在	这	木头	直到	这	火	咆哮	和	跳跃	高的	多于	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

姐姐往柴火上堆柴，直到火焰熊熊燃烧，窜得她们头顶高高。

[streɪndʒ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm] , [ðə; ði] [snəʊ] [dɪd] [nɒt] [melt] .

Strange	though	it	may	appear	to	some	,	the	snow	did	not	melt	.
奇怪的	尽管	它	可能	出现	到	一些	,	这	雪	做过	不是	熔化	.

虽然这在一些人看来可能很奇怪，但雪并没有融化。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

The	weather	was	too	cold	for	that	;
这	天气	曾是	也	寒冷的	为了	那	;

天气太冷了，不适合做这件事；

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['meltɪd] — [ðə; ði] [snəʊ] [wɔːlz]

only	a	little	of	that	which	was	nearest	the	fire	melted	—	the	snow	walls
仅有的	一个	小的	的	那	哪个	曾是	最近的	这	火	融化	—	这	雪	墙壁

[rɪ'meɪnd] [hɑːd]['frəʊz(ə)n][ɔːl] [raʊnd] .

remained	hard	frozen	all	round	.
剩余	难的	冷冻	全部	圆形的	.

只有离火最近的一小部分雪融化了——周围的雪墙仍然坚硬地冻结着。

[rɔi] [suːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt]

Roy	soon	sat	down	to	rest	,	as	close	to	the	fire	as	he	could	without
罗伊	很快	卫星	向下	到	休息	,	作为	关闭	到	这	火	作为	他	可以	没有

['getɪŋ] [skɔːtʃt] ;

getting	scorched	;
获得	烧焦的	;

罗伊很快坐下来休息，尽可能靠近火堆，但又不能被烤焦；

[ðen] ['neli] ['siːtɪd] [hɜː'self] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['nesld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

then	Nelly	seated	herself	by	his	side	and	nestled	her	head	in	his	breast	.
然后	内莉	坐着	她自己	经过	他的	边	和	依偎	她	头	在	他的	胸部	.

然后，内莉在他身边坐下，把头埋在他的胸膛里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] “

There	they	sat	,	telling	stories	and	gazing	at	the	fire	,	and	waiting	for	“
那里	他们	卫星	,	讲述	故事	和	凝视	在	这	火	,	和	等待	为了	“

['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

father	to	come	.
父亲	到	来	.

他们坐在那里，讲着故事，凝视着火堆，等待着“父亲的到来”。

” ['miːnwaɪl] ['rɒbɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [reɪndʒd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ɪn] ['despərət]

”	Meanwhile	Robin	and	his	comrade	ranged	the	forest	far	and	near	in	desperate
”	同时	罗宾	和	他的	同志	范围	这	森林	远的	和	靠近	在	绝望的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

“与此同时，罗宾和他的同伴焦急地在森林里四处搜寻。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd][waɪld] ['kʌntri] .

But	it	was	a	wide	and	wild	country	.
但	它	曾是	一个	宽的	和	荒野	国家	.

但那是一个幅员辽阔、充满荒野的国家。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['wɔndə] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv][lænd][hɪd][ðeə(r)]['faɪə(r)]

The	children	had	wandered	far	away	;	a	high	ridge	of	land	hid	their	fire
这	孩子们	有	漫步	远的	离开	;	一个	高的	岭	的	土地	隐藏	他们的	火

[frɒm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

孩子们走得很远；一道高高的山脊遮挡住了他们的篝火，使他们无法被发现。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['rɒbɪn] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['juːʒuəl] [hɔːnt] , [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn]

Moreover	,	Robin	,	knowing	the	children's	usual	haunts	,	had	chanced	to	go	off	in
而且	,	罗宾	,	会心	这	孩子们的	通常	闹鬼的地方	,	有	偶然	到	去	离开	在

[ðə; ðɪ] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

the	wrong	direction	.
这	错误的	方向	.

此外，罗宾知道孩子们常去的地方，结果碰巧走错了方向。

[wen] [naɪt] [set][ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌntəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fɔːt] ['entəpraɪz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

When	night	set	in	the	hunters	returned	to	Fort	Enterprise	to	procure	ammunition
什么时候	夜晚	放	在	这	猎人	返回	到	堡	企业	到	采购	弹药

[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

and	provisions	,
和	条款	,

夜幕降临后，猎人们返回恩特普赖斯堡获取弹药和补给。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θʌrə] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [sɜːtʃ] .

in	order	to	commence	a	more	thorough	and	prolonged	search	.
在	命令	到	开始	一个	更多的	彻底	和	延长	搜索	.

为了展开更彻底、更持久的搜寻。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz][gɔː(r)] [stɪl] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'teɪstɪd] [fiːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ]

Poor	Mrs	Gore	still	sat	beside	the	cold	and	untasted	feast	,	and	there	the
贫穷的	太太	血块	仍然	卫星	旁	这	寒冷的	和	未尝过的	盛宴	,	和	那里	这

['hʌntəz] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

hunters	left	her	,
猎人	左边	她	,

可怜的戈尔太太仍然坐在那份冰冷而无人品尝的盛宴旁，猎人们就这样离开了她。

[waɪl] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pɑːθlɪs] ['wɪldənəs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒst]

while	they	once	more	plunged	into	the	pathless	wilderness	to	search	for	the	lost
尽管	他们	一次	更多的	暴跌	进入	这	无路	荒野	到	搜索	为了	这	丢失的

[wʌnz] [ɒn] [ðæt] ['lʌkləs] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .

ones	on	that	luckless	New	Year's	Day	.
一个	在	那	倒霉的	新的	年	天	.

在那个不幸的元旦，他们再次深入茫茫荒野，寻找失踪的人。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['kærid] [ɒf] .

Carried	Off	.
携带	离开	.

被带走了。

[waɪl] ['rɒbɪn] [gɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəsli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz]

While	Robin	Gore	and	his	companions	were	anxiously	searching	the	woods
尽管	罗宾	血块	和	他的	同伴	是	焦虑地	搜索	这	树林

[ə'raʊnd] [fɔːt] ['entəpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['tʃɪldrən] ,

around	Fort	Enterprise	for	the	lost	children	,
大约	堡	企业	为了	这	丢失的	孩子们	,

当罗宾·戈尔和他的同伴们焦急地在企业堡周围的树林里寻找失踪的孩子们时，

[ə; eɪ][wɔː(r)] - ['pɑːti] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['swɪftli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] .

a	war	-	party	of	savages	was	making	its	way	swiftly	towards	the	Fort	.
一个	战争	-	派对	的	野蛮人	曾是	制作	它是	方式	迅速地	向	这	堡	.

一群野蛮的战士正迅速向堡垒进发。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [nemd] [hɔːk] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

A	chief	of	the	Indians	,	named	Hawk	,	who	was	a	shrewd	as	well	as	a
一个	首席	的	这	印度人	,	命名	鹰	,	WHO	曾是	一个	精明	作为	出色地	作为	一个

[bæd][mæn] ,

bad	man	,
坏的	男人	,

印第安人首领霍克，既狡猾又邪恶。

[hæd; həd] [sə'spektɪd] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn]

had	suspected	Wapaw's	intentions	in	quitting	the	camp	of	his	people	alone
有	怀疑	-	意图	在	辞职	这	营	的	他的	人们	独自的

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [heɪst] .

and	in	such	unnecessary	haste	.
和	在	这样的	不必要	匆忙	.

早就怀疑瓦帕独自一人匆匆离开族人营地另有图谋。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

This	man	had	great	influence	over	his	fellows	,
这	男人	有	伟大的	影响	超过	他的	伙伴们	,

这个人对他的同伴们很有影响力。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][set] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] ['mɜːdərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst]

and	easily	prevailed	on	them	to	set	off	on	their	murderous	expedition	against
和	容易地	最终获胜	在	他们	到	放	离开	在	他们的	杀人犯	远征	反对

[ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [peɪl] - ['feɪsɪz] ” [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

the	Fort	of	the	“	pale	-	faces	”	without	delay	.
这	堡	的	这	“	苍白	-	面孔	”	没有	延迟	.

他们轻而易举地说服他们立即出发，对“白脸人”的堡垒发动屠杀。

['biːɪŋ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [fuːd] , [ðeɪ] ['trævld] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['kɒmreɪd] ,

Being	well	supplied	with	food	,	they	travelled	faster	than	their	starving	comrade	,
存在	出色地	供应	和	食物	,	他们	旅行	快点	比	他们的	饥饿	同志	,

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

and	almost	overtook	him	.
和	几乎	超越	他	.

由于食物充足，他们的行进速度比饥饿的同伴快，几乎追上了他。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ɪn'kæmpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] -

They	finally	encamped	within	a	short	distance	of	the	Fort	the	day	after	Wapaw's
他们	最后	营地	之内	一个	短的	距离	的	这	堡	这	天	后	-

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

瓦帕到达后的第二天，他们终于在离堡垒不远的地方扎营。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

and	prepared	to	assault	it	early	next	morning	.
和	准备	到	突击	它	早期的	下一个	早晨	.

并准备在第二天清晨发起进攻。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [skʌŋk] [hæz; həz] [gɒt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] , ” [sed] [hɔ:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

“	If	the	wicked	skunk	has	got	there	before	us	,	”	said	Hawk	to	his	fellows	,
”	如果	这	邪恶	臭鼬	有	得到	那里	前	我们	,	”	说	鹰	到	他的	伙伴们	,

“如果那只可恶的臭鼬比我们先到那里，”霍克对他的同伴们说，

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [set] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk] , “ [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['redi]

as	they	prepared	to	set	out	before	daybreak	,	“	the	pale	-	faces	will	be	ready
作为	他们	准备	到	放	出去	前	拂晓	,	“	这	苍白	-	面孔	将要	是	准备好

[fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

当他们准备在黎明前出发时，“白人会准备好迎接我们，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['wigwæm, -wɔm, -wɔ:m] [æt; ət] [wʌns] ;

and	we	may	as	well	go	back	to	our	wigwams	at	once	;
和	我们	可能	作为	出色地	去	后退	到	我们的	印第安圆锥形帐篷	在	一次	;

我们不如立刻回我们的帐篷去吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['bædʒ.ərz] [welp] [hæz; həz] [bi:n] [sləʊ] [ɒv; əv] [fʊt] ,

but	if	that	badger's	whelp	has	been	slow	of	foot	,
但	如果	那	獾的	仔	有	到过	慢的	的	脚	,

但如果那只獾宝宝行动迟缓的话，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ðə; ði] [skælp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [belts] , [ænd; ənd] [i:t] [ðeə(r)]

we	shall	hang	the	scalps	of	the	pale	-	faces	at	our	belts	,	and	eat	their
我们	将	悬挂	这	头皮	的	这	苍白	-	面孔	在	我们的	腰带	,	和	吃	他们的

[fu:d] [ðɪs] [deɪ] .

food	this	day	.
食物	这	天	.

今天，我们将把白人的头皮挂在腰间，吃他们的食物。

” [ðə; ði] [pə'laɪt] ['taɪtlz] [ə'bʌv] [ju:st] [baɪ] [hɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] - .

”	The	polite	titles	above	used	by	Hawk	were	meant	to	refer	to	Wapaw	.
”	这	有礼貌的	标题	多于	用过的	经过	鹰	是	意思是	到	参考	到	-	.

“霍克上面使用的礼貌称呼指的是瓦帕。”

['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəli] [lə'kweɪʃəs] .

Indians	are	not	naturally	loquacious	.
印度人	是	不是	自然	贫嘴	.

印度人天生不健谈。

[nəʊ] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [hɔ:ks] [rɪ'mɑ:k] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['blækənd] [feɪs]

No	reply	was	made	to	Hawk's	remark	,	except	that	one	man	with	a	blackened	face
不	回复	曾是	制成	到	鹰的	评论	,	除了	那	一	男人	和	一个	变黑	脸

,

,
,

霍克的话无人回应，只有一个脸色发黑的男人说道：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [red] ['əʊkə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [sed] , “ [həʊ] !

and	a	streak	of	red	ochre	down	the	bridge	of	his	nose	,	said	,	“	Ho	!
和	一个	条纹	的	红色的	赭石	向下	这	桥	的	他的	鼻子	,	说	,	“	何	!

鼻梁上滑落一抹红色赭石，他说道：“嚯！”

” [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['i:kwəli] [blæk] [feɪs] , [ænd; ənd] [θri:] [red] [stri:ks] [ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv]

”	and	another	with	an	equally	black	face	,	and	three	red	streaks	on	each	of
”	和	其他	和	一个	同样地	黑色的	脸	,	和	三	红色的	连胜	在	每个	的

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

his	cheeks	,
他的	脸颊	,

“还有一个人脸色同样黝黑，两颊各有三道红色条纹，

[sed] , “ [hʌm] !
said , “ Hum !
说 , ” 哼 !

他说：“哼！”

” [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)] - ['paːti] [pʊt][ɒn][ðeə(r)] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][stɑːt] .
” as the war - party put on their snowshoes and prepared to start .
” 作为 这 战争 - 派对 放 在 他们的 雪鞋 和 准备 到 开始 .

“当作战队伍穿上雪鞋，准备出发时。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [hɔːk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔːz] ,
They had not gone far when Hawk came to a sudden pause ,
他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 鹰 来了 到 一个 突然 暂停 ,

他们还没走多远，霍克就突然停了下来。

[ænd; ənd] [stʊd] [træns'fɪkst] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [laɪk][ə; eɪ] [dɑːk] ['stætʃuː] .
and stood transfixed and motionless like a dark statue .
和 站立 呆若木鸡 和 静止不动 喜欢 一个 黑暗的 雕像 .

他呆立在那里，一动不动，像一尊黑暗的雕像。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɔːlsəʊ] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] .
His comrades also stopped abruptly and crouched .
他的 同志们 还 停止 突然 和 蹲着 .

他的同伴们也突然停了下来，蹲了下来。

[nəʊ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] , [bʌt; bət] [hɔːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
No question was asked , but Hawk pointed to a spark of fire ,
不 问题 曾是 问 , 但 鹰 尖 到 一个 火花 的 火 ,

没有人提问，但霍克指着一簇火花说道。

[wɪtʃ] ['evri] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði][bænd][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [hæd; həd] [pɔːzd]
which every Indian in the band had observed the instant their leader had paused
哪个 每一个 印度 在 这 乐队 有 观察到 这 立即的 他们的 领导者 有 暂停
.
:
.

乐队里的每个印第安人都注意到，他们的领队停下来的那一刻，乐队就发生了这样的事。

['saɪləntli] [ðeɪ] [krept] ['fɔːwəd] , [wɪð] [gʌnz] [kɒkt] [ænd; ənd] ['ærəus] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəʊstrɪŋ] ,
Silently they crept forward , with guns cocked and arrows fitted to the bowstrings ,
默默 他们 悄悄地爬 向前 , 和 枪支 上膛 和 箭头 适配 到 这 弓弦 ,

他们悄无声息地向前移动，枪支已上膛，弓弦上搭着箭。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [raʊnd] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] ,
until they all stood round an encampment where the fire was still smouldering ,
直到 他们 全部 站立 圆形的 一个 营地 在哪里 这 火 曾是 仍然 闷烧 ,

直到他们都围站在一个营地周围，那里的篝火还在冒着烟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ,
and in the centre of which lay a little boy and girl ,
和 在 这 中心 的 哪个 躺 一个 小的 男生 和 女孩 ,

而就在它中央，躺着一男一女两个小男孩。

[fɑːst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .
fast asleep and shuddering with cold .
快速地 睡着了 和 颤抖 和 寒冷的 .

睡得很沉，但冷得直哆嗦。

[pɔː(r); pʊə(r)] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] [nɒt]

Poor	Roy	and	Nelly	had	told	each	other	stories	until	their	eyes	would	not
贫穷的	罗伊	和	内莉	有	讲述	每个	其他	故事	直到	他们的	眼睛	会	不是

[rɪ'meɪn] ['əʊpən] ;

remain	open	;
保持	打开	;

可怜的罗伊和内莉互相讲故事，直到他们的眼睛都睁不开了；

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)]

then	they	fell	asleep	,	despite	their	efforts	to	keep	awake	,	and	,	as	the	fire
然后	他们	跌倒	睡着了	,	尽管	他们的	努力	到	保持	醒	,	和	,	作为	这	火

[sæŋk] [ləʊ] ,

sank	low	,
沉没	低的	,

然后，尽管他们努力保持清醒，但最终还是睡着了。随着火势渐弱，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .

they	began	to	shiver	with	the	cold	.
他们	开始	到	颤抖	和	这	寒冷的	.

他们开始瑟瑟发抖。

['lʌki] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] ,

Lucky	was	it	for	them	that	the	Indians	discovered	them	,
幸运的	曾是	它	为了	他们	那	这	印度人	发现	他们	,

幸亏印第安人发现了他们，他们才走失的。

[els] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ðæt] [naɪt] .

else	they	had	certainly	been	frozen	to	death	that	night	.
别的	他们	有	当然	到过	冷冻	到	死亡	那	夜晚	.

否则他们当晚肯定已经被冻死了。

[hɔːk] [raʊzd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] .

Hawk	roused	them	with	little	ceremony	.
鹰	唤醒	他们	和	小的	仪式	.

霍克没有做任何仪式就把他们唤醒了。

[rɔi] , [baɪ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dwel] [ɪn]

Roy	,	by	an	impulse	which	would	appear	to	be	natural	to	those	who	dwell	in
罗伊	,	经过	一个	冲动	哪个	会	出现	到	是	自然的	到	那些	WHO	住	在

[waɪld] ['kʌntriz] ,

wild	countries	,
荒野	国家	,

罗伊出于一种似乎只有居住在荒野地区的人才会有的本能冲动，

['weðə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [siːzd] [hɪz; ɪz][æks] , [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ʌp] .

whether	young	or	old	,	seized	his	axe	,	which	lay	beside	him	,	as	he	leaped	up	.
无论	年轻的	或者	老的	,	查获	他的	斧头	,	哪个	躺	旁	他	,	作为	他	跳跃	向上	.

无论老幼，他都抓住了放在身旁的斧头，跳了起来。

[hɔːk] [grɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][æks][frɒm; frəm][hɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

Hawk	grinned	,	and	took	the	axe	from	him	at	once	,	and	the	poor
鹰	咧嘴一笑	,	和	采取	这	斧头	从	他	在	一次	,	和	这	贫穷的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

霍克咧嘴一笑，立刻从他手中夺过斧头，可怜的孩子，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dɑːk] ['wɒrɪəz] , ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət]

seeing	that	he	was	surrounded	by	dark	warriors	,	offered	no	resistance	,	but
看到	那	他	曾是	包围	经过	黑暗的	战士	,	提供	不	反抗	,	但

[sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['neli] ,

sought	to	comfort	Nelly	,
寻求	到	舒适	内莉	,

看到自己被一群黑暗战士包围，他没有抵抗，而是试图安慰内莉。

[huː] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .

who	was	clinging	to	him	and	trembling	with	terror	.
WHO	曾是	依恋	到	他	和	发抖	和	恐怖	.

她紧紧抓住他，吓得浑身颤抖。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æn; ən] ['ɜːnɪst]

Immediately	the	savages	sat	down	in	the	encampment	,	and	began	an	earnest
立即地	这	野蛮人	卫星	向下	在	这	营地	,	和	开始	一个	认真

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

野蛮人们立即在营地里坐了下来，开始认真地讨论起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] .

which	the	children	watched	with	great	eagerness	.
哪个	这	孩子们	观看	和	伟大的	渴望	.

孩子们看得津津有味。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [dʒeˌstɪkjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [greɪt] ['viːəməns]

They	evidently	did	not	agree	,	for	much	gesticulation	and	great	vehemence
他们	显然	做过	不是	同意	,	为了	很多	手势	和	伟大的	激烈

[kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [ðeə(r)] [dɪ'beɪt] .

characterised	their	debate	.
具有特征	他们的	辩论	.

他们显然意见不一致，因为他们的辩论充满了激烈的肢体语言和激烈的争论。

[sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ['tɒməhɔːk] ,

Some	pointed	towards	the	Fort	,	and	touched	their	tomahawks	,
一些	尖	向	这	堡	,	和	感动	他们的	战斧	,

有些人指向堡垒，并摸了摸手中的战斧。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

while	others	pointed	to	the	woods	in	the	direction	whence	they	had	come	,
尽管	其他的	尖	到	这	树林	在	这	方向	何处	他们	有	来	,

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

and	shook	their	heads	.
和	摇晃	他们的	头部	.

而其他人则指着他们来时的树林方向，摇了摇头。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [druː] [ðeə(r)] ['skælpɪŋ] [naɪvz] ['pɑːʃəli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃiːðz] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ]

Not	a	few	drew	their	scalping	knives	partially	from	their	sheaths	,	and	,	pointing
不是	一个	很少	画	他们的	短线交易	刀具	部分	从	他们的	鞘	,	和	,	指向

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	the	children	,
到	这	孩子们	,

不少人将剥头皮的刀从刀鞘中拔出一半，指着孩子们，

[ʃəʊd] ['klɪəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [kə'rɪə(r)] [ʃɔːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

showed	clearly	that	they	wished	to	cut	their	career	short	without	delay	,
显示	清楚地	那	他们	希望	到	切	他们的	职业	短的	没有	延迟	,

这表明他们希望立即结束自己的职业生涯。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [sɪ'deɪt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['evɪdəntli]

but	several	of	the	more	sedate	members	of	the	party	evidently
但	一些	的	这	更多的	稳重	成员	的	这	派对	显然

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] .

objected	to	this	.
反对	到	这	.

但党内一些比较温和的成员显然对此表示反对。

['faɪnəli] , [hɔːk] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɔi] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] .

Finally	,	Hawk	turned	to	Roy	,	and	said	something	to	him	in	the	Indian	tongue	.
最后	,	鹰	转向	到	罗伊	,	和	说	某物	到	他	在	这	印度	舌头	.

最后，霍克转向罗伊，用印第安语对他说了些什么。

[rɔi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] [saɪnz] ,

Roy	did	not	understand	,	and	attempted	to	say	so	as	well	as	he	could	by	signs	,
罗伊	做过	不是	理解	,	和	尝试过	到	说	所以	作为	出色地	作为	他	可以	经过	标志	,

罗伊没听懂，于是尽力用手势表达出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriː] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] .

and	the	use	of	the	few	words	of	the	Cree	language	which	his	father	had	taught	him	.
和	这	使用	的	这	很少	字	的	这	克里族	语言	哪个	他的	父亲	有	教授	他	.

以及他父亲教给他的那几个克里语单词的使用。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz] [ðæt] [tɜːm]) ,

In	the	course	of	his	speech	(	if	we	may	use	that	term	)	,
在	这	课程	的	他的	演讲	(	如果	我们	可能	使用	那	学期	)	,

在他的演讲过程中（如果我们可以用这个词的话），

[hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] - [neɪm] .

he	chanced	to	mention	Wapaw's	name	.
他	偶然	到	提到	-	姓名	.

他无意中提到了瓦帕的名字。

“ [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] ! ” [sed] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [waɪl] [hɔːk] [grɪnd] ['hɒrəbli] .

“	Ho	!	ho	!	ho	!	”	said	one	and	another	of	the	Indians	,	while	Hawk	grinned	horribly	.
“	何	!	何	!	何	!	”	说	一	和	其他	的	这	印度人	,	尽管	鹰	咧嘴一笑	糟糕透了	.

“嚯！嚯！嚯！”一个印第安人喊道，而霍克则露出了可怕的笑容。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pʊt] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɔi] , [huː] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

A	variety	of	questions	were	now	put	to	poor	Roy	,	who	,	not	understanding	,
一个	种类	的	问题	是	现在	放	到	贫穷的	罗伊	,	WHO	,	不是	理解	,

现在人们向可怜的罗伊抛出了各种各样的问题，而他却一头雾水，一头雾水。

[ɒv; əv] [kɔːs] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] .

of	course	could	not	answer	them	.
的	课程	可以	不是	回答	他们	.

当然，我无法回答这些问题。

[hɔːk] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈpiːtɪd] - [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ðiˈ] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]

Hawk	**,**	**however**	**,**	**repeated**	**Wapaw's**	**name**	**,**	**and**	**pointed**	**towards**	**the**	**Fort**	**with**	**a**
鹰	,	然而	,	重复	-	姓名	,	和	尖	向	这	堡	和	一个

[lʊk] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri] ,

look	**of**	**inquiry**	**,**
看	的	询问	,

然而，霍克重复着瓦帕的名字，并带着疑问的神情指向堡垒。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɔi] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] “ - ” [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs]

to	**which**	**Roy**	**replied**	**by**	**nodding**	**his**	**head**	**and**	**repeating**	**“**	**Wapaw**	**”**	**once**	**or**	**twice**
到	哪个	罗伊	回复	经过	点头	他的	头	和	重复	“	-	”	一次	或者	两次

,

,

,

罗伊点点头，重复了一两遍“爷爷”作为回应。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [fɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi]

also	**pointing**	**to**	**the**	**Fort**	**;**	**for**	**he**	**began**	**to**	**suspect**	**these**	**must**	**be**
还	指向	到	这	堡	;	为了	他	开始	到	怀疑	这些	必须	是

- [ˈkɒmreɪdz] ,

Wapaw's	**comrades**	**,**
-	同志们	,

他还指着堡垒；因为他开始怀疑这些人一定是瓦帕的同伴。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	**had**	**come**	**to**	**search**	**for**	**him**	**.**
WHO	有	来	到	搜索	为了	他	.

前来寻找他的人。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌvɔlənˈtiəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [saɪnz] ; [rʌbd]

He	**therefore**	**volunteered**	**a**	**little**	**additional**	**information**	**by**	**means**	**of**	**signs**	**;**	**rubbed**
他	所以	自愿	一个	小的	额外的	信息	经过	方法	的	标志	;	摩擦

[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [lʊkt] [ˈdredfəli] [ˈruːf(ə)l] ,

his	**stomach**	**,**	**looked**	**dreadfully**	**rueful**	**,**
他的	胃	,	看起来	极其糟糕	懊悔的	,

因此，他通过手势主动提供了一些额外信息；他揉了揉肚子，一脸懊悔。

[rəʊld] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈægəni] [ɒn][ðə; ðiˈ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] ,

rolled	**himself**	**as**	**if**	**in**	**agony**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**then**	**,**	**getting**	**up**	**,**
滚动	他自己	作为	如果	在	痛苦	在	这	地面	,	和	然后	,	获得	向上	,

他痛苦地在地上翻滚，然后站了起来。

[prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈhæpi] !

pretended	**to**	**eat**	**and**	**look**	**happy**	**!**
假装	到	吃	和	看	快乐的	!

假装吃东西，看起来很开心！

[baɪ][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ðiˈ] [ˈbɔːdəz]

By	**all**	**of**	**which**	**he**	**meant**	**to**	**show**	**how**	**that**	**Wapaw**	**had**	**been**	**on**	**the**	**borders**
经过	全部	的	哪个	他	意思是	到	展示	如何	那	-	有	到过	在	这	边界

[ɒv; əv] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] ,

of	**starvation**	**,**
的	饥饿	,

他这样做是为了表明瓦帕曾一度濒临饿死。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ˈhæpɪli] [seɪvd] [ˌðeəˈfrɒm] .

but	**had**	**been**	**happily**	**saved**	**therefrom**	**.**
但	有	到过	快乐地	已保存	由此	.

但幸运的是，他最终脱离了险境。

['ɪndiənz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [mait] [ti:tʃ] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['les(ə)n] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,

Indians	**in**	**council**	**might**	**teach**	**a**	**useful**	**lesson**	**to**	**our**	**members**	**of**	**parliament**	**,**
印度人	在	理事会	可能	教	一个	有用	课	到	我们的	成员	的	议会	,

印度裔议员或许能给我们的国会议员们上一堂有益的课。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['witnis] [ðɪs] ['rɑ:ðə(r)] ['lɑ:fəbl] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['pæntəmaɪm] [wɪð] [prə'faʊnd] ['grævəti]

for	**they**	**witnessed**	**this**	**rather**	**laughable**	**species**	**of**	**pantomime**	**with**	**profound**	**gravity**
为了	他们	目击者	这	相当	可笑	物种	的	哑剧	和	深刻的	重力

[ænd; ənd] ['saɪləns] .

and	**silence**	**.**
和	沉默	.

他们以无比严肃和沉默的神情目睹了这种颇为滑稽的哑剧表演。

[wen] [rɔi] [kən'klu:dɪd] , [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [həʊ] ! [həʊ] ! ” [wɪtʃ] , [nəʊ]

When	**Roy**	**concluded**	**,**	**they**	**nodded**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Ho**	**!**	**ho**	**!**	**”**	**which**	**,**	**no**
什么时候	罗伊	结束	,	他们	点头	他们的	头部	,	和	说	,	“	何	!	何	!	”	哪个	,	不

[daʊt] ,

doubt	**,**
怀疑	,

罗伊讲完后，他们点点头，说道：“嚯！嚯！”毫无疑问，

[wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] “ [hɪə(r)][hɪə(r)] !

was	**equivalent**	**to**	**“**	**Hear**	**hear**	**!**
曾是	相等的	到	“	听到	听到	!

相当于“好！好！”

” ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [rəʊz][tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] ,

”	**After**	**a**	**little**	**more**	**discussion**	**they**	**rose**	**to**	**depart**	**,**
”	后	一个	小的	更多的	讨论	他们	玫瑰	到	离开	,

“经过一番讨论，他们起身告辞了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] .

and	**made**	**signs**	**to**	**the**	**children**	**to**	**get**	**up**	**and**	**follow**	**.**
和	制成	标志	到	这	孩子们	到	得到	向上	和	跟随	.

然后向孩子们打手势，示意他们起身跟上。

[rɔi] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['brəʊkən] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snəʊ] - [ʃu:] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti]

Roy	**then**	**pointed**	**out**	**the**	**broken**	**state**	**of**	**his**	**snow**	**-**	**shoe**	**,**	**but**	**this**	**difficulty**
罗伊	然后	尖	出去	这	破碎的	状态	的	他的	雪	-	鞋	,	但	这	困难

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [hɔ:k] ,

was	**overcome**	**by**	**Hawk**	**,**
曾是	克服	经过	鹰	,

罗伊随后指出他的雪鞋破损了，但霍克克服了这一困难。

[hu:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [snəʊ] - [ʃu:z] .

who	**threw**	**it**	**away**	**,**	**and**	**made**	**him**	**put**	**on**	**his**	**sister's**	**snow**	**-**	**shoes**	**.**
WHO	扔	它	离开	,	和	制成	他	放	在	他的	姐妹	雪	-	鞋	.

谁把它扔掉了，还让他穿上他姐姐的雪鞋。

[ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [teɪk] ['neli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd]

A	**stout**	**young**	**warrior**	**was**	**ordered**	**to**	**take**	**Nelly**	**on**	**his**	**back**	**,**	**which**	**he**	**did**
一个	肥硕	年轻的	战士	曾是	订购	到	拿	内莉	在	他的	后退	,	哪个	他	做过

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

without	**delay**	**,**
没有	延迟	,

一名身强力壮的年轻战士奉命背负内莉，他毫不犹豫地照做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [left] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , ['hedɪd] [baɪ][ðeə(r)] [tʃi:f] .

and	**the**	**whole**	**party**	**left**	**the**	**encampment**	**,**	**headed**	**by**	**their**	**chief**	**.**
和	这	所有的	派对	左边	这	营地	,	标题	经过	他们的	首席	.

整个队伍在首领的带领下离开了营地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [səb'mɪtɪd] ['tʃɪəfəli] [æt; ət] [fɜːst] ,

The	children	submitted	cheerfully	at	first	,
这	孩子们	提交	愉快地	在	第一的	,

孩子们起初都欣然服从。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] .

under	the	impression	that	the	Indians	meant	to	convey	them	to	the	Fort	.
在下面	这	印象	那	这	印度人	意思是	到	传达	他们	到	这	堡	.

他们以为印第安人打算把他们送到堡垒。

[greɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

Great	,	however	,
伟大的	,	然而	,

很好，但是……

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['hɒrə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ]

was	their	horror	when	they	were	taken	through	the	woods	by	a	way	which
曾是	他们的	恐怖	什么时候	他们	是	已采取	通过	这	树林	经过	一个	方式	哪个

[ðeɪ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

they	knew	to	be	quite	in	the	opposite	direction	.
他们	知道	到	是	相当	在	这	对面的	方向	.

当他们被带到一条他们明明知道方向完全相反的路上穿过树林时，他们感到无比恐惧。

[wen] [rɔi] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

When	Roy	saw	this	he	stopped	and	looked	back	,
什么时候	罗伊	锯	这	他	停止	和	看起来	后退	,

罗伊看到这一幕，停下脚步，回头望去。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪndiən] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪtʃ]

but	an	Indian	behind	him	gave	him	a	poke	with	the	butt	of	his	gun	which
但	一个	印度	在后面	他	给予	他	一个	戳	和	这	屁股	的	他的	枪	哪个

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] .

there	was	no	resisting	.
那里	曾是	不	抵抗	.

但他身后的一个印度人用枪托戳了他一下，他无力反抗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [læd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , [rʌn] [həʊm] ,

For	a	moment	the	lad	thought	of	trying	to	break	away	,	run	home	,
为了	一个	片刻	这	小伙子	想法	的	尝试	到	休息	离开	,	跑步	家	,

那男孩有一瞬间想挣脱束缚，跑回家。

[ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['nɛliz] [feɪt] ;

and	tell	his	father	of	Nelly's	fate	;
和	告诉	他的	父亲	的	内莉的	命运	;

并把内莉的遭遇告诉他的父亲；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'præktɪkəbl] .

but	a	second	thought	convinced	him	that	this	course	was	utterly	impracticable	.
但	一个	第二	想法	确信	他	那	这	课程	曾是	完全地	不切实际	.

但转念一想，他确信这条路完全行不通。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['neli] ,

As	for	Nelly	,
作为	为了	内莉	,

至于内莉，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð]

she	was	too	far	from	her	brother	in	the	procession	to	hold	converse	with
她	曾是	也	远的	从	她	兄弟	在	这	游行	到	抓住	交谈	和

[hɪm] ;

him	;
他	;

在游行队伍中，她离哥哥太远，无法与他交谈；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [seɪ] , [θɪŋk] ,

and	,	as	she	knew	not	what	to	do	,	say	,	think	,
和	,	作为	她	知道	不是	什么	到	做	,	说	,	思考	,

由于她不知道该做什么、说什么、想什么，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bi'djuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]

she	was	reduced	to	the	miserable	consolation	of	bedewing	with	her	tears
她	曾是	减少	到	这	悲惨的	安慰	的	睡莲	和	她	眼泪

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [huː] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] .

the	shoulders	of	the	young	warrior	who	carried	her	.
这	肩膀	的	这	年轻的	战士	WHO	携带	她	.

她只能无奈地用泪水浸湿背着她的年轻战士的肩膀，以此寻求慰藉。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [səʊ] [ðæt] ,

The	storm	which	had	commenced	the	day	before	still	continued	,	so	that	,
这	风暴	哪个	有	开始	这	天	前	仍然	持续	,	所以	那	,

前一天开始的暴风雨仍在持续，因此，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - ['pɑːti]

in	the	course	of	a	few	hours	,	traces	of	the	track	of	the	war	-	party
在	这	课程	的	一个	很少	小时	,	痕迹	的	这	追踪	的	这	战争	-	派对

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,

were	almost	obliterated	,
是	几乎	彻底摧毁	,

几个小时之内，作战队伍的踪迹几乎被完全抹去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] ['rɒbɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɒz; wəz]

and	the	chance	of	their	being	followed	by	Robin	and	his	friends	was
和	这	机会	的	他们的	存在	随后	经过	罗宾	和	他的	朋友们	曾是

['rendəd] [les] [ænd; ənd] [les] ['laɪkli] [æz; əz] [taɪm] [ræn][ɒn] .

rendered	less	and	less	likely	as	time	ran	on	.
渲染	较少的	和	较少的	可能	作为	时间	跑	在	.

随着时间的流逝，他们被罗宾和他的朋友们跟踪的可能性越来越小。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]

All	that	day	they	travelled	without	halt	,	and	when	they	stopped	at	night	to
全部	那	天	他们	旅行	没有	停止	,	和	什么时候	他们	停止	在	夜晚	到

[ɪn'kæmp] ,

encamp	,
扎营	,

他们整日不停歇地赶路，晚上停下来扎营时，

[rɔi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ded] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

Roy	was	nearly	dead	from	exhaustion	.
罗伊	曾是	几乎	死的	从	疲惫	.

罗伊精疲力竭，几乎奄奄一息。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [nel] , ” [sed] [hiː; hi] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒbɪŋ] ['sɪstə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

“	My	poor	Nell	,	”	said	he	,	drawing	his	sobbing	sister	close	to	him	,
“	我的	贫穷的	内尔	,	”	说	他	,	绘画	他的	啜泣	姐姐	关闭	到	他	,

“我可怜的内尔，”他一边说着，一边把啜泣的妹妹搂到怀里。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][nɪə(r)][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] ,

as	they	sat	near	the	camp	fire	,
作为	他们	卫星	靠近	这	营	火	,

他们坐在篝火旁，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [draɪd] ['venɪsn; 'venɪzn] [ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə]

after	having	eaten	the	small	quantity	of	dried	venison	that	was	thrown	to
后	拥有	吃	这	小的	数量	的	干燥	鹿肉	那	曾是	抛掷	到

[ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['kæptəz] ,

them	by	their	captors	,
他们	经过	他们的	俘虏者	,

在吃完俘虏们扔给他们的少量干鹿肉后，

" [doʊnt][dɪ'speə(r)] ; ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [ˌjuː 'es] [daʊn] ,

"	don't	despair	;	father	will	be	sure	to	hunt	us	down	,
"	不	绝望	;	父亲	将要	是	当然	到	打猎	我们	向下	,

“不要绝望；父亲一定会找到我们的。”

[ɪf] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

if	it's	in	the	power	of	man	to	do	it	.	"
如果	它是	在	这	力量	的	男人	到	做	它	.	"

如果这是人类有能力做到的。

" [aɪ][doʊnt][dɪ'speə(r)] , " [sɔb] ['neli] ; " [bʌt; bət]

"	I	don't	despair	,	"	sobbed	Nelly	;	"	but
"	我	不	绝望	,	"	啜泣	内莉	;	"	但

“我不绝望，”内莉抽泣着说，“但是

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[wɒt] [wɪl] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] [duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [wɪr] [lɒst] ,

what	will	darling	mother	do	when	she	finds	that	we're	lost	,
什么	将要	亲爱的	母亲	做	什么时候	她	发现	那	是	丢失的	,

亲爱的妈妈发现我们迷路了会怎么办?

[ænd; ənd][aɪm][səʊ][ə'freɪd] [ðel] [kɪl] [ˌjuː 'es] . "

and	I'm	so	afraid	they'll	kill	us	.	"
和	我是	所以	害怕的	他们会	杀	我们	.	"

我好害怕他们会杀了我们。

" [nəʊ][fɪə(r)][əʊ] - [ðæt] , [nel] ; [ɪts] [nɒt] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] .

"	No	fear	o	'	that	,	Nell	;	it's	not	worth	their	while	.
"	不	害怕	o	-	那	,	内尔	;	它是	不是	值得	他们的	尽管	.

“不用担心，内尔；他们这么做不值得。”

[rɪ'membə(r)] , [tuː] ,

Remember	,	too	,
记住	,	也	,

还要记住，

[wɒt] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n][təʊld][ˌjuː 'es] — [ðæt] — [ðæt] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

what	mother	often	told	us	—	that	—	that	—	what	is	it	she	used	to	read	so	often	out	of	the	Bible	?
什么	母亲	经常	讲述	我们	—	那	—	那	—	什么	是	它	她	用过的	到	读	所以	经常	出去	的	这	圣经	?

母亲经常告诉我们——那——那——她以前经常从《圣经》里读什么来着?

[aɪ] [fə'get] . "

I	forget	.	"
我	忘记	.	"

我忘了。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - [kɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)]
“ I think it was , ' Call upon Me in the time of trouble , and I will deliver
“ 我 思考 它 曾是 , - 称呼 之上 我 在 这 时间 的 麻烦 , 和 我 将要 递送
[ðiː] .
thee .
你 .

“我想应该是：‘在患难之时呼求我，我必拯救你。”’

- [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [ðæt] , [rɔi] , [ɔːl'redi] . ”
' I've been thinkin ' of that , Roy , already . ”
- 我已经 到过 思考 - 的 那 , 罗伊 , 已经 . ”

“罗伊，我一直在考虑这个问题。”

“ [ðæts] [raɪt] , [nel] ; [naʊ] , [kʌm] , [tʃɪə(r)] [ʌp] !
“ That's right , Nell ; now , come , cheer up !
“ 那就是 正确的 , 内尔 ; 现在 , 来 , 欢呼 向上 !

“没错，内尔；现在，振作起来！”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ? ”
Have you had enough to eat ? ”
有 你 有 足够的 到 吃 ? ”

你吃饱了吗?

“ [jes] , ” [sed] ['neli] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [jɔːn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃek] .
“ Yes , ” said Nelly , with a loud yawn , which she did not attempt to check .
“ 是的 , ” 说 内莉 , 和 一个 大声 打哈欠 , 哪个 她 做过 不是 试图 到 查看 .

“是的，”内莉打了个响亮的哈欠说道，她并没有试图检查一下。

[rɔi] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , ([huː] ['evə(r)][dɪd] [siː] ['eniwʌn] [jɔːn] [wɪ'ðaʊt]
Roy echoed it , as a matter of course , (who ever did see anyone yawn without
罗伊 回声 它 , 作为 一个 事情 的 课程 , (WHO 曾经 做过 看 任何人 打哈欠 没有
['fɒləʊɪŋ] [suːt] ?)
following suit ?)
下列的 套装 ?)

罗伊自然而然地附和道（谁见过打哈欠的人不跟着打呢？）。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [leɪ] [daʊn] [tə'geðə(r)] ,
and then the two lay down together ,
和 然后 这 二 躺 向下 一起 ,

然后两人躺了下来。

[spred] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [æn; ən][əʊld] ['blæŋkit] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
spread over themselves an old blanket which one of the Indians had given
传播 超过 他们自己 一个 老的 毯子 哪个 一 的 这 印度人 有 给定
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们铺开一条印第安人送给他们的旧毯子盖在身上。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [wʌns] .
and fell asleep at once .
和 跌倒 睡着了 在 一次 .

然后立刻睡着了。

[deɪ] [sək'siːdɪd] [deɪ] , [naɪt] ['fɒləʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiːks] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
Day succeeded day , night followed night , and weeks came and went ,
天 成功了 天 , 夜晚 随后 夜晚 , 和 周 来了 和 去 ,

日复一日，夜复一夜，周复一周，

[jet] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] ['wɪldənəs] .
yet the Indians continued their journey through the snow - clad wilderness .
然而 这 印度人 持续 他们的 旅行 通过 这 雪 - 覆膜 荒野 .

然而，印第安人继续穿越白雪皑皑的荒野。

[rɔɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,

Roy's	snow	-	shoes	had	been	picked	up	and	repaired	by	one	of	the	savages	,
罗伊的	雪	-	鞋	有	到过	挑选	向上	和	已修复	经过	一	的	这	野蛮人	,

罗伊的雪鞋被一个野人捡到并修好了。

[ænd; ənd] ['neli] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [s'nəʊʃuːz] ;

and	Nelly	was	made	to	walk	a	good	deal	on	her	own	snowshoes	;
和	内莉	曾是	制成	到	走	一个	好的	交易	在	她	自己的	雪鞋	;

内莉被迫穿着自己的雪鞋走了很长一段路;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

but	it	is	justice	to	the	Indians	to	say	that	they	slackened	their	pace	a	little
但	它	是	正义	到	这	印度人	到	说	那	他们	松弛	他们的	步伐	一个	小的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

for	the	sake	of	the	children	,
为了	这	清酒	的	这	孩子们	,

但公平地说，为了孩子们，印第安人确实放慢了脚步。

[ænd; ənd] [wen] ['neli] [ʃəʊd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'tiːgd] ,

and	when	Nelly	showed	symptoms	of	being	fatigued	,
和	什么时候	内莉	显示	症状	的	存在	疲劳	,

当内莉出现疲劳症状时，

[ðə; ði] [staʊt] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [huː] [ə'rɪdʒənəli] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

the	stout	young	warrior	who	originally	carried	her	took	her	on	his	shoulders	.
这	肥硕	年轻的	战士	WHO	起初	携带	她	采取	她	在	他的	肩膀	.

原本抱着她的那个身材魁梧的年轻战士把她扛在了肩上。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

At	length	the	encampment	of	the	tribe	was	reached	,
在	长度	这	营地	的	这	部落	曾是	达到	,

最后，他们到达了部落的营地。

[ænd; ənd] ['neli] [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɔːks] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] .

and	Nelly	was	handed	over	to	Hawk's	wife	to	be	her	slave	.
和	内莉	曾是	递交	超过	到	鹰的	妻子	到	是	她	奴隶	.

内莉被交给霍克的妻子做奴隶。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [went] [diːpə(r)] ['ɪntuː]

Soon	after	that	the	tents	were	struck	,	and	the	whole	tribe	went	deeper	into
很快	后	那	这	帐篷	是	击	,	和	这	所有的	部落	去	更深	进入

[ðə; ði] ['nɔːðən] [waɪldz] .

the	northern	wilds	.
这	北方	荒野	.

不久之后，帐篷被拆除，整个部落向北方荒野深处迁徙。

['sevrəl] [geɪlz] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [kəm'pliːtli] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['fʊtˌprɪnt] ,

Several	gales	arose	and	passed	away	,	completely	covering	their	footprints	,
一些	狂风	出现	和	通过了	离开	,	完全地	覆盖	他们的	脚印	,

几阵狂风骤起又消散，完全掩盖了他们的脚印。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

so	that	no	tracks	were	left	behind	them	.
所以	那	不	轨道	是	左边	在后面	他们	.

这样他们身后就不会留下任何痕迹。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

The	Camp	,	the	Attack	,	and	the	Escape	.
这	营	,	这	攻击	,	和	这	逃脱	.

营地、袭击和逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərid] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd]

It	were	vain	to	attempt	a	description	of	the	varied	condition	of	mind
它	是	徒劳	到	试图	一个	描述	的	这	多种多样	状况	的	头脑

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [fel] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['æktʃuəli] [rɪ'djuːst]

into	which	the	brother	and	sister	fell	when	they	found	themselves	actually	reduced
进入	哪个	这	兄弟	和	姐姐	跌倒	什么时候	他们	成立	他们自己	实际上	减少

[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] [kæmp] ,

to	a	state	of	slavery	in	an	Indian	camp	,
到	一个	状态	的	奴隶制	在	一个	印度	营	,

试图描述这对兄妹在印第安人营地沦为奴隶时所经历的各种心理状态是徒劳的。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	separated	from	their	parents	,	as	they	firmly	believed	,	for	ever	.
和	分开	从	他们的	父母	,	作为	他们	牢牢	相信	,	为了	曾经	.

他们坚信，他们将永远与父母分离。

['neli] [wept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [æt; ət][fɜːst] .

Nelly	wept	her	eyes	almost	out	of	their	sockets	at	first	.
内莉	哭泣	她	眼睛	几乎	出去	的	他们的	插座	在	第一的	.

起初，内莉哭得眼睛都快要从眼眶里蹦出来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌæpə'θetɪk] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

Then	she	fell	into	a	sort	of	apathetic	state	,	in	which	,	for	several	days	,
然后	她	跌倒	进入	一个	种类	的	冷漠的	状态	,	在	哪个	,	为了	一些	天	,

然后她陷入了一种麻木的状态，连续几天都是如此。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkli] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

she	went	about	her	duties	almost	mechanically	,	feeling	as	if	it	were	all
她	去	关于	她	职责	几乎	机械地	,	感觉	作为	如果	它	是	全部

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [driːm] ,

a	horrible	dream	,
一个	可怕	梦	,

她近乎机械地履行着自己的职责，感觉这一切都像是一场可怕的噩梦。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [ə'weɪk] ,

out	of	which	she	would	soon	awake	,
出去	的	哪个	她	会	很快	醒	,

她很快就会从中醒来。

[ænd; ənd][faɪnd] [hɜː'self] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] “ ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] ” [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	find	herself	at	home	with	her	“	darling	mother	”	beside	her	.
和	寻找	她自己	在	家	和	她	“	亲爱的	母亲	”	旁	她	.

她发现自己回到了家，亲爱的母亲就在她身边。

[ðɪs] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['sɒrəʊ] ,

This	passed	,	however	,	and	she	had	another	fit	of	heart	-	breaking	sorrow	,
这	通过了	,	然而	,	和	她	有	其他	合身	的	心	-	打破	悲哀	,

然而，这种情绪很快过去，她又一次陷入了令人心碎的悲伤之中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [gɑːdz] [wɜːd] ,

from	which	she	found	relief	by	recalling	some	of	the	passages	in	God's	Word	,
从	哪个	她	成立	宽慰	经过	回忆	一些	的	这	段落	在	神的	单词	,

她通过回忆上帝话语中的一些经文而感到宽慰。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [baɪ] [hɑːt] ;

which	her	mother	had	taught	her	to	repeat	by	heart	;
哪个	她	母亲	有	教授	她	到	重复	经过	心	;

她母亲教她背诵的那句话；

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [vɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

especially	that	verse	in	which	it	is	said	,
尤其	那	诗	在	哪个	它	是	说	,

尤其是那句经文，其中说：

" [ðæt] ['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ] [frend] [huː] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

"	that	Jesus	is	a	friend	who	sticketh	closer	than	a	brother	.
"	那	耶稣	是	一个	朋友	WHO	粘性	更近	比	一个	兄弟	.

“耶稣是比兄弟更亲密的朋友。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [maɪnd] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)]['paʊə(r)] ,

"	And	this	came	to	the	poor	child's	mind	with	peculiar	power	,
"	和	这	来了	到	这	贫穷的	孩子的	头脑	和	奇特	力量	,

“而这件事却以一种奇特的力量涌入了那个可怜孩子的脑海。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] [rɔi] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə]

because	her	own	brother	Roy	was	so	kind	,	and	took	such	pains	to
因为	她	自己的	兄弟	罗伊	曾是	所以	种类	,	和	采取	这样的	疼痛	到

['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

comfort	her	,
舒适	她	,

因为她自己的哥哥罗伊非常善良，费尽心思安慰她。

[ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)][ˈɪntuː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] ,

and	to	enter	into	all	her	girlish	feelings	and	sympathies	,
和	到	进入	进入	全部	她	少女	情怀	和	同情	,

并深入了解她所有少女的情感和同情心，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [stɪk] ['kləuzə(r)][tuː; tə]

that	she	could	scarcely	imagine	it	possible	for	anyone	to	stick	closer	to
那	她	可以	几乎	想象	它	可能的	为了	任何人	到	戳	更近	到

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

her	in	all	her	distress	than	he	did	.
她	在	全部	她	痛苦	比	他	做过	.

她几乎无法想象，在她最痛苦的时候，还有谁会比他更关心她。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɔi] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] [muːd] .

As	for	Roy	,	he	was	not	given	to	the	melting	mood	.
作为	为了	罗伊	,	他	曾是	不是	给定	到	这	融化	情绪	.

至于罗伊，他并不喜欢这种感伤的情绪。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][bəʊld][ænd; ənd]['mænli] .

His	nature	was	bold	and	manly	.
他的	自然	曾是	大胆的	和	男子气概	.

他性格大胆而富有男子气概。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [felt] , [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Whatever	he	felt	,	he	kept	it	to	himself	,
任何	他	毛毡	,	他	保留	它	到	他自己	,

无论他有什么感受，他都藏在心里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðəli] ['efəts] [tuː; tə]

and	he	forgot	more	than	half	his	own	sorrow	in	his	brotherly	efforts	to
和	他	忘了	更多的	比	一半	他的	自己的	悲哀	在	他的	兄弟般的	努力	到

[ə'sweɪdʒ] [ðæt] [ɒv; əv] ['neli] .

assuage	that	of	Nelly	.
缓和	那	的	内莉	.

为了减轻内利的悲伤，他像兄弟一样尽力安慰他，以至于忘记了自己一半以上的悲伤。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,

Both	of	them	were	active	and	willing	to	oblige	,
两个都	的	他们	是	积极的	和	愿意的	到	必须	,

他们两人都很积极主动，乐于助人。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [griːf] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

so	that	they	did	not	allow	their	grief	to	interfere	with	their	work	,
所以	那	他们	做过	不是	允许	他们的	悲伤	到	干扰	和	他们的	工作	,

这样他们就不会让悲伤影响到工作。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ðeə(r)] ['kæptəz] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɔː'beərəns] ,

a	circumstance	which	induced	their	captors	to	treat	them	with	forbearance	,
一个	环境	哪个	诱导	他们的	俘虏者	到	对待	他们	和	宽容	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kaɪndnəs] .

and	even	kindness	.
和	甚至	仁慈	.

这种情况促使俘虏他们的人对他们宽容甚至仁慈。

['neli] [sɔb] [ænd; ənd] [wɜːkt] ; ['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [dɪ'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk]

Nelly	sobbed	and	worked	;	gradually	,	the	sobbing	decreased	,	and	the	work
内莉	啜泣	和	工作	;	逐步地	,	这	啜泣	减少	,	和	这	工作

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [wɪð] ['vɪgə(r)] ,

was	carried	on	with	vigour	,
曾是	携带	在	和	活力	,

内莉一边抽泣一边干活；渐渐地，抽泣声渐渐减少，干活也变得干劲十足起来。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ekspɜːt][æt; ət] ['skɪnɪŋ] ['ræbɪts] , ['bɔɪlɪŋ] [miːt] , [ɪm'brɔɪdərɪŋ]

so	that	she	soon	became	quite	expert	at	skinning	rabbits	,	boiling	meat	,	embroidering
所以	那	她	很快	成为	相当	专家	在	剥皮	兔子	,	沸腾	肉	,	刺绣

[moʊkæsɪnz] , ['səʊkɪŋ] ['diəskin] ,

mocassins	,	smoking	deerskins	,
鹿皮鞋	,	吸烟	鹿皮	,

因此，她很快就成了剥兔皮、煮肉、绣鹿皮鞋、熏鹿皮的专家。

['tʃɒpɪŋ] ['faɪəwʊd] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['haʊshəʊld]

chopping	firewood	into	small	pieces	,	and	many	other	details	of	Indian	household
切碎	柴	进入	小的	件	,	和	许多	其他	细节	的	印度	家庭

[ɪ'kɒnəmi] ;

economy	;
经济	;

将柴火劈成小块，以及印度家庭经济的许多其他细节；

[waɪl] [rɔi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntəz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['nɪmrɒd] ,

while	Roy	went	out	with	the	hunters	,	and	became	a	very	Nimrod	,
尽管	罗伊	去	出去	和	这	猎人	,	和	成为	一个	非常	尼姆罗德	,

罗伊和猎人们一起外出打猎，变得非常像尼姆罗德。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [ɪk'seld] [ɔːl][ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

insomuch	that	he	soon	excelled	all	the	lads	of	his	own	age	,
就此而言	那	他	很快	表现出色	全部	这	小伙子们	的	他的	自己的	年龄	,

以至于他很快就超越了所有同龄的男孩。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊldə] , [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ðə; ði] [snəʊ]

and	many	of	those	who	were	older	,	in	the	use	of	the	bow	,	the	snow
和	许多	的	那些	WHO	是	老	,	在	这	使用	的	这	弓	,	这	雪

- ['ʃuːz] ,

-	shoes	,
-	鞋	,

许多年纪较大的人，在使用弓箭和雪鞋方面，

[ðə; ði][spɪə(r)] , [ðə; ði][æks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] .

the	spear	,	the	axe	,	and	the	gun	.
这	矛	,	这	斧头	,	和	这	枪	.

长矛、斧头和枪。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['wɪntə(r)]

But	all	this	,	and	what	they	did	and	said	in	the	Indian	camp	during	that	winter
但	全部	这	,	和	什么	他们	做过	和	说	在	这	印度	营	期间	那	冬天

,

,

,

但是所有这一切，以及他们在那个冬天在印第安人营地里所做和所说的一切，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [raɪt]

and	what	was	said	and	done	to	them	,	we	do	not	mean	to	write
和	什么	曾是	说	和	完毕	到	他们	,	我们	做	不是	意思是	到	写

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

至于他们遭受的言语和行为，我们无意赘述。

['hævɪŋ] ['mætə(r)][ɒv; əv] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [tel] .

having	matter	of	deeper	interest	to	tell	.
拥有	事情	的	更深	兴趣	到	告诉	.

还有一些更引人入胜的事情要讲。

['wɪntə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] .

Winter	passed	away	,	and	spring	came	.
冬天	通过了	离开	,	和	春天	来了	.

冬天过去了，春天来了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][duː; də] [ðəʊz] [huː] [dwel] [ɪn] ['ɪŋglənd] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ]

But	little	do	those	who	dwell	in	England	know	of	the	enchantment	of	returning
但	小的	做	那些	WHO	住	在	英格兰	知道	的	这	魅力	的	返回

[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

spring	in	the	frozen	wilderness	of	North	America	.
春天	在	这	冷冻	荒野	的	北	美国	.

但居住在英国的人们很少了解北美冰封荒野中春天回归的迷人景象。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['wɪntə(r)] , [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] .

The	long	,	long	winter	,	seems	as	though	it	would	never	pass	away	.
这	长的	,	长的	冬天	,	似乎	作为	尽管	它	会	绝不	经过	离开	.

漫长的冬季似乎永远不会过去。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [frɒst] [siːlz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['əʊdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni]

The	intense	frost	seals	up	all	the	sweet	odours	of	the	woods	for	so	many
这	激烈的	霜	封印	向上全部	这	甜的	气味	的	这	树林	为了	所以	许多	

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

严寒的霜冻将森林里所有的甜香都封存了数月之久。

[ðæt] [ðə; ði]['nɒstrəlz] [bɪ'kʌm] ['paʊəfəli] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [jɜːn]

that	the	nostrils	become	powerfully	sensitive	,	and	,	as	it	were	,	yearn
那	这	鼻孔	变得	强大的	敏感的	,	和	,	作为	它	是	,	向往

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [smel] .

for	something	to	smell	.
为了	某物	到	闻	.

鼻孔变得异常敏感，仿佛渴望闻到某种气味。

[ðə; ði] [skɪn] [gets] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [frɒst] ,

The	skin	gets	so	used	to	frost	,
这	皮肤	获得	所以	用过的	到	霜	,

皮肤已经习惯了霜冻，

[ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːmi] [briːz] [ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ɔː(r)] [wel] - [naɪ]

that	a	balmy	breeze	is	thought	of	as	a	thing	of	the	past	,	or	well	-	nigh
那	一个	芳香	微风	是	想法	的	作为	一个	事物	的	这	过去的	,	或者	出色地	-	夜

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

人们认为和煦的微风已经是过去的事情，或者几乎被遗忘了。

[sprɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz] ['kɒmz] ['sʌd(ə)nli] .

Spring	in	those	regions	comes	suddenly	.
春天	在	那些	地区	来	突然	.

这些地区的春天来得突然。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn]['aʊə(r)] ['wɔndərəz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌʃ] .

It	came	on	our	wanderers	with	a	gush	.
它	来了	在	我们的	流浪者	和	一个	喷	.

它如潮水般涌来，淹没了我们的流浪者。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ;

One	night	the	temperature	rose	high	above	the	freezing	point	;
一	夜晚	这	温度	玫瑰	高的	多于	这	冷冻	观点	;

一夜之间，气温飙升至冰点以上；

[nekst] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl]

next	day	all	the	sights	and	sounds	of	Nature's	great	awakening	were	in	full
下一个	天	全部	这	景点	和	声音	的	自然的	伟大的	唤醒	是	在	满的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

第二天，大自然伟大复苏的景象和声音都充分展现了出来。

[ðə; ði][eə(r)] [fænd] [ðeə(r)] [tʃiːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [briːz] ;

The	air	fanned	their	cheeks	like	a	summer	breeze	;
这	空气	扇形	他们的	脸颊	喜欢	一个	夏天	微风	;

微风拂过他们的脸颊，如同夏日的微风；

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌn'wəʊntɪd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ; [sents]

the	strange	unwonted	sound	of	tinkling	and	dropping	water	was	heard	;	scents
这	奇怪的	不寻常的	声音	的	叮叮当当	和	下降	水	曾是	听到	;	气味

, [æz; əz][ɒv; əv] [griːn] [θɪŋz] ,

,	as	of	green	things	,
,	作为	的	绿色的	事物	,

一阵奇怪的、不寻常的叮咚水声和滴水声响起；空气中弥漫着绿色植物的香气。

[wɜː(r); wə(r)] [met] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] ['griːdɪli] .

were	met	and	inhaled	greedily	.
是	遇见	和	吸入	贪婪地	.

被迎接并贪婪地吸入。

[æz; əz][ðə; ði] ['θɜːsti] ['beduɪn] [drɪŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] ,

As	the	thirsty	Bedouin	drinks	from	the	well	in	the	oasis	,
作为	这	渴	贝都因人	饮料	从	这	出色地	在	这	绿洲	,

当口渴的贝都因人在绿洲的井边喝水时，

[səʊ][dɪd] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

so	did	Roy	and	Nelly	drink	in	the	delicious	influences	of	melting	nature	.
所以	做过	罗伊	和	内莉	喝	在	这	可口的	影响	的	融化	自然	.

于是，罗伊和内莉也沉浸在大自然融化带来的美好影响之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [seɪ] ,

And	they	thought	of	those	words	which	say	,
和	他们	想法	的	那些	字	哪个	说	,

他们想起了那句话：

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊz] .

that	the	wilderness	shall	rejoice	and	blossom	as	the	rose	.
那	这	荒野	将	麾	和	开花	作为	这	玫瑰	.

旷野将欢欣雀跃，如玫瑰般绽放。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] , [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [wʊd] [suːn] ['fɒləʊ] .

The	rejoicing	had	commenced	,	the	blossoming	would	soon	follow	.
这	欢欣鼓舞	有	开始	,	这	盛开	会	很快	跟随	.

欢庆已然开始，繁花盛开也将随之而来。

[bʌt; bət] ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði]

But	warlike	and	wicked	men	were	even	then	preparing	to	desecrate	the
但	好战	和	邪恶	男人	是	甚至	然后	准备	到	亵渎	这

['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .

beautiful	land	.
美丽的	土地	.

但那时好战邪恶之人已经准备亵渎这片美丽的土地。

[ə; eɪ][wɔː(r)] - ['pɑːti] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][traɪb] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [dwelt] .

A	war	-	party	of	enemies	had	come	down	upon	the	tribe	with	whom	they	dwelt	.
一个	战争	-	派对	的	敌人	有	来	向下	之上	这	部落	和	谁	他们	居住	.

一群敌军袭击了他们居住的部落。

[skaʊts] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] .

Scouts	had	brought	in	the	news	.
童子军	有	带来	在	这	消息	.

侦察兵带来了消息。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .

All	was	commotion	and	excitement	in	the	camp	.
全部	曾是	骚动	和	激动	在	这	营	.

营地里一片喧闹和兴奋。

[gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pækt] [ʌp] .

Goods	and	chattels	were	being	packed	up	.
商品	和	动产	是	存在	包装	向上	.

货物和动产正在打包。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɒf] [wɪð] [ðiːz] , ['ʌndə(r)][æn; ən] ['eskɔːt]

The	women	and	children	were	to	be	sent	off	with	these	,	under	an	escort
这	女性	和	孩子们	是	到	是	发送	离开	和	这些	,	在下面	一个	护送

,

,

,

妇女和儿童将在护送下与这些物品一同离开。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] , [waɪl] [ðə; ði] [breɪvz] [ɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .

to	a	place	of	greater	security	,	while	the	Braves	armed	for	the	fight	.
到	一个	地方	的	更大的	安全	,	尽管	这	勇士队	武装	为了	这	斗争	.

前往更安全的地方，而勇士们则全副武装准备战斗。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , [rɔi] [tʊk] ['neli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]

In	the	middle	of	all	the	confusion	,	Roy	took	Nelly	aside	,	and	,	with	a	look
在	这	中间	的	全部	这	困惑	,	罗伊	采取	内莉	旁边	,	和	,	和	一个	看

[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,

of	mystery	,
的	神秘	,

在一片混乱之中，罗伊把内莉拉到一边，带着神秘的表情，

[sed] —

said	—
说	—

“ [nel] , [dɪə(r)] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
“ Nell , dear , I'm goin ' to run away .
“ 内尔 , 亲爱的 , 我是 去 - 到 跑步 离开 .

“内尔，亲爱的，我要逃走。”

[steɪ] , [naʊ] , [doʊnt] [steə(r)] [səʊ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] ,
Stay , now , don't stare so like an owl ,
停留 , 现在 , 不 盯 所以 喜欢 一个 猫头鹰 ,

别动，别像猫头鹰一样盯着看。

[bʌt; bət] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [tʌŋ] [ʌnˈtɪl] [ai] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] .
but hold your sweet tongue until I have explained what I mean to do .
但 抓住 你的 甜的 舌头 直到 我 有 解释 什么 我 意思是 到 做 .

但请你闭嘴，等我解释清楚我的意图后再说。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)]
You and I have picked up a good deal of useful knowledge of one sort or
你 和 我 有 挑选 向上 一个 好的 交易 的 有用 知识 的 一 种类 或者
[əˈnʌðə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)] ,
another since we came here ,
其他 自从 我们 来了 这里 ,

自从我们来到这里，你我都积累了不少有用的知识。

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]
and I'm inclined to think we are quite fit to take to the woods and
和 我是 倾斜 到 思考 我们 是 相当 合身 到 拿 到 这 树林 和
[wɜːk] [ˈaʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [fɔːt] [ˈentəpraɪz] . ”
work our way back to Fort Enterprise . ”
工作 我们的 方式 后退 到 堡 企业 . ”

我认为我们完全有能力进入树林，一路返回恩特普赖斯堡。”

“ [bʌt; bət] [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɒŋ] [wei] ? ” [sed] [ˈneli] .
“ But isn't it an awful long way ? ” said Nelly .
“ 但 不是 它 一个 可怕 长的 方式 ? ” 说 内莉 .

“可是路途不是非常遥远吗？”内莉说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] ;
“ It is , but we have an awful long time to travel ;
“ 它 是 , 但 我们 有 一个 可怕 长的 时间 到 旅行 ;

“确实如此，但我们还有很长的路要走；

[ˈhævnt] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] ?
haven't we all our lives before us ?
还没有 我们 全部 我们的 生活 前 我们 ?

我们难道不都拥有自己的人生吗?

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [wiːl; wil] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , [waɪ] ,
If our lives are long , we'll manage it ; if they are short , why ,
如果 我们的 生活 是 长的 , 出色地 管理 它 ; 如果 他们 是 短的 , 为什么 ,

如果生命漫长，我们就能应对；如果生命短暂，为什么?

[wiː; wi] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˈbɒðə(r)] [ˈaʊə(r)] [hedz] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ”
we won't want to manage it , so we need not bother our heads about that ? ”
我们 惯于 想 到 管理 它 , 所以 我们 需要 不是 打扰 我们的 头部 关于 那 ? ”

我们不想管它，所以就不用为此费心了?

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [həʊm] , ” [səˈdʒestid] [ˈneli] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ But the way home , ” suggested Nelly , “ do you know it ? ”
“ 但 这 方式 家 , ” 建议 内莉 , “ 做 你 知道 它 ? ”

“但是回家的路，”内莉问道，“你知道吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ai] [nəʊ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈʌgli] [θiːf] [hɔːk] ,
“ Of course I know it ; that is to say , I know , from that ugly thief Hawk ,
“ 的 课程 我 知道 它 ; 那 是 到 说 , 我 知道 , 从 那 丑陋的 贼 鹰 ,

“我当然知道；也就是说，我从那个丑陋的小偷霍克那里知道的。”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [ˈsʌmweə(r)] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [əʊ] - [ðɪs] [pleɪs] , [sʌm; səm]
that it lies somewhere or other to the south - west o ' this place , some
那 它 谎言 某处 或者 其他 到 这 南 - 西方 o - 这 地方 , 一些
[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒf] ;
hundreds of miles off ;
数百 的 英里 离开 ;

它位于此地西南方向的某个地方，距离此地数百英里；

[haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈmætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
how many hundreds does not much matter , for we have got the whole of
如何 许多 数百 做 不是 很多 事情 , 为了 我们 有 得到 这 所有的 的
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

多少百个并不重要，因为我们拥有整个春天。

[ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [juː ˈes] . ”
summer , and fall before us . ”
夏天 , 和 落下 前 我们 . ”

夏天和秋天即将到来。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ? ”
“ But what if we don't get home in the fall ? ”
“ 但 什么 如果 我们 不 得到 家 在 这 落下 ? ”

“但如果秋天我们回不了家呢？”

“ [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Then we shall spend the winter in the woods , that's all .
“ 然后 我们 将 花费 这 冬天 在 这 树林 , 那就是 全部 .

“那么我们就要在森林里过冬了，仅此而已。”

” [ˈneli] [lɑːft] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æŋˈzaiətiz] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənt] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ]
” Nelly laughed , in spite of her anxieties , at the confident tone in which
” 内莉 笑了 , 在 尽管如此 的 她 焦虑 , 在 这 自信的 语气 在 哪个
[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [spəʊk] ;
her brother spoke ;
她 兄弟 辐 ;

尽管内心充满焦虑，内莉还是被哥哥自信的语气逗笑了；

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɑːgjuː] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,
and , being quite unable to argue the matter farther ,
和 , 存在 相当 无法 到 争论 这 事情 更远 ,

由于实在无法再就此事进行辩论，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [duː; də] [wɒtˈevə(r)] [rɔi] [pliːzd] , [ˈhævɪŋ] [ˈpɜːfɪkt]
she said that she was ready to do whatever Roy pleased , having perfect
她 说 那 她 曾是 准备好 到 做 任何 罗伊 高兴 , 拥有 完美的
[ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] .
confidence in his wisdom .
信心 在 他的 智慧 .

她说她愿意做罗伊想让她做的任何事，因为她完全相信罗伊的智慧。

“ [ðæts] [raɪt] , [nel] ; [naʊ] , [juː; jʊ] [get] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnəʊtɪs] .
“ That's right , Nell ; now , you get ready to start at a moment's notice .
“ 那就是 正确的 , 内尔 ; 现在 , 你 得到 准备好 到 开始 在 一个 瞬间 注意 .

“没错，内尔；现在，你随时准备开始工作。”

[wen] [ðə; ðɪ]['ɪndʒən] [ə'tæk] [ðə; ðɪ][kæmp] , [wi:l; wɪl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ðɪ][slɪp] .

When	the	Injuns	attack	the	camp	,	we'll	give	'	em	the	slip	.
什么时候	这	印第安人	攻击	这	营	,	出色地	给	-	呃	这	滑	.

当印第安人袭击营地时，我们会摆脱他们。

[pʊt] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð] [ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ] [tə'bɒgən] ,

Put	all	you	want	to	take	with	you	on	a	toboggan	,
放	全部	你	想	到	拿	和	你	在	一个	雪橇	,

把所有你想带走的东西都放在雪橇上，

([si:] [nəʊt] [wʌn]) [ænd; ənd] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] [tri:] [wen] [ðə; ðɪ][kæmp] [mu:vz] .

(	see	note	1	)	and	meet	me	at	the	crooked	tree	when	the	camp	moves	.
(	看	笔记	1	)	和	见面	我	在	这	歪	树	什么时候	这	营	移动	.

（见注释 1）当营地搬迁时，在歪树那里与我碰面。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ][kæmp][wɒz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

"	That	night	the	camp	was	struck	,	and	the	women	and	children	departed	,
"	那	夜晚	这	营	曾是	击	,	和	这	女性	和	孩子们	已离开	,

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['eskɔ:t] .

under	a	strong	escort	.
在下面	一个	强的	护送	.

“当晚，营地遭到袭击，妇女和儿童在强力护送下离开。”

['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [preɪ] ,

Almost	at	the	same	time	the	enemy	came	down	on	their	prey	,
几乎	在	这	相同的	时间	这	敌人	来了	向下	在	他们的	猎物	,

几乎与此同时，敌人也向猎物发起了攻击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [men] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	they	met	men	prepared	for	them	.
但	他们	遇见	男人	准备	为了	他们	.

但他们遇到了早已为他们做好准备的人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɑ:k] , ['neli] [krept] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] [tri:] , ['drægɪŋ] [ðə; ðɪ] [tə'bɒgən] ['ɑ:ftə(r)]

In	the	dark	,	Nelly	crept	to	the	crooked	tree	,	dragging	the	toboggan	after
在	这	黑暗的	,	内莉	悄悄地爬	到	这	歪	树	,	拖拽	这	雪橇	后

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在黑暗中，内莉蹑手蹑脚地走到那棵歪树旁，拖着雪橇跟在后面。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][met][baɪ] [rɔɪ] ,

She	was	met	by	Roy	,
她	曾是	遇见	经过	罗伊	,

她遇到了罗伊，

[hu:] [tʊk] [ðə; ðɪ] [sledʒ] - [laɪn] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [dɑ:k]

who	took	the	sledge	-	line	and	her	hand	and	led	her	into	the	dark
WHO	采取	这	雪橇	-	线	和	她	手	和	引领	她	进入	这	黑暗的

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

谁接过雪橇绳，牵着她的手，把她领进了黑暗的森林?

[waɪl] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [laɪk] [fi:ndz] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp] .

while	the	savages	were	fighting	and	yelling	like	fiends	in	the	camp	.
尽管	这	野蛮人	是	斗争	和	大喊	喜欢	恶魔	在	这	营	.

营地里的野蛮人像魔鬼一样打斗叫喊。

[ðeə(r)] [let] [ˌju: 'es] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

There	let	us	leave	them	to	fight	it	out	.
那里	让	我们	离开	他们	到	斗争	它	出去	.

就让他们自相残杀吧。

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['wɔ:feə(r)] [prɪ'ventɪd] ['eni] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Enough	for	us	to	know	that	their	warfare	prevented	any	pursuit	of	the	young
足够的	为了	我们	到	知道	那	他们的	战争	阻止	任何	追逐	的	这	年轻的

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

足以让我们知道，他们的战争阻止了对这些年轻逃犯的任何追捕。

[wi:ks] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ['wɔndə] [ɒn] ; [ɔ:l][fɪə(r)][ɒv; əv] [pə'sju:t] [su:n] [left]

Weeks	passed	,	and	Roy	and	Nelly	wandered	on	;	all	fear	of	pursuit	soon	left
周	通过了	,	和	罗伊	和	内莉	漫步	在	;	全部	害怕	的	追逐	很快	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

几周过去了，罗伊和内莉继续流浪；很快，他们就不再害怕被追捕了。

[dʌks] , [gi:s] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɔ:təfaʊl] , [keɪm] [ɪn] ['mɪrɪədz] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

Ducks	,	geese	,	and	other	waterfowl	,	came	in	myriads	with	the	spring	.
鸭子	,	鹅	,	和	其他	水禽	,	来了	在	无数	和	这	春天	.

春天来临，成群的鸭子、鹅和其他水禽纷至沓来。

[rɔi] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [gʌn] ([ðə; ði][wʌn][hi:; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][ju:z][ɪn] ['hʌntɪŋ]

Roy	had	brought	with	him	his	gun	(	the	one	he	was	wont	to	use	in	hunting
罗伊	有	带来	和	他	他的	枪	(	这	一	他	曾是	惯于	到	使用	在	打猎

) ,

)	,
)	,

罗伊带上了他的枪（他平时打猎用的那把），

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kwɪvə(r)] .

and	bow	and	quiver	.
和	弓	和	颤动	.

还有弓和箭筒。

[ðeɪ] [fed] [ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

They	fed	on	the	fat	of	the	land	.
他们	美联储	在	这	胖的	的	这	土地	.

他们享用了这片土地上的肥沃土地。

['sʌmə(r)] [əd'vɑ:nst] , [ænd; ənd] [geɪm] [bɪ'keɪm] [les] ['plentɪf(ə)l] ; [stɪl] ,

Summer	advanced	,	and	game	became	less	plentiful	;	still	,
夏天	先进的	,	和	游戏	成为	较少的	丰富	;	仍然	,

盛夏来临，猎物逐渐减少；然而，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fu:d] .

there	was	more	than	sufficient	to	supply	them	with	abundance	of	food	.
那里	曾是	更多的	比	充足的	到	供应	他们	和	丰富	的	食物	.

食物绰绰有余，足以让他们吃得饱饱的。

['ɔ:təm] [epɹ'əʊtʃt] ; [ðə; ði][waɪld] [faʊl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] ['nɔ:θwəd] [ɪn] [sprɪŋ] , [bɪ'gæn][tu:; tə]

Autumn	approached	;	the	wild	fowl	that	had	passed	northward	in	spring	,	began	to
秋天	接近	;	这	荒野	鸡	那	有	通过了	向北	在	春天	,	开始	到

[rɪ'tɜ:n] ['saʊθwəd] ,

return	southward	,
返回	向南	,

秋天临近，春天北迁的野禽开始南迁。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔndərəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌsu:pərə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] .

and	again	the	wants	of	the	young	wanderers	were	superabundantly	supplied	.
和	再次	这	想要	的	这	年轻的	流浪者	是	极其丰富	供应	.

年轻的流浪者们的需求再次得到了充分满足。

[ðə; ði] [pəʊl] - [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [rɔɪz] [gaɪd] .

The	pole	-	star	was	Roy's	guide	.
这	极	-	星星	曾是	罗伊的	指导	.

北极星是罗伊的指路明灯。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

At	night	he	laid	his	course	by	it	;	and	by	the	sun	during	the	day	,
在	夜晚	他	铺设	他的	课程	经过	它	;	和	经过	这	太阳	期间	这	天	,

夜间他循着太阳的方向前进；白天则循着太阳的方向前进。

['meɪkɪŋ] ['kɒnstənt] [ə'laʊəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] ,

making	constant	allowance	,	of	course	,	for	the	sun's	rate	of	travelling	through	the	sky	,
制作	持续的	津贴	,	的	课程	,	为了	这	太阳的	速度	的	旅行	通过	这	天空	,

当然，还要不断考虑太阳在天空中运行的速度。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prɒmɪnənt] ['lændmɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

and	taking	advantage	of	all	prominent	landmarks	on	the	way	.
和	采取	优势	的	全部	著名的	地标	在	这	方式	.

并充分利用沿途所有著名地标。

[taɪm] [sped] [ɒn] ; ['meni] ['wɪəri] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['trævld] ,

Time	sped	on	;	many	weary	miles	were	travelled	,
时间	加速	在	;	许多	厌倦	英里	是	旅行	,

时光飞逝；我们跋涉了许多疲惫的路程，

[bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [fɔːt] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	no	sign	of	Fort	Enterprise	was	to	be	seen	.
但	不	符号	的	堡	企业	曾是	到	是	已见	.

但是，却不见企业堡的踪影。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [ðeɪ] ['wɔndə] ,

Day	after	day	,	week	after	week	,	month	after	month	they	wandered	,
天	后	天	,	星期	后	星期	,	月	后	月	他们	漫步	,

日复一日，周复一周，月复一月，他们四处漂泊。

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['wɪldənəs] .

and	still	found	themselves	in	the	heart	of	an	unknown	wilderness	.
和	仍然	成立	他们自己	在	这	心	的	一个	未知	荒野	.

他们仍然发现自己身处一片未知的荒野之中。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

Occasionally	they	observed	signs	of	Indians	,	and	carefully	kept	out	of	sight	at	such	times	,
偶尔	他们	观察到	标志	的	印度人	,	和	小心	保留	出去	的	视线	在	这样的	时代	,

他们偶尔会发现印第安人的踪迹，这时便会小心翼翼地躲藏起来。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] .

as	you	may	easily	believe	.
作为	你	可能	容易地	相信	.

正如你可能很容易相信的那样。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hɑːd] [frɒst] [set] [ɪn] .

At	last	there	came	a	day	when	hard	frost	set	in	.
在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	难的	霜	放	在	.

终于有一天，严寒降临。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈwɪntə(r)] .

It	was	the	first	touch	of	another	winter	.
它	曾是	这	第一的	触碰	的	其他	冬天	.

这是冬天到来的第一缕气息。

[rɔi] [ænd; ənd] [ˈneli] [dɪd] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

Roy	and	Nelly	did	not	betray	their	feelings	to	each	other	,
罗伊	和	内莉	做过	不是	背叛	他们的	情怀	到	每个	其他	,

罗伊和内莉没有向对方表露自己的感情。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːts] [sæŋk][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

but	their	hearts	sank	as	they	thought	of	what	lay	before	them	.
但	他们的	心	沉没	作为	他们	想法	的	什么	躺	前	他们	.

但想到即将面临的境况，他们的心情顿时沉重起来。

[ðə; ði] [frɒst] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd] , [haʊˈevə(r)] ; [təˈwɔːdz] [nuːn] [ðə; ði][eə(r)] [brˈkeɪm] [dɪˈlaɪtfəli]

The	frost	was	short	-	lived	,	however	;	towards	noon	the	air	became	delightfully
这	霜	曾是	短的	-	居住地	,	然而	;	向	中午	这	空气	成为	令人愉悦

[wɔːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] [rɪˈvaɪvd] .

warm	,	and	their	spirits	revived	.
温暖的	,	和	他们的	烈酒	复活	.

然而，寒意持续时间很短；到了中午，空气变得温暖宜人，他们的精神也恢复了。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈemɪnəns] , [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)]

On	reaching	the	summit	of	an	eminence	,	up	which	they	had	toiled	for
在	到达	这	首脑	的	一个	卓越	,	向上	哪个	他们	有	辛勤劳作	为了

['sevrəl] ['aʊəz] ,

several	hours	,
一些	小时	,

他们奋力攀登了几个小时，终于到达了山顶。

[ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklɪəli] [rɪˈflektɪd] .

they	beheld	a	small	lake	,	in	which	the	silvery	clouds	were	clearly	reflected	.
他们	观看	一个	小的	湖	,	在	哪个	这	银色	云	是	清楚地	反映	.

他们看到一个小湖，湖面上清晰地倒映着银色的云朵。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kɑːm] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈbrɪliənt] ; [ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈfəʊliɪdʒ] [məʊst]

The	day	was	calm	;	the	sun	unusually	brilliant	;	the	autumnal	foliage	most
这	天	曾是	冷静的	;	这	太阳	异常地	杰出的	;	这	秋季	叶子	最多

['gɔːdʒəs] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

gorgeous	in	colour	.
华丽的	在	颜色	.

这一天风平浪静，阳光格外灿烂，秋天的树叶色彩绚丽夺目。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['feəri] - [lænd] !

It	was	like	a	scene	in	fairy	-	land	!
它	曾是	喜欢	一个	场景	在	仙女	-	土地	!

简直就像仙境里的场景！

“ ['splendɪd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [rɔi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	Splendid	!	”	exclaimed	Roy	,	sitting	down	beside	his	sister	on	the	trunk	of	a
“	灿烂	!	”	惊呼	罗伊	,	坐着	向下	旁	他的	姐姐	在	这	树干	的	一个

['fɔːlən] [triː] .

fallen	tree	.
倒下	树	.

“太棒了！”罗伊惊呼道，然后坐在他妹妹旁边一棵倒下的树干上。

“ [əʊ] ! [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [kraɪd] ['neli] .

“	Oh	!	how	beautiful	,	”	cried	Nelly	.
“	哦	!	如何	美丽的	,	”	哭	内莉	.

“哦！真漂亮！”内莉惊呼道。

“ [ɪts] [səʊ] [laɪk] ['sɪlvə(r)] , ” [sed] [rɔi] .
“ It's so like silver , ” said Roy .
“ 它是 所以 喜欢 银 , ” 说 罗伊 .

“它看起来太像银子了，”罗伊说。

“ ['sɪlvə(r)] [leɪk] , ” [m'ɜːməd] ['neli] .
“ Silver Lake , ” murmured Nelly .
“ 银 湖 , ” 低声说道 内莉 .

“银湖，”内莉低声说道。

[rɔi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [ə'prəʊpriət] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ekəud] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [jes] ,
Roy seemed to think the name appropriate , for he echoed the words , “ Yes ,
罗伊 似乎 到 思考 这 姓名 合适的 , 为了 他 回声 这 字 , “ 是的 ,
['sɪlvə(r)] [leɪk] .
Silver Lake .
银 湖 .

罗伊似乎认为这个名字很合适，因为他附和道：“是的，银湖。”

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [sæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] ,
” And there brother and sister sat , for a long time , on the fallen tree ,
” 和 那里 兄弟 和 姐姐 卫星 , 为了 一个 长的 时间 , 在 这 倒下 树 ,

于是兄妹俩就那样坐在倒下的树上，过了很久。

[ɪn] ['saɪlənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
in silent admiration of the scene .
在 沉默的 钦佩 的 这 场景 .

默默地欣赏着眼前的景象。

[nəʊt] [wʌn] .
Note 1 .
笔记 1 .

注1.

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪndiən] [sledʒ] , [drægd] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
A small Indian sledge , dragged on the snow ,
一个 小的 印度 雪橇 , 拖拽 在 这 雪 ,

一辆印第安小雪橇，在雪地上拖行。

['aɪðə(r)] [baɪ] [hænd] [ɔː(r)] [baɪ] [dɒg] [wɪð] [luːps] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv]
either by hand or by dog with loops at the sides for lashing the loading of
任何一个 经过 手 或者 经过 狗 和 循环 在 这 侧面 为了 鞭打 这 加载中 的
[ðə; ði] [sledʒ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
the sledge upon it .
这 雪橇 之上 它 .

可以用手或用狗拉，两侧有环，用来将雪橇上的货物捆绑起来。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒn] ['sɪlvə(r)] [leɪk] .
The Encampment on Silver Lake .
这 营地 在 银 湖 .

银湖营地。

[wen] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [geɪz] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] ['sɪlvə(r)] [leɪk] ,
When Roy and Nelly sat down to gaze in admiration on Silver Lake ,
什么时候 罗伊 和 内莉 卫星 向下 到 目光 在 钦佩 在 银 湖 ,

当罗伊和内莉坐下来欣赏银湖时，

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ɒn] [ɪts] [ʃɔ:z] .

they	little	thought	how	long	a	period	they	should	have	to	spend	on	its	shores	.
他们	小的	想法	如何	长的	一个	时期	他们	应该	有	到	花费	在	它是	海岸	.

他们当时并没有想到，他们将在这座岛屿的海岸边停留这么长时间。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [brɔ:d] ,

The	lake	was	a	small	sheet	of	water	not	more	than	half	a	mile	broad	,
这	湖	曾是	一个	小的	床单	的	水	不是	更多的	比	一半	一个	英里	广阔	,

湖泊面积很小，只有不到半英里宽。

[ɛm'bʊzəmd] [ə'mʌŋ] [ləʊ] [hɪlz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [grænd] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

embosomed	among	low	hills	,	which	,	though	not	grand	,	were	picturesque	in	outline	,
凸起的	之中	低的	丘陵	,	哪个	,	尽管	不是	盛大	,	是	如画	在	大纲	,

[ænd; ənd] ['wʊdɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [tɒps] .

and	wooded	to	their	tops	.
和	树木繁茂的	到	他们的	最高额	.

它坐落在低矮的山丘之间，这些山丘虽然并不雄伟，但轮廓优美，山顶树木茂密。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['ri:dʒən][ɔ:(r)] [haɪt] - [ɒv; əv] - [lænd] — [ə; eɪ]

It	occupied	the	summit	of	an	elevated	region	or	height	-	of	-	land	—	a
它	占领	这	首脑	的	一个	升高	地区	或者	高度	-	的	-	土地	—	一个

['wɔ:tə(r)] - [ʃed] ,

water	-	shed	,
水	-	棚	,

它占据了地势较高区域或高地的顶部——一个分水岭，

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd] [rɔi] ['ɑ:ftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['wɔ:tə(r)] [fləʊd] [frɒm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [nɔ:θ] -

in	fact	—	and	Roy	afterwards	discovered	that	water	flowed	from	both	the	north	-
在	事实	—	和	罗伊	然后	发现	那	水	流动	从	两个都	这	北	-

[i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [lænd] ,

east	and	south	-	west	sides	of	the	table	-	land	,
东方	和	南	-	西方	侧面	的	这	桌子	-	土地	,

事实上——罗伊后来发现，水从台地的东北侧和西南侧都有流出。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] .

in	the	midst	of	which	it	lay	.
在	这	中间	的	哪个	它	躺	.

它就位于其中。

[ði:z] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hedz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [i:tʃ]

These	fountain	-	heads	,	separated	by	little	more	than	half	a	mile	from	each
这些	喷泉	-	头部	,	分开	经过	小的	更多的	比	一半	一个	英里	从	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

这两个泉眼相距仅半英里多一点，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [stri:mz] , [wɪtʃ] , ['fləʊɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [θru:]

were	the	sources	of	streams	,	which	,	flowing	in	opposite	directions	through
是	这	来源	的	溪流	,	哪个	,	流动	在	对面的	方向	通过

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv][waɪld] ,

hundreds	of	miles	of	wild	,
数百	的	英里	的	荒野	,

它们是溪流的源头，这些溪流在数百英里的荒野中朝着相反的方向流淌，

['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['wɪldənəs] , [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , ['ɪntu:]

beautiful	,	and	uncultivated	wilderness	,	found	their	way	,	on	the	one	hand	,	into
美丽的	,	和	未开垦的	荒野	,	成立	他们的	方式	,	在	这	一	手	,	进入

['hʌdsənz] [beɪ] ,

Hudson's	Bay	,
哈德逊的	湾	,

美丽而未开垦的荒野，一方面进入了哈德逊湾，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɒv; əv]

on	the	other	hand	,	into	the	Atlantic	through	the	great	rivers	and	lakes	of
在	这	其他	手	,	进入	这	大西洋	通过	这	伟大的	河流	和	湖泊	的

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

另一方面，通过加拿大的大河和湖泊流入大西洋。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋli] [klɪə(r)][ænd; ənd][pə'luːsɪd] .

The	waters	of	the	lake	were	strikingly	clear	and	pellucid	.
这	水	的	这	湖	是	引人注目	清除	和	透明	.

湖水清澈见底，格外引人注目。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒndərə(r)][fɜːst] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

When	the	young	wanderer	first	came	upon	the	scene	,
什么时候	这	年轻的	流浪者	第一的	来了	之上	这	场景	,

当这位年轻的流浪者第一次看到这番景象时，

[nɒt][ə; eɪ] ['zefə(r)] [stɜːd] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

not	a	zephyr	stirred	the	leaves	of	the	forest	;
不是	一个	和风	搅拌	这	树叶	的	这	森林	;

一丝微风也没有吹动森林的树叶；

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɒz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['taʊərɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [klaʊdz] [wɪtʃ] [gləu] [ɪn]

the	blue	sky	was	studded	with	towering	masses	of	white	clouds	which	glowed	in
这	蓝色的	天空	曾是	带钉的	和	参天	群众	的	白色的	云	哪个	发光	在

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

蓝天上点缀着高耸的白色云朵，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsi] ['wɔːtə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [fɑː(r)] ,

and	these	reflected	in	the	glassy	water	—	as	if	far	,
和	这些	反映	在	这	玻璃状	水	—	作为	如果	远的	,

这些景象倒映在波光粼粼的水面上——仿佛遥远的地方，

[fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ɪts] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] — [prə'djuːst] [ðæt] ['sɪlvəri] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] ['neli]

far	down	in	its	unfathomable	depths	—	produced	that	silvery	effect	which	prompted	Nelly
远的	向下	在	它是	深不可测	深度	—	生产	那	银色	影响	哪个	提示	内莉

[tuː; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] .

to	utter	the	name	which	we	have	adopted	.
到	说出	这	姓名	哪个	我们	有	已采用	.

在深不可测的深处——产生了那种银铃般的效果，促使内莉说出了我们采用的名字。

[smɔːl] [ðəʊ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [leɪk] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['bəʊstɪd] [tuː] ['aɪləts] ,

Small	though	the	Silver	Lake	was	,	it	boasted	two	islets	,
小的	尽管	这	银	湖	曾是	,	它	吹嘘	二	岛屿	,

银湖虽然面积不大，却拥有两个小岛。

[wɪtʃ] [laɪk] [twɪn] ['beib] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðeə(r)] ['mʌðərz] [feə(r)] [brest] ,

which	like	twin	babes	lay	side	by	side	on	their	mother's	fair	breast	,
哪个	喜欢	双	宝贝们	躺	边	经过	边	在	他们的	母亲的	公平的	胸部	,

它们像双胞胎婴儿一样并排躺在母亲白皙的胸膛上，

[ðeə(r)] [rɪ'flektɪd] ['ɪmɪdʒɪz] ['stretʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [brest] [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

their	reflected	images	stretching	down	into	that	breast	as	if	striving	to	reach
他们的	反映	图片	伸展	向下	进入	那	胸部	作为	如果	努力	到	抵达

[ænd; ənd][grɑːsp][ɪts] [hɑːt] !

and	grasp	its	heart	!
和	抓牢	它是	心	!

它们的倒影向下延伸到那颗胸膛，仿佛努力想要触及并抓住它的心脏！

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ? ” [ɑːskt] ['neli] ,

“	**Couldn't**	**we**	**stay**	**here**	**a**	**short**	**time**	**?**	**”**	**asked**	**Nelly**	**,**
”	不能	我们	停留	这里	一个	短的	时间	?	”	问	内莉	,

“我们能不能在这里待一会儿？”内莉问道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][æŋ'zaɪəti] , [həʊp] , [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ,

breaking	**the**	**silence**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**indicated**	**anxiety**	**,**	**hope**	**,**	**and**	**enthusiasm**	**,**
打破	这	沉默	在	一个	语气	那	表明的	焦虑	,	希望	,	和	热情	,

他打破了沉默，语气中既有焦虑，又有希望，还有一丝热情。

“ ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kəʊksɪŋli] .

“	**only**	**for**	**a**	**very**	**little**	**time**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**coaxingly**	**.**
”	仅有的	为了	一个	非常	小的	时间	,	”	她	额外	,	哄骗地	.

“只是很短的时间，”她哄骗道。

[rɔi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] .

Roy	**looked**	**grave**	**and**	**sagacious**	**.**
罗伊	看起来	严重	和	明智	.

罗伊神情严肃而睿智。

[bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lent] [ə'pɒn] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][feə(r)][seks] —

Boys	**as**	**well**	**as**	**men**	**like**	**to**	**be**	**leant**	**upon**	**and**	**trusted**	**by**	**the**	**fair**	**sex**	**—**
男孩们	作为	出色地	作为	男人	喜欢	到	是	倾斜	之上	和	可信	经过	这	公平的	性别	—

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [θɪŋz] ['mæskjəlɪn] — [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['baʊndləs] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

at	**least**	**in**	**things**	**masculine**	**—**	**and**	**Nelly**	**had**	**such**	**boundless**	**faith**	**in**	**her**
在	至少	在	事物	男性	—	和	内莉	有	这样的	无边无际	信仰	在	她

['brʌðərz] [kə'pæsəti][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

brother's	**capacity**	**to**	**protect**	**her**	**and**	**guide**	**her**	**through**	**the**	**forest**	**,**
兄弟	容量	到	保护	她	和	指导	她	通过	这	森林	,

男孩和男人一样，都喜欢被女性依靠和信任——至少在男性化的事情上是这样——而内莉对她哥哥保护她、引导她穿过森林的能力有着无限的信心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌn'wɪtɪŋli] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zjuːbərənt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [self] -

that	**she**	**unwittingly**	**inspired**	**him**	**with**	**an**	**exuberant**	**amount**	**of**	**courage**	**and**	**self**	**-**
那	她	不知不觉	灵感	他	和	一个	旺盛	数量	的	勇气	和	自己	-

[rɪ'laɪəns] .

reliance	**.**
依赖	.

她无意中激发了他旺盛的勇气和自立精神。

[ðə; ðɪ] [læd] [wɒz; wəz][bəʊld][ænd; ənd] ['fɪələs] [ɪ'nʌf] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

The	**lad**	**was**	**bold**	**and**	**fearless**	**enough**	**by**	**nature**	**.**
这	小伙子	曾是	大胆的	和	无畏	足够的	经过	自然	.

这孩子天生胆大无畏。

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self]

His	**sister's**	**confidence**	**in**	**him**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**inducing**	**him**	**to**	**think**	**himself**
他的	姐妹	信心	在	他	有	这	影响	的	诱导	他	到	思考	他自己

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

fit	**for**	**anything**	**!**
合身	为了	任何事物	!

妹妹对他的信任让他觉得自己无所不能！

[hiː; hi] [ə'fektɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪv] [sə'gæsəti] , [bɪ'fɪtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

He	**affected**	**,**	**therefore**	**,**	**at**	**times**	**,**	**a**	**look**	**of**	**grave**	**sagacity**	**,**	**befitting**	**,**	**as**	**he**
他	做作的	,	所以	,	在	时代	,	一个	看	的	严重	睿智	,	合适	,	作为	他

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

因此，他有时会装出一副严肃睿智的表情，他认为这很合适。

[səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

so	important	and	responsible	a	character	.
所以	重要的	和	负责任的	一个	特点	.

如此重要且负责任的角色。

“ [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] —

“	I've	just	been	thinking	,	”	said	he	—
”	我已经	只是	到过	思维	,	”	说	他	—

“我一直在想，”他说——

“ [əʊ] ! [doʊnt] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [seɪ] [jes] !

“	Oh	!	don't	think	,	but	say	yes	!
”	哦	!	不	思考	,	但	说	是的	!

“哦！别想了，说‘好’吧！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['neli] .

”	interrupted	Nelly	.
”	中断	内莉	.

“内莉打断道。”

“ [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [jes] , [bʌt; bət] [ai] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪn]

“	Well	,	I'm	going	to	say	yes	,	but	I	meant	to	give	you	my	reasons	for	sayin
”	出色地	,	我是	去	到	说	是的	,	但	我	意思是	到	给	你	我的	原因	为了	说

- [səʊ] .

'	so	.
-	所以	.

“嗯，我会说是的，但我本想告诉你我这么说的理由。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [maɪ] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ləʊ] .

In	the	first	place	,	my	powder	and	shot	is	gettin	'	low	.
在	这	第一的	地方	,	我的	粉末	和	射击	是	获得	-	低的	.

首先，我的火药和弹丸都快用完了。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ə'weɪ] ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [kæmp] ,

You	see	I	did	not	bring	away	very	much	from	the	Injun	camp	,
你	看	我	做过	不是	带来	离开	非常	很多	从	这	印第安人	营	,

你看，我从印第安人营地带走的东西并不多。

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [mʌnθs] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [lɑːst] [mʌtʃ]

and	we've	been	using	it	for	so	many	months	now	that	it	won't	last	much
和	我们已经	到过	使用	它	为了	所以	许多	几个月	现在	那	它	惯于	最后的	很多

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

我们已经用了好几个月了，它应该很快就能用完了。

[səʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [plæn] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ænd; ənd] [fiːd] [ʌp] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [rest] ,

so	I	think	it	would	not	be	a	bad	plan	to	stop	here	awhile	and	fish	and	shoot	and	feed	up	—	for	you	need	rest	,
所以	我	思考	它	会	不是	是	一个	坏的	计划	到	停止	这里	一会儿	和	鱼	和	射击	和	喂养	向上	—	为了	你	需要	休息	,

所以我觉得在这里停留一会儿，钓鱼、打猎、吃点东西，应该是个不错的计划——因为你需要休息。

['neli] — [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [freʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['ləʊdɪd] [sledʒ] .

Nelly	—	and	then	start	fresh	with	a	well	-	loaded	sledge	.
内莉	—	和	然后	开始	新鲜的	和	一个	出色地	-	已加载	雪橇	.

内莉——然后重新开始，用装满弹药的大雪橇。

[aɪl] [seɪv] [sʌm; səm] ['paʊdə(r)] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] . ”

I'll	save	some	powder	by	using	the	bow	we	made	the	other	day	.	”
患病的	节省	一些	粉末	经过	使用	这	弓	我们	制成	这	其他	天	.	”

我可以用前几天做的那把弓，这样能省点火药。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] [ɪts] ['brəʊkən] . ”

“	But	you	forget	it's	broken	.	”
”	但	你	忘记	它是	破碎的	.	”

“但你忘了它坏了。”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['nevə(r)][maɪnd] ,

“	So	it	is	—	never	mind	,
”	所以	它	是	—	绝不	头脑	,

“就是这样——没关系。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːst] - ['reɪtə(r)] [daʊn] [ɪn]

we	can	make	another	—	there's	a	tree	that	will	make	a	first	-	rater	down	in
我们	能	制作	其他	—	有	一个	树	那	将要	制作	一个	第一的	-	评分者	向下	在

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

the	hollow	,
这	空洞的	,

我们还可以再造一个——山谷里有一棵树，可以造出一个一流的孩子。

[-] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [nel] ? ”

d'ye	see	it	,	Nell	?	”
染料	看	它	,	内尔	?	”

你看到了吗，内尔?

“ [weə(r)] — [əʊ] [jes] — [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['grɑːsi] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [dʒʌt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

“	Where	—	oh	yes	—	just	by	the	grassy	place	where	the	rock	juts	out	into	the	water
”	在哪里	—	哦	是的	—	只是	经过	这	草丛	地方	在哪里	这	岩石	尖刺	出去	进入	这	水

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

with	the	sun	shining	on	it	?
和	这	太阳	灼灼	在	它	?

“哪里？哦，对了，就在阳光照耀下，岩石伸入水中的那片草地旁边？”

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] ! ”

what	a	nice	place	to	build	a	hut	!	”
什么	一个	好的	地方	到	建造	一个	小屋	!	”

真是个盖小屋的好地方!

“ [dʒʌst][səʊ] , ” [sed] [rɔi] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz][ɪn'θjuːziæzəm] , “ [ðæts] [ðə; ði][spɒt] ,

“	Just	so	,	”	said	Roy	,	smiling	at	the	girl's	enthusiasm	,	“	that's	the	spot	,
”	只是	所以	,	”	说	罗伊	,	微笑	在	这	女孩们	热情	,	“	那就是	这	点	,

“没错，”罗伊笑着对女孩的热情说，“就是那里。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ðæt] [dʒʌmpt] [bæŋ] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [spəʊk] .

and	that's	the	very	thought	that	jumped	bang	into	my	brain	as	you	spoke	.
和	那就是	这	非常	想法	那	跳了起来	砰	进入	我的	脑	作为	你	辐	.

你说话的时候，我脑子里就立刻冒出了这个想法。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dʌz] [ə; eɪ] [θɔːt] [dʒʌmp]['ɪntuː][ə; eɪ][mænz] [breɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

By	the	way	,	does	a	thought	jump	into	a	man's	brain	or	out	of	it	,
经过	这	方式	,	做	一个	想法	跳	进入	一个	男人的	脑	或者	出去	的	它	,

顺便问一下，一个想法是跳进人的大脑还是跳出人的大脑?

[ai]['wʌndə(r)] ? ”

I	wonder	?	”
我	想知道	?	”

我想知道? ”

“ [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [kraɪd] ['neli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Out	of	it	,	of	course	,	”	cried	Nelly	,	with	a	laugh	.
”	出去	的	它	,	的	课程	,	”	哭	内莉	,	和	一个	笑	.

“当然不在里面了，”内莉笑着喊道。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [nel] .
“ I'm not so sure of that , Nell .
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 , 内尔 .

“我对此不太确定，内尔。”

[ai] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsləʊli] [aʊt] [θruː] [maɪ] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌmps] [ˈɪntuː] [maɪ] [breɪn] .
I send it rather slowly out through my mouth , but I think it jumps into my brain .
我 发送 它 相当 缓慢地 出去 通过 我的 嘴 , 但 我 思考 它 跳跃 进入 我的 脑 .

我把它慢慢地从嘴里吐出来，但我认为它能直接进入我的大脑。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ɪn] ; [ˈweðə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [aɪz] , [ɔː(r)] [ɪəz] ,
I wonder how it gets in ; whether by the eyes , or ears ,
我 想知道 如何 它 获得 在 ; 无论 经过 这 眼睛 , 或者 耳朵 ,

我想知道它是如何进入人体的；是通过眼睛还是耳朵?

[ɔː(r)] [maʊθ] — [pə ˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [ʌp] [ðə; ðɪ] [nəʊz] . ”
or mouth — perhaps it goes up the nose . ”
或者 嘴 — 也许 它 去 向上 这 鼻子 . ”

或者从嘴里——也可能从鼻子里进去。”

“ [wɒt] [stʌf] [juː; jʊ] [duː; də] [tɔːk] !
“ What stuff you do talk !
“ 什么 东西 你 做 讲话 !

“你都说些什么呢！”

” [kraɪd] [ˈneli] .
” cried Nelly .
” 哭 内莉 .

“内莉喊道。”

“ [-] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [rɔi] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , “ [wel] , [ðæt] [biːn] - [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
“ D'ye think so , ” said Roy with a grin , “ well , that bein ' the case ,
“ 染料 思考 所以 , ” 说 罗伊 和 一个 咧嘴笑 , “ 出色地 , 那 是 - 这 案件 ,

“你觉得是这样吗？”罗伊咧嘴一笑，“好吧，既然如此……”

[lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [fɪks] [ˈaʊə(r)] [kæmp] ,
let's go and fix our camp ,
我们来吧 去 和 使固定 我们的 营 ,

我们去修缮营地吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
for the sun is not given to sitting up all night in these parts ,
为了 这 太阳 是 不是 给定 到 坐着 向上 全部 夜晚 在 这些 部分 ,

因为在这些地方，太阳不会整夜待在那里。

[səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːk] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] .
so we must work while it shines .
所以 我们 必须 工作 尽管 它 闪耀 .

所以我们必须趁着它还在闪耀的时候努力工作。

” [wɪð] [ˈhʌrid] [steps] [ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] [lʊks] , ([fɔː(r); fə(r)] [rɔi] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [əˈfektɪd] [ˈkuːlnəs] ,
” With hurried steps and eager looks , (for Roy , despite his affected coolness ,
” 和 慌忙 步骤 和 渴望的 看起来 , (为了 罗伊 , 尽管 他的 做作的 凉爽 ,

“脚步匆匆，眼神急切，（尽管罗伊表面上装作冷静，）

[wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [njuː] [plæn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] ,
was as enthusiastic about the new plan as his sister ,
曾是 作为 热情的 关于 这 新的 计划 作为 他的 姐姐 ,

他对这个新计划的热情和他妹妹一样高涨。

) [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [leɪk] ,

)	they	descended	to	the	margin	of	Silver	Lake	,
)	他们	下降	到	这	利润	的	银	湖	,

他们下到银湖边，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [spɒt] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

and	began	to	make	their	encampment	on	the	sunny	spot	before	referred	to	.
和	开始	到	制作	他们的	营地	在	这	阳光明媚	点	前	指	到	.

他们开始在之前提到的阳光充足的地方安营扎寨。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][məʊst]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,

It	turned	out	to	be	most	suitable	for	their	purpose	,
它	转向	出去	到	是	最多	合适的	为了	他们的	目的	,

事实证明，它最适合他们的用途。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

having	a	gentle	slope	towards	the	margin	of	the	lake	,
拥有	一个	温和的	坡	向	这	利润	的	这	湖	,

坡度平缓，朝向湖边，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] ['peb(ə)lz] ,

which	was	fringed	with	a	beach	of	pure	white	pebbles	,
哪个	曾是	流苏	和	一个	海滩	的	纯的	白色的	鹅卵石	,

海滩边缘是一片纯白色的鹅卵石滩，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] ['ʃeltəd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][baɪ] [ʌm'breɪdʒəs] [triːz] .

and	being	well	sheltered	in	the	rear	by	umbrageous	trees	.
和	存在	出色地	避难所	在	这	后部	经过	阴暗的	树木	.

后方有茂密的树木遮蔽。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['dʒeti] , [wɪtʃ] , [rɔi] [əb'zɜːvd] ,

The	point	of	rocks	close	at	hand	formed	a	natural	jetty	,	which	,	Roy	observed	,
这	观点	的	岩石	关闭	在	手	形成	一个	自然的	码头	,	哪个	,	罗伊	观察到	,

附近的岩石岬角形成了一道天然的防波堤，罗伊观察到：

[wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][rɑːft]['ʌndə(r)] [wei] ; [ðə; ði]

would	be	useful	as	a	landing	-	place	when	he	got	his	raft	under	way	;	the
会	是	有用	作为	一个	降落	-	地方	什么时候	他	得到	他的	筏	在下面	方式	;	这

[tɜːf] [wɒz; wəz] [sɒft] ,

turf	was	soft	,
草皮	曾是	柔软的	,

当他把木筏弄起来的时候，这里可以作为落脚点；草地很软。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] [kaʊtʃ] [æt; ət] [naɪt]

a	matter	of	some	importance	,	as	it	was	to	form	their	couch	at	night
一个	事情	的	一些	重要性	,	作为	它	曾是	到	形式	他们的	长椅	在	夜晚

,

,

,

这是一件相当重要的事情，因为这关系到他们晚上睡觉的卧榻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['trikl] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [sprɪŋz] [wɪtʃ]

and	a	small	stream	trickled	down	from	one	of	the	numerous	springs	which
和	一个	小的	溪流	涓涓细流	向下	从	一	的	这	很多的	弹簧	哪个

[wel] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɪl] .

welled	up	at	the	foot	of	the	nearest	hill	.
井	向上	在	这	脚	的	这	最近的	爬坡道	.

一条小溪从附近山脚下涌出的众多泉眼之一缓缓流下。

['sɒlətri] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [ðɪs] [leɪk] [wɒz; wəz] ,

Solitary	and	remote	from	the	usual	haunts	of	men	as	this	lake	was	,
孤	和	偏僻的	从	这	通常	闹鬼的地方	的	男人	作为	这	湖	曾是	,

这个湖泊僻静偏僻，远离人们通常出没的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [raɪt] [ɒv; əv] .

there	was	no	feeling	of	solitude	about	it	at	the	time	we	write	of	.
那里	曾是	不	感觉	的	孤独	关于	它	在	这	时间	我们	写	的	.

在我们写作的那个年代，那里并没有孤独感。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['riːdʒən] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [waɪld] [faʊl] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

The	entire	region	was	alive	with	wild	fowl	of	many	kinds	.
这	全部的	地区	曾是	活	和	荒野	鸡	的	许多	种类	.

整个地区到处都是各种各样的野生水禽。

[waɪld] [giːs] ['trʌmpit] [ðeə(r)] ['ædvent] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [nɔːθ] ,

Wild	geese	trumpeted	their	advent	as	they	came	from	the	far	north	,
荒野	鹅	吹响号角	他们的	来临	作为	他们	来了	从	这	远的	北	,

野鹅从遥远的北方飞来，鸣叫着宣告它们的到来。

[ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saʊθ] ,

en	route	for	the	far	south	,
英文	路线	为了	这	远的	南	,

前往遥远南方的途中，

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [leɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [ðeə(r)] .

and	settled	on	the	bosom	of	Silver	Lake	to	take	a	night's	lodging	there	.
和	定居	在	这	怀	的	银	湖	到	拿	一个	夜晚	住宿	那里	.

于是他们决定在银湖畔住一晚。

[dʌks] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] ,

Ducks	,	from	the	same	region	,
鸭子	,	从	这	相同的	地区	,

来自同一地区的鸭子

[ænd; ənd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [gəʊl] — [ðəʊ] [wɪð] [les] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] [flaɪt]

and	bound	for	the	same	goal	—	though	with	less	stately	and	regular	flight
和	边界	为了	这	相同的	目标	—	尽管	和	较少的	庄严	和	常规的	航班

— [fluː] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] ['wɪslɪŋ] [wɪŋz] ,

—	flew	hither	and	thither	with	whistling	wings	,
—	飞翔	这里	和	那里	和	吹口哨	翅膀	,

虽然飞行姿态不如以前那样庄严规律，但它们也朝着同一个目标飞去，翅膀发出呼啸声。

['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] ['gəʊɪŋ] [swɒʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [pætʃ] [ɒv; əv] [riːdz]

ever	and	anon	going	swash	into	the	water	as	a	tempting	patch	of	reeds
曾经	和	匿名	去	挥舞	进入	这	水	作为	一个	诱人的	修补	的	芦苇

[ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fiːd] ,

invited	them	to	feed	,
受邀	他们	到	喂养	,

不时地，它们会被水中诱人的芦苇丛吸引，前去觅食。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv] ['fænsi] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rest] .

or	a	whim	of	fancy	induced	them	to	rest	.
或者	一个	一时兴起	的	想要	诱导	他们	到	休息	.

或者一时兴起让他们休息了。

[waɪld] [swɒnz] [ə'keɪʒnəli] [seɪld] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mædʒəsti] [ɒn] [ɪts] ['wɔːtəz] ,

Wild	swans	occasionally	sailed	in	all	their	majesty	on	its	waters	,
荒野	天鹅	偶尔	航行	在	全部	他们的	威严	在	它是	水	,

野生天鹅偶尔会在水面上优雅地游弋，

[waɪl] ['plʌvə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [bɪl] , [ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

while	plover	of	every	length	of	limb	and	bill	,	and	every	species	of
尽管	鸻	的	每一个	长度	的	肢	和	账单	,	和	每一个	物种	的

['pleɪntɪv] [kraɪ] ,

plaintive	cry	,
哀怨	哭	,

各种体长、喙长的鸻，以及各种发出哀鸣的鸣叫声的鸻，

[ˈweid] [raʊnd] [ɪts][ˈmɑːdʒɪn] , [ɔː(r)] [swept] [ɪn] [klaʊdz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [swɒmps] .

waded	round	its	margin	,	or	swept	in	clouds	over	the	neighbouring	swamps	.
涉水	圆形的	它是	利润	,	或者	扫荡	在	云	超过	这	邻接	沼泽	.

涉水绕过它的边缘，或者乘着云雾席卷邻近的沼泽。

[ˈsʌmtaɪmz] [dɪə(r)] [wʊd] [trɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sleɪk] [ðeə(r)] [θɜːst] [ɒn] [ɪts] [ʃɔː(r)] ,

Sometimes	deer	would	trot	out	of	the	woods	and	slake	their	thirst	on	its	shore	,
有时	鹿	会	小跑	出去	的	这	树林	和	熄灭	他们的	口渴	在	它是	支撑	,

有时，鹿群会从树林里跑出来，到河岸边解渴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [rɪŋz] [ðæt] [brəʊk] [ɪts] [smuːð] [ˈsɜːfɪs] [təʊld][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtəri]

and	the	frequent	rings	that	broke	its	smooth	surface	told	of	life	in	the	watery
和	这	频繁	戒指	那	打破	它是	光滑的	表面	讲述	的	生活	在	这	水状的

[depθs] [bɪˈləʊ] .

depths	below	.
深度	以下	.

而它光滑表面上频繁出现的环纹，则诉说着水下深处的生命故事。

[ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈgʌʃɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][waɪld] [ˈmelədi] ,

The	whole	air	was	filled	with	gushing	sounds	of	wild	melody	,
这	所有的	空气	曾是	已填	和	喷薄	声音	的	荒野	旋律	,

整个空间都充满了奔放的旋律，

[æz; əz] [ðəʊ] [bɜːd][ænd; ənd] [biːst] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

as	though	bird	and	beast	were	uniting	in	a	hymn	of	praise	to	the
作为	尽管	鸟	和	兽	是	联合	在	一个	圣歌	的	称赞	到	这

[bɪˈnefɪs(ə)nt] [kriˈeɪtə(r)] [huː] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ,

beneficent	Creator	who	had	provided	the	means	of	,
仁慈的	创作者	WHO	有	假如	这	方法	的	,

仿佛鸟兽齐声歌颂仁慈的造物主，感谢他提供了生存的途径。

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

and	given	the	capacity	for	,	so	much	enjoyment	.
和	给定	这	容量	为了	,	所以	很多	享受	.

并且拥有这样的能力，可以享受很多乐趣。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtemprəri] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ,

Having	decided	on	a	suitable	spot	for	their	temporary	resting	-	place	,
拥有	决定	在	一个	合适的	点	为了	他们的	暂时的	休息	-	地方	,

选定了一处合适的临时栖息地后，

[rɔɪz] [fɜːst] [keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [hʌt] .

Roy's	first	care	was	to	construct	a	hut	.
罗伊的	第一的	关心	曾是	到	构造	一个	小屋	.

罗伊首先要做的是搭建一间小屋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] [nɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlti] .

This	was	neither	a	work	of	time	nor	difficulty	.
这	曾是	两者都不	一个	工作	的	时间	也不	困难	.

这项工作既不耗时也不费力。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

In	a	couple	of	hours	it	was	finished	.
在	一个	夫妻	的	小时	它	曾是	完成的	.

几个小时后就完成了。

[hiː; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] [ˈfelɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [fɜː(r)] - [triːz] [nɒt] [mʌtʃ] [θɪkə]

He	commenced	the	work	by	felling	about	a	dozen	young	fir	-	trees	not	much	thicker
他	开始	这	工作	经过	感觉	关于	一个	打	年轻的	冷杉	-	树木	不是	很多	较厚

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz] [rɪst] ,

than	a	man's	wrist	,
比	一个	男人的	手腕	,

他首先砍伐了大约十几棵比成年男子的手腕粗不了多少的幼杉树。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃɒpt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][beə(r)] [pəulz] [ə'baʊt] [naɪn]

from	which	he	chopped	the	branches	,	thus	leaving	them	bare	poles	about	nine
从	哪个	他	切碎	这	分支	,	因此	离开	他们	裸	杆子	关于	九

[fiːt] [lɒŋ] .

feet	long	.
脚	长的	.

他砍掉了树枝，留下了大约九英尺长的光秃秃的杆子。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [klɪəd] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['dwelɪŋ]

While	he	was	thus	employed	,	his	sister	cleared	the	spot	on	which	their	dwelling
尽管	他	曾是	因此	受雇	,	他的	姐姐	已清除	这	点	在	哪个	他们的	住宅

[wɒz; wəz][tuː; tə][stænd] ,

was	to	stand	,
曾是	到	站立	,

在他从事这项工作期间，他的妹妹清理了他们未来居住的地基。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,

and	,	having	an	eye	to	the	picturesque	,
和	,	拥有	一个	眼睛	到	这	如画	,

而且，出于对风景如画的欣赏，

[səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑːnd] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː]

so	arranged	that	the	opening	of	the	hut	should	command	an	uninterrupted	view
所以	安排	那	这	开幕	的	这	小屋	应该	命令	一个	不间断	看法

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

小屋的布置使得从小屋的开口处可以一览无余地欣赏到湖泊的景色。

[ɒn] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] “ [bʊʃ] ” [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [rɔi] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ,

On	going	into	the	“	bush	”	to	the	place	where	Roy	was	at	work	,
在	去	进入	这	“	衬套	”	到	这	地方	在哪里	罗伊	曾是	在	工作	,

进入罗伊工作地点的“灌木丛”后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] [triː] ,

she	found	him	cutting	down	his	sixth	tree	,
她	成立	他	切割	向下	他的	第六	树	,

她发现他正在砍伐第六棵树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [kʌt] .

and	the	ground	was	strewn	with	the	flat	branches	of	those	already	cut	.
和	这	地面	曾是	散落的	和	这	平坦的	分支	的	那些	已经	切	.

地上散落着已被砍伐的树枝。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['neli] — [haʊ] [hɒt][aɪ][ˌeɪ 'em] — ['kæri] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] ['ɪntuː][kæmp] , [læs] , [æn; ən] -

“	Come	along	,	Nelly	—	how	hot	I	am	—	carry	these	branches	into	camp	,	lass	,	an	'
“	来	沿着	,	内莉	—	如何	热的	我	是	—	携带	这些	分支	进入	营	,	小姐	,	一个	-

[gəʊ] [ə'hed] ,

go	ahead	,
去	前方	,

“来吧，内莉——我好热啊——姑娘，把这些树枝带进营地，快走吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [jet] .

for	I've	got	supper	to	kill	yet	.
为了	我已经	得到	晚餐	到	杀	然而	.

因为我还有晚饭要吃。

〞 ['neli] [meɪd] [nəʊ][də'rekt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['mʌtə] [tu:; tə] [hɜ:'self] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['veri]
〞 Nelly made no direct reply , but muttered to herself something that sounded very
〞 内莉 制成 不 直接的 回复 , 但 低声说道 到 她自己 某物 那 听起来 非常
[laɪk] , “ [əʊ] ,
like , “ Oh ,
喜欢 , 〞 哦 ,

内莉没有直接回答，而是喃喃自语，听起来很像“哦，

[wɒt] [fʌn] !
what fun !
什么 乐趣 !

真有趣!

〞 [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni][ɑ:mz] [wɪð] [paɪn] ['brɑ:ntʃɪz] , [ænd; ənd] , ['hʌgɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
〞 as she filled her tiny arms with pine branches , and , hugging them to
〞 作为 她 已填 她 微小的 武器 和 松树 分支 , 和 , 拥抱 他们 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['hi:vɪŋ] [brest] ,
her heaving breast ,
她 起伏 胸部 ,

她用小小的双臂抱满松枝，紧紧地搂在起伏的胸前，

['stægəd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
staggered to the camp .
交错 到 这 营 .

踉跄地走到营地。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɔ:l][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] , [rɔi] [hæd; həd][kʌt] [ɔ:l][ðə; ði][pəulz] ,
When she had carried all the branches , Roy had cut all the poles ,
什么时候 她 有 携带 全部 这 分支 , 罗伊 有 切 全部 这 杆子 ,

当她把所有的树枝都搬回来时，罗伊已经把所有的杆子都砍倒了。

[səʊ][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][set][ðem; ðəm][ʌp] .
so he proceeded to set them up .
所以 他 继续 到 放 他们 向上 .

于是他开始着手安排他们。

['taɪɪŋ] [θri:] [pəulz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
Tying three poles together at the top ,
捆绑 三 杆子 一起 在 这 顶部 ,

将三根杆子顶部绑在一起，

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['plaɪənt] [ru:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,
and using the pliant roots of a tree for the purpose ,
和 使用 这 柔韧的 根 的 一个 树 为了 这 目的 ,

并利用树木柔韧的根系来实现这一目的，

[hi:; hi][set][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪpɒd] .
he set them up in the form of a tripod .
他 放 他们 向上 在 这 形式 的 一个 三脚架 .

他把它们摆成三脚架的形状。

[ə'genst] [ði:z] [θri:] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pəulz] [wɜ:(r); wə(r)][paɪld] , ['krɒsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp]
Against these three all the other poles were piled , crossing each other at the top
反对 这些 三 全部 这 其他 杆子 是 堆积 , 过境 每个 其他 在 这 顶部
,
,
,

其他所有的杆子都堆放在这三根杆子后面，杆顶相互交叉。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks]

and	spreading	out	at	the	base	so	as	to	enclose	a	circle	of	about	six
和	传播	出去	在	这	根据	所以	作为	到	括	一个	圆圈	的	关于	六

[fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

feet	in	diameter	.
脚	在	直径	.

底部向外扩散，形成一个直径约六英尺的圆圈。

['biːɪŋ] ['njuːmərəs] , [ðə; ði] [pəulz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

Being	numerous	,	the	poles	were	pretty	close	together	,
存在	很多的	,	这	杆子	是	漂亮的	关闭	一起	,

由于数量众多，电线杆彼此距离很近。

[ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [gʊd] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [paɪld] [ɒn]

thus	affording	good	support	to	the	branches	which	were	afterwards	piled	on
因此	负担得起	好的	支持	到	这	分支	哪个	是	然后	堆积	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从而为后来堆放在其上的树枝提供了良好的支撑。

[paɪn] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [flæt] , ['spredɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪk] ,

Pine	branches	are	flat	,	spreading	,	and	thick	,
松树	分支	是	平坦的	,	传播	,	和	厚的	,

松树枝条扁平、伸展且粗壮。

[səʊ] [ðæt] [wen] [leɪd] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ]

so	that	when	laid	above	each	other	to	a	depth	of	several	inches	they	form	a
所以	那	什么时候	铺设	多于	每个	其他	到	一个	深度	的	一些	英寸	他们	形式	一个

['veri] [gʊd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [djuː] [ænd; ənd] [laɪt] [reɪn] .

very	good	shelter	from	dew	and	light	rain	.
非常	好的	庇护所	从	露	和	光	雨	.

因此，当它们叠放在一起达到几英寸厚时，就能很好地遮挡露水和毛毛雨。

[ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['brɑːntʃɪz] ,

The	hut	was	entirely	covered	with	such	branches	,
这	小屋	曾是	完全	涵盖	和	这样的	分支	,

小屋完全被这样的树枝覆盖着。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['ʌðə(r)] [pəulz] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðem; ðəm]

which	were	kept	in	their	places	by	other	poles	leaning	upon	and	pressing	them
哪个	是	保留	在	他们的	地方	经过	其他	杆子	倾斜	之上	和	紧迫	他们

[daʊn] .

down	.
向下	.

其他杆子倚靠并压住它们，使它们保持在原位。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [paɪn] “ [brʌʃ] . ”

The	floor	of	the	hut	was	also	covered	with	pine	“	brush	.	”
这	地面	的	这	小屋	曾是	还	涵盖	和	松树	“	刷子	.	”

小屋的地面上也铺满了松枝。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , ['neli] , ” [sed] [rɔi] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [wen] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz]

“	Now	for	supper	,	Nelly	,	”	said	Roy	,	seizing	his	bow	,	when	the	hut	was
“	现在	为了	晚餐	,	内莉	,	”	说	罗伊	,	抓住	他的	弓	,	什么时候	这	小屋	曾是

[kəm'plitɪd] ,

completed	,
完全的	,

“内莉，现在可以吃晚饭了，”小屋盖好后，罗伊一边说着，一边拿起弓箭。

[ænd; ənd] ['splaɪsɪŋ] [ɪts]['brəʊkən] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['dɪəˌskɪn] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɒv; əv]

and	splicing	its	broken	part	with	a	strip	of	deerskin	cut	from	the	lines	of
和	拼接	它是	破碎的	部分	和	一个	条	的	鹿皮	切	从	这	线条	的

[ðə; ðɪ] [sledʒ] .

the	sledge	.
这	雪橇	.

并用从雪橇绳索上剪下的一条鹿皮条将断裂的部分拼接起来。

“ [get] [ə; eɪ] [guːs] , [rɔi] , [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [wʌn] , ” [kraɪd] ['neli] , ['lɑːfɪŋ] ,

“	Get	a	goose	,	Roy	,	and	pick	out	a	nice	fat	one	,	”	cried	Nelly	,	laughing	,
”	得到	一个	鹅	,	罗伊	,	和	挑选	出去	一个	好的	胖的	一	,	”	哭	内莉	,	笑	,

“罗伊，去弄只鹅来，挑只肥鹅，”内莉笑着喊道。

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] . ”

“	I'll	have	the	fire	ready	when	you	come	back	.	”
”	患病的	有	这	火	准备好	什么时候	你	来	后退	.	”

“等你回来的时候，我会把火准备好。”

“ [aɪl] [traɪ] , ” [sed] [rɔi] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][traɪ] , [bʌt; bət] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .

“	I'll	try	,	”	said	Roy	,	and	he	did	try	,	but	tried	in	vain	.
”	患病的	尝试	,	”	说	罗伊	,	和	他	做过	尝试	,	但	尝试	在	徒劳	.

“我试试，”罗伊说，他也确实试了，但却徒劳无功。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] ,

Although	a	good	shot	,
虽然	一个	好的	射击	,

虽然枪法不错，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] ['ekspɜːt] [wɪð] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [waɪld] [faʊl] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ,

he	was	not	sufficiently	expert	with	the	bow	to	shoot	wild	fowl	on	the	wing	,
他	曾是	不是	足够	专家	和	这	弓	到	射击	荒野	鸡	在	这	翼	,

他的弓箭技艺不够娴熟，无法射杀飞翔的野禽。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] ['empti] - ['hændɪd] .

so	he	returned	to	the	hut	empty	-	handed	.
所以	他	返回	到	这	小屋	空的	-	递交	.

于是他空手而归。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [baʊ; bəʊ] , [nel] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

“	We	must	make	a	new	bow	,	Nell	,	”	said	he	,	sitting	down	by	the	fire	,
”	我们	必须	制作	一个	新的	弓	,	内尔	,	”	说	他	,	坐着	向下	经过	这	火	,

“我们得做一张新弓，内尔，”他边说边在火堆旁坐了下来。

“ [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðɪs] ,

“	I	can	do	nothin	'	wi	'	this	,
”	我	能	做	什么也没有	-	wi	-	这	,

“我对此无能为力。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət][dɪə(r)] .

and	it	won't	do	to	use	the	gun	for	anythin	'	but	deer	.
和	它	惯于	做	到	使用	这	枪	为了	任何东西	-	但	鹿	.

除了猎鹿之外，这把枪不能用于其他任何用途。

['miːnwaɪl] [lets] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

Meanwhile	let's	have	the	remains	of	our	dinner	for	supper	.
同时	我们来吧	有	这	遗迹	的	我们的	晚餐	为了	晚餐	.

与此同时，我们就把晚餐剩下的东西当晚餐吃吧。

[kʌm] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] - [uːmən] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːst] [ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] -

Come	,	cheer	up	,	old	-	ooman	;	we	shall	feast	on	the	fat	of	the	land	to	-
来	,	欢呼	向上	,	老的	-	奥曼	;	我们	将	盛宴	在	这	胖的	的	这	土地	到	-

['mɒrəʊ] !

morrow	!
明天	!

来吧，振作起来，老太太；我们明天就要大吃大喝啦！

" [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	The	stars	were	shining	in	the	sky	,
"	这	明星	是	灼灼	在	这	天空	,

“繁星在天上闪耀，

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	winking	at	their	reflections	down	in	the	depths	of	Silver	Lake	,	and	the
和	眨眼	在	他们的	反思	向下	在	这	深度	的	银	湖	,	和	这

[leɪk] [ɪt'self] [leɪ] ,

lake	itself	lay	,
湖	本身	躺	,

他们向银湖深处的倒影眨眼，而湖泊本身则静静地躺着。

[æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

as	black	as	ink	,	under	the	shadow	of	the	hills	,
作为	黑色的	作为	墨水	,	在下面	这	阴影	的	这	丘陵	,

黑如墨，在山峦的阴影下，

[wen] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [spred] [ðeə(r)] ['blæŋkit] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]

when	the	brother	and	sister	spread	their	blanket	above	them	that	night	,	and
什么时候	这	兄弟	和	姐姐	传播	他们的	毯子	多于	他们	那	夜晚	,	和

[sæŋk] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

sank	,	almost	immediately	,
沉没	,	几乎	立即地	,

那天晚上，兄妹俩铺开毯子盖在身上，几乎立刻就沉了下去。

['ɪntuː] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] .

into	profound	slumber	.
进入	深刻的	睡眠	.

进入深度睡眠。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [ɒn]['sɪlvə(r)] [leɪk] .

Hunting	,	and	other	Matters	,	on	Silver	Lake	.
打猎	,	和	其他	事情	,	在	银	湖	.

银湖上的狩猎及其他事宜。

['sʌnraɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['glædsəm] [ɪ'vent] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; [wiː; wi] [seɪ] “ ['ɔːlməʊst] ,

Sunrise	is	a	gladsome	event	almost	at	all	times	;	we	say	“	almost	,
日出	是	一个	高兴	事件	几乎	在	全部	时代	;	我们	说	“	几乎	,

日出几乎在任何时候都是一件令人愉悦的事情；我们说“几乎”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['sʌnraɪz] [ɪz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['glædsəm] .

"	because	there	are	times	when	sunrise	is	not	particularly	gladsome	.
"	因为	那里	是	时代	什么时候	日出	是	不是	特别	高兴	.

因为有时候日出并不特别令人愉悦。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	the	arctic	regions	of	Norway	,	for	instance	,
在	这	北极	地区	的	挪威	,	为了	实例	,

例如，在挪威的北极地区，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][raɪz]['əʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][set] ,

we	have	seen	it	rise	only	twenty	minutes	after	it	set	,
我们	有	已见	它	上升	仅有的	二十	分钟	后	它	放	,

我们看到它沉降后仅二十分钟就再次上升。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪŋgld] ,

and	the	rising	and	setting	were	so	much	mingled	,
和	这	上升	和	环境	是	所以	很多	混合	,

日出日落交织在一起，

[ðæt] [nəʊ] ['veri] [strɒŋ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] .

that	no	very	strong	feelings	of	any	kind	were	awakened	.
那	不	非常	强的	情怀	的	任何	种类	是	觉醒	.

没有唤起任何强烈的情感。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [dɪ'prest] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Moreover	,	we	were	somewhat	depressed	at	the	time	,
而且	,	我们	是	有些	郁闷	在	这	时间	,

此外，我们当时情绪有些低落。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðəʊz] ['lætɪtjˌuːdz] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [set]

in	consequence	of	having	failed	to	reach	those	latitudes	where	the	sun	does	not	set
在	结果	的	拥有	失败的	到	抵达	那些	纬度	在哪里	这	太阳	做	不是	放

[æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

at	all	for	several	weeks	in	summer	,
在	全部	为了	一些	周	在	夏天	,

由于未能到达夏季连续数周太阳不落山的纬度地区，

[bʌt; bət] [ʃaɪnz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

but	shines	night	and	day	.
但	闪耀	夜晚	和	天	.

但它日夜闪耀。

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , ['sʌnraɪz] [brɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] ; [tuː] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð]

To	the	sick	,	sunrise	brings	little	comfort	;	too	often	it	is	watched	for	with
到	这	生病的	,	日出	带来	小的	舒适	;	也	经常	它	是	观看	为了	和

['wɪərinəs] ,

weariness	,
疲劳	,

对病人来说，日出并不能带来多少安慰；人们常常带着疲惫等待日出的到来。

[ænd; ənd] [bɪ'held] , [æt; ət][lɑːst] ,

and	beheld	,	at	last	,
和	观看	,	在	最后的	,

最后，我们看到了

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [peɪn] [hæz; həz]

with	a	feeling	of	depression	at	the	thought	that	another	day	of	pain	has
和	一个	感觉	的	沮丧	在	这	想法	那	其他	天	的	疼痛	有

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

想到又一个痛苦的日子开始了，心中不禁涌起一股沮丧之情。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['helθi] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , ['sʌnraɪz] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] , [ɒn]

But	to	the	healthy	,	and	especially	to	the	young	,	sunrise	is	undoubtedly	,	on
但	到	这	健康	,	和	尤其	到	这	年轻的	,	日出	是	无疑	,	在

[məʊst] [ə'keɪʒnz] ,

most	occasions	,
最多	场合	,

但对于健康的人，尤其是年轻人来说，日出无疑在大多数情况下是.....

[ə; eɪ] ['glædsəm] [ɪ'vent] .

a	gladsome	event	.
一个	高兴	事件	.

一件令人高兴的事。

[æt; ət] [liːst] ['neli] [gɔː(r)] [θɔːt] [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [bɪ'held] ,

At	least	Nelly	Gore	thought	so	when	she	awoke	and	beheld	,
在	至少	内莉	血块	想法	所以	什么时候	她	醒来	和	观看	,

至少内莉·戈尔醒来看到眼前景象时是这么想的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

from	the	floor	of	the	hut	where	she	lay	,
从	这	地面	的	这	小屋	在哪里	她	躺	,

从她躺着的小屋地板上，

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['glɔːri] ['gʌʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] , ['tɜːnɪŋ] ['sɪlvə(r)] [leɪk] ['ɪntuː][gəʊld] ,

a	flood	of	yellow	glory	gushing	through	a	valley	,	turning	Silver	Lake	into	gold	,
一个	洪水	的	黄色的	荣耀	喷薄	通过	一个	谷	,	转弯	银	湖	进入	金子	,

金色的光芒如洪流般涌过山谷，将银湖染成了金色。

[tɪpɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [fʊl] [ɪn] [rɔɪz] [feɪs] ,

tipping	the	trees	with	fire	,	and	blazing	full	in	Roy's	face	,
小费	这	树木	和	火	,	和	炽烈	满的	在	罗伊的	脸	,

树梢燃起熊熊烈火，直扑罗伊的脸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tɜːnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] ['əʊpən] ,

which	was	at	that	moment	turned	up	to	the	sky	with	the	mouth	open	,
哪个	曾是	在	那	片刻	转向	向上	到	这	天空	和	这	嘴	打开	,

那一刻，它仰面朝天，嘴巴张开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊz] ['snɔːrɪŋ] .

and	the	nose	snoring	.
和	这	鼻子	打鼾	.

还有鼻子打鼾。

“ [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ” [skriːmd] ['neli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] .

“	Oh	,	how	beautiful	!	”	screamed	Nelly	,	in	the	exuberance	of	her	delight	.
“	哦	,	如何	美丽的	!	”	尖叫	内莉	,	在	这	热情洋溢	的	她	喜	.

“哦，太美了！”内莉兴奋地尖叫道。

“ [hə'ləʊ] ! ['mɜːdə(r)] !

“	Hallo	!	murder	!
“	你好	!	谋杀	!

“你好！谋杀！”

[kʌm] [ɒn] , [jiː; ji] [blæk] ['vɑːmɪnt] , ” ['ʃaʊtɪd] [rɔi] ,

come	on	,	ye	black	varmints	,	”	shouted	Roy	,
来	在	,	是的	黑色的	害兽	,	”	喊叫	罗伊	,

“来吧，你们这些黑鬼！”罗伊喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][æks] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

as	he	sprang	up	and	seized	the	axe	which	lay	at	his	side	.
作为	他	弹簧	向上	和	查获	这	斧头	哪个	躺	在	他的	边	.

他猛地跳起来，抓起放在身旁的斧子。

“ [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli][juː; jʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [jel] [juː; jʊ][duː; də] [gɪv] , ['neli] !

“	Oh	,	it's	only	you	,	what	a	yell	you	do	give	,	Nelly	!
“	哦	,	它是	仅有的	你	,	什么	一个	叫喊	你	做	给	,	内莉	!

“哦，原来是你，内莉，你叫得真响亮！”

[waɪ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɔːn] ['ɪndʒən] ; [wɒt] [ɪznt][ɔːl] [ə'baʊt] , [læs] ?

why	,	one	would	think	you	were	a	born	Injun	;	what	is't	all	about	,	lass	?
为什么	,	一	会	思考	你	是	一个	出生	印第安人	;	什么	不是	全部	关于	,	小姐	?

为什么，人们会以为你是印第安人呢；姑娘，这难道不是理所当然的吗?

[jiː; ji] - [ə; eɪ] - [aʊ] !
Ye - a - ow !
叶 - 一个 - 现在 !

耶哟!

[haʊ] ['sliːpi] [ai][ˌeɪ 'em] — [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [næp] , [ai] [sə'pəʊz] , [eɪ] ? ”
how sleepy I am — too late to have another nap , I suppose , eh ? ”
如何 困 我 是 — 也 晚的 到 有 其他 午睡 , 我 认为 , 嗯 ? ”

我好困啊——看来再睡午觉也来不及了，是吧?

“ [əʊ] [jes] , ['leɪzi] [θɪŋ] !
“ Oh yes , lazy thing !
“ 哦 是的 , 懒惰的 事物 !

“哦，是的，懒虫！”

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [kwɪk] !
get up and come out quick !
得到 向上 和 来 出去 快的 !

快起来出来!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
” cried the other ,
” 哭 这 其他 ,

“另一个人喊道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as she sprang up and ran out of the hut to enjoy the full blaze of the
作为 她 弹簧 向上 和 跑 出去 的 这 小屋 到 享受 这 满的 火焰 的 这
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

她猛地跳起来，跑出小屋，尽情享受着灿烂的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
and the fresh morning air .
和 这 新鲜的 早晨 空气 .

还有清晨的新鲜空气。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['neli] [kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l][bʌt; bət]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
That morning Nelly could do little but ramble about in a wild sort of fashion ,
那 早晨 内莉 可以 做 小的 但 漫谈 关于 在 一个 荒野 种类 的 时尚 ,

那天早上，内莉除了以一种近乎疯狂的方式四处游荡之外，几乎什么也做不了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !
trying to imagine that she was queen of the world around her !
尝试 到 想象 那 她 曾是 女王 的 这 世界 大约 她 !

试着想象她就是周围世界的女王!

[ʃiː; ʃi] ['səubəd] [daʊn] , [haʊ'evə(r)] , [tə'wɔːdz] [nuːn] ,
She sobered down , however , towards noon ,
她 清醒 向下 , 然而 , 向 中午 ,

然而，到了中午时分，她清醒了下来。

[ænd; ənd] [went] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [rɔi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .
and went diligently about the work which Roy had given her to do .
和 去 勤勉地 关于 这 工作 哪个 罗伊 有 给定 她 到 做 .

她认真负责地完成了罗伊交给她的工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] ,
She had the internal arrangements of the hut to complete and improve ,
她 有 这 内部的 安排 的 这 小屋 到 完全的 和 提升 ,

她需要完成并改进小屋的内部布置。

[sʌm; səm] [peəz] [ɒv; əv] [moʊkæsɪnz] [tuː; tə] [mend] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ærəus] [tuː; tə] ['feðə(r)] , [bɪ'saɪdz]

some	pairs	of	mocassins	to	mend	,	and	several	arrows	to	feather	,	besides
一些	对	的	鹿皮鞋	到	修补	,	和	一些	箭头	到	羽毛	,	除了

['ʌðə(r)] ['mætəz] .

other	matters	.
其他	事情	.

除此之外，还有几双鹿皮鞋需要修补，几支箭需要箭羽，以及其他一些事情。

['miːnwaɪl] [rɔi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] .

Meanwhile	Roy	went	out	to	hunt	.
同时	罗伊	去	出去	到	打猎	.

与此同时，罗伊出去打猎了。

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [fɑːst] - [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ɒn] [lɑːdʒ] [geɪm] ,

Determined	not	to	use	his	fast	-	diminishing	ammunition	,	except	on	large	game	,
决定	不是	到	使用	他的	快速地	-	减少	弹药	,	除了	在	大的	游戏	,

他决心只在猎杀大型猎物时才使用他那所迅速减少的弹药。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['ekspɜːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [baʊ; bəʊ] ,

and	anxious	to	become	more	expert	with	the	bow	,
和	焦虑的	到	变得	更多的	专家	和	这	弓	,

并且渴望更加熟练地使用弓箭，

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [baʊ; bəʊ] .

he	set	to	work	the	first	thing	that	day	,	and	made	a	new	bow	.
他	放	到	工作	这	第一的	事物	那	天	,	和	制成	一个	新的	弓	.

当天他第一件事就是动手制作一张新弓。

[ɑːmd] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ærəus] , [hiː; hi] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] .

Armed	with	this	and	a	dozen	arrows	,	he	sallied	forth	.
武装	和	这	和	一个	打	箭头	,	他	突袭	前进	.

他带着这件装备和十二支箭，出发了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [wɪð] ['aɪvəri] , [sʌm; səm] [wɪð] ['aɪən] ,

Some	of	his	arrows	were	pointed	with	ivory	,	some	with	iron	,
一些	的	他的	箭头	是	尖	和	象牙	,	一些	和	铁	,

他的一些箭是用象牙做的箭头，一些是用铁做的箭头。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] [nəʊ] [pɔɪnts] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [blʌnt] ['hevi] [hedz] [ɪn'sted] .

and	some	had	no	points	at	all	,	but	blunt	heavy	heads	instead	.
和	一些	有	不	积分	在	全部	,	但	钝	重的	头部	反而	.

有些牙齿根本没有尖，而是钝而重的头部。

[ðiːz] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ,

These	latter	were	,	and	still	are	,
这些	后者	是	,	和	仍然	是	,

后者过去是，现在仍然是，

[juːst] [baɪ] ['ɪndiənz] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [geɪm] [ðæt] [ɪz] [teɪm] [ænd; ənd] ['iːzəli] [kɪld] .

used	by	Indians	in	shooting	game	that	is	tame	and	easily	killed	.
用过的	经过	印度人	在	射击	游戏	那	是	驯服	和	容易地	被杀	.

印度人用它来射杀温顺且容易猎杀的猎物。

[graʊs] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Grouse	of	various	kinds	,	for	instance	,
松鸡	的	各种各样的	种类	,	为了	实例	,

例如，各种松鸡

[ɪf] [hɪt] [wɪð] [fʊl] [fɔːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [reɪndʒ][baɪ][ə; eɪ] [blʌnt] - ['hedɪd] ['ærəʊ] , [wɪl] [biː; bi]

if	hit	with	full	force	from	a	short	range	by	a	blunt	-	headed	arrow	,	will	be
如果	打	和	满的	力量	从	一个	短的	范围	经过	一个	钝	-	标题	箭	,	将要	是

[ɪ'fektʃuəli] [stʌnd] ,

effectually	stunned	,
有效地	目瞪口呆	,

如果被钝头箭在近距离以全力击中，将会被有效地击晕。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] .

especially	if	hit	on	the	head	.
尤其	如果	打	在	这	头	.

尤其是头部受到撞击时。

[æt; ət] [fɜːst] [rɔɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['verɪ] [sək'sesf(ə)l]

At	first	Roy	walked	along	the	shores	of	the	lake	,	but	was	not	very	successful
在	第一的	罗伊	步行	沿着	这	海岸	的	这	湖	,	但	曾是	不是	非常	成功的

,

,

,

起初，罗伊沿着湖岸行走，但并不太成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [wɜː(r); wə(r)][hɪd] [ə'mʌŋ] [riːdz] , [ænd; ənd][rəʊz] ['sʌd(ə)nlɪ]

because	the	ducks	and	geese	were	hid	among	reeds	,	and	rose	suddenly
因为	这	鸭子	和	鹅	是	隐藏	之中	芦苇	,	和	玫瑰	突然

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ] [wɜː(r)] ,

with	a	distracting	whirr	,
和	一个	分散注意力	呼呼	,

因为鸭子和鹅藏在芦苇丛中，突然发出令人分神的嗡嗡声飞了起来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['flaɪɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

usually	flying	off	over	the	water	.
通常	飞行	离开	超过	这	水	.

通常是飞越水面。

[tuː; tə][hæv; həv][let][flaɪ][æt; ət] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv][kɒst][hɪm][æn; ən] ['ærəʊ] ['evrɪ] [ʃɒt] , [səʊ] ,

To	have	let	fly	at	these	would	have	cost	him	an	arrow	every	shot	,	so	,
到	有	让	飞	在	这些	会	有	成本	他	一个	箭	每一个	射击	,	所以	,

如果他放手一搏，每射一箭都会损失一支箭，所以

['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [wʌn] , [hiː; hi] ['waɪzlɪ] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

after	losing	one	,	he	wisely	restrained	himself	.
后	输	一	,	他	明智地	克制	他自己	.

输掉一场比赛后，他明智地克制住了自己。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

After	a	time	,	he	turned	into	the	woods	,
后	一个	时间	,	他	转向	进入	这	树林	,

过了一会儿，他走进了树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖(Silver Lake)
第3/7页

[rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈærəus] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt][səʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst]
resolving **to** **try** **his** **fortune** **where** **his** **arrows** **were** **not** **so** **likely** **to** **be** **lost**
解决 到 尝试 他的 财富 在哪里 他的 箭头 是 不是 所以 可能 到 是 丢失的
.
:
.

他决定去一个箭矢不太可能丢失的地方碰碰运气。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] ,
He **had** **not** **gone** **far** **,**
他 有 不是 已消失 远的 ,

他没走远，

[wen] [ə; eɪ] [triː] - [graʊs] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [paɪn] .
when **a** **tree** **-** **grouse** **sprang** **into** **the** **air** **and** **settled** **on** **a** **neighbouring** **pine** **.**
什么时候 一个 树 - 松鸡 弹簧 进入 这 空气 和 定居 在 一个 邻接 松树 .

一只松鸡跃入空中，落在了附近的一棵松树上。

[rɔi] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ˈempti] -
Roy **became** **excited** **,** **for** **he** **was** **anxious** **not** **to** **return** **to** **the** **hut** **empty** **-**
罗伊 成为 兴奋的 , 为了 他 曾是 焦虑的 不是 到 返回 到 这 小屋 空的 -
[ˈhændɪd][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
handed **a** **second** **time** **.**
递交 一个 第二 时间 .

罗伊变得兴奋起来，因为他不想第二次空手而归。

[hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [ˈhedɪd] [ˈærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
He **fitted** **a** **sharp** **-** **headed** **arrow** **to** **the** **string** **,** **and** **advanced** **towards** **the**
他 适配 一个 锋利的 - 标题 箭 到 这 细绳 , 和 先进的 向 这
[bɜːd] [ˈkɔːʃəsli] .
bird **cautiously** **.**
鸟 谨慎地 .

他将一支尖头箭装在弓弦上，小心翼翼地向鸟儿走去。

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,
His **anxiety** **to** **make** **little** **noise** **was** **so** **great** **,**
他的 焦虑 到 制作 小的 噪音 曾是 所以 伟大的 ,

他非常害怕发出任何声音，这种焦虑让他难以承受。

[ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [kræʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
that **he** **tripped** **over** **a** **root** **and** **fell** **with** **a** **hideous** **crash** **into** **the** **middle**
那 他 绊倒了 超过 一个 根 和 跌倒 和 一个 可怕 碰撞 进入 这 中间
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [bʊʃ] ,
of **a** **dead** **bush** **,**
的 一个 死的 衬套 ,

他被树根绊倒，重重地摔进一丛枯死的灌木丛中。

[ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [snæpt] [laɪk][ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrækəz] .
the **branches** **of** **which** **snapped** **like** **a** **discharge** **of** **little** **crackers** **.**
这 分支 的 哪个 啪啪 喜欢 一个 释放 的 小的 饼干 .

它的树枝像发射出一连串小爆竹一样断裂。

[pɔː(r); pʊə(r)] [rɔi] [gɒt] [ʌp] [dɪs'gʌstɪd] , [bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊs] [wɒz; wəz] [stɪl]
Poor **Roy** **got** **up** **disgusted** **,** **but** **on** **looking** **up** **found** **that** **the** **grouse** **was** **still**
贫穷的 罗伊 得到 向上 厌恶 , 但 在 寻找 向上 成立 那 这 松鸡 曾是 仍然
['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
sitting **there** **,**
坐着 那里 ,

可怜的罗伊厌恶地站了起来，抬头一看，发现那只松鸡还坐在那里。

[fɪld] [ə'pærəntli] [wɪð] [mɔː(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən] [ə'lɑːm] .
filled **apparently** **with** **more** **curiosity** **than** **alarm** **.**
已填 显然 和 更多的 好奇心 比 警报 .

显然更多的是好奇而非惊恐。

['siːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] , [ænd; ənd] ,
Seeing **this** **he** **advanced** **to** **within** **a** **few** **yards** **of** **the** **bird** **,** **and** **,**
看到 这 他 先进的 到 之内 一个 很少 码 的 这 鸟 , 和 ,

见状，他走近到离那只鸟几码远的地方，然后

['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [blʌnt] ['ærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌn] , [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['vɪgə(r)] .
substituting **a** **blunt** **arrow** **for** **the** **sharp** **one** **,** **discharged** **it** **with** **vigour** **.**
替换 一个 钝 箭 为了 这 锋利的 一 , 出院 它 和 活力 .

他用钝箭代替了锋利的箭，用力射了出去。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [graʊs] [ɒn][ðə; ði] [left] [aɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ]
It **hit** **the** **grouse** **on** **the** **left** **eye** **,** **and** **brought** **it** **to** **the** **ground** **like** **a**
它 打 这 松鸡 在 这 左边 眼睛 , 和 带来 它 到 这 地面 喜欢 一个
[stəʊn] .
stone **.**
石头 .

子弹击中了松鸡的左眼，把它像石头一样打倒在地。

“ [gʊd] , [ðæts] - ['nʌmbə(r)][wʌn] , -
“ **Good** **,** **that's** **'** **number** **one** **,** **'**
“ 好的 , 那就是 - 数字 一 , -

“很好，那是‘第一名’。”

” ['mʌtə] [ðə; ði] [læd] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] ;
” **muttered** **the** **lad** **as** **he** **fastened** **the** **bird** **to** **his** **belt** **;**
” 低声说道 这 小伙子 作为 他 系紧 这 鸟 到 他的 腰带 ;

“我把鸟系在腰带上，咕哝了一声；”

“ [həʊp] - ['nʌmbə(r)] [tuː] - [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] . ”
“ **hope** **'** **number** **two** **'** **is** **not** **far** **off** **.** **”**
“ 希望 - 数字 二 - 是 不是 远的 离开 . ”

“希望‘第二部’不会太远。”

“ ['nʌmbə(r)] [tuː] ” [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ,
“ **Number** **two** **”** **was** **nearer** **than** **he** **imagined** **,**
“ 数字 二 ” 曾是 更近 比 他 想象 ,

“第二名”比他想象的更近。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [rəʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] ,
for **four** **other** **birds** **of** **the** **same** **kind** **rose** **a** **few** **yards** **ahead** **of** **him** **,**
为了 四 其他 鸟类 的 这 相同的 种类 玫瑰 一个 很少 码 前方 的 他 ,

在他前方几码处，还有四只同种的鸟儿飞了起来。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['flʌri] [ðæt] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
with **all** **the** **noise** **and** **flurry** **that** **is** **characteristic** **of** **the** **species** **.**
和 全部 这 噪音 和 阵雪 那 是 特征 的 这 物种 .

伴随着该物种特有的喧闹和骚动。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

They	settled	on	a	tree	not	far	off	,	and	looked	about	them	.
他们	定居	在	一个	树	不是	远的	离开	,	和	看起来	关于	他们	.

他们选了附近的一棵树坐下，环顾四周。

“ [sɪt] [ðeə(r)] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊz] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ʌp] , ” ['mʌtə] [rɔi] .

“	Sit	there	,	my	fine	fellows	,	till	I	come	up	,	”	muttered	Roy	.
”	坐	那里	,	我的	美好的	伙伴们	,	直到	我	来	向上	,	”	低声说道	罗伊	.

“伙计们，就坐在那儿等我上来吧，”罗伊低声说道。

([ðə; ði] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .)

(	The	lad	had	a	habit	of	speaking	to	himself	while	out	hunting	.	)
(	这	小伙子	有	一个	习惯	的	请讲	到	他自己	尽管	出去	打猎	.	)

（这小子有个习惯，就是在打猎的时候自言自语。）

[ðeɪ] [əu'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	obeyed	the	order	,	and	sat	until	he	was	close	to	them	.
他们	服从	这	命令	,	和	卫星	直到	他	曾是	关闭	到	他们	.

他们遵照命令坐下，直到他走到他们跟前。

[ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌnt] ['ærəʊ] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] ; [wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [sped] [truː] [tuː; tə][ɪts] [mɑːk] ,

Again	was	the	blunt	arrow	fitted	to	the	string	;	once	more	it	sped	true	to	its	mark	,
再次	曾是	这	钝	箭	适配	到	这	细绳	;	一次	更多的	它	加速	真的	到	它是	标记	,

钝箭再次搭在弓弦上；它又一次精准地射向了目标。

[ænd; ənd] “ ['nʌmbə(r)] [tuː] ” [fel] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	“	number	two	”	fell	fluttering	to	the	ground	.
和	”	数字	二	”	跌倒	飘动	到	这	地面	.

“二号”飘落到地上。

[naʊ] , [ðə; ði] [graʊs] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd] ['kriːtʃə(r)] .

Now	,	the	grouse	of	North	America	is	sometimes	a	very	stupid	creature	.
现在	,	这	松鸡	的	北	美国	是	有时	一个	非常	愚蠢的	生物	.

北美洲的松鸡有时是一种非常愚蠢的动物。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [sɪts] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ,

It	literally	sits	still	to	be	shot	,
它	字面上地	坐着	仍然	到	是	射击	,

它就那样静静地坐着等着被拍摄，

[ɪf] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪz]['əʊnli] ['keəf(ə)l] [tuː; tə]['faɪə(r)] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

if	the	hunter	is	only	careful	to	fire	first	at	the	lowest	bird	of	the	group	.
如果	这	猎人	是	仅有的	小心	到	火	第一的	在	这	最低	鸟	的	这	团体	.

如果猎人只小心翼翼地先向鸟群中最低的那只鸟开枪。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['tɒpməʊst][wʌn] ,

If	he	were	to	fire	at	the	topmost	one	,
如果	他	是	到	火	在	这	最顶层	一	,

如果他向最上面的那个开火，

[ɪts] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [stɑːt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

its	fluttering	down	amongst	the	others	would	start	them	off	.
它是	飘动	向下	在	这	其他的	会	开始	他们	离开	.

它和其他鸟儿一起飘落下来，就会带动它们一起飞翔。

[rɔi] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

Roy	was	aware	of	this	fact	,
罗伊	曾是	意识到的	的	这	事实	,

罗伊很清楚这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɜːd] [ðæt] [sæt] [ləʊɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] [triː] .

and	had	aimed	at	the	bird	that	sat	lowest	on	the	tree	.
和	有	旨在	在	这	鸟	那	卫星	最低	在	这	树	.

他瞄准的是栖息在树上最低处的那只鸟。

[ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] “ ['nʌmbə(r)] [θriː] ” [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd]

Another	arrow	was	discharged	,	and	“	number	three	”	lay	sprawling	on	the	ground
其他	箭	曾是	出院	,	和	“	数字	三	”	躺	蔓延	在	这	地面

.

:

.

又一箭射出，“三号”倒在了地上。

[ðə; ðɪ] [blʌnt] ['ærəʊs] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [naʊ] [traɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wʌn] , [bʌt; bət] [mɪst] .

The	blunt	arrows	being	exhausted	,	he	now	tried	a	sharp	one	,	but	missed	.
这	钝	箭头	存在	筋疲力尽的	,	他	现在	尝试	一个	锋利的	一	,	但	错过	.

钝箭射完后，他尝试射出一支尖箭，但没射中。

[ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] [stretʃt] [ðeə(r)] [neks] , [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

The	birds	stretched	their	necks	,	turned	their	heads	on	one	side	,	and	looked	at
这	鸟类	拉伸	他们的	脖子	,	转向	他们的	头部	在	一	边	,	和	看起来	在

[ðə; ðɪ] [læd] ,

the	lad	,
这	小伙子	,

鸟儿们伸长脖子，把头转向一边，看着那个男孩。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , — [traɪ] [ə'gen] !

as	though	to	say	,	“	It	won't	do	,	—	try	again	!
作为	尽管	到	说	,	“	它	惯于	做	,	—	尝试	再次	!

仿佛在说：“这样不行，再试一次！”

” [ə'nʌðə(r)] [ʃɑːft] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .

”	Another	shaft	was	more	successful	.
”	其他	轴	曾是	更多的	成功的	.

“另一根轴更成功。”

[ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] “ ['nʌmbə(r)][fɔː(r)] , ” [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp]

It	pierced	the	heart	of	“	number	four	,	”	and	brought	it	down	like	a	lump
它	穿孔	这	心	的	“	数字	四	,	”	和	带来	它	向下	喜欢	一个	块

[ɒv; əv] [liːd] .

of	lead	.
的	带领	.

它直击“四号”的心脏，把它像一块铅块一样击垮了。

“ ['nʌmbə(r)] [faɪv] ” [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	Number	five	”	seemed	a	little	perplexed	by	this	time	,
“	数字	五	”	似乎	一个	小的	困惑	经过	这	时间	,

此时，“五号”似乎有些困惑，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][flaɪ] [ɒf] ,

and	made	a	motion	as	though	it	were	about	to	fly	off	,
和	制成	一个	运动	作为	尽管	它	是	关于	到	飞	离开	,

它做了一个好像要飞走的动作，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ærəʊ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔːt] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɪts]

but	an	arrow	caught	it	in	the	throat	,	and	cut	short	its	intentions	and	its
但	一个	箭	捕捉	它	在	这	喉	,	和	切	短的	它是	意图	和	它是

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

但一支箭射中了它的喉咙，终结了它的计划和事业。

[ðʌs] [dɪd] [rɔi] [bæg] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [belt] , [faɪv] [bɝdz] [kən'sekjətɪvli] .

Thus	did	Roy	bag	,	or	rather	belt	,	five	birds	consecutively	.
因此	做过	罗伊	包	,	或者	相当	腰带	,	五	鸟类	连续	.

就这样，罗伊连续捕获了五只鸟，或者更确切地说，是用皮带将它们捆了起来。

([siː] [nəʊt] [wʌn] .)

(	See	note	one	.	)
(	看	笔记	一	.	)

（参见注释一。）

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪvɪlaɪzd] ['spɔːtsmən] [huː] ['slɔːtə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [geɪm]

Our	hero	was	not	one	of	those	civilised	sportsmen	who	slaughter	as	much	game
我们的	英雄	曾是	不是	一	的	那些	文明	运动员	WHO	屠宰	作为	很多	游戏

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

as	they	can	.
作为	他们	能	.

我们的主人公并非那种尽可能多地猎杀猎物的文明运动员。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

He	merely	wanted	to	provide	food	for	a	day	or	two	.
他	仅仅	通缉	到	提供	食物	为了	一个	天	或者	二	.

他只是想提供一两天的食物。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] ['həʊmwəd] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

He	therefore	turned	his	steps	homeward	—	if	we	may	be	allowed	the	expression
他	所以	转向	他的	步骤	回家	—	如果	我们	可能	是	允许	这	表达

— ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ['kʌmftəb(ə)l] .

—	being	anxious	to	assist	his	sister	in	making	the	hut	comfortable	.
—	存在	焦虑的	到	协助	他的	姐姐	在	制作	这	小屋	舒服的	.

因此，他便转身往家走去——如果允许我们这样表达的话——因为他急于帮助妹妹把小屋布置得舒适一些。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd][ræn]['raɪət][ɪn] ['meni] [ɪk'sentrɪk] ['tʃæn(ə)lz] .

As	he	walked	along	,	his	active	mind	ran	riot	in	many	eccentric	channels	.
作为	他	步行	沿着	,	他的	积极的	头脑	跑	暴动	在	许多	偏心	频道	.

他边走边想，活跃的思维在各种奇特的想法中自由驰骋。

[ðəʊz] [huː] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Those	who	take	any	interest	in	the	study	of	mind	,
那些	WHO	拿	任何	兴趣	在	这	学习	的	头脑	,

那些对心灵研究感兴趣的人，

[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [bɔɪ] [ðæt] [dʌz] [ðɪs] ,

know	that	it	is	not	only	the	mind	of	a	romantic	boy	that	does	this	,
知道	那	它	是	不是	仅有的	这	头脑	的	一个	浪漫的	男生	那	做	这	,

要知道，并非只有浪漫男孩才会这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn]['dʒen(ə)rəli][ɪz] , [wen] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['verɪɪst] ['ækrəbæt] ,

but	that	the	mind	of	man	generally	is	,	when	left	to	itself	,	the	veriest	acrobat	,
但	那	这	头脑	的	男人	一般来说	是	,	什么时候	左边	到	本身	,	这	最真实的	杂技演员	,

但通常来说，人的思想，如果任其自由发展，就像最厉害的杂技演员一样。

[ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['hɑːləkwɪn] , [ðæt] ['evə(r)] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]['fænsi] .

the	most	unaccountable	harlequin	,	that	ever	leaped	across	the	stage	of	fancy	.
这	最多	无法解释	小丑	,	那	曾经	跳跃	穿过	这	阶段	的	想要	.

有史以来最难以捉摸的小丑，曾跃上奇幻舞台。

[rɔɪz] [maɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

Roy's	mind	was	now	in	the	clouds	,	now	on	the	earth	.
罗伊的	头脑	曾是	现在	在	这	云	,	现在	在	这	地球	.

罗伊的思绪一会儿飘向云端，一会儿又回到现实。

[ə'nɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['wɪldənəs] , [ɔː(r)] ['skæmpə] [θruː] [ðə; ði]

Anon	it	was	away	in	the	far	-	off	wilderness	,	or	scampering	through	the
匿名	它	曾是	离开	在	这	远的	-	离开	荒野	,	或者	四处奔跑	通过	这

['setlmənts] ,

settlements	,
定居点	,

不知不觉间，它已远走他乡，或穿梭于各个村落之间。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːp] [daʊn] [ɪn]['sɪlvə(r)] [leɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] .

and	presently	it	was	deep	down	in	Silver	Lake	playing	with	the	fish	.
和	目前	它	曾是	深的	向下	在	银	湖	玩耍	和	这	鱼	.

此刻，它正潜伏在银湖深处，和鱼儿嬉戏。

[rɔi] [hɪm'self] ['mʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][səʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

Roy	himself	muttered	a	word	or	so	,	now	and	then	,	as	he	walked	along	,
罗伊	他自己	低声说道	一个	单词	或者	所以	,	现在	和	然后	,	作为	他	步行	沿着	,

罗伊边走边偶尔低声嘟囔一两个字。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

which	gave	indication	of	the	whereabouts	of	his	mind	at	the	time	.
哪个	给予	指示	的	这	下落	的	他的	头脑	在	这	时间	.

这表明了他当时的心境。

“ ['kæpɪt(ə)l] [fʌn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] .

“	Capital	fun	,	”	said	he	,	“	only	it	won't	do	to	stay	too	long	.
“	首都	乐趣	,	”	说	他	,	“	仅有的	它	惯于	做	到	停留	也	长的	.

“真是太棒了，”他说，“只是不能待太久。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [haʊ] [ʃɪl] [biː; bi] ['wɛrɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

Poor	mother	,	how	she'll	be	wearin	'	for	us	!
贫穷的	母亲	,	如何	壳	是	穿着	-	为了	我们	!

可怜的母亲，她要穿成什么样给我们看呢！

[hə'ləʊ] !

Hallo	!
你好	!

你好！

[dʌks] , [jʊr; jər] ['nɔɪzi] [kuːnz] , ['wʌndə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] .

ducks	,	you're	noisy	coons	,	wonder	why	you	get	up	with	such	a	bang	.
鸭子	,	你是	嘈杂	浣熊	,	想知道	为什么	你	得到	向上	和	这样的	一个	砰	.

鸭子们，你们这些吵闹的浣熊，想知道你们为什么起床时动静这么大吗？

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

that	reminds	me	of	the	gun	.
那	提醒	我	的	这	枪	.

这让我想起了枪。

[nəʊ][mɔː(r)] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [əʊld] [tʃæp] , [ɪf] [maɪ][hænd] [kiːps] [ɪn][səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

No	more	banging	of	you	,	old	chap	,	if	my	hand	keeps	in	so	well	with	the	bow	.
不	更多的	砰砰作响	的	你	,	老的	小伙子	,	如果	我的	手	保持	在	所以	出色地	和	这	弓	.

老兄，如果我的手能一直保持拉弓的姿势，就不会再敲你的弓了。

[eɪ] ! [dʌk] , [wʌts] [rɒŋ] ?

Eh	!	duck	,	what's	wrong	?
嗯	!	鸭子	,	是什么	错误的	?

哎！鸭子，怎么了？

" [ðɪs] ['lætə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dʌk] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][æn; ən]

"	This	latter	question	was	addressed	to	a	small	duck	which	seemed	in	an
"	这	后者	问题	曾是	已解决	到	一个	小的	鸭子	哪个	似乎	在	一个

['æŋkʃəs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

anxious	state	of	mind	,
焦虑的	状态	的	头脑	,

"后一个问题是问一只看起来很焦虑的小鸭子的。"

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ɪts] ['məuʃənz] .

to	judge	from	its	motions	.
到	法官	从	它是	运动	.

从它的动作来判断。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [brəʊk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Presently	a	head	,	as	if	of	a	fish	,	broke	the	surface	of	the	lake	,
目前	一个	头	,	作为	如果	的	一个	鱼	,	打破	这	表面	的	这	湖	,

这时，一个像鱼头一样的头颅破水而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [dɪsə'pɪəd] !

and	the	duck	disappeared	!
和	这	鸭子	消失	!

鸭子不见了！

" [əʊ] [ðə; ði] ['vɪlən] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔi] , " [ə; eɪ] [fɪʃ] [hæz; həz]['bəʊltɪd][hɪm] !

"	Oh	the	villain	,	"	exclaimed	Roy	,	"	a	fish	has	bolted	him	!
"	哦	这	恶棍	,	"	惊呼	罗伊	,	"	一个	鱼	有	螺栓连接	他	!

"哦，那个坏蛋，"罗伊惊呼道，"一条鱼把他吓跑了！"

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

"	After	this	the	lad	walked	on	in	silence	,	looking	at	the	ground	,	and	evidently
"	后	这	这	小伙子	步行	在	在	沉默	,	寻找	在	这	地面	,	和	显然

['pɒndərɪŋ] ['diːpli] .

pondering	deeply	.
沉思	深	.

"之后，那少年默默地走着，低着头看着地面，显然是在沉思。

" ['neli] , " [sed] [hiː; hi] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

"	Nelly	,	"	said	he	,	entering	the	hut	and	throwing	the	grouse	at	her	feet	,
"	内莉	,	"	说	他	,	进入	这	小屋	和	投掷	这	松鸡	在	她	脚	,

" [hɪə(r)][ɪz] ['dɪnə(r)] ,

"	here	is	dinner	,
"	这里	是	晚餐	,

"内莉，"他一边说着，一边走进小屋，把松鸡扔到她脚边，"晚餐来了。"

['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pliːz] [get][ðə; ði][fɜːst] ['redi] [æz; əz][fɑːst]

supper	,	and	breakfast	for	you	,	and	please	get	the	first	ready	as	fast
晚餐	,	和	早餐	为了	你	,	和	请	得到	这	第一的	准备好	作为	快速地

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

as	you	can	,
作为	你	能	,

请尽快准备好你的晚餐和早餐。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['feimiʃ] . "

for	I'm	famishing	.	"
为了	我是	饥饿	.	"

因为我快饿死了。

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] !

"	Oh	,	how	nice	!
"	哦	,	如何	好的	!

"哦，真好！"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? ”
how did you get them ? ”
如何 做过 你 得到 他们 ? ”

你是怎么弄到它们的?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət][maɪ] [hɛdz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [dʌks]
“ I'll tell you presently , but my head's full of a notion about catching ducks
” 患病的 告诉 你 目前 , 但 我的 头部 满的 的 一个 概念 关于 捕捉 鸭子
[dʒʌst] [naʊ] . ”
just now . ”
只是 现在 . ”

“我稍后会告诉你，但我现在满脑子都是抓鸭子的事。”

“ ['kætʃɪŋ] [dʌks] , [rɔi] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n] ? ”
“ Catching ducks , Roy , what is the notion ? ”
” 捕捉 鸭子 , 罗伊 , 什么 是 这 概念 ? ”

“罗伊，抓鸭子？这是什么意思？”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['neli] , [aɪ] [heɪnt] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [breɪn] [jet] ,
“ Never mind , Nelly , I han't scratched it out o ' my brain yet ,
” 绝不 头脑 , 内莉 , 我 汉特 刮痕 它 出去 o - 我的 脑 然而 ,

“没关系，内莉，我还没把它从脑子里抹去呢。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] - [iː] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl][traɪ][ðə; ðɪ][plæn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪn] - .
but I'll tell ' ee after dinner , and we'll try the plan to - morrow mornin ' .
但 患病的 告诉 - ee 后 晚餐 , 和 出色地 尝试 这 计划 到 - 明天 早晨 - .

但我会在晚饭后告诉她，我们明天早上试试这个计划。

” [nəʊt] [wʌn] .
” Note 1 .
” 笔记 1 .

注1.

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] ,
The author has himself , in the backwoods ,
这 作者 有 他自己 , 在 这 偏远地区 ,

作者把自己置于偏僻的森林深处，

['teɪkən][fɔː(r)] [bɜːdz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɒf] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] .
taken four birds in succession off a tree in this fashion with a fowling - piece .
已采取 四 鸟类 在 演替 离开 一个 树 在 这 时尚 和 一个 捕鸟 - 片 .

用猎枪连续从树上打下四只鸟。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
Chapter Nine .
章 九 .

第九章。

['fɪʃɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
Fishing Extraordinary .
钓鱼 非凡的 .

非凡的垂钓体验。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
Early on the following morning ,
早期的 在 这 下列的 早晨 ,

第二天清晨，

[rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [rəʊz] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] [dʌk] - ['hʌntɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)]

Roy	and	Nelly	rose	to	try	the	new	style	of	duck	-	hunting	which	the	former
罗伊	和	内莉	玫瑰	到	尝试	这	新的	风格	的	鸭子	-	打猎	哪个	这	以前的

[hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] .

had	devised	.
有	设计	.

罗伊和内莉起身尝试罗伊发明的这种新型猎鸭方式。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

“	I	wonder	if	it	will	do	,	”	said	the	little	girl	,
“	我	想知道	如果	它	将要	做	,	”	说	这	小的	女孩	,

“我不知道这样行不行，”小女孩说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [saɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːʃi] [beɪ] ,

as	she	tripped	along	by	her	brother's	side	in	the	direction	of	a	marshy	bay	,
作为	她	绊倒了	沿着	经过	她	兄弟	边	在	这	方向	的	一个	沼泽地	湾	,

她跌跌撞撞地跟在哥哥身旁，朝着一片沼泽海湾的方向走去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

which	had	been	selected	as	the	scene	of	their	experiments	.
哪个	有	到过	已选	作为	这	场景	的	他们的	实验	.

他们选定这里作为实验场地。

“ [haʊ] ['klevə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [plæn] ! ”

“	How	clever	of	you	to	invent	such	a	funny	plan	!	”
“	如何	聪明的	的	你	到	发明	这样的	一个	有趣的	计划	!	”

“你真聪明，居然想出了这么个有趣的计划！”

“ [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [læs] .

“	Well	,	I	didn't	exactly	invent	it	,	lass	.
“	出色地	,	我	没有	确切地	发明	它	,	小姐	.

“嗯，姑娘，我可不是它的发明者。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðæt] [ai] [rɪ'membəd] ['fɑːðə(r)]['hævɪn] - [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)]

that	I	remembered	father	havin	'	told	me	he	had	read	it	in	a	book	before
那	我	记得	父亲	拥有	-	讲述	我	他	有	读	它	在	一个	书	前

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['setlmənts] .

he	left	the	settlements	.
他	左边	这	定居点	.

我记得父亲曾告诉我，他在离开定居点之前在一本书里读到过它。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [bʊks] .

I	wish	we	had	some	books	.
我	希望	我们	有	一些	图书	.

我希望我们能有一些书。

['pɪti] [ðæt] [wɪv] [gɒt][nəʊ] [bʊks] . ”

Pity	that	we've	got	no	books	.	”
遗憾	那	我们已经	得到	不	图书	.	”

可惜我们没有书。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'sent] [nel] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

“	So	it	is	,	”	assented	Nell	,	with	a	touch	of	sadness	in	her	tone	.
“	所以	它	是	,	”	同意	内尔	,	和	一个	触碰	的	悲伤	在	她	语气	.

“的确如此，”内尔赞同道，语气中带着一丝悲伤。

[bəuθ] [rɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ['ridər] ,

Both	Roy	and	his	sister	were	good	readers	,
两个都	罗伊	和	他的	姐姐	是	好的	读者	,

罗伊和他的妹妹都是爱读书的人。

['hævɪŋ] [bi:n] [tɔ:t] [baɪ][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ðæt] ['rɒbɪn]

having	been	taught	by	their	mother	out	of	the	Bible	—	the	only	book	that	Robin
拥有	到过	教授	经过	他们的	母亲	出去	的	这	圣经	—	这	仅有的	书	那	罗宾

[gɔ:(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] .

Gore	had	brought	with	him	from	the	settlements	.
血块	有	带来	和	他	从	这	定居点	.

他们的母亲从《圣经》中教导他们——这是罗宾·戈尔从殖民地带来的唯一一本书。

['rɒbɪn] [kʊd; kəd] [ri:d] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] — ['naɪðə(r)][dɪd] ['wɔ:ltə]

Robin	could	read	,	but	he	did	not	care	much	for	reading	—	neither	did	Walter
罗宾	可以	读	,	但	他	做过	不是	关心	很多	为了	阅读	—	两者都不	做过	沃尔特

[nɔ:(r)] ['lærɪ] ['oʊ'daʊd] .

nor	Larry	O'Dowd	.
也不	拉里	奥多德	.

罗宾识字，但他不太喜欢读书——沃尔特和拉里·奥多德也不喜欢读书。

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] [æt; ət][ɔ:l] .

Indeed	the	latter	could	not	read	at	all	.
的确	这	后者	可以	不是	读	在	全部	.

事实上，后者根本不识字。

['mɪsɪz][gɔ:(r)][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

Mrs	Gore	had	wanted	to	take	a	few	books	with	her	into	the	wilderness	,
太太	血块	有	通缉	到	拿	一个	很少	图书	和	她	进入	这	荒野	,

戈尔太太原本想带几本书去荒野里看看。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

but	her	husband	said	he	thought	the	Bible	was	enough	for	her	;
但	她	丈夫	说	他	想法	这	圣经	曾是	足够的	为了	她	;

但她丈夫说，他认为《圣经》对她来说就足够了；

[səʊ][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] [fɔ:t] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [smɔ:l] !

so	the	library	at	Fort	Enterprise	was	select	and	small	!
所以	这	图书馆	在	堡	企业	曾是	选择	和	小的	!

所以，福特企业图书馆藏书有限，规模也很小！

[wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] — [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ri:d] , [baɪ][ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] ,

One	good	resulted	from	this	—	the	Bible	was	read	,	by	all	who	could	read	,
一	好的	结果	从	这	—	这	圣经	曾是	读	,	经过	全部	WHO	可以	读	,

这件事带来的一个好处是——所有识字的人都读了《圣经》。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] ['ʌðə(r)] [bʊks]

a	great	deal	more	than	would	have	been	the	case	had	there	been	other	books
一个	伟大的	交易	更多的	比	会	有	到过	这	案件	有	那里	到过	其他	图书

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

如果手边有其他书籍，情况就不会如此糟糕了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [lɒŋd] ['ɜ:nɪstli] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] ['feəri][teɪlz; 'teɪli:z] ,

But	the	young	people	longed	earnestly	for	books	containing	fairy	tales	,
但	这	年轻的	人们	渴望	切实	为了	图书	包含	仙女	故事	,

但年轻人却无比渴望读到童话故事书。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][waɪld] [əd'ventʃəz] ,

such	as	was	told	to	them	by	their	mother	;	and	wild	adventures	,
这样的	作为	曾是	讲述	到	他们	经过	他们的	母亲	;	和	荒野	冒险	,

比如他们母亲告诉他们的故事；以及各种奇遇，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɔ:ltə] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ɔ:(r)] [ɪn'vent] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .

such	as	Walter	could	relate	or	invent	by	the	hour	.
这样的	作为	沃尔特	可以	涉及	或者	发明	经过	这	小时	.

例如，沃尔特可以每小时编造或创造一些东西。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [rɔi] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

It	might	have	been	observed	that	Roy	carried	on	his	shoulder	a	remarkable
它	可能	有	到过	观察到	那	罗伊	携带	在	他的	肩膀	一个	卓越

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['bɑ:skɪt] [meɪd] [ɒv; əv] [ri:dz] ,

object	—	something	like	a	clumsy	basket	made	of	reeds	,
目的	—	某物	喜欢	一个	笨拙	篮子	制成	的	芦苇	,

人们或许会注意到，罗伊肩上扛着一个奇特的物件——像是用芦苇编成的笨拙篮子。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [hed] .

and	about	twice	the	size	of	a	man's	head	.
和	关于	两次	这	尺寸	的	一个	男人的	头	.

大约是成年男性头部大小的两倍。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [baɪ] ['neli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

This	had	been	made	by	Nelly	the	night	before	.
这	有	到过	制成	经过	内莉	这	夜晚	前	.

这是内莉前一天晚上做的。

[ðə; ði][ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][wɒz; wəz] [su:n] [ʃəʊn] [baɪ] [rɔi] .

The	use	to	which	it	was	to	be	put	was	soon	shown	by	Roy	.
这	使用	到	哪个	它	曾是	到	是	放	曾是	很快	所示	经过	罗伊	.

罗伊很快就展示了它的用途。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] ,

Having	reached	the	spot	where	the	experiment	was	to	be	tried	,
拥有	达到	这	点	在哪里	这	实验	曾是	到	是	尝试	,

到达实验地点后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [dʌks] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [smɔ:l] , ['fləʊtɪŋ]

and	having	observed	that	there	were	many	ducks	,	large	and	small	,	floating
和	拥有	观察到	那	那里	是	许多	鸭子	,	大的	和	小的	,	漂浮的

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] ,

about	among	the	reeds	,
关于	之中	这	芦苇	,

他观察到芦苇丛中有很多大鸭子和小鸭子在游来游去，

[hi:; hi] [gɒt] ['neli] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['bɑ:skɪt] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [səʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	got	Nelly	to	hold	the	basket	,	if	we	may	so	call	it	,
他	得到	内莉	到	抓住	这	篮子	,	如果	我们	可能	所以	称呼	它	,

他让内莉拿着篮子，如果我们可以这样称呼它的话。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

as	high	as	she	could	raise	it	.
作为	高的	作为	她	可以	增加	它	.

她尽可能地把它举高。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

There	was	a	hole	in	the	bottom	of	it	.
那里	曾是	一个	洞	在	这	底部	的	它	.

它的底部有个洞。

[θru:] [ðɪs] [rɔi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Through	this	Roy	thrust	his	head	,	so	that	the	machine	rested	on	his	shoulders	,
通过	这	罗伊	推力	他的	头	,	所以	那	这	机器	休息	在	他的	肩膀	,

罗伊把头伸过去，让机器架在了自己的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] .

his	head	being	inside	and	completely	concealed	.
他的	头	存在	里面	和	完全地	暗	.

他的头在里面，完全被遮住了。

“ [naʊ] , ['neli] , [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['helmɪt] ? ”

“	Now	,	Nelly	,	what	think	you	of	my	helmet	?	”
”	现在	,	内莉	,	什么	思考	你	的	我的	头盔	?	”

“内莉，你觉得我的头盔怎么样？”

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] !

“	Oh	!	it	is	splendid	!
”	哦	!	它	是	灿烂	!

“哦！真是太棒了！”

” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .

”	cried	the	girl	,	laughing	in	a	subdued	voice	.
”	哭	这	女孩	,	笑	在	一个	低沉的	嗓音	.

“女孩喊道，声音低沉地笑着。”

“ [ɪts] [səʊ] ['ɔːfli] [əb'sɜːd] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?

“	It's	so	awfully	absurd	looking	,	but	can	you	see	?
”	它是	所以	非常	荒诞	寻找	,	但	能	你	看	?

“它看起来非常荒谬，但你能看出来吗？”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . ”

for	I	don't	see	a	bit	of	your	face	.	”
为了	我	不	看	一个	少量	的	你的	脸	.	”

因为我一点也看不到你的脸。

“ [siː] ?

“	See	?
”	看	?

“看?

[eɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [niːd] [biː; bi] .

ay	,	as	well	as	need	be	.
哎	,	作为	出色地	作为	需要	是	.

是的，以及在需要的时候。

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [smɔːl] [həʊlz] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [piːp] [θruː] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

There's	lots	of	small	holes	which	I	can	peep	through	in	all	directions	.
有	很多	的	小的	孔	哪个	我	能	窥视	通过	在	全部	方向	.

上面有很多小孔，我可以向各个方向窥视。

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	come	,	I'll	try	it	.
但	来	,	患病的	尝试	它	.

但是，来吧，我试试。

[kiːp] [kləʊz] , [nel] , [ænd; ənd][doʊnt] [lɑːf] [tuː] [laʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [dʌks] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] ,

Keep	close	,	Nell	,	and	don't	laugh	too	loud	,	for	ducks	ain't	used	to	laughing	,
保持	关闭	,	内尔	,	和	不	笑	也	大声	,	为了	鸭子	不是	用过的	到	笑	,

[-] [siː] ,

d'ye	see	,
染料	看	,

内尔，跟紧我，别笑得太大声，鸭子可不习惯笑，你明白吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	may	be	frightened	by	it	.
和	可能	是	害怕	经过	它	.

并可能因此感到害怕。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [rɔi] [krept] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

"	So	saying	Roy	crept	on	his	hands	and	knees	to	the	edge	of	the	lake	,
"	所以	说	罗伊	悄悄地爬	在	他的	双手	和	膝盖	到	这	边缘	的	这	湖	,

于是，罗伊手脚并用地爬到了湖边。

['biːɪŋ] [kən'siːld] [baɪ] [bʊʃɪz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

being	concealed	by	bushes	,	until	he	got	into	the	water	.
存在	暗	经过	灌木丛	,	直到	他	得到	进入	这	水	.

他被灌木丛遮蔽，直到进入水中。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [riːdz] [wɪtʃ] ['klʌstəd] [səʊ] ['θɪkli] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] ,

Here	a	few	steps	took	him	into	the	reeds	which	clustered	so	thickly	at	that	spot	,
这里	一个	很少	步骤	采取	他	进入	这	芦苇	哪个	聚类	所以	浓密	在	那	点	,

他走了几步，就走进了那里茂密的芦苇丛中。

[ænd; ənd] [gruː] [səʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	grew	so	tall	that	he	was	soon	hidden	from	sight	altogether	.
和	生长	所以	高的	那	他	曾是	很快	隐	从	视线	共	.

他长得非常高，很快就完全被人看不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [ɒf] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

He	had	not	taken	off	much	of	his	dress	,	which	,	we	may	remark	in	passing	,
他	有	不是	已采取	离开	很多	的	他的	裙子	,	哪个	,	我们	可能	评论	在	通过	,

他并没有脱掉多少衣服，我们不妨顺便提一下这一点。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] , [ə; eɪ]

was	of	the	simplest	at	all	times	—	consisting	of	a	pair	of	trousers	,	a
曾是	的	这	最简单的	在	全部	时代	—	由	的	一个	一对	的	裤子	,	一个

[straɪpt] ['kɒtn] [ʃɜːt] ,

striped	cotton	shirt	,
有条纹的	棉布	衬衫	,

一直以来都是最简单的装束——包括一条裤子、一件条纹棉衬衫，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [klɒθ] [kə'pəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	grey	cloth	capote	with	a	hood	to	it	.
和	一个	灰色的	布	卡波特	和	一个	兜帽	到	它	.

还有一件带帽子的灰色布质斗篷。

[hɪz; ɪz] [kə'pəʊt] [ænd; ənd][kæp][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

His	capote	and	cap	were	left	in	charge	of	his	sister	.
他的	卡波特	和	帽	是	左边	在	收费	的	他的	姐姐	.

他的披肩和帽子留给了他妹妹保管。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [draɪd] [ə'gen] .

As	for	the	shirt	and	trousers	,	they	could	be	easily	dried	again	.
作为	为了	这	衬衫	和	裤子	,	他们	可以	是	容易地	干燥	再次	.

至于衬衫和裤子，很容易就能再次晾干。

['neli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] ['breθləs]

Nelly	watched	the	place	where	her	brother	had	disappeared	with	breathless
内莉	观看	这	地方	在哪里	她	兄弟	有	消失	和	喘不过气

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

内莉屏息凝神地望着哥哥消失的地方。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli]

As	he	did	not	reappear	as	quickly	as	she	had	expected	,	she	became	greatly
作为	他	做过	不是	再现	作为	迅速地	作为	她	有	预期的	,	她	成为	非常

[ə'lɑːmd] .

alarmed	.
惊慌	.

由于他没有像她预期的那样很快出现，她感到非常惊慌。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

In	a	few	minutes	more	she	would	certainly	have	rushed	into	the	lake	to	the
在	一个	很少	分钟	更多的	她	会	当然	有	匆忙	进入	这	湖	到	这

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

再过几分钟，她肯定会冲进湖里去救人。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dʌks] ,

regardless	of	consequences	and	of	ducks	,
不管	的	结果	和	的	鸭子	,

无论后果如何，也不管有没有鸭子，

[hæd; həd][nɒt] [rɔɪz] [streɪndʒ] [hed] - [dres] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtwəd] [vɜːdʒ]

had	not	Roy's	strange	head	-	dress	come	suddenly	into	view	at	the	outward	verge
有	不是	罗伊的	奇怪的	头	-	裙子	来	突然	进入	看法	在	这	向外	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] .

of	the	reeds	.
的	这	芦苇	.

如果不是罗伊那奇特的头饰突然出现在芦苇丛的外侧边缘，那该多好啊。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['weid] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

The	lad	had	waded	in	up	to	his	neck	,
这	小伙子	有	涉水	在	向上	到	他的	脖子	,

那男孩已经趟进了齐脖子深的水里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['sləʊli] — ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] — [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [dʌks]

and	was	now	slowly	—	almost	imperceptibly	—	approaching	a	group	of	ducks
和	曾是	现在	缓慢地	—	几乎	不易察觉地	—	接近	一个	团体	的	鸭子

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

that	were	disporting	themselves	gaily	in	the	water	.
那	是	体育运动	他们自己	兴高采烈地	在	这	水	.

现在，它正缓慢地——几乎难以察觉地——接近一群在水中欢快嬉戏的鸭子。

“ [ðel] ['nevə(r)][let] [hɪm][nɪə(r)][ðem; ðəm] , ” [θɔːt] ['neli] .

“	They'll	never	let	him	near	them	,	”	thought	Nelly	.
“	他们会	绝不	让	他	靠近	他们	,	”	想法	内莉	.

“他们绝不会让他靠近他们，”内莉心想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

She	was	wrong	,
她	曾是	错误的	,

她错了。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æn; ən] [ɪk'striːmli] [fæt][ænd; ənd] [pɜːt] [jʌŋ] [dʌk] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]

for	at	that	moment	an	extremely	fat	and	pert	young	duck	observed	the
为了	在	那	片刻	一个	极其	胖的	和	活泼	年轻的	鸭子	观察到	这

['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [riːdz] ,

bundle	of	reeds	,
捆	的	芦苇	,

就在这时，一只肥硕活泼的小鸭子看到了那捆芦苇。

[ænd; ənd][swæm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ænɪmeɪtɪd] , [nəʊ] [daʊt] ,

and	swam	straight	up	to	it	,	animated	,	no	doubt	,
和	游泳	直的	向上	到	它	,	动画	,	不	怀疑	,

然后径直游了过去，毫无疑问，它充满了活力。

[baɪ] [ðæt] ['rekləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] .

by	that	reckless	curiosity	which	is	peculiar	to	young	creatures	.
经过	那	鲁莽	好奇心	哪个	是	奇特	到	年轻的	生物	.

出于幼小生物特有的那种鲁莽的好奇心。

[hæd; həd][ɪts] ['mʌðə(r)] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

Had	its	mother	known	what	was	inside	of	the	bundle	,
有	它是	母亲	已知	什么	曾是	里面	的	这	捆	,

它的母亲如果知道包裹里装的是什么，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] - [strɒŋ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ,

she	would	no	doubt	have	remonstrated	with	her	head	-	strong	child	,	but	,
她	会	不	怀疑	有	抗议	和	她	头	-	强的	孩子	,	但	,

她无疑会训斥她那任性的孩子，但是，

[əʊld][ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [ðəʊ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪ'si:vd] .

old	and	sagacious	though	that	mother	was	,	she	was	completely	deceived	.
老的	和	明智	尽管	那	母亲	曾是	,	她	曾是	完全地	受骗	.

那位母亲虽然年长睿智，却完全被蒙蔽了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʌklɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ni:θ]

She	was	not	even	astonished	when	her	duckling	suddenly	disappeared	beneath
她	曾是	不是	甚至	惊讶	什么时候	她	小鸭	突然	消失	下面

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

the	water	,	thinking	,	no	doubt	,
这	水	,	思维	,	不	怀疑	,

当她的小鸭突然消失在水底时，她甚至没有感到惊讶，毫无疑问，她心里在想：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [daɪvd] .

that	it	had	dived	.
那	它	有	潜水	.

它已经潜入水中。

[su:n] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ri:dz] [dru:] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

Soon	the	bundle	of	reeds	drew	near	to	the	mother	,	and	she	,	too	,
很快	这	捆	的	芦苇	画	靠近	到	这	母亲	,	和	她	,	也	,

很快，那捆芦苇就靠近了母亲，她也跟着靠近了。

[dɪsə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

disappeared	suddenly	below	the	water	.
消失	突然	以下	这	水	.

突然消失在水下。

[wɒt'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz][æt; ət] ['fi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][legz] [si:zd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

Whatever	her	astonishment	was	at	feeling	her	legs	seized	from	below	,
任何	她	惊讶	曾是	在	感觉	她	腿	查获	从	以下	,

无论她当时感到多么惊讶，只要感觉到自己的双腿被人从下方抓住，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [taɪm][tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] .

she	had	not	time	to	express	it	before	her	voice	was	choked	.
她	有	不是	时间	到	表达	它	前	她	嗓音	曾是	窒息	.

她还没来得及表达，声音就哽咽了。

['neli] [əb'zɜ:vd] [ði:z] [dɪsə'pɪərənsɪz] [wɪð] [ɪn'tens] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [stæmpt]

Nelly	observed	these	disappearances	with	intense	amazement	,	and	delight	stamped
内莉	观察到	这些	失踪	和	激烈的	惊愕	,	和	喜	盖章

['evri] ['lɪnɪəmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪdʒ] .

every	lineament	of	her	little	visage	.
每一个	线状特征	的	她	小的	面容	.

内莉惊奇地观察着这些消失，她小小的脸上每一道皱纹都洋溢着喜悦。

[wen] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] - ['fæməli] , [ðæt] ['dʒentlmən]

When	the	bundle	moved	towards	the	father	of	the	duck	-	family	,	that	gentleman
什么时候	这	捆	已搬	向	这	父亲	的	这	鸭子	-	家庭	,	那	绅士

[bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

became	agitated	and	suspicious	.
成为	激动	和	可疑的	.

当包裹向鸭子一家之主移动时，那位先生变得焦躁不安，疑心重重。

['prɒbəbli] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['trʌstɪŋ] [ðæn; ðən] ['fiːmeɪl] , [ɪn] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

Probably	**males**	**are**	**less**	**trusting**	**than**	**females**	**,**	**in**	**all**	**conditions**	**of**	**animal**	**life**	**.**
大概	男性	是	较少的	信任	比	女性	,	在	全部	状况	的	动物	生活	.

在动物生活的各个方面，雄性可能都比雌性更不信任他人。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [ʃiəd] [ɒf] .

At	**all**	**events**	**he**	**sheered**	**off**	**.**
在	全部	活动	他	剪切	离开	.

总之，他逃走了。

[ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [wækst] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [hɪm] .

The	**bundle**	**waxed**	**impatient**	**and**	**made**	**a**	**rush**	**at**	**him**	**.**
这	捆	打蜡	不耐烦	和	制成	一个	匆忙	在	他	.

那捆东西不耐烦了，朝他扑了过来。

[ðə; ði] [dreɪk] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [kwæk] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

The	**drake**	**,**	**missing**	**his**	**wife**	**and**	**child**	**,**	**quacked**	**the**	**alarm**	**.**
这	德雷克	,	丢失的	他的	妻子	和	孩子	,	嘎嘎叫	这	警报	.

雄鸭思念着妻子和幼崽，发出警报。

[ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ]

The	**bundle**	**made**	**another**	**rush**	**,**	**and**	**suddenly**	**disappeared**	**with**	**a**	**tremendous**	**splash**
这	捆	制成	其他	匆忙	,	和	突然	消失	和	一个	巨大的	溅

,

,

,

那捆东西又猛地一冲，突然溅起巨大的水花，消失不见了。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [leg] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːm] [ə'pɪəd] !

in	**the**	**midst**	**of**	**which**	**a**	**leg**	**and**	**an**	**arm**	**appeared**	**!**
在	这	中间	的	哪个	一个	腿	和	一个	手臂	出现	!

就在这时，出现了一条腿和一只胳膊！

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [həʊl] [bruːd] [ɒv; əv] [dʌks] [wɪð] [ɪ'mens] ['splʌtə(r)] ,

Away	**went**	**the**	**whole**	**brood**	**of**	**ducks**	**with**	**immense**	**splutter**	**,**
离开	去	这	所有的	幼虫	的	鸭子	和	巨大	溅射	,

一群鸭子扑腾着水花飞走了。

[ænd; ənd] ['neli] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [skriːm] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,

and	**Nelly**	**gave**	**a**	**wild**	**scream**	**of**	**terror**	**,**
和	内莉	给予	一个	荒野	尖叫	的	恐怖	,

内莉发出了一声惊恐的尖叫。

[sə'pəʊzɪŋ] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

supposing	**—**	**and**	**she**	**was**	**right**	**—**	**that**	**her**	**brother**	**had**	**fallen**	**into**	**a**
假如	—	和	她	曾是	正确的	—	那	她	兄弟	有	倒下	进入	一个

[həʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] .

hole	**,**	**and**	**that**	**he**	**would**	**be**	**drowned**	**.**
洞	,	和	那	他	会	是	溺水	.

她猜想——而且她的猜对了——她的哥哥掉进了一个洞里，他会被淹死。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

In	**the**	**latter**	**supposition**	**,**	**however**	**,**	**she**	**was**	**mistaken**	**,**
在	这	后者	假设	,	然而	,	她	曾是	错误	,

然而，她的后一种假设是错误的。

[fɔː(r); fə(r)] [rɔi] [swæm] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] !

for	**Roy**	**swam**	**ashore**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**with**	**a**	**duck**	**in**	**each**	**hand**	**!**
为了	罗伊	游泳	岸上	在	一个	很少	时刻	和	一个	鸭子	在	每个	手	!

罗伊只用了一会儿就游上了岸，两只手里各抓着一只鸭子！

“ [əʊ] [rɔi] ！ [eɪnt] [juː; jʊ][kəʊld] ？ ” [in'kwaiə] ['neli] ，

“	O	Roy	!	ain't	you	cold	?	”	inquired	Nelly	,
”	哦	罗伊	！	不是	你	寒冷的	？	”	询问	内莉	，

“哦，罗伊！你不冷吗？”内莉问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] .

as	she	helped	him	to	squeeze	the	water	out	of	his	garments	.
作为	她	帮助	他	到	挤	这	水	出去	的	他的	服装	.

她帮他拧干衣服上的水。

“ [waɪ] – [waɪ] – [jiː; ji] - [iːz] , ” [sed] [rɔi] , [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rætld] [laɪk]

“	Y	–	y	–	ye	-	es	,	”	said	Roy	,	trembling	in	every	limb	,	while	his	teeth	rattled	like
”	是	–	是	–	是的	-	es	,	”	说	罗伊	,	发抖	在	每一个	肢	,	尽管	他的	牙齿	摇晃	喜欢

[smɔːl] [ˌkæstə'nets] ,

small	castanets	,
小的	响板	,

“是——是——是，”罗伊颤抖着说道，四肢都在发抖，牙齿像小响板一样嘎嘎作响。

“ [aɪm] ['veri] [siː] – [siː] – [siː] – [kəʊld] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [dʒiː] – [dʒiː] – [dʒiː] – [gɒt][tuː; tə]

“	I'm	very	c	–	c	–	c	–	cold	,	but	I'm	in	luck	,	for	I've	g	–	g	–	g	–	got	to
”	我是	非常	c	–	c	–	c	–	寒冷的	,	但	我是	在	运气	,	为了	我已经	克	–	克	–	克	–	得到	到

- [naɪts] [es] – [es] – [es] – ['sʌpə(r)] , ['enihaʊ] .

-	night's	s	–	s	–	s	–	supper	,	anyhow	.
-	夜晚	s	–	s	–	s	–	晚餐	,	无论如何	.

“我好冷，不过我运气不错，因为我今晚有晚饭吃。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ，

”	This	was	true	,
”	这	曾是	真的	,

这是真的，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ['sʌpəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n]

but	as	he	could	not	hope	to	procure	many	more	suppers	in	the	same	fashion
但	作为	他	可以	不是	希望	到	采购	许多	更多的	晚餐	在	这	相同的	时尚

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

at	that	season	of	the	year	,
在	那	季节	的	这	年	,

但由于在一年中的那个季节，他不可能再以同样的方式获得很多晚餐，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

he	and	his	sister	went	off	without	delay	to	try	the	fishing	.
他	和	他的	姐姐	去	离开	没有	延迟	到	尝试	这	钓鱼	.

他和妹妹立即出发去尝试钓鱼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hʊks] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [θɪŋz] ,

They	had	brought	a	fishing	-	line	and	a	few	hooks	,	among	other	small	things	,
他们	有	带来	一个	钓鱼	-	线	和	一个	很少	钩子	,	之中	其他	小的	事物	,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] .

from	the	Indian	camp	.
从	这	印度	营	.

他们从印第安人营地带来了鱼线、鱼钩和其他一些小东西。

[ðɪs] [laɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [gɒt] [aʊt] , [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] , [ænd; ənd] [beit] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	line	was	now	got	out	,	overhauled	,	and	baited	with	a	bit	of	the
这	线	曾是	现在	得到	出去	,	大修	,	和	诱饵	和	一个	少量	的	这

[jʌŋ] [dʌks] [brest] .

young	duck's	breast	.
年轻的	鸭子的	胸部	.

现在，这条钓线被拉了出来，重新整理好，并用一小块小鸭胸肉做了诱饵。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔɪnt][ɒv; əv][rɒks] , [wɪtʃ] [hæd; həd][biːn] [nemd] [ðə; ðɪ] [wɔːf] ,

From	the	end	of	the	point	of	rocks	,	which	had	been	named	the	Wharf	,
从	这	结尾	的	这	观点	的	岩石	,	哪个	有	到过	命名	这	码头	,

从被命名为码头的岩石岬角的尽头，

[ðə; ðɪ][laɪn][wɒz; wəz][kɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [leɪk] [wɒz; wəz] [diːp] .

the	line	was	cast	,	for	there	the	lake	was	deep	.
这	线	曾是	投掷	,	为了	那里	这	湖	曾是	深的	.

鱼线已经抛下，因为那里的湖很深。

“ [teɪk] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] , [nel] ; [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [fɪʃ] . ”

“	Take	the	end	of	the	line	,	Nell	;	I	want	you	to	catch	the	first	fish	.	”
“	拿	这	结尾	的	这	线	,	内尔	;	我	想	你	到	抓住	这	第一的	鱼	.	”

“奈尔，你拿着鱼线的末端；我要你钓到第一条鱼。”

“ [haʊ] [-] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] — [əʊ] !

“	How	d'ye	know	we	shall	catch	—	oh	!
“	如何	染料	知道	我们	将	抓住	—	哦	!

“你怎么知道我们会抓住——哦！

[əʊ] — [uː] !

oh	—	ooh	!
哦	—	哦	!

哦——哦！

” [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɪn]['sɪlvə(r)] [leɪk] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][beɪt][ɔː(r)][felt][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

”	The	fish	in	Silver	Lake	had	never	seen	a	bait	or	felt	a	hook	in	their	lives
”	这	鱼	在	银	湖	有	绝不	已见	一个	饵	或者	毛毡	一个	钩	在	他们的	生活

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ] .

before	that	day	.
前	那	天	.

“在那一天之前，银湖里的鱼从未见过鱼饵，也从未感受过鱼钩。”

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][praɪz] .

They	actually	fought	for	the	prize	.
他们	实际上	战斗	为了	这	奖	.

他们真的为了这个奖项拼尽了全力。

[ə; eɪ][bɪg] ['bʊli] — [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn]['ʌðə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv][laɪf] — [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	big	bully	—	as	is	usually	the	case	in	other	spheres	of	life	—	gained	it	,
一个	大的	欺负	—	作为	是	通常	这	案件	在	其他	球体	的	生活	—	获得	它	,

一个强大的恶霸——就像在其他领域一样——获得了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] “ [kɔːt] [ə; eɪ]['tɑːtə(r)] .

and	found	he	had	“	caught	a	Tartar	.
和	成立	他	有	“	捕捉	一个	鞑靼	.

他发现自己“得了鞑靼病”。

” [hiː; hi] ['nɪəli] ['pʊld] ['neli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] , [bʌt; bət] [rɔi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] ,

”	He	nearly	pulled	Nelly	into	the	lake	,	but	Roy	sprang	to	the	rescue	,
”	他	几乎	拉	内莉	进入	这	湖	,	但	罗伊	弹簧	到	这	救援	,

“他差点把内莉拉进湖里，幸好罗伊及时救了她。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['ekəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [klɪfs]

and	before	the	child's	shout	of	surprise	had	ceased	to	echo	among	the	cliffs
和	前	这	孩子的	喊	的	惊喜	有	停止	到	回声	之中	这	悬崖

,

,

,

孩子惊叫的声响尚未在悬崖间消散，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [fɪʃ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] , [leɪ] ['tʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

a	beautiful	silvery	fish	,	about	a	foot	and	a	half	long	,	lay	tumbling	on	the
一个	美丽的	银色	鱼	,	关于	一个	脚	和	一个	一半	长的	,	躺	翻滚	在	这

[strænd] .

strand	.
链	.

一条美丽的银色小鱼，大约一英尺半长，躺在沙滩上翻滚。

“ [hʊ'reɪ] ！ ” [kraɪd] [rɔi] .

“	Hurray	!	”	cried	Roy	.
”	欢呼	！	”	哭	罗伊	.

“好耶！”罗伊喊道。

“ [traɪ] [ə'gen] .

“	Try	again	.
”	尝试	再次	.

“再试一次。”

” [ðeɪ] [dɪd][traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

”	They	did	try	again	,	and	again	,	and	over	again	,
”	他们	做过	尝试	再次	,	和	再次	,	和	超过	再次	,

他们一次又一次地尝试，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [tuː] ['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliə(r)] “ [waɪt] - [fɪʃ] ”

until	they	had	caught	two	dozen	and	a	half	of	those	peculiar	“	white	-	fish	”
直到	他们	有	捕捉	二	打	和	一个	一半	的	那些	奇特	“	白色的	-	鱼	”

[wɪtʃ] [swɔːm] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

which	swarm	in	most	of	the	lakes	of	North	America	.
哪个	蜂群	在	最多	的	这	湖泊	的	北	美国	.

直到他们捕获了二十几条北美大部分湖泊中成群结队的奇特“白鱼”。

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] , ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf]

Then	they	stopped	,	being	somewhat	exhausted	,	and	having	more	than	enough
然后	他们	停止	,	存在	有些	筋疲力尽的	,	和	拥有	更多的	比	足够的

[fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt][juːz] .

for	present	use	.
为了	展示	使用	.

然后他们停了下来，因为他们有些疲惫，而且收获的粮食也足够目前使用了。

[bɪ'fɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

Before	sitting	down	to	supper	that	night	,
前	坐着	向下	到	晚餐	那	夜晚	,

当晚坐下来吃晚饭之前，

[ðeɪ] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪst] [ə'mʌŋ]

they	preserved	their	fish	in	the	simple	but	effective	manner	which	is	practised	among
他们	保存完好	他们的	鱼	在	这	简单的	但	有效的	方式	哪个	是	已实践	之中

[ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] ,

the	fur	-	traders	in	cold	weather	,
这	毛皮	-	交易员	在	寒冷的	天气	,

他们用一种简单但有效的方法保存了鱼，这种方法在寒冷天气下常用于皮毛商人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	which	they	had	learned	while	with	the	Indians	.
和	哪个	他们	有	学习	尽管	和	这	印度人	.

这些都是他们在与印第安人相处时学到的。

[iːtʃ] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [splɪt] ['əʊpən] [ænd; ənd] [kliːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [tuː; tə]
Each fish was split open and cleaned out , and then hung up by the tail to
每个 鱼 曾是 分裂 打开 和 已清洗 出去 , 和 然后 悬挂 向上 经过 这 尾巴 到
[draɪ] .
dry .
干燥 .

每条鱼都被剖开清理干净，然后倒挂起来晾干。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [rɔi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] ,
“ What a jolly time we shall have of it ! ” said Roy , with his mouth full ,
“ 什么 一个 快乐的 时间 我们 将 有 的 它 ! ” 说 罗伊 , 和 他的 嘴 满的 ,

“我们一定会玩得很开心！”罗伊嘴里塞满了食物，含糊不清地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] ['neli] [ænd; ənd] ['təʊstɪd] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpə(r)] .
as he sat beside Nelly and toasted his toes that night at supper .
作为 他 卫星 旁 内莉 和 烤过的 他的 脚趾 那 夜晚 在 晚餐 .

那天晚上吃晚饭时，他坐在内莉旁边，烤着自己的脚趾头。

“ [jes] , ” [sed] ['neli] — “ [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [həʊm] .
“ Yes , ” said Nelly — “ if — if we were only a little nearer home .
“ 是的 , ” 说 内莉 — “ 如果 — 如果 我们 是 仅有的 一个 小的 更近 家 .

“是的，”内莉说，“如果——如果我们离家再近一点就好了。”

” [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [sæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
” This reply made them both silent and sad for a time .
” 这 回复 制成 他们 两个都 沉默的 和 伤心 为了 一个 时间 .

“这个回答让他们俩沉默了一会儿，感到很伤心。”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , ” [ri'zjuːmd] [rɔi] , ['tʃɪərəli] ,
“ Never mind , ” resumed Roy , cheerily ,
“ 绝不 头脑 , ” 恢复 罗伊 , 兴高采烈地 ,

“没关系，”罗伊兴高采烈地继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] - [fɪʃ] — ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
as he began another white - fish — having already finished one fish and the
作为 他 开始 其他 白色的 - 鱼 — 拥有 已经 完成的 一 鱼 和 这
['dʌklɪŋ] — “ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [nel] ,
duckling — “ cheer up , Nell ,
小鸭 — ” 欢呼 向上 , 内尔 ,

当他开始处理另一条白鱼时——他已经处理完一条鱼和一只小鸭——“振作起来，内尔，

[wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [stɒk] [əʊ] - [draɪd] [miːt] ,
we'll stay here long enough to get up a stock o ' dried meat ,
出色地 停留 这里 长的 足够的 到 得到 向上 一个 库存 o - 干燥 肉 ,

我们将在这里待足够长的时间，以便储备一些肉干。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [ə'gen] .
and then set off again .
和 然后 放 离开 再次 .

然后再次出发。

[aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [frɒst] , [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [fɪʃ] [kiːp] .
I only wish it would come frost , to make our fish keep .
我 仅有的 希望 它 会 来 霜 , 到 制作 我们的 鱼 保持 .

我只希望快点下霜，这样我们的鱼就能活下来了。

” [rɔɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fʊli]
” Roy's wish was gratified sooner than he expected , and much more fully
” 罗伊的 希望 曾是 满意 很快 比 他 预期的 , 和 很多 更多的 完全
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
than he desired .
比 他 想要的 .

罗伊的愿望比他预想的来得更快，也比他希望的更充分。

['tʃæptə(r)] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

['tʃeɪndʒɪz] , ['slaɪdɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [et'setərə] .
Changes , Sliding , Fishing , Etcetera .
变化 , 滑动 , 钓鱼 , 等等 .

变化、滑行、钓鱼等等。

[ðæt] [naɪt] [kɪŋ] [frɒst] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['sʌdnnəs]
That night King Frost spread his wings over the land with unwonted suddenness
那 夜晚 国王 霜 传播 他的 翅膀 超过 这 土地 和 不寻常的 突然
[ænd; ənd] ['rɪgə(r)] ,
and rigour ,
和 严格 ,

当晚，霜王以异乎寻常的迅猛和严厉，展开双翼，席卷大地。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs] , [fʊl] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [siːld] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
insomuch that a sheet of ice , full an inch thick , sealed up the waters of Silver
就此而言 那 一个 床单 的 冰 , 满的 一个 英寸 厚的 , 密封 向上 这 水 的 银
[leɪk] .
Lake .
湖 .

以至于一层厚达一英寸的冰层完全封住了银湖的水面。

[rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [fiːst] ['hɑːtɪli] ,
Roy and Nelly had feasted heartily ,
罗伊 和 内莉 有 盛宴 衷心地 ,

罗伊和内莉饱餐了一顿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [paɪld] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli]
and had piled wood on the fire so high that the hut was comparatively
和 有 堆积 木头 在 这 火 所以 高的 那 这 小屋 曾是 比较
[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ,

他们在火堆上堆了很高的木柴，所以小屋里相对比较暖和。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] : [bʌt; bət] , [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd] [aʊt]
and they slept soundly till morning : but , about sunrise , the fire having died out
和 他们 睡着了 稳固地 直到 早晨 : 但 , 关于 日出 , 这 火 拥有 死亡 出去
,
,
,

他们睡得很香，直到天亮；但是，大约日出时分，火已经熄灭了，

[ðeɪ] [bəuθ] [ə'wəʊk] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .
they both awoke shivering with cold .
他们 两个都 醒来 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

他们俩醒来时都冷得发抖。

['biːɪŋ] ['veri] ['sliːpi] , [ðeɪ] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [drɒp] [ɒf] [ə'gen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Being very sleepy , they tried for some time to drop off again in spite of the
存在 非常 困 , 他们 尝试 为了 一些 时间 到 降低 离开 再次 在 尽管如此 的 这
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

尽管天气寒冷，他们还是非常困倦，试图再次入睡。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [rɔi] [æt; ət] [lɑːst] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [ðə; ði]

Failing	**in**	**this**	**,**	**Roy**	**at**	**last**	**jumped**	**up**	**with**	**vigour**	**and**	**said**	**he**	**would**	**light**	**the**
失败	在	这	,	罗伊	在	最后的	跳了起来	向上	和	活力	和	说	他	会	光	这

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

失败后，罗伊终于精神抖擞地跳起来，说他要去生火。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] ,

but	**he**	**had**	**scarcely**	**issued**	**from**	**the**	**hut**	**,**
但	他	有	几乎	发布	从	这	小屋	,

但他刚走出小屋不久，

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [brɔːt] ['neli] [ɪn] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [heɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

when	**a**	**shout**	**brought**	**Nelly**	**in**	**alarm**	**and**	**haste**	**to**	**his**	**side**	**.**
什么时候	一个	喊	带来	内莉	在	警报	和	匆忙	到	他的	边	.

一声喊叫惊动了内利，他赶紧跑到他身边。

[ɪf] ['sɪlvə(r)] [leɪk] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ]

If	**Silver**	**Lake**	**was**	**worthy**	**of**	**its**	**name**	**before**	**,**	**it**	**was**	**infinitely**	**more**	**worthy**
如果	银	湖	曾是	值得	的	它是	姓名	前	,	它	曾是	无限地	更多的	值得

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

of	**it**	**now**	**.**
的	它	现在	.

如果说银湖之前就名副其实，那么现在它更是名副其实了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] - [t'ɒpt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ]

The	**sun**	**had**	**just**	**over**	**-**	**topped**	**the**	**opposite**	**ridge**	**,**	**and**	**was**	**streaming**
这	太阳	有	只是	超过	-	顶峰	这	对面的	岭	,	和	曾是	流媒体

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

over	**a**	**very**	**world**	**of**	**silver**	**.**
超过	一个	非常	世界	的	银	.

太阳刚刚越过对面的山脊，洒落在一片银光闪闪的世界里。

[ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [leɪk] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [glɑːs] ,

The	**frozen**	**lake**	**was**	**like**	**a**	**sheet**	**of**	**the**	**purest**	**glass**	**,**
这	冷冻	湖	曾是	喜欢	一个	床单	的	这	最纯净的	玻璃	,

冰封的湖面宛如一块纯净的玻璃。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [klaʊdz] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊlɪŋ] [mɪsts] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['pɜːfɪktli]

which	**reflected**	**the**	**silvery**	**clouds**	**and**	**white**	**rolling**	**mists**	**of**	**morning**	**as**	**perfectly**
哪个	反映	这	银色	云	和	白色的	滚动	薄雾	的	早晨	作为	完美

[ɪn] [ðeə(r)] [fɔːm] [æz; əz] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

in	**their**	**form**	**as**	**the**	**realities**	**that**	**floated**	**in**	**the**	**blue**	**sky**	**.**
在	他们的	形式	作为	这	现实	那	漂浮	在	这	蓝色的	天空	.

它完美地映照出清晨银色的云朵和翻滚的白色薄雾，如同漂浮在蓝天中的现实一般。

['evri] [triː] , ['evri] [twɪg] , [siːmd] [meɪd] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn'keɪst] [ɪn] [hɔː(r)] - [frɒst] ,

Every	**tree**	**,**	**every**	**twig**	**,**	**seemed**	**made**	**of**	**silver**	**,**	**being**	**encased**	**in**	**hoar**	**-**	**frost**	**,**
每一个	树	,	每一个	枝条	,	似乎	制成	的	银	,	存在	包裹	在	白霜	-	霜	,

每一棵树，每一根树枝，都像是用银子做成的，被一层霜花包裹着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [muːvd] ['veri] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði][kɑːm][eə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

and	as	these	moved	very	gently	in	the	calm	air	—	for	there	was	no
和	作为	这些	已搬	非常	轻轻地	在	这	冷静的	空气	—	为了	那里	曾是	不

[briːz] — [mˈɪliənz] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪn] [pɔɪnts] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm]

breeze	—	millions	of	crystalline	points	caught	the	sun's	rays	and	scattered	them
微风	—	百万	的	结晶体	积分	捕捉	这	太阳的	射线	和	疏散	他们

[əˈraʊnd] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ]['lʌstə(r)] .

around	with	dazzling	lustre	.
大约	和	耀眼的	光泽	.

当这些晶体在平静的空气中轻轻移动时——因为没有一丝微风——数百万个晶体点捕捉到太阳的光线，并将它们散射开来，闪耀着耀眼的光芒。

['neɪtʃə(r)] [siːmd] [rəʊbd] [ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n][ɪz] ['fiːb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]

Nature	seemed	robed	in	cloth	of	diamonds	;	but	the	comparison	is	feeble	,	for
自然	似乎	身着长袍	在	布	的	钻石	;	但	这	比较	是	微弱	,	为了

[wɒt] ['daɪəməndz] ,

what	diamonds	,
什么	钻石	,

大自然仿佛披上了钻石织成的华服；但这样的比喻并不恰当，因为哪有钻石，

[kʌt] [baɪ][mæn] ,

cut	by	man	,
切	经过	男人	,

人工切割，

[kæn; kən]['iːkwəl] [ðəʊz] ['kaʊntləs] ['krɪst(ə)l][dʒemz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd]

can	equal	those	countless	crystal	gems	that	are	fashioned	by	the	hand	of	God
能	平等的	那些	无数	水晶	宝石	那	是	造型	经过	这	手	的	上帝

[tuː; tə] ['dekəreɪt] ,

to	decorate	,
到	装饰	,

可以媲美上帝亲手打造的无数用于装饰的水晶宝石，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ðə; ði] ['spɒtləs] [rəʊb][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] ?

for	an	hour	or	two	,	the	spotless	robe	of	a	winter	morning	?
为了	一个	小时	或者	二	,	这	一尘不染	长袍	的	一个	冬天	早晨	?

哪怕只有一两个小时，也能像冬日清晨那件洁白无瑕的长袍一样?

[hæd; həd] [rɔi] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['neli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Had	Roy	been	a	man	and	Nelly	a	woman	,
有	罗伊	到过	一个	男人	和	内莉	一个	女士	,

如果罗伊是男人，内莉是女人，

[ðə; ði] [tuː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][kɑːst] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

the	two	would	probably	have	cast	around	a	lingering	glance	of	admiration	,
这	二	会	大概	有	投掷	大约	一个	挥之不去的	瞥一眼	的	钦佩	,

两人或许会回以一个充满欣赏的眼神。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒn] ['kwaɪətli] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ˌævəuˈkeiʃən] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp]

and	then	gone	quietly	about	their	avocations	;	but	,	being	children	,	they	made	up
和	然后	已消失	悄悄	关于	他们的	业余爱好	;	但	,	存在	孩子们	,	他们	制成	向上

[ðeə(r)][maɪndz] ,

their	minds	,
他们的	思想	,

然后他们就安静地去做自己的事了；但是，毕竟是孩子，他们已经下定了决心。

[ɒn][ðə; ði][spɒt] , [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

on	the	spot	,	to	enjoy	the	state	of	things	to	the	utmost	.
在	这	点	,	到	享受	这	状态	的	事物	到	这	极致	.

就地取暖，尽情享受当下。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [aɪs] .
They ran down to the lake and tried the ice .
他们 跑 向下 到 这 湖 和 尝试 这 冰 .

他们跑到湖边，试了试冰面。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] [aʊt]
Finding that it was strong enough to bear them , they advanced cautiously out
寻找 那 它 曾是 强的 足够的 到 熊 他们 , 他们 先进的 谨慎地 出去
[ə'pɒn] [ɪts] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] ;
upon its glassy surface ;
之上 它是 玻璃状 表面 ;

发现它足够坚固，可以承受他们的重量，他们便小心翼翼地走上它光滑的表面；

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [slaɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [wel] ,
then they tried to slide , but did not succeed well ,
然后 他们 尝试 到 滑动 , 但 做过 不是 成功 出色地 ,

然后他们试图滑行，但并不成功。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [sɒft] [moʊkæsɪnz] ['biːɪŋ] [ɪl] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['slaɪdɪŋ] .
owing to their soft mocassins being ill adapted for sliding .
欠款 到 他们的 柔软的 鹿皮鞋 存在 患病的 改编 为了 滑动 .

由于他们的软皮鞋不适合滑行。

[ðen] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [stəʊnz] ,
Then they picked up stones ,
然后 他们 挑选 向上 石头 ,

然后他们捡起了石头。

[ænd; ənd] [traɪd] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [skɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .
and tried how far they could make them skim out on the lake .
和 尝试 如何 远的 他们 可以 制作 他们 撇去 出去 在 这 湖 .

他们尝试让它们在湖面上滑行多远。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [slaɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ How I wish we could slide ! ” exclaimed Nelly , pausing in the midst of her
“ 如何 我 希望 我们 可以 滑动 ! ” 惊呼 内莉 , 暂停 在 这 中间 的 她
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

“我多么希望我们能滑滑梯啊！”内莉一边说着，一边停下了手中的活儿，惊呼道。

[rɔi] ['ɔːlsəʊ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Roy also paused , and appeared to meditate for a minute .
罗伊 还 暂停 , 和 出现 到 幽思 为了 一个 分钟 .

罗伊也停顿了一下，似乎冥想了一会儿。

“ [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [hiː; hi] ['kwɪkli] .
“ So you shall , ” said he quickly .
“ 所以 你 将 , ” 说 他 迅速地 .

“那就这样吧，”他连忙说道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sl'aɪdəz] . ”
“ Come and let us breakfast , and I'll make you a pair of sliders . ”
“ 来 和 让 我们 早餐 , 和 患病的 制作 你 一个 一对 的 滑块 . ”

“来，我们一起吃早餐，我给你做两个迷你汉堡。”

“ [sl'aɪdəz] !
“ Sliders ! ”
“ 滑块 !

“滑块！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ″

what	are	they	?	″
什么	是	他们	?	″

这些是什么？ ″

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ; [get] ['brekfəst] ['redi] , [ə; eɪ] [mænz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [grʌb] .

“	You	shall	see	;	get	breakfast	ready	,	a	man's	fit	for	nothing	without	grub	.
″	你	将	看	;	得到	早餐	准备好	,	一个	男人的	合身	为了	没有什么	没有	幼虫	.

“你很快就会看到了；准备早餐吧，没有吃的，人什么也干不了。”

″ [waɪl] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] , [rɔi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['wʊdn] [səʊls] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

″	While	breakfast	was	preparing	,	Roy	began	to	fashion	wooden	soles	for	his
″	尽管	早餐	曾是	准备	,	罗伊	开始	到	时尚	木制的	鞋底	为了	他的

['sɪstərz] [fiːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

sister's	feet	and	his	own	.
姐妹	脚	和	他的	自己的	.

“早餐准备的时候，罗伊开始为他妹妹和他自己的脚制作木鞋底。”

[ðiːz] [hiː; hi] [fɪkst] [ɒn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [strɪps] [ɒv; əv] ['dɪəˌskɪn] ,

These	he	fixed	on	by	means	of	strips	of	deerskin	,
这些	他	固定的	在	经过	方法	的	条状物	的	鹿皮	,

他用鹿皮条将它们固定住。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] ['ɪntuː] [gruːvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [səʊls] [tuː; tə] [prɪ'vent]

which	were	sunk	into	grooves	in	the	under	part	of	the	soles	to	prevent
哪个	是	沉没	进入	凹槽	在	这	在下面	部分	的	这	鞋底	到	防止

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['tʃeɪfɪŋ] .

them	from	chafing	.
他们	从	摩擦	.

这些鞋钉嵌入鞋底底部的凹槽中，以防止摩擦。

[rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌnevəðə'les] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [wel] [ænd; ənd] ['taɪtli] [tuː; tə]

Rough	and	ready	they	were	,	nevertheless	they	fitted	well	and	tightly	to
粗糙的	和	准备好	他们	是	,	尽管如此	他们	适配	出色地	和	紧紧	到

[ðeə(r)] [fiːt] ;

their	feet	;
他们的	脚	;

虽然它们粗糙简陋，但却非常合脚；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪnstep] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	found	that	the	want	of	a	joint	at	the	instep	rendered	it
但	它	曾是	成立	那	这	想	的	一个	联合的	在	这	脚背	渲染	它

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðiːz] [səʊls] [ɒn] ,

difficult	to	walk	with	these	soles	on	,
难的	到	走	和	这些	鞋底	在	,

但人们发现，由于鞋面缺少关节，穿着这种鞋底行走很困难。

[ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] .

and	impossible	to	run	.
和	不可能的	到	跑步	.

而且根本跑不动。

[rɔɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [ˌəʊvə'keɪm] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

Roy's	ingenuity	,	however	,	soon	overcame	this	difficulty	.
罗伊的	独创性	,	然而	,	很快	克服	这	困难	.

然而，罗伊的聪明才智很快就克服了这一困难。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [səʊls] [θruː] [dʒʌst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnstep] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈbɔːrɪŋ] [tuː] [həʊlz] [ɪn]

He	cut	the	soles	through	just	under	the	instep	,	and	then	,	boring	two	holes	in
他	切	这	鞋底	通过	只是	在下面	这	脚背	,	和	然后	,	无聊的	二	孔	在

[iːtʃ] [pɑːt] ,

each	part	,
每个	部分	,

他沿着脚背下方切开鞋底，然后在鞋底的每一部分钻两个孔，

[læʃt] [ðem; ðəm] [ˈfɜːmli] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈdɪəˌskɪn] , [ðʌs] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɔː(r)] [hɪndʒ] .

lashed	them	firmly	together	with	deerskin	,	thus	producing	a	joint	or	hinge	.
鞭打	他们	牢牢	一起	和	鹿皮	,	因此	生产	一个	联合的	或者	合页	.

用鹿皮将它们牢牢地捆绑在一起，从而形成关节或铰链。

[ˈiːgə(r)][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [njuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [pn][hɪz; ɪz] [əʊn] “ [slˈaɪdəz] ” [fɜːst] , [ænd; ənd] ,

Eager	to	try	this	new	invention	,	he	fastened	on	his	own	“	sliders	”	first	,	and	,
渴望的	到	尝试	这	新的	发明	,	他	系紧	在	他的	自己的	“	滑块	”	第一的	,	和	,

他急于尝试这项新发明，于是先给自己装上了“滑块”，然后

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

running	down	to	the	lake	,
跑步	向下	到	这	湖	,

跑到湖边，

[meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [sent] [hɪmˈself] [pf] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] .

made	a	rush	at	the	ice	and	sent	himself	off	with	all	his	force	.
制成	一个	匆忙	在	这	冰	和	发送	他自己	离开	和	全部	他的	力量	.

他猛地冲向冰面，用尽全力滑了出去。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [bɔɪ] [mɔː(r)][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] ;

Never	was	boy	more	taken	by	surprise	;
绝不	曾是	男生	更多的	已采取	经过	惊喜	;

男孩从未如此惊讶过；

[hiː; hi] [went] [ˈskɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] .

he	went	skimming	over	the	surface	like	a	stone	from	a	sling	.
他	去	撇脂	超过	这	表面	喜欢	一个	石头	从	一个	吊索	.

他像弹弓射出的石头一样，掠过水面。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][pv; əv][ðə; ði] [leɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [pv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni]

The	other	side	of	the	lake	seemed	to	be	the	only	termination	of	his	journey
这	其他	边	的	这	湖	似乎	到	是	这	仅有的	终止	的	他的	旅行

.

:

.

湖的另一边似乎是他旅程的唯一终点。

“ [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈbeərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] !

“	What	if	it	should	not	be	bearing	in	the	middle	!
“	什么	如果	它	应该	不是	是	轴承	在	这	中间	!

“如果它不应该承受中间的压力呢！

” [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [wɒz; wəz] [i'vins] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .

”	His	delight	was	evinced	by	a	cheer	.
”	他的	喜	曾是	表现出	经过	一个	欢呼	.

他的喜悦之情溢于言表，一声欢呼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈekəud] , [wɪð] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [pv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] [baɪ] [nel] ,

It	was	echoed	,	with	the	addition	of	a	laugh	by	Nell	,
它	曾是	回声	,	和	这	添加	的	一个	笑	经过	内尔	,

内尔也附和道，还笑了起来。

[huː] [stʊd] [ɪn] [ræpt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
who stood in rapt admiration on the shore .
WHO 站立 在 欣喜若狂 钦佩 在 这 支撑 .

他们站在岸边，满怀敬畏地欣赏着。

[rɔi] [bɪˈgæn] [wel] , [wɪð] [hɪz; ɪz][legz][fɑː(r)][əˈpɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːmz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
Roy began well , with his legs far apart and his arms in the air ;
罗伊 开始 出色地 , 和 他的 腿 远的 除 和 他的 武器 在 这 空气 ;

罗伊开局不错，双腿大张，双臂高举过头；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , [ðen] [hiː; hi] [ˈstægəd] — [traɪd]
then he turned round and advanced the wrong way , then he staggered — tried
然后 他 转向 圆形的 和 先进的 这 错误的 方式 , 然后 他 交错 — 尝试
[tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)] [hɪmˈself] ;
to recover himself ;
到 恢复 他自己 ;

然后他转身朝错误的方向走去，然后他踉跄了一下——试图站稳；

[feɪld] , [ˈʃaʊtɪd] , [tʃɪəd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
failed , shouted , cheered again , and fell flat on his back ,
失败的 , 喊叫 , 欢呼 再次 , 和 跌倒 平坦的 在 他的 后退 ,

失败了，他大喊一声，又欢呼了一声，然后仰面摔倒在地。

[ænd; ənd] [pəˈfɔːmd] [ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] !
and performed the remainder of the journey in that position !
和 执行 这 余 的 这 旅行 在 那 位置 !

然后，他保持这个姿势完成了剩下的旅程！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][slaɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð]
It was a magnificent slide , and was repeated and continued , with
它 曾是 一个 壮丽 滑动 , 和 曾是 重复 和 持续 , 和
['evri] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
every possible and conceivable modification ,
每一个 可能的 和 可以想象的 修改 ,

这是一次精彩绝伦的滑梯表演，它被反复进行，并进行了各种可能和可以想象的修改。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [tuː] ['aʊəz] ,
for full two hours ,
为了 满的 二 小时 ,

整整两个小时，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ['neli] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [slaɪd][tuː; tə] [seɪv]
at the end of which time Nelly said she couldn't take another slide to save
在 这 结尾 的 哪个 时间 内莉 说 她 不能 拿 其他 滑动 到 节省
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

最后，内莉说她再也滑不动了，就算拼了命也滑不动了。

[ænd; ənd] [rɔi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] .
and Roy felt as if every bone in his body were going out of joint .
和 罗伊 毛毡 作为 如果 每一个 骨 在 他的 身体 是 去 出去 的 联合的 .

罗伊感觉自己全身的骨头都好像脱臼了一样。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ” [sed] [rɔi] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [təˈgeðə(r)] ,
“ This is all very well , ” said Roy , as they went up to the hut together ,
“ 这 是 全部 非常 出色地 , ” 说 罗伊 , 作为 他们 去 向上 到 这 小屋 一起 ,

“这都很好，”罗伊说着，和他们一起走向小屋。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [miːt] [ɔː(r)]
“ but it won't do much in the way of getting us a supply of meat or
“ 但 它 惯于 做 很多 在 这 方式 的 获得 我们 一个 供应 的 肉 或者
[fɪʃ] . ”
fish . ”
鱼 . ”

“但这并不能帮助我们获得肉类或鱼类供应。”

“ [ðæts] [truː] , ” [ə'sent] ['neli] .
“ That's true , ” assented Nelly .
“ 那就是 真的 , ” 同意 内莉 .

“没错，”内莉赞同道。

“ [wel] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [rɔi] , “ [wiːl; wil] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːk] .
“ Well , then , ” continued Roy , “ we'll rest a bit , and then set to work .
“ 出色地 , 然后 , ” 持续 罗伊 , “ 出色地 休息 一个 少量 , 和 然后 放 到 工作 .

“那么，”罗伊继续说道，“我们就休息一会儿，然后开始工作。”

[ɪts] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['weɪdɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dʌks] ,
It's quite plain that we can have no more wading after ducks ,
它是 相当 清楚的 那 我们 能 有 不 更多的 涉水 后 鸭子 ,

很明显，我们不能再继续涉水追逐鸭子了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] [woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [fiːd] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] ,
but the fish won't object to feed in cold weather ,
但 这 鱼 惯于 目的 到 喂养 在 寒冷的 天气 ,

但是，即使在寒冷的天气里，鱼儿也不会拒绝觅食。

[səʊ][wiːl; wil][traɪ][ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [iːt] .
so we'll try them again after having had a bit to eat .
所以 出色地 尝试 他们 再次 后 拥有 有 一个 少量 到 吃 .

所以，等我们吃过点东西之后再试试吧。

” [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt]
” In pursuance of this plan the two went to the wharf , after having refreshed
” 在 追究 的 这 计划 这 二 去 到 这 码头 , 后 拥有 焕然一新
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“按照这个计划，两人稍作休息后便前往码头，

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] .
and set to work with the fishing - line .
和 放 到 工作 和 这 钓鱼 - 线 .

然后开始使用鱼线。

['neli] [beit] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [rɔi] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] .
Nelly baited the hook , and Roy cut a hole in the ice with his axe .
内莉 诱饵 这 钩 , 和 罗伊 切 一个 洞 在 这 冰 和 他的 斧头 .

内莉给鱼钩上了饵，罗伊用斧头在冰上凿了个洞。

['hævɪŋ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
Having put in the hook , and let it down to the bottom ,
拥有 放 在 这 钩 , 和 让 它 向下 到 这 底部 ,

将鱼钩放入水中，然后将其放到水底。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] — [ɪk'spektənt] !
they stood at the edge of the hole — expectant !
他们 站立 在 这 边缘 的 这 洞 — 怀孕 !

他们站在洞口边缘——满怀期待！

“ [frɒst] [siːm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] , ” [sed] [rɔi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

“	**Frost**	**seems**	**to**	**spoil**	**their**	**appetite**	**,**	”	**said**	**Roy**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**disappointment**	**,**
“	霜	似乎	到	剧透	他们的	食欲	,	”	说	罗伊	,	在	一个	语气	的	失望	,

“霜冻似乎影响了它们的食欲，”罗伊失望地说。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

after	**about**	**five**	**minutes**	**had**	**elapsed**	**.**
后	关于	五	分钟	有	过去	.

大约过了五分钟。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['neli] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] ,

A	**fish**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**listening**	**,**	**for**	**before**	**Nelly**	**could**	**reply**	**,**
一个	鱼	似乎	到	有	到过	聆听	,	为了	前	内莉	可以	回复	,

似乎有一条鱼在听，因为在内莉回答之前，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] .

there	**came**	**a**	**violent**	**tug**	**at**	**the**	**line**	**.**
那里	来了	一个	暴力	拖船	在	这	线	.

绳子猛地一拽。

[rɔi] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] [tʌg] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hænd] ['əʊvə(r)]

Roy	**returned**	**a**	**still**	**more**	**violent**	**tug**	**,**	**and**	**,**	**instead**	**of**	**hauling**	**it**	**up**	**hand**	**over**
罗伊	返回	一个	仍然	更多的	暴力	拖船	,	和	,	反而	的	运输	它	向上	手	超过

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

罗伊使出一记更加猛烈的拉力，而且，他没有像往常那样用手把它拉上来，

[ræn] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪs] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

ran	**swiftly**	**along**	**the**	**ice**	**,**	**drawing**	**the**	**line**	**after**	**him**	**,**
跑	迅速地	沿着	这	冰	,	绘画	这	线	后	他	,

她沿着冰面快速奔跑，在他身后画出一条线。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [flɒp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['splʌtə(r)] .

until	**the**	**fish**	**came**	**out**	**of**	**the**	**hole**	**with**	**a**	**flop**	**and**	**a**	**severe**	**splutter**	**.**
直到	这	鱼	来了	出去	的	这	洞	和	一个	失败	和	一个	严重	溅射	.

直到那条鱼扑通一声，发出剧烈的噗通声，从洞里钻了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [fɔː(r)] [paʊndz] [weɪt] ,

It	**was**	**above**	**four**	**pounds**	**weight**	**,**
它	曾是	多于	四	磅	重量	,

它的重量超过四磅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [diːpə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz]

and	**they**	**afterwards**	**found**	**that**	**the**	**deeper**	**the**	**water**	**into**	**which**	**the**	**line**	**was**
和	他们	然后	成立	那	这	更深	这	水	进入	哪个	这	线	曾是

[kɑːst] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [prə'kjʊəd] .

cast	**the**	**larger**	**were**	**the**	**fish**	**procured**	**.**
投掷	这	更大的	是	这	鱼	采购	.

他们后来发现，鱼线抛入的水越深，捕获的鱼就越大。

[waɪt] - [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðeɪ] [kɔːt] [məʊst] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

White	**-**	**fish**	**were**	**the**	**kind**	**they**	**caught**	**most**	**of**	**,**	**but**	**there**	**were**	**a**
白色的	-	鱼	是	这	种类	他们	捕捉	最多	的	,	但	那里	是	一个

['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [traʊt] ,

species	**of**	**trout**	**,**
物种	的	鳟鱼	,

他们捕捞最多的鱼类是白鲑，但也捕捞一种鳟鱼。

[mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['sæmən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['fleɪvə(r)] ,

much	**resembling**	**a**	**salmon**	**in**	**colour**	**and**	**flavour**	**,**
很多	类似	一个	三文鱼	在	颜色	和	味道	,

颜色和味道都与鲑鱼非常相似，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'bʌv] [ten] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [weɪt] .

of	which	they	caught	a	good	many	above	ten	and	even	fifteen	pounds	weight	.
的	哪个	他们	捕捉	一个	好的	许多	多于	十	和	甚至	十五	磅	重量	.

其中他们捕获的鱼中有很多超过十磅甚至十五磅重。

[ɔːl] [ðiːz] [fɪʃ] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] ,

All	these	fish	,	except	those	reserved	for	immediate	use	,
全部	这些	鱼	,	除了	那些	预订的	为了	即时	使用	,

除了那些预留立即使用的鱼之外，所有这些鱼

[ðeɪ] [kliːnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

they	cleaned	and	hung	up	in	the	manner	already	described	.
他们	已清洗	和	悬挂	向上	在	这	方式	已经	描述	.

他们按照前面描述的方式进行了清洁和悬挂。

[ðʌs] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [hɑːd]

Thus	they	occupied	themselves	for	several	days	,	and	as	the	work	was	hard
因此	他们	占领	他们自己	为了	一些	天	,	和	作为	这	工作	曾是	难的

,

,

,

于是他们忙活了好几天，由于工作很辛苦，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['wɒndə(r)] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hʌt] , [bʌt; bət] [et; eɪt] [ðeə(r)] [miːlz] [wɪð] ['æpɪtaɪt] ,

they	did	not	wander	much	from	their	hut	,	but	ate	their	meals	with	appetite	,
他们	做过	不是	漫步	很多	从	他们的	小屋	,	但	吃	他们的	餐	和	食欲	,

他们很少离开小屋四处走动，但吃饭却吃得津津有味。

[ænd; ənd] [slept] [æt; ət] [naɪts] ['saʊndli] .

and	slept	at	nights	soundly	.
和	睡着了	在	夜晚	稳固地	.

晚上睡得很香。

[wʌn] [naɪt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

One	night	,	just	as	they	were	about	to	lay	down	to	rest	,
一	夜晚	,	只是	作为	他们	是	关于	到	躺	向下	到	休息	,

一天晚上，正当他们准备躺下休息时，

[rɔi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] .

Roy	went	out	to	fetch	an	armful	of	firewood	.
罗伊	去	出去	到	拿来	一个	满满的	的	柴	.

罗伊出去抱了一大捆柴火。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	returned	with	a	look	of	satisfaction	on	his	face	.
他	返回	和	一个	看	的	满意	在	他的	脸	.

他带着满意的表情回来了。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [nel] , [wɒt] [kɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ?

“	Look	here	,	Nell	,	what	call	ye	that	?
“	看	这里	,	内尔	,	什么	称呼	是的	那	?

“听着，内尔，你们管那叫什么？”

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [speks] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

”	pointing	to	a	few	specks	of	white	on	his	breast	and	arms	.
”	指向	到	一个	很少	斑点	的	白色的	在	他的	胸部	和	武器	.

指着他胸前和手臂上的几处白色斑点。

“ [snəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] .

“	Snow	!	”	exclaimed	Nelly	.
“	雪	!	”	惊呼	内莉	.

“下雪了！”内莉惊呼道。

“ [eɪ] — [snəʊ] !
“ Ay — snow !
“ 哎 — 雪 !

“哎呀——下雪了！”

[ɪts] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
it's come at last , and I am glad of it ,
它是 来 在 最后的 , 和 我 是 高兴的 的 它 ,

它终于来了，我很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [əʊ] - [grʌb] [naʊ] ,
for we have far more than enough o ' grub now ,
为了 我们 有 远的 更多的 比 足够的 o - 幼虫 现在 ,

因为我们现在食物绰绰有余。

[ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðɪs] .
and it's time we were off from this .
和 它是 时间 我们 是 离开 从 这 .

我们该结束这一切了。

[juː; jʊ] [siː] , [læs] , [wiː; wi] [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [geɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
You see , lass , we can't expect to find much game on a journey in winter ,
你 看 , 小姐 , 我们 不能 预计 到 寻找 很多 游戏 在 一个 旅行 在 冬天 ,

你看，姑娘，冬天旅行，我们不能指望找到多少猎物。

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [wɪð] [juː 'es] .
so we must carry all we can with us .
所以 我们 必须 携带 全部 我们 能 和 我们 .

所以我们必须尽可能随身携带所有东西。

['aʊə(r)] [bæks] [woʊnt] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sled] ,
Our backs won't take so much as the sled ,
我们的 背部 惯于 拿 所以 很多 作为 这 雪橇 ,

我们的背连雪橇都承受不住，

[bʌt; bət][ðə; ði][sled] [kænt][gəʊ] ['ləʊdɪd] [tɪl] [ðeəz; ðəz] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
but the sled can't go loaded till there's snow on the ground ,
但 这 雪橇 不能 去 已加载 直到 有 雪 在 这 地面 ,

但是，地面上没有积雪，雪橇就不能装载货物。

[səʊ][ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiːl; wil][set] [ɒf] .
so the moment there is enough of it we'll set off .
所以 这 片刻 那里 是 足够的 的 它 出色地 放 离开 .

所以一旦有足够的燃料，我们就出发。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] , - , [ai][mʌst; məst][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] ,
Before starting , hows'ever , I must go off and try for a deer ,
前 开始 , - , 我 必须 去 离开 和 尝试 为了 一个 鹿 ,

不过，在开始之前，我必须先去尝试猎一只鹿。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [kænt] [wɔːk] [wel] [ɒn] [fɪʃ] [ə'ləʊn] ;
for men can't walk well on fish alone ;
为了 男人 不能 走 出色地 在 鱼 独自的 ;

男人光靠鱼是走不好路的；

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [ə'weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - ['ʃuːz] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd]
and when I'm away you can be getting the snow - shoes repaired , and
和 什么时候 我是 离开 你 能 是 获得 这 雪 - 鞋 已修复 , 和
[ðə; ði][sled] - ['læʃɪŋz] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] .
the sled - lashings overhauled .
这 雪橇 - 鞭打 大修 .

我不在的时候，你可以把雪鞋修好，把雪橇的捆绑带检修好。

[wiː; wi] [wɪl] [set] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”

We	will	set	about	all	that	to	-	morrow	.	”
我们	将要	放	关于	全部	那	到	-	明天	.	”

我们明天就开始着手处理所有这些事情。

“ [bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈsæbəθ] ? ” [sed] [ˈneli] .

“	But	isn't	to	-	morrow	Sabbath	?	”	said	Nelly	.
”	但	不是	到	-	明天	安息日	?	”	说	内莉	.

“可是明天不是安息日吗？”内莉说。

“ [səʊ] - [tɪz] !

“	So	'	tis	!
”	所以	-	的	!

“就是这样！”

[ai] [fəˈgɒt] ; [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

I	forgot	;	well	,	we	can	put	it	off	till	Monday	.
我	忘了	;	出色地	,	我们	能	放	它	离开	直到	周一	.

我忘了；好吧，我们可以推迟到星期一。

” [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ˈmɪsɪz][gɔː(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)] [ˈkrɪstʃən] ,

”	It	may	be	well	here	to	remark	that	Mrs	Gore	,	being	a	sincere	Christian	,
”	它	可能	是	出色地	这里	到	评论	那	太太	血块	,	存在	一个	真诚	基督教	,

“这里不妨指出，戈尔夫人是一位虔诚的基督徒，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsæbəθ] - [deɪ] ,

had	a	great	reverence	for	the	Sabbath	-	day	,
有	一个	伟大的	尊敬	为了	这	安息日	-	天	,

他对安息日怀有极大的敬畏之心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪmˈbjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈspɪrɪt][ɪn] [rɪˈgɑːd]

and	had	imbued	her	children	with	some	of	her	own	spirit	in	regard
和	有	注入	她	孩子们	和	一些	的	她	自己的	精神	在	看待

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

她将自己的一些精神灌输给了她的孩子们。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [æŋˈzaiətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst]

During	the	troubles	and	anxieties	of	the	period	when	the	children	were	lost
期间	这	麻烦	和	焦虑	的	这	时期	什么时候	这	孩子们	是	丢失的

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

in	the	snow	and	captured	by	the	Indians	,
在	这	雪	和	捕获	经过	这	印度人	,

在孩子们迷失在雪地里并被印第安人俘虏的那段动荡不安的时期，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

they	had	lost	count	of	the	days	of	the	week	.
他们	有	丢失的	数数	的	这	天	的	这	星期	.

他们已经数不清星期几了。

[rɔi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [ˈtendə(r)] [ˈkɒnʃəns] [kɔːzd]

Roy	was	not	much	troubled	about	this	,	but	his	sister's	tender	conscience	caused
罗伊	曾是	不是	很多	麻烦	关于	这	,	但	他的	姐妹	投标	良心	导致

[hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ʌnˈizɪnɪs] ;

her	much	uneasiness	;
她	很多	不安	;

罗伊对此并不太在意，但他妹妹的良心却让她十分不安；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də]

and	when	they	afterwards	ran	away	from	the	Indians	,	and	could	do
和	什么时候	他们	然后	跑	离开	从	这	印度人	,	和	可以	做

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

as	they	pleased	,
作为	他们	高兴	,

后来，当他们逃离印第安人，可以为所欲为时，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['sæbəθ] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

they	agreed	together	to	fix	a	Sabbath	-	day	for	themselves	,
他们	同意	一起	到	使固定	一个	安息日	-	天	为了	他们自己	,

他们共同商定，要为自己设立一个安息日。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

beginning	with	the	particular	day	on	which	it	first	occurred	to	them	that	they
开始	和	这	特别的	天	在	哪个	它	第一的	发生	到	他们	那	他们

[hæd; həd] [nɒt] [kept] [ə; eɪ] ['sæbəθ] “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

had	not	kept	a	Sabbath	“	for	a	long	,
有	不是	保留	一个	安息日	“	为了	一个	长的	,

从他们第一次意识到自己“很久”没有守安息日的那一天起，

[lɒŋ] [taɪm] . ”

long	time	.	”
长的	时间	.	”

很久。”

“ [wiː; wi] [kænt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [deɪ] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [əb'zɜːvd] ['neli] , [ɪn][æn; ən]

“	We	can't	find	out	the	right	day	now	,	you	know	,	”	observed	Nelly	,	in	an
“	我们	不能	寻找	出去	这	正确的	天	现在	,	你	知道	,	”	观察到	内莉	,	在	一个

[əˌpɒlə'dʒetɪk] [təʊn] .

apologetic	tone	.
道歉的	语气	.

“你知道，我们现在还不能确定合适的日子，”内莉歉意地说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] [rɔi] ; “ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] ,

“	Of	course	not	,	”	said	Roy	;	“	besides	,	it	don't	matter	,
“	的	课程	不是	,	”	说	罗伊	;	“	除了	,	它	不	事情	,

“当然不是，”罗伊说；“再说，这也没关系。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] :

because	you	remember	how	it	is	in	the	Ten	Commandments	:
因为	你	记住	如何	它	是	在	这	十	诫命	:

因为你还记得十诫里是怎么写的：

- [sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]

'	Six	days	shalt	thou	labour	and	do	all	thy	work	,	but	the	seventh	day	is	the
-	六	天	应	你	劳动	和	做	全部	你的	工作	,	但	这	第七	天	是	这

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

六日要劳碌作你一切的工，但第七日是安息日。

- [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] ; [wɜːk] [sɪks] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .

'	We	will	keep	to	-	day	,	then	;	work	six	days	,	and	then	keep	the	seventh	day	.
-	我们	将要	保持	到	-	天	,	然后	;	工作	六	天	,	和	然后	保持	这	第七	天	.

“那么，我们就守住今天；工作六天，然后守住第七天。”

” [wiː; wi][hæv; həv] [ˌels'weə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] [rɔi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .

”	We	have	elsewhere	observed	that	Roy	was	a	bit	of	a	philosopher	.
”	我们	有	别处	观察到	那	罗伊	曾是	一个	少量	的	一个	哲学家	.

“我们在其他地方也观察到，罗伊有点像个哲学家。”

['hævɪŋ] ['riːzənd] [ðə; ði]['mætə(r)] [aʊt] [ðʌs] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'zɒlv]

Having	**reasoned**	**the**	**matter**	**out**	**thus**	**philosophically**	**,**	**the**	**children**	**held**	**to**	**their**	**resolve**
拥有	有理智的	这	事情	出去	因此	从哲学角度来看	,	这	孩子们	握住	到	他们的	解决

; [ðeɪ] ['trævld] [sɪks] [deɪz] ,

;	**they**	**travelled**	**six**	**days**	**,**
;	他们	旅行	六	天	,

经过这样一番哲学思考，孩子们坚持己见，走了六天路。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ['evri] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['sæbəθ] .

and	**observed**	**every**	**seventh**	**day**	**as**	**the**	**Sabbath**	**.**
和	观察到	每一个	第七	天	作为	这	安息日	.

并遵守每七天为安息日。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['sæbəθ] - [deɪ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	**particular**	**Sabbath**	**-**	**day**	**about**	**which**	**we**	**are**	**writing**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**
这	特别的	安息日	-	天	关于	哪个	我们	是	写作	转向	出去	到	是	一个

['meməərəb(ə)l] [wʌn] ,

memorable	**one**	**,**
难忘	一	,

我们所要讲述的这个安息日，后来证明是一个令人难忘的日子。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

as	**we**	**shall**	**see**	**.**
作为	我们	将	看	.

我们将会看到的。

[rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt] ,

Roy	**and**	**Nelly**	**lay**	**down**	**that**	**night**	**,**	**side**	**by**	**side**	**,**	**as**	**was**	**their**	**wont**	**,**
罗伊	和	内莉	躺	向下	那	夜晚	,	边	经过	边	,	作为	曾是	他们的	惯于	,

当晚，罗伊和内莉像往常一样并排躺下。

[wɪð] [ðeə(r)] ['seprət] ['blæŋkɪts] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz]

with	**their**	**separate**	**blankets**	**wrapped**	**around**	**them**	**,**	**and**	**their**	**feet**	**pointing**	**towards**
和	他们的	分离	毯子	包装	大约	他们	,	和	他们的	脚	指向	向

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	**fire**	**.**
这	火	.

他们各自裹着毯子，脚尖朝向火堆。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʌn'drest] [æt; ət] [naɪt] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ,

Of	**course**	**they**	**never**	**undressed**	**at**	**night**	**on**	**this**	**journey**	**,**
的	课程	他们	绝不	脱光衣服	在	夜晚	在	这	旅行	,

当然，在这段旅途中，他们晚上从来没有脱过衣服。

[bʌt; bət] [wɒʃt] [ðeə(r)] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

but	**washed**	**their**	**underclothing**	**as**	**they**	**found**	**time**	**and**	**opportunity**	**.**
但	洗过	他们的	内衣	作为	他们	成立	时间	和	机会	.

但他们一有时间就洗内衣。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

Soon	**they**	**were**	**sound**	**asleep**	**,**
很快	他们	是	声音	睡着了	,

很快他们就睡着了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**their**	**gentle**	**breathing**	**was**	**the**	**only**	**sound**	**that**	**broke**	**the**	**stillness**	**of**	**the**
和	他们的	温和的	呼吸	曾是	这	仅有的	声音	那	打破	这	寂静	的	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

他们轻柔的呼吸声是打破夜寂的唯一声音。

[bʌt; bət] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['saɪləntlɪ] [ɪn] [θɪk] ['hevɪ] [fleɪks] ,

But	snow	was	falling	silently	in	thick	heavy	flakes	,
但	雪	曾是	坠落	默默	在	厚的	重的	薄片	,

但雪花却静静地飘落，厚重而密集。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [leɪ] [diːp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [leɪk] .

and	it	soon	lay	deep	on	the	bosom	of	Silver	Lake	.
和	它	很快	躺	深的	在	这	怀	的	银	湖	.

不久，它便沉入了银湖深处。

[tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [snəʊ] - [drɪft] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hʌt] ,

Towards	morning	the	wind	arose	,	and	snow	-	drift	began	to	whirl	round	the	hut	,
向	早晨	这	风	出现	,	和	雪	-	漂移	开始	到	旋转	圆形的	这	小屋	,

临近清晨，风刮了起来，积雪开始在小屋周围旋转。

[ænd; ənd] [blɒk] [ʌp] [ɪts] [ləʊ] ['dɔːweɪ] .

and	block	up	its	low	doorway	.
和	堵塞	向上	它是	低的	门口	.

并堵住它低矮的门口。

[stɪl] [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['slʌmbə] ['piːsfəlɪ] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ]

Still	the	brother	and	sister	slumbered	peacefully	,	undisturbed	by	the	gathering
仍然	这	兄弟	和	姐姐	沉睡	和平地	,	未受干扰	经过	这	采集

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

兄妹俩依然睡得很香，丝毫没有受到即将到来的暴风雨的惊扰。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] — ['ræbɪts] [ænd; ənd] [beəz] [ə'pɪə(r)] .

A	Change	in	the	Weather	—	Rabbits	and	Bears	Appear	.
一个	改变	在	这	天气	—	兔子	和	熊	出现	.

天气变化——兔子和熊出现了。

“ [haɪ] ! [hə'ləʊ] !

“	Hi	!	Hallo	!
“	你好	!	你好	!

“嗨！你好！

[aɪ] [seɪ] , ['neli] , [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?

I	say	,	Nelly	,	what's	all	this	?
我	说	,	内莉	,	是什么	全部	这	?

我说，内莉，这都是些什么？

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [rɔɪ] ['ʌtə] [ðiːz]

”	There	was	good	cause	for	the	tone	of	surprise	in	which	Roy	uttered	these
”	那里	曾是	好的	原因	为了	这	语气	的	惊喜	在	哪个	罗伊	说出	这些

[wɜːdz] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

words	when	he	awoke	,
字	什么时候	他	醒来	,

罗伊醒来时语气中带着惊讶，这并非没有道理。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

for	the	fireplace	and	the	lower	half	of	his	own	,	as	well	as	his
为了	这	壁炉	和	这	降低	一半	的	他的	自己的	,	作为	出色地	作为	他的

['sɪstərz] ,

sister's	,
姐妹	,

为了壁炉和他自己以及他妹妹的下半部分，

['blæŋkit] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [snəʊ] .

blanket	were	covered	with	at	least	half	a	foot	of	snow	.
毯子	是	涵盖	和	在	至少	一半	一个	脚	的	雪	.

毯子上至少覆盖着半英尺厚的积雪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] ,

It	had	found	its	way	in	at	the	hole	in	the	roof	of	the	hut	,
它	有	成立	它是	方式	在	在	这	洞	在	这	屋顶	的	这	小屋	,

它从小屋屋顶的洞里钻了进来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] ,

and	the	wind	had	blown	a	great	deal	through	the	crevices	of	the	doorway	,
和	这	风	有	吹	一个	伟大的	交易	通过	这	缝隙	的	这	门口	,

风从门缝里吹进来很多东西，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [snəʊ] - [riːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə] ['nɛliz] ['elbəʊ] .

so	that	a	snow	-	wreath	more	than	a	foot	high	lay	close	to	Nelly's	elbow	.
所以	那	一个	雪	-	花圈	更多的	比	一个	脚	高的	躺	关闭	到	内莉的	弯头	.

因此，一个超过一英尺高的雪花环就落在内莉的胳膊肘附近。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hʌrɪkən]

This	was	bad	enough	,	but	what	made	it	worse	was	that	a	perfect	hurricane
这	曾是	坏的	足够的	,	但	什么	制成	它	更糟	曾是	那	一个	完美的	飓风

[wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

was	blowing	outside	.
曾是	吹	外部	.

这已经够糟糕了，但更糟糕的是，外面正刮着一场完美的飓风。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ] [hʌt] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ɒn][ðə; ðɪ]

Fortunately	the	hut	was	sheltered	by	the	woods	,	and	by	a	high	cliff	on	the
幸运的是	这	小屋	曾是	避难所	经过	这	树林	,	和	经过	一个	高的	悬崖	在	这

['wɪndwəd] [saɪd] ;

windward	side	;
迎风	边	;

幸运的是，小屋有树林遮蔽，迎风面还有高高的悬崖挡风；

[bʌt; bət] [ðɪs] [klɪf] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [geɪl] ,

but	this	cliff	,	although	it	broke	the	force	of	the	gale	,
但	这	悬崖	,	虽然	它	打破	这	力量	的	这	大风	,

但是，这处悬崖虽然阻挡了狂风的冲击力，

[ə'keɪʒnd] [æn; ən] ['edi] [wɪtʃ] [sent] ['fɪəf(ə)l] [gʌst] [ænd; ənd] [θɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [snəʊ] ['evə(r)]

occasioned	an	eddy	which	sent	fearful	gusts	and	thick	clouds	of	snow	ever
引发	一个	涡流	哪个	发送	可怕	阵风	和	厚的	云	的	雪	曾经

[ænd; ənd][ə'nɒn] [fʊl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] .

and	anon	full	against	the	doorway	.
和	匿名	满的	反对	这	门口	.

引发了一股旋涡，裹挟着可怕的狂风和厚厚的雪云，不时地猛烈地冲击着门口。

“ [əʊ] [rɔi] !

“	O	Roy	!
“	哦	罗伊	!

“哦，罗伊!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” [sed] ['neli] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [təʊn] .

what	shall	we	do	?	”	said	Nelly	,	in	an	anxious	tone	.
什么	将	我们	做	?	”	说	内莉	,	在	一个	焦虑的	语气	.

“我们该怎么办？”内莉焦急地问道。

“ [doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [rɔi] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][belt] ;

“	Don't	know	,	”	said	Roy	,	jumping	up	and	tightening	his	belt	;
“	不	知道	,	”	说	罗伊	,	跳	向上	和	收紧	他的	腰带	;

“不知道，”罗伊说着，跳起来拉紧了腰带；

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [nəʊ] [wʌts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [juːv] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [əʊ]
“ you never can know what's got to be done till you've took an observation o
” 你 绝不 能 知道 是什么 得到 到 是 完毕 直到 你已经 采取 一个 观察 o
- [wʌts] [gɔɪn] - [ɒn] ,
' what's goin ' on ,
- 是什么 去 - 在 ,

“只有观察正在发生的事情，你才能知道该做什么。”

[æz; əz] ['dædi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
as daddy used to say .
作为 爸爸 用过的 到 说 .

正如爸爸常说的那样。

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[həʊld][ɒn] .
hold on .
抓住 在 .

坚持，稍等。

[aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] ['ɪtl] [bləʊ] [ðə; ði] [hʌt] [daʊn] .
I say , if it goes on like this it'll blow the hut down .
我 说 , 如果 它 去 在 喜欢 这 它将 吹 这 小屋 向下 .

我说，这样下去，小屋会被吹倒的。

[kʌm] , ['neli] , [doʊnt] ['wɪmpə(r)] ; [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [pʌf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][kæp'saɪz]
Come , Nelly , don't whimper ; it's only a puff , after all , an ' if it did capsize
来 , 内莉 , 不 呜咽 ; 它是 仅有的 一个 噗 , 后 全部 , 一个 - 如果 它 做过 倾覆
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

来吧，内莉，别哭了；毕竟只是一阵小风而已，就算真的把我们掀翻了，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
it wouldn't be the first time we had a tumble in the snow .
它 不会 是 这 第一的 时间 我们 有 一个 翻滚 在 这 雪 .

这并非我们第一次在雪地里摔跤。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['sæbəθ] , [ðəʊ] .
Seems to me that we're goin ' to have a stormy Sabbath , though .
似乎 到 我 那 是 去 - 到 有 一个 暴风雨 安息日 , 尽管 .

看来我们这个安息日要过得不太顺利了。

[raʊz] [ʌp] , [læs] , [ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [klɪrɪn] - [ɒf] [ðə; ði] [snəʊ] , [aɪl] [gəʊ][get][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][əʊ] -
Rouse up , lass , and while you're clearin ' off the snow , I'll go get a bundle o '
唤醒 向上 , 小姐 , 和 尽管 你是 清除 - 离开 这 雪 , 患病的 去 得到 一个 捆 o -
[stɪks] ,
sticks ,
棍子 ,

姑娘，快起来！你清理积雪的时候，我去拿一捆木棍。

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
and light the fire .
和 光 这 火 .

然后点燃火。

” [rɔi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːweɪ] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
” Roy stooped to pass under the low doorway , or , rather , hole of the hut ,
” 罗伊 弯腰 到 经过 在下面 这 低的 门口 , 或者 , 相当 , 洞 的 这 小屋 ,

罗伊弯下腰，从小屋低矮的门口，或者更确切地说，是从小屋的洞口钻过去。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][blɑːst] [pɑːst] [aʊt] ; [waɪl] ['neli] ,

and	bending	his	head	to	the	blast	passed	out	;	while	Nelly	,
和	弯曲	他的	头	到	这	爆炸	通过了	出去	;	尽管	内莉	,

他低头迎着爆炸声昏了过去；而内利，

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['kɒnfɪdənt] [təʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz]

whose	heart	was	cheered	by	her	brother's	confident	tone	more	than	by	his
谁	心	曾是	欢呼	经过	她	兄弟	自信的	语气	更多的	比	经过	他的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

哥哥自信的语气比他的话语更让她感到欣慰。

[set] [ə'baʊt] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft] [wɪð] [greɪt] [æk'tɪvəti] .

set	about	shovelling	away	the	snow	-	drift	with	great	activity	.
放	关于	铲雪	离开	这	雪	-	漂移	和	伟大的	活动	.

他们开始迅速而有力地铲除积雪。

['prez(ə)ntli] [rɔi] [rɪ'tɜːnd] , ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd][ɒv; əv] ['faɪəwʊd] .

Presently	Roy	returned	,	staggering	under	a	heavy	load	of	firewood	.
目前	罗伊	返回	,	令人震惊	在下面	一个	重的	加载	的	柴	.

这时，罗伊回来了，他背着沉重的柴火，步履蹒跚。

“ [həʊ] ! [nel] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [flɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)] ,

“	Ho	!	Nell	,	”	he	cried	,	flinging	down	the	wood	with	a	clatter	,
“	何	!	内尔	,	”	他	哭	,	投掷	向下	这	木头	和	一个	哒	,

“嗬！内尔！”他喊道，同时哐当一声扔下木头。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən] - [siː] ['sɪlvə(r)] [leɪk] .

“	just	you	come	an	'	see	Silver	Lake	.
“	只是	你	来	一个	-	看	银	湖	.

“你就来银湖看看吧。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ; [bʌt; bət] [kʌm] [slɪk] [ɒf] — ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [belt] ;

Such	a	sight	it	is	you	never	saw	;	but	come	slick	off	—	never	mind	your	belt	;
这样的	一个	视线	它	是	你	绝不	锯	;	但	来	光滑	离开	—	绝不	头脑	你的	腰带	;

你从未见过这样的景象；但快点脱身——别管你的腰带了；

[dʒʌst][rəʊl][jɔː(r); jə(r)] ['blæŋkit] [raʊnd] [juː; jʊ] , ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] — [ðeə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,

just	roll	your	blanket	round	you	,	over	head	and	ears	—	there	,	”	said	he	,
只是	卷	你的	毯子	圆形的	你	,	超过	头	和	耳朵	—	那里	,	”	说	他	,

“把毯子卷起来盖住自己，包括头和耳朵——好了，”他说。

[ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [rʌf] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd] , “ [həʊld][ɒn] [taɪt] [baɪ][ˌem 'iː] . ”

assisting	to	fasten	the	rough	garment	,	and	seizing	his	sister's	hand	,	“	hold	on	tight	by	me	.	”
协助	到	系	这	粗糙的	服装	,	和	抓住	他的	姐妹	手	,	“	抓住	在	紧的	经过	我	.	”

他帮忙系好粗糙的衣服，并抓住妹妹的手说：“紧紧抓住我。”

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [stɔːm] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

“	Oh	,	what	a	storm	!	”	gasped	the	little	girl	,
“	哦	,	什么	一个	风暴	!	”	倒吸一口气	这	小的	女孩	,

“哦，好大的暴风雨啊！”小女孩惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stægəd] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

as	she	staggered	out	and	came	within	the	full	force	of	the	gale	.
作为	她	交错	出去	和	来了	之内	这	满的	力量	的	这	大风	.

她踉跄着走出去，迎面扑来一阵狂风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

It	was	indeed	a	storm	,
它	曾是	的确	一个	风暴	,

那确实是一场暴风雨。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔːld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]

such	as	would	have	appalled	the	hearts	of	youngsters	less	accustomed	to	the
这样的	作为	会	有	震惊	这	心	的	年轻人	较少的	习惯	到	这

[wʊdz] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn] .

woods	than	were	our	hero	and	heroine	.
树林	比	是	我们的	英雄	和	女英雄	.

这对于不太熟悉森林的年轻人来说，无疑会让他们感到恐惧。

[bʌt; bət] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['stɔːmi]

But	Roy	and	Nelly	had	been	born	and	bred	in	the	midst	of	stormy
但	罗伊	和	内莉	有	到过	出生	和	繁殖	在	这	中间	的	暴风雨

['bækwʊdz] - ['elɪmənts] ,

backwoods	'	elements	,
偏远地区	-	元素	,

但罗伊和内莉是在风雨交加的偏远山区出生和长大的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [ə'lɑːmd] ,

and	were	not	easily	alarmed	,
和	是	不是	容易地	惊慌	,

而且不易惊慌，

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [kə'rektli] [ðə; ði]

chiefly	because	they	had	become	accustomed	to	estimate	correctly	the
主要	因为	他们	有	变得	习惯	到	估计	正确	这

[ɪk'stent] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] ['menəs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

extent	of	most	of	the	dangers	that	menaced	them	from	time	to	time	.
程度	的	最多	的	这	危险	那	受威胁	他们	从	时间	到	时间	.

主要原因是他们已经习惯于正确估计不时威胁到他们的大多数危险的程度。

[ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [kaɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

A	gale	of	the	fiercest	kind	was	blowing	.
一个	大风	的	这	最凶猛	种类	曾是	吹	.

狂风怒号，猛烈无比。

[ɪn] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bent] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] [kriːk] [ə'gen] ;

In	its	passage	it	bent	the	trees	until	they	groaned	and	creaked	again	;
在	它是	通道	它	弯曲	这	树木	直到	他们	呻吟	和	嘎吱作响	再次	;

它一路吹过，把树木都吹弯了，直到它们再次发出呻吟和嘎吱声；

[ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [twɪgz] [ænd; ənd] [wɪsk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;

it	tore	off	the	smaller	twigs	and	whisked	them	up	into	the	air	;
它	撕裂	离开	这	较小的	树枝	和	搅拌	他们	向上	进入	这	空气	;

它扯断了较小的树枝，并将它们卷到空中；

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] ['mæsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

it	lifted	the	snow	in	masses	out	of	the	open	spots	in	the	woods	,
它	抬起	这	雪	在	群众	出去	的	这	打开	地点	在	这	树林	,

它将林间空地上的积雪成片地卷起。

[ænd; ənd] [həːl] [ðem; ðəm][ɪn] [klaʊd] - [laɪk] ['vɒljuːmz] ['evriweə(r)] ;

and	hurled	them	in	cloud	-	like	volumes	everywhere	;
和	投掷	他们	在	云	-	喜欢	卷	到处	;

并将它们像云朵一样抛向四面八方；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [ænd; ənd] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən]

and	it	roared	and	shrieked	through	the	valleys	and	round	the	mountain
和	它	咆哮	和	尖叫	通过	这	山谷	和	圆形的	这	山

[tɒps] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [let] [luːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .

tops	as	if	a	thousand	evil	spirits	were	let	loose	upon	the	scene	.
最高额	作为	如果	一个	千	邪恶的	烈酒	是	让	松动的	之上	这	场景	.

它咆哮着、尖叫着响彻山谷，环绕着山顶，仿佛有一千个邪灵被释放出来一般。

['sɪlvə(r)] [leɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪlvəri] [ɪn] [ɪts] ['æspekt] ,

Silver	Lake	was	still	silvery	in	its	aspect	,
银	湖	曾是	仍然	银色	在	它是	方面	,

银湖依然呈现出银色的光泽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [drɪft] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [siː] ;

for	the	white	drift	was	flying	across	it	like	the	waves	of	a	raging	sea	;
为了	这	白色的	漂移	曾是	飞行	穿过	它	喜欢	这	波浪	的	一个	愤怒	海	;

因为白色的雪浪像汹涌的大海的波浪一样飞驰而过；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd] , [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [wɒz; wəz] [səʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

but	here	,	being	exposed	,	the	turmoil	was	so	tremendous	that	there	was	no
但	这里	,	存在	裸露	,	这	动荡	曾是	所以	巨大的	那	那里	曾是	不

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] ,

distinguishing	between	earth	,
区别	之间	地球	,

但是在这里，暴露在外之后，动荡如此剧烈，以至于无法区分地球、

[leɪk] , [ænd; ənd][skaɪ] .

lake	,	and	sky	.
湖	,	和	天空	.

湖泊和天空。

“ [kən'fjuːʒn] , [wɜːs] [kən'faʊndɪd] ” [rein] ['evri] [weə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [reɪn] ;

“	Confusion	,	worse	confounded	”	reigned	every	where	,	or	rather	,	appeared	to	reign	;
“	困惑	,	更糟	令人困惑	”	统治	每一个	在哪里	,	或者	相当	,	出现	到	在位	;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,

for	,	in	point	of	fact	,
为了	,	在	观点	的	事实	,

“一片混乱，甚至可以说是彻底的困惑”笼罩着一切，或者更确切地说，看起来是如此；因为事实上，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kən'fjuːʒn] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .

there	is	no	confusion	whatever	in	the	works	and	ways	of	God	.
那里	是	不	困惑	任何	在	这	作品	和	方式	的	上帝	.

神的作为和行事方式绝无任何混乱之处。

['kɒmən] [sens] , [ɪf] [ˌʌn'fɔːlən] , [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

Common	sense	,	if	unfallen	,	would	tell	us	that	.
常见的	感觉	,	如果	未堕落者	,	会	告诉	我们	那	.

如果常识没有偏差，就会告诉我们这一点。

[ðə; ði] [wɜːd] [rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæz; həz] ['ædɪd] [ɪts] ['testɪməni]

The	Word	reveals	it	,	and	science	of	late	years	has	added	its	testimony
这	单词	揭示	它	,	和	科学	的	晚的	年	有	额外	它是	见证

[ˌðeə'tuː] .

thereto	.
到	.

圣经揭示了这一点，近年来科学也对此作出了证实。

[rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]

Roy	**and**	**Nelly**	**very**	**naturally**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**things**	**were**	**in**	**a**
罗伊	和	内莉	非常	自然	来了	到	这	结论	那	事物	是	在	一个

['veri] [dɪs'ɔːdəd] [steɪt] [ɪn'diːd] [ɒn] [ðæt] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] ,

very	**disordered**	**state**	**indeed**	**on**	**that**	**Sabbath**	**morning**	**,**
非常	混乱	状态	的确	在	那	安息日	早晨	,

罗伊和内莉很自然地得出结论：那天安息日的早晨，情况确实非常混乱。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hʌt] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] .

so	**they**	**returned**	**to**	**their**	**hut**	**,**	**to**	**spend**	**the**	**day**	**as**	**best**	**they**	**might**	**.**
所以	他们	返回	到	他们的	小屋	,	到	花费	这	天	作为	最好的	他们	可能	.

于是他们回到了小屋，尽力度过这一天。

[ðeə(r)] [fɜːst] [keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][prɪ'peə(r)] ['brekfəst] .

Their	**first**	**care**	**was**	**to**	**kindle**	**the**	**fire**	**and**	**prepare**	**breakfast**	**.**
他们的	第一的	关心	曾是	到	点燃	这	火	和	准备	早餐	.

他们首先要做的就是生火准备早餐。

[waɪl] ['neli] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] , [rɔi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] ['sevrəl] [smɔːl] [triːz] ,

While	**Nelly**	**was**	**engaged**	**in**	**this**	**,**	**Roy**	**went**	**out**	**and**	**cut**	**several**	**small**	**trees**	**,**
尽管	内莉	曾是	已订婚的	在	这	,	罗伊	去	出去	和	切	一些	小的	树木	,

内莉忙着做这件事的时候，罗伊出去砍了几棵小树。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɒpt] [ðə; ði] [hʌt] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bləʊn] [daʊn]

with	**which**	**he**	**propped**	**the**	**hut**	**all**	**round**	**to**	**prevent**	**it**	**from**	**being**	**blown**	**down**
和	哪个	他	支撑	这	小屋	全部	圆形的	到	防止	它	从	存在	吹	向下

.

:

.

他用这些支撑物将小屋四周撑起，防止小屋被风吹倒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] ['kɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] ,

But	**it**	**was**	**discovered**	**,**	**first**	**,**	**that**	**the**	**fire**	**would**	**hardly**	**kindle**	**,**	**and**	**,**
但	它	曾是	发现	,	第一的	,	那	这	火	会	几乎	点燃	,	和	,

['sekənd] ,

second	**,**
第二	,

但人们首先发现，火几乎无法点燃；其次，

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɪð] [sməʊk] .

that	**when**	**it**	**was**	**kindled**	**it**	**filled**	**the**	**whole**	**place**	**with**	**smoke**	**.**
那	什么时候	它	曾是	点燃	它	已填	这	所有的	地方	和	抽烟	.

点燃后，整个地方都充满了烟雾。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [haʊ'evə(r)] , ['brekfəst] [wɒz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] ,

By	**dint**	**of**	**perseverance**	**,**	**however**	**,**	**breakfast**	**was**	**cooked**	**and**	**devoured**	**,**
经过	凹痕	的	毅力	,	然而	,	早餐	曾是	煮熟	和	吞噬	,

然而，凭借着坚持不懈，早餐最终还是做好了，并且被吃光了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]

after	**which**	**the**	**fire**	**was**	**allowed**	**to**	**go**	**out**	**,**	**as**	**the**	**smoke**	**had**	**almost**
后	哪个	这	火	曾是	允许	到	去	出去	,	作为	这	抽烟	有	几乎

['blaɪndɪd][ðem; ðəm] .

blinded	**them**	**.**
失明	他们	.

之后，由于浓烟几乎使他们失明，人们才允许火熄灭。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [nel] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , ” [sed] [rɔi] , [ɒn] [kən'kluːdɪŋ] ['brekfəst] ;

“	**Never**	**mind**	**,**	**Nell**	**,**	**cheer**	**up**	**,**	**”**	**said**	**Roy**	**,**	**on**	**concluding**	**breakfast**	**;**
“	绝不	头脑	,	内尔	,	欢呼	向上	,	”	说	罗伊	,	在	总结	早餐	;

“没关系，内尔，振作起来，”罗伊在早餐结束后说道；

“ [wiːl; wil] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][tent][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ˌjuː 'es] .

“	we'll	rig	up	a	tent	to	keep	the	snow	off	us	.
”	出色地	钻井平台	向上	一个	帐篷	到	保持	这	雪	离开	我们	.

“我们会搭个帐篷来挡雪。”

” [ðə; ði] [snəʊ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] , [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)]

”	The	snow	,	be	it	understood	,	had	been	falling	into	the	fire	,	and	,	more
”	这	雪	,	是	它	理解	,	有	到过	坠落	进入	这	火	,	和	,	更多的

[ɔː(r)] [les] ,

or	less	,
或者	较少的	,

“可以理解的是，雪一直落入火中，而且，或多或少，

[əˈpɒn] [ðəmˈselvz] , [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ; [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tent] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hʌt]

upon	themselves	,	through	the	hole	in	the	roof	;	so	they	made	a	tent	inside	the	hut
之上	他们自己	,	通过	这	洞	在	这	屋顶	;	所以	他们	制成	一个	帐篷	里面	这	小屋

,

,
,

他们从屋顶的洞口钻进帐篷，在屋子里搭起了帐篷。

[baɪ] [ɪˈrektɪŋ] [tuː] [pəʊsts] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪdʒ] - [pəʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

by	erecting	two	posts	with	a	ridge	-	pole	at	a	height	of	three	feet	from	the
经过	竖立	二	帖子	和	一个	岭	-	极	在	一个	高度	的	三	脚	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

通过竖立两根柱子，并在离地三英尺的高度上加装一根脊梁杆，

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spred] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] .

over	which	they	spread	one	of	their	blankets	.
超过	哪个	他们	传播	一	的	他们的	毯子	.

他们在上面铺开一条毯子。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [tent] [ðeɪ] [rɪ'klaɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['blæŋkɪts] [spred] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

Under	this	tent	they	reclined	with	the	other	blankets	spread	over	them	,
在下面	这	帐篷	他们	斜倚	和	这	其他	毯子	传播	超过	他们	,

他们躺在帐篷下，身上盖着其他毯子。

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

and	chatted	comfortably	during	the	greater	part	of	that	day	.
和	聊天	舒适地	期间	这	更大的	部分	的	那	天	.

当天大部分时间里，两人都轻松地聊着天。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [həʊm] ,

Of	course	their	talk	was	chiefly	of	home	,
的	课程	他们的	讲话	曾是	主要	的	家	,

当然，他们的谈话主要还是关于家的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	of	the	mother	who	had	been	the	sun	and	the	joy	of	their
和	的	这	母亲	WHO	有	到过	这	太阳	和	这	喜悦	的	他们的

[ɪgˈzɪstəns] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [sæd] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

existence	up	to	that	sad	day	when	they	were	lost	in	the	snow	,
存在	向上	到	那	伤心	天	什么时候	他们	是	丢失的	在	这	雪	,

还有他们的母亲，她曾是他们的阳光和快乐的源泉，直到他们在雪地里迷路的那悲惨一天。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [kənˈvəːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	naturally	they	conversed	of	the	Bible	,
和	自然	他们	交谈	的	这	圣经	,

他们自然而然地谈论起了《圣经》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪmz] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	hymns	which	their	mother	had	made	the	chief	objects	of	their
和	这	赞美诗	哪个	他们的	母亲	有	制成	这	首席	对象	的	他们的

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [æt; ət] [fɔ:t] ['entəpraɪz] .

contemplation	on	the	Sabbaths	they	had	spent	at	Fort	Enterprise	.
沉思	在	这	安息日	他们	有	花费	在	堡	企业	.

以及他们的母亲在安息日于企业堡为他们吟唱的赞美诗。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['sʌndeɪ] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['weðə(r)] , [bʌt; bət] ['tju:zdeɪ]

Monday	was	as	bad	as	Sunday	in	regard	to	weather	,	but	Tuesday
周一	曾是	作为	坏的	作为	星期日	在	看待	到	天气	,	但	周二

[dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ənd][kɑ:m] ,

dawned	bright	and	calm	,
黎明	明亮的	和	冷静的	,

星期一的天气和星期日一样糟糕，但星期二早晨阳光明媚，风平浪静。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɔndərəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ðeə(r)][ˌævəu'keiʃən] .

so	that	our	wanderers	were	enabled	to	resume	their	avocations	.
所以	那	我们的	流浪者	是	已启用	到	恢复	他们的	业余爱好	.

这样，我们的流浪者们就能重拾他们的职业。

[ðə; ði] [snəʊ] - ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn]['ɔ:də(r)] , [ðə; ði] [sled] [wɒz; wəz][ˌəuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l][ænd; ənd]

The	snow	-	shoes	were	put	in	order	,	the	sled	was	overhauled	and
这	雪	-	鞋	是	放	在	命令	,	这	雪橇	曾是	大修	和

['mendɪd] ,

mended	,
已修复	,

雪鞋整理好了，雪橇也进行了检修和修补。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [fɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][tu:; tə][draɪ] .

and	more	fish	were	caught	and	hung	up	to	dry	.
和	更多的	鱼	是	捕捉	和	悬挂	向上	到	干燥	.

人们捕捞了更多鱼，并将它们挂起来晾干。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [rɔi] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] [bɔ:l] , [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃu:z] ,

In	the	evening	Roy	loaded	his	gun	with	ball	,	put	on	his	snow	-	shoes	,
在	这	晚上	罗伊	已加载	他的	枪	和	球	,	放	在	他的	雪	-	鞋	,

傍晚时分，罗伊给枪装上子弹，穿上雪鞋。

[ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)] .

and	sallied	forth	alone	to	search	for	deer	.
和	突袭	前进	独自的	到	搜索	为了	鹿	.

于是他独自出发去寻找鹿。

[hi:; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] ['sevrəl] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [laɪn] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tu:; tə] [meɪk] ['ræbɪt] [snɛə]

He	carried	with	him	several	small	pieces	of	line	wherewith	to	make	rabbit	snares
他	携带	和	他	一些	小的	件	的	线	以及	到	制作	兔子	陷阱

; [fɔ:(r); fə(r)] ,

;	for	,
;	为了	,

他随身携带了几小段绳子，用来制作兔笼；因为，

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [snəʊ] [fel] ,

the	moment	the	snow	fell	,
这	片刻	这	雪	跌倒	,

雪落下的那一刻，

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] [træks] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ræbɪts] [ɪn] [ðæt]

innumerable	tracks	revealed	the	fact	that	there	were	thousands	of	rabbits	in	that
无数	轨道	揭晓	这	事实	那	那里	是	数千	的	兔子	在	那

['ri:dʒən] .

region	.
地区	.

无数的足迹表明，该地区曾有成千上万只兔子。

['neli] , ['mi:nwaɪl] , ['bizi] [hɜ:'self] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn]['ɔ:də(r)] ,

Nelly	,	meanwhile	,	busied	herself	in	putting	the	hut	in	order	,
内莉	,	同时	,	忙碌	她自己	在	推杆	这	小屋	在	命令	,

与此同时，内莉正忙着收拾小屋。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][mɒʊkæsɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [həʊm]

and	in	repairing	the	mocassins	which	would	be	required	for	the	journey	home
和	在	维修	这	鹿皮鞋	哪个	会	是	必需的	为了	这	旅行	家

.

:
.

并修理回家途中需要的鹿皮鞋。

[lest] ['eni] ['ri:də(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌndə(r)] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['herəʊɪn] [faʊnd] [mə'tɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]

Lest	any	reader	should	wonder	where	our	heroine	found	materials	for	all	the
免得	任何	读者	应该	想知道	在哪里	我们的	女英雄	成立	材料	为了	全部	这

['mendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,

mending	and	repairing	referred	to	,
修补	和	维修	指	到	,

为了避免读者好奇我们的女主人公是从哪里找到文中提到的所有修补材料，

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ,

we	may	remark	that	the	Indians	in	the	wilderness	were	,	and	still	are	,
我们	可能	评论	那	这	印度人	在	这	荒野	是	,	和	仍然	是	,

[sə'plaɪd] [wɪð] ['ni:d(ə)lz] ,

supplied	with	needles	,
供应	和	针	,

我们不妨指出，荒野中的印第安人过去和现在都备有针头。

[bi:dz] , [klɒθ] , ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] , [gʌnz] , ['æksi:z] , [et'setərə] , [et'setərə] , [baɪ][ðə; ði]

beads	,	cloth	,	powder	and	shot	,	guns	,	axes	,	etcetera	,	etcetera	,	by	the
珠子	,	布	,	粉末	和	射击	,	枪支	,	轴	,	等等	,	等等	,	经过	这

[əd'ventʃərəs] [fɜ:(r)] - ['treɪdəz] ,

adventurous	fur	-	traders	,
冒险的	毛皮	-	交易员	,

珠子、布匹、火药和弹丸、枪支、斧头等等，都是那些冒险的皮毛商人贩卖的。

[hu:] ['penətreɪt] [di:p] [ænd; ənd][fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ;

who	penetrate	deep	and	far	into	the	wilderness	of	North	America	;
WHO	穿透	深的	和	远的	进入	这	荒野	的	北	美国	;

他们深入北美荒野；

[ænd; ənd] [wen] ['neli] [ænd; ənd] [rɔi] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kæptəz] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə]

and	when	Nelly	and	Roy	ran	away	from	their	captors	they	took	care	to
和	什么时候	内莉	和	罗伊	跑	离开	从	他们的	俘虏者	他们	采取	关心	到

['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)][ɪn][ðeə(r)]

carry	with	them	an	ample	supply	of	such	things	as	they	might	require	in	their
携带	和	他们	一个	充足	供应	的	这样的	事物	作为	他们	可能	要求	在	他们的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

当内莉和罗伊逃离他们的俘虏时，他们小心翼翼地携带了逃亡途中可能需要的大量物品。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [rɔi] [set] ['sevrəl] [snɛə] .

About	half	a	mile	from	the	hut	Roy	set	several	snares	.
关于	一半	一个	英里	从	这	小屋	罗伊	放	一些	陷阱	.

在离小屋大约半英里的地方，罗伊设置了几个陷阱。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə]

He	had	often	helped	his	father	in	such	work	,	and	knew	exactly	how	to
他	有	经常	帮助	他的	父亲	在	这样的	工作	,	和	知道	确切地	如何	到

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

他经常帮父亲做这类工作，非常清楚该怎么做。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [træk] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [tuː] [bʊʃɪz] ,

Selecting	a	rabbit	-	track	at	a	spot	where	it	passed	between	two	bushes	,
选择	一个	兔子	-	追踪	在	一个	点	在哪里	它	通过了	之间	二	灌木丛	,

选择兔子足迹位于两丛灌木之间的位置进行观察。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [sneə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [luːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] .

he	set	his	snare	so	that	it	presented	a	loop	in	the	centre	of	the	path	.
他	放	他的	圈套	所以	那	它	呈现	一个	环形	在	这	中心	的	这	小路	.

他设置了陷阱，使陷阱在小路中央形成一个圈。

[ðɪs] [luːp] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [bent] ['daʊnwədz] ,

This	loop	was	fastened	to	the	bough	of	a	tree	bent	downwards	,
这	环形	曾是	系紧	到	这	买	的	一个	树	弯曲	向下	,

这个环被固定在向下弯曲的树枝上。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [fɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

and	so	arranged	that	it	held	fast	to	a	root	in	the	ground	;
和	所以	安排	那	它	握住	快速地	到	一个	根	在	这	地面	;

于是，它被安排牢牢地扎根在土里；

[wen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [liːp] [ɔː(r)] [fɔːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	a	rabbit	should	endeavour	to	leap	or	force	through	it	,
什么时候	一个	兔子	应该	努力	到	飞跃	或者	力量	通过	它	,

当兔子试图跳跃或强行穿过它时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [pʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

he	would	necessarily	pull	away	the	fastening	that	held	it	down	,
他	会	一定	拉	离开	这	紧固	那	握住	它	向下	,

他必然会解开固定它的扣子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baʊ] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] ['hæpləs] ['kriːtʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ɒf]

and	the	bough	would	spring	up	and	lift	the	hapless	creature	by	the	neck	off
和	这	买	会	春天	向上	和	举起	这	不幸的	生物	经过	这	脖子	离开

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

树枝会猛地弹起，叼住那不幸生物的脖子，将它从地上提起来。

['hævɪŋ] [set] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] [snɛə] , [rɔi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [dɪə(r)] -

Having	set	half	-	a	-	dozen	such	snares	,	Roy	continued	his	march	in	search	of	deer	-
拥有	放	一半	-	一个	-	打	这样的	陷阱	,	罗伊	持续	他的	行进	在	搜索	的	鹿	-

[træks] .

tracks	.
轨道	.

罗伊设置了六个这样的陷阱后，继续寻找鹿的踪迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnsək'sesfl] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ]

He	was	unsuccessful	,	but	to	his	surprise	he	came	suddenly	on	the	huge
他	曾是	不成功	,	但	到	他的	惊喜	他	来了	突然	在	这	巨大的

[træk] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] !

track	of	a	bear	!
追踪	的	一个	熊	!

他失败了，但令他惊讶的是，他突然发现了一头熊的巨大足迹!

['biːɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['bruːɪn][hæd; həd][nɒt] [jet] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Being	early	in	the	season	this	particular	bruin	had	not	yet	settled	himself	into	his
存在	早期的	在	这	季节	这	特别的	棕熊	有	不是	然而	定居	他自己	进入	他的

['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] ,

winter	quarters	,
冬天	四分之一	,

由于还处于季节初期，这只棕熊还没有安顿好它的越冬地。

[səʊ] [rɔi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

so	Roy	determined	to	make	a	trap	for	him	.
所以	罗伊	决定	到	制作	一个	陷阱	为了	他	.

于是罗伊决定设下陷阱抓住他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [həʊp][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ] ,

He	had	not	much	hope	of	catching	him	,	but	resolved	to	try	,
他	有	不是	很多	希望	的	捕捉	他	,	但	已解决	到	尝试	,

他并不抱太大希望能够抓住他，但还是决定试一试。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [tel] ['neli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	not	to	tell	Nelly	of	his	discovery	until	he	should	see	the	result	.
和	不是	到	告诉	内莉	的	他的	发现	直到	他	应该	看	这	结果	.

而且在看到结果之前，不要把他的发现告诉内利。

[ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [hiː; hi] [reɪzd] ['sevrəl] [hjuːdʒ] [stəʊnz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

Against	the	face	of	a	cliff	he	raised	several	huge	stones	so	as	to	form	a
反对	这	脸	的	一个	悬崖	他	提高	一些	巨大的	石头	所以	作为	到	形式	一个

[sɔːt] [ɒv; əv][bɒks] ,

sort	of	box	,
种类	的	盒子	,

他靠着悬崖峭壁举起几块巨石，形成一个类似箱子的形状。

[ɔː(r)] [keɪv] , [ɔː(r)] [həʊl] , [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ðə; ði] [saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz]

or	cave	,	or	hole	,	the	front	of	which	was	open	,	the	sides	being	the	stones
或者	洞穴	,	或者	洞	,	这	正面	的	哪个	曾是	打开	,	这	侧面	存在	这	石头

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

或者是一个洞穴，或者一个洞，它的前面是敞开的，两侧就是前面提到的那些石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði] [klɪf] .

and	the	back	the	cliff	.
和	这	后退	这	悬崖	.

背靠悬崖。

[ðen] [hiː; hi] [feld] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪst] , [wɪtʃ] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] ,

Then	he	felled	a	tree	as	thick	as	his	waist	,	which	stood	close	by	,
然后	他	倒下	一个	树	作为	厚的	作为	他的	腰部	,	哪个	站立	关闭	经过	,

然后他砍倒了一棵和他腰一样粗的树，这棵树就长在附近。

[ænd; ənd][səʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][træp] .

and	so	managed	that	it	fell	near	to	his	trap	.
和	所以	管理	那	它	跌倒	靠近	到	他的	陷阱	.

于是，它就这么落入了他的陷阱。

[baɪ] [greɪt] [ig'zə:ʃən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] ['li:və(r)] [prɪ'peəd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

By **great** **exertions** **,** **and** **with** **the** **aid** **of** **a** **wooden** **lever** **prepared** **on** **the** **spot** **,**

经过 伟大的 努力 , 和 和 这 援助 的 一个 木制的 杠杆 准备 在 这 点 ,

经过一番努力，并借助现场准备的木制杠杆，

[hi:; hi] [rəʊld] [ðɪs] [tri:] — [wen] [dɪ'nju:dɪd] [ɒv; əv][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] — [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

he **rolled** **this** **tree** **—** **when** **denuded** **of** **its** **branches** **—** **close** **to** **the** **mouth** **of**

他 滚动 这 树 — 什么时候 赤裸裸的 的 它是 分支 — 关闭 到 这 嘴 的

[ðə; ði][træp] .

the **trap** **.**

这 陷阱 .

他把这棵光秃秃的树滚到陷阱口附近。

[nekst][hi:; hi] [kʌt] [θri:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [stɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] —

Next **he** **cut** **three** **small** **pieces** **of** **stick** **in** **such** **a** **form** **that** **they** **made** **a** **trigger** **—**

下一个 他 切 三 小的 件 的 戳 在 这样的 一个 形式 那 他们 制成 一个 扳机 —

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [fɔ:r] — [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:] [mait] [rest] .

something **like** **the** **figure** **4** **—** **on** **which** **the** **tree** **might** **rest** **.**

某物 喜欢 这 数字 4 — 在 哪个 这 树 可能 休息 .

接下来，他把三小段木棍削成类似数字 4 的形状，做成一个触发器，树可以靠在上面。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trɪgə(r)] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [tri:] - [stem] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv]

On **the** **top** **of** **this** **trigger** **he** **raised** **the** **tree** **-** **stem** **,** **and** **on** **the** **end** **of**

在 这 顶部 的 这 扳机 他 提高 这 树 - 干 , 和 在 这 结尾 的

[ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,

the **trigger** **,**

这 扳机 ,

他抬起扳机顶部的树干，扳机末端，

[wɪtʃ] [prə'dʒektɪd]['ɪntu:][ðə; ði][træp] , [hi:; hi] [stʌk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [draɪd] [fɪʃ] ,

which **projected** **into** **the** **trap** **,** **he** **stuck** **a** **piece** **of** **dried** **fish** **,**

哪个 预计 进入 这 陷阱 , 他 卡住 一个 片 的 干燥 鱼 ,

他将一块干鱼塞进陷阱里，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][beə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kri:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði][beɪt] ,

so **that** **when** **the** **bear** **should** **creep** **under** **the** **stem** **and** **touch** **the** **bait** **,**

所以 那 什么时候 这 熊 应该 潜行者 在下面 这 干 和 触碰 这 饵 ,

这样，当熊爬到茎秆下面碰到诱饵时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [stem] [wʊd] [fɔ:l] [ɒn]

it **would** **disarrange** **the** **trigger** **,** **set** **it** **off** **,** **and** **the** **heavy** **stem** **would** **fall** **on**

它 会 打乱 这 扳机 , 放 它 离开 , 和 这 重的 干 会 落下 在

[-] [bæk] .

bruin's **back** **.**

布鲁因的 后退 .

它会弄乱扳机，触发扳机，沉重的茎秆会砸到棕熊的背上。

[æz; əz][hi:; hi] [nju:] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [beəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [strɒŋ] , [hi:; hi] [kʌt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪk]

As **he** **knew** **,** **however** **,** **that** **bears** **were** **very** **strong** **,** **he** **cut** **several** **other** **thick**

作为 他 知道 , 然而 , 那 熊 是 非常 强的 , 他 切 一些 其他 厚的

[stemz] ,

stems **,**

茎 ,

但他知道熊力气很大，所以又砍断了几根粗壮的树枝。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] .

and **piled** **them** **on** **the** **first** **to** **give** **it** **additional** **weight** **.**

和 堆积 他们 在 这 第一的 到 给 它 额外的 重量 .

然后将它们堆放在第一层上面，以增加其重量。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə]
All **being** **ready** **,** **and** **the** **evening** **far** **advanced** **,** **he** **returned** **to** **the** **hut** **to**
全部 存在 准备好 , 和 这 晚上 远的 先进的 , 他 返回 到 这 小屋 到
['sʌpə(r)] .
supper **.**
晚餐 .

一切准备就绪，夜幕也已深沉，他回到小屋吃晚饭。

['tʃæptə(r)] [twelv] .
Chapter **Twelve** **.**
章 十二 .

第十二章。

[rɔɪz] [driːm] .
Roy's **Dream** **.**
罗伊的 梦 .

罗伊的梦。

“ ['neli] , [jiː; ji] – [ə; eɪ] – [ə; eɪ] – [aʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɔi] ,
“ **Nelly** **,** **ye** **–** **a** **–** **a** **–** **ow** **!** **”** **exclaimed** **Roy** **,**
“ 内莉 , 是的 – 一个 – 一个 – 现在 ! ” 惊呼 罗伊 ,

“内莉，耶——啊——啊——哟！”罗伊喊道。

['jɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [beəz]
yawning **as** **he** **awoke** **on** **the** **following** **morning** **from** **a** **dream** **in** **which** **bears**
打哈欠 作为 他 醒来 在 这 下列的 早晨 从 一个 梦 在 哪个 熊
['fɪgəd] ['lɑːdʒli] ;
figured **largely** **;**
想 很大程度上 ;

第二天早上，他打着哈欠从梦中醒来，梦里熊的身影很多；

“ [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪv] [hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **what** **a** **night** **I've** **had** **of** **it** **,**
“ 什么 一个 夜晚 我已经 有 的 它 ,

“我昨晚过得真是太棒了！”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — ['faɪtɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['bʌfələʊ] [wɪð] — ” [hɪə(r)] [rɔi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .
to **be** **sure** **—** **fightin** **'** **like** **a** **mad** **buffalo** **with** **—** **”** **Here** **Roy** **paused** **abruptly** **.**
到 是 当然 — 战斗 - 喜欢 一个 疯狂的 水牛 和 — ” 这里 罗伊 暂停 突然 .

确实——像疯了的野牛一样战斗——”罗伊说到这里突然停了下来。

“ [wel] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ? ” [ɑːskt] [nel] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [endid] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Well** **,** **what** **were** **you** **fighting** **with** **?** **”** **asked** **Nell** **,** **with** **a** **smile** **that** **ended** **in** **a**
“ 出色地 , 什么 是 你 斗争 和 ? ” 问 内尔 , 和 一个 微笑 那 结束 在 一个
[jɔːn] .
yawn **.**
打哈欠 .

“那你们在跟什么打架呢？”内尔问道，脸上带着微笑，但笑容很快变成了一个哈欠。

“ [aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [læs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]
“ **I** **won't** **tell** **you** **just** **now** **,** **lass** **,** **as** **it** **might** **spoil** **your** **appetite** **for**
“ 我 惯于 告诉 你 只是 现在 , 小姐 , 作为 它 可能 剧透 你的 食欲 为了
['brekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

“姑娘，我现在就不告诉你了，免得你没胃口吃早饭。”

[set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðæt] ['redi] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Set **about** **getting** **that** **ready** **as** **fast** **as** **you** **can** **,**
放 关于 获得 那 准备好 作为 快速地 作为 你 能 ,

尽快着手准备。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [snɛə] . ”

for	I	want	to	be	off	as	soon	as	possible	to	visit	my	snares	.	”
为了	我	想	到	是	离开	作为	很快	作为	可能的	到	访问	我的	陷阱	.	”

因为我想尽快出发去看看我的陷阱。”

“ [ai] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ræbɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	I	guess	we	shall	have	rabbits	for	dinner	to	-	day	.	”
”	我	猜测	我们	将	有	兔子	为了	晚餐	到	-	天	.	”

“看来我们今天晚餐要吃兔子了。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sled] ? ” [in'kwaiə] ['neli] ,

“	What	are	you	going	to	do	with	the	sled	?	”	inquired	Nelly	,
”	什么	是	你	去	到	做	和	这	雪橇	?	”	询问	内莉	,

“你打算怎么处置这辆雪橇？”内莉问道。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ænd; ənd][dræg] - [rəʊp] .

observing	that	her	brother	was	overhauling	the	lashings	and	drag	-	rope	.
观察	那	她	兄弟	曾是	大修	这	鞭打	和	拖	-	绳索	.

她看到哥哥正在检修绳索和拖绳。

“ [wel] , [ai] [set] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [snɛə] ,

“	Well	,	I	set	a	lot	o	'	snares	,
”	出色地	,	我	放	一个	很多	o	-	陷阱	,

“嗯，我设了很多陷阱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖(Silver Lake)
第4/7页

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][nəʊ]['seɪɪn] - [haʊ] ['meni] ['ræbɪts] [meɪ] [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː] - [ɪm] .

an	'	there's	no	sayin	'	how	many	rabbits	may	have	got	into	'	em	.
一个	-	有	不	说	-	如何	许多	兔子	可能	有	得到	进入	-	呃	.

谁也说不准有多少兔子钻进了里面。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] ['ræbɪts] [ɪn][ðem; ðəm] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ,

Besides	,	if	the	rabbits	in	them	parts	are	tender	-	hearted	,
除了	,	如果	这	兔子	在	他们	部分	是	投标	-	心地	,

此外，如果这些地区的兔子心地善良的话，

[ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv] [daɪd] [əʊ] - [griːf] ,

a	lot	o	'	their	relations	may	have	died	o	'	grief	,
一个	很多	o	-	他们的	关系	可能	有	死亡	o	-	悲伤	,

他们的许多亲戚可能都因悲伤过度而死。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [sled] [tuː; tə] [fetʃ] - [ɪm] [ɔːl] [həʊm] !

so	I	shall	take	the	sled	to	fetch	'	em	all	home	!
所以	我	将	拿	这	雪橇	到	拿来	-	呃	全部	家	!

所以我要拉着雪橇把他们都接回家！

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [rɔi] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,

"	After	breakfast	Roy	loaded	his	gun	with	ball	,	and	putting	on	his	snow	-	shoes	,
"	后	早餐	罗伊	已加载	他的	枪	和	球	,	和	推杆	在	他的	雪	-	鞋	,

“早餐后，罗伊给枪装上弹丸，然后穿上雪鞋，

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [wɪð] [æn; ən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] " [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɔːrɪn] -

sallied	forth	with	an	admonition	to	his	sister	to	"	have	a	roarin	'
突袭	前进	和	一个	警告	到	他的	姐姐	到	"	有	一个	咆哮	-

['faɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [reə(r)] [fiːst] !

fire	ready	to	cook	a	rare	feast	!
火	准备好	到	厨师	一个	稀有的	盛宴	!

他临走前叮嘱妹妹“准备好熊熊燃烧的炉火，准备烹制一顿丰盛的盛宴！”

" ['neli] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

"	Nelly	laughingly	replied	,	that	she	would	,	and	so	they	parted	.
"	内莉	笑着	回复	,	那	她	会	,	和	所以	他们	分手了	.

内莉笑着回答说她会的，于是她们就此分别。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [rɔɪz] ['dʒɜːni] [ðæt] [deɪ] [led] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkli] - ['wʊdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	first	part	of	Roy's	journey	that	day	led	him	through	a	thickly	-	wooded	part	of
这	第一的	部分	的	罗伊的	旅行	那	天	引领	他	通过	一个	浓密	-	树木繁茂的	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

罗伊当天旅程的第一部分是穿过一片树木茂密的地区。

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] , [jet] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] ,

He	went	along	with	the	quick	,	yet	cautious	and	noiseless	,
他	去	沿着	和	这	快的	,	然而	谨慎	和	无声	,

他配合着迅速而谨慎、悄无声息的行动，

[step] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] .

step	of	a	hunter	accustomed	to	the	woods	from	infancy	.
步	的	一个	猎人	习惯	到	这	树林	从	婴儿期	.

这是从小在森林里长大的猎人的步伐。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ]

His	**thoughts**	**were**	**busy**	**within**	**him**	**,**	**and**	**far**	**away**	**from**	**the**	**scene**	**in**	**which**
他的	想法	是	忙碌的	之内	他	,	和	远的	离开	从	这	场景	在	哪个

[hiː; hi] [muːvd] ;

he	**moved**	**;**
他	已搬	;

他心事重重，思绪早已飘到了很远的地方，与他所处的场景格格不入；

[jet] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [hiː; hi]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [siːst] [tuː; tə][kɑːst]

yet	**,**	**such**	**is**	**the**	**force**	**of**	**habit**	**,**	**he**	**never**	**for**	**a**	**moment**	**ceased**	**to**	**cast**
然而	,	这样的	是	这	力量	的	习惯	,	他	绝不	为了	一个	片刻	停止	到	投掷

[kwɪk] ,

quick	**,**
快的	,

然而，由于习惯的力量，他片刻也没有停止快速抛竿。

[ɪn'kwaɪərɪŋ]['glɑːnsɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] .

inquiring	**glances**	**on**	**each**	**side**	**as**	**he**	**went**	**along**	**.**
查询	眼神	在	每个	边	作为	他	去	沿着	.

他一路走着，不时收到左右两边询问的目光。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Nothing	**escaped**	**his**	**observation**	**.**
没有什么	逃脱	他的	观察	.

没有什么能逃过他的观察。

“ [əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnlɪ][get][ə; eɪ][dɪə(r)] [ðɪs] [deɪ] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	**Oh**	**,**	**if**	**I**	**could**	**only**	**get**	**a**	**deer**	**this**	**day**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**,**
“	哦	,	如果	我	可以	仅有的	得到	一个	鹿	这	天	,	”	想法	他	,

“哦，要是今天能猎到一头鹿就好了，”他心想。

“ [haʊ] ['skrʌmpʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !

“	**how**	**scrumptious**	**it**	**would**	**be**	**!**
“	如何	美味的	它	会	是	!

“那该有多美味啊！”

” [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] “ ['skrʌmpʃəs] ” [ɪz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

”	**What**	**he**	**meant**	**by**	**“**	**scrumptious**	**”**	**is**	**best**	**known**	**to**	**himself**	**,**
”	什么	他	意思是	经过	“	美味的	”	是	最好的	已知	到	他自己	,

“他所说的‘美味’究竟是什么意思，恐怕只有他自己最清楚。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪə(r)] ['sʌd(ə)nlɪ] — [pə'hæps] [skɹ'ʌmpʃəsli] !

but	**at**	**that**	**moment**	**a**	**large**	**deer**	**suddenly**	**—**	**perhaps**	**scrumptiously**	**!**
但	在	那	片刻	一个	大的	鹿	突然	—	也许	美味地	!

但就在这时，一只大鹿突然——或许是美味可口！

— [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [nɒt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪm] .

—	**appeared**	**on**	**the**	**brow**	**of**	**a**	**ridge**	**not**	**fifty**	**yards**	**in**	**advance**	**of**	**him**	**.**
—	出现	在	这	眉头	的	一个	岭	不是	五十	码	在	进步	的	他	.

—出现在他前方不到五十码的山脊顶部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bəuθ] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['fɔːnuːn] .

They	**had**	**been**	**both**	**walking**	**towards**	**each**	**other**	**all**	**that**	**forenoon**	**.**
他们	有	到过	两个都	步行	向	每个	其他	全部	那	午前	.

整个上午，他们俩一直朝着彼此的方向走去。

[rɔi] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sent] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [p'aʊəz] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][fækt] ,

Roy	**,**	**having**	**no**	**powers**	**of**	**scent**	**beyond**	**human**	**powers**	**,**	**did**	**not**	**know**	**the**	**fact**	**,**
罗伊	,	拥有	不	权力	的	香味	超过	人类	权力	,	做过	不是	知道	这	事实	,

罗伊没有超越常人的嗅觉能力，所以并不知道这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

and	as	the	wind	was	blowing	from	the	deer	to	the	hunter	,
和	作为	这	风	曾是	吹	从	这	鹿	到	这	猎人	,

风从鹿那边吹向猎人，

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] — ['gɪftɪd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [sent] [p'aʊəz] — [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɪgnərənt]

the	former	—	gifted	though	he	was	with	scenting	powers	—	was	also	ignorant
这	以前的	—	天才	尽管	他	曾是	和	香味	权力	—	曾是	还	无知

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['miːtɪŋ] .

of	the	approaching	meeting	.
的	这	接近	会议	.

前者虽然拥有敏锐的嗅觉，却对即将到来的会面一无所知。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['stɑːtld] [dɪə(r)] [stʊd] [ɪn] [bɪ'wɪldəd] [sə'praɪz] .

One	instant	the	startled	deer	stood	in	bewildered	surprise	.
一	立即的	这	惊慌	鹿	站立	在	困惑	惊喜	.

一瞬间，受惊的鹿愣在了原地，一脸茫然。

[wʌn] ['ɪnstənt] [rɔi] [pɔːzd] [ɪn] [mjuːt] [ə'meɪzmənt] .

One	instant	Roy	paused	in	mute	amazement	.
一	立即的	罗伊	暂停	在	沉默的	惊愕	.

罗伊愣住了，一时语塞，震惊不已。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɪə(r)] [wiːld] [raʊnd] , [waɪl] [rɔɪz] [gʌn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

The	next	instant	the	deer	wheeled	round	,	while	Roy's	gun	leaped	to	his	shoulder	.
这	下一个	立即的	这	鹿	带轮子的	圆形的	,	尽管	罗伊的	枪	跳跃	到	他的	肩膀	.

下一刻，鹿猛地转身，罗伊的枪也迅速举到了肩上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['ekəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

There	was	a	loud	report	,	followed	by	reverberating	echoes	among	the	hills	,
那里	曾是	一个	大声	报告	,	随后	经过	回响	回声	之中	这	丘陵	,

一声巨响传来，随后在山间回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [leɪ] [ded] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

and	the	deer	lay	dead	on	the	snow	.
和	这	鹿	躺	死的	在	这	雪	.

那只鹿死在了雪地上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

The	young	hunter	could	not	repress	a	shout	of	joy	,
这	年轻的	猎人	可以	不是	抑	一个	喊	的	喜悦	,

年轻的猎人忍不住发出了一声喜悦的喊叫。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][nɒt]['əʊnli][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][stæg] ,

for	he	not	only	had	secured	a	noble	stag	,
为了	他	不是	仅有的	有	安全	一个	高贵	麀	,

因为他不仅猎获了一头高贵的雄鹿，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]

but	he	had	now	a	sufficiency	of	food	to	enable	him	to	resume	his
但	他	有	现在	一个	充足性	的	食物	到	使能够	他	到	恢复	他的

['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

homeward	journey	.
回家	旅行	.

但他现在有足够的食物，可以继续他的返乡之旅了。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə][rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hʌt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪrz] [tʌŋ] [ænd; ənd]

His	first	impulse	was	to	run	back	to	the	hut	with	the	deer's	tongue	and
他的	第一的	冲动	曾是	到	跑步	后退	到	这	小屋	和	这	鹿的	舌头	和

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['bɪts] ,

a	few	choice	bits	,
一个	很少	选择	比特	,

他第一反应就是带着鹿舌和一些上好的肉块跑回小屋。

[tuː; tə] [tel] ['neli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ; [bʌt; bət] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] ,

to	tell	Nelly	of	his	good	fortune	;	but	,	on	second	thoughts	,
到	告诉	内莉	的	他的	好的	财富	;	但	,	在	第二	想法	,

他想把他的好运告诉内莉；但是，转念一想，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

he	resolved	to	complete	the	business	on	which	he	had	started	.
他	已解决	到	完全的	这	商业	在	哪个	他	有	开始	.

他决心完成他已经开始的这项事业。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

Leaving	the	deer	where	it	fell	he	went	on	,
离开	这	鹿	在哪里	它	跌倒	他	去	在	,

他把鹿留在原地，继续往前走去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [snɛə] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

and	found	that	the	snares	had	been	very	successful	.
和	成立	那	这	陷阱	有	到过	非常	成功的	.

结果发现这些陷阱非常成功。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bau] [tuː; tə] [wɪtʃ]

Some	,	indeed	,	had	been	broken	by	the	strength	of	the	boughs	to	which
一些	,	的确	,	有	到过	破碎的	经过	这	力量	的	这	树枝	到	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] ,

they	had	been	fastened	,
他们	有	到过	系紧	,

有些树枝的确是被它们所依附的树枝的强度折断了。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][set][ðem; ðəm] ;

and	others	remained	as	he	had	set	them	;
和	其他的	剩余	作为	他	有	放	他们	;

其他的则保持他设定的状态；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

but	above	two	-	thirds	of	them	had	each	a	rabbit	hung	up	by	the	neck	,
但	多于	二	-	三分之一	的	他们	有	每个	一个	兔子	悬挂	向上	经过	这	脖子	,

但其中超过三分之二的人都把兔子吊在脖子上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sled] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['ləʊdɪd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [snɛə] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] .

so	that	the	sled	was	pretty	well	loaded	when	all	the	snares	had	been	visited	.
所以	那	这	雪橇	曾是	漂亮的	出色地	已加载	什么时候	全部	这	陷阱	有	到过	到访	.

因此，当所有陷阱都被使用后，雪橇已经装满了猎物。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][beə(r)] - [træp][wɒz; wəz][set] ,

He	had	by	this	time	approached	the	spot	where	the	bear	-	trap	was	set	,
他	有	经过	这	时间	接近	这	点	在哪里	这	熊	-	陷阱	曾是	放	,

这时他已经走到了设置捕熊陷阱的地方附近。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns]

and	naturally	began	to	grow	a	little	anxious	,	for	,	although	his	chance
和	自然	开始	到	生长	一个	小的	焦虑的	,	为了	,	虽然	他的	机会

[ɒv; əv] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['veri] [slaɪt] ,

of	success	was	very	slight	,
的	成功	曾是	非常	轻微	,

他自然而然地开始有些焦虑，因为尽管他成功的机会非常渺茫，

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['sæŋgwɪn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

his	good	fortune	that	morning	had	made	him	more	sanguine	than	usual	.
他的	好的	财富	那	早晨	有	制成	他	更多的	乐观	比	通常	.

那天早上的好运让他比平时更加乐观。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [wɪtʃ] [ə'sɜːts] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] .

There	is	a	proverb	which	asserts	that	“	it	never	rains	but	it	pours	.
那里	是	一个	谚语	哪个	断言	那	“	它	绝不	雨	但	它	倾倒	.

有一句谚语说：“祸不单行。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gʊd]

”	It	would	seem	to	be	a	common	experience	of	mankind	that	pieces	of	good
”	它	会	似乎	到	是	一个	常见的	经验	的	人类	那	件	的	好的

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

“对于人类来说，似乎普遍存在着这样的经历：好运的碎片，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mis'fɔːtʃənz] , [kʌm] [nɒt] ['sɪŋgli] .

as	well	as	misfortunes	,	come	not	singly	.
作为	出色地	作为	不幸	,	来	不是	单独	.

不幸并非孤立发生。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [biː; bi] [truː] [ɔː(r)][nəʊ] , [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] [baɪ] [rɔi] [ɒn] [ðæt]

Whether	the	proverb	be	true	or	no	,	this	experience	was	realised	by	Roy	on	that
无论	这	谚语	是	真的	或者	不	,	这	经验	曾是	意识到	经过	罗伊	在	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

无论这句谚语是否属实，罗伊那天都亲身经历了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ][beə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][træp] !

for	he	actually	did	find	a	bear	in	his	trap	!
为了	他	实际上	做过	寻找	一个	熊	在	他的	陷阱	!

因为他真的在陷阱里抓到了一头熊!

[mɔːr'əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [biːn] [kɔːt] ,

Moreover	it	was	alive	,	and	,	apparently	,	had	only	just	been	caught	,
而且	它	曾是	活	,	和	,	显然	,	有	仅有的	只是	到过	捕捉	,

而且它还活着，显然是刚被捕获的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [fə'rɒsəti] [ðæt] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l]

for	it	struggled	to	free	itself	with	a	degree	of	ferocity	that	was	terrible
为了	它	挣扎	到	自由的	本身	和	一个	程度	的	恶	那	曾是	糟糕的

[tuː; tə] ['wɪtnəs] .

to	witness	.
到	证人	.

因为它挣扎着想要挣脱束缚，其凶猛程度令人不忍直视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [blæk] [beə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz][ænd; ənd] [ɪ'mens] [streŋθ] .

It	was	an	ordinary	black	bear	of	considerable	size	and	immense	strength	.
它	曾是	一个	普通的	黑色的	熊	的	大量	尺寸	和	巨大	力量	.

这是一头体型相当大、力大无穷的普通黑熊。

['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] [ðəʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Heavy	and	thick	though	the	trees	were	that	lay	on	its	back	and	crushed	it
重的	和	厚的	尽管	这	树木	是	那	躺	在	它是	后退	和	碎	它

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

to	the	earth	,
到	这	地球	,

尽管树木又重又粗，但它们还是压在它的背上，将它压倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪk] , [liːp] , [ænd; ənd]['kwɪvə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

it	caused	them	to	shake	,	leap	,	and	quiver	as	though	they	had	been
它	导致	他们	到	摇	,	飞跃	,	和	颤动	作为	尽管	他们	有	到过

[ɪn'daʊd] [wɪð] [laɪf] .

endowed	with	life	.
捐赠	和	生活	.

它使他们颤抖、跳跃、战栗，仿佛获得了生命。

[rɔi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] ,

Roy	was	greatly	alarmed	,
罗伊	曾是	非常	惊慌	,

罗伊大为惊恐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [bruːt] [wɒz; wəz] ['rɪdɪŋ] [ɪt'self]

for	he	perceived	that	at	each	successive	struggle	the	brute	was	ridding	itself
为了	他	感知	那	在	每个	连续	斗争	这	蛮力	曾是	骑行	本身

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːp(ə)rɪn'kʌmb(ə)nt; ˌsjuː-] [ləʊd] ,

of	the	superincumbent	load	,
的	这	现任主管	加载	,

因为他发现，在每一次挣扎中，这头牲畜都在摆脱身上的重担。

[waɪl] [fɪəs] [graul] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [gɑːsps]['ɪndəˌkeɪtɪd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ægəni]

while	fierce	growls	and	short	gasps	indicated	at	once	the	wrath	and	the	agony
尽管	凶猛的	咆哮	和	短的	喘息	表明的	在	一次	这	愤怒	和	这	痛苦

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'vʌls] .

by	which	it	was	convulsed	.
经过	哪个	它	曾是	抽搐	.

而凶猛的咆哮和短促的喘息则同时表明了它所遭受的愤怒和痛苦。

[rɔi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd][hɪz; ɪz] [piːs] ['ɑːftə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][dɪə(r)] — [ə; eɪ][məʊst] [ən] -

Roy	had	neglected	to	reload	his	piece	after	shooting	the	deer	—	a	most	un	-
罗伊	有	被忽视的	到	重新加载	他的	片	后	射击	这	鹿	—	一个	最多	联合国	-

['hʌntə(r)] - [laɪk] ['erə(r)] ,

hunter	-	like	error	,
猎人	-	喜欢	错误	,

罗伊射杀鹿后忘记重新装弹——这是猎人极不该犯的错误。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

which	was	the	result	of	excitement	.
哪个	曾是	这	结果	的	激动	.

这是兴奋所致。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [ləʊd] ,

Thinking	that	he	had	not	time	to	load	,
思维	那	他	有	不是	时间	到	加载	,

他以为自己没时间装弹了，

[hiː; hi]['æktɪd] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊld]['spɪrɪt] .

he	acted	now	on	the	first	suggestion	of	his	bold	spirit	.
他	行动	现在	在	这	第一的	建议	的	他的	大胆的	精神	.

他随即按照自己大胆的天性萌生的第一个想法采取了行动。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

Resting	his	gun	against	a	tree	,
休息	他的	枪	反对	一个	树	,

他把枪靠在树上，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [smɔːl] [æks] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][beə(r)] .

he	drew	the	small	axe	that	hung	at	his	belt	and	attacked	the	bear	.
他	画	这	小的	斧头	那	悬挂	在	他的	腰带	和	遭到攻击	这	熊	.

他拔出挂在腰间的小斧头，向熊发起攻击。

[ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] [wɒz; wəz] [wel] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd] [sæŋk] [diːp] ['ɪntuː] [-] [skʌl] ; [bʌt; bət] [ðæt]

The	first	blow	was	well	delivered	,	and	sank	deep	into	bruin's	skull	;	but	that
这	第一的	吹	曾是	出色地	发表	,	和	沉没	深的	进入	布鲁因的	颅骨	;	但	那

[skʌl] [wɒz; wəz] [θɪk] ,

skull	was	thick	,
颅骨	曾是	厚的	,

第一击正中要害，深深地刺入了棕熊的头骨；但是那头骨很厚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [riːtʃt] .

and	the	brain	was	not	reached	.
和	这	脑	曾是	不是	达到	.

大脑尚未被触及。

[ə; eɪ] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['strʌg(ə)l] [kɔːzd] [rɔi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [bləʊ] [wɪð] [les]

A	roar	and	a	furious	struggle	caused	Roy	to	deliver	his	second	blow	with	less
一个	吼	和	一个	狂怒	斗争	导致	罗伊	到	递送	他的	第二	吹	和	较少的

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

一声怒吼和一阵激烈的搏斗后，罗伊使出的第二击效果大打折扣。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɑːʃ(ə)l] ['feɪljə(r)] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [pʌg'næsəti] [tuː; tə] [raɪz] ,

but	this	partial	failure	caused	his	pugnacity	to	rise	,
但	这	部分的	失败	导致	他的	好斗	到	上升	,

但这次部分失败却激起了他的好斗性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [reɪnd] [daʊn] [bləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beə(r)]

and	he	immediately	rained	down	blows	on	the	head	and	neck	of	the	bear
和	他	立即地	下雨了	向下	打击	在	这	头	和	脖子	的	这	熊

[səʊ] [fɑːst] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

so	fast	and	furious	that	the	snow	was	speedily	covered	with	blood	.
所以	快速地	和	狂怒	那	这	雪	曾是	迅速地	涵盖	和	血	.

他立刻对着熊的头部和颈部猛击，速度之快、力度之大，以至于雪地很快就被鲜血覆盖了。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [rɔi] [strəʊv] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [baɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [kwɪk] [bləʊz] ,

In	proportion	as	Roy	strove	to	end	the	conflict	by	vigorous	and	quick	blows	,
在	部分	作为	罗伊	努力	到	结尾	这	冲突	经过	蓬勃	和	快的	打击	,

罗伊越是努力用迅猛的打击结束冲突，其力度就越大。

[ðə; ði] [beə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [get] [friː] [baɪ] ['fjʊəriəs] ['efəts] .

the	bear	tried	to	get	free	by	furious	efforts	.
这	熊	尝试	到	得到	自由的	经过	狂怒	努力	.

熊拼命挣扎，试图挣脱束缚。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [triː] - [stem] [ðæt] [held] [hɪm] [daʊn] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

He	shook	the	tree	-	stem	that	held	him	down	so	violently	that	one	of	the	other
他	摇晃	这	树	-	干	那	握住	他	向下	所以	暴力	那	一	的	这	其他

[triːz] [ðæt] ['restɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒf] ,

trees	that	rested	on	it	fell	off	,
树木	那	休息	在	它	跌倒	离开	,

他猛烈摇晃压在他身上的树干，以至于压在上面的另一棵树也掉了下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ləʊd] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] .

and	thus	the	load	was	lightened	.
和	因此	这	加载	曾是	轻度	.

于是，负担减轻了。

[rɔi] [əb'zɜːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['bɛrz] [skʌl] .

Roy	observed	this	,	and	made	a	desperate	effort	to	split	the	bear's	skull	.
罗伊	观察到	这	,	和	制成	一个	绝望的	努力	到	分裂	这	熊的	颅骨	.

罗伊看到了这一幕，并拼命地想要劈开熊的头骨。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hi:; hi][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd][ðə; ði] [bləʊ] , [wɪtʃ] [fel] [nɒt][ɒn][ðə; ði] [hed] [bʌt; bət]

In	his	haste	he	misdirected	the	blow	,	which	fell	not	on	the	head	but
在	他的	匆忙	他	方向错误	这	吹	,	哪个	跌倒	不是	在	这	头	但

[ɒn][ðə; ði] [nek] ,

on	the	neck	,
在	这	脖子	,

他仓促之下出手失误，一击没有打在头上，而是打在了脖子上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪən] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][æks][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['berid] — [ə; eɪ][meɪn] ['ɑ:təri] [wɒz; wəz]

in	which	the	iron	head	of	the	axe	was	instantly	buried	—	a	main	artery	was
在	哪个	这	铁	头	的	这	斧头	曾是	即刻	埋葬	—	一个	主要的	动脉	曾是

[s'ɛvəd] ,

severed	,
切断	,

斧头的铁头瞬间刺入体内——一条主要动脉被切断了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [blʌd] [spræŋ] [fɔ:θ] .

and	a	fountain	of	blood	sprang	forth	.
和	一个	喷泉	的	血	弹簧	前进	.

于是，一股血泉涌了出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɛrz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd] ,

This	was	fortunate	,	for	the	bear's	strength	was	quickly	exhausted	,	and	,
这	曾是	幸运	,	为了	这	熊的	力量	曾是	迅速地	筋疲力尽的	,	和	,

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] ,

in	less	than	two	minutes	after	,
在	较少的	比	二	分钟	后	,

这真是幸运，因为熊的体力很快就耗尽了，不到两分钟后，

[ˌaɪ 'ti:][sæŋk] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

it	sank	dead	upon	the	snow	.
它	沉没	死的	之上	这	雪	.

它倒在雪地上，死了。

[rɔi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['gɑ:mənts] ,

Roy	sat	down	to	rest	and	wipe	the	blood	from	his	hands	and	garments	,
罗伊	卫星	向下	到	休息	和	擦拭	这	血	从	他的	双手	和	服装	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

罗伊坐下来休息，擦掉手上和衣服上的血迹，然后，

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [klɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] , [hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

cutting	off	the	claws	of	the	animal	as	a	trophy	,	he	left	it	there	for
切割	离开	这	爪子	的	这	动物	作为	一个	杯	,	他	左边	它	那里	为了

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

他割下动物的爪子作为战利品，然后把它留在那里一段时间。

['hævɪŋ] [naʊ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][dræg][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt]

Having	now	far	more	than	it	was	possible	for	him	to	drag	to	the	hut
拥有	现在	远的	更多的	比	它	曾是	可能的	为了	他	到	拖	到	这	小屋

,

,

,

现在他手里的东西远远超过了他能拖到小屋里的数量。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [prə'si:d] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ræbɪts] ,

he	resolved	to	proceed	thither	with	the	rabbits	,
他	已解决	到	继续	那里	和	这	兔子	,

他决定带着兔子们前往那里。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['neli] [bæk] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [dræg] [həʊm] [ðə; ði] [dɪə(r)] .

and	bring	Nelly	back	to	help	him	to	drag	home	the	deer	.
和	带来	内莉	后退	到	帮助	他	到	拖	家	这	鹿	.

然后把内莉带回来，帮他把鹿拖回家。

" [wel] [dʌn] , [rɔi] , " [kraɪd] ['neli] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

"	Well	done	,	Roy	,	"	cried	Nelly	,	clapping	her	hands	,
"	出色地	完毕	,	罗伊	,	"	哭	内莉	,	鼓掌	她	双手	,

"干得好，罗伊！"内莉拍着手喊道。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [sled] - [ləʊd] [ɒv; əv] ['ræbɪts] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ]

when	her	brother	approached	with	the	sled	-	load	of	rabbits	,	"	but	you
什么时候	她	兄弟	接近	和	这	雪橇	-	加载	的	兔子	,	"	但	你

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

are	covered	with	blood	.
是	涵盖	和	血	.

当她的哥哥赶着一车兔子走过来时，"但是你浑身是血。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔː'self] ?

Have	you	cut	yourself	?
有	你	切	你自己	?

你割伤自己了吗?

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['nɜːvəsli] ['æŋkʃəs] ,

"	She	became	nervously	anxious	,
"	她	成为	紧张地	焦虑的	,

她变得紧张焦虑，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [bæd] [kʌt] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [kɒsts] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

for	she	well	knew	that	a	bad	cut	on	a	journey	costs	many	a	man	his	life	,
为了	她	出色地	知道	那	一个	坏的	切	在	一个	旅行	成本	许多	一个	男人	他的	生活	,

因为她深知，旅途中的一次严重割伤会夺走许多人的生命。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [dɪs'eɪblz] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ]

as	it	not	only	disables	from	continuing	the	journey	but	from	hunting
作为	它	不是	仅有的	禁用	从	继续	这	旅行	但	从	打猎

[fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

for	provisions	.
为了	条款	.

因为它不仅使人无法继续旅程，而且使人无法寻找补给。

" [ɔːl] [raɪt] , [nel] , [bʌt; bət] [aɪv] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪə(r)] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['sʌmθɪŋ] [els] !

"	All	right	,	Nell	,	but	I've	killed	a	deer	—	and	—	and	—	something	else	!
"	全部	正确的	,	内尔	,	但	我已经	被杀	一个	鹿	—	和	—	和	—	某物	别的	!

"好吧，内尔，但我杀了一只鹿——而且——而且——还有别的东西！"

[kʌm] , [læs] , [get] [pn] [jɔː(r); jə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Come	,	lass	,	get	on	your	snow	-	shoes	and	follow	me	.
来	,	小姐	,	得到	在	你的	雪	-	鞋	和	跟随	我	.

来吧，姑娘，穿上雪鞋，跟我来。

[wiːl; wil] [dræg] [həʊm] [ðə; ði] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] — "

We'll	drag	home	the	deer	,	and	then	see	what	is	to	be	done	with	the	—	"
出色地	拖	家	这	鹿	,	和	然后	看	什么	是	到	是	完毕	和	这	—	"

我们会把鹿拖回家，然后再看看该怎么处理——"

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	what	is	it	?
"	哦	,	什么	是	它	?

"哦，是什么事？"

[duː; də] [tel] !
do **tell** **!**
做 告诉 !

快说!

" [kraɪd] [nel] , ['iːgəli] .
" cried Nell , eagerly .
" 哭 内尔 , 急切地 .

“内尔急切地喊道。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪts] [ə; eɪ][beə(r)] ! "
“ Well , then , it's a bear ! "
" 出色地 , 然后 , 它是 一个 熊 ! "

“那，原来是只熊！”

“ ['nɒns(ə)ns] ! — [tel] [ˌem 'iː] [truː] , [naʊ] . "
“ Nonsense ! — tell me true , now . "
" 废话 ! — 告诉 我 真的 , 现在 . "

“胡说！——现在告诉我实话。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , [nel] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [klɔːz] .
“ That's the truth , Nell , as you shall see , and here are the claws .
" 那就是 这 真相 , 内尔 , 作为 你 将 看 , 和 这里 是 这 爪子 .

“这就是事实，内尔，你很快就会看到，这就是利爪。”

[lʊk] [ʃɑːp] , [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [ɒf] .
Look sharp , now , and let's off .
看 锋利的 , 现在 , 和 我们来吧 离开 .

打起精神来，我们出发吧。

" [əˈweɪ] [went] [ðiːz] [tuː] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)][hæd; həd]
" Away went these two through the snow until they came to where the deer had
" 离开 去 这些 二 通过 这 雪 直到 他们 来了 到 在哪里 这 鹿 有
[biːn] [left] .
been left .
到过 左边 .

“两人就这样穿过雪地，一直走到鹿被遗弃的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [læʃt] [ɒn][ðə; ði] [sled] ,
It was hard work to get it lashed on the sled ,
它 曾是 难的 工作 到 得到 它 鞭打 在 这 雪橇 ,

把它绑在雪橇上可真费劲。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,
and much harder work to drag it over the snow ,
和 很多 更难 工作 到 拖 它 超过 这 雪 ,

而且在雪地上拖拽它要费力得多。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ænd; ənd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
but by dint of perseverance and resolution they got it home .
但 经过 凹痕 的 毅力 和 解决 他们 得到 它 家 .

但凭借着毅力和决心，他们最终把它带回了家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fəˈtiːgd] , [haʊˈevə(r)] ,
They were so fatigued , however ,
他们 是 所以 疲劳 , 然而 ,

然而，他们实在太疲惫了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] .
that it was impossible to think of doing the same with the bear .
那 它 曾是 不可能的 到 思考 的 正在做 这 相同的 和 这 熊 .

根本不可能想到对熊也这样做。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [rɔi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [wʊlf] -
This was a perplexing state of things , for Roy had observed a wolf -
这 曾是 一个 令人费解 状态 的 事物 , 为了 罗伊 有 观察到 一个 狼 -
[træk] [wen] [aʊt] ,
track when out ,
追踪 什么时候 出去 ,

这真是令人费解，因为罗伊外出时曾发现过狼的足迹。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊnz] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and feared that nothing but the bones would be left in the morning .
和 害怕 那 没有什么 但 这 骨头 会 是 左边 在 这 早晨 .

他担心第二天早上醒来后，只会剩下白骨。

“ [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [sed] ['neli] ,
“ What is to be done ? ” said Nelly ,
“ 什么 是 到 是 完毕 ? ” 说 内莉 ,

“怎么办呢？”内莉问道。

[wɪð] [ðæt] ['prɪti] [eə(r)][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ə'sjuːm] [wen]
with that pretty air of utter helplessness which she was wont to assume when
和 那 漂亮的 空气 的 说出 无助 哪个 她 曾是 惯于 到 认为 什么时候
[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
she felt that her brother was the proper person to decide .
她 毛毡 那 她 兄弟 曾是 这 恰当的 人 到 决定 .

她脸上带着那种楚楚可怜的无助神情，每当她觉得哥哥才是做决定的合适人选时，她总是会摆出这种姿态。

[rɔi] ['pɔndə] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ə'brʌptli] , “ [kæmp] - [aʊt] , ['neli] . ”
Roy pondered a few moments , and then said abruptly , “ Camp - out , Nelly . ”
罗伊 沉思 一个 很少 时刻 , 和 然后 说 突然 , “ 营 - 出去 , 内莉 . ”

罗伊沉思了一会儿，然后突然说道：“露营吧，内莉。”

“ [kæmp] - [aʊt] ? ”
“ Camp - out ? ”
“ 营 - 出去 ? ”

“露营？”

“ [eɪ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði][beə(r)] — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][tuː; tə][skeə(r)]
“ Ay , beside the bear — keep it company all night with a big fire to scare
“ 哎 , 旁 这 熊 — 保持 它 公司 全部 夜晚 和 一个 大的 火 到 吓
[ə'weɪ] [ðə; ði] [wʊlvz] .
away the wolves .
离开 这 狼 .

“哎，除了熊以外——整晚都用一堆大火陪着它，吓走狼群。”

[wiːl; wil] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [blɒk] [ʌp] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
We'll put everything into the hut , block up the door ,
出色地 放 一切 进入 这 小屋 , 堵塞 向上 这 门 ,

我们会把所有东西都搬进小屋，然后把门堵上。

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [wɪl] [bɜːn] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] .
and kindle a huge fire outside that will burn nearly all night .
和 点燃 一个 巨大的 火 外部 那 将要 烧伤 几乎 全部 夜晚 .

在外面点燃一堆大火，让它燃烧几乎一整夜。

[səʊ] [naʊ] , [lets] [gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
So now , let's go about it at once .
所以 现在 , 我们来吧 去 关于 它 在 一次 .

那么现在，我们就马上着手去做吧。

” [ɔːl'ðəʊ] ['neli] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [hʌt] ,
” Although Nelly did not much relish the idea of leaving their comfortable hut ,
” 虽然 内莉 做过 不是 很多 尽情享用 这 主意 的 离开 他们的 舒服的 小屋 ,

“虽然内莉不太乐意离开舒适的小屋，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [beə(r)] ,

and	going	out	to	encamp	in	the	snow	beside	the	carcase	of	a	dead	bear	,
和	去	出去	到	扎营	在	这	雪	旁	这	尸体	的	一个	死的	熊	,

然后他们走到雪地里，在一头死熊的尸体旁扎营。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [plænz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd]

she	was	so	accustomed	to	regard	her	brother's	plans	as	perfect	,	and
她	曾是	所以	习惯	到	看待	她	兄弟	计划	作为	完美的	,	和

[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] ['prɒmptli] ,

to	obey	him	promptly	,
到	服从	他	及时	,

她习惯性地认为哥哥的计划完美无缺，并立即服从他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

that	she	at	once	began	to	assist	in	the	necessary	preparations	.
那	她	在	一次	开始	到	协助	在	这	必要的	准备工作	.

她立即开始协助进行必要的准备工作。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] ['evriθɪŋ] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Having	secured	everything	safely	in	the	hut	,	and	kindled	a	fire	near	it	,
拥有	安全	一切	安全	在	这	小屋	,	和	点燃	一个	火	靠近	它	,

把小屋里的所有东西都妥善保管好后，在小屋附近生起了一堆火。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['rəʊstɪd] [æn; ən][ɒks] , [ðeɪ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	was	large	enough	to	have	roasted	an	ox	,	they	set	off	for	the
哪个	曾是	大的	足够的	到	有	烤	一个	牛	,	他们	放	离开	为了	这

[beə(r)] - [træp] ,

bear	-	trap	,
熊	-	陷阱	,

那地方大得足以烤一头牛，他们便出发前往捕熊陷阱。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʊlf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ]

and	reached	it	in	time	to	scare	away	a	large	wolf	which	was	just	going
和	达到	它	在	时间	到	吓	离开	一个	大的	狼	哪个	曾是	只是	去

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒn]['bruːɪn] .

to	begin	his	supper	on	bruin	.
到	开始	他的	晚餐	在	棕熊	.

他及时赶到，吓跑了一只正要享用棕熊晚餐的大狼。

[æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][beə(r)] - [træp] ,

An	encampment	was	then	made	in	the	usual	way	,	close	to	the	bear	-	trap	,
一个	营地	曾是	然后	制成	在	这	通常	方式	,	关闭	到	这	熊	-	陷阱	,

然后，他们像往常一样在捕熊陷阱附近扎营。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'viːniəntli] [meɪd] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] ,

a	fire	as	large	as	could	be	conveniently	made	was	kindled	,
一个	火	作为	大的	作为	可以	是	方便	制成	曾是	点燃	,

人们点燃了一堆尽可能大的火，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [leɪ]

and	the	brother	and	sister	wrapped	themselves	in	their	blankets	and	lay
和	这	兄弟	和	姐姐	包装	他们自己	在	他们的	毯子	和	躺

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .

comfortably	down	beside	it	to	spend	the	night	there	.
舒适地	向下	旁	它	到	花费	这	夜晚	那里	.

于是兄妹俩裹上毯子，舒服地躺在旁边，准备在那里过夜。

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

" - - .
" Shooskin ' .
" - - .

"嘘嘘。"

" [nekst] [deɪ] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
" Next day Roy and Nelly rose with the sun ,
" 下一个 天 罗伊 和 内莉 玫瑰 和 这 太阳 ,

第二天，罗伊和内莉伴着日出而作。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɪn] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beə(r)] ,
and spent the forenoon in skinning and cutting up the bear ,
和 花费 这 午前 在 剥皮 和 切割 向上 这 熊 ,

上午的时间都用来剥熊皮和分割熊肉了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
for they intended to dry part of the meat , and use it on their journey .
为了 他们 故意的 到 干燥 部分 的 这 肉 , 和 使用 它 在 他们的 旅行 .

因为他们打算把一部分肉晒干，带在路上吃。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [pɑːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .
The afternoon was spent in dragging the various parts to the hut .
这 下午 曾是 花费 在 拖拽 这 各种各样的 部分 到 这 小屋 .

下午的时间都用来把各个部件拖到小屋里。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɔi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] - .
In the evening Roy proposed that they should go and have a shoosk .
在 这 晚上 罗伊 建议的 那 他们 应该 去 和 有 一个 - .

晚上，罗伊提议他们应该去吃顿饭。

['neli] [ə'griːd] , [səʊ] [ðeɪ] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sləʊp] [wɪð] [ðeə(r)] [sledʒ]
Nelly agreed , so they sallied forth to a neighbouring slope with their sledge
内莉 同意 , 所以 他们 突袭 前进 到 一个 邻接 坡 和 他们的 雪橇
.
:
.

内莉同意了，于是他们带着雪橇前往邻近的山坡。

- , [gʊd] ['riːdə(r)] ,
Shoosking , good reader ,
- , 好的 读者 ,

嘘，好读者，

[ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
is a game which is played not only by children but by men and women ;
是 一个 游戏 哪个 是 玩 不是 仅有的 经过 孩子们 但 经过 男人 和 女性 ;

这是一种不仅儿童玩，而且男人和女人也玩的游戏；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [ɪn] ['veərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænədə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
it is also played in various parts of the world , such as Canada and Russia ,
它 是 还 玩 在 各种各样的 部分 的 这 世界 , 这样的 作为 加拿大 和 俄罗斯 ,

它在世界各地也很流行，例如加拿大和俄罗斯。

[ænd; ənd] [gəʊz] [baɪ] ['veərɪəs] [nems] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [neɪm] [juːst] [baɪ] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ]
and goes by various names ; but we shall adopt the name used by our hero
和 去 经过 各种各样的 姓名 ; 但 我们 将 采纳 这 姓名 用过的 经过 我们的 英雄
[ænd; ənd] ['herəʊɪn] ,
and heroine ,
和 女英雄 ,

它有很多名字；但我们将采用我们男女主人公使用的名字。

['neɪmli] “ - .
namely **“** **shoosking** **.**
即 ” - .

即“驱赶”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌn'kɒmənli] ['vaɪələnt] ,
” **It** **is** **very** **simple** **,** **but** **uncommonly** **violent** **,**
” 它 是 非常 简单的 , 但 不寻常地 暴力 ,

“它非常简单，但却异常暴力。”

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [sledʒ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [hɪl] [ɔː(r)] [sləʊp] ,
and **consists** **in** **hauling** **a** **sledge** **to** **the** **top** **of** **a** **snow** **-** **hill** **or** **slope** **,**
和 由 在 运输 一个 雪橇 到 这 顶部 的 一个 雪 - 爬坡道 或者 坡 ,
['getɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
getting **upon** **it** **,**
获得 之上 它 ,

这项运动包括将雪橇拉到雪山或斜坡的顶部，然后爬上去，

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
and **sliding** **down** **to** **the** **bottom** **.**
和 滑动 向下 到 这 底部 .

然后滑落到最底部。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['vaɪələns] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] ,
Of **course** **,** **the** **extent** **of** **violence** **depends** **on** **the** **steepness** **of** **the** **slope** **,**
的 课程 , 这 程度 的 暴力 取决于 在 这 陡峭度 的 这 坡 ,

当然，暴力程度取决于坡度的陡峭程度。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ðæt] [ə'kɜː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]
the **interruptions** **that** **occur** **in** **it** **,** **and** **the** **nature** **of** **the** **ground** **at** **the**
这 中断 那 发生 在 它 , 和 这 自然 的 这 地面 在 这
['bɒtəm] .
bottom **.**
底部 .

其中发生的干扰，以及底部地面的性质。

[wiː; wi][wʌns] - [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] [daʊn] [ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtərz] [træk] , [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
We **once** **shoosked** **with** **an** **Indian** **down** **a** **wood** **-** **cutter's** **track** **,** **on** **the** **side** **of**
我们 一次 - 和 一个 印度 向下 一个 木头 - 切割机 追踪 , 在 这 边 的
[ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
a **steep** **hill** **,**
一个 陡 爬坡道 ,

我们曾经和一位印第安人一起沿着伐木工人在陡峭山坡上的一条小路走下去，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] ,
which **had** **a** **sharp** **turn** **in** **it** **,** **with** **a** **pile** **of** **firewood** **at** **the** **turn** **,**
哪个 有 一个 锋利的 转动 在 它 , 和 一个 桩 的 柴 在 这 转动 ,

小路有一个急转弯，转弯处堆放着一堆柴火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
and **a** **hole** **in** **the** **snow** **at** **the** **bottom** **,**
和 一个 洞 在 这 雪 在 这 底部 ,

雪地底部还有一个洞，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['empti] [kɑːsk] .
in **which** **were** **a** **number** **of** **old** **empty** **casks** **.**
在 哪个 是 一个 数字 的 老的 空的 酒桶 .

里面有许多空旧木桶。

['aʊə(r)] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði]

Our	great	difficulties	in	this	place	were	to	take	the	turn	without	grazing	the
我们的	伟大的	困难	在	这	地方	是	到	拿	这	转动	没有	放牧	这

['faɪəwʊd] ,

firewood	,
柴	,

我们在这里遇到的最大困难是如何转弯而不碰到柴火。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɒp]['aʊə(r)] [sledʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][həʊl] .

and	to	stop	our	sledges	before	reaching	the	hole	.
和	到	停止	我们的	雪橇	前	到达	这	洞	.

在到达洞口之前停下雪橇。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd] ['seprət] [sledʒ] .

We	each	had	separate	sledges	.
我们	每个	有	分离	雪橇	.

我们每人都有一辆雪橇。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi][gɒt][ɒn] ['feɪməsli] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][paɪl]

For	some	time	we	got	on	famously	,	but	at	last	we	ran	into	the	pile
为了	一些	时间	我们	得到	在	众所周知	,	但	在	最后的	我们	跑	进入	这	桩

[ɒv; əv] ['faɪəwʊd] ,

of	firewood	,
的	柴	,

我们相处得非常融洽，但最终我们还是遇到了那堆柴火。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒf] ['aʊə(r)] [kəʊt] ,

and	tore	all	the	buttons	off	our	coat	,
和	撕裂	全部	这	按钮	离开	我们的	外套	,

然后把我们外套上的扣子全都扯掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kræʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['empti]

and	the	Indian	went	down	into	the	hole	with	a	hideous	crash	among	the	empty
和	这	印度	去	向下	进入	这	洞	和	一个	可怕	碰撞	之中	这	空的

[kɑːsk] ;

casks	;
酒桶	;

印第安人跌入洞中，发出了一声可怕的巨响，周围散落着空木桶；

[jet] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [keɪm] [baɪ]['eni] ['sɪəriəs] ['dæmɪdʒ] !

yet	,	strange	to	say	,	neither	of	us	came	by	any	serious	damage	!
然而	,	奇怪的	到	说	,	两者都不	的	我们	来了	经过	任何	严肃的	损害	!

然而，奇怪的是，我们俩都没受什么重伤！

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['splendɪd] [sləʊp] , ” [sed] [rɔi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

“	There's	a	splendid	slope	,	”	said	Roy	,	as	they	walked	briskly	along	the	shores	of
“	有	一个	灿烂	坡	,	”	说	罗伊	,	作为	他们	步行	轻快地	沿着	这	海岸	的

['sɪlvə(r)] [leɪk] ,

Silver	Lake	,
银	湖	,

“这里有个很棒的斜坡，”罗伊一边说，一边和他们沿着银湖岸边快步走着。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , “ [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɪg] [klɪf] ,

dragging	the	sledge	after	them	,	“	just	beyond	the	big	cliff	,
拖拽	这	雪橇	后	他们	,	“	只是	超过	这	大的	悬崖	,

他们拖着雪橇跟在后面，“就在大悬崖的另一端，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

but	I'm	afraid	it's	too	much	for	you	.	”
但	我是	害怕的	它是	也	很多	为了	你	.	”

但我恐怕这对你来说太多了。

“ [əʊ] , [ai][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [nel] , ['prɒmptli] .

“	Oh	,	I	can	go	if	you	can	,	”	said	Nell	,	promptly	.
”	哦	,	我	能	去	如果	你	能	,	”	说	内尔	,	及时	.

“哦，如果你能去的话，我也可以去，”内尔立刻说道。

“ [juːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

“	You've	a	good	opinion	of	yourself	.
”	你已经	一个	好的	观点	的	你自己	.

你对自己评价很高。

[ai] [ges] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪŋ] [smɔːl] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ] . ”

I	guess	I	could	make	you	sing	small	if	I	were	to	try	.	”
我	猜测	我	可以	制作	你	唱歌	小的	如果	我	是	到	尝试	.	”

我想如果我愿意的话，或许能让你唱得小声些。

“ [ðen] [doʊnt][traɪ] , ” [sed] ['neli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Then	don't	try	,	”	said	Nelly	,	with	a	laugh	.
”	然后	不	尝试	,	”	说	内莉	,	和	一个	笑	.

“那就别试了，”内莉笑着说。

“ [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] [rɔi] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][sləʊp] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [stiːp] ;

“	See	,	”	continued	Roy	,	“	there's	the	slope	;	you	see	it	is	very	steep	;
”	看	,	”	持续	罗伊	,	“	有	这	坡	;	你	看	它	是	非常	陡	;

“你看，”罗伊继续说道，“那是斜坡；你看它非常陡峭；

[wɪd] [gəʊ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [griːzd] ['laɪtnɪn] - ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ]

we'd	go	down	it	like	a	streak	of	greased	lightnin	'	;	but	I	don't	like	to	try
我们会	去	向下	它	喜欢	一个	条纹	的	涂油	闪电	-	;	但	我	不	喜欢	到	尝试

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

我们会像闪电一样飞驰而下；但我不想尝试。”

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	seems	easy	enough	to	me	.
它	似乎	简单的	足够的	到	我	.

我觉得这很容易。

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [æz; əz] [stiːp] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] . ”

I'm	sure	we	have	gone	down	as	steep	places	before	at	home	.	”
我是	当然	我们	有	已消失	向下	作为	陡	地方	前	在	家	.	”

我相信我们以前在家里也经历过类似的低谷。

“ [eɪ] , [læs] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] - [bækt] [drɪft] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

“	Ay	,	lass	,	but	not	with	a	round	-	backed	drift	like	that	at	the	bottom	.
”	哎	,	小姐	,	但	不是	和	一个	圆形的	-	支持的	漂移	喜欢	那	在	这	底部	.

“哎呀，姑娘，但可别像底部那样圆背漂流。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːv] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][flai] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

It	has	got	such	a	curve	that	I	think	it	would	make	us	fly	right	up	into	the
它	有	得到	这样的	一个	曲线	那	我	思考	它	会	制作	我们	飞	正确的	向上	进入	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

它的弧度非常大，我觉得它会让我们直接飞到空中。

" ['neli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ə; eɪ]
" Nelly admitted that it looked dangerous , but suggested that they might make a
" 内莉 承认 那 它 看起来 危险的 , 但 建议 那 他们 可能 制作 一个
['traɪəl] .
trial .
审判 .

内莉承认这看起来很危险，但她表示他们可能会进行一次尝试。

" [wel] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] , [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [baɪ][maɪ'self] [fɜːst] , " [sed] [rɔi] ,
" Well , so we will , but I'll go down by myself first , " said Roy ,
" 出色地 , 所以 我们 将要 , 但 患病的 去 向下 经过 我 第一的 , " 说 罗伊 ,

"好的，我们会去的，但我先自己下去看看，"罗伊说。

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] .
arranging the sledge at the summit of a slope , which was full fifty feet high .
安排 这 雪橇 在 这 首脑 的 一个 坡 , 哪个 曾是 满的 五十 脚 高的 .

在高达五十英尺的山坡顶上架起雪橇。

" [naʊ] , [ðen] , [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɪts] ['tendəli] , [nel] , [ɪf] [aɪm] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [hɪə(r)] [gəʊz] ,
" Now , then , pick up the bits tenderly , Nell , if I'm knocked to pieces ; here goes ,
" 现在 , 然后 , 挑选 向上 这 比特 温柔地 , 内尔 , 如果 我是 敲门 到 件 ; 这里 去 ,
[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

"那么，内尔，如果我被打得支离破碎，请温柔地捡起碎片；开始了，万岁！"

" [rɔi] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [sledʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
" Roy had seated himself on the sledge , with his feet resting on the head of
" 罗伊 有 坐着 他自己 在 这 雪橇 , 和 他的 脚 休息 在 这 头 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

罗伊坐在雪橇上，双脚搭在雪橇头上。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [laɪnz] [wɪð] [bəuθ][hændz] ['fɜːmli] .
and holding on to the side - lines with both hands firmly .
和 保持 在 到 这 边 - 线条 和 两个都 双手 牢牢 .

双手紧紧抓住场边的绳索。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɪəd] ,
He pushed off as he cheered ,
他 推动 离开 作为 他 欢呼 ,

他一边欢呼一边蹬地出发。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] ['reɪlweɪ] [spiːd] ,
and the next moment was flying down the hill at railway speed ,
和 这 下一个 片刻 曾是 飞行 向下 这 爬坡道 在 铁路 速度 ,

下一刻，我就以火车的速度飞驰下山了。

[wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] - [drɪft] ['rəʊlɪŋ] [laɪk] [stiːm] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
with a cloud of snow - drift rolling like steam behind him .
和 一个 云 的 雪 - 漂移 滚动 喜欢 蒸汽 在后面 他 .

他身后滚滚而来的是一团雪堆，如同蒸汽一般。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [sent] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] -
He reached the foot , and the impetus sent him up and over the snow -
他 达到 这 脚 , 和 这 动力 发送 他 向上 和 超过 这 雪 -
[drɪft] [ɔː(r)] [weɪv] ,
drift or wave ,
漂移 或者 海浪 ,

他够到了雪堆或雪浪的底部，一股推力让他跃过雪堆或雪浪。

[ænd; ənd][fɑː(r)][aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and far out upon the surface of the lake .
和 远的 出去 之上 这 表面 的 这 湖 .

并且远远地漂浮在湖面上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['vaɪələnt] [swəːv] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [dɪ'sent] ,
It is true he made one or two violent swerves in this wild descent ,
它 是 真的 他 制成 一 或者 二 暴力 急转弯 在 这 荒野 下降 ,

的确，在这段疯狂的下坡路中，他曾有过一两次猛烈的急转弯。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,
owing to inequalities in the hill ,
欠款 到 不平等 在 这 爬坡道 ,

由于山上的不平坦，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] , [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]
but by a touch of his hands in the snow on either side , he guided the
但 经过 一个 触碰 的 他的 双手 在 这 雪 在 任何一个 边 , 他 引导 这
[sledʒ] ,
sledge ,
雪橇 ,

但他双手轻轻触碰雪橇两侧的雪地，便能控制雪橇的方向。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdə(r)] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɪn] ['seɪfti] .
as with a rudder , and reached the foot in safety .
作为 和 一个 舵 , 和 达到 这 脚 在 安全 .

就像用舵一样，安全地到达了脚边。

“ [meɪ] [aɪ] ['ventʃə(r)] , [rɔi] ? ” [in'kwaiə] [nel] , ['iːgəli] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
“ May I venture , Roy ? ” inquired Nell , eagerly , as the lad came panting up the
“ 可能 我 风险投资 , 罗伊 ? ” 询问 内尔 , 急切地 , 作为 这 小伙子 来了 喘息 向上 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

“我可以冒险去看看吗，罗伊？”内尔急切地问道，只见小伙子气喘吁吁地爬上了山坡。

“ ['ventʃə(r)] !
“ Venture !
“ 风险投资 !

“冒险!

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ai][rəʊz] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][əʊ] - [ðə; ði][drɪft]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ,
I rose off the top o ' the drift only a little bit ,
我 玫瑰 离开 这 顶部 o - 这 漂移 仅有的 一个 小的 少量 ,

我只稍微离开了浮冰的顶端，

['hɑːdli] [felt][ðə; ði] [kræk] [æt; ət][ɔːl] ; [kʌm] , [get][juː; jʊ][ɒn][ɪn] [frʌnt] ,
hardly felt the crack at all ; come , get you on in front ,
几乎 毛毡 这 裂缝 在 全部 ; 来 , 得到 你 在 在 正面 ,

几乎没感觉到裂缝；来，让你先上来。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪt][æt; ət][jə(r)] [bæk] [æn; ən] - [stɪə(r)] .
and I'll sit at yer back an ' steer .
和 患病的 坐 在 你的 后退 一个 - 转向 .

我会坐在你后面掌舵。

" ['neli] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

"	Nelly	needed	no	second	bidding	.
"	内莉	需要	不	第二	投标	.

“内莉无需第二次竞标。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][saɪd] - [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [wɒt]

She	sat	down	and	seized	the	side	-	lines	of	the	sledge	with	a	look	of	what
她	卫星	向下	和	查获	这	边	-	线条	的	这	雪橇	和	一个	看	的	什么

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][waɪld][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ;

we	may	call	wild	expectation	;
我们	可能	称呼	荒野	期待	;

她坐了下来，抓住雪橇的边绳，脸上带着一种我们或许可以称之为狂喜的期待的神情；

[rɔi] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Roy	sat	down	behind	her	.
罗伊	卫星	向下	在后面	她	.

罗伊在她身后坐了下来。

“ [naʊ] , [læs] , ['stedi] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][gəʊ] !

“	Now	,	lass	,	steady	,	and	away	we	go	!
"	现在	,	小姐	,	稳定的	,	和	离开	我们	去	!

“好了，姑娘，稳住，我们出发吧！”

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ðeɪ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	At	the	last	word	they	shot	from	the	hill	-	top	like	an	arrow	from	a
"	在	这	最后的	单词	他们	射击	从	这	爬坡道	-	顶部	喜欢	一个	箭	从	一个

[baʊ; bəʊ] .

bow	.
弓	.

“话音刚落，他们就从山顶上像离弦之箭一样冲了下来。”

[ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [rəʊld] [θɪkə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sledʒ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

The	cloud	of	snow	behind	them	rolled	thicker	,	for	the	sledge	was	more
这	云	的	雪	在后面	他们	滚动	较厚	,	为了	这	雪橇	曾是	更多的

['hevɪli] ['leɪdn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

heavily	laden	than	before	.
重度	满载	比	前	.

他们身后的雪云越滚越大，因为雪橇上的货物比之前更重了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

Owing	to	the	same	cause	it	plunged	into	the	hollow	at	the	foot	of	the	hill
欠款	到	这	相同的	原因	它	暴跌	进入	这	空洞的	在	这	脚	的	这	爬坡道

[wɪð] ['greɪtə(r)] ['vaɪələns] ,

with	greater	violence	,
和	更大的	暴力	,

由于同样的原因，它以更大的冲击力冲入了山脚下的洼地。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪts] [krest] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs]

and	shot	up	the	slope	of	the	snow	-	drift	and	over	its	crest	with	such	force
和	射击	向上	这	坡	的	这	雪	-	漂移	和	超过	它是	波峰	和	这样的	力量

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

that	it	sprung	horizontally	forward	for	a	few	feet	in	the	air	,
那	它	弹簧	水平方向	向前	为了	一个	很少	脚	在	这	空气	,

它猛地冲上雪堆斜坡，越过雪堆顶部，以极大的力量向前跃起几英尺，呈水平方向飞跃在空中。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [gɑːsp][frɒm; frəm] [rɔi]

and	came	to	the	ground	with	a	crash	that	extracted	a	loud	gasp	from	Roy
和	来了	到	这	地面	和	一个	碰撞	那	提取	一个	大声	喘气	从	罗伊

,

,

,

然后重重地摔在地上，罗伊倒吸了一口凉气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [skwiːk] [frɒm; frəm] ['neli] .
and **a** **sharp** **squeak** **from** **Nelly** **.**
和 一个 锋利的 吱 从 内莉 .

还有内莉的一声尖锐的吱吱声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd]
It **was** **found** **to** **be** **so** **delightful** **,** **however** **,** **that** **they** **tried** **it** **again** **and**
它 曾是 成立 到 是 所以 愉快 , 然而 , 那 他们 尝试 它 再次 和
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

然而，他们发现它非常美味，于是反复尝试。

[iːtʃ] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)]['ekspɜːt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] .
each **time** **becoming** **more** **expert** **,** **and** **therefore** **more** **confident** **.**
每个 时间 成为 更多的 专家 , 和 所以 更多的 自信的 .

每一次都变得更加熟练，因此也更加自信。

[ɪk'sesɪv] ['kɒnfɪdəns] , [haʊ'evə(r)] , ['friːkwəntli] [ɪn'dʒendə] ['keələsnəs] .
Excessive **confidence** **,** **however** **,** **frequently** **engenders** **carelessness** **.**
过多的 信心 , 然而 , 频繁地 产生 疏忽 .

然而，过度自信往往会导致粗心大意。

[rɔi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['rekləs] ; ['neli] [wækst] ['fɪələs] .
Roy **soon** **became** **reckless** **;** **Nelly** **waxed** **fearless** **.**
罗伊 很快 成为 鲁莽 ; 内莉 打蜡 无畏 .

罗伊很快变得鲁莽；内莉则变得无所畏惧。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [stɪrd] ['sʌmwʊt] ['waɪldli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌʌp'set] .
The **result** **was** **that** **the** **former** **steered** **somewhat** **wildly** **,** **and** **finally** **upset** **.**
这 结果 曾是 那 这 以前的 转向 有些 疯狂地 , 和 最后 沮丧的 .

结果是，前者航行有些失控，最终翻船了。

[ðeə(r)] [lɑːst] “ - ” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] ['leɪtɪst] [reɪz]
Their **last** **“** **shoosk** **”** **that** **evening** **was** **undertaken** **just** **as** **the** **sun's** **latest** **rays**
他们的 最后的 “ - ” 那 晚上 曾是 已 只是 作为 这 太阳的 最新的 射线
[wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [leɪk] ,
were **shooting** **between** **the** **hills** **on** **the** **opposite** **side** **of** **Silver** **Lake** **,**
是 射击 之间 这 丘陵 在 这 对面的 边 的 银 湖 ,

那天晚上，他们最后一次“驱赶”行动是在夕阳最后一缕光芒穿过银湖对岸山丘之间时进行的。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] .
and **casting** **a** **crimson** **glow** **on** **the** **hut** **and** **the** **surrounding** **scenery** **.**
和 铸件 一个 赤红 辉光 在 这 小屋 和 这 周围 风景 .

给小屋和周围的景色镀上了一层绯红的光芒。

[rɔi] [hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ] [snəʊ] - [ʃuː] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [drɪft] ,
Roy **had** **fixed** **a** **snow** **-** **shoe** **on** **the** **outer** **ridge** **of** **the** **snow** **-** **drift** **,**
罗伊 有 固定的 一个 雪 - 鞋 在 这 外 岭 的 这 雪 - 漂移 ,

罗伊把雪鞋固定在了雪堆外侧的脊线上。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [liːp] [frɒm; frəm][ɪts] [krest] ,
to **mark** **the** **distance** **of** **their** **last** **leap** **from** **its** **crest** **,**
到 标记 这 距离 的 他们的 最后的 飞跃 从 它是 波峰 ,

为了标记他们最后一次跳跃到山顶的距离，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sledʒ] [æn; ən]['ekstrə] [pʊʃ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts]
and **had** **given** **the** **sledge** **an** **extra** **push** **on** **the** **way** **down** **to** **increase** **its**
和 有 给定 这 雪橇 一个 额外的 推 在 这 方式 向下 到 增加 它是
['ɪmpɪtəs] .
impetus **.**
动力 .

并且在雪橇下落的过程中，他又用力推了一下，以增加雪橇的冲力。

[ðɪs] ['ekstrə] [pʊʃ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪm] [ɪn] ['stɪərɪŋ] ; [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [saɪd] - [lɒŋ]

This extra push disconcerted him in steering ; he reached the hollow in a side - long

这 额外的 推 不安 他 在 转向 ; 他 达到 这 空洞的 在 一个 边 - 长的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion ,

时尚 ,

这额外的推力让他难以控制方向；他侧身冲进了洼地。

[ʃɒt] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪft] ['weɪvərɪŋli] ,

shot up the slope of the drift waveringly ,

射击 向上 这 坡 的 这 漂移 摇摆不定 ,

摇摇晃晃地冲上雪坡，

[ænd; ənd] [left] [ɪts] [krest] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [tɜːnd] [ðə; ði] [sledʒ] [raɪt] [raʊnd] ,

and left its crest with a swing that not only turned the sledge right round ,

和 左边 它是 波峰 和 一个 摇摆 那 不是 仅有的 转向 这 雪橇 正确的 圆形的 ,

离开山顶时，雪橇猛地一转，不仅让雪橇原地转了个圈，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

but also upside down .

但 还 上行 向下 .

但也是上下颠倒的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [θrəʊn] [ɒf] ,

Of course they were both thrown off ,

的 课程 他们 是 两个都 抛掷 离开 ,

当然，他们俩都被吓了一跳。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['daɪə(r)] [kən'fjuːʒn] .

and all three fell into the snow in a condition of dire confusion .

和 全部 三 跌倒 进入 这 雪 在 一个 状况 的 可怕的 困惑 .

三人惊慌失措地跌倒在雪地里。

['fɔːtʃənətli] , [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fraɪt] ,

Fortunately , no damage was done beyond the shock and the fright ,

幸运的是 , 不 损害 曾是 完毕 超过 这 震惊 和 这 惊吓 ,

幸运的是，除了受到惊吓之外，没有造成其他伤害。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æksɪdənt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɑːm] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

but this accident was sufficient to calm their spirits , and incline them to

但 这 事故 曾是 充足的 到 冷静的 他们的 烈酒 , 和 倾斜 他们 到

[gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

go home to supper .

去 家 到 晚餐 .

但这次意外足以平复他们的心情，让他们愿意回家吃晚饭。

“ [wel] , [ɪts] [greɪt] [fʌn] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [mɔː(r)]

“ Well , it's great fun , no doubt , but we must turn our minds to more

“ 出色地 , 它是 伟大的 乐趣 , 不 怀疑 , 但 我们 必须 转动 我们的 思想 到 更多的

['ɜːnɪst] [wɜːk] ,

earnest work ,

认真 工作 ,

“嗯，这当然很有趣，毫无疑问，但我们必须把注意力转移到更严肃的工作上。”

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [rɔi] , [wɪð] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [æn; ən]

for our journey lies before us , ” said Roy , with the gravity of an

为了 我们的 旅行 谎言 前 我们 , ” 说 罗伊 , 和 这 重力 的 一个

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] ['wɒriə(r)] ,

Iroquois warrior ,

易洛魁人 战士 ,

“因为我们的征程还在前方，”罗伊用一种易洛魁战士般的庄严语气说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ][beə(r)] - [steɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

as	he	sat	beside	the	fire	that	night	discussing	a	bear	-	steak	with	his	sister	.
作为	他	卫星	旁	这	火	那	夜晚	讨论	一个	熊	-	牛排	和	他的	姐姐	.

那天晚上，他坐在火堆旁，和妹妹讨论着熊肉排的事。

“ [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] , [juː; jʊ] [siː] ;

“	We	have	more	than	enough	of	fish	and	meat	,	you	see	;
”	我们	有	更多的	比	足够的	的	鱼	和	肉	,	你	看	;

“你看，我们鱼和肉都绰绰有余；

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)][dɪə(r)][ænd; ənd][beə(r)]['ɪntuː] [draɪd] [miːt] ;

a	day	or	two	will	do	to	turn	our	deer	and	bear	into	dried	meat	;
一个	天	或者	二	将要	做	到	转动	我们的	鹿	和	熊	进入	干燥	肉	;

一两天就能把鹿和熊晒成肉干；

[ðə; ði] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mendɪd] , [ðə; ði] [sledʒ] [ɪz][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [æz; əz][tuː; tə] - [naɪts]

the	snow	-	shoes	are	mended	,	the	sledge	is	in	good	order	,	as	to	-	night's
这	雪	-	鞋	是	已修复	,	这	雪橇	是	在	好的	命令	,	作为	到	-	夜晚

[wɜːk] [hæz; həz] [pruːvd] ,

work	has	proved	,
工作	有	已证实	,

雪鞋已经修好，雪橇也状态良好，今晚的工作证明了这一点。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [freʃ] [wɪð] [truː] - [ænd; ənd] — [heɪ]

and	all	that	we've	got	to	do	is	to	start	fresh	with	true	bearin's	and	—	hey
和	全部	那	我们已经	得到	到	做	是	到	开始	新鲜的	和	真的	-	和	—	嘿

!

!
!

我们只需要从头开始，真正地去争取——嘿！

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ! ”

for	home	!	”
为了	家	!	”

回家！

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ” [sed] ['neli] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['mærəʊ] - [bəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	I	wish	I	was	there	,	”	said	Nelly	,	laying	down	a	marrow	-	bone	with	a	sigh	.
”	我	希望	我	曾是	那里	,	”	说	内莉	,	躺下	向下	一个	骨髓	-	骨	和	一个	叹	.

“我真希望我在那里，”内莉叹了口气，放下一根骨髓骨说道。

“ ['wɪʃɪn] - [eɪnt] [ɪ'nʌf] , [nel] . ”

“	Wishin	'	ain't	enough	,	Nell	.	”
”	许愿	-	不是	足够的	,	内尔	.	”

“光靠许愿是不够的，内尔。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [æn; ən] - [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] , ” [sed] ['neli] ,

“	I	know	that	,	an	'	I'm	ready	to	work	,	”	said	Nelly	,
”	我	知道	那	,	一个	-	我是	准备好	到	工作	,	”	说	内莉	,

“我知道，我已经准备好工作了，”内莉说道。

[riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [bəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [eə(r)] .

resuming	the	bone	with	a	resolute	air	.
恢复	这	骨	和	一个	坚决	空气	.

坚定地继续啃咬骨头。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [set] [aʊt] ? ”

“	When	shall	we	set	out	?	”
”	什么时候	将	我们	放	出去	?	”

我们何时出发？

“ [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [læs] .

“	When	we	are	ready	,	lass	.
“	什么时候	我们	是	准备好	,	小姐	.

“等我们准备好了，姑娘。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [fɪkst] —

We	shall	begin	to	dry	the	meat	to	-	morrow	,	an	'	as	soon	as	it's	fixed	—
我们	将	开始	到	干燥	这	肉	到	-	明天	,	一个	-	作为	很快	作为	它是	固定的	—

[ɒf] [wiːl; wil] [stɑːt] .

off	we'll	start	.
离开	出色地	开始	.

我们明天开始风干肉，一旦准备好——我们就开工。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [wɪl] [lɑːst] ,

I	only	hope	the	cold	weather	will	last	,
我	仅有的	希望	这	寒冷的	天气	将要	最后的	,

我只希望寒冷的天气能持续下去。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [nel] .

for	if	it	came	warm	it	would	go	hard	with	your	little	feet	,	Nell	.
为了	如果	它	来了	温暖的	它	会	去	难的	和	你的	小的	脚	,	内尔	.

如果天气暖和的话，你的小脚丫会把它踩硬的，内尔。

[bʌt; bət] [lets] [tɜːn] [ɪn] [naʊ] .

But	let's	turn	in	now	.
但	我们来吧	转动	在	现在	.

我们现在就睡觉吧。

[hɑːd] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] ,

Hard	work	requires	a	good	sleep	,
难的	工作	需要	一个	好的	睡觉	,

辛勤工作需要充足的睡眠。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɪv] ['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

an	'	it	may	be	that	we've	harder	work	than	we	think	before	us	.
一个	-	它	可能	是	那	我们已经	更难	工作	比	我们	思考	前	我们	.

或许我们面临的挑战比我们想象的要大得多。

” ['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .

”	Chapter	Fourteen	.
”	章	十四	.

“第十四章。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] [ri'zjuːmd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

The	Journey	Home	Resumed	and	Interrupted	.
这	旅行	家	恢复	和	中断	.

回家的旅程继续，但又中断了。

[θriː] [deɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] [leɪk] .

Three	days	more	and	our	young	friends	bade	farewell	to	Silver	Lake	.
三	天	更多的	和	我们的	年轻的	朋友们	巴德	告别	到	银	湖	.

三天后，我们的年轻朋友们告别了银湖。

[ʃɔːt] [ðəʊ] [ðeə(r)] [steɪ] [hæd; həd] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

Short	though	their	stay	had	been	,	it	had	proved	very	pleasant	,
短的	尽管	他们的	停留	有	到过	,	它	有	已证实	非常	令人愉快的	,

虽然停留时间短暂，但这段经历非常愉快。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈleɪbə(r)][ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ]

for	it	was	full	of	energetic	labour	and	active	preparation	,	besides	a
为了	它	曾是	满的	的	精力充沛	劳动	和	积极的	准备	,	除了	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] ,

great	deal	of	amusement	,
伟大的	交易	的	娱乐	,

因为除了大量的娱乐活动外，它还充满了辛勤的劳动和积极的准备工作。

[səʊ] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [həʊm] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [əˈraʊzd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

so	that	quite	a	home	feeling	had	been	aroused	in	their	minds	,
所以	那	相当	一个	家	感觉	有	到过	被唤醒	在	他们的	思想	,

于是，他们心中涌起了一种强烈的归属感。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪˈgret] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .

and	their	regret	at	leaving	was	considerable	.
和	他们的	后悔	在	离开	曾是	大量	.

他们离开时感到非常后悔。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌmplɪʃt] ,

But	after	the	first	few	miles	of	their	journey	had	been	accomplished	,
但	后	这	第一的	很少	英里	的	他们的	旅行	有	到过	完成	,

但当他们走完最初几英里的路程后，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sædnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [wɔː(r)] [əˈweɪ] ,

the	feeling	of	sadness	with	which	they	set	out	wore	away	,
这	感觉	的	悲伤	和	哪个	他们	放	出去	穿着	离开	,

他们出发时感受到的悲伤渐渐消散了。

[ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [həʊm] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['rendəd] [ðem; ðəm]

and	hopeful	anticipations	of	being	home	again	in	a	few	weeks	rendered	them
和	充满希望	预期	的	存在	家	再次	在	一个	很少	周	渲染	他们

['tʃɪəf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

想到几周后就能回家，他们心情愉悦。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prəˈsiːd] [wɪð] ['vɪgə(r)] .

and	enabled	them	to	proceed	with	vigour	.
和	已启用	他们	到	继续	和	活力	.

并使他们能够充满活力地继续前进。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] , [tuː] ,

The	weather	at	starting	was	fine	,	too	,
这	天气	在	开始	曾是	美好的	,	也	,

出发时的天气也很好。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪnˈkæmpmənt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [əˈgriːəb(ə)l] ,

so	that	the	night	encampments	in	the	snow	were	comparatively	agreeable	,
所以	那	这	夜晚	营地	在	这	雪	是	比较	同意	,

因此，在雪地里过夜还算舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊgres] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [wɒz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

and	the	progress	made	during	the	first	few	days	was	satisfactory	.
和	这	进步	制成	期间	这	第一的	很少	天	曾是	令人满意的	.

头几天的进展令人满意。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ædˈventʃəəz] [siːmd] [tuː; tə] ['dezət]

After	this	,	however	,	the	good	fortune	of	our	adventurers	seemed	to	desert
后	这	,	然而	,	这	好的	财富	的	我们的	冒险者	似乎	到	沙漠

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，此后，这些冒险者的好运似乎就此离他们而去。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] ['nɛliz] [snəʊ] - ['ʃuːz] [brəʊk] [daʊn] .

First	of	all	one	of	Nelly's	snow	-	shoes	broke	down	.
第一的	的	全部	一	的	内莉的	雪	-	鞋	打破	向下	.

首先，内莉的一只雪鞋坏了。

[ðɪs] [ni'sesi,teit, nə-] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'peəd] .

This	necessitated	a	halt	of	half	a	day	,	in	order	to	have	it	repaired	.
这	必要	一个	停止	的	一半	一个	天	,	在	命令	到	有	它	已修复	.

这导致行程不得不中断半天进行维修。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [rɔɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] [geɪv] [wei] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə'nʌðə(r)] [hɔːlt] .

Then	one	of	Roy's	snow	-	shoes	gave	way	,	which	caused	another	halt	.
然后	一	的	罗伊的	雪	-	鞋	给予	方式	,	哪个	导致	其他	停止	.

然后罗伊的一只雪鞋坏了，导致他再次停了下来。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hevi] [snəʊ] - [stɔːm] [set] [ɪn] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] ,

After	this	a	heavy	snow	-	storm	set	in	,	rendering	the	walking	very	difficult	,	as	they	sank	,
后	这	一个	重的	雪	-	风暴	放	在	,	渲染	这	步行	非常	难的	,	作为	他们	沉没	,

随后一场暴雪袭来，使得行走变得非常困难，因为他们陷进了雪里。

[snəʊ] - ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .

snow	-	shoes	and	all	,	nearly	to	the	knees	at	each	step	.
雪	-	鞋	和	全部	,	几乎	到	这	膝盖	在	每个	步	.

穿着雪鞋，每走一步雪都几乎要淹到膝盖。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪ'fektʃuəli] [stɒpt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [əd'vɑːns] ,

A	storm	of	wind	which	arose	about	the	same	time	,	effectually	stopped	their	farther	advance	,
一个	风暴	的	风	哪个	出现	关于	这	相同的	时间	,	有效地	停止	他们的	更远	进步	,

与此同时，一场狂风骤起，有效地阻止了他们进一步的推进。

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dens] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪn'kæmp] .

and	obliged	them	to	take	to	the	shelter	of	a	dense	part	of	the	woods	and	encamp	.
和	有义务	他们	到	拿	到	这	庇护所	的	一个	稠密	部分	的	这	树林	和	扎营	.

于是他们被迫躲进茂密的树林里扎营避难。

['djʊərɪŋ] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [reɪdʒd] ,

During	three	days	and	three	nights	the	hurricane	raged	,
期间	三	天	和	三	夜晚	这	飓风	愤怒	,

飓风肆虐了三天三夜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] ;

and	the	snow	was	blown	up	in	the	air	and	whirled	about	like	the	foam	of	the	roaring	sea	;
和	这	雪	曾是	吹	向上	在	这	空气	和	旋转	关于	喜欢	这	泡沫	的	这	咆哮	海	;

雪花被吹到空中，像咆哮的大海的泡沫一样翻滚飞舞；

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['wɔndərəz] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪts] [ɪ'fekts] [mʌtʃ] ,

but	our	wanderers	did	not	feel	its	effects	much	,
但	我们的	流浪者	做过	不是	感觉	它是	效果	很多	,

但是我们的旅行者并没有感受到它的影响，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃeltəd] [spɒt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪn] ,

for	they	had	chosen	a	very	sheltered	spot	at	the	foot	of	a	large	pine	,
为了	他们	有	选定	一个	非常	避难所	点	在	这	脚	的	一个	大的	松树	,

因为他们选择了一处非常隐蔽的地方，就在一棵大松树的树下。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ,

which	grew	in	a	hollow	,
哪个	生长	在	一个	空洞的	,

它生长在树洞里，

[weə(r)] [ə; eɪ] [klɪf] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌf] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rendəd] [ðə; ði]

where	a	cliff	on	one	side	and	a	bluff	of	wood	on	the	other	rendered	the
在哪里	一个	悬崖	在	一	边	和	一个	虚张声势	的	木头	在	这	其他	渲染	这

[blɑːst] ['paʊələs] .

blast	powerless	.
爆炸	无力	.

一边是悬崖，另一边是树林，爆炸威力因此减弱。

[ɪts] [fɪəs] ['haʊlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [nɒt] [felt] ;

Its	fierce	howling	could	be	heard	,	however	,	if	not	felt	;
它是	凶猛的	嚎叫	可以	是	听到	,	然而	,	如果	不是	毛毡	;

虽然感觉不到它的嚎叫，但却能听到它凶猛的嚎叫声；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]

and	as	the	brother	and	sister	lay	at	the	bottom	of	their	hole	in	the
和	作为	这	兄弟	和	姐姐	躺	在	这	底部	的	他们的	洞	在	这

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

兄妹俩躺在雪洞底部，

[wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['faɪə(r)] ,

with	their	toes	to	the	comfortable	fire	,
和	他们的	脚趾	到	这	舒服的	火	,

他们把脚趾贴在舒适的火堆上，

[ðeɪ] ['tʃætɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪərəli] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

they	chatted	much	more	cheerily	than	might	have	been	expected	in	the	midst	of
他们	聊天	很多	更多的	兴高采烈地	比	可能	有	到过	预期的	在	这	中间	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ,

such	a	scene	,
这样的	一个	场景	,

在这种场景下，他们的谈话气氛却比人们预想的要轻松愉快得多。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [ɪn'dɪfrəns] [æt; ət][ðə; ði]

and	gazed	upward	from	time	to	time	with	comparative	indifference	at	the
和	凝视	向上	从	时间	到	时间	和	比较	漠不关心	在	这

[dɑːk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [drɪfts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [ˌəʊvə'hed] .

dark	clouds	and	snow	-	drifts	that	were	rushing	madly	overhead	.
黑暗的	云	和	雪	-	漂移	那	是	匆忙	疯狂地	开销	.

他时不时抬头望去，对头顶上疯狂翻滚的乌云和雪堆漠不关心。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðə; ði] [geɪl] [səb'said] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ,

On	the	fourth	day	the	gale	subsided	almost	as	quickly	as	it	had	arisen	,
在	这	第四	天	这	大风	平静下来	几乎	作为	迅速地	作为	它	有	出现	,

第四天，狂风几乎像来时一样迅速地减弱了。

[ænd; ənd] [rɔi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	Roy	announced	that	it	was	his	intention	to	start	.
和	罗伊	宣布	那	它	曾是	他的	意图	到	开始	.

罗伊宣布他打算首发。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] .

In	a	few	minutes	everything	was	packed	up	and	ready	.
在	一个	很少	分钟	一切	曾是	包装	向上	和	准备好	.

几分钟之内，所有东西都打包完毕，准备就绪。

“ [ai] [seɪ] , [nel] , ” [sed] [rɔi] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] ,

“	I	say	,	Nell	,	”	said	Roy	,	just	as	they	were	about	to	leave	the	camp	,
”	我	说	,	内尔	,	”	说	罗伊	,	只是	作为	他们	是	关于	到	离开	这	营	,

“我说，内尔，”罗伊说道，就在他们即将离开营地的时候。

“ [doʊnt][ðə; ði][sled] [lʊk] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ? ”

“	don't	the	sled	look	smaller	than	it	used	to	?	”
”	不	这	雪橇	看	较小的	比	它	用过的	到	?	”

“这雪橇看起来是不是比以前小了？”

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [rɔi] ;

“	So	it	does	,	Roy	;
”	所以	它	做	,	罗伊	;

“确实如此，罗伊；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] .

but	I	suppose	it's	because	we	have	eaten	so	much	during	the	last	three	days	.
但	我	认为	它是	因为	我们	有	吃	所以	很多	期间	这	最后的	三	天	.

但我想这可能是因为我们过去三天吃得太多了。

” [rɔi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

”	Roy	shook	his	head	,	and	looked	carefully	round	the	hole	they	were	about
”	罗伊	摇晃	他的	头	,	和	看起来	小心	圆形的	这	洞	他们	是	关于

[tuː; tə][kwɪt] .

to	quit	.
到	辞职	.

罗伊摇了摇头，仔细地环顾了一下他们即将离开的洞口。

“ [doʊnt] [nəʊ] , [læs] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - .

“	Don't	know	,	lass	;	it	seems	to	me	as	if	somethin	'	was	a	-	wantin	'	.
”	不	知道	,	小姐	;	它	似乎	到	我	作为	如果	某物	-	曾是	一个	-	想要	-	.

“不知道，姑娘；我觉得好像少了点什么。”

[dɪd][jiː; ji] [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bʌnd(ə)l] ['veri] [taɪt] ? ”

Did	ye	pack	your	own	bundle	very	tight	?	”
做过	是的	盒	你的	自己的	捆	非常	紧的	?	”

你们把自己的行李打包得很紧吗?

“ [jes] ; [ai] [θɪŋk] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)] . ”

“	Yes	;	I	think	I	did	it	tighter	than	usual	,	but	I'm	not	very	sure	.	”
”	是的	;	我	思考	我	做过	它	更紧	比	通常	,	但	我是	不是	非常	当然	.	”

“是的；我觉得我这次缝得比平时更紧，但我不太确定。”

“ [hʌm] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [daʊt] — [wɪv] [pækt] [ðə; ði] [sled] ['taɪtə] , [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

“	Hum	—	that's	it	,	no	doubt	—	we've	packed	the	sled	tighter	,	and	eaten	it
”	哼	—	那就是	它	,	不	怀疑	—	我们已经	包装	这	雪橇	更紧	,	和	吃	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

“嗯——肯定就是这样——我们把雪橇装得更紧实了，而且吃光了。”

[wel] , [lets] [ɒf] [naʊ] .

Well	,	let's	off	now	.
出色地	,	我们来吧	离开	现在	.

好了，我们出发吧。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [rɔi] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sledʒ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði]
" So saying , Roy threw the lines of the sledge over his shoulder and led the
" 所以 说 , 罗伊 扔 这 线条 的 这 雪橇 超过 他的 肩膀 和 引领 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

说完，罗伊把雪橇的绳索甩到肩上，带头前进。

['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [huːz] ['əʊnli] ['bɜːd(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] ['blæŋkɪt] ,
followed by his sister , whose only burden was a light blanket ,
随后 经过 他的 姐姐 , 谁 仅有的 负担 曾是 一个 光 毯子 ,

紧随其后的是他的妹妹，她身上只背着一条薄毯子。

['fɑːsənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [kæn; kən] , [wɪtʃ]
fastened as a bundle to her shoulders , and a small tin can , which
系紧 作为 一个 捆 到 她 肩膀 , 和 一个 小的 锡 能 , 哪个
[hʌŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [belt] .
hung at her belt .
悬挂 在 她 腰带 .

一捆东西绑在她的肩上，还有一个小锡罐挂在她的腰带上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [wʊd] ,
The country through which they passed that day was almost destitute of wood ,
这 国家 通过 哪个 他们 通过了 那 天 曾是 几乎 贫困 的 木头 ,

他们那天经过的地区几乎没有木材。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ʌndjʊleɪtɪŋ] [pleɪnz] ,
being a series of undulating plains ,
存在 一个 系列 的 起伏的 平原 ,

由一系列起伏的平原组成

[wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv] ['wiləʊz] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triːz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['aɪləts] [ɪn] [ðə; ði] [siː]
with clumps of willows and stunted trees scattered over it like islets in the sea
和 团块 的 柳树 和 发育不良 树木 疏散 超过 它 喜欢 岛屿 在 这 海
.
:
.

其上散落着成簇的柳树和矮小的树木，如同海中的小岛。

[ðə; ði] [lænd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [steps] ,
The land lay in a succession of ridges , or steppes ,
这 土地 躺 在 一个 演替 的 山脊 , 或者 草原 ,

这片土地由一系列山脊或草原组成，

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['riːdʒən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ,
which descended from the elevated region they were leaving ,
哪个 下降 从 这 升高 地区 他们 是 离开 ,

他们从他们离开的高地上下来，

[ænd; ənd] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪdʒɪz] ['tɜːrməˌnet] [ə'brʌptli] [ɪn] [ʃɪə(r)] ['presipis] [frɒm; frəm] ['fɔːti]
and many parts of these ridges terminated abruptly in sheer precipices from forty
和 许多 部分 的 这些 山脊 终止 突然 在 透明 悬崖 从 四十
[tuː; tə] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] .
to sixty feet high .
到 六十 脚 高的 .

这些山脊的许多部分突然终止，形成高达 40 至 60 英尺的陡峭悬崖。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsi] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] - [aɪz] [bɪ'keɪm]

The	sun	shone	with	dazzling	brilliancy	,	insomuch	that	the	travellers	'	eyes	became
这	太阳	闪耀	和	耀眼的	才华横溢	,	就此而言	那	这	旅行者	-	眼睛	成为

['slaɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ] [snəʊ] - ['blaɪndnəs] .

slightly	affected	by	snow	-	blindness	.
轻微地	做作的	经过	雪	-	失明	.

阳光灿烂夺目，以至于旅行者的眼睛都有些患上了雪盲症。

[ðɪs] ['temprəri] ['blaɪndnəs] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] ,

This	temporary	blindness	is	very	common	in	these	regions	,
这	暂时的	失明	是	非常	常见的	在	这些	地区	,

这种暂时性失明在这些地区非常常见。

[ænd; ənd]['reɪndʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [slaɪt] ['dæzəlmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['blaɪndnəs]

and	ranges	from	the	point	of	slight	dazzlement	to	that	of	total	blindness
和	范围	从	这	观点	的	轻微	炫目	到	那	的	全部的	失明

;

;

;

程度从轻微眩光到完全失明不等；

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊərəbl][baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] — [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

fortunately	it	is	curable	by	the	removal	of	the	cause	—	the	bright	light	of	the
幸运的是	它	是	可治愈的	经过	这	移动	的	这	原因	—	这	明亮的	光	的	这

[sʌn] [ɒn][pjʊə(r)] [snəʊ] .

sun	on	pure	snow	.
太阳	在	纯的	雪	.

幸运的是，只要去除病因——阳光照射在纯净的雪地上——就能治愈这个问题。

['ɛskɪˌmoʊz] [juːz] “ ['gɒg(ə)lz] ” [ɔː(r)]['spektək(ə)lz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,

Esquimaux	use	“	goggles	”	or	spectacles	made	of	wood	,
爱斯基摩人	使用	“	风镜	”	或者	眼镜	制成	的	木头	,

爱斯基摩人使用木制的“护目镜”或眼镜。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['blaɪndnəs] .

with	a	narrow	slit	in	them	as	a	preventive	of	snow	-	blindness	.
和	一个	狭窄的	缝隙	在	他们	作为	一个	预防	的	雪	-	失明	.

上面开了一条窄缝，以防止雪盲症。

[æt; ət] [fɜːst] ['naɪðə(r)] [rɔi] [nɔː(r)] ['neli] [felt] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

At	first	neither	Roy	nor	Nelly	felt	much	inconvenience	,
在	第一的	两者都不	罗伊	也不	内莉	毛毡	很多	不便	,

起初，罗伊和内莉都没有感到太大的不便。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

but	towards	evening	they	could	not	see	as	distinctly	as	usual	.
但	向	晚上	他们	可以	不是	看	作为	明显地	作为	通常	.

但到了傍晚，他们的视力就不如往常清晰了。

[wʌn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

One	consequence	of	this	was	,	that	they	approached	a	precipice	without	seeing
一	结果	的	这	曾是	,	那	他们	接近	一个	悬崖	没有	看到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

其后果之一是，他们走到悬崖边时却没有看到它。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [ɪts] [krest] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪk'stendɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

The	snow	on	its	crest	was	so	like	to	the	plain	of	snow	extending	far	below	,
这	雪	在	它是	波峰	曾是	所以	喜欢	到	这	清楚的	的	雪	扩展	远的	以下	,

山脊上的积雪与下方绵延不绝的雪原十分相似。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [wʌn] [huːz] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ɪm'peəd] .

that	it	might	have	deceived	one	whose	eyesight	was	not	in	any	degree	impaired	.
那	它	可能	有	受骗	一	谁	视力	曾是	不是	在	任何	程度	受损	.

它甚至可能欺骗视力没有任何障碍的人。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	first	intimation	they	had	of	their	danger	was	the	giving	way	of	the
这	第一的	暗示	他们	有	的	他们的	危险	曾是	这	给予	方式	的	这

[snəʊ] [ðæt] [prə'dʒektɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

snow	that	projected	over	the	edge	of	the	precipice	.
雪	那	预计	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

他们意识到危险的第一个迹象是悬崖边缘突出的积雪开始松动。

[rɔi] [fel] ['əʊvə(r)] ['hedlɒŋ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [wɪð] [hɪm] .

Roy	fell	over	headlong	,	dragging	the	sledge	with	him	.
罗伊	跌倒	超过	一头扎	,	拖拽	这	雪橇	和	他	.

罗伊头朝下摔倒在地，连带着雪橇也一起摔倒了。

['neli] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Nelly	,	who	was	a	few	feet	behind	him	,	stood	on	the	extreme	edge	of	the
内莉	,	WHO	曾是	一个	很少	脚	在后面	他	,	站立	在	这	极端	边缘	的	这

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

内莉站在他身后几英尺的地方，站在悬崖边上。

[wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] [prə'dʒektɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	points	of	her	snow	-	shoes	projecting	over	it	.
和	这	积分	的	她	雪	-	鞋	投影	超过	它	.

她的雪鞋尖头都露出了雪面。

[rɔi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [stɒpt] [ʃɔːt] .

Roy	uttered	a	cry	as	he	fell	,	and	his	sister	stopped	short	.
罗伊	说出	一个	哭	作为	他	跌倒	,	和	他的	姐姐	停止	短的	.

罗伊倒下时发出了一声叫喊，他的妹妹也猛地停住了脚步。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['terə(r)] [blɑːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [stænd]

A	shock	of	terror	blanched	her	cheek	and	caused	her	heart	to	stand
一个	震惊	的	恐怖	焯水	她	脸颊	和	导致	她	心	到	站立

[stɪl] .

still	.
仍然	.

一阵惊恐袭来，她的脸颊瞬间苍白，心脏也停止了跳动。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

She	could	not	move	or	cry	for	a	few	seconds	,
她	可以	不是	移动	或者	哭	为了	一个	很少	秒	,

她有几秒钟无法动弹，也无法哭泣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ʃræŋk] ['bækwədz] .

then	she	uttered	a	loud	shriek	and	shrank	backwards	.
然后	她	说出	一个	大声	尖叫	和	缩小	向后	.

然后她发出一声尖叫，向后缩去。

[ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [staʊt] [bʊʃ] [ɔː(r)] [triː] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

There	chanced	to	be	a	stout	bush	or	tree	growing	on	the	face	of	the	cliff	,
那里	偶然	到	是	一个	肥硕	衬套	或者	树	生长	在	这	脸	的	这	悬崖	,

悬崖峭壁上可能长着一棵粗壮的灌木或树木。

[nɒt] [ten] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - [riːθ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ɒf] .

not	ten	feet	below	the	spot	where	the	snow	-	wreath	had	broken	off	.
不是	十	脚	以下	这	点	在哪里	这	雪	-	花圈	有	破碎的	离开	.

距离雪花环断裂处下方不到十英尺。

[rɔi] [kɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [held] [ɒn] .

Roy	caught	at	this	convulsively	,	and	held	on	.
罗伊	捕捉	在	这	痉挛地	,	和	握住	在	.

罗伊猛地抓住了这个东西，紧紧地抓着不放。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [brəʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sledʒ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'ləʊ] .

Fortunately	the	line	on	his	shoulder	broke	,	and	the	sledge	fell	into	the	abyss	below	.
幸运的是	这	线	在	他的	肩膀	打破	,	和	这	雪橇	跌倒	进入	这	深渊	以下	.

幸运的是，他肩上的绳索断了，雪橇坠入了下面的深渊。

[hæd; həd] [ðɪs] [nɒt] ['hæpənd] ,

Had	this	not	happened	,
有	这	不是	发生	,

如果不是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [drægd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] .

it	is	probable	that	he	would	have	been	dragged	from	his	hold	of	the	bush	.
它	是	可能	那	他	会	有	到过	拖拽	从	他的	抓住	的	这	衬套	.

:

.

他很可能被人从灌木丛中拖了出来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [həʊld] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

As	it	was	,	he	maintained	his	hold	,	and	hung	for	a	few	seconds	suspended	in	the	air	.
作为	它	曾是	,	他	维持	他的	抓住	,	和	悬挂	为了	一个	很少	秒	暂停	在	这	空气	.

于是，他保持住姿势，悬在空中几秒钟。

['nɛliz] [ʃriːk] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['dedli] ['terə(r)] [ðæt] [siːzd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fel] .

Nelly's	shriek	revived	him	from	the	gush	of	deadly	terror	that	seized	him	when	he	fell	.
内莉的	尖叫	复活	他	从	这	喷	的	致命	恐怖	那	查获	他	什么时候	他	跌倒	.

内莉的尖叫声让他从跌倒时袭来的致命恐惧中惊醒过来。

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [bau] [ə'bʌv] [hɪm] ,

He	grasped	the	boughs	above	him	,
他	抓住	这	树枝	多于	他	,

他抓住头顶的树枝，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊərəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] .

and	was	quickly	in	a	position	of	comparative	security	among	the	branches	of	the	bush	.
和	曾是	迅速地	在	一个	位置	的	比较	安全	之中	这	分支	的	这	衬套	.

很快，它就占据了灌木丛中相对安全的位置。

“ [ɔːl] [raɪt] , [nel] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

“	All	right	,	Nell	,	”	he	gasped	,	on	hearing	her	repeat	her	cry	of	despair	.
“	全部	正确的	,	内尔	,	”	他	倒吸一口气	,	在	听力	她	重复	她	哭	的	绝望	.

“好吧，内尔，”他听到她再次发出绝望的呼喊，倒吸了一口气。

“ [aɪm]['hoʊldɪn] - [ɒn] [kwaɪt] [seɪf] .
“ I'm holdin ' on quite safe .
“ 我是 持有 - 在 相当 安全的 .

“我感觉很安全。”

[ki:p] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] , [læs] — [ðeəz; ðəz][nəʊ][fɪə(r)][əʊ] - [ˌem 'i:] . ”
Keep back from the edge , lass — there's no fear o ' me . ”
保持 后退 从 这 边缘 , 小姐 — 有 不 害怕 o - 我 . ”

姑娘，离边缘远点——我才不怕你呢。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] , [rɔi] ? ” [kraɪd] ['neli] , [tremblɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,
“ Are you sure , Roy ? ” cried Nelly , trembling very much ,
“ 是 你 当然 , 罗伊 ? ” 哭 内莉 , 发抖 非常 很多 ,

“你确定吗，罗伊？”内莉颤抖着问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stretʃt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
as she stretched forward to try to catch sight of her brother .
作为 她 拉伸 向前 到 尝试 到 抓住 视线 的 她 兄弟 .

她向前探身，试图看清哥哥的身影。

“ [eɪ] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][kænt] [get] [ʌp] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][sɪks] [fi:t] [əʊ] - [smu:ð] [rɒk] [ə'bʌv]
“ Ay , quite sure ; but I can't get up , for there's six feet o ' smooth rock above
“ 哎 , 相当 当然 ; 但 我 不能 得到 向上 , 为了 有 六 脚 o - 光滑的 岩石 多于
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

“是的，当然；但我起不来，因为我头顶上有六英尺厚的平滑岩石。”

[æn; ən] - ['nʌθɪn] - [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [baɪ] . ”
an ' nothin ' to climb up by . ”
一个 - 什么也没有 - 到 爬 向上 经过 . ”

而且没有东西可以爬上去。

“ [əʊ] ! [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; də] ! ” [kraɪd] ['neli] .
“ Oh ! what shall I do ! ” cried Nelly .
“ 哦 ! 什么 将 我 做 ! ” 哭 内莉 .

“哦！我该怎么办！”内莉喊道。

“ [doʊnt] [get] ['flʌrid] — [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [læs] .
“ Don't get flurried — that's the main thing , lass .
“ 不 得到 慌 — 那就是 这 主要的 事物 , 小姐 .

“别慌张——这才是最重要的，姑娘。”

[let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] — [eɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] — [ju:v] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [belt] ? ”
Let me think — ay , that's it — you've got your belt ? ”
让 我 思考 — 哎 , 那就是 它 — 你已经 得到 你的 腰带 ? ”

让我想想——啊，对了——你的腰带带了吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd] [drɒp] [ðə; ði] [end] ['əʊvə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)]
“ Well , take it off and drop the end over to me ; but lie down on your
“ 出色地 , 拿 它 离开 和 降低 这 结尾 超过 到 我 ; 但 说谎 向下 在 你的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

“好吧，把它脱下来，把末端扔给我；但要趴在你的胸前，

[ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l] .

and	be	careful	.
和	是	小心	.

要小心。

" ['neli] [əu'bei] ,

"	Nelly	obeyed	,
"	内莉	服从	,

内莉服从了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊstɪd] [belt] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	in	a	few	seconds	the	end	of	the	worsted	belt	that	usually
和	在	一个	很少	秒	这	结尾	的	这	最差	腰带	那	通常

[ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

encircled	her	waist	was	dangling	almost	within	reach	of	her
包围	她	腰部	曾是	悬挂	几乎	之内	抵达	的	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

几秒钟后，平时系在她腰间的羊毛腰带末端就垂到了她哥哥几乎够得着的地方。

[ðɪs] [belt] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] .

This	belt	was	above	five	feet	long	.
这	腰带	曾是	多于	五	脚	长的	.

这条腰带超过五英尺长。

[rɔi] [wɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] .

Roy	wore	one	of	similar	material	and	length	.
罗伊	穿着	一	的	相似的	材料	和	长度	.

罗伊穿了一件材质和长度类似的衣服。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

He	untied	it	,	and	then	sought	to	lay	hold	of	the	other	.
他	解开	它	,	和	然后	寻求	到	躺	抓住	的	这	其他	.

他解开了其中一根绳子，然后试图抓住另一根。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] ,

With	some	difficulty	and	much	risk	of	falling	he	succeeded	,
和	一些	困难	和	很多	风险	的	坠落	他	成功了	,

他克服了重重困难，冒着跌倒的风险，最终成功了。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [belt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] .

and	fastened	his	own	belt	to	it	firmly	.
和	系紧	他的	自己的	腰带	到	它	牢牢	.

他把自己的腰带牢牢地系在上面。

“ [naʊ] , [nel] , [hɔːl] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] — [həʊld] !

“	Now	,	Nell	,	haul	up	a	little	bit	—	hold	!
“	现在	,	内尔	,	运输	向上	一个	小的	少量	—	抓住	!

“现在，内尔，稍微往上拉一点——坚持住！”

[ɪ'nʌf] . ”

enough	.	”
足够的	.	”

足够的。”

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [nel] , ['pɪtiəsli] ; “ [aɪ] ['kænɒt] [pʊl] [juː; jʊ][ʌp] , [juː; jʊ]

“	What	am	I	to	do	now	?	”	asked	Nell	,	piteously	;	“	I	cannot	pull	you	up	,	you
”	什么	是	我	到	做	现在	?	”	问	内尔	,	可怜地	;	“	我	不能	拉	你	向上	,	你

[nəʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

“我现在该怎么办？”内尔可怜兮兮地问，“你知道，我没办法把你拉上来。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [snəʊ] - [ʃuː] [ænd; ənd][dɪg] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] —

“	Of	course	not	;	but	take	your	snow	-	shoe	and	dig	down	to	the	rocks	—
”	的	课程	不是	;	但	拿	你的	雪	-	鞋	和	挖	向下	到	这	岩石	—

[jʊl] [faɪnd] ['sʌmθɪn] - ,

you'll	find	somethin	'	,
你会	寻找	某物	-	,

“当然不是；但穿上你的雪鞋，往下挖到岩石底下——你会找到一些东西的。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] , [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [belts] [tuː; tə] .

I	dare	say	,	to	tie	the	belts	to	.
我	敢	说	,	到	领带	这	腰带	到	.

我敢说，是为了把腰带系上去。

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [læs] , [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Cheer	up	,	lass	,	and	go	at	it	.
欢呼	向上	,	小姐	,	和	去	在	它	.

姑娘，振作起来，加油！

” [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ðə; ði] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [suːn] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

”	Thus	encouraged	,	the	active	little	girl	soon	cleared	away	the	snow	until	she	reached
”	因此	鼓励	,	这	积极的	小的	女孩	很快	已清除	离开	这	雪	直到	她	达到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

受到鼓舞后，活泼的小女孩很快就扫掉了积雪，直到露出地面。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sevrəl] [ruːts] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ðæt] [siːmd] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

where	she	found	several	roots	of	shrubs	that	seemed	quite	strong	enough	for
在哪里	她	成立	一些	根	的	灌木	那	似乎	相当	强的	足够的	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

her	purpose	.
她	目的	.

她在那里发现了一些灌木的根，看起来足够强壮，可以满足她的需求。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][taɪd][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][belt] , [ænd; ənd] [rɔi] , ['biːɪŋ] [æn; ən]

To	one	of	these	she	tied	the	end	of	her	belt	,	and	Roy	,	being	an
到	一	的	这些	她	系	这	结尾	的	她	腰带	,	和	罗伊	,	存在	一个

[æθ'letɪk] [læd] ,

athletic	lad	,
运动	小伙子	,

她把腰带的一端系在其中一个绳子上，而罗伊，一个运动健将，

[hɔːl] [hɪm'self] [ʌp] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

hauled	himself	up	,	hand	over	hand	,	until	he	gained	a	place	of	safety	.
拖拽	他自己	向上	,	手	超过	手	,	直到	他	获得	一个	地方	的	安全	.

他手脚并用地把自己拉了上去，直到找到一个安全的地方。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sledʒ] [ɪz] [gɒn] , ” [kraɪd] ['neli] , ['pɔːzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

“	But	the	sledge	is	gone	,	”	cried	Nelly	,	pausing	suddenly	in	the	midst	of	her
”	但	这	雪橇	是	已消失	,	”	哭	内莉	,	暂停	突然	在	这	中间	的	她

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜！	.

“可是雪橇不见了，”内莉突然停下祝贺的话语，喊道。

“ [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] , ” [sed] [rɔi] , [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] .

“	Ay	,	and	the	grub	,	”	said	Roy	,	with	a	blank	look	.
”	哎	,	和	这	幼虫	,	”	说	罗伊	,	和	一个	空白的	看	.

“唉，还有虫子，”罗伊面无表情地说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [tu:] [tru:] ,
This **was** **indeed** **too** **true** **,**
这 曾是 的确 也 真的 ,

这确实太对了。

[ænd; ənd][ɒn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən]
and **on** **examination** **it** **was** **found** **that** **things** **were** **even** **worse** **than**
和 在 考试 它 曾是 成立 那 事物 是 甚至 更糟 比
[hæd; həd] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
had **been** **anticipated** **,**
有 到过 预期 ,

经检查发现，情况比预想的还要糟糕。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sledʒ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] , [hɑ:f] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
for **the** **sledge** **had** **fallen** **on** **a** **ledge** **,** **half** **way** **down** **the** **precipice** **,**
为了 这 雪橇 有 倒下 在 一个 壁架 , 一半 方式 向下 这 悬崖 ,

因为雪橇掉在了悬崖半腰的岩架上，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɔ:(r)] [bɪ'ləʊ] .
that **was** **absolutely** **inaccessible** **either** **from** **above** **or** **below** **.**
那 曾是 绝对地 无法进入 任何一个 从 多于 或者 以下 .

无论从上方还是下方，那里都绝对无法到达。

[æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌæsə'tein] [ðɪs] , [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [daʊt] ,
An **hour** **was** **spent** **in** **ascertaining** **this** **,** **beyond** **all** **doubt** **,**
一个 小时 曾是 花费 在 确定 这 , 超过 全部 怀疑 ,

我们花了一个小时来毫无疑问地确认这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [rɔi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ðeə(r)][lɑ:st] [ɪn'kæmpmənt] [tu:; tə]
and **then** **Roy** **determined** **to** **return** **at** **once** **to** **their** **last** **encampment** **to**
和 然后 罗伊 决定 到 返回 在 一次 到 他们的 最后的 营地 到
['gæðə(r)][ðə; ði][skræps] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔ:(r)] [left] [bɪ'haɪnd][æz; əz] ['ju:sləs] .
gather **the** **scraps** **they** **had** **thrown** **away** **or** **left** **behind** **as** **useless** **.**
收集 这 碎屑 他们 有 抛掷 离开 或者 左边 在后面 作为 无用 .

于是罗伊决定立即返回他们之前的营地，收集他们丢弃或遗弃的无用物品。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [went] ['sʌpələs] [tu:; tə] [rest] .
That **night** **they** **went** **supperless** **to** **rest** **.**
那 夜晚 他们 去 无晚餐 到 休息 .

当晚他们没吃晚饭就去休息了。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [wɪð] ['hevi] [hɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Next **morning** **,** **they** **set** **out** **with** **heavy** **hearts** **for** **the** **encampment** **of** **the**
下一个 早晨 , 他们 放 出去 和 重的 心 为了 这 营地 的 这
['pri:viəs] [deɪ] .
previous **day** **.**
以前的 天 .

第二天早上，他们怀着沉重的心情出发前往前一天的营地。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] ['keəfəli] ,
On **reaching** **it** **,** **and** **searching** **carefully** **,**
在 到达 它 , 和 搜索 小心 ,

到达目的地后，仔细寻找，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][draɪ] [mi:t] [hæd; həd] [bi:n] [fə'gɒtn] .
they **found** **that** **one** **of** **the** **bundles** **of** **dry** **meat** **had** **been** **forgotten** **.**
他们 成立 那 一 的 这 捆绑 的 干燥 肉 有 到过 被遗忘的 .

他们发现有一捆干肉被遗忘了。

[ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
This **accounted** **for** **the** **lightness** **of** **the** **sledge** **,** **and** **,** **at** **the** **same** **time** **,**
这 已记录 为了 这 亮度 的 这 雪橇 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,
[rɪ'vaɪvd] [ðeə(r)] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] .
revived **their** **drooping** **spirits** **.**
复活 他们的 下垂 烈酒 .

这解释了雪橇为何如此轻便，同时也使他们低落的情绪重新振作起来。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? " [in'kwaiə] ['neli] .
" **What** **is** **to** **be** **done** **now** **?** **"** **inquired** **Nelly** **.**
" 什么 是 到 是 完毕 现在 ? " 询问 内莉 .

"现在该怎么办？"内莉问道。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] [leɪk] , " [sed] [rɔi] , ['prɒmptli] .
" **Return** **to** **Silver** **Lake** **,** **"** **said** **Roy** **,** **promptly** **.**
" 返回 到 银 湖 , " 说 罗伊 , 及时 .

"返回银湖，"罗伊立即说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sə'plaɪ] [əʊ] -
" **We** **must** **go** **back** **,** **fish** **and** **hunt** **again** **until** **we** **have** **another** **supply** **o** **'**
" 我们 必须 去 后退 , 鱼 和 打猎 再次 直到 我们 有 其他 供应 o -
[grʌb] ,
grub **,**
幼虫 ,

"我们必须回去，再次捕鱼狩猎，直到我们再次获得食物来源。"

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wʌns] [mɔː(r)] .
and **then** **begin** **our** **journey** **once** **more** **.**
和 然后 开始 我们的 旅行 一次 更多的 .

然后，我们将再次踏上旅程。

" ['sædli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðeɪ] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] .
" **Sadly** **and** **slowly** **they** **retraced** **their** **steps** **.**
" 令人遗憾的是 和 缓慢地 他们 重走 他们的 步骤 .

"令人惋惜的是，他们慢慢地原路返回。"

[duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [rɔi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃɪə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['spɪrɪt] .
Do **what** **he** **would** **Roy** **could** **not** **cheer** **up** **his** **sister's** **spirits** **.**
做 什么 他 会 罗伊 可以 不是 欢呼 向上 他的 姐妹 烈酒 .

罗伊想尽一切办法，也无法让妹妹振作起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] — [hɜː(r); hə(r)]
She **felt** **that** **her** **back** **was** **turned** **towards** **her** **father's** **house** **—** **her**
她 毛毡 那 她 后退 曾是 转向 向 她 父亲的 房子 — 她
['mʌðərz] [həʊm] — [ænd; ənd] ['evri] [step] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
mother's **home** **—** **and** **every** **step** **took** **her** **farther** **from** **it** **.**
母亲的 家 — 和 每一个 步 采取 她 更远 从 它 .

她感觉自己背对着父亲的家——母亲的家——每走一步都让她离家更远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] ['sʌnset] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['sɪlvə(r)] [leɪk] ,
It **was** **a** **lovely** **evening** **,** **about** **sunset** **,** **when** **they** **reached** **Silver** **Lake** **,**
它 曾是 一个 迷人的 晚上 , 关于 日落 , 什么时候 他们 达到 银 湖 ,

那是一个美丽的傍晚，大约是日落时分，他们到达了银湖。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **found** **the** **hut** **as** **they** **had** **left** **it** **,**
和 成立 这 小屋 作为 他们 有 左边 它 ,

他们发现小屋和他们离开时一模一样。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][əʊld][skræps][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːl] .
and **enough** **of** **old** **scraps** **of** **provisions** **to** **afford** **a** **sufficient** **meal** **.**
和 足够的 的 老的 碎屑 的 条款 到 买得起 一个 充足的 一顿饭 .

还有足够多的零碎食物，可以做一顿饱饭。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

That	night	they	ate	their	supper	in	a	more	cheerful	frame	of	mind	.
那	夜晚	他们	吃	他们的	晚餐	在	一个	更多的	快乐	框架	的	头脑	.

当晚，他们心情愉快地吃了晚饭。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['brekfəst] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːtinəs] ,

Next	day	they	breakfasted	almost	with	a	feeling	of	heartiness	,
下一个	天	他们	早餐	几乎	和	一个	感觉	的	热情	,

第二天，他们几乎是带着一种饱足的心情享用了早餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][set] [snɛə] [ænd; ənd]

and	when	they	went	out	to	resume	their	fishing	,	and	to	set	snares	and
和	什么时候	他们	去	出去	到	恢复	他们的	钓鱼	,	和	到	放	陷阱	和

[meɪk] [træps] ,

make	traps	,
制作	陷阱	,

当他们出去继续捕鱼，设置陷阱和制作圈套时，

[ðə; ði][əʊld] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊpflnəs] [rɪ'tɜːnd] .

the	old	feeling	of	hopefulness	returned	.
这	老的	感觉	的	希望	返回	.

那种曾经的希望之情又回来了。

[eə(r)] [lɒŋ] , [həʊp] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [səʊ] [strɒŋ] [ɪn][ðeə(r)]['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] [hɑːts] ,

Ere	long	,	hope	became	again	so	strong	in	their	ardent	young	hearts	,
埃雷	长的	,	希望	成为	再次	所以	强的	在	他们的	热心	年轻的	心	,

不久之后，他们炽热的年轻心中再次燃起了希望。

[ðæt] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [spɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

that	they	laughed	and	talked	and	sported	as	they	had	done	during	the
那	他们	笑了	和	谈话	和	运动	作为	他们	有	完毕	期间	这

['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] .

period	of	their	first	residence	there	.
时期	的	他们的	第一的	住宅	那里	.

他们像第一次居住在那里时那样，欢笑、交谈、嬉戏。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɒst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [ðeɪ]

At	first	they	were	so	anxious	to	make	up	the	lost	quantity	of	food	that	they
在	第一的	他们	是	所以	焦虑的	到	制作	向上	这	丢失的	数量	的	食物	那	他们

[dɪd] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [fɪʃ] ,

did	little	else	but	fish	,
做过	小的	别的	但	鱼	,

起初，他们急于弥补食物损失，除了捕鱼之外几乎什么也没做。

[hʌnt] , [ænd; ənd][draɪ][ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wen] [əb'teɪnd] ;

hunt	,	and	dry	their	provisions	when	obtained	;
打猎	,	和	干燥	他们的	条款	什么时候	获得	;

狩猎，并将猎获的食物晒干；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk]

but	after	a	few	days	they	had	procured	such	an	ample	supply	that	they	took
但	后	一个	很少	天	他们	有	采购	这样的	一个	充足	供应	那	他们	采取

[tuː; tə] - [ə'gen] — ['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sledʒ] .

to	shoosking	again	—	having	succeeded	in	making	a	new	sledge	.
到	-	再次	—	拥有	成功了	在	制作	一个	新的	雪橇	.

但几天后，他们获得了如此充足的物资，于是又开始追逐猎物——他们成功地制造了一辆新的雪橇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ɔːl][ðeə(r)] [fɪʃ] .

But	a	thaw	came	suddenly	and	spoiled	all	their	fish	.
但	一个	解冻	来了	突然	和	被宠坏了	全部	他们的	鱼	.

但突然间气温回升，把他们钓的鱼都冻坏了。

[ə; eɪ] [wʊlf] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [draɪd] [miːt] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

A	wolf	carried	off	the	greater	part	of	their	dried	meat	one	day	while	they	were
一个	狼	携带	离开	这	更大的	部分	的	他们的	干燥	肉	一	天	尽管	他们	是

['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] .

absent	from	the	hut	.
缺席的	从	这	小屋	.

一天，当他们不在家时，一只狼叼走了他们大部分的干肉。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [frɒst] [set] [ɪn] [wɪð] [ɪk'striːm] ['vaɪələns] , [geɪm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [skeəs] ,

After	this	the	frost	set	in	with	extreme	violence	,	game	became	more	scarce	,
后	这	这	霜	放	在	和	极端	暴力	,	游戏	成为	更多的	稀少	,

此后，严寒来袭，气温骤降，猎物也变得更加稀少。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [beɪt] [səʊ] ['redɪli] , [səʊ] [ðæt] ,

and	fish	did	not	take	the	bait	so	readily	,	so	that	,
和	鱼	做过	不是	拿	这	饵	所以	容易	,	所以	那	,

鱼儿并不轻易上钩，因此，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [prə'kjʊəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

although	they	procured	more	than	enough	for	present	consumption	,	they	were
虽然	他们	采购	更多的	比	足够的	为了	展示	消耗	,	他们	是

[sləʊ] [ɪn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [stɔː(r)] ;

slow	in	accumulating	a	travelling	store	;
慢的	在	累积	一个	旅行	店铺	;

虽然他们采购的物资足够满足当前消费，但他们在积累旅行物资方面却进展缓慢；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [nəʊ'vembə(r)] [faʊnd] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [stɪl] [tɔil]

and	thus	it	came	to	pass	that	November	found	Roy	and	Nelly	still	toiling
和	因此	它	来了	到	经过	那	十一月	成立	罗伊	和	内莉	仍然	辛勤劳作

['wɪərəli] ,

wearily	,
疲劳	,

就这样，到了十一月，罗伊和内莉依然疲惫地辛勤劳作。

[jet] ['həʊpfəli] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [leɪk] .

yet	hopefully	,	on	the	shores	of	Silver	Lake	.
然而	希望	,	在	这	海岸	的	银	湖	.

但愿是在银湖岸边。

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['mæsəkə(r)] .

The	Massacre	.
这	屠杀	.

大屠杀。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] ['rɒbɪn] [gɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] ,

We	must	return	now	to	Robin	Gore	and	his	wife	,	who	,
我们	必须	返回	现在	到	罗宾	血块	和	他的	妻子	,	WHO	,

我们现在必须回到罗宾·戈尔和他的妻子身上，他们……

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

on	the	morning	on	which	we	re	-	introduce	them	to	the	reader	,
在	这	早晨	在	哪个	我们	关于	-	介绍	他们	到	这	读者	,

在我们重新向读者介绍他们的那个早晨，

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [stɔː(r)][ɒv; əv] [fɔːt] ['entəpraɪz] , [kən'vəːsɪŋ] ['ɜːnɪstlɪ] [wɪð]
were **standing** **in** **the** **trading** **store** **of** **Fort** **Enterprise** **,** **conversing** **earnestly** **with**
是 常设 在 这 贸易 店铺 的 堡 企业 , 对话 切实 和
[blæk] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
Black **,** **the** **Indian** **,**
黑色的 , 这 印度 ,

他们站在企业堡的贸易商店里，正与印第安人布莱克认真地交谈着。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪl] .
who **has** **been** **already** **mentioned** **at** **the** **beginning** **of** **our** **tale** **.**
WHO 有 到过 已经 提及 在 这 开始 的 我们的 故事 .

他已经在故事开头提到过了。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] — [ðə; ði] [waɪt] [swɒn] — [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)]
The **wife** **of** **the** **latter** **—** **the** **White** **Swan** **—** **was** **busily** **engaged** **in** **counting** **over**
这 妻子 的 这 后者 — 这 白色的 天鹅 — 曾是 忙碌地 已订婚的 在 计数 超过
[ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv][fɜːrz] [ðæt] [leɪ] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
the **pack** **of** **furs** **that** **lay** **open** **on** **the** **counter** **,**
这 盒 的 毛皮 那 躺 打开 在 这 柜台 ,

后者的妻子——白天鹅——正忙着清点摊在柜台上的那包敞开的皮毛。

[əb'zɔːbd] , [ə'pærəntlɪ] ,
absorbed **,** **apparently** **,**
吸收 , 显然 ,

显然被吸收了

[ɪn][æn; ən] [əb'struːs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meni] [jɑːrdz][ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ɒv; əv]
in **an** **abstruse** **calculation** **as** **to** **how** **many** **yards** **of** **cloth** **and** **strings** **of**
在 一个 奥 计算 作为 到 如何 许多 码 的 布 和 字符串 的
[biːdz] [ðeɪ] [wʊd] ['pɜːtʃəs] .
beads **they** **would** **purchase** **.**
珠子 他们 会 购买 .

他们进行了一番晦涩难懂的计算，以确定要购买多少码布料和多少串珠子。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [ðæts] [fɪkst] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['rɒbɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ **Well** **,** **I'm** **glad** **that's** **fixed** **,** **anyhow** **,** **”** **said** **Robin** **to** **his** **wife** **,**
“ 出色地 , 我是 高兴的 那就是 固定的 , 无论如何 , ” 说 罗宾 到 他的 妻子 ,

“嗯，不管怎样，我很高兴这个问题解决了，”罗宾对妻子说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][eə(r)] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
as **he** **turned** **to** **the** **Indian** **with** **a** **satisfied** **air** **,** **and** **addressed** **him** **in** **his**
作为 他 转向 到 这 印度 和 一个 使满意 空气 , 和 已解决 他 在 他的
['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
native **tongue** **,**
本国的 舌头 ,

他带着满意的神情转向那位印度人，用他的母语与他交谈。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [slʌgz] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɪznt][səʊ]
“ **it's** **a** **bargain** **,** **then** **,** **that** **you** **an** **'** **Slugs** **go** **with** **me** **on** **this** **expedition** **,** **is't** **so**
“ 它是 一个 便宜货 , 然后 , 那 你 一个 - 蛞蝓 去 和 我 在 这 远征 , 不是 所以
? ”
? **”**
? ”

“这么说来，你和斯卢格斯跟我一起去探险，真是太划算了，不是吗？”

“ [ðə; ði] [blæk] [swɒn] [ɪz] ['redi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['kwaɪətlɪ] ,
“ **The** **Black** **Swan** **is** **ready** **,** **”** **replied** **the** **Indian** **,** **quietly** **,**
“ 这 黑色的 天鹅 是 准备好 , ” 回复 这 印度 , 悄悄 ,

“黑天鹅已经准备好了，”印度人平静地回答道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [slʌgz] [wɪl] [gəʊ] [tuː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['hʌntə(r)][ɪz][self] - ['wɪld] ;
“ and 和 | he 他 | thinks 思考 | that 那 | Slugs 蛞蝓 | will 将要 | go 去 | too 也 | — 一 | but 但 | the 这 | white 白色的 | hunter 猎人 | is 是 | self 自己 | - - | willed 意志 | ; ;

“而且他认为 Slugs 也会去——但是白人猎人是固执己见的；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [maʊθ] — [ɑːsk] [hɪm'self] . ”
he 他 | has 有 | a 一个 | mouth 嘴 | — — | ask 问 | himself 他自己 | . . | ” ”

他有张嘴——问问他自己就知道了。

“ [eɪ] , [jiː; ji][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [sed] ['rɒbɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ “ | Ay 哎 | , , | ye 是的 | don't 不 | like 喜欢 | to 到 | answer 回答 | for 为了 | him 他 | , , | ” ” | said 说 | Robin 罗宾 | , , | with 和 | a 一个 | smile 微笑 | ; ;

“哎，你们都不愿意替他回答，”罗宾笑着说；

“ [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [slʌgz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][həʊldz][tuː; tə] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [aɪl]
“ “ | assuredly 当然 | Slugs 蛞蝓 | has 有 | his 他的 | own 自己的 | notions 概念 | , , | and 和 | holds 持有 | to 到 | ' - | em 呃 | ; ; | but 但 | I'll 患病的
[ɑːsk][hɪm] .
ask 问 | him 他 | . .

“Slugs肯定有他自己的想法，并且坚持己见；但我会问问他。”

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [həʊp] ,
He 他 | is 是 | to 到 | be 是 | here 这里 | this 这 | night 夜晚 | , , | with 和 | a 一个 | deer 鹿 | , , | I 我 | hope 希望 | , ,

他今晚会在这里，我希望还能带上一头鹿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] .
for 为了 | there 那里 | are 是 | many 许多 | mouths 嘴 | to 到 | fill 充满 | . .

因为有很多嘴需要填饱。

” [blæk] [swɒn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['tæsɪtɜːn] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ɪndiən] , [hɪə(r)][glɑːns, glænz]
” “ | Black 黑色的 | Swan 天鹅 | , , | who WHO | was 曾是 | a 一个 | tall 高的 | , , | taciturn 沉默寡言 | , , | and 和 | powerful 强大的 | Indian 印度 | , , | here 这里 | glanced 瞥了一眼
[æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
at 在 | his 他的 | wife 妻子 | , ,

“黑天鹅”是一位身材高大、沉默寡言、力大无穷的印度人，他瞥了一眼自己的妻子，

[huː] [wɒz; wəz] , [laɪk] [məʊst] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['prɪti] [ɔː(r)]
who WHO | was 曾是 | , , | like 喜欢 | most 最多 | Indian 印度 | women 女性 | , , | a 一个 | humble 谦逊的 | - - | looking 寻找 | and 和 | not 不是 | very 非常 | pretty 漂亮的 | or 或者
[kliːn] ['kriːtʃə(r)] .
clean 干净的 | creature 生物 | . .

她和大多数印度女性一样，外表朴素，既不漂亮也不爱干净。

['tɜːnɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə] ['rɒbɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [spft] [vɔɪs] —
Turning 转弯 | again 再次 | to 到 | Robin 罗宾 | , , | he 他 | said 说 | , , | in 在 | a 一个 | low 低的 | , , | soft 柔软的 | voice 嗓音 | — —

他再次转向罗宾，低声柔和地说——

“ [ðə; ði] [waɪt] [swɒn] [ɪz] [nɒt] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊn] . ”
“ “ | The 这 | White 白色的 | Swan 天鹅 | is 是 | not 不是 | strong 强的 | , , | and 和 | she 她 | is 是 | not 不是 | used 用过的 | to 到 | be 是 | alone 独自的 | . . | ” ”

“白天鹅并不坚强，她也不习惯独处。”

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rɒbɪn] ; “ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd][biː; bi]
“ I understand you , ” said Robin ; “ she shall come to the Fort , and be
“ 我 理解 你 , ” 说 罗宾 ; “ 她 将 来 到 这 堡 , 和 是
[lʊkt] ['ɑːftə(r)] .
looked after .
看起来 后 .

“我明白了，”罗宾说，“她会来到堡垒，有人会照顾她。”

[juː; jʊ][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] , ['mɒli] , [wen] [wɪr] [ə'weɪ] ? ”
You won't object to take her in , Molly , when we're away ? ”
你 惯于 目的 到 拿 她 在 , 莫莉 , 什么时候 是 离开 ? ”

莫莉，我们不在家的时候，你不介意收留她吧?

“ ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['rɒbɪn] , ” [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]
“ Object , Robin , ” said Molly , with a smile , which was accompanied by a
“ 目的 , 罗宾 , ” 说 莫莉 , 和 一个 微笑 , 哪个 曾是 伴随 经过 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

“罗宾，别这样，”莫莉笑着说，同时叹了口气。

“ [aɪl] ['əʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] . ”
“ I'll only be too glad to have her company . ”
“ 患病的 仅有的 是 也 高兴的 到 有 她 公司 . ”

“我非常乐意有她陪伴。”

“ [wel] , [ðen] , [ðæts] ['set(ə)ld] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [blæk] [swɒn] ,
“ Well , then , that's settled ; and now , Black Swan ,
“ 出色地 , 然后 , 那就是 定居 ; 和 现在 , 黑色的 天鹅 ,

“那么，就这么定了；现在，《黑天鹅》……”

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [kuːrs] [ai] [miːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
I may as well tell you what coorse I mean to follow out in this sarch for my
我 可能 作为 出色地 告诉 你 什么 课程 我 意思是 到 跟随 出去 在 这 - 为了 我的
- .
child'n .
- .

我不妨告诉你，我打算为我的孩子寻找什么样的课程。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [ðæt] [fɔː(r)] [waɪt] [men] — ['strendʒər] — [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,
You know already that four white men — strangers — have come to the Fort ,
你 知道 已经 那 四 白色的 男人 — 陌生人 — 有 来 到 这 堡 ,

你已经知道有四个白人——陌生人——来到了堡垒。

[æn; ən] - [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['smoʊkɪn] - [ðeə(r)] [paɪps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
an ' are now smokin ' their pipes in the hall ,
一个 - 是 现在 吸烟 - 他们的 管道 在 这 大厅 ,

他们现在正在大厅里抽烟斗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒn] - [ɪm] [ɪz][maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] ['dʒefəs(ə)n] ; [dʒef] ,
but you don't know that one on ' em is my own brother Jefferson ; Jeff ,
但 你 不 知道 那 一 在 - 呃 是 我的 自己的 兄弟 杰斐逊 ; 杰夫 ,

但你不知道其中一个是我亲兄弟杰斐逊；杰夫，

[aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] .
I've bin used to call him .
我已经垃圾桶 用过的 到 称呼 他 .

我以前一直叫他这个名字。

[dʒɛfs] [bɪn] [ə; eɪ]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] - - ['felə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — ['æktɪv] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

Jeff's	bin	a	harem	-	scarem	feller	all	his	life	—	active	and	able	enough	,
杰夫的	垃圾桶	一个	后宫	-	-	伙计	全部	他的	生活	—	积极的	和	有能力的	足够的	,

[æn; ən] - [gʊd] - [tuː] ,

an	'	good	natur'd	too	,
一个	-	好的	-	也	,

杰夫这辈子都是个风流成性的家伙——他精力充沛、能力出众，而且性格也很好。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə] ['nʌθɪn] - ,

but	he	never	could	stick	to	nothin	'	,
但	他	绝不	可以	戳	到	什么也没有	-	,

但他从来都坚持不下去。

[æn; ən] - [səʊ] [hiːz] [bɪn] [wɑːndərɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [tɪl] [greɪ] [heəz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ]

an	'	so	he's	bin	wanderin	'	about	the	world	till	grey	hairs	have	begun	to	show
一个	-	所以	他是	垃圾桶	漫游	-	关于	这	世界	直到	灰色的	头发	有	开始	到	展示

[ɒn] [hɪm] ,

on	him	,
在	他	,

于是他便开始在世界各地游荡，直到满脸白发。

[wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [həʊm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪf] .

without	gettin	'	a	home	or	a	wife	.
没有	获得	-	一个	家	或者	一个	妻子	.

没有房子，也没有妻子。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [wɒz; wəz][stoʊkɪn] - [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	last	thing	he	tried	was	stokin	'	a	steamboat	on	the	Mississippi	;	but	the
这	最后的	事物	他	尝试	曾是	斯托金	-	一个	汽船	在	这	密西西比州	;	但	这

[bəʊt] [bluː] [ʌp] ,

boat	blew	up	,
船	吹	向上	,

他最后尝试的是在密西西比河上给一艘汽船添燃料；但船爆炸了。

[pɪtʃt] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

pitched	a	lot	o	'	the	passengers	into	the	water	,
投球	一个	很多	o	-	这	乘客	进入	这	水	,

许多乘客被抛入水中，

[æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [wɜːld] .

an	'	the	rest	o	'	them	into	the	next	world	.
一个	-	这	休息	o	-	他们	进入	这	下一个	世界	.

其余的人则去了另一个世界。

[dʒef][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [lʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [hiːz] [lɒst] ['ɛvriˌθɪŋ] - ['əʊvə(r)][æn; ən] - ['əʊvə(r)] [ə'gen]

Jeff	was	always	in	luck	with	his	life	;	he's	lost	everythin	'	over	an	'	over	again
杰夫	曾是	总是	在	运气	和	他的	生活	;	他是	丢失的	一切	-	超过	一个	-	超过	再次

[bʌt; bət] [ðæt] .

but	that	.
但	那	.

杰夫一生运气都很好；他一次又一次地失去一切，唯独没有得到它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði][lɒt][æz; əz][wɒz; wəz] [bləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [səʊ] ,

He	was	one	o	'	the	lot	as	was	blowed	into	the	water	,	so	,
他	曾是	一	o	-	这	很多	作为	曾是	吹	进入	这	水	, 所以		,

他是被吹进水里的众多人之一，所以，

[wen] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [hiː; hi] - [əˈʃɔː(r)] , [æn; ən] - [kʌm] [streɪt] [əˈweɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː]

when	he	come	up	he	swamed	ashore	,	an	'	come	straight	away	here	to	visit	me
什么时候	他	来	向上	他	-	岸上	,	一个	-	来	直的	离开	这里	到	访问	我

,

,

,

他上来后游到岸边，然后直接来这里看我。

['brɪŋɪn] - [θriː] [əʊ] - [ðə; ði] [bləʊd] - [ʌp] ['pæsndʒər] [wɪð] [hɪm] .

bringin	'	three	o	'	the	blowed	-	up	passengers	with	him	.
引入	-	三	o	-	这	吹	-	向上	乘客	和	他	.

他带着三名被炸死的乘客一起离开了。

[ðə; ði] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [hɪm'self] ; [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ;

The	three	are	somethin	'	like	himself	;	good	for	nothin	'	;
这	三	是	某物	-	喜欢	他自己	;	好的	为了	什么也没有	-	;

这三个人跟他一样，都是废物；

[æn; ən] - [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [æt; ət] [məʊst] [taɪmz] .

an	'	I'd	rather	have	their	room	than	their	company	at	most	times	.
一个	-	ID	相当	有	他们的	房间	比	他们的	公司	在	最多	时代	.

大多数时候，我宁愿和他们待在同一个房间，也不愿和他们待在一起。

- , [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪm] ['veri] [glæd] [ðev] [kʌm] ,

Hows'ever	,	just	at	this	time	I'm	very	glad	they've	come	,
-	,	只是	在	这	时间	我是	非常	高兴的	他们有	来	,

不过，此时此刻，我很高兴他们来了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [əʊ] - [ðə; ði] [fɔːt] ,

for	I'll	leave	them	in	charge	o	'	the	Fort	,
为了	患病的	离开	他们	在	收费	o	-	这	堡	,

因为我会让他们看守这座堡垒，

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ɪn] [tuː] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

and	set	off	to	look	for	the	child'n	in	two	days	from	this	.
和	放	离开	到	看	为了	这	-	在	二	天	从	这	.

两天后出发寻找孩子。

[aɪl] [teɪk] ['wɔːltə] [ænd; ənd] ['lærɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ,

I'll	take	Walter	and	Larry	wi	'	me	,
患病的	拿	沃尔特	和	拉里	wi	-	我	,

我会带上沃尔特和拉里。

[fɔː(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒef] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [treɪd] [ɪf] [ˌ'ɛdskɪnz] [kʌm] ; [hiː; hi]

for	brother	Jeff	is	able	enough	to	manage	the	trade	if	redskins	come	;	he
为了	兄弟	杰夫	是	有能力的	足够的	到	管理	这	贸易	如果	红皮队	来	;	他

[kæn; kən] [faɪt] [tuː] ,

can	fight	too	,
能	斗争	也	,

如果红皮队来了，杰夫哥哥完全有能力处理这笔交易；他也能打仗。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] .

if	need	be	.
如果	需要	是	.

如果需要的话。

[ðə; ði] [gɔː(r)] ['fæməli] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] , [səʊ] [jiː; ji] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['mɒli] . ”

The	Gore	family	could	always	do	that	,	so	ye	needn't	be	afraid	,	Molly	.	”
这	血块	家庭	可以	总是	做	那	,	所以	是的	不必	是	害怕的	,	莫莉	.	”

戈尔家族一直都能做到这一点，所以你不必害怕，莫莉。

“ [aɪl] [nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ˈrɒbɪn] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][jiː; ji] . ”

“	**I'll**	**not**	**be**	**afraid**	**,**	**Robin**	**,**	**but**	**I'll**	**be**	**anxious**	**about**	**ye**	**.**	**”**
”	患病的	不是	是	害怕的	,	罗宾	,	但	患病的	是	焦虑的	关于	是的	.	”

“我不会害怕，罗宾，但我会为你担心。”

“ [ðæts] , [læs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [helpt] .

“	**That's**	**nat'ral**	**,**	**lass**	**,**	**but**	**it**	**can't**	**be**	**helped**	**.**
”	那就是	天然的	,	小姐	,	但	它	不能	是	帮助	.

“这是人之常情，姑娘，但也没办法。”

[wel] , [ðen] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈrɒbɪn] , “ [ðə; ði][faɪv][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

Well	**,**	**then**	**,**	**”**	**continued**	**Robin**	**,**	**“**	**the**	**five**	**of**	**us**	**will**	**start**	**for**	**the**	**Black**	**Hills**	**.**
出色地	,	然后	,	”	持续	罗宾	,	“	这	五	的	我们	将要	开始	为了	这	黑色的	丘陵	.

“那么，”罗宾继续说道，“我们五个人就出发去黑山吧。”

[aɪv] [bɪn] [təʊld][baɪ][ə; eɪ] [ˈredskɪn] [huː] [ˈkɒmɛd] [hɪə(r)][lɑːst] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [traɪb]

I've	**bin**	**told**	**by**	**a**	**redskin**	**who**	**comed**	**here**	**last**	**week**	**that**	**he**	**an**	**'**	**his**	**tribe**
我已经垃圾桶		讲述	经过	一个	红皮人	WHO	喜剧	这里	最后的	星期	那	他	一个	-	他的	部落

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] [wɪð] [hɔːk] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈreptaɪlz] [ðæt] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .

had	**had**	**a**	**scrimmage**	**with**	**Hawk**	**an**	**'**	**the**	**reptiles**	**that**	**follow**	**him**	**.**
有	有	一个	对抗赛	和	鹰	一个	-	这	爬行动物	那	跟随	他	.

上周来这里的一个红皮肤人告诉我，他和他的部落与霍克以及跟随他的爬行动物发生了一场冲突。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːl] [wɪð] [hɔːks] [ˈpɑːti] ,

He	**says**	**that**	**there**	**was**	**a**	**white**	**boy**	**an**	**'**	**a**	**white**	**girl**	**with**	**Hawk's**	**party**	**,**
他	说道	那	那里	曾是	一个	白色的	男生	一个	-	一个	白色的	女孩	和	鹰的	派对	,

他说霍克一行人里有一个白人男孩和一个白人女孩。

[æn; ən] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] - [ɪm] [aɪm][ˈsɑːrtɪn][ʃʊə(r)] [ɪts] [maɪ] [rɔi] [ænd; ənd] [ˈneli] .

an	**'**	**from**	**his**	**account**	**of**	**'**	**em**	**I'm**	**sartin**	**sure**	**it's**	**my**	**Roy**	**and**	**Nelly**	**.**
一个	-	从	他的	帐户	的	-	呃	我是	萨廷	当然	它是	我的	罗伊	和	内莉	.

根据他的描述，我开始确信那就是我的 Roy 和 Nelly。

[gɒd] [help] - [ɪm] !

God	**help**	**'**	**em**	**!**
上帝	帮助	-	呃	!

上帝保佑他们！

- [bʌt; bət] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [əˈtæk] ,

'	**but**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**they**	**made**	**their**	**escape**	**durin**	**'**	**the**	**attack**	**,**
-	但	,	-	说道	他	,	-	他们	制成	他们的	逃脱	期间	-	这	攻击	,

“但是，”他说，“他们在袭击中逃脱了。”

[æn; ən] - [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]

an	**'**	**we**	**followed**	**our**	**enemies**	**so**	**far**	**that**	**we**	**didn't**	**think**	**it**	**worth**	**while**	**to**	
一个	-	我们	随后	我们的	敌人	所以	远的	那	我们	没有	思考	它	值得	尽管	到	

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

return	**to**	**look**	**for**	**'**	**em**	**,**
返回	到	看	为了	-	呃	,

我们一路追踪敌人，到了很远的地方，觉得没必要再回头去找他们了。

[səʊ][aɪm] [kənˈvɪnst] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] , [naɪ] [wɪtʃ] [hɔːk] [wɒz; wəz] [əˈtækt] ,

so	**I'm**	**convinced**	**they**	**made**	**for**	**the**	**Black**	**Hills**	**,**	**nigh**	**which**	**Hawk**	**was**	**attacked**	**,**	
所以	我是	确信	他们	制成	为了	这	黑色的	丘陵	,	夜	哪个	鹰	曾是	遭到攻击	,	

所以我确信他们去了黑山，也就是霍克遭到袭击的地方附近。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [ˈfɒləʊ] - [ɪm] [ʌp] [ðeə(r)][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] - [ɪm] [əˈlaɪv] [jet] , [meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] . -

an	**'**	**if**	**we**	**follow**	**'**	**em**	**up**	**there**	**we**	**may**	**find**	**'**	**em**	**alive**	**yet**	**,**	**mayhap**	**.**	**'**
一个	-	如果	我们	跟随	-	呃	向上	那里	我们	可能	寻找	-	呃	活	然而	,	或许	.	-

如果我们一路追踪他们到那里，或许还能找到活着的他们。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑːbɪnz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [les] ['ænɪmeɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	Poor	Robin's	voice	became	deeper	and	less	animated	as	he	spoke	,
"	贫穷的	罗宾的	嗓音	成为	更深	和	较少的	动画	作为	他	辐	,

“可怜的罗宾说话时声音越来越低沉，也越来越没有活力。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

and	the	last	word	was	uttered	with	hesitation	and	in	a	whisper	.
和	这	最后的	单词	曾是	说出	和	犹豫	和	在	一个	耳语	.

最后一个字是犹豫着低声说出来的。

“ [əʊ] ['rɒbɪn] , ['rɒbɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz][gɔː(r)] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd]

“	O	Robin	,	Robin	!	"	exclaimed	Mrs	Gore	,	throwing	her	arms	suddenly	round
"	哦	罗宾	,	罗宾	!	"	惊呼	太太	血块	,	投掷	她	武器	突然	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nek] ,

her	husband's	neck	,
她	丈夫的	脖子	,

“哦，罗宾，罗宾！”戈尔太太惊呼道，突然一把抱住丈夫的脖子。

[ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , “ [-] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi]

and	hiding	her	sobbing	face	in	his	breast	,	“	d'ye	think	they	can	still	be
和	隐藏	她	啜泣	脸	在	他的	胸部	,	“	染料	思考	他们	能	仍然	是

[ə'laɪv] ? "

alive	?	"
活	?	"

她将哭泣的脸埋在他的胸膛里，问道：“你觉得他们还活着吗？”

“ [kʌm] , ['mɒli] , " [sed] ['rɒbɪn] , [kə'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

“	Come	,	Molly	,	"	said	Robin	,	commanding	his	feelings	with	a	great	effort	,
"	来	,	莫莉	,	"	说	罗宾	,	指挥	他的	情怀	和	一个	伟大的	努力	,

“来吧，莫莉，”罗宾努力克制住自己的感情说道。

“ [heɪnt] [jiː; ji]['ɒf(ə)n] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [gɒd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ?

“	han't	ye	often	read	to	me	that	wi	'	God	all	things	is	possible	?
"	汉特	是的	经常	读	到	我	那	wi	-	上帝	全部	事物	是	可能的	?

“你们不是经常读到‘在上帝面前，万事皆有可能’这句话吗？”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [θæŋkt] [gɒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

"	The	poor	woman	thanked	God	in	her	heart	,
"	这	贫穷的	女士	谢谢	上帝	在	她	心	,

这位可怜的女人在心中感谢上帝，

[fɔː(r); fə(r)][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] ['rɒbɪn] [hæd; həd]['nevə(r)] [wʌns] [kwəʊtid] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə]

for	up	to	that	day	Robin	had	never	once	quoted	Scripture	in	his	efforts	to
为了	向上	到	那	天	罗宾	有	绝不	一次	引	圣经	在	他的	努力	到

['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

comfort	her	.
舒适	她	.

直到那天，罗宾在安慰她的时候，从未引用过圣经。

“ [wɒz; wəz] - [wɪð] [hɔːk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [blæk] [swɒn] .

“	Was	Wapaw	with	Hawk	when	they	were	attacked	?	"	inquired	the	Black	Swan	.
"	曾是	-	和	鹰	什么时候	他们	是	遭到攻击	?	"	询问	这	黑色的	天鹅	.

“瓦帕和霍克一起遭到袭击时，霍克在吗？”黑天鹅问道。

“ - [ɪz] [ded] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

“	Wapaw	is	dead	,	"	said	a	deep	voice	,
"	-	是	死的	,	"	说	一个	深的	嗓音	,

“爷爷死了，”一个低沉的声音说道。

[æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] ['hʌntə(r)] ['daːkənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːweɪ] ,

as	the	huge	form	of	a	western	hunter	darkened	the	little	doorway	,
作为	这	巨大的	形式	的	一个	西	猎人	变暗	这	小的	门口	,

一个西部猎人高大的身影遮蔽了小门口，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [slʌgz] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn]

and	the	next	moment	Slugs	strode	into	the	store	,	and	quietly	seated	himself	on
和	这	下一个	片刻	蛞蝓	大步走	进入	这	店铺	,	和	悄悄	坐着	他自己	在

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

the	counter	.
这	柜台	.

下一刻，Slugs大步走进商店，静静地坐在柜台上。

“ [ded] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɒbɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['prɔfə] [hænd] .

“	Dead	!	”	exclaimed	Robin	,	as	he	shook	the	hunter's	proffered	hand	.
“	死的	!	”	惊呼	罗宾	,	作为	他	摇晃	这	猎人的	提供的	手	.

“死了！”罗宾喊道，同时握住了猎人伸出的手。

“ [eɪ] , [ded] !

“	Ay	,	dead	!
“	哎	,	死的	!

“哎，死了！”

[hæv; həv][jiː; ji][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃʌm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['æbsəns] ? ” [sed]

Have	ye	no	word	of	welcome	for	a	chum	after	a	month's	absence	?	”	said
有	是的	不	单词	的	欢迎	为了	一个	密友	后	一个	月份	缺席	?	”	说

[slʌgz] ,

Slugs	,
蛞蝓	,

“一个月没见的老朋友回来，你们难道没有一句欢迎的话吗？”斯卢格斯说道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔːni] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [swɒn] , [huː] ['greɪvli] [grɑːsp, græsp][ænd; ənd]

holding	out	his	horny	hand	to	the	Black	Swan	,	who	gravely	grasped	and
保持	出去	他的	好色	手	到	这	黑色的	天鹅	,	WHO	严重地	抓住	和

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

shook	it	.
摇晃	它	.

他伸出自己那只长满角的手去够黑天鹅，黑天鹅严肃地握住并摇晃着它。

“ [juː; jʊ] [ɹ'ɛdskɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)][lɒt] , ” [sed] [slʌgz] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

“	You	redskins	are	a	queer	lot	,	”	said	Slugs	,	with	a	grin	,
“	你	红皮队	是	一个	酷儿	很多	,	”	说	蛞蝓	,	和	一个	咧嘴笑	,

“你们这些红皮人真是一群怪人，”斯勒格斯咧嘴一笑说道。

“ [jə(r)][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['ræmrɒd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

“	yer	as	stiff	as	a	rifle	ramrod	to	look	at	,
“	你的	作为	僵硬的	作为	一个	步枪	通条	到	看	在	,

“你看上去就像根步枪通条一样僵硬。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɔːm] [ænd; ənd] [gʊd] [stʌf] [ɪn] - [iː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . ”

but	there's	warm	and	good	stuff	in	'	ee	for	all	that	.	”
但	有	温暖的	和	好的	东西	在	-	ee	为了	全部	那	.	”

但即便如此，这里也有温暖美好的东西。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] - ? ” [in'kwaiə]['mɪsɪz][gɔː(r)] , ['æŋkʃəsli] ; “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiːz] [nɒt] [ded] . ”

“	But	what	about	Wapaw	?	”	inquired	Mrs	Gore	,	anxiously	;	“	surely	he's	not	dead	.	”
“	但	什么	关于	-	?	”	询问	太太	血块	,	焦虑地	;	“	一定	他是	不是	死的	.	”

“可是爷爷呢？”戈尔太太焦急地问道，“他肯定没死吧。”

“ [ɪf] [hiːz] [nɒt] [ded] [hiːz] [nɒt] ['lɪvɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [hɔːk] [hɪm'self] , [nɒt] [fɔː(r)] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

“	If	he's	not	dead	he's	not	livin	'	,	for	I	saw	Hawk	himself	,	not	four	weeks	ago	,
“	如果	他是	不是	死的	他是	不是	生活	-	,	为了	我	锯	鹰	他自己	,	不是	四	周	前	,

“如果他没死，那就等于没活着，因为就在不到四个星期前，我还亲眼见过霍克本人。”

[ʃuːt] [hɪm] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] ,

shoot	him	and	follow	him	up	with	his	tomahawk	,
射击	他	和	跟随	他	向上	和	他的	钺	,

先开枪射杀他，然后再用战斧追杀他。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːd] [ðeə(r)] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] .

and	then	heard	their	shout	as	they	killed	him	.
和	然后	听到	他们的	喊	作为	他们	被杀	他	.

然后他听到他们杀他时的喊声。

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [wen] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] ? ”

Where	did	he	say	he	was	goin	'	when	he	left	you	?	”
在哪里	做过	他	说	他	曾是	去	-	什么时候	他	左边	你	?	”

他离开你的时候说要去哪儿?

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

“	He	said	he	would	go	down	to	the	settlements	to	see	the	missionaries	,
“	他	说	他	会	去	向下	到	这	定居点	到	看	这	传教士	,

他说他会去各个定居点看看传教士，

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [əʊ] - ['lʊkɪn] - [ɪn][ɒn][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] [ðæt] [set] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːt] [lɑːst]

an	'	that	he	thought	o	'	lookin	'	in	on	the	fur	-	traders	that	set	up	a	fort	last
一个	-	那	他	想法	o	-	在看	-	在	在	这	毛皮	-	交易员	那	放	向上	一个	堡	最后的

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

他还想去看看去年在那里建立堡垒的皮毛商人。

['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [əʊ] - [ðɪs] . ”

fifty	miles	to	the	south'ard	o	'	this	.	”
五十	英里	到	这	南边	o	-	这	.	”

往南五十英里。”

“ [eɪ] , [dʒʌst][səʊ] , ” [sed] [slʌgz] ; “ [ai][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] -

“	Ay	,	just	so	,	”	said	Slugs	;	“	I	was	puzzled	to	know	what	he	was	doin	'
“	哎	,	只是	所以	,	”	说	蛞蝓	;	“	我	曾是	困惑	到	知道	什么	他	曾是	做	-

['ðeərəˌweɪ] ,

thereaway	,
那里	,

“哎，正是如此，”斯勒格斯说；“我很困惑他去那边干什么。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	explains	it	.
和	那	解释	它	.

这就解释了一切。

[hiːz] [ded] [naʊ] , [æn; ən] - [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] .

He's	dead	now	,	an	'	so	are	the	fur	-	traders	he	went	to	see	.
他是	死的	现在	,	一个	-	所以	是	这	毛皮	-	交易员	他	去	到	看	.

他死了，他去拜访的那些皮毛商人也死了。

[aɪl] [tel] [jiː; jɪ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['bæki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ][paɪp] .

I'll	tell	ye	all	about	it	if	you'll	give	me	baccy	enough	to	fill	my	pipe	.
患病的	告诉	是的	全部	关于	它	如果	你会	给	我	烟草	足够的	到	充满	我的	管道	.

如果你给我足够的烟草来装满我的烟斗，我就把一切都告诉你。

[ai][ræn] [aʊt] - [θriː] [deɪz] [ə'gɒn] , [æn; ən] - [hɑː] - [bɪn] ['smoʊkɪn] - [tiː] - [liːvz] [æn; ən] - [bɑːk] ,

I	ran	out	o't	three	days	agone	,	an	'	ha	'	bin	smokin	'	tea	-	leaves	an	'	bark	,
我	跑	出去	-	三	天	曾经	,	一个	-	哈	-	垃圾桶	吸烟	-	茶	-	树叶	一个	-	吠	,

三天前我就用完了，现在只能抽茶叶和树皮了。

[æn; ən] - [ɔːl] [sɔːrts] [əʊ] - [træʃ] .

an	'	all	sorts	o	'	trash	.
一个	-	全部	排序	o	-	垃圾	.

以及各种各样的垃圾。

[θæŋk] - [iː] ; [ðæts] [ə; eɪ] [sent] [mɔː(r)] [swiːt] [nɔː(r)]['rəʊzɪz] .
Thank ' ee ; that's a scent more sweet nor roses .
感谢 - ee ; 那就是 一个 香味 更多的 甜的 也不 玫瑰 .

谢谢；这香味比玫瑰还要甜美。

〞 [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [staʊt] ['hʌntə(r)] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [wɪtʃ] ['rɒbɪn] [æt; ət]
〞 As he said this the stout hunter cut up the piece of tobacco which Robin at
〞 作为 他 说 这 这 肥硕 猎人 切 向上 这 片 的 烟草 哪个 罗宾 在
[wʌns] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
once handed to him ,
一次 递交 到 他 ,

“说着这话，那位身材魁梧的猎人把罗宾立刻递给他的那块烟草切碎了。”

[ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [zest] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] .
and rolled it with great zest between his palms .
和 滚动 它 和 伟大的 热情 之间 他的 棕榈树 .

他兴致勃勃地把它揉成球状，放在双手之间。

[wen] [ðə; ði] [paɪp] [wɒz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['laɪtɪd] ,
When the pipe was filled and properly lighted ,
什么时候 这 管道 曾是 已填 和 适当地 照明 ,

当烟囱注满水并正确点燃后，

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [æn; ən] [ʌn'əʊpənd] [beɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
he leaned his back against an unopened bale of goods that lay on the counter ,
他 倾斜 他的 后退 反对 一个 未开封 包 的 商品 那 躺 在 这 柜台 ,

他背靠着柜台上一捆未开封的货物。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['sevrəl] [wɪf] , [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
and drawing several whiffs , began his narrative .
和 绘画 一些 嗅觉 , 开始 他的 叙述 .

他一边抽着烟，一边开始讲述自己的故事。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nuː] [fɜː(r)] - ['treɪdɪn] - [pəʊst] [wen] [aɪ]
“ You must know that I made tracks for the noo fur - tradin ' post when I
〞 你 必须 知道 那 我 制成 轨道 为了 这 不 毛皮 - 交易 - 邮政 什么时候 我
[left] [juː; jʊ] ,
left you ,
左边 你 ,

“你一定要知道，我离开你之后就直奔新的皮毛交易站去了。”

[blæk] [swɒn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
Black Swan , about a month ago .
黑色的 天鹅 , 关于 一个 月 前 .

黑天鹅，大约一个月前。

[aɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meɪnli] - [æz; əz] [tʊk] [ˌem 'iː]
I hadn't much of a object ; it was mainly cooriosity as took me
我 之前没有 很多 的 一个 目的 ; 它 曾是 主要 - 作为 采取 我
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

我并没有什么特别的目标；主要是好奇心把我带到了那里。

[aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,
I got there all right ,
我 得到 那里 全部 正确的 ,

我顺利到达了。

[æn; ən] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['tʃætɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [hed] [mæn] — [mək'dɑːnəl] [ðeɪ]

an	'	was	sittin	'	in	the	hall	chattin	'	wi	'	the	head	man	—	Macdonell	they
一个	-	曾是	坐着	-	在	这	大厅	聊天	-	wi	-	这	头	男人	—	麦克唐纳	他们

[kɔːld] [hɪm] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒən] .

called	him	—	about	the	trade	and	the	Injuns	.
称为	他	—	关于	这	贸易	和	这	印第安人	.

他当时正坐在大厅里和头目——他们都叫他麦克唐纳——聊天，谈论贸易和印第安人。

[məkdɑːnəlz] [tuː] ['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ][gɜːl] , [æz; əz] ['laɪvli]

Macdonell's	two	little	child'n	was	playin	'	about	,	a	boy	an	'	a	girl	,	as	lively
麦克唐纳	二	小的	-	曾是	玩耍	-	关于	,	一个	男生	一个	-	一个	女孩	,	作为	热闹

[æz; əz] ['kɪtnz] ,

as	kittens	,
作为	小猫	,

麦克唐纳的两个小孩在玩耍，一男一女，像小猫一样活泼。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [jʌŋ] - [uːmən] — [wɒz; wəz] ['lʊkɪn] - ['ɑːrtər] - [ɪm] ,

an	'	his	wife	—	a	good	-	lookin	'	young	'	ooman	—	was	lookin	'	arter	'	em	,
一个	-	他的	妻子	—	一个	好的	-	在看	-	年轻的	-	奥曼	—	曾是	在看	-	动脉	-	呃	,

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] ,

when	the	door	opens	,
什么时候	这	门	打开	,

他的妻子——一个漂亮年轻的女人——正在看着他们，这时门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [stɔːks] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] ['ɪndʒən] .

and	in	stalks	a	long	-	legged	Injun	.
和	在	茎	一个	长的	-	腿	印第安人	.

一个长腿印第安人悄悄走了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖(Silver Lake)
第5/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - .
It **was** **Wapaw** **.**
它 曾是 - .

是瓦帕。

[daʊn] [hiː; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] ,
Down **he** **sat** **in** **front** **o** **'** **the** **fireplace** **,**
向下 他 卫星 在 正面 o - 这 壁炉 ,

他坐在壁炉前，

[æn; ən] - [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][pəˈlɑːvə(r)][æn; ən] - [ə; eɪ][paɪp] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [ˈnevə(r)] [tel] [ɔːl]
an **'** **after** **some** **palaver** **an** **'** **a** **pipe** **—** **for** **your** **Injuns'll** **never** **tell** **all**
一个 - 后 一些 闲聊 一个 - 一个 管道 — 为了 你的 - 绝不 告诉 全部
[ðev] [gɒt][tuː; tə][seɪ] [æt; ət][wʌns] — [hiː; hi] [telz] [məkˈdɑːnəl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] [plɒt]
they've **got** **to** **say** **at** **once** **—** **he** **tells** **Macdonell** **that** **there** **was** **a** **dark** **plot**
他们有 得到 到 说 在 一次 — 他 讲述 麦克唐纳 那 那里 曾是 一个 黑暗的 阴谋
[ˈhætʃɪn] - [əˈgɪn] - [hɪm] — [ðæt] [hɔːk] ,
hatchin **'** **agin** **'** **him** **—** **that** **Hawk** **,**
哈钦 - 再次 - 他 — 那 鹰 ,

一番闲聊和抽烟之后——因为你们印第安人永远不会一次性说出所有想说的话——他告诉麦克唐纳，有人正在密谋陷害他——霍克，

[ə; eɪ][bɪg] [ˈrɑːskl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] , [hæd; həd] [wɜːkt] [əˈpɒn][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [ˈreptaɪlz] [laɪk] [ˈhɪzself] ,
a **big** **rascal** **of** **his** **own** **tribe** **,** **had** **worked** **upon** **a** **lot** **o** **'** **reptiles** **like** **hisself** **,**
一个 大的 恶棍 的 他的 自己的 部落 , 有 工作 之上 一个 很多 o - 爬行动物 喜欢 他自己 ,

他是自己族群里一个出了名的恶棍，曾对许多和他一样的爬行动物做过事。

[æn; ən] - [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [ˈmæsəkə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [æt; ət]
an **'** **they** **had** **made** **up** **their** **minds** **to** **come** **an** **'** **massacre** **everybody** **at**
一个 - 他们 有 制成 向上 他们的 思想 到 来 一个 - 屠杀 大家 在
[ðə; ði] [fɔːt] ,
the **Fort** **,**
这 堡 ,

他们已经下定决心要来堡垒里屠杀所有人。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ɒf] [ðə; ði] [gʊdz] .
and **carry** **off** **the** **goods** **.**
和 携带 离开 这 商品 .

然后把货物运走。

“ [æt; ət][fɜːst] [məkˈdɑːnəl] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈɪndʒən] , [bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ai]
“ **At** **first** **Macdonell** **didn't** **seem** **to** **believe** **the** **Injun** **,** **but** **when** **I** **told** **him** **I**
“ 在 第一的 麦克唐纳 没有 似乎 到 相信 这 印第安人 , 但 什么时候 我 讲述 他 我
[noʊd] [hɪm] ,
knowed **him** **,**
已知 他 ,

“起初麦克唐纳似乎不相信印第安人的话，但当我告诉他我认识他时，

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːðɪ] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] , [æn; ən] - [ɪn]
an **'** **that** **he** **was** **a** **trustworthy** **man** **,** **he** **was** **much** **troubled** **,** **an** **'** **in**
一个 - 那 他 曾是 一个 值得信赖的 男人 , 他 曾是 很多 麻烦 , 一个 - 在
[daʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
doubt **what** **to** **do** **.**
怀疑 什么 到 做 .

他是一个值得信赖的人，他为此感到非常苦恼，不知该如何是好。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪts] [kwaɪt] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɔːk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌmhaʊ] [faʊnd] [aʊt] [ɔː(r)] [səˈspektɪd]
it's quite clear to me that Hawk must have somehow found out or suspected
它是 相当 清除 到 我 那 鹰 必须 有 不知何故 成立 出去 或者 怀疑
[ðæt] - [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [piːtʃ] [ɒn] [hɪm] ,
that Wapaw was goin ' to ' peach on him ,
那 - 曾是 去 - 到 - 桃 在 他 ,

在我看来，很明显霍克肯定以某种方式得知或怀疑过瓦帕要对他下手。

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [kləʊz] [ʌp] ;
an ' that he had followed his trail close up ;
一个 - 那 他 有 随后 他的 踪迹 关闭 向上 ;

而且他一直紧随其后；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːrtər] - [əˈraɪvd] ,
for in less than an hour arter Wapaw arrived ,
为了 在 较少的 比 一个 小时 动脉 - 到达的 ,

不到一个小时，瓦帕就到了。

[æn; ən] - [waɪl] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [jet] [ˈsɪtɪn] - [ˈsmoʊkɪn] - [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst]
an ' while we was yet sittin ' smokin ' by the fire , there was a most
一个 - 尽管 我们 曾是 然而 坐着 - 吸烟 - 经过 这 火 , 那里 曾是 一个 最多
[trəˈmendəs] [jel] [ˌaʊtˈsaɪd] .
tremendous yell outside .
巨大的 叫喊 外部 .

当我们还在火堆旁抽烟的时候，外面传来一声震耳欲聋的喊叫声。

[aɪ] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [wuːp] [əʊ] - [ðə; ði] [ɻˈɛdskɪnz] , [səʊ] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [æn; ən] -
I know'd it for the war - whoop o ' the redskins , so I jumped up an '
我 知道 它 为了 这 战争 - 哇哦 o - 这 红皮队 , 所以 我 跳了起来 向上 一个 -
[kɒkt] [maɪ] [ˈraɪf(ə)l] .
cocked my rifle .
上膛 我的 步枪 .

我听出那是红皮队的战吼，于是跳起来，拉开了步枪的枪栓。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː] , [laɪk] [ˈlaɪtnɪn] - ;
The others jumped up too , like lightnin ' ;
这 其他的 跳了起来 向上 也 , 喜欢 闪电 - ;

其他人也像闪电一样跳了起来；

[æn; ən] - [ˈmɪsɪz] [məkˈdɑːnəl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊld] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɜːli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æn; ən] - [wɒz; wəz]
an ' Mrs Macdonell she got hold o ' her girlie in her arms an ' was
一个 - 太太 麦克唐纳 她 得到 抓住 o - 她 女孩 在 她 武器 一个 - 曾是
[ˈrʌnɪn] - [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
runnin ' across the hall to her own room ,
跑步 - 穿过 这 大厅 到 她 自己的 房间 ,

麦克唐纳太太一把抱起女儿，跑过走廊，回到了自己的房间。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒkt] [ɒf] [ɪts] [ˈhɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
when the door was knocked off its hinges , and fell flat on the floor .
什么时候 这 门 曾是 敲门 离开 它是 铰链 , 和 跌倒 平坦的 在 这 地面 .

门被撞离了门轴，重重地摔在了地上。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ˈfɔːlən] [aɪ] [gɒt] [saɪt] [əʊ] - [ˈsʌmθɪn] - , [æn; ən] - [let] [draɪv] .
Before it had well - nigh fallen I got sight o ' somethin ' , an ' let drive .
前 它 有 出色地 - 夜 倒下 我 得到 视线 o - 某物 - , 一个 - 让 驾驶 .

在它几乎倒下之前，我看到了什么东西，然后就开车走了。

[ðə; ði] [jel] [ðæt] [təʊld][ˌem ˈiː][aɪ][hæd; həd] [spɔɪlt] ['sʌmˌbɒdiz] [eɪm] .

The	yell	that	follered	told	me	I	had	spoilt	somebody's	aim	.
这	叫喊	那	跟随	讲述	我	我	有	被宠坏了	某人的	目的	.

随后传来的一声喊叫告诉我，我破坏了别人的瞄准。

[ə; eɪ] ['vɒli] [wɒz; wəz] [pɔː] [ɒn][ˌjuː 'es][nekst]['məʊmənt] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['redskɪn] [dʒʌmpt] [ɪn] ,

A	volley	was	poured	on	us	next	moment	,	an	'	a	redskin	jumped	in	,
一个	截击	曾是	倾倒	在	我们	下一个	片刻	,	一个	-	一个	红皮人	跳了起来	在	,

下一刻，对方就向我们倾泻了一连串的炮火，一个红皮队员也加入了战斗。

[bʌt; bət] - ['tɒməhɔːk] [sent] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [splɪt] [skʌl] .

but	Wapaw's	tomahawk	sent	him	out	again	with	a	split	skull	.
但	-	钺	发送	他	出去	再次	和	一个	分裂	颅骨	.

但瓦帕的战斧再次将他击倒，他的头骨裂开了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌriː'ləʊd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stjuːpɪd] [fuːlz] [hæd; həd][ɔːl]['faɪəd] [tə'geðə(r)] — [aɪ]

Before	they	could	reload	—	for	the	stupid	fools	had	all	fired	together	—	I
前	他们	可以	重新加载	—	为了	这	愚蠢的	傻瓜	有	全部	被解雇	一起	—	我

[hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)] [ʌp] ,

had	the	door	up	,
有	这	门	向上	,

还没等他们重新装弹——因为这些蠢货竟然同时开火——我就把门打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['teɪb(ə)l] [ʃʌvd] [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	heavy	table	shoved	agin	it	.
和	一个	重的	桌子	推搡	再次	它	.

然后，一张沉重的桌子被推到了它前面。

[ðen] [aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] , [tuː; tə] [ləʊd] [ə'gɪn] ; [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ðɪs] ,

Then	I	turned	round	,	to	load	agin	;	while	I	was	doin	'	this	,
然后	我	转向	圆形的	,	到	加载	再次	;	尽管	我	曾是	做	-	这	,

然后我转身再次装货；就在我这样做的时候，

[aɪ] [əb'zɜːvd] [pɔː(r); pʊə(r)] [mək'dɑːnəl] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

I	observed	poor	Macdonell	on	his	knees	beside	his	wife	,
我	观察到	贫穷的	麦克唐纳	在	他的	膝盖	旁	他的	妻子	,

我看到可怜的麦克唐纳跪在他妻子身边，

[səʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] - [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [æn; ən] - [gɜːl][wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] [ded] —

so	I	went	to	them	an	'	found	that	the	wife	an	'	girl	were	stone	dead	—
所以	我	去	到	他们	一个	-	成立	那	这	妻子	一个	-	女孩	是	石头	死的	—

[bəuθ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [bɔːl] .

both	shot	through	the	heart	with	the	same	ball	.
两个都	射击	通过	这	心	和	这	相同的	球	.

于是我去看望他们，发现妻子和女儿都已经死了——两人都被同一颗子弹射穿了心脏。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mək'dɑːnəl] [sɔː] [ðɪs] [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] ['kwaɪətli] ,

“	As	soon	as	Macdonell	saw	this	he	rose	up	quietly	,
“	作为	很快	作为	麦克唐纳	锯	这	他	玫瑰	向上	悄悄	,

“麦克唐纳一看到这一幕，就默默地站了起来。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [zɪç] [æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [siː] [ɪn][ə; eɪ][mæn] - [ɪk'sɛpt] [wen] [hiː; hi]

but	with	a	look	on	his	face	sich	as	I	never	see	in	a	man	'	xcept	when	he
但	和	一个	看	在	他的	脸	sich	作为	我	绝不	看	在	一个	男人	-	除了	什么时候	他

[miːnz] [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪn] - .

means	to	stick	at	nothin	'	.
方法	到	戳	在	什么也没有	-	.

但他脸上却带着一种我从未在男人身上见过的表情，除非他想一事无成。

[hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] ,

He	got	hold	of	his	double	-	barrelled	gun	,
他	得到	抓住	的	他的	双倍的	-	桶装	枪	,

他拿到了他的双管猎枪，

[æn; ən] - [stʌk] [ə; eɪ] - [naɪf] [æn; ən] - [æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][belt] . “

an	'	stuck	a	scalpin	'	knife	an	'	an	axe	in	his	belt	.	“
一个	-	卡住	一个	头皮	-	刀	一个	-	一个	斧头	在	他的	腰带	.	”

他还把一把剥头皮刀和一把斧头别在腰带上。

- [gɪt][ɒn][maɪ] [bæk] , ['tɒmi] , - [sez] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

'	Git	on	my	back	,	Tommy	,	'	says	he	to	his	little	boy	,
-	git	在	我的	后退	,	汤米	,	-	说道	他	到	他的	小的	男生	,

“汤米，到我背上来，”他对小儿子说。

[huː] [wɒz; wəz]['kraɪɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

who	was	cryin	'	in	a	corner	.
WHO	曾是	哭泣	-	在	一个	角落	.

谁在角落里哭泣。

“ ['tɒmi] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [æn; ən] - [dʒʌmpt] [ɒn][hɪz; ɪz][dædz] [bæk] .

“	Tommy	got	up	at	once	,	an	'	jumped	on	his	dad's	back	.
“	汤米	得到	向上	在	一次	,	一个	-	跳了起来	在	他的	爸爸的	后退	.

“汤米立刻起身，跳到他爸爸的背上。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['jɛlɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [fiːndz] , [æn; ən] - [bætɜ-ɪn] - [ðə; ði][dɔː(r)] ,

All	this	time	the	redskins	were	yellin	'	round	the	house	like	fiends	,	an	'	batterin	'	the	door	,
全部	这	时间	这	红皮队	是	大喊	-	圆形的	这	房子	喜欢	恶魔	,	一个	-	巴特林	-	这	门	,

这段时间里，红皮队的人像疯了一样在房子周围大喊大叫，还猛砸大门。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [lɒŋ] . “

so	that	it	was	clear	it	couldn't	stand	long	.	“
所以	那	它	曾是	清除	它	不能	站立	长的	.	”

所以很明显，它不可能长久维持下去。

- [frendz] , - [sed] [hiː; hi]['tɜːrnɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - - ,

'	Friends	,	'	said	he	turnin	'	to	me	an	'	Wapaw	,
-	朋友们	,	-	说	他	转弯	-	到	我	一个	-	-	,

“朋友们，”他转向我和爷爷说道。

[æn; ən] - [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['terɪfaɪd] [tʃæp] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][əʊ] - [hɪz; ɪz][men][æz; əz]

an	'	a	poor	terrified	chap	that	was	the	only	one	o	'	his	men	as
一个	-	一个	贫穷的	恐惧	小伙子	那	曾是	这	仅有的	一	o	-	他的	男人	作为

[tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

chanced	to	be	in	the	house	at	the	time	,
偶然	到	是	在	这	房子	在	这	时间	,

还有那个可怜的、吓坏了的家伙，他是当时碰巧唯一一个在屋里的人。

- [frendz] , [ɪts] ['evri] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [naʊ] ; [aɪl] [kʌt] [maɪ] [wei] [ðəʊ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] — -

'	friends	,	it's	every	man	for	himself	now	;	I'll	cut	my	way	though	them	,	or	—	'
-	朋友们	,	它是	每一个	男人	为了	他自己	现在	;	患病的	切	我的	方式	尽管	他们	,	或者	—	-

.

:

.

“朋友们，现在每个人都只能靠自己了；我会杀出一条血路，否则——”

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [æn; ən] - [tʊk] [həʊld][əʊ] - [hɪz; ɪz][æks][ɪn][wʌn][hænd] ,

He	stopped	short	,	an	'	took	hold	o	'	his	axe	in	one	hand	,
他	停止	短的	,	一个	-	采取	抓住	o	-	他的	斧头	在	一	手	,

他突然停住脚步，单手握住了斧头。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

an	'	his	gun	in	the	other	.
一个	-	他的	枪	在	这	其他	.

另一边是他的枪。

- [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['redi] ? - [sez] [hiː; hi] .

'	Are	ye	ready	?	'	says	he	.
-	是	是的	准备好	?	-	说道	他	.

“你们准备好了吗？”他问道。

[wiː; wi] [θruː] ['fɔːwəd] ['aʊə(r)]['raɪflz][æn; ən] - [kɒkt] - [ɪm] ; [mək'dɑːnəl] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,

We	threw	forward	our	rifles	an	'	cocked	'	em	;	Macdonell	—	he	was	a	big	,
我们	扔	向前	我们的	步枪	一个	-	上膛	-	呃	;	麦克唐纳	—	他	曾是	一个	大的	,

[strɒŋ] [mæn] — ['sʌd(ə)nli] [ˌʌp'set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

strong	man	—	suddenly	upset	the	table	;
强的	男人	—	突然	沮丧的	这	桌子	;

我们把步枪扔到前面，上了膛；麦克唐纳——他是个身材高大、力气很大的人——突然掀翻了桌子；

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [dæʃt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [zɪç] [fɔːs] [ðæt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][əʊ] -

the	savages	dashed	in	the	door	with	sich	force	that	three	or	four	o	'
这	野蛮人	虚线	在	这	门	和	sich	力量	那	三	或者	四	o	-

野蛮人以如此强大的力量冲进门，以至于三四个人……

- [ɪm] [fel] - - [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

'	em	fell	sprawlin	'	on	the	floor	.
-	呃	跌倒	-	-	在	这	地面	.

他们四仰八叉地倒在了地上。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪz] , [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] ,

We	jumped	over	these	before	they	could	rise	,	and	fired	a	volley	,
我们	跳了起来	超过	这些	前	他们	可以	上升	,	和	被解雇	一个	截击	,

我们赶在它们升空前跳过了它们，并齐射了一轮。

[wɪtʃ] [sent] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['reptaɪlz] [bɪ'haɪnd][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

which	sent	three	or	four	o	'	the	reptiles	behind	on	their	backs	.
哪个	发送	三	或者	四	o	-	这	爬行动物	在后面	在	他们的	背部	.

这导致三四只爬行动物仰面朝天摔在了后面。

[wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] , [æn; ən] - [juːst] ['aʊə(r)][legz] [wel] , [ai][kæn; kən] [tel]

We	got	into	the	bush	without	a	scratch	,	an	'	used	our	legs	well	,	I	can	tell
我们	得到	进入	这	衬套	没有	一个	划痕	,	一个	-	用过的	我们的	腿	出色地	,	我	能	告诉

- [iː] .

'	ee	.
-	ee	.

我们毫发无损地进入了灌木丛，而且腿也用得很好，我可以告诉你。

[ðeɪ] ['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [mɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪk'sept] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒmi] .

They	fired	a	volley	after	us	,	which	missed	us	all	except	poor	Tommy	.
他们	被解雇	一个	截击	后	我们	,	哪个	错过	我们	全部	除了	贫穷的	汤米	.

他们向我们发射了一轮齐射，除了可怜的汤米之外，其他人都没被打中。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['entəd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [æn; ən] - [kɪld] [hɪm] [ded] .

A	bullet	entered	his	brain	,	an	'	killed	him	dead	.
一个	子弹	进入	他的	脑	,	一个	-	被杀	他	死的	.

一颗子弹射入他的大脑，当场夺去了他的生命。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [drɒp] [hɪm] , [ðəʊ] [ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]

For	some	time	his	father	would	not	drop	him	,	though	I	told	him	he	was
为了	一些	时间	他的	父亲	会	不是	降低	他	,	尽管	我	讲述	他	他	曾是

[kwaɪt] [ded] ;

quite	dead	;
相当	死的	;

尽管我告诉他父亲他已经死了，但他父亲还是不肯把他放下来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [weɪt] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['rʌnɪn] - [fɑːst] , [æn; ən] - [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [ɻ'ɛdskɪnz]

but	his	weight	kept	him	from	runnin	'	fast	,	an	'	we	heard	the	redskins
但	他的	重量	保留	他	从	跑步	-	快速地	,	一个	-	我们	听到	这	红皮队

['geɪnɪn] - [ɒn][ɻuː 'es] ,

gainin	'	on	us	,
加宁	-	在	我们	,

但他的体重限制了他的速度，我们听到红皮队正在追赶我们。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [mək'dɑːnəl] [pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] ['tendəli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] .

so	at	last	Macdonell	put	the	boy	down	tenderly	under	a	bush	.
所以	在	最后的	麦克唐纳	放	这	男生	向下	温柔地	在下面	一个	衬套	.

最后，麦克唐纳温柔地把男孩放在灌木丛下。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] - [stɒpt] [tuː; tə]['faɪə(r)][æn; ən] - [kiːp] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪəd]

Me	and	Wapaw	stopped	to	fire	an	'	keep	the	reptiles	back	,	but	they	fired
我	和	-	停止	到	火	一个	-	保持	这	爬行动物	后退	,	但	他们	被解雇

[ɒn][ɻuː 'es] ,

on	us	,
在	我们	,

我和瓦帕停下来开枪射击，试图阻止那些爬行动物靠近，但它们却向我们开枪。

[ænd; ənd] - [fel] .

and	Wapaw	fell	.
和	-	跌倒	.

瓦帕倒下了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [ɑːmz] .

I	tried	to	lift	him	,	but	he	struggled	out	o	'	my	arms	.
我	尝试	到	举起	他	,	但	他	挣扎	出去	o	-	我的	武器	.

我试图抱起他，但他挣脱了我的怀抱。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ; [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːpəs] ,

he	was	a	brave	man	;	and	I've	no	doubt	did	it	a	-	purpose	,
他	曾是	一个	勇敢的	男人	;	和	我已经	不	怀疑	做过	它	一个	-	目的	,

他是个勇敢的人；而且我毫不怀疑他是故意这么做的。

['noʊɪn] - [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [wɪð] [hɪm] .

knowin	'	that	I	couldn't	run	fast	enough	with	him	.
知道	-	那	我	不能	跑步	快速地	足够的	和	他	.

我知道我跑得不够快，跟不上他。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɔːk] [kʌm] ['dʒʌmpɪn] - [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - [æt; ət][ɻuː 'es] ,

Just	then	I	saw	Hawk	come	jumpin	'	and	yellin	'	at	us	,
只是	然后	我	锯	鹰	来	跳跳	-	和	大喊	-	在	我们	,

就在这时，我看到霍克跳起来冲我们大喊大叫。

['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dʌz(ə)n] [ɻ'ɛdskɪnz] , [ɔːl] - - [ðeə(r)] ['tɒməhɔːk] .

followed	by	two	or	three	dozen	redskins	,	all	flourishin	'	their	tomahawks	.
随后	经过	二	或者	三	打	红皮队	,	全部	-	-	他们的	战斧	.

后面跟着二三十个红皮人，他们都挥舞着战斧。

[mək'dɑːnəl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tɜːnd] [tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪn] - [əˌlɒŋ'saɪd] [əʊ] - ['aʊə(r)] [red] ['kɒmreɪd] , [bʌt; bət]

Macdonell	and	me	turned	to	die	fightin	'	alongside	o	'	our	red	comrade	,	but
麦克唐纳	和	我	转向	到	死	战斗	-	旁边	o	-	我们的	红色的	同志	,	但

- ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] ,

Wapaw	suddenly	sprang	up	,
-	突然	弹簧	向上	,

麦克唐纳和我转身准备与我们的红色战友并肩作战，但瓦帕突然跳了起来。

[ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [æn; ən] - [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

uttered	a	shout	of	defiance	,	an	-	dashed	into	the	bush	.
说出	一个	喊	的	蔑视	,	一个	-	虚线	进入	这	衬套	.

他大声喊出反抗的口号，然后冲进了灌木丛。

[ðə; ði][ˈɪndʒən][wɜː(r); wə(r)][ˈɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,

The	Injuns	were	after	him	in	a	moment	,
这	印第安人	是	后	他	在	一个	片刻	,

印第安人立刻追了上来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [təʊld][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	before	we	could	get	near	them	a	yell	of	triumph	told	us	that	it
和	前	我们	可以	得到	靠近	他们	一个	叫喊	的	胜利	讲述	我们	那	它

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

was	too	late	,
曾是	也	晚的	,

还没等我们靠近，一声胜利的呐喊就告诉我们，一切都太迟了。

[səʊ][wiː; wi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ˈbəʊltɪd][ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

so	we	turned	and	bolted	in	different	directions	.
所以	我们	转向	和	螺栓连接	在	不同的	方向	.

于是我们转身就往不同的方向逃去。

“ [aɪ] [suːn] [left] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,

“	I	soon	left	them	behind	me	,
“	我	很快	左边	他们	在后面	我	,

我很快就把他们甩在了身后。

[bʌt; bət][aɪ] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [məkˈdɑːnəl] [ʃʊd; ʃəd]

but	I	hung	about	the	place	for	a	day	or	two	to	see	if	Macdonell	should
但	我	悬挂	关于	这	地方	为了	一个	天	或者	二	到	看	如果	麦克唐纳	应该

[tɜːn] [ʌp] ,

turn	up	,
转动	向上	,

但我还是在那儿待了一两天，看看麦克唐纳会不会出现。

[ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

or	any	of	his	men	.
或者	任何	的	他的	男人	.

或他的任何手下。

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈreptaɪlz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	even	went	back	to	the	Fort	after	the	reptiles	had	left	it	.
我	甚至	去	后退	到	这	堡	后	这	爬行动物	有	左边	它	.

爬行动物离开堡垒后，我甚至又回到了那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

They	had	burned	it	down	,
他们	有	烧伤	它	向下	,

他们把它烧毁了。

[æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [pɑːts] [əʊ] - [ðə; ði] [lɪmz] [əʊ] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ˈlaɪɪn] - [əˈmʌŋ]

an	'	I	saw	parts	o	'	the	limbs	o	'	the	poor	wife	and	child	lyin	'	among
一个	-	我	锯	部分	o	-	这	四肢	o	-	这	贫穷的	妻子	和	孩子	躺着	-	之中

[ðə; ði][hɑːf] - [bɜːnd] [gʊdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	half	-	burned	goods	that	they	weren't	able	to	carry	away	with	them	.
这	一半	-	烧伤	商品	那	他们	不是	有能力的	到	携带	离开	和	他们	.

我看到可怜的妻子和孩子的残肢断骸躺在他们无法带走的半烧毁的财物中。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] .

”	Chapter	Sixteen	.
”	章	十六	.

“第十六章。

['vendʒəns] .
Vengeance .
复仇 .

复仇。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [teɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [slʌgz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['rɒbɪn]
The terrible tale which was related by Slugs had the effect of changing Robin
这 糟糕的 故事 哪个 曾是 有关的 经过 蛞蝓 有 这 影响 的 变化 罗宾
['gɔːrz] [plænz] .
Gore's plans .
血腥的 计划 .

斯卢格斯讲述的那个可怕的故事改变了罗宾·戈尔的计划。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ,
He resolved to pursue the murderers ,
他 已解决 到 追求 这 杀人犯 ,

他决心追捕凶手。

[ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] ['sʌməri] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd]
and inflict summary punishment on them before setting off on the contemplated
和 造成 概括 惩罚 在 他们 前 环境 离开 在 这 思考
[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] ['tʃɪldrən] ,
search for his lost children ,
搜索 为了 他的 丢失的 孩子们 ,

在开始寻找他失踪的孩子之前，先对他们施以即决惩罚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]
and he was all the more induced to do this that there was some
和 他 曾是 全部 这 更多的 诱导 到 做 这 那 那里 曾是 一些
[həʊp] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [frɒm; frəm]
hope he might be able to obtain a clue to their whereabouts from
希望 他 可能 是 有能力的 到 获得 一个 线索 到 他们的 下落 从
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [huːm] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siːz] .
some of the prisoners whom he hoped to seize .
一些 的 这 囚犯 谁 他 希望 到 抢占 .

他之所以如此积极地去做这件事，是因为他希望能够从他想要抓捕的一些囚犯那里获得有关他们下落的线索。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][ə; eɪ] [ræʃ] [step] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] — [ðə; ði] [pə'sjuːt]
It might be thought by some a rash step for him to take — the pursuit
它 可能 是 想法 经过 一些 一个 皮疹 步 为了 他 到 拿 — 这 追逐
[ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['sævɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][sɪks][men] .
of a band of about fifty savages with a party of six men .
的 一个 乐队 的 关于 五十 野蛮人 和 一个 派对 的 六 男人 .

有些人可能会认为他采取的这一步很鲁莽——带着六个人追击大约五十个野蛮人。

[bʌt; bət] ['bækwʊd] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)][bəʊld] ['feloʊz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
But backwood hunters were bold fellows in those days ,
但 偏僻的 猎人 是 大胆的 伙伴们 在 那些 天 ,

但那时候的偏远地区猎人都是些胆大妄为的人。

[ænd; ənd] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] .
and Indians were by no means noted for reckless courage .
和 印度人 是 经过 不 方法 著名的 为了 鲁莽 勇气 .

而印第安人绝非以鲁莽勇敢著称。

[sɪks] [staʊt] , ['rezəluːt] , [ænd; ənd] [wel] - [ɑːmd] [men] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['rɑːbɪnz] [ə'pɪnjən] , [kwaɪt] [ə; eɪ]
Six stout , resolute , and well - armed men were , in Robin's opinion , quite a
六 肥硕 , 坚决 , 和 出色地 - 武装 男人 是 , 在 罗宾的 观点 , 相当 一个
[mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɹ'ɛdskɪnz] !
match for fifty redskins !
匹配 为了 五十 红皮队 !

在罗宾看来，六个身强力壮、意志坚定、装备精良的男人，完全可以对付五十个红皮人！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['mʌstə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ,

He	could	not	muster	more	than	six	,
他	可以	不是	鼓起	更多的	比	六	,

他最多只能召集到六个人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [liːst] [θriː] [men] [tuː; tə] [gɑːd]

because	it	was	absolutely	necessary	to	leave	at	least	three	men	to	guard
因为	它	曾是	绝对地	必要的	到	离开	在	至少	三	男人	到	警卫

[fɔːt] ['entəpraɪz] .

Fort	Enterprise	.
堡	企业	.

因为绝对有必要留下至少三个人守卫企业堡。

['rɒbɪn] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒef][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [tuː]

Robin	therefore	resolved	to	leave	his	brother	Jeff	to	look	after	it	,	with	two
罗宾	所以	已解决	到	离开	他的	兄弟	杰夫	到	看	后	它	,	和	二

[ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] ;

of	the	strangers	;
的	这	陌生人	;

因此，罗宾决定让他的弟弟杰夫和两个陌生人一起照看它；

[ænd; ənd][dʒef] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

and	Jeff	accepted	the	charge	with	pleasure	,
和	杰夫	公认	这	收费	和	乐趣	,

杰夫欣然接受了这项任务。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] “ [wʊd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [red] ['reptaɪlz] .

saying	he	“	would	defend	the	place	agin	a	hundred	red	reptiles	.
说	他	“	会	保卫	这	地方	再次	一个	百	红色的	爬行动物	.

他说他“会用一百条红色的爬行动物来保卫这个地方”。

” [ðə; ði] [θɜːd] ['streɪndʒə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [nemd] [stɪf] — [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] .

”	The	third	stranger	—	a	man	named	Stiff	—	he	resolved	to	take	with	him	.
”	这	第三	陌生人	—	一个	男人	命名	僵硬的	—	他	已解决	到	拿	和	他	.

“他决定带上第三个陌生人——一个名叫斯蒂夫的男人。

[ðə; ði][wɔː(r)] - ['pɑːti] , [wen] ['mʌstə] , [kən'sistid] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [gɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['wɔːltə] ,

The	war	-	party	,	when	mustered	,	consisted	of	Robin	Gore	,	his	nephew	Walter	,
这	战争	-	派对	,	什么时候	集结	,	由……组成	的	罗宾	血块	,	他的	侄子	沃尔特	,

['lærɪ] ['oʊ'daʊd] , [ðə; ði] [blæk] [swɒn] ,

Larry	O'Dowd	,	the	Black	Swan	,
拉里	奥多德	,	这	黑色的	天鹅	,

集结完毕的战队成员包括罗宾·戈尔、他的侄子沃尔特、拉里·奥多德、“黑天鹅”

[slʌgz] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] [stɪf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

Slugs	the	hunter	,	and	Stiff	the	stranger	.
蛞蝓	这	猎人	,	和	僵硬的	这	陌生人	.

猎人Slugs，陌生人Stiff。

[ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [ðiːz] [sɪks][pʊt][ɒn][ðeə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

Armed	to	the	teeth	,	these	six	put	on	their	snow	-	shoes	the	following	morning	,
武装	到	这	牙齿	,	这些	六	放	在	他们的	雪	-	鞋	这	下列的	早晨	,

全副武装的这六个人第二天早上穿上了雪鞋。

[ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] ['saɪləns] .

and	set	forth	on	their	journey	in	silence	.
和	放	前进	在	他们的	旅行	在	沉默	.

他们默默地踏上了旅程。

[naʊ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plænz][wɒz; wəz] — [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['rɒbɪn] — [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ]

Now	this	change	of	plans	was	—	all	unknown	to	Robin	—	the	means	of	leading
现在	这	改变	的	计划	曾是	—	全部	未知	到	罗宾	—	这	方法	的	领导

[hɪm] [tə'wɔːdz] ,

him	towards	,
他	向	,

罗宾完全不知道，计划的改变竟是为了把他引向.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] , [hɪz; ɪz] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

instead	of	away	from	,	his	lost	little	ones	.
反而	的	离开	从	,	他的	丢失的	小的	一个	.

而不是远离他失散的孩子们。

[fɔː(r); fə(r)] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] ['trævld] [səʊ][fɑː(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋz] [frɒm; frəm]

For	Roy	and	Nelly	had	travelled	so	far	during	their	long	wanderings	from
为了	罗伊	和	内莉	有	旅行	所以	远的	期间	他们的	长的	漫游	从

[ðə; ði] [blæk] [hɪlz] — [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] — [ðæt] [ðeɪ]

the	Black	Hills	—	the	place	where	they	escaped	from	the	Indians	—	that	they
这	黑色的	丘陵	—	这	地方	在哪里	他们	逃脱	从	这	印度人	—	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['meni] [lɒŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

were	at	that	time	many	long	miles	away	from	them	in	another	direction	.
是	在	那	时间	许多	长的	英里	离开	从	他们	在	其他	方向	.

因为罗伊和内莉从黑山（他们逃离印第安人的地方）长途跋涉而来，走了很远的路，那时他们已经在另一个方向，离他们很远很远了。

[ɪn][fækt] , [ɪf] ['rɒbɪn] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ɒv; əv] [sɜːtʃ] ,

In	fact	,	if	Robin	had	carried	out	his	original	plan	of	search	,
在	事实	,	如果	罗宾	有	携带	出去	他的	原来的	计划	的	搜索	,

事实上，如果罗宾执行了他最初的搜寻计划，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

he	would	have	been	increasing	the	distance	between	himself	and	his	children
他	会	有	到过	增加	这	距离	之间	他自己	和	他的	孩子们

['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] !

every	step	he	took	!
每一个	步	他	采取	!

他每走一步，就会离自己的孩子越来越远!

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Not	knowing	this	,	however	,
不是	会心	这	,	然而	,

然而，对此却一无所知。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [deɪz] [mɑːtʃ] ['les(ə)nd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	being	under	the	impression	that	each	day's	march	lessened	his	chance	of
和	存在	在下面	这	印象	那	每个	天	行进	减少	他的	机会	的

['ʌltɪmətli] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] [wʌnz] ,

ultimately	finding	his	lost	ones	,
最终	寻找	他的	丢失的	一个	,

并且他认为，每天行军的距离越远，最终找到失散亲人的几率就越小。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] , [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ɪn] [stɜːn] ['saɪləns] .

he	walked	along	,	mile	after	mile	,	and	day	after	day	,	in	stern	silence	.
他	步行	沿着	,	英里	后	英里	,	和	天	后	天	,	在	船尾	沉默	.

他一英里又一英里地走着，日复一日，始终保持着肃穆的沉默。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aʊt] , [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ,

On	the	third	day	out	,	towards	evening	,
在	这	第三	天	出去	,	向	晚上	,

出征的第三天，临近傍晚时分，

[ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

the	party	descried	a	thin	line	of	blue	smoke	rising	above	the	tree	-	tops	.
这	派对	描述	一个	薄的	线	的	蓝色的	抽烟	上升	多于	这	树	-	最高额	.

该组织描述说，树梢上方升起一道细细的蓝色烟雾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['hɪli] ['riːdʒən] ,

They	had	reached	an	elevated	and	somewhat	hilly	region	,
他们	有	达到	一个	升高	和	有些	丘陵	地区	,

他们到达了一个地势较高且略有丘陵的地区，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] ['feɪvəd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] [stelθ] , [ˌnevəðə'les] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [luːz]

so	that	the	ground	favoured	their	approach	by	stealth	,	nevertheless	,	fearing	to	lose
所以	那	这	地面	受青睐	他们的	方法	经过	隐身	,	尽管如此	,	害怕	到	失去

[ðeə(r)] [preɪ] ,

their	prey	,
他们的	猎物	,

因此，地形有利于他们悄悄接近猎物，然而，他们又害怕失去猎物。

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [dɑːk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

they	resolved	to	wait	till	dark	,	and	take	their	enemies	,
他们	已解决	到	等待	直到	黑暗的	,	和	拿	他们的	敌人	,

他们决定等到天黑，然后对付敌人。

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] , [baɪ] [sə'praɪz] .

if	such	they	should	turn	out	to	be	,	by	surprise	.
如果	这样的	他们	应该	转动	出去	到	是	,	经过	惊喜	.

如果真是如此，那将令人大吃一惊。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ['rɒbɪn] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

Soon	after	sunset	Robin	gave	the	word	to	advance	.
很快	后	日落	罗宾	给予	这	单词	到	进步	.

日落后不久，罗宾下令前进。

[iːtʃ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [et'setərə] ,

Each	man	of	the	party	laid	aside	his	blanket	,	and	left	his	provisions	,	etcetera	,
每个	男人	的	这	派对	铺设	旁边	他的	毯子	,	和	左边	他的	条款	,	等等	,

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

in	the	encampment	,
在	这	营地	,

队伍中的每个人都把自己的毯子放在一边，把食物等物品留在营地里。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊnli] .

taking	with	him	his	arms	only	.
采取	和	他	他的	武器	仅有的	.

他只带走了他的双臂。

“ [aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst]

“	I	need	not	say	that	there	must	be	no	speaking	,	and	that	we	must
“	我	需要	不是	说	那	那里	必须	是	不	请讲	,	和	那	我们	必须

[tred] ['laɪtli] .

tread	lightly	.
踏	轻轻	.

“我无需赘言，大家都不能说话，我们必须小心行事。”

[jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə] ['redskɪn] [weɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ['aʊə(r)] [frend] [stɪf]

You're	up	to	redskin	ways	as	well	as	me	,	except	mayhap	our	friend	Stiff
你是	向上	到	红皮人	方式	作为	出色地	作为	我	,	除了	或许	我们的	朋友	僵硬的

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

你和我一样都了解红皮人的行事方式，或许除了我们这位朋友斯蒂夫之外。

" [stɪf] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['jæŋki] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [tʃɔː] [ʌp] [hɪz; ɪz]

" Stiff who was a tall Yankee , protested that he could " chaw up his

" 僵硬的 WHO 曾是 一个 高的 扬基 , 抗议 那 他 可以 " 咀嚼 向上 他的

[tʌŋ] ,

tongue ,

舌头 ,

身为高个子北方佬的斯蒂夫抗议说他可以"咬掉自己的舌头",

[ænd; ənd][gəʊ][æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːlaɪn] ['maʊsə(r)] .

and go as slick as a feline mouser .

和 去 作为 光滑 作为 一个 猫科动物 鼠牌 .

像猫捉老鼠一样敏捷。

" [ɒn] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [træks] [ðæt] [led][tuː; tə]

" On nearing the fire , they made a détour to examine the tracks that led to

" 在 临近 这 火 , 他们 制成 一个 - 到 检查 这 轨道 那 引领 到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

"他们靠近火场时，绕道去查看通往火场的痕迹。"

[ænd; ənd] [faʊnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [saɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɔːks]

and found from their number and other signs that it was indeed Hawk's

和 成立 从 他们的 数字 和 其他 标志 那 它 曾是 的确 鹰的

['pɑːti] .

party .

派对 .

从人数和其他迹象来看，这确实是霍克一行人。

['rɒbɪn] [əd'vɑːnst] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

Robin advanced alone to reconnoitre .

罗宾 先进的 独自的 到 侦察 .

罗宾独自前去侦察。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] —

On returning , he said —

在 返回 , 他 说 —

回来后，他说——

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] ['reptaɪlz] ; [ðeəz; ðəz] ['fɔːti] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] ,

" It's just the reptiles ; there's forty of ' em if there's one ,

" 它是 只是 这 爬行动物 ; 有 四十 的 - 呃 如果 有 一 ,

"只有那些爬行动物；如果有的话，也有四十只。"

[æn; ən] - [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [baʊnd] [wɪð] - [ɪm] ; [nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sed]

an ' they've got a white man bound with ' em ; no doubt from what you said

一个 - 他们有 得到 一个 白色的 男人 边界 和 - 呃 ; 不 怀疑 从 什么 你 说

[ɒv; əv][hɪm] ,

of him ,

的 他 ,

他们还绑架了一个白人；从你对他的描述来看，这毫无疑问。

[slʌgz] , [ɪts] [mək'dɑːnəl] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] - .

Slugs , it's Macdonell ; but I don't see Wapaw .

蛞蝓 , 它是 麦克唐纳 ; 但 我 不 看 - .

是麦克唐纳，但我没看到瓦帕。

[aɪ][fɪə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

I fear me that his days are over .

我 害怕 我 那 他的 天 是 超过 .

我担心他的日子已经到了尽头。

[naʊ] , [ðen] , [lædz] , [hɪrz] ['aʊə(r)][plæn] : [wiːl; wil] [ə'tæk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][sɪks] ['dɪfrənt] [pɔɪnts]

Now	,	then	,	lads	,	here's	our	plan	:	we'll	attack	them	from	six	different	points
现在	,	然后	,	小伙子们	,	这里是	我们的	计划	:	出色地	攻击	他们	从	六	不同的	积分

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

好了，伙计们，我们的计划是：我们将从六个不同的点同时向他们发起进攻。

[wiːl; wil][ɔːl] [gɪv] [ðə; ði][wɔː(r)] - [wuːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , ['tɑːkiːn] - [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm]

We'll	all	give	the	war	-	whoop	at	the	same	moment	,	takin	'	the	word	from
出色地	全部	给	这	战争	-	哇哦	在	这	相同的	片刻	,	拿	-	这	单词	从

['wɔːltə] [ðeə(r)] ,

Walter	there	,
沃尔特	那里	,

我们都同时发出战吼，听沃尔特的指示。

[huz] [gɒt][ə; eɪ][laʊd] [paɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

who's	got	a	loud	pipe	of	his	own	,
谁是	得到	一个	大声	管道	的	他的	自己的	,

他自己也有一根响亮的烟斗，

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['vɑːmɪnt] [stɑːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][əʊ] -

then	when	the	varmints	start	to	their	feet	—	for	I	don't	like	the	notion	o	'
然后	什么时候	这	害兽	开始	到	他们的	脚	—	为了	我	不	喜欢	这	概念	o	-

['faɪrɪn] - [æt; ət] [men] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] — ['wɔːltə] ,

firin	'	at	men	off	their	guard	—	Walter	,
开火	-	在	男人	离开	他们的	警卫	—	沃尔特	,

然后当那些害兽开始站起来的时候——因为我不喜欢向毫无防备的人开枪——沃尔特，

['lærɪ] , [æn; ən] - [stɪf] [wɪl] ['faɪə(r)] .

Larry	,	an	'	Stiff	will	fire	.
拉里	,	一个	-	僵硬的	将要	火	.

拉里和斯蒂夫会开枪。

[blæk] [swɒn] , [slʌgz] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [rɪ'zɜːv] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ˌriː'ləʊd] ; [ðə; ði] ['reptaɪlz] [wɪl]

Black	Swan	,	Slugs	,	an	'	I	will	reserve	our	fire	while	you	reload	;	the	reptiles	will
黑色的	天鹅	,	蛞蝓	,	一个	-	我	将要	预订	我们的	火	尽管	你	重新加载	;	这	爬行动物	将要

['skætə(r)] ,

scatter	,
分散	,

黑天鹅、弹头，我会在你重新装弹的时候保留火力；那些爬行动物会四散奔逃。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['vɒli] [æn; ən] - [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [jel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌt]

of	course	,	an	'	we'll	give	'	em	a	volley	an	'	a	united	yell	as	they	cut
的	课程	,	一个	-	出色地	给	-	呃	一个	截击	一个	-	一个	团结的	叫喊	作为	他们	切

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

当然，当他们砍棍子的时候，我们会向他们发起猛攻，并齐声呐喊。

['ðætl] [kiːp] - [ɪm] [frɒm; frəm] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

that'll	keep	'	em	from	waitin	'	for	more	.
那将	保持	-	呃	从	等待	-	为了	更多的	.

这样就能让他们不再等待更多了。

" [ðə; ði][plæn] [ðʌs] ['heɪstɪli] [sketʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['kærid] [aʊt] .

"	The	plan	thus	hastily	sketched	was	at	once	carried	out	.
"	这	计划	因此	草草	草图	曾是	在	一次	携带	出去	.

“就这样匆忙制定的计划立即付诸实施。”

[əd'vɑːnsɪŋ] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] ['steɪʃnz] , [ðə; ði][sɪks][men] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

Advancing	**stealthily**	**to**	**their**	**several**	**stations**	**,**	**the**	**six**	**men**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
前进	悄悄地	到	他们的	一些	车站	,	这	六	男人	,	作为	它	是	,

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

surrounded	**the**	**savages**	**,**
包围	这	野蛮人	,

六个人悄悄地走到各自的位置，仿佛将野蛮人团团围住。

[huː] , [nɒt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [pleɪs] ['sentɪnəl] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp]

who	**,**	**not**	**dreaming**	**of**	**pursuit**	**,**	**had**	**neglected**	**to**	**place**	**sentinels**	**round**	**the**	**camp**
WHO	,	不是	做梦	的	追逐	,	有	被忽视的	到	地方	哨兵	圆形的	这	营

.

:
.

他们没有想到会被追捕，因此疏忽了在营地周围安排哨兵。

[wen] [wɔːltərz] [laʊd] “ [hæ'luː] ！ ” [ræŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , [ðə; ði] [həʊl] [bænd] [spræŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt]

When	**Walter's**	**loud**	**“**	**halloo**	**!**	**”**	**rang**	**in**	**their**	**ears**	**,**	**the**	**whole**	**band**	**sprang**	**to**	**their**	**feet**
什么时候	沃尔特的	大声	“	你好	！	”	响铃	在	他们的	耳朵	,	这	所有的	乐队	弹簧	到	他们的	脚

,

,
,

当沃尔特响亮的“哈喽！”声传入他们耳中时，整个乐队都跳了起来。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [θriː] [ʃɒts] [leɪd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ded] [ɒn][ðə; ði]

and	**seized**	**their**	**arms**	**,**	**but**	**three**	**shots**	**laid**	**three**	**of**	**them**	**dead**	**on**	**the**
和	查获	他们的	武器	,	但	三	镜头	铺设	三	的	他们	死的	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

并缴获了他们的武器，但三声枪响后，其中三人应声倒地身亡。

[æz; əz] [ðeɪ] [fled] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [θriː] ['ʌðə(r)z] ,

As	**they**	**fled**	**right**	**and**	**left**	**the**	**reserve**	**fired**	**,**	**and**	**shot**	**three**	**others**	**,**
作为	他们	逃亡	正确的	和	左边	这	预订	被解雇	,	和	射击	三	其他的	,

他们向左右逃窜时，预备队开火，击中了另外三人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] [hɔːk] [hɪm'self] .

among	**whom**	**was**	**Hawk**	**himself**	**.**
之中	谁	曾是	鹰	他自己	.

霍克本人也在其中。

[blæk] [swɒn] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

Black	**Swan**	**had**	**picked**	**him**	**out**	**,**	**and**	**shot**	**him**	**through**	**the**	**head**	**.**
黑色的	天鹅	有	挑选	他	出去	,	和	射击	他	通过	这	头	.

黑天鹅组织盯上了他，并朝他的头部开枪。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɒt] ,

Before	**they**	**were**	**quite**	**out**	**of**	**shot**	**,**
前	他们	是	相当	出去	的	射击	,

在他们完全消失在镜头之外之前，

[ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['faɪəd] [hæd; həd] [riː'ləʊdid] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ə'gen] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪ'fekt]

the	**three**	**who**	**had**	**first**	**fired**	**had**	**reloaded**	**and**	**fired**	**again**	**with**	**some**	**effect**
这	三	WHO	有	第一的	被解雇	有	重新加载	和	被解雇	再次	和	一些	影响

,

,
,

最先开枪的三人重新装弹后再次开火，并取得了一定的效果。

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

for	blood	was	afterwards	observed	on	the	snow	.
为了	血	曾是	然后	观察到	在	这	雪	.

因为后来在雪地上发现了血迹。

[slʌgz] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][ʌn'baɪnd] [mək'dɑːnəl] ,

Slugs	now	made	a	rush	into	the	camp	to	unbind	Macdonell	,
蛞蝓	现在	制成	一个	匆忙	进入	这	营	到	解绑	麦克唐纳	,

斯卢格斯随即冲进营地，解开了麦克唐纳的束缚。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

but	to	his	horror	he	discovered	that	a	knife	was	plunged	up	to	the
但	到	他的	恐怖	他	发现	那	一个	刀	曾是	暴跌	向上	到	这

['hænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

handle	in	his	breast	,
处理	在	他的	胸部	,

但令他惊恐的是，他发现一把刀深深地插在了他的胸口，刀柄都插进去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ded] .

and	that	he	was	almost	dead	.
和	那	他	曾是	几乎	死的	.

他当时几乎已经死了。

[hɔːk] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['kaʊədli] [diːd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'lɑːm] ,

Hawk	had	evidently	committed	this	cowardly	deed	on	the	first	alarm	,
鹰	有	显然	坚定的	这	胆小	契据	在	这	第一的	警报	,

很明显，霍克是在第一次警报响起时就犯下了这件懦弱的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

for	the	knife	was	known	to	be	his	.
为了	这	刀	曾是	已知	到	是	他的	.

因为人们知道那把刀是他的。

[mək'dɑːnəl] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] , “

Macdonell	tried	hard	to	speak	,	but	all	that	he	was	able	to	say	was	,	“
麦克唐纳	尝试	难的	到	说话	,	但	全部	那	他	曾是	有能力的	到	说	曾是	,	“

- , ['wuːndɪd] , [ɪ'skeɪpt] — ['fɒləʊ] .

Wapaw	,	wounded	,	escaped	—	follow	.
-	,	受伤	,	逃脱	—	跟随	.

麦克唐纳努力想说话，但他只能说：“瓦帕受伤了，逃走了——跟上。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .

”	Then	his	head	fell	back	,	and	he	died	.
”	然后	他的	头	跌倒	后退	,	和	他	死亡	.

“然后他的头向后仰去，他就死了。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][fjuː] [wɜːdz] [ðʌs] ['ʌtə] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pə'sjuːə] [kən'kluːdɪd] [ðæt] -

From	the	few	words	thus	uttered	,	however	,	the	pursuers	concluded	that	Wapaw
从	这	很少	字	因此	说出	,	然而	,	这	追击者	结束	那	-

[wɒz; wəz][nɒt] [ded] ,

was	not	dead	,
曾是	不是	死的	,

然而，从这几句话中，追捕者们断定瓦帕并没有死。

[bʌt; bət] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

but	wounded	,	and	that	he	had	escaped	.
但	受伤	,	和	那	他	有	逃脱	.

但他受了伤，并且逃脱了。

“ [ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , ” [sed] ['wɔːltə] , “ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn] - [træks] ,

“	If	that	be	so	,	”	said	Walter	,	“	then	they	must	have	been	on	Wapaw's	tracks	,
“	如果	那	是	所以	,	”	说	沃尔特	,	“	然后	他们	必须	有	到过	在	-	轨道	,

“如果真是那样的话，”沃尔特说，“那么他们一定是沿着瓦帕的足迹前进的。”

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] [sɜːtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] - [ɪm] , [æn; ən] - [meɪ] ['fɒləʊ] - [ɪm] [ʌp] . ”

an	'	if	we	search	we	shall	find	'	em	,	an	'	may	follow	'	em	up	.	”
一个	-	如果	我们	搜索	我们	将	寻找	-	呃	,	一个	-	可能	跟随	-	呃	向上	.	”

如果我们搜寻，就一定能找到他们，并可以追踪他们。”

“ [truː] , ” [sed] [slʌgz] , “ [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['suːnə(r)] [wɪr] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['betə(r)] ,

“	True	,	”	said	Slugs	,	“	and	the	sooner	we're	away	from	this	the	better	,
”	真的	,	”	说	蛞蝓	,	“	和	这	很快	是	离开	从	这	这	更好的	,

“没错，”斯勒格斯说，“我们越早摆脱这种状况越好。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['reptaɪlz] [meɪ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][faɪnd][juː 'es][nɒt][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][bænd][æz; əz] [ðeɪ]

for	the	reptiles	may	return	,	and	find	us	not	so	strong	a	band	as	they
为了	这	爬行动物	可能	返回	,	和	寻找	我们	不是	所以	强的	一个	乐队	作为	他们

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

因为那些爬行动物可能会卷土重来，发现我们并没有他们想象中那么强大。

” ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɑːti] [set] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

”	Acting	on	this	advice	,	the	whole	party	set	off	at	once	.
”	表演	在	这	建议	,	这	所有的	派对	放	离开	在	一次	.

“采纳了这个建议，全队立刻出发了。”

- [træk] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] , ['biːɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['splətri] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn]

Wapaw's	track	was	soon	discovered	,	being	,	of	course	,	a	solitary	one	,	and	in
-	追踪	曾是	很快	发现	,	存在	,	的	课程	,	一个	孤	一	,	和	在

[əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

advance	of	his	enemies	,
进步	的	他的	敌人	,

瓦帕的踪迹很快就被发现了，当然，他是一个独行侠，而且比他的敌人走得更远。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] .

who	were	in	pursuit	.
WHO	是	在	追逐	.

他们正在追捕。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [træk] [wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ] ['vɪgə(r)] ,

Following	the	track	with	untiring	vigour	,
下列的	这	追踪	和	不懈	活力	,

沿着赛道，不知疲倦地奋力前行，

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] ['kʌntri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [haɪ]

the	party	found	that	it	led	them	out	of	the	lower	country	into	a	region	high
这	派对	成立	那	它	引领	他们	出去	的	这	降低	国家	进入	一个	地区	高的

[ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

up	amongst	the	hills	.
向上	在	这	丘陵	.

一行人发现，这条路将他们从低地引到了山丘间的高地地区。

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Chapter	Seventeen	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] .

The	Pursuit	.
这	追逐	.

追捕。

“ - [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːkt] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][,əuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][hɪm]
“ Wapaw must have worked hard , for we should have overhauled him
“ - 必须 有 工作 难的 , 为了 我们 应该 有 大修 他
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

“瓦帕一定很努力，因为到这个时候我们应该已经把他彻底改造好了。”

” [sed] ['wɔːltə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
” said Walter to his uncle on the evening of the next day ,
” 说 沃尔特 到 他的 叔叔 在 这 晚上 的 这 下一个 天 ,

第二天晚上，沃尔特对他的叔叔说：“

[æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] ['stedəli] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
as they plodded steadily along through the snow .
作为 他们 蹒跚而行 稳步 沿着 通过 这 雪 .

他们稳步地在雪地里前进。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pə'sjuːt] , ” [sed] ['rɒbɪn] , ['sʌmwɒt] ['gluːmɪli] ,
“ I would give up the pursuit , ” said Robin , somewhat gloomily ,
“ 我 会 给 向上 这 追逐 , ” 说 罗宾 , 有些 阴郁地 ,

“我会放弃追寻，”罗宾有些沮丧地说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['loʊzɪn] - [taɪm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)] [spent] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] ;
“ for it's losin ' time that might be better spent on another search ;
“ 为了 它是 损失 - 时间 那 可能 是 更好的 花费 在 其他 搜索 ;

“因为这样会浪费时间，而这些时间本可以更好地用于其他搜索；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['krɪtər] ,
but it won't do to leave the crittur ,
但 它 惯于 做 到 离开 这 生物 ,

但把这只小动物留下是不行的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiːz] ['bædli] ['wuːndɪd] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [əʊ] - [help] . ”
for if he's badly wounded he may die for want o ' help . ”
为了 如果 他是 糟糕 受伤 他 可能 死 为了 想 o - 帮助 . ”

因为如果他伤势严重，可能会因为得不到救助而死。

“ [ges] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['veri] [bæd] , [els] [id] ['nɪvər]['trævə(l)][səʊ][fɑːst] , ” [əb'zɜːvd] [stɪf] ,
“ Guess he can't be very bad , else he'd niver travel so fast , ” observed Stiff ,
“ 猜测 他 不能 是 非常 坏的 , 别的 他会 尼弗 旅行 所以 快速地 , ” 观察到 僵硬的 ,

“看来他应该不坏，否则他不可能跑得这么快，”斯蒂夫评论道。

[huː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] ,
who , now that the chief murderer was punished ,
WHO , 现在 那 这 首席 凶手 曾是 受到惩罚 ,

现在，主犯已被惩罚，

[dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɪndiən] .
did not care much to go in search of the wounded Indian .
做过 不是 关心 很多 到 去 在 搜索 的 这 受伤 印度 .

他并不太在意是否要去寻找受伤的印第安人。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ə; eɪ][bænd][əʊ] - ['jɛlɪn] - [ɻ'ɛdskɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑːlɜ-ɪn] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪl] , ”
“ When a man thinks a band o ' yellin ' redskins are follerin ' up his trail , ”
“ 什么时候 一个 男人 思考 一个 乐队 o - 大喊 - 红皮队 是 卵泡素 - 向上 他的 踪迹 , ”
[sed] [slʌgz] ,
said Slugs ,
说 蛞蝓 ,

“当一个人觉得一群大喊大叫的红皮肤人正跟踪他时，”斯勒格斯说道。

“	[hiːz]	['prɪti]	[ʃʊə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːst]	,	['wuːndɪd]	[ɔː(r)][nɒt]	['wuːndɪd]	—	['liːstweɪz]	[ɪf]	[hiːz]	['eɪb(ə)l]	.
“ he's	**pretty**	**sure**	**to**	**travel**	**fast**	**,**	**wounded**	**or**	**not**	**wounded**	**—**	**leastways**	**if**	**he's**	**able**	**.**
” 他是	漂亮的	当然	到	旅行	快速地	,	受伤	或者	不是	受伤	—	至少	如果	他是	有能力的	.

“他肯定会快速移动，不管有没有受伤——至少如果他能做到的话。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt]	[θɪŋk]	[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]	[mʌtʃ]	['fɑːðə(r)]	[naʊ]	,
But	**I**	**don't**	**think**	**we'll**	**have**	**to**	**go**	**much**	**farther**	**now**	**,**
但	我	不	思考	出色地	有	到	去	很多	更远	现在	,

但我认为我们现在不必走得太远了。

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪv]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[straɪd]	[eɪnt]	[səʊ]	[lɒŋ]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	,
for	**I've**	**noticed**	**that**	**his**	**stride**	**ain't**	**so**	**long**	**as**	**it**	**was**	**,**
为了	我已经	注意到	那	他的	步幅	不是	所以	长的	作为	它	曾是	,

因为我注意到他的步幅不如以前那么大了。

[ænd; ənd]	[ðæts]	[ə; eɪ]['sɑːrtɪn][ʃʊə(r)]	[saɪn]	[ðæt]	[hiːz]	[feɪlɪn]	-	;
and	**that's**	**a**	**sartin**	**sure**	**sign**	**that**	**he's**	**failin**	**'**	**;**
和	那就是	一个	萨廷	当然	符号	那	他是	失败	-	;

那无疑是他失败的一个迹象；

[aɪ]['əʊnli]	[həʊp]	[hiː; hi]	[woʊnt]	[gəʊ]['ʌndə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[hɪm]	.	”
I	**only**	**hope**	**he**	**won't**	**go**	**under**	**before**	**we**	**find**	**him**	**.**	**”**
我	仅有的	希望	他	惯于	去	在下面	前	我们	寻找	他	.	”

我只希望在我们找到他之前他不会沉入海底。

“	['nɪvər]	[ə; eɪ][fɪə(r)][əʊ]	-	[ðæt]	,	”	[sed]	['lærɪ]	['oʊ'daʊd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ][grɪn]	.
“	**Niver**	**a**	**fear**	**o**	**'**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Larry**	**O'Dowd**	**,**	**with**	**a**	**grin**	**.**
”	尼弗	一个	害怕	o	-	那	,	”	说	拉里	奥多德	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我一点也不怕，”拉里·奥多德笑着说。

“	[aɪv]	[siːd]	[hɪm]	[æz; əz][fɑː(r)]	[gɒn]	[æz; əz]	['eni]	[wʌn]['aɪvə][aɪ]	['kɒmɛd]	[ə'krɒs]	,	[ˌdʌbljuː 'aɪ]	-	[stɑː'veɪʃ(ə)n]	;
“	**I've**	**seed**	**him**	**as**	**far**	**gone**	**as**	**any**	**one**	**iver**	**I**	**comed**	**across**	**,**	**wi**	**'**	**starvation**	**;**
”	我已经	种子	他	作为	远的	已消失	作为	任何	一	河	我	喜剧	穿过	,	wi	-	饥饿	;

“我发现他像我遇到的任何一个饿死的人一样奄奄一息；

[bʌt; bət][ðə; ði]	[wei]	[ðæt]	['feləʊ]	[wɔːkt]	['ɪntuː][ðə; ði]	[grʌb]	[wen]	[hiː; hi]	[gɒt]	[ðə; ði]	[tʃɑːns]	[wɒz; wəz]
but	**the**	**way**	**that**	**fellow**	**walked**	**into**	**the**	**grub**	**when**	**he**	**got**	**the**	**chance**	**was**
但	这	方式	那	同伴	步行	进入	这	幼虫	什么时候	他	得到	这	机会	曾是

['wʌndəf(ə)l]	[tuː; tə][bɪ'həʊld]	!
wonderful	**to**	**behold**	**!**
精彩的	到	看哪	!

但是，当他有机会大快朵颐时，他那副模样真是令人叹为观止！

[aɪ]	[θɔːt]	[ɪd]	[eɪt][ˌem 'iː]	[aʊt][əʊ]	-	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn'taɪəli]	;
I	**thought**	**he'd**	**ait**	**me**	**out**	**o**	**'**	**the**	**house**	**entirely**	**;**
我	想法	他会	艾特	我	出去	o	-	这	房子	完全	;

我以为他会把我彻底赶出家门；

[ænd; ənd][hiː; hi]	[pʊt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[fleʃ]	[ɒn][hɪz; ɪz]	[bəʊnz]	[ɪn][ə; eɪ]	[wiːk]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ðæt]	[hiː; hi][wɒz; wəz]
and	**he**	**put**	**so**	**much**	**flesh**	**on**	**his**	**bones**	**in**	**a**	**week**	**or**	**two**	**that**	**he**	**was**
和	他	放	所以	很多	肉	在	他的	骨头	在	一个	星期	或者	二	那	他	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	,
able	**to**	**go**	**about**	**his**	**business**	**,**
有能力的	到	去	关于	他的	商业	,

一两周内，他增重了很多，足以继续做他自己的事了。

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɔrnt]	[nəʊ]['fætə(r)]	[wen]	[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][eɪt]	[ðæn; ðən][ə; eɪ]	[kən'sʌmptɪv]	-	-
though	**he**	**warn't**	**no**	**fatter**	**when**	**he**	**began**	**to**	**ait**	**than**	**a**	**consumptive**	**darnin**	**'**
尽管	他	警告	不	更胖	什么时候	他	开始	到	艾特	比	一个	消耗性的	-	-

['niːd(ə)l]	.
needle	**.**
针	.

虽然他开始挨饿的时候，体重并没有比一根患有肺痨的缝衣针还轻。

[truː] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] — [ɪts] ['naɪðər] [wɑːkɪn] - , ['stɑːrvɪn] - , [nɔː(r)] , - [kɪl] - . ”

True	for	ye	—	it's	naither	walkin	'	,	starvin	'	,	nor	cowld	,	as'll	kill	Wapaw	.	”
真的	为了	是的	—	它是	既不	步行	-	,	饥饿	-	,	也不	考尔德	,	-	杀	-	.	”

对你们来说确实如此——步行、挨饿或挨饿，都不会要了瓦帕的命。”

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [blæk] [swɒn] [θɪŋk] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['rɒbɪn] .

“	What	does	the	Black	Swan	think	?	”	inquired	Robin	.
”	什么	做	这	黑色的	天鹅	思考	?	”	询问	罗宾	.

“黑天鹅怎么看？”罗宾问道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] - [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ləʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	We	shall	see	Wapaw	when	the	sun	is	low	to	-	morrow	,	”	replied	the	Indian	.
”	我们	将	看	-	什么时候	这	太阳	是	低的	到	-	明天	,	”	回复	这	印度	.

“明天太阳西斜的时候，我们就能见到瓦帕了。”印第安人回答说。

“ [meɪ'hæp; 'meɪhæp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ” [kwəʊθ] ['rɒbɪn] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ðə; ði]

“	Mayhap	we	shall	,	”	quoth	Robin	,	“	but	it	behooves	us	to	get	the
”	或许	我们	将	,	”	引用	罗宾	,	“	但	它	理应	我们	到	得到	这

[stiːm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] :

steam	up	for	to	-	morrow	:
蒸汽	向上	为了	到	-	明天	:

“或许我们会的，”罗宾说道，“但为了明天做好准备，我们最好还是先热热身。”

[səʊ] , ['kɒmreɪdz] , [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [klʌmp] [əʊ] - ['tɪmbə(r)][hɪə(r)] [ə'weɪ] , [wiːl; wil][kæmp] .

so	,	comrades	,	as	there's	a	good	clump	o	'	timber	here	away	,	we'll	camp	.
所以	,	同志们	,	作为	有	一个	好的	丛	o	-	木材	这里	离开	,	出色地	营	.

所以，同志们，既然这边有一大片木头，我们就在这里扎营吧。

” ['rɒbɪn] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

”	Robin	threw	down	his	bundle	as	he	spoke	,
”	罗宾	扔	向下	他的	捆	作为	他	辐	,

罗宾一边说话一边把手里的包裹扔到地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

and	his	example	was	at	once	followed	by	the	others	,
和	他的	例子	曾是	在	一次	随后	经过	这	其他的	,

他的做法立刻被其他人效仿。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

each	of	whom	set	to	work	vigorously	to	assist	in	preparing	the	encampment	.
每个	的	谁	放	到	工作	大力	到	协助	在	准备	这	营地	.

他们每个人都积极投入到营地准备工作中。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['ɪmplɪm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] , ['ɑːftə(r)]

They	had	all	the	requisite	implements	for	this	purpose	,	having	returned	,	after
他们	有	全部	这	必需品	实施	为了	这	目的	,	拥有	返回	,	后

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

the	attack	on	the	Indians	,
这	攻击	在	这	印度人	,

在袭击印第安人之后，他们返回时已经拥有了所有必要的工具。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

for	the	things	they	had	left	behind	them	.
为了	这	事物	他们	有	左边	在后面	他们	.

为了他们留下的东西。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['wɔːltə] ;

“	It's	a	pity	that	we	shall	have	to	keep	watch	to	-	night	,	”	said	Walter	;
”	它是	一个	遗憾	那	我们	将	有	到	保持	手表	到	-	夜晚	,	”	说	沃尔特	;

“真可惜，我们今晚还得守夜，”沃尔特说；

“ [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai]['fænsi] ;
“ one of us will have to do it , I fancy ;
“ 一 的 我们 将要 有 到 做 它 , 我 想要 ;

我想，我们之中总得有一个人去做这件事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['mɜːrdərɪn] - [ɹ'ɛdskɪnz] [hæv; həv] [plʌk] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,
for though I don't believe these murderin ' redskins have pluck to attack us ,
为了 尽管 我 不 相信 这些 谋杀 - 红皮队 有 采摘 到 攻击 我们 ,

虽然我不认为这些杀人如麻的红皮人有胆量攻击我们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] .
it would not do to trust to that .
它 会 不是 做 到 相信 到 那 .

信任他是不行的。

” [slʌgz] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ə'drest] ,
” Slugs , to whom this remark was addressed ,
” 蛞蝓 , 到 谁 这 评论 曾是 已解决 ,

“这番话是说给蛞蝓听的，

['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði][æks] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fel] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː]
lowered the axe with which he was about to fell a neighbouring tree
降低 这 斧头 和 哪个 他 曾是 关于 到 跌倒 一个 邻接 树
[fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] .
for firewood .
为了 柴 .

他放下了正要用来砍伐邻近树木作柴火的斧头。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ; “ [həʊld][ɒn] , ['kɒmreɪdz] ,
“ That's true , ” said he , looking round him in all directions ; “ hold on , comrades ,
” 那就是 真的 , ” 说 他 , 寻找 圆形的 他 在 全部 方向 ; ” 抓住 在 , 同志们 ,

“没错，”他环顾四周说道；“坚持住，同志们，

[jɑːndɝz] [ə; eɪ] [maʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)][tɒp] , [wɪd] ['betə(r)][kæmp][ðeə(r)] .
yonder's a mound with a bare top , we'd better camp there .
远处的 一个 冢 和 一个 裸 顶部 , 我们会 更好的 营 那里 .

那边有个光秃秃的土堆，我们最好在那里扎营。

['meɪkɪn] - [ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] [ɒn] [sɪtʃ] [ə; eɪ] - [ʃəʊ] [ðə; ði] [red] ['reptaɪlz] [wiː; wi][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [gʌn]
Makin ' a big blaze on sitch a place'll show the red reptiles we don't care a gun
马金 - 一个 大的 火焰 在 情况 一个 - 展示 这 红色的 爬行动物 我们 不 关心 一个 枪
- [flɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
- flint for them ,
- 燧石 为了 他们 ,

在某个地方燃起熊熊大火，就能让那些红色的爬行动物知道我们根本不在乎它们。

[ænd; ənd] [ðel] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] , [səʊ][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] . ”
and they'll not dare to come near , so we won't have to watch . ”
和 他们会 不是 敢 到 来 靠近 , 所以 我们 惯于 有 到 手表 . ”

他们不敢靠近，所以我们不必担心。

“ ['ærə] !
“ Arrah !
“ 阿拉 !

“啊！”

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['pɜːrti] [spɒt] ['itl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['eɪzi] [æz; əz]
an ' a purty spot it'll be for the blackyirds to shoot us all aisy as
一个 - 一个 漂亮 点 它将 是 为了 这 - 到 射击 我们 全部 艾西 作为
[wɪr] - - [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,
we're sottin ' at supper ,
是 - - 在 晚餐 ,

那地方对黑鬼来说可真是个好地方，他们会在我们吃晚饭的时候把我们都射杀。

" [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] ['oʊ'daʊd] .
" exclaimed Larry O'Dowd .
" 惊呼 拉里 奥多德 .

"拉里·奥多德惊呼道。"

" ['daʊtləs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [slʌgz] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp][ɪz] [flæt] . "
" Doubtless there's a hollow on it , " rejoined Slugs , " for the top is flat . "
" 毫无疑问 有 一个 空洞的 在 它 , " 重新加入 蛞蝓 , " 为了 这 顶部 是 平坦的 . "

"毫无疑问，它上面有个凹陷，"斯卢格斯回答说，"因为顶部是平的。"

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼！

['meɪbi] , " [graul] ['lærɪ] , [huː] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [bʌt; bət] ,
maybe , " growled Larry , who still seemed to object ; but ,
或许 , " 咆哮 拉里 , WHO 仍然 似乎 到 目的 ; 但 ,

"也许吧，"拉里咕哝道，他似乎仍然反对；但是，

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [hiː; hi] [sed]
as the rest of the party were willing to adopt the suggestion , he said
作为 这 休息 的 这 派对 是 愿意的 到 采纳 这 建议 , 他 说
[nəʊ][mɔː(r)] ,
no more ,
不 更多的 ,

由于党内其他成员都愿意接受这个建议，他便不再多说了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,
and they all went to the top of the little mound ,
和 他们 全部 去 到 这 顶部 的 这 小的 冢 ,

于是他们都爬到了小土堆顶上。

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
which commanded a clear view of the surrounding country .
哪个 命令 一个 清除 看法 的 这 周围 国家 .

从这里可以清楚地看到周围的乡村景色。

[æz; əz] [slʌgz] [hæd; həd] [sə'maɪzd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['hɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
As Slugs had surmised , there was a slight hollow on the summit of the
作为 蛞蝓 有 推测 , 那里 曾是 一个 轻微 空洞的 在 这 首脑 的 这
[maʊnd] ,
mound ,
冢 ,

正如蛞蝓所推测的那样，土堆顶部有一个浅浅的凹陷。

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [skriːnd] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [huː] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət]
which effectually screened the party from any one who might wish to fire at
哪个 有效地 筛选 这 派对 从 任何 一 WHO 可能 希望 到 火 在
[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ;
them from below ;
他们 从 以下 ;

这有效地保护了该党免受下方任何人的射击；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] , [ðeɪ] [felt]
and as there was no other mound in the immediate neighbourhood , they felt
和 作为 那里 曾是 不 其他 冢 在 这 即时 邻里 , 他们 毛毡
[kwaɪt][sɪ'kjʊə(r)] .
quite secure .
相当 安全的 .

由于附近没有其他土堆，他们感到很安全。

[hjuːdʒ] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] ,

Huge	**logs**	**were**	**cut**	**and**	**carried**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**mound**	**,**
巨大的	日志	是	切	和	携带	到	这	顶部	的	这	冢	,

巨大的原木被砍伐并运到土堆顶部，

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , [paɪn] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	**snow**	**was**	**cleared**	**out**	**of**	**the**	**hole**	**,**	**pine**	**branches**	**were**	**spread**	**over**	**it**	**,**
这	雪	曾是	已清除	出去	的	这	洞	,	松树	分支	是	传播	超过	它	,

雪洞里的积雪被清理干净，上面铺上了松枝。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['kɪnd(ə)ld] , [ðə; ði] ['ket(ə)l] [pʊt] [ɒn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [snəʊ] ,

the	**fire**	**was**	**kindled**	**,**	**the**	**kettle**	**put**	**on**	**and**	**filled**	**with**	**snow**	**,**
这	火	曾是	点燃	,	这	壶	放	在	和	已填	和	雪	,

火已生起，水壶也已架好，并装满了雪。

[ænd; ənd] [suːn] ['lærɪ] ['oʊ'daʊd] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] , [stiːm] , [sməʊk] , [ænd; ənd]

and	**soon**	**Larry**	**O'Dowd**	**was**	**involved**	**in**	**the**	**heat**	**,**	**steam**	**,**	**smoke**	**,**	**and**
和	很快	拉里	奥多德	曾是	涉及	在	这	热	,	蒸汽	,	抽烟	,	和

[æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpə(r)] ,

activities	**of**	**preparing**	**supper**	**,**
活动	的	准备	晚餐	,

很快，拉里·奥多德就投入到准备晚餐的炎热、蒸汽、烟雾和各种活动中。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sməʊk] [wɪð] [ðeə(r)]

while	**his**	**comrades**	**spread**	**out**	**their**	**blankets**	**and**	**lay**	**down**	**to**	**smoke**	**with**	**their**
尽管	他的	同志们	传播	出去	他们的	毯子	和	躺	向下	到	抽烟	和	他们的

[ɑːmz] ['redi] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

arms	**ready**	**beside**	**them**	**.**
武器	准备好	旁	他们	.

他的战友们铺开毯子，躺下来抽烟，武器放在身边。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [rɔːd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ,

The	**fire**	**roared**	**up**	**into**	**the**	**wintry**	**sky**	**,**
这	火	咆哮	向上	进入	这	冬季	天空	,

火焰冲天而起，直插冬日的夜空。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [maʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [kəʊn] [ɔː(r)] ['kreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] ,

causing	**the**	**mound**	**to**	**resemble**	**the**	**cone**	**or**	**crater**	**of**	**a**	**volcano**	**,**
导致	这	冢	到	类似	这	锥体	或者	火山口	的	一个	火山	,

使土堆看起来像火山锥或火山口。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [raʊnd] .

which	**could**	**be**	**seen**	**for**	**miles**	**round**	**.**
哪个	可以	是	已见	为了	英里	圆形的	.

方圆数英里都能看到。

['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] , [waɪl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] , [ðə; ði] [blæk] [swɒn] [ɔː(r)] [slʌgz] [wʊd]

Ever	**and**	**anon**	**,**	**while**	**supper**	**was**	**being**	**eaten**	**,**	**the**	**Black**	**Swan**	**or**	**Slugs**	**would**
曾经	和	匿名	,	尽管	晚餐	曾是	存在	吃	,	这	黑色的	天鹅	或者	蛞蝓	会

[raɪz] ,

rise	**,**
上升	,

有时，就在人们吃晚饭的时候，黑天鹅或蛞蝓就会出现。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['stelθɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] [wʊd] [piːp] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)] ,

and	**going**	**stealthily**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**mound**	**would**	**peep**	**cautiously**	**over**	**,**
和	去	悄悄地	到	这	边缘	的	这	冢	会	窥视	谨慎地	超过	,

然后蹑手蹑脚地走到土堆边缘，小心翼翼地探头往里看。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

to	**make**	**sure**	**that**	**none**	**of**	**their**	**enemies**	**were**	**approaching**	**.**
到	制作	当然	那	没有任何	的	他们的	敌人	是	接近	.

确保没有敌人靠近。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Immediately	after	supper	,	they	all	lay	down	to	sleep	,	but	,	for	a	time	,
立即地	后	晚餐	,	他们	全部	躺	向下	到	睡觉	,	但	,	为了	一个	时间	,

晚饭后，他们都立刻躺下睡觉，但有一段时间，

[iːtʃ] ['məʊʃnləs] [fɔːm] [ðæt] [leɪ] [rəʊld] ['taɪtli] [ɪn][ɪts] ['blæŋkɪt] [laɪk] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] ,

each	motionless	form	that	lay	rolled	tightly	in	its	blanket	like	an	Egyptian	mummy	,
每个	静止不动	形式	那	躺	滚动	紧紧	在	它是	毯子	喜欢	一个	埃及人	木乃伊	,

每个静止的身躯都紧紧地裹在毯子里，像埃及木乃伊一样。

[sent] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [frɒm; frəm] [ɪts] [hed] .

sent	a	series	of	little	puffs	from	its	head	.
发送	一个	系列	的	小的	泡芙	从	它是	头	.

它头部喷出一连串细小的雾气。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪps] [drɒpt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['sliːpərz] [lɪps] .

At	last	the	stars	came	out	,	and	the	pipes	dropped	from	each	sleeper's	lips	.
在	最后的	这	明星	来了	出去	,	和	这	管道	掉落	从	每个	睡眠者的	嘴唇	.

终于，繁星闪烁，每个沉睡者的嘴唇上的笛子都掉了下来。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)] —

Then	the	moon	rose	—	a	circumstance	which	rendered	their	position	still	more	secure	—
然后	这	月亮	玫瑰	—	一个	环境	哪个	渲染	他们的	位置	仍然	更多的	安全的	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [sæŋk] [ləʊ] .

and	the	fire	sank	low	.
和	这	火	沉没	低的	.

随后月亮升起——这使得他们的位置更加稳固——火势也减弱了。

[bʌt; bət] [slʌgz] [wɒz; wəz] [tuː] ['kɔːʃəs] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ledʒd]

But	Slugs	was	too	cautious	a	hunter	to	trust	entirely	to	the	alleged
但	蛞蝓	曾是	也	谨慎	一个	猎人	到	相信	完全	到	这	据称

['kaʊədɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .

cowardice	of	the	savages	.
怯懦	的	这	野蛮人	.

但斯勒格斯是个过于谨慎的猎人，他不会完全相信野蛮人的所谓懦弱。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] ['meni] , [ɪn'diːd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] , [bæd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ,

He	knew	well	that	many	,	indeed	most	of	the	redskins	,	bad	as	well	as	good	,
他	知道	出色地	那	许多	,	的确	最多	的	这	红皮队	,	坏的	作为	出色地	作为	好的	,

他很清楚，许多印第安人，实际上是大多数印第安人，无论好坏，

[hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [bruːt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [deə(r)] [ænd; ənd] [rɪsk] [ə; eɪ]

had	quite	enough	of	mere	brute	courage	to	make	them	dare	and	risk	a
有	相当	足够的	的	仅仅	蛮力	勇气	到	制作	他们	敢	和	风险	一个

[gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['skælpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hʌntə(r)] ,

good	deal	for	the	sake	of	scalping	a	white	hunter	,
好的	交易	为了	这	清酒	的	短线交易	一个	白色的	猎人	,

他们仅仅凭着蛮力就已经足够了，为了剥下一个白人猎人的头皮，就敢于冒很大的风险。

[səʊ] [hiː; hi] [rəʊz] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]

so	he	rose	once	or	twice	during	the	night	to	replenish	the	fire	and	take	a
所以	他	玫瑰	一次	或者	两次	期间	这	夜晚	到	补充	这	火	和	拿	一个

[lʊk] [raʊnd] ;

look	round	;
看	圆形的	;

所以他夜里起来一两次，添满火，四处查看；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] ,

and	as	often	as	he	rose	for	these	purposes	,
和	作为	经常	作为	他	玫瑰	为了	这些	目的	,

他为此目的起身的次数，

[səʊ]['ɒf(ə)n][dɪd][hiː; hi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [swɒn] ['gleərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

so	often	did	he	observe	the	glittering	eye	of	the	Black	Swan	glaring	round	the
所以	经常	做过	他	观察	这	闪闪发光	眼睛	的	这	黑色的	天鹅	刺眼	圆形的	这

[ɪn'kæmpmənt] ,

encampment	,
营地	,

他经常看到黑天鹅那双闪着光的眼睛在营地周围徘徊。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts]['əʊnə(r)]['nevə(r)][wʌns] [muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] ['pɒstʃə(r)] .

although	its	owner	never	once	moved	from	his	recumbent	posture	.
虽然	它是	所有者	绝不	一次	已搬	从	他的	卧式	姿势	.

虽然它的主人始终保持着躺卧的姿势，从未动过。

[ðʌs] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] .

Thus	the	night	was	spent	.
因此	这	夜晚	曾是	花费	.

就这样，夜幕降临了。

[ðə; ði][fɜːst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	first	glimmer	of	daylight	found	the	whole	party	up	and	equipped	for	the
这	第一的	微光	的	日光	成立	这	所有的	派对	向上	和	配备	为了	这

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

当第一缕晨光洒满大地时，所有人都已经起床，准备出发了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] ,

They	did	not	breakfast	before	setting	out	,
他们	做过	不是	早餐	前	环境	出去	,

他们出发前没有吃早餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

as	they	preferred	to	take	their	morning	meal	later	in	the	day	.
作为	他们	首选	到	拿	他们的	早晨	一顿饭	之后	在	这	天	.

因为他们更喜欢在一天中的晚些时候吃早餐。

[fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] .

Few	words	were	spoken	.
很少	字	是	说	.

他们几乎没说什么话。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sliːpi] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm]

At	that	early	hour	,	and	in	the	sleepy	condition	which	usually	results	from
在	那	早期的	小时	,	和	在	这	困	状况	哪个	通常	结果	从

[ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [stɑːt] ,

a	very	early	start	,
一个	非常	早期的	开始	,

在那个清晨，在通常因早起而导致的困倦状态下，

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] .

men	are	seldom	inclined	to	talk	.
男人	是	很少	倾斜	到	讲话	.

男人很少愿意说话。

['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mɔnəu,siləbl] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit]

Only	one	or	two	monosyllables	were	uttered	as	each	man	rolled	up	his	blanket
仅有的	一	或者	二	单音节词	是	说出	作为	每个	男人	滚动	向上	他的	毯子

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	his	share	of	the	provisions	in	it	,
和	他的	分享	的	这	条款	在	它	,

每个人卷起装有自己那份食物的毯子时，都只发出了一两个单音节词。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] .

and	fastened	on	his	snow	-	shoes	.
和	系紧	在	他的	雪	-	鞋	.

他穿上了雪鞋。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['rɒbɪn] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,

A	few	minutes	later	Robin	led	the	way	down	the	slope	,
一个	很少	分钟	之后	罗宾	引领	这	方式	向下	这	坡	,

几分钟后，罗宾带头下了山坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	whole	party	marched	off	in	single	file	,	and	re	-	entered	the	woods	.
和	这	所有的	派对	行军	离开	在	单身的	文件	,	和	关于	-	进入	这	树林	.

于是，一行人排成一列，重新进入了树林。

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːn] .

Chapter	Eighteen	.
章	十八	.

第十八章

['ɪntrəstɪŋ] [ðəʊ] ['pʌzlɪŋ] [dɪs'kʌvəri] .

Interesting	though	Puzzling	Discoveries	.
有趣的	尽管	令人费解	发现	.

有趣但又令人费解的发现。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [wɪtʃ] ['lærɪ] ['oʊ'daʊd] [prɪ'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

About	eight	o'clock	they	halted	for	breakfast	,	which	Larry	O'Dowd	prepared	with	his
关于	八	点钟	他们	停止	为了	早餐	,	哪个	拉里	奥多德	准备	和	他的

[ə'kʌstəmd] [sɪ'lerɪti] ,

accustomed	celerity	,
习惯	速度	,

大约八点钟，他们停下来吃早餐，拉里·奥多德以他一贯的迅速速度准备了早餐。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] [və'ræsəti] .

and	assisted	to	consume	with	his	wonted	voracity	.
和	协助	到	消耗	和	他的	惯常	贪婪	.

并以他惯常的贪婪食量帮忙吃掉。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [laɪk] - - [wen] [jə(r)] ['hʌŋgri] , ” [əb'zɜːvd] ['lærɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

“	There's	nothin	'	like	aitin	'	when	yer	hungry	,	”	observed	Larry	,	with	his	mouth	full	.
“	有	什么也没有	-	喜欢	-	-	什么时候	你的	饥饿的	,	”	观察到	拉里	,	和	他的	嘴	满的	.

“

“

”

“饿着肚子吃饭真是太爽了，”拉里嘴里塞满了食物，含糊不清地说。

- [ɪk'sɛpt] ['drɪŋkɪŋ] [wen] [jʊr; jər] [draɪ] , ” [sed] [stɪf] , [aɪ'rɒnɪkli] .

'	Xcept	drinking	when	you're	dry	,	”	said	Stiff	,	ironically	.
-	除了	喝	什么时候	你是	干燥	,	”	说	僵硬的	,	讽刺的是	.

“除了在口渴的时候喝酒，”斯蒂夫讽刺地说。

“ [naʊ] [ai][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [jiː; ji] , ” [riˈtɔːt] ['lærɪ] ; “ [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [wɑːns] ,

“	Now	I	don't	agree	with	ye	,	”	retorted	Larry	;	“	I	used	to	think	so	wance	,
“	现在	我	不	同意	和	是的	,	”	反驳	拉里	;	“	我	用过的	到	思考	所以	瓦恩斯	,

“我现在不同意你的看法了，”拉里反驳道；“我以前也这么认为，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] — [maɪ] - - [rest] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

before	I	left	the	owld	country	—	my	blissin	'	rest	on	it	.
前	我	左边	这	猫头鹰	国家	—	我的	-	-	休息	在	它	.

在我离开猫头鹰之国之前——我在那里安息。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [laɪk] [drɪŋk] , [æn; ən] - [ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [raɪt] ,

I	used	to	think	there	was	nothin	'	like	drink	,	an	'	sure	I	was	right	,
我	用过的	到	思考	那里	曾是	什么也没有	-	喜欢	喝	,	一个	-	当然	我	曾是	正确的	,

我以前觉得没有什么比喝酒更棒的了，而且我确信我是对的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['nɪvər] [wɒz; wəz] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['tɜːrnɪn] - [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]['ɪntuː]

for	there	niver	was	anythin	'	like	it	for	turnin	'	a	poor	man	into
为了	那里	尼弗	曾是	任何东西	-	喜欢	它	为了	转弯	-	一个	贫穷的	男人	进入

[ə; eɪ] [beɪst] ;

a	baste	;
一个	绷	;

因为从来没有什么东西能把一个穷人变成一个浪荡子；

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['kɒmɛd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hɪə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] ,

but	when	I	comed	into	the	woods	here	I	couldn't	get	drink	for	love	or	money	,
但	什么时候	我	喜剧	进入	这	树林	这里	我	不能	得到	喝	为了	爱	或者	钱	,

但是当我来到这片树林里时，无论花多少钱都弄不到酒。

[æn; ən] - [ʃʊə(r)][ai] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɒt][ɒn]['betə(r)]

an	'	sure	I	found	,	after	a	while	,	I	didn't	need	it	,	and	got	on	better
一个	-	当然	我	成立	,	后	一个	尽管	,	我	没有	需要	它	,	和	得到	在	更好的

[wɪ'daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

widout	it	,
无	它	,

过了一段时间后，我发现自己并不需要它，没有它我反而过得更好。

[æn; ən] - [ɪn'dʒɔɪd] [ˌem 'iː][laɪf][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	enjoyed	me	life	more	for	want	of	it	.
一个	-	享受	我	生活	更多的	为了	想	的	它	.

正因为缺少了它，我才更加享受生活。

['muːʃə] !

Musha	!
穆沙	!

穆沙！

[ɪts] ['lɪt(ə)l][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [ɒk; ɒx] ! [aɪv] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] - - !

it's	little	I	care	for	drink	now	;	but	,	och	!	I've	a	mortal	love	for	aitin	'	!
它是	小的	我	关心	为了	喝	现在	;	但	,	哦	!	我已经	一个	凡人	爱	为了	-	-	!

我现在对喝酒没什么兴趣了；但是，哎呀！我对吃东西真是情有独钟！

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɒt] ['læriːz] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

"	It	needed	not	Larry's	assurance	to	convince	his	hearers	of	the	fact	,
"	它	需要	不是	拉里的	保证	到	说服	他的	听众	的	这	事实	,

“无需拉里的保证，听众们就已确信这一事实。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'sjuːmd] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [draɪd] [miːt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

for	he	consumed	nearly	twice	as	much	dried	meat	as	any	of	his	comrades
为了	他	消耗	几乎	两次	作为	很多	干燥	肉	作为	任何	的	他的	同志们

.

:
.

因为他消耗的干肉量几乎是其他所有同伴的两倍。

“ [wel] , [ɪf] [jiː; ji][doʊnt] [drɪŋk] [dʒɪn] - [slɪŋ] [ɔː(r)] ['kɒkteɪl] , ” [sed] [stɪf] , “ [jʊr; jər] ['maɪti] [hɑːd] [ɒn]

“	Well	,	if	ye	don't	drink	gin	-	sling	or	cocktail	,	”	said	Stiff	,	“	you're	mighty	hard	on
“	出色地	,	如果	是的	不	喝	杜松子酒	-	吊索	或者	鸡尾酒	,	”	说	僵硬的	,	“	你是	强大的	难的	在

[ðə; ði] [tiː] . ”

the	tea	.	”
这	茶	.	”

“嗯，如果你不喝杜松子酒或鸡尾酒，”斯蒂夫说，“那你对茶也太苛刻了。”

“ [truː] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [stɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɪpl] [əʊ] - [ˌem 'iː] ['mʌðə(r)] ,
“ True for ye , Stiff , it was the fav'rite tipple o ' me owld mother ,
“ 真的 为了 是的 , 僵硬的 , 它 曾是 这 最爱 小酌 o - 我 猫头鹰 母亲 ,

“没错，斯蒂夫，那是我老母亲最喜欢的饮料，

[æn; ən] - [aɪm] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌðə(r)] ['reɪzɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]
an ' I'm fond of it on that score , not to mention other raisins of a private
一个 - 我是 喜爱 的 它 在 那 分数 , 不是 到 提到 其他 葡萄干 的 一个 私人的
['nətʃə] - . ”
natur ' . ”
自然 - . ”

就这一点而言，我很喜欢它，更不用说其他一些我个人喜欢的葡萄干了。

“ ['kʊd(ə)nt] [jiː; ji] [meɪk] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ['pʌblɪk] ? ” [sed] ['wɔːltə] .
“ Couldn't ye make these reasons public ? ” said Walter .
“ 不能 是的 制作 这些 原因 民众 ? ” 说 沃尔特 .

“你们就不能把这些理由公开吗？”沃尔特说。

“ [ʌn'pɑːsəbəl] ! ” [sed] ['lærɪ] , [wɪð] [mʌtʃ] ['grævəti] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
“ Unpossible ! ” said Larry , with much gravity , as he helped himself to another
“ 不可能 ! ” 说 拉里 , 和 很多 重力 , 作为 他 帮助 他自己 到 其他
[kæn; kən][ɒv; əv] [tiː] .
can of tea .
能 的 茶 .

“不可能！”拉里一本正经地说，一边又给自己倒了一罐茶。

“ [kʌm] , [taɪmz] [ʌp] , ” [sed] ['rɒbɪn] [ə'brʌptli] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz]
“ Come , time's up , ” said Robin abruptly , as he rose to put on his snow - shoes
“ 来 , 时间 向上 , ” 说 罗宾 突然 , 作为 他 玫瑰 到 放 在 他的 雪 - 鞋
.
:
.

“好了，时间到了，”罗宾突然说道，一边起身穿上雪鞋。

['lærɪ] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rəʊz] ['prɒmptli] ,
Larry swallowed the tea at a draught , the others rose promptly ,
拉里 吞咽 这 茶 在 一个 草稿 , 这 其他的 玫瑰 及时 ,

拉里一口气喝光了茶，其他人也立即起身。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
and in a few minutes more they were again on the march .
和 在 一个 很少 分钟 更多的 他们 是 再次 在 这 行进 .

几分钟后，他们又继续前进。

[tə'wɔːdz] [nuːn] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪd] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['kʌntri] , [wɪtʃ]
Towards noon they issued out of the woods upon a wide undulating country , which
向 中午 他们 发布 出去 的 这 树林 之上 一个 宽的 起伏的 国家 , 哪个
[ɪk'stendɪd] ,
extended ,
扩展 ,

临近中午，他们走出树林，来到一片广阔起伏的平原上，这片平原绵延不绝。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [tuː; tə] [feɪnt] [bluː] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
as far as the eye could see , to faint blue mountains in the distance .
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 , 到 头晕的 蓝色的 山脉 在 这 距离 .

目之所及，远处隐约可见蓝色的群山。

[ðɪs] ['riːdʒən][wɒz; wəz] ['veərid] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
This region was varied in character and extremely beautiful .
这 地区 曾是 多种多样 在 特点 和 极其 美丽的 .

这个地区风貌多样，风景极其优美。

[ðə; ði] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [rɪ'zembld] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

The	undulations	of	the	land	resembled	in	some	places	the	waves	of	the	sea	.
这	起伏	的	这	土地	类似	在	一些	地方	这	波浪	的	这	海	.

某些地方的地势起伏酷似海浪。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [tri:z] [laɪk] ['aɪləts] .

In	other	places	there	were	clumps	of	trees	like	islets	.
在	其他	地方	那里	是	团块	的	树木	喜欢	岛屿	.

其他地方则像小岛一样，长满了成片的树木。

[ˌels'weə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [h'ɒləʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [pɒndz] ['evɪdəntli] [ɪg'zɪstɪd] ,

Elsewhere	there	were	hollows	in	which	lakelets	and	ponds	evidently	existed	,
别处	那里	是	空心	在	哪个	小湖	和	池塘	显然	存在	,

其他地方还有一些洼地，里面显然存在着小湖泊和池塘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] [snəʊ] ['kʌvəd] [ɔ:l] [ði:z] [wɪð] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:m] ['kɑ:pɪt] .

but	the	deep	snow	covered	all	these	with	a	uniform	carpet	.
但	这	深的	雪	涵盖	全部	这些	和	一个	制服	地毯	.

但厚厚的积雪将它们全部覆盖上，形成一层均匀的地毯。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [hɪlz] ,

In	some	parts	the	ground	was	irregular	and	broken	by	miniature	hills	,
在	一些	部分	这	地面	曾是	不规律的	和	破碎的	经过	微型	丘陵	,

部分地区地面崎岖不平，遍布小山丘。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [haɪ] ['presipis] .

where	there	were	numerous	abrupt	and	high	precipices	.
在哪里	那里	是	很多的	突然	和	高的	悬崖	.

那里有许多陡峭的高崖。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

The	party	were	approaching	one	of	the	latter	in	the	afternoon	,
这	派对	是	接近	一	的	这	后者	在	这	下午	,

当天下午，一行人正接近其中一处地点。

[wen] ['rɒbɪn] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

when	Robin	suddenly	paused	and	pointed	to	a	projecting	ledge	on	the	face	of
什么时候	罗宾	突然	暂停	和	尖	到	一个	投影	壁架	在	这	脸	的

one	of	the	cliffs	.
一	的	这	悬崖	.

这时，罗宾突然停了下来，指着其中一座悬崖面上突出的岩架。

“ [wɒt] [wʊd] [ji:; ji] [seɪ] ['jɒndə(r)] - - [wɒz; wəz] ?

“	What	would	ye	say	yonder	objic	'	was	?
“	什么	会	是的	说	远处	-	-	曾是	?

“你觉得那个目标是什么？”

” [hi:; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv] [slʌgz] .

”	he	inquired	of	Slugs	.
”	他	询问	的	蛞蝓	.

他向Slugs询问。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]

The	hunter	shaded	his	eyes	with	his	hand	,	and	remained	silent	for	a	few
这	猎人	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,	和	剩余	沉默的	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

猎人用手遮住眼睛，沉默了几秒钟。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sled] , ” [sed] [hiː; hi] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

“	It	looks	like	a	sled	,	”	said	he	,	dropping	his	hand	,
”	它	看起来	喜欢	一个	雪橇	,	”	说	他	,	下降	他的	手	,

“它看起来像个雪橇，”他一边说着，一边放下了手。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [taː(r); təː(r)] - [wʊd] ['pʌz(ə)l] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['redskɪn] [tuː; tə] [tel] ,

“	but	how	it	got	thar	'	would	puzzle	even	a	redskin	to	tell	,
”	但	如何	它	得到	那里	-	会	谜	甚至	一个	红皮人	到	告诉	,

“但它是怎么到那儿的，即使是印第安人也说不清楚。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [træk] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ledʒ] . ”

for	there's	no	track	up	to	that	ledge	.	”
为了	有	不	追踪	向上	到	那	壁架	.	”

因为通往那个岩架没有路。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sled] , ” [sed] [blæk] [swɒn] , ['kɜːtli] .

“	It	is	a	sled	,	”	said	Black	Swan	,	curtly	.
”	它	是	一个	雪橇	,	”	说	黑色的	天鹅	,	简短地	.

“那是一辆雪橇，”黑天鹅简短地说。

“ [æn; ən] - [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['rɒbɪn] .

“	An	'	how	came	it	there	?	”	asked	Robin	.
”	一个	-	如何	来了	它	那里	?	”	问	罗宾	.

“那它怎么会出现在那里？”罗宾问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	It	fell	from	the	top	,	”	replied	the	Indian	.
”	它	跌倒	从	这	顶部	,	”	回复	这	印度	.

“是从上面掉下来的，”印度人回答说。

“ [raɪt] , [læd] , [jə(r)] [raɪt] ! ” [sed] [slʌgz] ,

“	Right	,	lad	,	yer	right	!	”	said	Slugs	,
”	正确的	,	小伙子	,	你的	正确的	!	”	说	蛞蝓	,

“对，小伙子，你说得对！”斯卢格斯说道。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['kwestʃən] ;

who	had	taken	another	long	look	at	the	object	in	question	;
WHO	有	已采取	其他	长的	看	在	这	目的	在	问题	;

他又仔细地观察了一遍那个物体；

“ [ai] [siː] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] ['presəpɪs] .

“	I	see	somethin	'	like	a	broken	tree	near	the	top	o	'	the	precipice	.
”	我	看	某物	-	喜欢	一个	破碎的	树	靠近	这	顶部	o	-	这	悬崖	.

“我看到悬崖顶附近好像有一棵断树。”

[ai] [həʊp] - [heɪnt] [gɒn] [æn; ən] - ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ðæt] [klɪf] .

I	hope	Wapaw	hain't	gone	an	'	tumbled	over	that	cliff	.
我	希望	-	没有	已消失	一个	-	翻滚	超过	那	悬崖	.

我希望瓦帕没有掉下悬崖。

” [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪv] [lʊks] ,

”	This	supposition	was	received	in	silence	and	with	grave	looks	,
”	这	假设	曾是	已收到	在	沉默	和	和	严重	看起来	,

“这一推测引来一片沉默和严肃的神情。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

for	all	felt	that	the	thing	was	not	impossible	,	but	the	Indian	shook	his
为了	全部	毛毡	那	这	事物	曾是	不是	不可能的	,	但	这	印度	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

所有人都觉得这件事并非不可能，但那位印度人摇了摇头。

“ [kʌm] , [blæk] [swɒn] , ” [sed] ['wɔːltə] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji] ? ”

“	**Come**	,	**Black**	**Swan**	,	”	**said**	**Walter**	,	“	**you**	**don't**	**agree**	**with**	**us**	—	**what**	**think**	**ye**	?	”
”	来	,	黑色的	天鹅	,	”	说	沃尔特	,	“	你	不	同意	和	我们	—	什么	思考	是的	?	”

“来吧，黑天鹅，”沃尔特说，“你不同意我们的观点——你怎么看？”

“ - [hæd; həd][nəʊ][sled] [wɪð] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	**Wapaw**	**had**	**no**	**sled**	**with**	**him**	,	”	**replied**	**the**	**Indian**	.
”	-	有	不	雪橇	和	他	,	”	回复	这	印度	.

“瓦帕身上没有雪橇，”印第安人回答说。

“ [raɪt] [ə'gen] ! ” [kraɪd] [slʌgz] ; “ [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [maɪ] [sens] [ɪz] - - [ˌem 'iː] ;

“	**Right**	**again**	**!**	”	**cried**	**Slugs**	**;**	“	**I**	**do**	**believe**	**my**	**sense**	**is**	**forsakin**	**'**	**me**	**;**
”	正确的	再次	!	”	哭	蛞蝓	;	“	我	做	相信	我的	感觉	是	-	-	我	;

“又对了！”斯卢格斯喊道；“我感觉我的理智快要背叛我了；

[æn; ən]['ɪndʒən]['beɪbi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [træks] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn]

an	**Injun**	**baby**	**might**	**have**	**thought**	**of**	**that**	,	**for**	**his**	**tracks**	**are**	**plain**
一个	印第安人	婴儿	可能	有	想法	的	那	,	为了	他的	轨道	是	清楚的

[ɪ'nʌf] .

enough **.**
足够的 .

一个印第安婴儿或许会想到这一点，因为他的足迹非常清晰。

- , [lets] [gəʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊ] - [nəʊ][juːz]['stændɪn] - [hɪə(r)] [gɛsɪn] - .

Hows'ever	,	**let's**	**go**	**see**	,	**for**	**it's**	**o**	**'**	**no**	**use**	**standin**	**'**	**here**	**guessin**	**'**	**.**
-	,	我们来吧	去	看	,	为了	它是	o	-	不	使用	替身	-	这里	猜测	-	.

不过，我们还是去看看吧，站在这里猜测也没用。

” [ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] [wʌns] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

”	**The**	**party**	**at**	**once**	**advanced**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**precipice**	**,**
”	这	派对	在	一次	先进的	到	这	脚	的	这	悬崖	,

“一行人立刻来到悬崖脚下，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ɒn]

and	**for**	**nearly**	**an**	**hour**	**they**	**did**	**their**	**utmost**	**to**	**ascend**	**to**	**the**	**ledge**	**on**
和	为了	几乎	一个	小时	他们	做过	他们的	极致	到	上升	到	这	壁架	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sledʒ] [leɪ] ,

which	**the**	**sledge**	**lay**	**,**
哪个	这	雪橇	躺	,

他们竭尽全力，花了将近一个小时才爬到雪橇所在的岩架上。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] .

but	**their**	**efforts**	**were**	**in**	**vain** **.**
但	他们的	努力	是	在	徒劳 .

但他们的努力都白费了。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [tuː] [stiːp] [ænd; ənd] [smuːð] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [fʊt] - [həʊld] .

The	**rock**	**was**	**everywhere**	**too**	**steep**	**and**	**smooth**	**to**	**afford**	**foot**	**-**	**hold**	**.**
这	岩石	曾是	到处	也	陡	和	光滑的	到	买得起	脚	-	抓住	.

岩石到处都太陡峭光滑，根本找不到落脚点。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , ” [sed] ['lærɪ] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

“	**It**	**won't**	**do**	**,**	”	**said**	**Larry**	**,**	**wiping**	**the**	**perspiration**	**from**	**his**	**brow**	**;**
”	它	惯于	做	,	”	说	拉里	,	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	;

“不行，”拉里一边擦着额头的汗一边说；

“ [ˌeɪ 'viː][wiː; wi][hæd; həd] [wɪŋz] [wiː; wi] [maɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [heɪnt] [gɒt] - [ɪm] ,

“	**av**	**we**	**had**	**wings**	**we**	**might**	**,**	**but**	**we**	**hain't**	**got**	**'**	**em**	**,**
”	av	我们	有	翅膀	我们	可能	,	但	我们	没有	得到	-	呃	,

“如果我们有翅膀，我们或许可以，但我们没有。”

[səʊ] [ɪts] [əʊ] - [nəʊ] ['mænə(r)] [əʊ] - [juːz] ['traɪɪn] - . ”

so	it's	o	'	no	manner	o	'	use	tryin	'	.	”
所以	它是	o	-	不	方式	o	-	使用	尝试	-	.	”

所以尝试任何方法都没用。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [naʊ] , ” [sed] ['rɒbɪn] .

“	We	shall	try	from	the	top	now	,	”	said	Robin	.
”	我们	将	尝试	从	这	顶部	现在	,	”	说	罗宾	.

“我们现在要从头开始尝试，”罗宾说道。

“ [ɪf] ['enibɒdi] [hæz; həz] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪtər] [meɪ] [biː; bi] [ə'laɪv] [jet] , [fɔː(r); fə(r)]

“	If	anybody	has	tumbled	over	,	the	poor	crittur	may	be	alive	yet	,	for
”	如果	任何人	有	翻滚	超过	,	这	贫穷的	生物	可能	是	活	然而	,	为了

[ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] .

all	we	know	.
全部	我们	知道	.

“如果有人摔倒了，就我们所知，这可怜的小家伙可能还活着。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ['iːkwəli]

”	They	found	their	efforts	to	descend	from	the	top	of	the	precipice	equally
”	他们	成立	他们的	努力	到	下降	从	这	顶部	的	这	悬崖	同样地

['fruːtləs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ,

fruitless	and	much	more	dangerous	,
徒劳无功	和	很多	更多的	危险的	,

他们发现自己试图从悬崖顶上下来的努力同样徒劳无功，而且更加危险。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [tæks] [ðeə(r)] [wɪts] [tuː; tə]

and	although	they	spent	a	long	time	in	the	attempt	,	and	taxed	their	wits	to
和	虽然	他们	花费	一个	长的	时间	在	这	试图	,	和	已征税	他们的	智慧	到

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] ,

the	utmost	,
这	极致	,

尽管他们为此花费了很长时间，并且竭尽全力，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌltɪmətli] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni]

they	were	ultimately	compelled	to	leave	the	place	and	continue	their	journey
他们	是	最终	被迫	到	离开	这	地方	和	继续	他们的	旅行

[wɪ'ðaʊt] [ə'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

without	attaining	their	object	.
没有	达到	他们的	目的	.

最终，他们被迫离开此地，继续他们的旅程，未能实现他们的目标。

[wʌn] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] .

One	discovery	was	made	,	however	.
一	发现	曾是	制成	,	然而	.

然而，有一项发现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æsə'teind] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	ascertained	by	the	old	marks	in	the	snow	at	the	edge	of	the
它	曾是	已确定	经过	这	老的	标记	在	这	雪	在	这	边缘	的	这

['presəpɪs] [ðæt] ,

precipice	that	,
悬崖	那	,

根据悬崖边缘雪地上的旧痕迹可以确定：

[wɒt'evə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [sledʒ] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] ,

whatever	members	of	the	party	who	owned	the	sledge	had	tumbled	over	,
任何	成员	的	这	派对	WHO	拥有	这	雪橇	有	翻滚	超过	,

无论那群拥有雪橇的人中有哪些人摔倒了，

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [træk] — [feɪnt] [ænd; ənd]

at	least	two	of	them	had	escaped	,	for	their	track	—	faint	and
在	至少	二	的	他们	有	逃脱	,	为了	他们的	追踪	—	头晕的	和

['skeəsli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] — [wɒz; wəz] [treɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

scarcely	discernible	—	was	traced	for	some	distance	.
几乎	可辨别的	—	曾是	追踪	为了	一些	距离	.

至少有两人逃脱了，因为他们的踪迹——微弱且几乎难以辨认——被追踪了一段距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] - [træk] [dʒɔɪnd] [ðɪs] [əʊld][wʌn] .

It	was	found	,	also	,	that	Wapaw's	track	joined	this	old	one	.
它	曾是	成立	,	还	,	那	-	追踪	加入	这	老的	一	.

此外，还发现瓦帕的足迹与这条旧足迹相连。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] ,

The	wounded	Indian	had	fallen	upon	it	not	far	from	the	precipice	,	and	,
这	受伤	印度	有	倒下	之上	它	不是	远的	从	这	悬崖	,	和	,

[sə'pəʊzɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

supposing	,	no	doubt	,
假如	,	不	怀疑	,

受伤的印第安人倒在了离悬崖不远的地方，而且，毫无疑问，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪn'kæmpmənt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

that	it	would	lead	him	to	some	encampment	,	he	had	followed	it	up	.
那	它	会	带领	他	到	一些	营地	,	他	有	随后	它	向上	.

他循着线索找到了某个营地。

['rɒbɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] [spiːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Robin	and	his	men	also	followed	it	—	increasing	their	speed	as	much	as
罗宾	和	他的	男人	还	随后	它	—	增加	他们的	速度	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

罗宾和他的手下也效仿此举——尽可能地加快速度。

[naɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'gen] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌoʊvər'teɪkən] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [blæk]

Night	began	to	descend	again	,	but	Wapaw	was	not	overtaken	,	despite	the	Black
夜晚	开始	到	下降	再次	,	但	-	曾是	不是	被超越	,	尽管	这	黑色的

[swɑːnz] ['prɒfəsi] .

Swan's	prophecy	.
天鹅的	预言	.

夜幕再次降临，但瓦帕并没有被黑天鹅的预言所吞噬。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

This	,	however	,	was	not	so	much	owing	to	the	miscalculation	of	the	Indian	,
这	,	然而	,	曾是	不是	所以	很多	欠款	到	这	误算	的	这	印度	,

然而，这并非完全是由于印度人的误判造成的。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ðeə(r)] ['fjuːtaɪl]

as	to	the	fact	that	a	great	deal	of	time	had	been	lost	in	their	futile
作为	到	这	事实	那	一个	伟大的	交易	的	时间	有	到过	丢失的	在	他们的	徒劳

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sledʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] .

endeavour	to	reach	the	sledge	that	had	fallen	over	the	precipice	.
努力	到	抵达	这	雪橇	那	有	倒下	超过	这	悬崖	.

至于他们徒劳地试图取回掉下悬崖的雪橇，却浪费了大量时间这一事实。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [træk] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ə; eɪ] [raɪt]

About	sunset	they	came	to	a	place	where	the	track	turned	suddenly	at	a	right
关于	日落	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	追踪	转向	突然	在	一个	正确的

['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

angle	and	entered	the	bushes	.
角度	和	进入	这	灌木丛	.

日落时分，他们来到一处小路突然呈直角拐弯进入灌木丛的地方。

“ [hɑː] ! [ðə; ði] [fɜːst] ['trævələz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kæmpt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] - [hæz; həz] ['fɒləʊd]
“ Ha ! the first travellers must have camped here , and Wapaw has followed
“ 哈 ! 这 第一的 旅行者 必须 有 露营 这里 , 和 - 有 随后
[ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ” [sed] ['rɒbɪn] ,
their example , ” said Robin ,
他们的 例子 , ” 说 罗宾 ,

“哈！第一批旅行者肯定在这里扎营过，瓦帕也效仿了他们的做法，”罗宾说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
as he pushed aside the bushes .
作为 他 推动 旁边 这 灌木丛 .

他拨开灌木丛。

“ [dʒʌst][səʊ] , [hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] ,
“ Just so , here's the place , but the ashes are cold ,
“ 只是 所以 , 这里是 这 地方 , 但 这 灰烬 是 寒冷的 ,

“就是这样，地方在这里，但是灰烬是冷的。”

[səʊ][aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][nɪə(r)]['aʊə(r)]['ɪndʒən] [frend] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] . ”
so I fear we are not so near our Injun friend as we could wish . ”
所以 我 害怕 我们 是 不是 所以 靠近 我们的 印第安人 朋友 作为 我们 可以 希望 . ”

所以我担心我们和印第安朋友的距离并没有我们希望的那么近。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] , ” [kraɪd] [stɪf] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ;
“ Well , it can't be helped , ” cried Stiff , throwing down his bundle ;
“ 出色地 , 它 不能 是 帮助 , ” 哭 僵硬的 , 投掷 向下 他的 捆 ;

“唉，没办法了，”斯蒂夫喊道，把他的包裹扔在地上；

“ [wɪv] [hæd; həd] ['plenti] [əʊ] - [wɑːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [səʊ][aɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [raɪt] [ɒf] .
“ we've had plenty o ' walkin ' for one day , so I vote for supper right off .
“ 我们已经 有 很多 o - 步行 - 为了 一 天 , 所以 我 投票 为了 晚餐 正确的 离开 .
”
”
”

“我们今天已经走了不少路了，所以我提议先吃晚饭。”

“ [aɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] , ” [sed] ['wɔːltə] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ,
“ I second the motion , ” said Walter , seizing his axe ,
“ 我 第二 这 运动 , ” 说 沃尔特 , 抓住 他的 斧头 ,

“我附议，”沃尔特说着，抓起斧头。

“ ['siːɪn] - [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ɪz] ['redi] [meɪd] [tuː; tə][hænd] .
“ seein ' that the camp is ready made to hand .
“ 看到 - 那 这 营 是 准备好 制成 到 手 .

“鉴于营地已经准备就绪。”

[naʊ] , ['lærɪ] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [pɒt] ['redi] . ”
Now , Larry , get your pot ready . ”
现在 , 拉里 , 得到 你的 锅 准备好 . ”

拉里，现在，准备好你的锅。

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] [stʌft] [fʊl] - — [æn; ən] - [aɪ]['əʊnlɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,
“ Sure it's stuffed full a'ready — an ' I only wish I was in the same state ,
“ 当然 它是 填充 满的 - — 一个 - 我 仅有的 希望 我 曾是 在 这 相同的 状态 ,

“当然，它已经塞得满满的了——我真希望自己也身处同样的境地。”

” [sed] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [snəʊ] ['taɪtlɪ] [ɪntuː][ə; eɪ][tɪn] ['ket(ə)l] ,
” said the Irishman , as he pressed the snow tightly into a tin kettle ,
” 说 这 爱尔兰人 , 作为 他 按下 这 雪 紧紧 进入 一个 锡 壶 ,

“爱尔兰人一边说着，一边把雪紧紧地塞进一个锡壶里。”

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [slʌgz] [hæd; həd][dʒʌst]['kɪnd(ə)ld] .

and	hung	it	over	the	fire	,	which	Slugs	had	just	kindled	.
和	悬挂	它	超过	这	火	,	哪个	蛞蝓	有	只是	点燃	.

然后把它挂在 Slugs 刚刚点燃的火上。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wɒz; wəz] , [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] , [ɪ'næktɪd]

The	supper	scene	of	the	previous	night	was	,	in	most	of	its	details	,	enacted
这	晚餐	场景	的	这	以前的	夜晚	曾是	,	在	最多	的	它是	细节	,	已颁布

['əʊvə(r)] [ə'gen] ;

over	again	;
超过	再次	;

前一晚的晚餐场景，大部分细节都再次上演；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

but	it	was	resolved	that	each	of	the	party	should	keep	watch	for	an
但	它	曾是	已解决	那	每个	的	这	派对	应该	保持	手表	为了	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

但双方决定，每队轮流守夜一小时。

[æz; əz] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ,

as	,	if	the	Indians	had	followed	,
作为	,	如果	这	印度人	有	随后	,

就好像印第安人也跟着来了一样，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ɒn][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [æt; ət]

there	was	a	possibility	of	their	having	gained	on	them	during	the	delay	at
那里	曾是	一个	可能性	的	他们的	拥有	获得	在	他们	期间	这	延迟	在

[ðə; ði] ['presəpɪs] .

the	precipice	.
这	悬崖	.

在悬崖边的延误期间，他们有可能已经追上了他们。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][set] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

Before	the	watch	was	set	,	however	,	and	while	all	the	party	were	enjoying
前	这	手表	曾是	放	,	然而	,	和	尽管	全部	这	派对	是	享受

[ðeə(r)] [paɪps] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

their	pipes	after	supper	,
他们的	管道	后	晚餐	,

然而，在守夜人落下之前，就在晚饭后众人悠闲地抽着烟斗的时候，

[ðə; ði] [blæk] [swɒn] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [həʊ] !

the	Black	Swan	suddenly	exclaimed	,	"	Ho	!
这	黑色的	天鹅	突然	惊呼	,	"	何	!

黑天鹅突然惊呼："嚯！"

" [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ]

"	and	pointed	with	his	finger	to	something	which	peeped	out	of	the	snow
"	和	尖	和	他的	手指	到	某物	哪个	偷窥	出去	的	这	雪

[æt; ət] ['læriːz] ['elbəʊ] ,

at	Larry's	elbow	,
在	拉里的	弯头	,

"说着，他用手指着拉里胳膊肘处雪地里露出来的东西。"

[ðæt] ['vɒlətaɪl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hævɪŋ] [ʌn'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk]

that	volatile	individual	having	uncovered	it	during	some	of	his	eccentric
那	易挥发的	个人	拥有	裸露	它	期间	一些	的	他的	偏心

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

那个性情暴躁的人在他的一些古怪举动中发现了这一点。

“ [ɪts] ['əʊnli][æn; ən] , ” [sed] ['lærɪ] , ['plʌkɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ It's only an owld mocassin , ” said Larry , plucking the object from the
“ 它是 仅有的 一个 猫头鹰 鹿皮鞋 , ” 说 拉里 , 拔毛 这 目的 从 这
[snəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;
snow as he spoke ;
雪 作为 他 辐 ;

“那只是一双猫头鹰软皮鞋，”拉里一边说着，一边从雪地里拔出那东西；

“ [sʌm; səm]['ɪndʒən] [læd] [hæz; həz] [θroʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['juːsləs] . ”
“ some Injun lad has throw'd it away for useless . ”
“ 一些 印第安人 小伙子 有 扔 它 离开 为了 无用 . ”

“某个印第安小伙子觉得没用就把它扔掉了。”

“ [hænd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ” [sed] ['rɒbɪn] , [ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
“ Hand it here , ” said Robin , re - lighting his pipe , which had gone out .
“ 手 它 这里 , ” 说 罗宾 , 关于 - 灯光 他的 管道 , 哪个 有 已消失 出去 .

“递给我，”罗宾说着，重新点燃了熄灭的烟斗。

['lærɪ] [tɒst] [ðə; ði] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] , [huː] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Larry tossed the mocassin to his leader , who eyed it carelessly for a
拉里 抛掷 这 鹿皮鞋 到 他的 领导者 , WHO 眼睛 它 粗心大意 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

拉里把鹿皮鞋扔给了他的领队，领队漫不经心地看了看。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kləʊz]
Suddenly he started , and , turning the mocassin over , examined it with close
突然 他 开始 , 和 , 转弯 这 鹿皮鞋 超过 , 检查 它 和 关闭
[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
and earnest attention .
和 认真 注意力 .

他突然动了动，把鹿皮鞋翻过来，仔细地、认真地检查了一遍。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
Then he smiled , as if at his passing anxiety , and dropped it on the
然后 他 微笑 , 作为 如果 在 他的 通过 焦虑 , 和 掉落 它 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

然后他笑了，仿佛对刚才的焦虑感到释然，把它扔在了地上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['wɔːltə] , “ [ɒv; əv][maɪ] ['neli] ,
“ It reminded me , ” said he to Walter , “ of my Nelly ,
“ 它 提醒 我 , ” 说 他 到 沃尔特 , “ 的 我的 内莉 ,

“这让我想起了我的内莉，”他对沃尔特说。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ,
for it has something of the same shape that she was fond of ,
为了 它 有 某物 的 这 相同的 形状 那 她 曾是 喜爱 的 ,

因为它的形状和她喜欢的形状有些相似。

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɑː] -
an ' for a moment I was foolish enough to think it might ha '
一个 - 为了 一个 片刻 我 曾是 愚蠢 足够的 到 思考 它 可能 哈 -
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,
belonged to the dear child ,
属于 到 这 亲爱的 孩子 ,

我竟然傻到以为那东西可能是那个可爱孩子的。

[bʌt; bət] — . [kʌm] , ['lærɪ] , [hæv; həv] - [iː] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] [tiː] [ðeə(r)] ? ”

but	—	.	Come	,	Larry	,	have	'	ee	got	any	more	tea	there	?	”
但	—	.	来	,	拉里	,	有	-	ee	得到	任何	更多的	茶	那里	?	”

但是——。来吧，拉里，你那儿还有茶吗?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [teɪ] [jiː; jɪ] [wɒnt] ?

“	Is	it	tay	ye	want	?
”	是	它	泰	是的	想	?

“是你想要的吗？”

, [ðen] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [leɪvz] [ðæts] [rɪ'meɪnɪn] - , ” [sed] ['lærɪ] ,

faix	,	then	,	it's	little	more	nor	laves	that's	remainin	'	,	”	said	Larry	,
faix	,	然后	,	它是	小的	更多的	也不	拉维斯	那就是	剩余	-	,	”	说	拉里	,

“那么，剩下的就只有一点点东西了，”拉里说道。

['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [drɒps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pænɪkɪn] ; “ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [mʌg] - [fʊl] ,

draining	the	last	drops	into	a	pannikin	;	“	well	,	there's	about	half	a	mug	-	full	,
排水	这	最后的	滴	进入	一个	潘尼金	;	“	出色地	,	有	关于	一半	一个	马克杯	-	满的	,

['æfðər] [ɔːl] ;

afther	all	;
之后	全部	;

将最后几滴倒进平底锅里；“嗯，毕竟还有半杯呢；

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] - - [ðə; ði] [pɒt] . ”

it's	wonderful	what	can	be	got	out	o	'	it	sometimes	by	squaazin	'	the	pot	.	”
它是	精彩的	什么	能	是	得到	出去	o	-	它	有时	经过	-	-	这	锅	.	”

有时候，把锅压扁，就能得到意想不到的好东西。

“ [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['rɒbɪn] , “ [θæŋk] - [iː] , [læd] — [hɪrz] [lʌk] .

“	Hand	it	over	,	that's	enough	,	”	said	Robin	,	“	thank	'	ee	,	lad	—	here's	luck	.
”	手	它	超过	,	那就是	足够的	,	”	说	罗宾	,	“	感谢	-	ee	,	小伙子	—	这里是	运气	.

“交出来吧，够了，”罗宾说，“谢谢你，小伙子——祝你好运。”

” [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] ['pænɪkɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [rʌm] , [ænd; ənd]

”	He	drained	the	pannikin	as	though	it	had	been	a	glass	of	rum	,	and
”	他	排水	这	潘尼金	作为	尽管	它	有	到过	一个	玻璃	的	朗姆酒	,	和

, ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

,	smacking	his	lips	,
,	拍打	他的	嘴唇	,

他一口气喝光了小平底锅里的饮料，就像喝了一杯朗姆酒一样，然后咂了咂嘴，

[prə'siːdid] ['leʒəli] [tuː; tə] [riː'fɪl; 'riːfɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

proceeded	leisurely	to	refill	his	pipe	.
继续	悠闲	到	补充装	他的	管道	.

他悠闲地继续往烟斗里装烟料。

“ [ɑː(r); ə(r)] [jiː; jɪ] [ʃʊə(r)] [ɪts] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['nɛliz] [əʊld] [moʊkæsɪnz] ? ” [ɑːskt] ['wɔːltə] ,

“	Are	ye	sure	it's	not	one	of	Nelly's	old	mocassins	?	”	asked	Walter	,
”	是	是的	当然	它是	不是	一	的	内莉的	老的	鹿皮鞋	?	”	问	沃尔特	,

“你确定这不是内莉以前的鹿皮鞋吗？”沃尔特问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] ['ɜːnɪstli] .

as	he	eyed	the	little	shoe	earnestly	.
作为	他	眼睛	这	小的	鞋	切实	.

他认真地盯着那只小鞋子。

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , - , [aɪ] [wʊd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [meɪk] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,

“	Sure	enough	,	nephy	,	I	would	know	her	mother's	make	among	ten	thousand	,
”	当然	足够的	,	-	,	我	会	知道	她	母亲的	制作	之中	十	千	,

“果然不出所料，内菲，我能从一万多人中一眼认出她母亲的姓氏。”

[æn; ən] - [ɔːlˈðəʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ɑːnkɑːmən] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] - , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [wʌn][əʊ] -
an **'** **although** **that** **one** **is** **oncommon** **like** **it** **in** **some** **respec's** **,** **it** **ain't** **one** **o** **'**
一个 - 虽然 那 一 是 共同 喜欢 它 在 一些 - , 它 不是 一 o -
[hɜːz] . ”
hers **.** **”**
她的 . ”

虽然那首歌在某些方面和她的很像，但它并不是她的作品。

“ [bʌt; bət] [ˈneli] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] , ” [səˈdʒestid] [ˈwɔːltə] ,
“ **But** **Nelly** **might** **have** **made** **it** **herself** **,** **”** **suggested** **Walter** **,**
“ 但 内莉 可能 有 制成 它 她自己 , ” 建议 沃尔特 ,

“但内莉也可能是自己做的，”沃尔特猜测道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [biːn] - [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] .
“ **and** **that** **would** **account** **for** **its** **bein** **'** **like** **her** **mother's** **in** **the** **make** **.**
“ 和 那 会 帐户 为了 它是 是 - 喜欢 她 母亲的 在 这 制作 .

“这就解释了为什么它看起来像她母亲的作品。”

” [ˈrɒbɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Robin** **shook** **his** **head** **.**
” 罗宾 摇晃 他的 头 .

罗宾摇了摇头。

“ [nɒt] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Not** **likely** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 不是 可能 , ” 说 他 .

“不太可能，”他说。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈdɪd(ə)nt] [juːz] [tuː; tə] [meɪk] [moʊkæsɪnz] .
“ **The** **child** **didn't** **use** **to** **make** **mocassins** **.**
“ 这 孩子 没有 使用 到 制作 鹿皮鞋 .

“这孩子以前不做鹿皮鞋。”

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] ;
I'm **not** **sure** **if** **she** **could** **do** **it** **at** **all** **;**
我是 不是 当然 如果 她 可以 做 它 在 全部 ;

我不确定她是否能做到；

[bɪˈsaɪdz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɪn] [əˈnʌðə(r)]
besides **she** **was** **last** **heard** **of** **miles** **and** **miles** **away** **from** **here** **in** **another**
除了 她 曾是 最后的 听到 的 英里 和 英里 离开 从 这里 在 其他
[dəˈrekʃ(ə)n] .
direction **.**
方向 .

此外，她最后一次被人听到消息是在离这里很远的另一个方向。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˈwɔːltə] [læd] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfænsiz] [ˈbɒðə(r)] [ˌjuː ˈes] .
No **,** **no** **,** **Walter** **lad** **,** **we** **mustn't** **let** **foolish** **fancies** **bother** **us** **.**
不 , 不 , 沃尔特 小伙子 , 我们 不得 让 愚蠢 幻想 打扰 我们 .

不，不，沃尔特，我们不能让愚蠢的幻想困扰我们。

[haʊˈevə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [saɪt] [əʊ] - [ðɪs] [hæz; həz] [fɪkst] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ai]
the **sight** **o** **'** **this** **has** **fixed** **me** **to** **push** **on** **to** **-** **morrow** **as** **hard** **as** **I**
这 视线 o - 这 有 固定的 我 到 推 在 到 - 明天 作为 难的 作为 我
[kæn; kən] [leɪ] [maɪ] [legz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
can **lay** **my** **legs** **to** **it** **,**
能 躺 我的 腿 到 它 ,

看到这一幕，我下定决心明天要拼尽全力去完成任务。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - [ə'laɪv] [wiː; wi] [kænt] [feɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] [ə'fɔː] ['sʌndaʊn] ;

for	if	Wapaw's	alive	we	can't	fail	to	come	up	wi	'	him	afore	sundown	;
为了	如果	-	活	我们	不能	失败	到	来	向上	wi	-	他	之前	日落	;

如果瓦帕还活着，我们一定能在日落之前找到他；

[ænd; ənd] [aɪm] [kiːn] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt] [æn; ən] - [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

and	I'm	keen	to	turn	about	an	'	go	after	my	children	.
和	我是	敏锐的	到	转动	关于	一个	-	去	后	我的	孩子们	.

我迫不及待地想转身去追我的孩子们。

[aɪl] [pʊʃ] [ɒn] [baɪ] [maɪ'self] [ɪf] [jiː; ji] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ˌem 'iː] .

I'll	push	on	by	myself	if	ye	don't	care	to	keep	up	wi	me	.
患病的	推	在	经过	我	如果	是的	不	关心	到	保持	向上	wi	我	.

如果你不想跟上我的步伐，我就自己继续前进。

" [ðɪs] ['lætə(r)] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [stɪf] ,

"	This	latter	remark	was	made	to	Stiff	,
"	这	后者	评论	曾是	制成	到	僵硬的	,

"后一句是对斯蒂夫说的，

[huːz] ['kaʊntənəns] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)]

whose	countenance	indicated	that	he	had	no	desire	to	undertake	a	harder
谁	面容	表明的	那	他	有	不	欲望	到	承担	一个	更难

[deɪz] [mɑːtʃ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

day's	march	than	usual	.
天	行进	比	通常	.

他的表情表明他不想进行比平时更艰苦的行军。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [praɪd] .

The	effect	of	the	remark	was	to	stir	up	all	the	Yankee's	pride	.
这	影响	的	这	评论	曾是	到	搅拌	向上	全部	这	洋基队的	自豪	.

这句话激起了所有北方佬的自豪感。

" [aɪl] [tel] - [iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mɪstə(r)] [gɔː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɑːtli] ;

"	I'll	tell	'	ee	what	it	is	,	Mister	Gore	,	"	said	he	,	tartly	;
"	患病的	告诉	-	ee	什么	它	是	,	先生	血块	,	"	说	他	,	酸涩的	;

"我会告诉你那是什么，戈尔先生，"他尖刻地说；

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔː'self] [æn; ən] [ɑːnkɑːmən] [hɑːd] ['wɔːkə(r)] ,

"	you	may	think	yourself	an	oncommon	hard	walker	,
"	你	可能	思考	你自己	一个	共同	难的	沃克	,

你或许认为自己是一个普通的步行爱好者，

[bʌt; bət] [ˌəʊbə'daɪə] [stɪf] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [keɪv] [ɪn] [tuː; tə] ['eni] [waɪt] [mæn] [ə'laɪv] .

but	Obadiah	Stiff	is	not	the	man	to	cave	in	to	any	white	man	alive	.
但	俄巴底亚	僵硬的	是	不是	这	男人	到	洞穴	在	到	任何	白色的	男人	活	.

但奥巴迪亚·斯蒂夫绝不会向任何一个活着的白人屈服。

[aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [træmpɪn] - ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ]

I	don't	care	to	go	trampin	'	over	the	country	day	after	day	,	like	the	Wandering
我	不	关心	到	去	蹦床	-	超过	这	国家	天	后	天	,	喜欢	这	漫游

[dʒuː] ,

Jew	,
犹	,

我并不想像流浪的犹太人那样，日复一日地在全国各地流浪。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['redskɪn] , [æz; əz] , [aɪl] [gəʊ] [baʊnd] , [eɪnt] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [hɪz; ɪz]

after	a	redskin	,	as	,	I'll	go	bound	,	ain't	no	better	than	the	rest	o	'	his
后	一个	红皮人	,	作为	,	患病的	去	边界	,	不是	不	更好的	比	这	休息	o	-	他的

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

就像红皮肤人一样，我敢说，他并不比他的同类好到哪里去；

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [legz] [ɪz][ðə; ði] [best] [peə(r)][əʊ] - ['kʌmpəsɪz] ,

but	if	ye	want	to	see	which	of	our	legs	is	the	best	pair	o	'	compasses	,
但	如果	是的	想	到	看	哪个	的	我们的	腿	是	这	最好的	一对	o	-	指南针	,

但如果你想看看我们哪条腿才是最好的指南针，

[aɪl] [wɔːk] [wɪð] [jiː; ji][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ai] [ges] , [ɔː(r)] - [els] [jiː; ji] [tʃuːz] ;

I'll	walk	with	ye	from	here	to	hereafter	,	I	guess	,	or	anywhar	else	ye	choose	;
患病的	走	和	是的	从	这里	到	此后	,	我	猜测	,	或者	-	别的	是的	选择	;

我想，我会陪你从这里走到永远，或者你想去的任何地方；

[ɪf] [ai][doʊnt] , [ðen] [maɪ] [neɪm] [eɪnt] [stɪf] . ”

if	I	don't	,	then	my	name	ain't	Stiff	.	”
如果	我	不	,	然后	我的	姓名	不是	僵硬的	.	”

如果我不这么做，那我就不叫“斯蒂夫”了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] [stɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [jiːv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd]

“	It	would	be	well	av	it	worn't	Stiff	,	for	ye've	no	reason	to	be	proud
“	它	会	是	出色地	av	它	未穿过	僵硬的	,	为了	你们已经	不	原因	到	是	自豪的

- ,

o't	,
-	,

“最好别穿得这么僵硬，因为你没什么好骄傲的。”

” [əb'zɜːvd] ['lærɪ] ['oʊ'daʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ; “ [doʊnt] [speɪk] [səʊ] [laʊd] , [mæn] ,

”	observed	Larry	O'Dowd	,	with	a	grin	;	“	don't	spake	so	loud	,	man	,
”	观察到	拉里	奥多德	,	和	一个	咧嘴笑	;	“	不	说	所以	大声	,	男人	,

拉里·奥多德笑着说：“别那么大声说话，伙计。”

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ʌp] [jə(r)] - [træp][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [ruːst] .

but	shut	up	yer	potatie	trap	and	go	to	roost	.
但	关闭	向上	你的	-	陷阱	和	去	到	栖息地	.

闭上你的臭嘴，滚回你的老巢去吧。

[jɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪf] [jiː; ji] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Ye'll	need	it	all	if	ye	wouldn't	like	to	fall	behind	to	-	morrow	.
叫喊	需要	它	全部	如果	是的	不会	喜欢	到	落下	在后面	到	-	明天	.

如果你不想明天落后，你就需要把这些都准备好。

[ðeə(r)] [naʊ] , [doʊnt][rɪ'plaɪ] ; [jiːv] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][jə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] , [ænd; ənd]

There	now	,	don't	reply	;	ye've	no	call	to	make	me	yer	father	confessor	,	and
那里	现在	,	不	回复	;	你们已经	不	称呼	到	制作	我	你的	父亲	忏悔者	,	和

[ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] - - ;

apologise	for	boastin	'	;
道歉	为了	-	-	;

好了，别回答了；你没资格让我做你的忏悔神父，也没必要为你的吹嘘道歉；

[gʊd] [naɪt] , [æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə] [sleɪp] !

good	night	,	an	'	go	to	slape	!
好的	夜晚	,	一个	-	去	到	拍打	!

晚安，去打人吧！

” [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [huː] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] , [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] , [ænd; ənd]

”	The	rest	of	the	party	,	who	had	lain	down	,	laughed	at	this	sally	,	and
”	这	休息	的	这	派对	,	WHO	有	莱恩	向下	,	笑了	在	这	莎莉	,	和

[stɪf] ,

Stiff	,
僵硬的	,

“其余躺着的人都嘲笑这突如其来的举动，而斯蒂夫……”

[ɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [lɑːf] [tuː] .

on	consideration	,	thought	it	best	to	laugh	too	.
在	考虑	,	想法	它	最好的	到	笑	也	.

仔细想想，还是笑一笑比较好。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

In	a	few	minutes	every	one	in	the	encampment	was	sound	asleep	,
在	一个	很少	分钟	每一个	一	在	这	营地	曾是	声音	睡着了	,

几分钟后，营地里所有人都睡着了。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [gɔː(r)] , [huː] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,

with	the	exception	of	Robin	Gore	,	who	took	the	first	hour	of	watching	,
和	这	例外	的	罗宾	血块	,	WHO	采取	这	第一的	小时	的	观看	,

除了罗宾·戈尔之外，他花了第一个小时观看比赛。

[ænd; ənd] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['faɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɪndiən] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	who	sat	beside	the	sinking	fire	like	a	Indian	in	earnest	meditation	,
和	WHO	卫星	旁	这	下沉	火	喜欢	一个	印度	在	认真	冥想	,

他像印第安人一样，虔诚地坐在即将熄灭的篝火旁冥想。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] ['driːmɪli] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːn] - [aʊt] .

with	his	eyes	resting	dreamily	on	the	worn	-	out	mocassin	.
和	他的	眼睛	休息	梦幻般地	在	这	磨损	-	出去	鹿皮鞋	.

他的目光梦幻般地落在那双破旧的鹿皮鞋上。

['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] .

Chapter	Nineteen	.
章	十九	.

第十九章

[ʃɔːt] ['ə'laʊəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

Short	Allowance	,	and	a	Surprise	.
短的	津贴	,	和	一个	惊喜	.

零花钱少了，还有个惊喜。

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sɪlvə(r)] [leɪk] ;

Once	again	we	return	to	Silver	Lake	;
一次	再次	我们	返回	到	银	湖	;

我们再次回到银湖；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ə'feəz] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] .

but	here	we	do	not	find	affairs	as	we	left	them	.
但	这里	我们	做	不是	寻找	事务	作为	我们	左边	他们	.

但在这里，我们发现事情已经和我们离开时不一样了。

[truː] , [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [ðə; ðɪ] [hʌt] [ɪz] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

True	,	Roy	and	Nelly	are	still	there	,	the	hut	is	as	snug	as	it	used	to	be	,
真的	,	罗伊	和	内莉	是	仍然	那里	,	这	小屋	是	作为	舒适	作为	它	用过的	到	是	,

没错，罗伊和内莉还在那里，小屋也和以前一样舒适。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['siːnəri] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪl] ,

and	the	scenery	as	beautiful	,	but	provisions	have	begun	to	fail	,
和	这	风景	作为	美丽的	,	但	条款	有	开始	到	失败	,

风景依旧美丽，但物资开始短缺。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːəl] [æŋ'zaɪəti] [klaʊdz] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [rɔi] ,

and	an	expression	of	real	anxiety	clouds	the	usually	cheerful	countenance	of	Roy	,
和	一个	表达	的	真实的	焦虑	云	这	通常	快乐	面容	的	罗伊	,

罗伊平日里开朗的脸上，此刻却笼罩着一丝焦虑。

[waɪl] [rɪ'flektɪd] [æŋ'zaɪəti] [sɪts] [ɒn] [ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [nel] .

while	reflected	anxiety	sits	on	the	sweet	little	face	of	Nell	.
尽管	反映	焦虑	坐着	在	这	甜的	小的	脸	的	内尔	.

而焦虑的神情则映照在内尔甜美的小脸上。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz][fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] ,

The	winter	is	far	advanced	,
这	冬天	是	远的	先进的	,

冬天已经来临很久了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [həʊm] [ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	the	prospect	of	resuming	the	journey	home	is	farther	off	than	ever	.
和	这	前景	的	恢复	这	旅行	家	是	更远	离开	比	曾经	.

而继续返乡之旅的前景比以往任何时候都更加遥远。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [rɔi] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] .

One	morning	Roy	entered	the	hut	with	a	slow	step	and	a	sad	countenance	.
一	早晨	罗伊	进入	这	小屋	和	一个	慢的	步	和	一个	伤心	面容	.

一天早晨，罗伊迈着缓慢的步伐，一脸悲伤地走进了小屋。

“ [nel] , ” [sed] [hi:; hi] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] ,

“	Nell	,	”	said	he	,	throwing	down	a	small	fish	which	he	had	just	caught	,
“	内尔	,	”	说	他	,	投掷	向下	一个	小的	鱼	哪个	他	有	只是	捕捉	,

“内尔，”他一边说着，一边把刚钓到的一条小鱼扔进水里。

“ [θɪŋz] [lʊk] ['veri] [bæd] [naʊ] ; [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:l; wil] [stɑ:v] [hɪə(r)] .

“	things	look	very	bad	now	;	seems	to	me	that	we'll	starve	here	.
“	事物	看	非常	坏的	现在	;	似乎	到	我	那	出色地	饿死	这里	.

“现在情况非常糟糕；我觉得我们会在这里饿死。”

[sɪns] [wi:; wi] [brəʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [aɪv] ['əʊnli] [kɔ:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ;

Since	we	broke	the	long	line	I've	only	caught	little	things	like	that	;
自从	我们	打破	这	长的	线	我已经	仅有的	捕捉	小的	事物	喜欢	那	;

自从我们打破了长队之后，我只抓到过一些像这样的小东西；

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ræbɪts] [ɪn][ðə; ði] [snɛə] — [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - — [ænd; ənd] ,

there's	no	rabbits	in	the	snares	—	I	looked	at	every	one	this	mornin	'	—	and	,
有	不	兔子	在	这	陷阱	—	我	看起来	在	每一个	一	这	早晨	-	—	和	,

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)] ,

as	for	deer	,
作为	为了	鹿	,

陷阱里没有兔子——我今天早上把每个陷阱都检查过了——至于鹿，

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

they	seem	to	have	said	good	-	bye	for	the	winter	.
他们	似乎	到	有	说	好的	-	再见	为了	这	冬天	.

它们似乎已经告别了寒冬。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [gɔɪn] - [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ðɪs] ['fɔ:nu:n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] -

I	thought	of	goin	'	out	with	the	gun	this	forenoon	,	but	I	think	it	a'nt
我	想法	的	去	-	出去	和	这	枪	这	午前	,	但	我	思考	它	-

我今天上午本来想带枪出去，但我觉得不行。

[əʊ] - [nəʊ][ju:z] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɔ:l] ['jestədeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [hu:f]

o	'	no	use	,	for	I	was	out	all	yesterday	without	seeing	a	feather	or	a	hoof
o	-	不	使用	,	为了	我	曾是	出去	全部	昨天	没有	看到	一个	羽毛	或者	一个	蹄

- [prɪnt] .

-	print	.
-	打印	.

哦，没用了，因为我昨天一整天都在外面，连一根羽毛或一个蹄印都没看到。

" [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [rɔi] [sed] [ðɪs] ,
" The tone in which Roy said this ,
" 这 语气 在 哪个 罗伊 说 这 ,

罗伊说这番话的语气是.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
and the manner in which he flung himself down on the ground beside the fire ,
和 这 方式 在 哪个 他 扔 他自己 向下 在 这 地面 旁 这 火 ,

他扑倒在火堆旁的地上，那姿势.....

[ə'lɑːmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['greɪtli] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
alarmed his sister greatly , so that she scarcely knew what to say .
惊慌 他的 姐姐 非常 , 所以 那 她 几乎 知道 什么 到 说 .

这让他的妹妹非常担心，以至于她几乎不知道该说什么。

" [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] [rɔi] ['sʌmwɒt] ['piːvɪʃli] .
" Don't know what's to be done at all , " continued Roy somewhat peevishly .
" 不 知道 是什么 到 是 完毕 在 全部 , " 持续 罗伊 有些 恼怒地 .

"完全不知道该怎么办，"罗伊有些恼火地继续说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,
This was so unlike himself that the little girl felt a strong tendency to burst into tears ,
这 曾是 所以 与此不同 他自己 那 这 小的 女孩 毛毡 一个 强的 趋势 到 爆裂 进入 眼泪 ,

这太不像他了，小女孩顿时感觉自己快要哭出来了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜː'self] .
but she restrained herself .
但 她 克制 她自己 .

但她克制住了自己。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪdli] —
After a short silence , she said somewhat timidly —
后 一个 短的 沉默 , 她 说 有些 胆怯地 —

短暂的沉默后，她有些怯生生地说——

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [preɪ] ? "
" Don't you think we might try to pray ? "
" 不 你 思考 我们 可能 尝试 到 祈祷 ? "

"你不觉得我们或许可以试着祈祷吗？"

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] , " [sed] [rɔi] ['kwɪkli] ; " [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪv] [preɪd] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ,
" What's the use , " said Roy quickly ; " I'm sure I've prayed often and often ,
" 是什么 这 使用 , " 说 罗伊 迅速地 ; " 我是 当然 我已经 祈祷 经常 和 经常 ,

"有什么用呢？"罗伊赶紧说道，"我肯定已经祈祷过很多次了。"

[ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪnz] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and so have you , but nothin's come of it .
和 所以 有 你 , 但 什么也没有 来 的 它 .

你也这么做了，但什么结果也没有。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [rɔi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
" It was quite evident that Roy was in a state of rebellion .
" 它 曾是 相当 明显 那 罗伊 曾是 在 一个 状态 的 叛乱 .

"很明显，罗伊处于叛逆状态。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['neli] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ju'naɪtɪd] [preə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;

This	was	the	first	time	Nelly	had	suggested	united	prayer	to	her	brother	;
这	曾是	这	第一的	时间	内莉	有	建议	团结的	祷告	到	她	兄弟	;

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['tɪmɪdli] ,

she	did	it	timidly	,
她	做过	它	胆怯地	,

这是内莉第一次向哥哥提议一起祈祷；她当时很怯生生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'bʌf] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] .

and	the	rebuff	caused	her	to	shrink	within	herself	.
和	这	回绝	导致	她	到	收缩	之内	她自己	.

这次拒绝让她感到无比沮丧和沮丧。

[rɔɪz] [kwɪk] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ; [hiː; hi] [ri'pent] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['neli]

Roy's	quick	eye	observed	the	shrinking	;	he	repented	instantly	,	and	,	drawing	Nelly
罗伊的	快的	眼睛	观察到	这	收缩	;	他	悔改	即刻	,	和	,	绘画	内莉

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

罗伊眼疾手快地察觉到内莉的畏缩；他立刻后悔了，并将内莉拉到自己身边，

[leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

laid	her	head	on	his	breast	.
铺设	她	头	在	他的	胸部	.

她把头靠在他的胸膛上。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [nel] , [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

“	Forgive	me	,	Nell	,	I	shouldn't	have	said	it	;	for	,	after	all	,
“	原谅	我	,	内尔	,	我	不应该	有	说	它	;	为了	,	后	全部	,

“请原谅我，内尔，我不该那样说；毕竟，

[wɪv] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['niːdɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs]

we've	had	everything	given	to	us	here	that	we	have	needed	up	to	this
我们已经	有	一切	给定	到	我们	这里	那	我们	有	需要	向上	到	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

到目前为止，我们在这里已经得到了我们所需的一切。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [preɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Come	,	I	will	pray	with	you	.
来	,	我	将要	祈祷	和	你	.

来，我和你一起祷告。

” [ðeɪ] [bəuθ] [gɒt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] , [straɪv] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,

”	They	both	got	upon	their	knees	at	once	,	but	,	strive	as	he	might	,
”	他们	两个都	得到	之上	他们的	膝盖	在	一次	,	但	,	努力	作为	他	可能	,

“他们俩立刻跪了下来，但是，无论他如何努力，

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd] [krɒs] [rɔɪz] [lɪps][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

not	a	word	would	cross	Roy's	lips	for	several	minutes	.
不是	一个	单词	会	叉	罗伊的	嘴唇	为了	一些	分钟	.

罗伊好几分钟都没开口说话。

['neli] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Nelly	raised	her	head	and	looked	at	him	.
内莉	提高	她	头	和	看起来	在	他	.

内莉抬起头看着他。

“ [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] !

“	God	help	us	!
“	上帝	帮助	我们	!

“上帝保佑我们！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .

他射精了。

" [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] , " [m'ɜːməd] ['neli] .
" For Jesus - sake , " murmured Nelly .
" 为了 耶稣 - 清酒 , " 低声说道 内莉 .

"看在耶稣的份上，"内莉低声说道。

[ðeɪ] [bəuθ] [sed] " [ɑː'men; eɪ'men] " [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [preə(r)z] .
They both said " Amen " to these words , and these were all their prayers .
他们 两个都 说 " 阿门 " 到 这些 字 , 和 这些 是 全部 他们的 祈祷 .
:
.

他们俩都对这些话说了"阿门"，这就是他们所有的祷告。

[rɔɪz] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [kɑːm, kɑːlm] .
Roy's rebellion of heart was gone now , but his feelings were not yet calmed .
罗伊的 叛乱 的 心 曾是 已消失 现在 , 但 他的 情怀 是 不是 然而 平静下来 .

罗伊内心的反叛之心已经消退，但他的情绪还没有平静下来。

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['vaɪələntli] .
He leaped up , and , raising his sister , kissed her almost violently .
他 跳跃 向上 , 和 , 提高 他的 姐姐 , 亲吻 她 几乎 暴力 .

他猛地跳起来，抱起妹妹，几乎是粗暴地吻了她。

" [naʊ] , [læs] , [wiː; wi][hæv; həv] [preɪd] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː 'es] ;
" Now , lass , we have prayed , and I do believe that God will answer us ;
" 现在 , 小姐 , 我们 有 祈祷 , 和 我 做 相信 那 上帝 将要 回答 我们 ;

"姑娘，我们已经祈祷过了，我相信上帝会回应我们；

[səʊ] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [æn; ən] - [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] .
so I'll take my gun and snow - shoes , an ' off to the woods to look for a deer .
所以 患病的 拿 我的 枪 和 雪 - 鞋 , 一个 - 离开 到 这 树林 到 看 为了 一个 鹿 .

所以我要带上我的枪和雪鞋，去树林里找鹿。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔːrɪn] - ['faɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rəʊst] [hɪm] [θriː] ['aʊəz] [hens] .
See that you have a roarin ' fire ready to roast him three hours hence .
看 那 你 有 一个 咆哮 - 火 准备好 到 烤 他 三 小时 因此 .

确保三个小时后有一堆熊熊燃烧的篝火把他烤熟。

" ['neli] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
" Nelly smiled through her tears and said she would ,
" 内莉 微笑 通过 她 眼泪 和 说 她 会 ,

内莉含着泪笑着说她会的。

[waɪl] [rɔi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] ,
while Roy slipped his feet through the lines of his snow - shoes ,
尽管 罗伊 滑倒了 他的 脚 通过 这 线条 的 他的 雪 - 鞋 ,

罗伊把脚伸进雪鞋的缝隙里时，

[θruː] [hɪz; ɪz]['paʊdə(r)] - [hɔːn] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] - [paʊtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,
threw his powder - horn and bullet - pouch over his shoulder , seized his gun ,
扔 他的 粉末 - 喇叭 和 子弹 - 小袋 超过 他的 肩膀 , 查获 他的 枪 ,

他把火药筒和子弹袋扔到肩上，抓起枪，

[ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [step] .

and	sallied	forth	with	a	light	step	.
和	突袭	前进	和	一个	光	步	.

然后迈着轻快的步伐向前走去。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['neli] [bɪ'gæn] ['æktɪvli] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]

When	he	was	gone	,	Nelly	began	actively	to	prepare	for	the	fulfilment	of
什么时候	他	曾是	已消失	,	内莉	开始	积极	到	准备	为了	这	履行	的

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

her	promise	.
她	承诺	.

他离开后，内莉开始积极准备履行她的承诺。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][æks] [wɪtʃ] [rɔi] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

She	took	up	the	axe	which	Roy	had	left	behind	him	,
她	采取	向上	这	斧头	哪个	罗伊	有	左边	在后面	他	,

她拿起罗伊留下的斧子，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [kʌt] ['faɪəwʊd] .

and	went	into	the	forest	behind	the	hut	to	cut	firewood	.
和	去	进入	这	森林	在后面	这	小屋	到	切	柴	.

然后她走进小屋后面的森林去砍柴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['ekspɜːt][æt; ət] [ðɪs] [lə'bɔːriəs] [wɜːk] .

She	was	very	expert	at	this	laborious	work	.
她	曾是	非常	专家	在	这	费力的	工作	.

她非常擅长这项繁重的工作。

[hɜː(r); hə(r)] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [lait] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] , [ɔːl'ðəʊ] [strɒŋ]

Her	blows	were	indeed	light	,	for	her	little	arms	,	although	strong
她	打击	是	的确	光	,	为了	她	小的	武器	,	虽然	强的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][saɪz] ,

for	their	size	,
为了	他们的	尺寸	,

她的拳头确实很轻，因为她的手臂很细小，但力量却很强劲。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [tuː; tə][hɪt][ænd; ənd]

were	not	strong	for	such	labour	;	but	she	knew	exactly	where	to	hit	and
是	不是	强的	为了	这样的	劳动	;	但	她	知道	确切地	在哪里	到	打	和

[haʊ] [tuː; tə][hɪt] .

how	to	hit	.
如何	到	打	.

她体力不支，无法胜任这样的体力劳动；但她却非常清楚该打哪里，该怎么打。

['evri] [strəʊk] [fel] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] , [wɪð] [ðə; ði][æks][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] ,

Every	stroke	fell	on	the	right	spot	,	with	the	axe	at	the	right	angle	,
每一个	中风	跌倒	在	这	正确的	点	,	和	这	斧头	在	这	正确的	角度	,

每一斧都砍得恰到好处，斧头的角度也完美无瑕。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔː(r)] [tuː] [fluː] [ɒf] ['evri] [taɪm] .

so	that	a	chip	or	two	flew	off	every	time	.
所以	那	一个	芯片	或者	二	飞翔	离开	每一个	时间	.

所以每次都会有一两块碎片飞出去。

[ʃiː; ʃi] [pænt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'kɒmənli] [wɔːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜːk] ;

She	panted	a	good	deal	,	and	grew	uncommonly	warm	,	but	she	liked	the	work	;
她	喘息	一个	好的	交易	,	和	生长	不寻常地	温暖的	,	但	她	喜欢	这	工作	;

她气喘吁吁，浑身发热，但她喜欢这份工作；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gləu] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] ,

her	face	glowed	and	her	eyes	sparkled	,
她	脸	发光	和	她	眼睛	闪闪发光	,

她脸颊容光焕发，双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	evident	that	she	was	not	exhausted	by	it	.
和	它	曾是	明显	那	她	曾是	不是	筋疲力尽的	经过	它	.

很明显，她并没有因此感到疲惫。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

In	little	more	than	an	hour	she	had	cut	enough	of	dry	wood	to	make	a
在	小的	更多的	比	一个	小时	她	有	切	足够的	的	干燥	木头	到	制作	一个

['faɪə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['rəʊstɪd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ʃiːp] .

fire	that	would	have	roasted	an	entire	sheep	.
火	那	会	有	烤	一个	全部的	羊	.

短短一个多小时，她就砍够了足够的干柴，生起一堆足以烤熟一整只羊的火。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	she	carried	it	to	the	hut	,	after	which	she	sat	down	to	rest	a	little	.
然后	她	携带	它	到	这	小屋	,	后	哪个	她	卫星	向下	到	休息	一个	小的	.

然后她把它带到小屋里，之后坐下来休息了一会儿。

[waɪl] ['restɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] ['keəfəli] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði][skræps][ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

While	resting	,	she	gathered	carefully	together	all	the	scraps	of	food	in	the	hut	,
尽管	休息	,	她	聚集	小心	一起	全部	这	碎屑	的	食物	在	这	小屋	,

休息时，她仔细地把小屋里所有的食物残渣都收集了起来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [gʊd] [miːlz] ;

and	found	that	there	was	still	enough	for	two	good	meals	;
和	成立	那	那里	曾是	仍然	足够的	为了	二	好的	餐	;

结果发现还足够做两顿丰盛的饭菜；

[səʊ][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [draɪd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [rɔi] [wʊd]

so	she	ate	a	small	piece	of	dried	fish	,	and	began	to	wish	that	Roy	would
所以	她	吃	一个	小的	片	的	干燥	鱼	,	和	开始	到	希望	那	罗伊	会

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

于是她吃了一小块鱼干，开始盼望罗伊能回来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['flʌtərɪŋ] [nɔɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

Suddenly	she	was	startled	by	a	loud	fluttering	noise	close	to	the	hut	,
突然	她	曾是	惊慌	经过	一个	大声	飘动	噪音	关闭	到	这	小屋	,

突然，小屋附近传来一阵响亮的扑腾声，把她吓了一跳。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	went	out	to	see	what	it	could	be	.
和	去	出去	到	看	什么	它	可以	是	.

然后出去看看究竟是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd]

It	might	be	supposed	that	a	little	girl	in	such	solitary	and	unprotected
它	可能	是	据称	那	一个	小的	女孩	在	这样的	孤	和	未受保护

['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə'lɑːmd] ,

circumstances	would	have	felt	alarmed	,
情况	会	有	毛毡	惊慌	,

人们或许会认为，一个小女孩在如此孤单无助的环境中会感到惊恐。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ɔː(r)] [beəz] ;

and	thought	of	wolves	or	bears	;
和	想法	的	狼	或者	熊	;

于是想到了狼或熊；

[bʌt; bət] ['neli] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [rɪsks] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	Nelly	was	too	well	accustomed	to	the	dangers	and	risks	of	the
但	内莉	曾是	也	出色地	习惯	到	这	危险	和	风险	的	这

['bækwʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð] [mɪə(r)] ['fænsiz] .

backwoods	to	be	much	troubled	with	mere	fancies	.
偏远地区	到	是	很多	麻烦	和	仅仅	幻想	.

但内莉早已习惯了偏远山区的危险和风险，所以不会为这些虚幻的幻想而烦恼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʃʌn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

She	was	well	aware	that	wolves	and	bears	,	as	a	rule	,	shun	the	presence
她	曾是	出色地	意识到的	那	狼	和	熊	,	作为	一个	规则	,	回避	这	在场

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

of	human	beings	,
的	人类	生物	,

她很清楚，狼和熊通常会避开人类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] ['kærəktə(r)] .

and	the	noise	which	she	had	heard	was	not	of	a	very	alarming	character	.
和	这	噪音	哪个	她	有	听到	曾是	不是	的	一个	非常	令人担忧	特点	.

她听到的声音并不算很吓人。

[ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊs] ['spiːʃiːz] ,

The	first	sight	that	greeted	her	was	a	large	bird	of	the	grouse	species	,
这	第一的	视线	那	问候	她	曾是	一个	大的	鸟	的	这	松鸡	物种	,

她首先映入眼帘的是一只体型较大的松鸡。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [nɒt] [θriː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

sitting	on	a	tree	not	three	yards	from	the	hut	.
坐着	在	一个	树	不是	三	码	从	这	小屋	.

坐在离小屋不到三码远的一棵树上。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst][felt] [ðæt] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

She	almost	felt	that	by	springing	forward	she	could	seize	it	with	her	hands	,
她	几乎	毛毡	那	经过	弹簧	向前	她	可以	抢占	它	和	她	双手	,

她几乎觉得只要向前一跃，就能用双手抓住它。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][æks][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , ['tʃekɪŋ]

and	her	first	impulse	was	to	throw	the	axe	at	it	;	but	,	checking
和	她	第一的	冲动	曾是	到	扔	这	斧头	在	它	;	但	,	检查

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她的第一反应是把斧头扔向它；但是，她克制住了自己，

[ʃiː; ʃi] [went] ['nɔɪzləsli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,

she	went	noiselessly	back	into	the	hut	,
她	去	无声	后退	进入	这	小屋	,

她悄无声息地走回了小屋。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌriː'ɪʃuːd] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ærəʊs] .

and	quickly	reissued	with	the	bow	and	a	couple	of	arrows	.
和	迅速地	重新发行	和	这	弓	和	一个	夫妻	的	箭头	.

并迅速重新发放了弓和几支箭。

['fɪtɪŋ] [æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [əʊ] ,

Fitting	an	arrow	to	the	string	,	she	whispered	to	herself	,	“	Oh	,
配件	一个	箭	到	这	细绳	,	她	低声说道	到	她自己	,	“	哦	,

她将箭搭在弓弦上，低声自语道：“哦，

[haʊ] [aɪ][duː; də] [həʊp] [aɪ] [woʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [eɪm] .

how	I	do	hope	I	won't	miss	it	!	”	and	took	a	careful	aim	.
如何	我	做	希望	我	惯于	错过	它	!	”	和	采取	一个	小心	目的	.

我多么希望我不会失手啊！”然后他仔细地瞄准了目标。

[æŋ'zaɪəti] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʌn'stedi] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ,

Anxiety	,	**however**	,	**made**	**her**	**hand**	**unsteady**	,	**for**	,	**the**	**next**	**moment**	,
焦虑	,	然而	,	制成	她	手	不稳定	,	为了	,	这	下一个	片刻	,

然而，焦虑使她的手变得颤抖，因为，下一刻，

[ðə; ði] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ]

the	**arrow**	**was**	**quivering**	**in**	**the**	**stem**	**of**	**the**	**tree**	**at**	**least**	**three**	**inches**	**below**
这	箭	曾是	颤抖	在	这	干	的	这	树	在	至少	三	英寸	以下

[ðə; ði][bɜːd] .

the	**bird**	**.**
这	鸟	.

箭矢在树干上颤抖着，距离鸟儿至少还有三英寸。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A	**look**	**of**	**deep**	**disappointment**	**was**	**mingled**	**with**	**an**	**expression**	**of**
一个	看	的	深的	失望	曾是	混合	和	一个	表达	的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['sekənd] ['ærəʊ]

determination	**as**	**she**	**pursed**	**her**	**little**	**mouth**	**and**	**fitted**	**the**	**second**	**arrow**
决心	作为	她	攥紧	她	小的	嘴	和	适配	这	第二	箭

[tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .

to	**the**	**string**	**.**
到	这	细绳	.

她抿着小嘴，脸上带着深深的失望和坚定的神情，将第二支箭搭在了弓弦上。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [teɪk] [səʊ] ['keəf(ə)l] [æn; ən] [eɪm] , [bʌt; bət] [let] [flai] [æt; ət] [wʌns] ,

This	**time**	**she**	**did**	**not**	**take**	**so**	**careful**	**an**	**aim**	,	**but**	**let**	**fly**	**at**	**once**	,
这	时间	她	做过	不是	拿	所以	小心	一个	目的	,	但	让	飞	在	一次	,

这一次她没有像上次那样仔细瞄准，而是直接开枪了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːft] ['entəd] [ðə; ði]['bɜːrdz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**her**	**shaft**	**entered**	**the**	**bird's**	**throat**	**and**	**brought**	**it**	**to**	**the**	**ground**	**.**
和	她	轴	进入	这	鸟类	喉	和	带来	它	到	这	地面	.

她的阴茎刺入鸟的喉咙，将鸟击落到地上。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][praɪz] ,

With	**a**	**cry**	**of**	**delight**	**she**	**sprang**	**upon**	**her**	**prize**	,
和	一个	哭	的	喜	她	弹簧	之上	她	奖	,

她欢呼一声，扑向了她的战利品。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['traɪʌmf] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**bore**	**it**	**in**	**triumph**	**into**	**the**	**hut**	,	**where**	**she**	**speedily**	**plucked**	**it**	**.**
和	钻孔	它	在	胜利	进入	这	小屋	,	在哪里	她	迅速地	拨弦	它	.

她得意洋洋地把它带进小屋，然后迅速地把它拔了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

Then	**she**	**split**	**it**	**open**	**,**
然后	她	分裂	它	打开	,

然后她把它劈开了，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [kliːn] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]

and	**went**	**down**	**to**	**the**	**lake**	**and**	**washed**	**it**	**quite**	**clean**	**and**	**spread**	**it**
和	去	向下	到	这	湖	和	洗过	它	相当	干净的	和	传播	它

[aʊt] [flæt] .

out	**flat**	**.**
出去	平坦的	.

然后走到湖边，把它洗得干干净净，摊平。

[hɜː(r); hə(r)][nekst] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɪk] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Her	**next**	**proceeding**	**was**	**to**	**cut**	**a**	**short**	**stick**	**,**	**about**	**two**	**feet**	**in**	**length**	**,**
她	下一个	进行中	曾是	到	切	一个	短的	戳	,	关于	二	脚	在	长度	,

接下来，她砍下一根大约两英尺长的短木棍。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [bəuθ] [endz] , ['meɪkɪŋ] [wʌn] [pɔɪnt] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

which	**she**	**pointed**	**at**	**both**	**ends**	**,**	**making**	**one**	**point**	**thinner**	**than**	**the**	**other**	**.**
哪个	她	尖	在	两个都	结束	,	制作	一	观点	更薄	比	这	其他	.

她将尖头朝下，一端比另一端细。

[ðɪs] [θɪn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] [bɜːd] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [rəʊst] ,

This	**thin**	**point**	**she**	**thrust**	**through**	**the**	**bird**	**,**	**and**	**stuck**	**it**	**up**	**before**	**the**	**fire**	**to**	**roast**	**,**
这	薄的	观点	她	推力	通过	这	鸟	,	和	卡住	它	向上	前	这	火	到	烤	,

她用这根细尖刺穿了鸟身，然后把它插在火堆前烤。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] , [meɪd] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] , [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] .

placing	**a**	**small**	**dish**	**,**	**made**	**of**	**birch**	**bark**	**,**	**below**	**it**	**to**	**catch**	**the**	**dripping**	**.**
放置	一个	小的	盘子	,	制成	的	桦木	吠	,	以下	它	到	抓住	这	滴落	.

在其下方放置一个用桦树皮制成的小碟子，用来接住滴落的液体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖(Silver Lake)
第6/7页

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ɪts] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] ,

“	I	hope	he	won't	come	back	till	it's	ready	,	”	she	muttered	,
“	我	希望	他	惯于	来	后退	直到	它是	准备好	,	”	她	低声说道	,

“我希望他等到一切准备就绪再回来，”她喃喃自语道。

[æz; əz] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [braʊn] [ænd; ənd] ['frɪz(ə)l] ,

as	the	skin	of	the	bird	began	to	brown	and	frizzle	,
作为	这	皮肤	的	这	鸟	开始	到	棕色的	和	蓬松	,

随着鸟的皮肤开始变黄并起毛，

[waɪl] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hʌt] .

while	a	delicious	odour	began	to	fill	the	hut	.
尽管	一个	可口的	气味	开始	到	充满	这	小屋	.

这时，一股诱人的香味开始弥漫整个小屋。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['ʌtə] , [ə; eɪ] ['fʊtstep] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] ,

Just	as	the	thought	was	uttered	,	a	footstep	was	heard	outside	,
只是	作为	这	想法	曾是	说出	,	一个	脚步	曾是	听到	外部	,

话音刚落，就听到外面传来脚步声。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [stuːpt] [tuː; tə] ['entə(r)] ,

the	covering	of	the	doorway	was	raised	,	a	tall	figure	stooped	to	enter	,
这	覆盖	的	这	门口	曾是	提高	,	一个	高的	数字	弯腰	到	进入	,

门口的遮篷被掀开，一个高大的身影弯腰走了进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [gɔːnt] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	next	instant	a	gaunt	and	half	-	naked	savage	stood	before	her	.
和	这	下一个	立即的	一个	瘦削	和	一半	-	裸	野蛮的	站立	前	她	.

下一刻，一个面容憔悴、半裸的野蛮人就站在她面前。

['neli] ['ʌtə] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,

Nelly	uttered	a	faint	cry	of	terror	,
内莉	说出	一个	头晕的	哭	的	恐怖	,

内莉发出了一声微弱的惊恐尖叫，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pærəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

but	she	was	so	paralysed	that	she	could	make	no	effort	to	escape	,
但	她	曾是	所以	瘫痪	那	她	可以	制作	不	努力	到	逃脱	,

但她全身瘫痪，根本无法挣脱逃跑的束缚。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ɪ'skeɪp] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] .

even	had	escape	been	possible	.
甚至	有	逃脱	到过	可能的	.

即使逃脱是可能的。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]
['staʊtə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] ;

The	appearance	of	the	Indian	was	indeed	calculated	to	strike	terror	to	a
这	外貌	的	这	印度	曾是	的确	计算	到	罢工	恐怖	到	一个

stouter	heart	than	that	of	poor	Nelly	;
更粗壮	心	比	那	的	贫穷的	内莉	;

印第安人的模样确实足以让比可怜的内莉更勇敢的人感到恐惧；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['pɑːʃəli] [klæd][ɪn] [tɔːn] ['gɑːmənts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] [ænd; ənd]

for	besides	being	partially	clad	in	torn	garments	,	his	eyes	were	sunken	and
为了	除了	存在	部分	覆膜	在	撕裂	服装	,	他的	眼睛	是	凹陷	和

['blʌdʃɒt] ,

bloodshot	,
充血	,

他不仅衣衫褴褛，而且双眼凹陷，布满血丝。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [smɪəd] [wɪð] [blʌd] .

and	his	whole	person	was	more	or	less	smeared	with	blood	.
和	他的	所有的	人	曾是	更多的	或者	较少的	涂抹	和	血	.

他全身几乎都沾满了血迹。

[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn]['hɒrə(r)] , [ðə; ði]['ɪndiən] [sed] , “ [həʊ] !

As	the	poor	child	gazed	at	this	apparition	in	horror	,	the	Indian	said	,	“	Ho	!
作为	这	贫穷的	孩子	凝视	在	这	幻影	在	恐怖	,	这	印度	说	,	“	何	!

可怜的孩子惊恐地凝视着这个幽灵，印第安人说道：“嚯！

” [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] ,

”	by	way	of	salutation	,	and	stepping	forward	,
”	经过	方式	的	问候	,	和	步进	向前	,

“以此方式致意，并向前迈了一步，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

took	her	hand	gently	and	shook	it	after	the	manner	of	the	white	man	.
采取	她	手	轻轻地	和	摇晃	它	后	这	方式	的	这	白色的	男人	.

轻轻地握住她的手，像白人那样摇晃着。

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][fɪə(r)]

A	gleam	of	intelligence	and	surprise	at	once	removed	the	look	of	fear
一个	闪耀	的	智力	和	惊喜	在	一次	已移除	这	看	的	害怕

[frɒm; frəm] ['nɛliz] [feɪs] .

from	Nelly's	face	.
从	内莉的	脸	.

一丝机智和惊讶的光芒瞬间驱散了内莉脸上的恐惧。

“ - !

“	Wapaw	!
“	-	!

“哇哇！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] .

”	she	exclaimed	breathlessly	.
”	她	惊呼	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地惊呼道。

“ [həʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪndiən] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] ,

“	Ho	!	”	replied	the	Indian	,	with	a	nod	and	a	smile	,
“	何	!	”	回复	这	印度	,	和	一个	点头	和	一个	微笑	,

“嚯！”印度人点头微笑着回答道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [s'nəʊʃuːz] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]

as	he	laid	aside	his	gun	and	snowshoes	,	and	squatted	himself	down	before
作为	他	铺设	旁边	他的	枪	和	雪鞋	,	和	蹲着	他自己	向下	前

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

他放下枪和雪鞋，蹲在火堆前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['gædəd] [frɒm; frəm] “ [həʊ] !

There	was	not	much	to	be	gathered	from	“	ho	!
那里	曾是	不是	很多	到	是	聚集	从	“	何	!

从“ho！

〞 [bʌt; bət][ðə; ði][nɒd][ænd; ənd][smaɪl] [pruːvd] [tuː; tə] ['neli] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [nʌn]

〞	but	the	nod	and	smile	proved	to	Nelly	that	the	intruder	was	indeed	none
〞	但	这	点头	和	微笑	已证实	到	内莉	那	这	入侵者	曾是	的确	没有任何

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] - .

other	than	her	old	friend	Wapaw	.
其他	比	她	老的	朋友	-	.

但那点头和微笑向内莉证明，闯入者的确就是她的老朋友瓦帕。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] ['biːɪŋ] [naʊ] [rɪ'muːvd] ,

Her	alarm	being	now	removed	,
她	警报	存在	现在	已移除	,

她的警报器已被移除。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [bəuθ][frɒm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd]

she	perceived	that	the	poor	Indian	was	suffering	both	from	fatigue	and
她	感知	那	这	贫穷的	印度	曾是	痛苦	两个都	从	疲劳	和

[wuːndz] — [pə'hæps] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] [tuː] ;

wounds	—	perhaps	from	hunger	too	;
伤口	—	也许	从	饥饿	也	;

她看出这个可怜的印度人既疲惫又受伤——或许还很饥饿；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [dɪ'skɑːdɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['sevrəl] [bɜːdz] ,

but	this	latter	idea	was	discarded	when	she	observed	that	several	birds	,
但	这	后者	主意	曾是	丢弃	什么时候	她	观察到	那	一些	鸟类	,

但当她观察到几只鸟时，后一种想法就被摒弃了，

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] , [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiənz] [belt] .

similar	to	the	one	she	had	just	killed	,	hung	at	the	Indian's	belt	.
相似的	到	这	一	她	有	只是	被杀	,	悬挂	在	这	印度人的	腰带	.

与她刚刚杀死的那只类似的，挂在印第安人的腰带上。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] ['kwɪkli] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

She	rose	up	quickly	,	therefore	,	and	,	running	down	to	the	lake	,
她	玫瑰	向上	迅速地	,	所以	,	和	,	跑步	向下	到	这	湖	,

因此，她迅速起身，跑到湖边，

[suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [p'ɜːpəsd] ['beɪðɪŋ]

soon	returned	with	a	can	of	clear	water	,	with	which	she	purposed	bathing
很快	返回	和	一个	能	的	清除	水	,	和	哪个	她	目的	洗澡

- [wuːndz] .

Wapaw's	wounds	.
-	伤口	.

她很快带着一罐清水回来了，打算用这水清洗瓦帕的伤口。

- [siːzd] [ðə; ði][kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

Wapaw	seized	the	can	,	however	,	and	emptied	the	contents	down	his	throat	,
-	查获	这	能	,	然而	,	和	清空	这	内容	向下	他的	喉	,

然而，爷爷一把抓起罐子，把里面的东西全都倒进了喉咙里。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [sə'plaɪ] .

so	she	was	constrained	to	go	for	a	second	supply	.
所以	她	曾是	受限	到	去	为了	一个	第二	供应	.

所以她不得不去买第二瓶奶。

['hævɪŋ] [wɒʃt] [ðə; ði] [wuːndz] ,

Having	washed	the	wounds	,
拥有	洗过	这	伤口	,

清洗完伤口后，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri]

which	were	chiefly	on	the	head	and	appeared	to	her	to	be	very
哪个	是	主要	在	这	头	和	出现	到	她	到	是	非常

[sɪ'vɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ,

severe	,	although	,
严重	,	虽然	,

这些伤痕主要集中在头部，在她看来非常严重，尽管

[ɪn] [ri'æləti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ,

in	reality	,	they	were	not	so	,
在	现实	,	他们	是	不是	所以	,

事实上，情况并非如此。

[ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] ['rəʊstɪd] [bɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [iːt] .

she	set	the	roasted	bird	before	him	and	desired	him	to	eat	.
她	放	这	烤	鸟	前	他	和	想要的	他	到	吃	.

她把烤好的鸟放在他面前，请他吃。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] - [waɪl] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] .

Of	course	she	had	put	a	great	many	questions	to	Wapaw	while	thus	occupied	.
的	课程	她	有	放	一个	伟大的	许多	问题	到	-	尽管	因此	占领	.

当然，在她忙于这些事情的时候，她也向瓦帕提出了很多问题。

[hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]

Her	residence	with	the	Indians	had	enabled	her	to	speak	and
她	住宅	和	这	印度人	有	已启用	她	到	说话	和

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

understand	the	Indian	tongue	a	little	,
理解	这	印度	舌头	一个	小的	,

她与印第安人共同生活的经历使她能够说一些印第安语，也能听懂一些印第安语。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] -

and	,	although	she	had	some	difficulty	in	understanding	much	of	what	Wapaw
和	,	虽然	她	有	一些	困难	在	理解	很多	的	什么	-

[sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

said	in	reply	,
说	在	回复	,

虽然她很难理解瓦帕回答的大部分内容，

[ʃiː; ʃi] [ˌkɔmpri'hend] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [men]

she	comprehended	enough	to	let	her	know	that	a	number	of	white	men
她	理解	足够的	到	让	她	知道	那	一个	数字	的	白色的	男人

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

had	been	killed	by	the	savages	,
有	到过	被杀	经过	这	野蛮人	,

她明白了一些事情，足以让她知道有许多白人男子被野蛮人杀害了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['fliːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	that	Wapaw	was	fleeing	for	his	life	.
和	那	-	曾是	逃离	为了	他的	生活	.

而瓦帕当时正在拼命逃命。

[ɒn] [fɜːst] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dedli] ['peɪlnəs] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

On	first	hearing	this	a	deadly	paleness	overspread	her	face	,
在	第一的	听力	这	一个	致命	苍白	蔓延	她	脸	,

听到这话，她脸上立刻浮现出惨白的表情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [kɪld] [mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪndrəd] ;

for	she	imagined	that	the	white	people	killed	must	be	her	own	kindred	;
为了	她	想象	那	这	白色的	人们	被杀	必须	是	她	自己的	亲属	;

因为她想象中被杀害的白人一定是她的同胞；

[bʌt; bət] - ['kwɪkli] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

but	Wapaw	quickly	relieved	her	mind	on	this	point	.
但	-	迅速地	松了口气	她	头脑	在	这	观点	.

但瓦帕很快就让她放下心来。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊstɪd] [bɜːd] , [ænd; ənd] ['neli] [rɪ'leɪtɪd]

After	this	he	devoted	himself	entirely	to	the	roasted	bird	,	and	Nelly	related
后	这	他	奉献	他自己	完全	到	这	烤	鸟	,	和	内莉	有关的

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

此后，他便全身心投入到烤鸟的制作中，而内莉则与他交往。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [rɔɪz] [ɪ'skeɪp]

as	well	as	she	could	,	the	particulars	of	her	own	and	Roy's	escape
作为	出色地	作为	她	可以	,	这	细节	的	她	自己的	和	罗伊的	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

from	the	Indians	.
从	这	印度人	.

她尽可能详细地讲述了自己和罗伊如何从印第安人手中逃脱。

['tʃæptə(r)] ['twenti] .

Chapter	Twenty	.
章	二十	.

第二十章。

[mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [dɪs'kʌvəri] .

More	Surprising	Discoveries	.
更多的	奇怪	发现	.

更多令人惊讶的发现。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [ə; eɪ][kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

While	they	were	thus	occupied	,	a	cry	was	heard	to	ring	through	the	forest	.
尽管	他们	是	因此	占领	,	一个	哭	曾是	听到	到	戒指	通过	这	森林	.

正当他们忙于此事时，一声呼喊响彻森林。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [gʌn] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	Indian	laid	his	hand	on	his	gun	,	raised	his	head	,
这	印度	铺设	他的	手	在	他的	枪	,	提高	他的	头	,

印度人把手放在枪上，抬起头，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] ,

which	he	turned	to	one	side	in	a	listening	attitude	,
哪个	他	转向	到	一	边	在	一个	聆听	态度	,

他侧过身去，侧耳倾听。

[ænd; ənd][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] ['stætʃuː] .

and	sat	as	still	as	a	dark	statue	.
和	卫星	作为	仍然	作为	一个	黑暗的	雕像	.

他像一尊黑色的雕像一样静静地坐着。

[ðə; ði]['əʊnli] ['məʊʃn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

The	only	motion	that	could	be	detected	in	the	man	was	a	slight	action	in	his
这	仅有的	运动	那	可以	是	检测到	在	这	男人	曾是	一个	轻微	行动	在	他的

[dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz][æz; əz][hiː; hi] [briːðd] ['dʒentli] .

distended	nostrils	as	he	breathed	gently	.
膨胀	鼻孔	作为	他	呼吸	轻轻地	.

唯一能察觉到的男子动作是，他微微张开的鼻孔随着他轻柔的呼吸而轻微地动了一下。

[ðɪs] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['məʊmənt(ə)ri] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] (“

This	attitude	was	but	momentary	,	however	,	for	the	cry	was	repeated	(	“
这	态度	曾是	但	瞬间	,	然而	,	为了	这	哭	曾是	重复	(	“

[haɪ] ! ['neli] , [haɪ] !

Hi	!	Nelly	,	hi	!
你好	!	内莉	,	你好	!

然而，这种态度只是暂时的，因为喊声再次响起（“嗨！内莉，嗨！

”) [ɪn][klɪə(r)] ['sɪlvəri] [təʊnz] , [ænd; ənd] - [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [rɔɪz] [vɔɪs] ,

”	)	in	clear	silvery	tones	,	and	Wapaw	smiled	as	he	recognised	Roy's	voice	,
”	)	在	清除	银色	音调	,	和	-	微笑	作为	他	已确认	罗伊的	嗓音	,

”）他用清脆悦耳的声音说道，瓦帕认出了罗伊的声音，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

and	quietly	resumed	his	former	occupation	.
和	悄悄	恢复	他的	以前的	职业	.

他悄悄地恢复了以前的工作。

['neli] ['baʊndɪd] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Nelly	bounded	up	at	once	,	and	ran	out	to	receive	her	brother	,
内莉	有界	向上	在	一次	,	和	跑	出去	到	收到	她	兄弟	,

内莉立刻跳了起来，跑出去迎接她的弟弟。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [frend] .

and	tell	him	of	the	arrival	of	their	old	friend	.
和	告诉	他	的	这	到达	的	他们的	老的	朋友	.

并告诉他老朋友的到来。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ] .

She	slipped	on	her	snow	-	shoes	,	and	went	off	in	the	direction	of	the	cry	.
她	滑倒了	在	她	雪	-	鞋	,	和	去	离开	在	这	方向	的	这	哭	.

她穿上雪鞋，朝着呼喊声的方向走去。

[ɒn] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [rɔi] , ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

On	rounding	the	foot	of	a	cliff	she	discovered	Roy	,	standing	as	if	he	had
在	四舍五入	这	脚	的	一个	悬崖	她	发现	罗伊	,	常设	作为	如果	他	有

[biːn] ['petrɪfaɪd] ,

been	petrified	,
到过	石化	,

绕过悬崖脚下，她发现罗伊站在那里，仿佛被石化了一般。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːm]

with	his	eyes	glaring	at	the	snow	with	a	mingled	look	of	surprise	and	alarm
和	他的	眼睛	刺眼	在	这	雪	和	一个	混合	看	的	惊喜	和	警报

.

:

.

他目光呆滞地盯着雪地，脸上带着惊讶和惊恐的神色。

['nɛliz] [step] [raʊzd] [hɪm] .

Nelly's	step	roused	him	.
内莉的	步	唤醒	他	.

内莉的脚步声惊醒了他。

“ [həʊ] ! [nel] , ” [hiː; hi][kraɪd] , ['gɪvɪŋ] [vent][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

“	Ho	!	Nell	,	”	he	cried	,	giving	vent	to	a	deep	sigh	of	relief	,
“	何	!	内尔	,	”	他	哭	,	给予	发泄	到	一个	深的	叹	的	宽慰	,

“嚯！内尔！”他喊道，同时深深地叹了口气，如释重负。

“ [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] .

“	I'm	thankful	to	see	you	—	but	look	here	.
“	我是	感恩	到	看	你	—	但	看	这里	.

“很高兴见到你——但是你看这里。”

[wɒt] [snəʊ] - [ʃuː] [meɪd] [ðɪs] [træk] ?
What snow - shoe made this track ?
什么 雪 - 鞋 制成 这 追踪 ?

这是哪双雪鞋留下的痕迹?

[ai] [keɪm] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʊld] [ˌem ˈiː][ʌp] [slɪk] , [ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] .
I came on it just this moment , and it pulled me up slick , I can tell ye .
我 来了 在 它 只是 这 片刻 , 和 它 拉 我 向上 光滑 , 我 能 告诉 是的 .

我刚才就上了车，它一下子就把我拉了上来，我可以告诉你。

〃 [ˈneli] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈmuːvd] [rɔɪz] [əˈlɑːm] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm]
〃 Nelly at once removed Roy's alarm , and increased his surprise by telling him
〃 内莉 在 一次 已移除 罗伊的 警报 , 和 增加 他的 惊喜 经过 讲述 他
[ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [əˈraɪv(ə)l] ,
of the new arrival ,
的 这 新的 到达 ,

“内莉立刻打消了罗伊的疑虑，并告诉他新来的人，这反而让他更加惊讶。”

[huː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɒz; wəz] [ˈfrendli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld]
who , she said , was friendly , but she did not tell him that he was an old
WHO , 她 说 , 曾是 友好的 , 但 她 做过 不是 告诉 他 那 他 曾是 一个 老的
[frend] .
friend .
朋友 .

她说，对方很友善，但她没有告诉他，他是她的老朋友。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [rɔi] ? 〃 [sed] [ˈneli] , [wɪð]
“ But come , now , what have you got for dinner , Roy ? 〃 said Nelly , with
〃 但 来 , 现在 , 什么 有 你 得到 为了 晚餐 , 罗伊 ? 〃 说 内莉 , 和
[æn; ən] [ɑːtʃ] [smaɪl] ,
an arch smile ,
一个 拱 微笑 ,

“不过，罗伊，你晚饭吃什么呢？”内莉带着一丝狡黠的笑容问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [əʊ] !
“ for oh !
〃 为了 哦 !

“哦!

[aɪm] [səʊ] [ˈhʌŋgri] .
I'm so hungry .
我是 所以 饥饿的 .

我好饿。

〃 [rɔɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kənˈvɪktɪd] [ˈkʌlprɪt] .
〃 Roy's countenance fell , and he looked like a convicted culprit .
〃 罗伊的 面容 跌倒 , 和 他 看起来 喜欢 一个 已定罪 罪魁祸首 .

罗伊脸色沉了下来，看起来像个罪犯。

“ [nel] , [ai] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈnʌθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] . 〃
“ Nell , I haven't got nothin ' at all . 〃
〃 内尔 , 我 还没有 得到 什么也没有 - 在 全部 . 〃

“内尔，我什么都没有。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
“ What a pity !
〃 什么 一个 遗憾 !

“真可惜!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [gəʊ] [ˈsʌpələs] [tuː; tə] [bed] , [ai] [səˈpəʊz] . 〃
We must just go supperless to bed , I suppose . 〃
我们 必须 只是 去 无晚餐 到 床 , 我 认为 . 〃

看来我们只能饿着肚子睡觉了。

“ [kʌm] , [læs] , [ai] [siː] [baɪ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ðæt] [juːv] [gɒt] [grʌb] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]
“ Come , lass , I see by the twinkle in your eye that you've got grub somehow or
“ 来 , 小姐 , 我 看 经过 这 闪烁 在 你的 眼睛 那 你已经 得到 幼虫 不知何故 或者
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

“来吧，姑娘，我从你闪亮的眼神中看出，你不知怎么弄到了吃的。”

[hæz; həz][ðə; ði] ['redskɪn] [brɔːt] [sʌm; səm] - [æt; ət] [wɪð] [hɪm] ? ”
Has the redskin brought some ' at with him ? ”
有 这 红皮人 带来 一些 - 在 和 他 ? ”

红皮队队员是不是带了什么“武器”来?

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][best] [fʌn] [ɪz] [ðæt] [ai] [ʃɒt] [ə; eɪ][bɜːd][maɪ'self]
“ Yes , he has brought a little ; but the best fun is that I shot a bird myself
“ 是的 , 他 有 带来 一个 小的 ; 但 这 最好的 乐趣 是 那 我 射击 一个 鸟 我
,
,
,

“是的，他带来了一些东西；但最有趣的是我自己打到了一只鸟。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] ['bjuːtɪfli] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [wen] [wæp] — ”
and had it all ready beautifully cooked for your supper , when Wap — ”
和 有 它 全部 准备好 非常漂亮 煮熟 为了 你的 晚餐 , 什么时候 wap — ”

晚餐都做好了，而且做得非常漂亮，这时Wap——”

“ [wel] , [wɒt] [-] [miːn] [baɪ][wæp] ? ” [in'kwaiə] [rɔi] , [æz; əz] ['neli] [stɒpt] [ʃɔːt] .
“ Well , what d'ye mean by Wap ? ” inquired Roy , as Nelly stopped short .
“ 出色地 , 什么 染料 意思是 经过 wap ? ” 询问 罗伊 , 作为 内莉 停止 短的 .

“Wap是什么意思？”罗伊问道，这时内莉突然停住了脚步。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ai]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'raɪvd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] . ”
I only meant to say that the Indian arrived suddenly , and ate it all up . ”
我 仅有的 意思是 到 说 那 这 印度 到达的 突然 , 和 吃 它 全部向上 . ”

我只是想说，那个印度人突然来了，把所有东西都吃光了。

“ [ðə; ði] ['vɪlən] !
“ The villain !
“ 这 恶棍 !

“恶棍！”

[wel] , [aɪl] [peɪ] [hɪm] [ɒf] [baɪ] ['iːtɪn] - [ʌp] [sʌm; səm][əʊ] - [hɪz; ɪz] [grʌb] .
Well , I'll pay him off by eatin ' up some o ' his grub .
出色地 , 患病的 支付 他 离开 经过 吃 - 向上 一些 o - 他的 幼虫 .

好吧，我会吃掉他做的饭菜来报答他。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ? ” [in'kwaiə] [rɔi] .
Did he say what his name was , or where he came from ? ” inquired Roy .
做过 他 说 什么 他的 姓名 曾是 , 或者 在哪里 他 来了 从 ? ” 询问 罗伊 .

“他有没有说他叫什么名字，或者他从哪里来？”罗伊问道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][hɪm] [jɔː'self] , ” [sed] ['neli] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə]
“ Never mind , you can ask him yourself , ” said Nelly , as they drew near to
“ 绝不 头脑 , 你 能 问 他 你自己 , ” 说 内莉 , 作为 他们 画 靠近 到
[ðə; ði] [hʌt] ;
the hut ;
这 小屋 ;

“没关系，你可以自己问他，”内莉说着，他们便走近了小屋；

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] .

“	he	seems	to	me	to	have	been	badly	wounded	by	his	enemies	.
”	他	似乎	到	我	到	有	到过	糟糕	受伤	经过	他的	敌人	.

“在我看来，他似乎被敌人重伤了。”

” [ðeɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [ˈneli] [spəʊk] .

”	They	stooped	and	entered	the	hut	as	Nelly	spoke	.
”	他们	弯腰	和	进入	这	小屋	作为	内莉	辐	.

“他们弯下腰，走进小屋，内莉还在说话。”

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwəʊntɪd] “ [həʊ] ! ”

The	Indian	looked	up	at	her	brother	,	and	,	uttering	his	wonted	“	Ho	!	”
这	印度	看起来	向上	在	她	兄弟	,	和	,	发出声音	他的	惯常	“	何	!	”

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

held	out	his	hand	.
握住	出去	他的	手	.

印第安人抬头看着她的哥哥，发出他惯常的“嚯！”声，伸出了手。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] ! ” [kraɪd] [rɔi] ,

“	Good	luck	to	ye	!	”	cried	Roy	,
”	好的	运气	到	是的	!	”	哭	罗伊	,

“祝你好运！”罗伊喊道。

[ˈgrɑːspɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɑːti] [ˌhɒspɪˈtæləti] .

grasping	it	and	shaking	it	with	a	feeling	of	hearty	hospitality	.
抓握	它	和	摇晃	它	和	一个	感觉	的	爽朗	热情好客	.

一把抓住它，用力摇晃，表达出热情好客之情。

“ [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [jə(r)] [feɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ən] ; [bʌt; bət] — [həˈləʊ] !

“	It's	good	to	see	yer	face	,	though	it	is	a	strange	un	;	but	—	hallo	!
”	它是	好的	到	看	你的	脸	,	尽管	它	是	一个	奇怪的	联合国	;	但	—	你好	!

“很高兴见到你，虽然你的脸很奇怪；但是——你好！”

— [aɪ] [seɪ] — [jə(r)] [feɪs] [eɪnt] [səʊ] [streɪndʒ] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ! — [wɒt] !

—	I	say	—	yer	face	ain't	so	strange	,	after	all	!	—	what	!
—	我	说	—	你的	脸	不是	所以	奇怪的	,	后	全部	!	—	什么	!

我说——你的脸其实也没那么奇怪！——什么！

[waɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] [wæp] — [wæp] — - !

Why	,	you're	not	Wap	—	Wap	—	Wapaw	!
为什么	,	你是	不是	wap	—	wap	—	-	!

为什么，你不是Wap—Wap—Wapaw!

” [ðə; ði] [ˈɪndiən] [dɪˈspleɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkəbli]

”	The	Indian	displayed	all	his	teeth	,	which	were	very	numerous	and	remarkably
”	这	印度	显示	全部	他的	牙齿	,	哪个	是	非常	很多的	和	非常

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

“那位印第安人露出了他所有的牙齿，牙齿数量很多，而且非常洁白。”

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʒentli] .

and	nodded	his	head	gently	.
和	点头	他的	头	轻轻地	.

他轻轻地点了点头。

“ [wel] [naʊ] , [ðæt] [biːts] [ˈevriθɪŋ] !

“	Well	now	,	that	beats	everything	!
”	出色地	现在	,	那	节拍	一切	!

“哇，这可真是太棒了！”

〞 [kraɪd] [rɔi] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] ; [ðen] , ['tɜːnɪŋ]
〞 cried Roy , seizing the Indian's hand again and shaking it violently ; then , turning
〞 哭 罗伊 , 抓住 这 印度人的 手 再次 和 摇晃 它 暴力 ; 然后 , 转弯
[tuː; tə] ['neli] ,
to Nelly ,
到 内莉 ,

“罗伊喊道，再次抓住印第安人的手用力摇晃；然后，他转向内莉，

[hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] , [nel] , [stɜː(r)][jə(r)] [stʌmps] [ænd; ənd] [plʌk] [tuː] [əʊ] - [ðem; ðəm] [bɜ·dz] .
he said , “ Come , Nell , stir yer stumps and pluck two o ' them birds .
他 说 , “ 来 , 内尔 , 搅拌 你的 树桩 和 采摘 二 o - 他们 鸟类 .

他说：“来吧，内尔，翻动你的树桩，拔掉两只鸟。”

[aɪl] [splɪt] - [ɪm] , [æn; ən] - [wɒʃ] - [ɪm] , [æn; ən] - [rəʊst] - [ɪm] ,
I'll split ' em , an ' wash ' em , an ' roast ' em ,
患病的 分裂 - 呃 , 一个 - 洗 - 呃 , 一个 - 烤 - 呃 ,

我会把它们切开，洗干净，然后烤熟。

[æn; ən] - [wiːl; wil][ɔːl] [iːt] - [ɪm] — - [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
an ' we'll all eat ' em — Wapaw'll be ready for more before it's ready for
一个 - 出色地 全部 吃 - 呃 — - 是 准备好 为了 更多的 前 它是 准备好 为了
[hɪm] .
him .
他 .

我们都会吃掉它们——爷爷还没吃完，就已经迫不及待地想再吃一些了。

[dʒʌmp] , [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
Jump , now , and see if we don't have a feast to - night , if we should
跳 , 现在 , 和 看 如果 我们 不 有 一个 盛宴 到 - 夜晚 , 如果 我们 应该
[stɑːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
starve to - morrow .
饿死 到 - 明天 .

现在就跳下去，看看我们今晚是不是能吃顿大餐，明天是不是就要挨饿。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , - , [doʊnt][jiː; ji] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [meɪ] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [jet] ?
But I say , Wapaw , don't ye think the redskins may be after you yet ?
但 我 说 , - , 不 是的 思考 这 红皮队 可能 是 后 你 然而 ?

但是我说，爷爷，你不觉得红皮人可能已经来追杀你了吗?

〞 [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn][waɪld] [gliː] ,
〞 The first part of this speech was uttered in wild glee ,
〞 这 第一的 部分 的 这 演讲 曾是 说出 在 荒野 高兴 ,

“这段演讲的第一部分是在极度兴奋的语气中说出的，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] [wɒz; wəz]['spəʊkən][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] ,
but the last sentence was spoken more earnestly ,
但 这 最后的 句子 曾是 说 更多的 切实 ,

但最后一句话说得更加认真。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] - [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['kləʊsli] [pə'sjuːd] ,
as the thought occurred to him that Wapaw might have been closely pursued ,
作为 这 想法 发生 到 他 那 - 可能 有 到过 密切 追击 ,

他突然想到瓦帕可能被人紧追不舍，

[fɔː(r); fə(r)] ['neli] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['hævɪŋ] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ] ['enəmɪz]
for Nelly had told him of the Indian having been wounded by enemies
为了 内莉 有 讲述 他 的 这 印度 拥有 到过 受伤 经过 敌人
[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ] .
and obliged to fly .
和 有义务 到 飞 .

因为内莉曾告诉他，那个印第安人被敌人打伤，被迫逃亡。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Wapaw shook his head ,
- 摇晃 他的 头 ,

瓦帕摇了摇头。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðæt] [ðeə(r)]
and made his young friend understand as well as he could that there
和 制成 他的 年轻的 朋友 理解 作为 出色地 作为 他 可以 那 那里
[wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] ,
was little chance of that ,
曾是 小的 机会 的 那 ,

他尽其所能地让他的年轻朋友明白，这种可能性微乎其微。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [spiːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə]
as he had travelled with the utmost speed in order to distance his pursuers
作为 他 有 旅行 和 这 极致 速度 在 命令 到 距离 他的 追击者
,
,
,

他以最快的速度赶路，试图甩掉追捕者。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
and induce them to give up the chase .
和 诱导 他们 到 给 向上 这 追赶 .

并诱使他们放弃追逐。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [frend] , ” [əb'zɜːvd] [rɔi] ,
“ Well , it may be as you say , friend , ” observed Roy ,
“ 出色地 , 它 可能 是 作为 你 说 , 朋友 , ” 观察到 罗伊 ,

“嗯，也许正如你所说，朋友，”罗伊说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [moʊkæsɪnz] [ænd; ənd]
as he sat down before the fire and pulled off his hunting mocassins and
作为 他 卫星 向下 前 这 火 和 拉 离开 他的 打猎 鹿皮鞋 和
[sɒks] ,
socks ,
袜子 ,

他坐在火堆前，脱下猎装鞋和袜子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['laɪtə(r)] [fʊt] - [gɪə(r)][mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ;
which he replaced by lighter foot - gear more suited to the hut ;
哪个 他 替换 经过 打火机 脚 - 齿轮 更多的 适合 到 这 小屋 ;

他换上了更轻便、更适合小屋的鞋子；

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][əʊ] - ['gɪvɪn] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
“ but I don't much like the notion o ' givin ' them a chance to come up
“ 但 我 不 很多 喜欢 这 概念 o - 给予 - 他们 一个 机会 到 来 向上
[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl]['aʊə(r)] [θrəʊt] [æt; ət] [wʌns] .
and cut all our throats at once .
和 切 全部 我们的 喉咙 在 一次 .

“但我不太喜欢给他们机会，让他们一拥而上，把我们所有人都杀光。

[ɪts] [nɒt] ['laɪkli] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðel] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði] [peɪs] [juː; jʊ]
It's not likely , however , that they'll be here to - night , considerin ' the pace you
它是 不是 可能 , 然而 , 那 他们会 是 这里 到 - 夜晚 , 考虑 - 这 步伐 你
[seɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [æt; ət] ,
say you came at ,
说 你 来了 在 ,

不过，考虑到你说的来的速度，他们今晚不太可能在这里。

[səʊ][wiːl; wil] [meɪk] ['aʊə(r)][maɪndz] ['iːzi] , [bʌt; bət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [wiːl; wil] [kʌt] ['aʊə(r)] [stɪks] [tuː; tə] -

so	we'll	make	our	minds	easy	,	but	with	your	leave	we'll	cut	our	sticks	to	-
所以	出色地	制作	我们的	思想	简单的	,	但	和	你的	离开	出色地	切	我们的	棍子	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

这样我们就能安心了，但如果您允许，我们明天就去砍柴。

[æn; ən] - [meɪk] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['entəpraɪz] .

an	-	make	tracks	for	Fort	Enterprise	.
一个	-	制作	轨道	为了	堡	企业	.

然后向企业堡进发。

[wiː; wi] [heɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [əʊ] - [grʌb] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

We	han't	got	much	in	the	way	o	-	grub	to	start	wi	-	,	it	is	true	,
我们	汉特	得到	很多	在	这	方式	o	-	幼虫	到	开始	wi	-	,	它	是	真的	,

的确，我们一开始就没什么吃的。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] - ['iːtɪn] - , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	we	have	enough	at	least	for	two	days	-	eatin	-	,	and	for	the
但	我们	有	足够的	在	至少	为了	二	天	-	吃	-	,	和	为了	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

但我们至少有足够的食物吃两天，至于剩下的时间，

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] .

we	have	our	guns	,	and	you	to	be	our	guide	.
我们	有	我们的	枪支	,	和	你	到	是	我们的	指导	.

我们有枪，你需要给我们当向导。

〞 [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ] - ,

〞	This	plan	was	agreed	to	by	Wapaw	,
〞	这	计划	曾是	同意	到	经过	-	,

“这项计划得到了瓦帕的同意，

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

who	thereupon	advised	that	they	should	all	lie	down	to	sleep	without	delay	.
WHO	于是	建议	那	他们	应该	全部	说谎	向下	到	睡觉	没有	延迟	.

于是他建议大家立即躺下睡觉。

[rɔi] , [huː] [wɒz; wəz] [fə'tiːgd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ig'zəːʃən] , [ə'griːd] ,

Roy	,	who	was	fatigued	with	his	day's	exertions	,	agreed	,
罗伊	,	WHO	曾是	疲劳	和	他的	天	努力	,	同意	,

罗伊一天劳累，疲惫不堪，便同意了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	in	less	than	half	an	hour	the	three	were	sound	asleep	.
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	这	三	是	声音	睡着了	.

不到半小时，三人便都睡着了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ;

Next	morning	they	arose	with	the	sun	,	much	refreshed	;
下一个	早晨	他们	出现	和	这	太阳	,	很多	焕然一新	;

第二天早晨，他们伴着太阳起床，精神焕发；

[ænd; ənd] [waɪl] - [ænd; ənd] ['neli] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pækt] [ɒn][ðeə(r)] [njuː] [sledʒ]

and	while	Wapaw	and	Nelly	collected	together	and	packed	on	their	new	sledge
和	尽管	-	和	内莉	集	一起	和	包装	在	他们的	新的	雪橇

[ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ,

the	few	things	that	they	possessed	,
这	很少	事物	那	他们	拥有	,

瓦帕和内莉把他们仅有的几件东西收拾好，装到他们的新雪橇上。

[rɔi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz][laɪn] [ɪn]['sɪlvə(r)] [leɪk] .

Roy	went	for	the	last	time	to	cast	his	line	in	Silver	Lake	.
罗伊	去	为了	这	最后的	时间	到	投掷	他的	线	在	银	湖	.

罗伊最后一次前往银湖垂钓。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

He	was	more	fortunate	than	usual	,
他	曾是	更多的	幸运	比	通常	,

他比平时幸运得多。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [fɔː(r)] [faɪn] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [paʊndz] - [weɪt] [iːtʃ] .

and	returned	in	an	hour	with	four	fine	fish	of	about	six	pounds	'	weight	each	.
和	返回	在	一个	小时	和	四	美好的	鱼	的	关于	六	磅	-	重量	每个	.

一个小时后，他们带着四条上好的鱼回来了，每条鱼重约六磅。

[wɪð] [ðɪs] [ək'septəb(ə)l] , [ðəʊ] [smɔːl] , [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['slendə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

With	this	acceptable	,	though	small	,	addition	to	their	slender	stock	of	provisions	,
和	这	可接受	,	尽管	小的	,	添加	到	他们的	苗条	库存	的	条款	,

虽然数量不多，但这点补充也无妨，毕竟他们原本就捉襟见肘的物资储备已经足够了。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

they	left	the	hut	about	noon	,	and	commenced	their	journey	,
他们	左边	这	小屋	关于	中午	,	和	开始	他们的	旅行	,

他们大约中午离开小屋，开始了他们的旅程。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz]

making	a	considerable	détour	in	order	to	avoid	meeting	with	any	of	the	Indians
制作	一个	大量	-	在	命令	到	避免	会议	和	任何	的	这	印度人

[huː] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] - .

who	might	chance	to	have	continued	the	pursuit	of	Wapaw	.
WHO	可能	机会	到	有	持续	这	追逐	的	-	.

为了避免遇到任何可能继续追捕瓦帕的印第安人，他们绕了很长一段路。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [tə'wɔːdz] ['sʌnset] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

That	same	evening	,	towards	sunset	,	a	party	of	hunters	marched	out	of	the	woods
那	相同的	晚上	,	向	日落	,	一个	派对	的	猎人	行军	出去	的	这	树林

,

,

,

当天傍晚，临近日落时分，一群猎人从树林里走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [leɪk] ,

and	stood	upon	the	shores	of	Silver	Lake	,
和	站立	之上	这	海岸	的	银	湖	,

他们站在银湖岸边，

[ðə; ði] [træks] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] .

the	tracks	about	which	they	began	to	examine	with	particular	interest	.
这	轨道	关于	哪个	他们	开始	到	检查	和	特别的	兴趣	.

他们开始对这些赛道表现出特别的兴趣。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [waɪt] ['hʌntəz] , [ænd; ənd][wʌn]

There	were	six	of	the	party	,	five	of	them	being	white	hunters	,	and	one
那里	是	六	的	这	派对	,	五	的	他们	存在	白色的	猎人	,	和	一

[æn; ən] ['ɪndiən] .

an	Indian	.
一个	印度	.

一行六人，其中五人是白人猎人，一人是印第安人。

[wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [frend] ['rɒbɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

We	need	scarcely	add	that	they	were	our	friend	Robin	and	his	companions
我们	需要	几乎	添加	那	他们	是	我们的	朋友	罗宾	和	他的	同伴

.

:

.

我们几乎无需赘述，他们是我们的朋友罗宾和他的同伴。

“ [ai] [tel] - [iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kraɪd] ['rɒbɪn] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] , “ [ðæts] [maɪ] ['nɛliz] [fʌt] ;

“	I	tell	'	ee	what	it	is	,	”	cried	Robin	,	in	an	excited	tone	,	“	that's	my	Nelly's	fut	;
”	我	告诉	-	ee	什么	它	是	,	”	哭	罗宾	,	在	一个	兴奋的	语气	,	”	那就是	我的	内莉的	未来	;

“我告诉她那是什么，”罗宾兴奋地喊道，“那是我内莉的脚；

[aɪ'd] [nəʊ] [ðə; ði] [prɪnts] - [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [æn; ən] - [ɪts] [kwaɪt] [pleɪn] [rɔi] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

I'd	know	the	prints	o't	among	a	thousand	,	an	'	it's	quite	plain	Roy	is	with	her
ID	知道	这	印刷	-	之中	一个	千	,	一个	-	它是	相当	清楚的	罗伊	是	和	她

,

,

,

就算在上千张手稿里，我也能一眼认出这些手稿，而且很明显罗伊和她在一起。

[æn; ən] - [ðæt] - [hæz; həz] [kʌm] [ɒn] - [ɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [træks] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] . ”

an	'	that	Wapaw	has	come	on	'	em	,	for	their	tracks	are	clear	.	”
一个	-	那	-	有	来	在	-	呃	,	为了	他们的	轨道	是	清除	.	”

瓦帕已经追上他们了，因为他们的踪迹清晰可见。

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːvd] ['lærɪ] ['oʊ'daʊd] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

“	Sure	it	looks	like	it	,	”	observed	Larry	O'Dowd	,	scratching	his	head	as	if	in
”	当然	它	看起来	喜欢	它	,	”	观察到	拉里	奥多德	,	抓挠	他的	头	作为	如果	在

[pə'pleksəti] ,

perplexity	,
困惑	,

“看起来确实像，”拉里·奥多德挠着头，一脸困惑地说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [træks] [ɪz][səʊ] [mɪkst] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eɪzi] [tuː; tə] ['fɒlər] - [ɪm] . ”

“	but	the	tracks	is	so	mixed	up	,	it	ain't	aisy	to	foller	'	em	.	”
”	但	这	轨道	是	所以	混合	向上	,	它	不是	艾西	到	福勒	-	呃	.	”

“但是这些曲目太混乱了，很难跟上。”

“ [siː] , [hɪrz] [ə; eɪ] [wel] - ['biːt(ə)n] [træk] [gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] !

“	See	,	here's	a	well	-	beaten	track	goin	'	into	the	wood	!
”	看	,	这里是	一个	出色地	-	被打败	追踪	去	-	进入	这	木头	!

“瞧，这是一条通往树林的清晰小路！”

” [kraɪd] ['wɔːltə] , [huː] [hæd; həd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

”	cried	Walter	,	who	had	,	like	his	companions	,	been	searching	among	the	bushes	.
”	哭	沃尔特	,	WHO	有	,	喜欢	他的	同伴	,	到过	搜索	之中	这	灌木丛	.

“沃尔特喊道，他和他的同伴们一直在灌木丛中寻找。”

['evri] [wʌn] ['fɒləʊd] ['wɔːltə] , [huː] [led][ðə; ði] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hʌt] ,

Every	one	followed	Walter	,	who	led	the	way	towards	the	hut	,
每一个	一	随后	沃尔特	,	WHO	引领	这	方式	向	这	小屋	,

大家都跟着沃尔特，他带头朝小屋走去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] , ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [sməʊk] [stɪl]

which	was	finally	discovered	with	a	thin	,	scarcely	perceptible	line	of	smoke	still
哪个	曾是	最后	发现	和	一个	薄的	,	几乎	可感知的	线	的	抽烟	仍然

['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

issuing	from	the	chimney	.
发行	从	这	烟囱	.

最后发现烟囱里还冒着一缕几乎看不见的细烟。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [held] [bæk] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈrɒbɪn] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [əˈləʊn] .

They	all	stopped	at	once	,	and	held	back	to	allow	Robin	to	advance	alone	.
他们	全部	停止	在	一次	,	和	握住	后退	到	允许	罗宾	到	进步	独自的	.

他们齐刷刷地停了下来，退后一步，让罗宾独自前进。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [went] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [stɒpt] [əˈbrʌptli] [æt; ət]

The	poor	man	went	forward	with	a	beating	heart	,	and	stopped	abruptly	at
这	贫穷的	男人	去	向前	和	一个	殴打	心	,	和	停止	突然	在

[ðə; ði] [ˈentrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

可怜的人心跳加速地向前走去，却在门口突然停了下来。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ]

where	he	stood	for	a	few	seconds	as	if	he	were	unable	to	go
在哪里	他	站立	为了	一个	很少	秒	作为	如果	他	是	无法	到	去

[ɪn] .

in	.
在	.

他站在那里几秒钟，好像进不去似的。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ˈkwɪkli] .

At	length	he	raised	the	curtain	and	looked	in	;	then	he	entered	quickly	.
在	长度	他	提高	这	窗帘	和	看起来	在	;	然后	他	进入	迅速地	.

最后他拉开帘子往里看了一眼；然后迅速走了进去。

“ [gɒn] , [ˈwɔːltə] , [ðer] [gɒn] !

“	Gone	,	Walter	,	they're	gone	!
“	已消失	,	沃尔特	,	它们是	已消失	!

“走了，沃尔特，他们都走了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [kʌm] [ɪn] , [læd] , [ænd; ənd] [siː] .

”	he	cried	;	“	come	in	,	lad	,	and	see	.
”	他	哭	;	“	来	在	,	小伙子	,	和	看	.

他喊道：“进来吧，孩子，看看。”

[hɪrz] [ˈevɪdəns] [əʊ] - [maɪ] [dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈevriweə(r)] .

Here's	evidence	o	'	my	dear	children	everywhere	.
这里是	证据	o	-	我的	亲爱的	孩子们	到处	.

这就是我的孩子们遍布各地的证据。

[ɪts] [pleɪn] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [əˈgɒn] . ”

It's	plain	,	too	,	that	they	have	left	only	a	few	hours	agone	.	”
它是	清楚的	,	也	,	那	他们	有	左边	仅有的	一个	很少	小时	曾经	.	”

很明显，他们几个小时前才离开。

“ [truː] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] , [ðə; ði] [ˈfaɪərz] [hɒt] , ” [sed] [ˈlærɪ] ,

“	True	for	ye	,	the	fire's	hot	,	”	said	Larry	,
“	真的	为了	是的	,	这	火灾的	热的	,	”	说	拉里	,

“没错，火很烫，”拉里说。

[ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈembəz] [ɪn] [ˈtestɪmənɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈsɜːʃ(ə)n]

lighting	his	pipe	from	the	embers	in	testimony	of	the	truth	of	his	assertion
灯光	他的	管道	从	这	余烬	在	见证	的	这	真相	的	他的	断言

.

:
.

他用余烬点燃烟斗，以此证明自己所言不虚。

“ [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɒf] , ” [sed] [slʌgz] ,

“	They	can't	be	far	off	,	”	said	Slugs	,
“	他们	不能	是	远的	离开	,	”	说	蛞蝓	,

“他们应该离得不远了，”斯勒格斯说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌnz] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪnɪt] [keə(r)] .

who	was	examining	every	relic	of	the	absent	ones	with	the	most	minute	care	.
WHO	曾是	检查	每一个	遗迹	的	这	缺席的	一个	和	这	最多	分钟	关心	.

他极其细致地检查了所有失踪者的遗物。

“ [ðə; ði] [les] [taɪm] [wiː; wi] [luːz] [ɪn] [fɑːlɝɪn] - [ɒv; əv] - [ɪm] [ðə; ði] ['betə(r)] — [wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji] , [læd] ?

“	The	less	time	we	lose	in	follerin	'	of	'	em	the	better	—	what	think	ye	,	lad	?
”	这	较少的	时间	我们	失去	在	卵泡素	-	的	-	呃	这	更好的	—	什么	思考	是的	,	小伙子	?

“我们跟踪他们所浪费的时间越少越好——你觉得呢，小伙子？”

” [ðə; ði] [blæk] [swɒn] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .

”	The	Black	Swan	nodded	his	approval	of	the	sentiment	.
”	这	黑色的	天鹅	点头	他的	赞同	的	这	情绪	.

黑天鹅点头表示赞同。

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[wɪˈðaʊt] [sliːp] [ɔː(r)] ['sʌpə(r)] ? ” [kraɪd] [stɪf] , [huːz] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ]

without	sleep	or	supper	?	”	cried	Stiff	,	whose	enthusiasm	in	the	chase	had	long	ago
没有	睡觉	或者	晚餐	?	”	哭	僵硬的	,	谁	热情	在	这	追赶	有	长的	前

[ɪˈvæpəreɪtɪd] .

evaporated	.
蒸发	.

“没睡觉也没吃晚饭？”斯蒂夫喊道，他对追逐的热情早已消退殆尽。

“ [eɪ] , ” [sed] ['rɒbɪn] ['stɜːnli] , “ [aɪ] [stɑːt] [naʊ] .

“	Ay	,	”	said	Robin	sternly	,	“	I	start	now	.
”	哎	,	”	说	罗宾	严厉地	,	”	我	开始	现在	.

“哎，”罗宾严肃地说，“我现在就开始。”

[let] [ðəʊz] [stɒp] [hɪə(r)] [huː] [wɪl] .

Let	those	stop	here	who	will	.
让	那些	停止	这里	WHO	将要	.

让那些想止步的人到此为止吧。

” [tuː; tə] [duː; də] [stɪf] ['dʒʌstɪs] , [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [prest] [həʊm] ,

”	To	do	Stiff	justice	,	his	objections	were	never	pressed	home	,
”	到	做	僵硬的	正义	,	他的	反对意见	是	绝不	按下	家	,

“公平地说，斯蒂夫的反对意见从未得到坚持。”

[səʊ] [hiː; hi] [ˈkʌmfət] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪd] [ɒv; əv] [təˈbækəʊ] ,

so	he	comforted	himself	with	a	quid	of	tobacco	,
所以	他	安慰	他自己	和	一个	英镑	的	烟草	,

于是他拿了一英镑烟草来安慰自己。

[ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nid] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] ['dɒgɪd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]

and	accompanied	Robin	and	his	men	with	dogged	resolution	when	they	left	the
和	伴随	罗宾	和	他的	男人	和	顽强	解决	什么时候	他们	左边	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

当罗宾和他的手下离开小屋时，他们坚定地跟随在侧。

['plʌndʒɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [ɔːl] [naɪt] ,

Plunging	once	more	into	the	forest	,	they	followed	up	the	track	all	night	,
骤降	一次	更多的	进入	这	森林	,	他们	随后	向上	这	追踪	全部	夜晚	,

他们再次深入森林，连夜沿着小路追踪。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] .

as	they	had	already	followed	it	up	all	day	.
作为	他们	有	已经	随后	它	向上	全部	天	.

因为他们一整天都在跟进这件事。

['tʃæptə(r)] ['twenti] [wʌn] .

Chapter	Twenty	One	.
章	二十	一	.

第二十一章。

[ə; eɪ] ['glædsəm] ['miːtɪŋ] .

A	Gladsome	Meeting	.
一个	高兴	会议	.

一次愉快的会面。

[sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ['rɒbɪn] [gɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Some	hours	before	dawn	Robin	Gore	came	to	an	abrupt	pause	,	and	looking
一些	小时	前	黎明	罗宾	血块	来了	到	一个	突然	暂停	,	和	寻找

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

黎明前几个小时，罗宾·戈尔突然停了下来，回头望去，

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] .

held	up	his	hand	to	command	silence	.
握住	向上	他的	手	到	命令	沉默	.

他举起手示意大家安静。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] ,

Then	he	pointed	to	a	small	mound	,
然后	他	尖	到	一个	小的	冢	,

然后他指着一个小土堆，

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] [siːn] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv]

on	the	top	of	which	a	faint	glow	of	light	was	seen	falling	on	the	boughs	of
在	这	顶部	的	哪个	一个	头晕的	辉光	的	光	曾是	已见	坠落	在	这	树枝	的

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kraʊnd] .

the	shrubs	with	which	it	was	crowned	.
这	灌木	和	哪个	它	曾是	加冕	.

在它顶部，可以看到微弱的光芒洒落在它周围灌木丛的枝条上。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [left] [tuː; tə] ['rendə(r)]

The	moon	had	just	set	,	but	there	was	sufficient	light	left	to	render
这	月亮	有	只是	放	,	但	那里	曾是	充足的	光	左边	到	使成为

[sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ['prɪti] [dɪ'stɪŋkt] .

surrounding	objects	pretty	distinct	.
周围	对象	漂亮的	清楚的	.

月亮刚刚落下，但剩下的光线足以使周围的物体清晰可见。

“ [ðæts] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['rɒbɪn] [tuː; tə] ['wɔːltə] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] ,

“	That's	them	,	”	said	Robin	to	Walter	,	in	a	low	whisper	,
“	那就是	他们	,	”	说	罗宾	到	沃尔特	,	在	一个	低的	耳语	,

“就是他们，”罗宾低声对沃尔特说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ; “ [nəʊ] [daʊt] ['ðer] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

as	the	latter	came	close	to	his	side	;	“	no	doubt	they're	sound	asleep	,
作为	这	后者	来了	关闭	到	他的	边	;	“	不	怀疑	它们是	声音	睡着了	,

当后者走到他身边时；“毫无疑问，他们睡得很香，

[æn; ən] - [aɪm] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪn] -

an	'	I'm	puzzled	how	to	wake	'	em	up	without	givin	'
一个	-	我是	困惑	如何	到	唤醒	-	呃	向上	没有	给予	-

我很困惑如何在不放弃的情况下叫醒他们。

- [ɪm] [ə; eɪ] [fraɪt] . ”
' em a fright . ”
- 呃 一个 惊吓 . ”

吓了他们一跳。

“ ['muːʃə] !
“ Musha !
” 穆沙 !

“穆沙！

[ɪts] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] - [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [ˌeɪ 'viː][wiː; wi] [stɑːt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
it's a fright that Wapaw will give us , av we start him suddenly ,
它是 一个 惊吓 那 - 将要 给 我们 , av 我们 开始 他 突然 ,

如果我们突然叫醒瓦帕，他会吓我们一跳。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] - - [kwɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ” ['wɪspəd] ['lærɪ] .
for he's murtherin ' quick wi ' his rifle , ” whispered Larry .
为了 他是 - - 快的 wi - 他的 步枪 , ” 低声说道 拉里 .

“因为他用步枪杀人很快，”拉里低声说道。

“ [wɪd] ['betə(r)] [haɪd] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ə; eɪ] [haʊl] , ” [sə'dʒestid] [stɪf] , “ [æn; ən] - , ['ɑːftə(r)] ['ðer]
“ We'd better hide and then give a howl , ” suggested Stiff , “ an ' , after they're
” 我们会 更好的 隐藏 和 然后 给 一个 嗥 , ” 建议 僵硬的 , “ 一个 - , 后 它们是
[sɒt] [ʌp] ,
sot up ,
酒 向上 ,

“我们最好躲起来，然后嚎叫一声，”斯蒂夫建议道，“等他们喝醉了，

[brɪŋ] - [ɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [heɪl] .
bring ' em down with a familiar hail .
带来 - 呃 向下 和 一个 熟悉的 冰雹 .

用熟悉的冰雹将他们击倒。

” [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['rendəd]
” The deliberations of the party were out short and rendered
” 这 审议 的 这 派对 是 出去 短的 和 渲染
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] - [hɪm'self] .
unnecessary , however , by Wapaw himself .
不必要 , 然而 , 经过 - 他自己 .

然而，由于瓦帕本人的缘故，党的讨论很快就结束了，变得没有必要了。

[ðæt] [ʃɑːp] - [ɪəd] [red] [mæn][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪtʃ]
That sharp - eared red man had been startled by the breaking of a branch which
那 锋利的 - 耳朵 红色的 男人 有 到过 惊慌 经过 这 打破 的 一个 分支 哪个
['lærɪ] ['oʊ'daʊd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn] ,
Larry O'Dowd chanced to set his foot on ,
拉里 奥多德 偶然 到 放 他的 脚 在 ,

那个耳朵尖尖的红皮肤男子被拉里·奥多德不小心踩到的一根断裂的树枝吓了一跳。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)]['faɪə(r)] ,
and , before Robin had observed their fire ,
和 , 前 罗宾 有 观察到 他们的 火 ,

罗宾还没来得及注意到他们的火堆，

[hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd] ['hʌrid] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt]
he had roused Roy and Nelly and hurried with them to the summit
他 有 唤醒 罗伊 和 内莉 和 慌忙 和 他们 到 这 首脑
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] ['emɪnəns] ,
of a rocky eminence ,
的 一个 岩石 卓越 ,

他叫醒了罗伊和内莉，带着他们匆匆赶到一座岩石高地的顶端。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['strɒŋhəʊld] [ðeɪ] [naʊ] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntəz]

from	which	stronghold	they	now	anxiously	watched	the	proceedings	of	the	hunters
从	哪个	据点	他们	现在	焦虑地	观看	这	诉讼程序	的	这	猎人

.

:

.

他们从这座堡垒中焦急地注视着猎人们的行动。

[ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pregnəb(ə)l] ,

The	spot	to	which	they	had	fled	for	refuge	was	almost	impregnable	,
这	点	到	哪个	他们	有	逃亡	为了	避难所	曾是	几乎	坚不可摧	,

他们逃往的避难所几乎固若金汤。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['rezəluːt] [men] [ə'genst]

and	might	have	been	held	for	hours	by	a	couple	of	resolute	men	against
和	可能	有	到过	握住	为了	小时	经过	一个	夫妻	的	坚决	男人	反对

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] .

a	host	of	savages	.
一个	主持人	的	野蛮人	.

他们可能被几个意志坚定的人与一群野蛮人围困了几个小时。

['rɒbɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][send][ðə; ði] [blæk] [swɒn] [ɪn]

Robin	,	after	a	little	further	consultation	,	resolved	to	send	the	Black	Swan	in
罗宾	,	后	一个	小的	更远	咨询	,	已解决	到	发送	这	黑色的	天鹅	在

[əd'vɑːns] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

advance	to	reconnoitre	.
进步	到	侦察	.

罗宾经过一番商议，决定先派黑天鹅号去侦察。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

This	he	did	,	contrary	to	his	wonted	custom	of	taking	the	lead	in	everything	,
这	他	做过	,	相反	到	他的	惯常	风俗	的	采取	这	带领	在	一切	,

他竟然反其道而行之，这与他一贯凡事都身先士卒的习惯截然相反。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz]

because	of	an	unaccountable	feeling	of	dread	lest	he	should	not	find	his
因为	的	一个	无法解释	感觉	的	恐惧	免得	他	应该	不是	寻找	他的

['tʃɪldrən] [ðeə(r)] .

children	there	.
孩子们	那里	.

因为他心中涌起一种难以言喻的恐惧，害怕在那里找不到自己的孩子。

[blæk] [swɒn] [æt; ət] [wʌns] [stept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['redi] [kɒkt] ,

Black	Swan	at	once	stepped	cautiously	forward	with	his	rifle	,	ready	cocked	,
黑色的	天鹅	在	一次	步	谨慎地	向前	和	他的	步枪	,	准备好	上膛	,

黑天鹅立刻谨慎地向前迈了一步，步枪已上膛。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] - [gɑːd] .

in	the	hollow	of	his	left	arm	,	and	his	finger	on	the	trigger	-	guard	.
在	这	空洞的	的	他的	左边	手臂	,	和	他的	手指	在	这	扳机	-	警卫	.

他的左臂凹陷处，手指放在扳机护圈上。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] ,

Step	by	step	he	moved	towards	the	encampment	without	making	the	slightest	noise	,
步	经过	步	他	已搬	向	这	营地	没有	制作	这	丝毫	噪音	,

他一步一步地向营地走去，没有发出丝毫声响。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['məʊʃn] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	with	so	little	motion	that	he	might	easily	have	been	mistaken	for	a
和	和	所以	小的	运动	那	他	可能	容易地	有	到过	错误	为了	一个

[dɑːk] ['ʃædəʊ] .

dark	shadow	.
黑暗的	阴影	.

他动作如此之少，以至于很容易被误认为是一道黑影。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

Raising	his	head	over	the	edge	of	the	encampment	he	gazed	earnestly	into	it
提高	他的	头	超过	这	边缘	的	这	营地	他	凝视	切实	进入	它

,

,

,

他抬起头，越过营地边缘，认真地凝视着里面。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə'nʌðə(r)] [peɪs] [ɔː(r)] [tuː] , ['faɪnəli] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

then	he	advanced	another	pace	or	two	,	finally	he	stepped	into	it	,	and	,
然后	他	先进的	其他	步伐	或者	二	,	最后	他	步	进入	它	,	和	,

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

standing	erect	,
常设	直立	,

然后他又向前走了一两步，最后他迈了进去，站直了身子。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

looked	around	him	.
看起来	大约	他	.

他环顾四周。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

With	a	wave	of	his	hand	he	summoned	his	comrades	to	advance	.
和	一个	海浪	的	他的	手	他	被召唤	他的	同志们	到	进步	.

他挥了挥手，示意同伴们前进。

['rɒbɪn] ['gɔːrz] [hɑːt] [biːt] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Robin	Gore's	heart	beat	hard	as	he	approached	,	followed	by	the	others	.
罗宾	血腥的	心	打	难的	作为	他	接近	,	随后	经过	这	其他的	.

罗宾·戈尔的心跳加速，他走近时，其他人也跟了上来。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [baɪ] [rɔi] [ænd; ənd] - .

Meanwhile	they	were	closely	watched	by	Roy	and	Wapaw	.
同时	他们	是	密切	观看	经过	罗伊	和	-	.

与此同时，罗伊和瓦帕密切监视着他们。

[wen] [ðə; ði] [blæk] [swɑːnz] [hed] [ə'pɪəd] , [rɔi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [æn; ən]['ɪndʒən] —

When	the	Black	Swan's	head	appeared	,	Roy	exclaimed	in	a	whisper	,	"	An	Injun	—
什么时候	这	黑色的	天鹅的	头	出现	,	罗伊	惊呼	在	一个	耳语	,	"	一个	印第安人	—

[-] [nəʊ] [hɪm] , - ? "

d'ye	know	him	,	Wapaw	?	"
染料	知道	他	,	-	?	"

当黑天鹅的头露出来时，罗伊低声惊呼道："一个印第安人——你认识他吗，爷爷？"

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪb] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	He	is	one	of	our	tribe	,	I	think	,	"	replied	the	Indian	,	in	the	same	low	voice	,
"	他	是	一	的	我们的	部落	,	我	思考	,	"	回复	这	印度	,	在	这	相同的	低的	嗓音	,

"我想，他是我们部落的人，"印第安人用同样的低沉声音回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hɪm] [nɒt] ; [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [nɒt] [strɒŋ] . "

"	but	I	know	him	not	;	the	light	of	the	fire	is	not	strong	.	"
"	但	我	知道	他	不是	;	这	光	的	这	火	是	不是	强的	.	"

"但我并不认识他；火光不够明亮。"

“ [ɪf] [hiːz] [wʌn][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [traɪb] , ” [sed] [rɔi] , “ [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

“	If	he's	one	o	'	your	tribe	,	”	said	Roy	,	“	it's	all	up	with	us	,
”	如果	他是	一	o	-	你的	部落	,	”	说	罗伊	,	“	它是	全部	向上	和	我们	,

“如果他是你们族人，”罗伊说，“那就全由我们管了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [əʊ] - ['faɪndɪn] - [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

for	they	won't	be	long	o	'	findin	'	us	here	.
为了	他们	惯于	是	长的	o	-	发现	-	我们	这里	.

他们很快就会在这里找到我们。

[kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nel] .

Keep	close	to	me	,	Nell	.
保持	关闭	到	我	,	内尔	.

内尔，要待在我身边。

[aɪl] [stɪk] [baɪ][juː; jʊ] , [læs] , [doʊnt][fɪə(r)] .

I'll	stick	by	you	,	lass	,	don't	fear	.
患病的	戳	经过	你	,	小姐	,	不	害怕	.

我会一直陪着你，姑娘，别害怕。

” - [braʊz] ['loʊərd; 'laʊərd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [swɒn] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt]

”	Wapaw's	brows	lowered	when	he	saw	the	Black	Swan	step	into	the	encampment
”	-	眉毛	降低	什么时候	他	锯	这	黑色的	天鹅	步	进入	这	营地

,

,

,

“当瓦帕看到黑天鹅走进营地时，他的眉毛耷拉了下来。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

and	make	the	signal	to	his	comrades	to	advance	.
和	制作	这	信号	到	他的	同志们	到	进步	.

并向战友发出前进的信号。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

He	raised	his	rifle	,	and	took	deliberate	aim	at	his	heart	.
他	提高	他的	步枪	,	和	采取	商榷	目的	在	他的	心	.

他举起步枪，瞄准自己的心脏。

“ [rɔi] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [get][æn; ən] ['ærəʊ] ['redi] ,

“	Roy	,	”	he	whispered	,	“	get	an	arrow	ready	,
”	罗伊	,	”	他	低声说道	,	“	得到	一个	箭	准备好	,

“罗伊，”他低声说，“准备好箭。”

[eɪm][æt; ət][ðə; ði][nekst][mæn] [ðæt] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][let][flai] ;

aim	at	the	next	man	that	steps	into	the	light	and	let	fly	;
目的	在	这	下一个	男人	那	步骤	进入	这	光	和	让	飞	;

瞄准下一个走到光亮处的人，然后开枪；

[aɪl] [nɒt] ['faɪə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [wʊd] [blaɪnd][juː; jʊ] .

I'll	not	fire	till	after	you	,	for	the	smoke	would	blind	you	.
患病的	不是	火	直到	后	你	,	为了	这	抽烟	会	瞎的	你	.

我会等你之后再开枪，因为烟雾会让你睁不开眼。

” [rɔi] [əu'bei] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] .

”	Roy	obeyed	with	a	trembling	hand	.
”	罗伊	服从	和	一个	发抖	手	.

罗伊颤抖着手照做了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led][ɪn] [ðəʊz] [waɪld] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

Notwithstanding	the	rough	life	he	had	led	in	those	wild	woods	of	the	West	,
虽然	这	粗糙的	生活	他	有	引领	在	那些	荒野	树林	的	这	西方	,

尽管他在西部荒野森林中过着艰苦的生活，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

he	had	never	yet	been	called	on	to	lift	his	hand	against	a	human	being	,
他	有	绝不	然而	到过	称为	在	到	举起	他的	手	反对	一个	人类	存在	,

他此前从未被要求对任何人动过手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['mɜːdərəs] [weɪ]

and	the	thought	of	taking	life	in	this	deliberate	and	almost	murderous	way
和	这	想法	的	采取	生活	在	这	商榷	和	几乎	杀人犯	方式

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] ;

caused	him	to	shudder	;
导致	他	到	不寒而栗	;

想到要以这种蓄意且近乎谋杀的方式夺取生命，他就不寒而栗；

[stɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] ['despərət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɜːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

still	he	felt	that	their	case	was	desperate	,	and	he	nerved	himself	to	the
仍然	他	毛毡	那	他们的	案件	曾是	绝望的	,	和	他	神经质	他自己	到	这

[diːd] .

deed	.
契据	.

但他仍然觉得他们的处境十分危急，于是鼓起勇气做了这件事。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blæk] [swɒn] .

Another	moment	,	and	Robin	stood	beside	the	Black	Swan	.
其他	片刻	,	和	罗宾	站立	旁	这	黑色的	天鹅	.

又过了一会儿，罗宾站在了黑天鹅旁边。

[rɔi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪld] [hɪm] .

Roy	tried	to	raise	his	bow	,	but	his	heart	failed	him	.
罗伊	尝试	到	增加	他的	弓	,	但	他的	心	失败的	他	.

罗伊试图举起弓，但他的心脏却使不上劲。

- [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['stɜːnlɪ] —

Wapaw	glanced	at	him	,	and	said	sternly	—
-	瞥了一眼	在	他	,	和	说	严厉地	—

瓦帕看了他一眼，严厉地说——

“ [ʃuːt] [fɜːst] .

“	Shoot	first	.
“	射击	第一的	.

“先开枪。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌəʊbə'daɪə] [stɪf] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] ,

”	At	that	moment	Obadiah	Stiff	stepped	into	the	encampment	,	and	,
”	在	那	片刻	俄巴底亚	僵硬的	步	进入	这	营地	,	和	,

“就在这时，奥巴迪亚·斯蒂夫走进了营地，然后，

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [stɪk] ,

stirring	the	embers	of	the	fire	with	a	piece	of	stick	,
搅拌	这	余烬	的	这	火	和	一个	片	的	戳	,

用一根木棍拨动火堆的余烬，

[kɔːzd] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑːks] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ʌpwədz] .

caused	a	bright	flame	and	showers	of	sparks	to	shoot	upwards	.
导致	一个	明亮的	火焰	和	淋浴	的	火花	到	射击	向上	.

火焰猛烈燃烧，火花四溅，直冲云霄。

[ðɪs] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [men] , [səʊ] -

This	revealed	the	fact	that	some	of	the	party	were	white	men	,	so	Wapaw
这	揭晓	这	事实	那	一些	的	这	派对	是	白色的	男人	,	所以	-

['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

lowered	his	rifle	.
降低	他的	步枪	.

这暴露了队伍中有些是白人的事实，于是瓦帕放下了步枪。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [təʊld][hɪm] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

A	single	glance	of	his	practised	eye	told	him	who	they	were	.
一个	单身的	瞥一眼	的	他的	已实践	眼睛	讲述	他	WHO	他们	是	.

他那双训练有素的眼睛只消一眼就认出了他们是谁。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ɒn] [rɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [prest] [hɪm] [daʊn] .

Laying	his	hand	suddenly	and	heavily	on	Roy's	shoulder	he	pressed	him	down	.
躺下	他的	手	突然	和	重度	在	罗伊的	肩膀	他	按下	他	向下	.

他突然重重地把手放在罗伊的肩膀上，把他按倒在地。

“ [kʌm] , [let] [jʊː 'es][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ; “ [ai][mʌst; məst] [siː] [ðiːz] [men] [ə'ləʊn] ,

“	Come	,	let	us	go	,	”	he	said	quickly	;	“	I	must	see	these	men	alone	,
“	来	,	让	我们	去	,	”	他	说	迅速地	;	“	我	必须	看	这些	男人	独自的	,

“走吧，我们走，”他急忙说道；“我必须单独见这些人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [kləʊz] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] .

and	you	must	keep	close	—	you	must	not	look	.
和	你	必须	保持	关闭	—	你	必须	不是	看	.

你必须紧盯不放——你绝对不能看。

” [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːdz] [wɪð] ['emfəsɪs] ;

”	He	said	the	latter	words	with	emphasis	;
”	他	说	这	后者	字	和	强调	;

“他强调了后半句话；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ,

but	in	order	to	make	sure	that	they	should	not	have	a	chance	of	looking	,
但	在	命令	到	制作	当然	那	他们	应该	不是	有	一个	机会	的	寻找	,

但为了确保他们没有机会看到，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [kʊd; kəd][nɒt]

he	led	his	young	companions	to	a	point	whence	the	encampment	could	not
他	引领	他的	年轻的	同伴	到	一个	观点	何处	这	营地	可以	不是

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

他带领年轻的同伴们来到一个看不到营地的地方。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɪð] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [nɒt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [spɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	left	them	there	with	strict	injunctions	not	to	quit	the	spot	until	he	should
和	左边	他们	那里	和	严格的	禁令	不是	到	辞职	这	点	直到	他	应该

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

他离开时严令他们不得离开原地，直到他回来为止。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [weə(r)] ['rɒbɪn] [ænd; ənd]

In	a	few	seconds	Wapaw	stepped	into	the	circle	of	light	where	Robin	and
在	一个	很少	秒	-	步	进入	这	圆圈	的	光	在哪里	罗宾	和

[hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] ,

his	party	were	all	assembled	,
他的	派对	是	全部	组装	,

几秒钟后，瓦帕走进了罗宾和他的伙伴们聚集的光圈里。

[ænd; ənd][səʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [biːn] ,

and	so	rapid	and	noiseless	had	his	movement	been	,
和	所以	迅速的	和	无声	有	他的	移动	到过	,

他的动作如此迅速而无声，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv]

that	he	was	in	the	midst	of	them	almost	before	they	were	aware	of
那	他	曾是	在	这	中间	的	他们	几乎	前	他们	是	意识到的	的

[hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

his	approach	.
他的	方法	.

他几乎在他们意识到他靠近之前就已经身处他们之中了。

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔːltə] [ɪn] [sə'praɪz] , “ [waɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt]

“	Wapaw	!	”	exclaimed	Walter	in	surprise	,	“	why	,	you	seem	to	have	dropped
“	-	!	”	惊呼	沃尔特	在	惊喜	,	“	为什么	,	你	似乎	到	有	掉落

[frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] . ”

from	the	clouds	.	”
从	这	云	.	”

“哇！”沃尔特惊讶地喊道，“哎呀，你好像是从天上掉下来的。”

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [gəʊst] [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] , ” [kraɪd] ['lærɪ] .

“	Sure	it's	a	ghost	ye	must	be	,	”	cried	Larry	.
“	当然	它是	一个	鬼	是的	必须	是	,	”	哭	拉里	.

“那肯定是鬼魂！”拉里喊道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə]['rɒbɪn] , [huː] ,

The	Indian	took	no	notice	of	these	remarks	,	but	turned	to	Robin	,	who	,
这	印度	采取	不	注意	的	这些	评论	,	但	转向	到	罗宾	,	WHO	,

印第安人对这些话置若罔闻，转身看向罗宾，罗宾说：

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] [æŋ'zaɪəti] , [sed] —

with	a	look	of	deep	anxiety	,	said	—
和	一个	看	的	深的	焦虑	,	说	—

他神色焦虑地说道——

“ [hæv; həv] - [iː] [siːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , - ? ”

“	Have	'	ee	seed	the	childer	,	Wapaw	?	”
“	有	-	ee	种子	这	奇尔德	,	-	?	”

“爷爷，你看到孩子了吗？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	They	are	safe	,	”	answered	the	Indian	.
“	他们	是	安全的	,	”	回答	这	印度	.

“他们很安全，”印度人回答道。

“ [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['rɒbɪn] , [waɪl] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪm] :

“	Thank	God	for	that	!	”	cried	Robin	,	while	a	sigh	of	relief	burst	from	him	:
“	感谢	上帝	为了	那	!	”	哭	罗宾	,	尽管	一个	叹	的	宽慰	爆裂	从	他	:

“谢天谢地！”罗宾喊道，同时长舒了一口气：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jiː; ji] , - , [jə(r)][ə; eɪ] [truː] [mæn][æn; ən] - [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] , [wʊd] [jiː; ji]

“	I	believe	ye	,	Wapaw	,	yer	a	true	man	an	'	wouldn't	tell	me	a	lie	,	would	ye
“	我	相信	是的	,	-	,	你的	一个	真的	男人	一个	-	不会	告诉	我	一个	说谎	,	会	是的

?

?
?

“我相信你，爷爷，你是个真男人，不会对我说谎，对吧？”

” [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [sed] [ðɪs] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]

”	The	tone	in	which	the	hunter	said	this	implied	that	the	statement	was	scarcely	a
”	这	语气	在	哪个	这	猎人	说	这	暗示	那	这	陈述	曾是	几乎	一个

[truː] ['ɪndeks][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

true	index	to	his	feelings	,
真的	指数	到	他的	情怀	,

猎人说这番话的语气表明，这句话很难真实反映他的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] - [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd]

and	that	he	would	be	glad	to	hear	Wapaw	assure	him	that	he	was	indeed
和	那	他	会	是	高兴的	到	听到	-	保证	他	那	他	曾是	的确

['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

telling	the	truth	.
讲述	这	真相	.

他很高兴听到爷爷向他保证，他说的确实是真话。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪndiən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['truːθflnəs] ,

But	this	Indian	was	a	man	of	truthfulness	,
但	这	印度	曾是	一个	男人	的	真实性	,

但这位印度人是个诚实的人。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

and	did	not	deem	it	necessary	to	repeat	his	assertion	.
和	做过	不是	认为	它	必要的	到	重复	他的	断言	.

他认为没有必要重复他的说法。

[hiː; hi] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

He	said	,	however	,	that	he	would	go	and	fetch	the	children	,	and
他	说	,	然而	,	那	他	会	去	和	拿来	这	孩子们	,	和

[ɪ'miːdiətli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] .

immediately	quitted	the	camp	.
立即地	辞职	这	营	.

但他表示他会去接孩子们，然后立即离开了营地。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][təʊld][ðem; ðəm] ,

Soon	after	he	returned	with	Roy	and	Nelly	;	he	had	not	told	them	,
很快	后	他	返回	和	罗伊	和	内莉	;	他	有	不是	讲述	他们	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

不久之后，他带着罗伊和内莉回来了；但他并没有告诉他们。

[huː] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)] .

who	the	strangers	were	.
WHO	这	陌生人	是	.

这些陌生人是谁?

[wen] [rɔi] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

When	Roy	first	caught	sight	of	his	father	he	gave	a	shout	of	surprise	,
什么时候	罗伊	第一的	捕捉	视线	的	他的	父亲	他	给予	一个	喊	的	惊喜	,

罗伊第一眼看到父亲时，惊呼了一声。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] .

and	stood	still	as	if	he	were	bewildered	.
和	站立	仍然	作为	如果	他	是	困惑	.

他呆立不动，仿佛一脸茫然。

['neli] ['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld] [skriːm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

Nelly	uttered	a	wild	scream	,	and	rushed	forward	with	outstretched	arms	.
内莉	说出	一个	荒野	尖叫	,	和	匆忙	向前	和	伸展	武器	.

内莉发出了一声尖叫，张开双臂冲了上前去。

['rɒbɪn] [met] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [wei] ,

Robin	met	her	more	than	half	way	,
罗宾	遇见	她	更多的	比	一半	方式	,

罗宾在路上与她相遇，而且距离她之前的路程还很远。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] ['lɪt(ə)l] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

and	the	next	moment	folded	his	long	-	lost	little	one	to	his	bosom	.
和	这	下一个	片刻	折叠	他的	长的	-	丢失的	小的	一	到	他的	怀	.

下一刻，他将失散多年的孩子紧紧抱在怀里。

['tʃæptə(r)] ['twenti] [tuː] .

Chapter	**Twenty**	**Two**	**.**
章	二十	二	.

第二十二章。

[æt; ət]['sɪlvə(r)] [leɪk] [wʌns] [mɔː(r)] .

At	**Silver**	**Lake**	**once**	**more**	**.**
在	银	湖	一次	更多的	.

再次来到银湖。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['niːdləs] [tuː; tə]['diːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

It	**were**	**needless**	**to**	**detail**	**all**	**that**	**was**	**said**	**and**	**done**	**during**	**the**
它	是	不必要	到	细节	全部	那	曾是	说	和	完毕	期间	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

remainder	**of**	**that**	**night**	**,**
余	的	那	夜晚	,

当晚剩余时间里发生的一切，无需赘述。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , ['mɔːnɪŋ] ,

or	**,**	**rather**	**,**	**morning**	**,**
或者	,	相当	,	早晨	,

或者更确切地说，是早晨。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]

for	**day**	**began**	**to**	**break**	**soon**	**after**	**the**	**happy**	**meeting**	**narrated**	**in**	**the**	**last**
为了	天	开始	到	休息	很快	后	这	快乐的	会议	旁白	在	这	最后的

['tʃæptə(r)] .

chapter	**.**
章	.

上一章描述的那次快乐相遇之后不久，天就亮了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [speɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

It	**would**	**require**	**more**	**space**	**than**	**we**	**can**	**afford**	**to**	**tell**	**of**	**all**	**that**	**was**
它	会	要求	更多的	空间	比	我们	能	买得起	到	告诉	的	全部	那	曾是

[sed] [ænd; ənd] [dʌn] ;

said	**and**	**done**	**;**
说	和	完毕	;

要讲述所有说过的话和做过的事，需要的篇幅远远超出我们所能承受的范围；

[haʊ] ['rɒbɪn] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

how	**Robin**	**embraced**	**his**	**children**	**over**	**and**	**over**	**again**	**in**	**the**	**strength**	**of**	**his**
如何	罗宾	拥抱	他的	孩子们	超过	和	超过	再次	在	这	力量	的	他的

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

罗宾用他强大的爱一次又一次地拥抱他的孩子们。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] ;

and	**thanked**	**God**	**in**	**the**	**fervour**	**of**	**his**	**gratitude**	**;**
和	谢谢	上帝	在	这	热情	的	他的	感激	;

他满怀感激地感谢上帝；

[haʊ] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] [sɪns]

how	**Roy**	**and**	**Nelly**	**were**	**eager**	**to**	**relate**	**all**	**that**	**had**	**befallen**	**them**	**since**
如何	罗伊	和	内莉	是	渴望的	到	涉及	全部	那	有	发生	他们	自从

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ,

they	**were**	**carried**	**away**	**into**	**captivity**	**,**
他们	是	携带	离开	进入	囚禁	,

罗伊和内莉迫不及待地讲述了他们被掳走后所经历的一切。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [taɪm] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [biː; bi][təʊld] ;

in	a	much	shorter	time	than	such	a	long	story	could	by	any	possibility	be	told	;
在	一个	很多	较短	时间	比	这样的	一个	长的	故事	可以	经过	任何	可能性	是	讲述	;

在远比讲述这样一个漫长的故事所需的时间短得多的时间内；

[haʊ] ['wɔːltə] ['rendəd] [ðə; ðɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌɪntə'rʌpʃənz]

how	Walter	rendered	the	telling	of	it	much	more	difficult	by	frequent	interruptions
如何	沃尔特	渲染	这	讲述	的	它	很多	更多的	难的	经过	频繁	中断

[wɪð] ['iːgə(r)] ['kwestʃənz] ,

with	eager	questions	,
和	渴望的	问题	,

沃尔特频繁打断我，急切地提问，使得讲述这件事变得更加困难。

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [dai'vəːdʒənsi, di-][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [teɪl] - ['telə] [fə'gɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

which	induced	divergencies	from	which	the	tale	-	tellers	forgot	to	return	to
哪个	诱导	分歧	从	哪个	这	故事	-	柜员	忘了	到	返回	到

[ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ə'kɜːd] ;

the	points	where	the	interruptions	occurred	;
这	积分	在哪里	这	中断	发生	;

这导致了叙述过程中的偏差，以至于讲故事的人忘记回到中断发生的地方；

[haʊ] ['lærɪ] ['oʊ'daʊd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætəz] [baɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

how	Larry	O'Dowd	complicated	matters	by	sometimes	volunteering	anecdotes	of	his
如何	拉里	奥多德	复杂的	事情	经过	有时	志愿服务	轶事	的	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

拉里·奥多德有时会主动讲述自己的轶事，这让事情变得复杂起来。

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [pɔɪnts] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] ;

illustrative	of	points	similar	to	those	which	were	being	related	;
举例说明	的	积分	相似的	到	那些	哪个	是	存在	有关的	;

举例说明与所讨论的观点相似的观点；

[haʊ] [slʌgz] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [ðiːz] ['ænɪkdoʊts] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [pəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz] ,

how	Slugs	always	cut	these	anecdotes	short	with	a	facetious	poke	in	the	ribs	,
如何	蛞蝓	总是	切	这些	轶事	短的	和	一个	滑稽的	戳	在	这	肋骨	,

Slugs总是用一句玩笑话戳戳别人的肋骨来打断这些轶事，

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['lærɪ] [tuː; tə] [haʊl] ; [haʊ] [stɪf] ['rendəd] [kən'fjuːʒn] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] [baɪ] ['traɪɪŋ]

which	caused	Larry	to	howl	;	how	Stiff	rendered	confusion	worse	confounded	by	trying
哪个	导致	拉里	到	嗥	;	如何	僵硬的	渲染	困惑	更糟	令人困惑	经过	尝试

[tuː; tə] [kʊk] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,

to	cook	some	breakfast	,
到	厨师	一些	早餐	,

这让拉里嚎啕大哭；斯蒂夫试图做早餐，结果却让混乱雪上加霜。

[ænd; ənd][baɪ] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ;

and	by	upsetting	the	whole	affair	into	the	fire	;
和	经过	镦	这	所有的	事务	进入	这	火	;

并将整件事彻底搞砸；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [brəʊk] [ɪn] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['dɪskɔːs] [kən'tɪnjuəli] [wɪð]

and	how	the	children	themselves	broke	in	on	their	own	discourse	continually	with
和	如何	这	孩子们	他们自己	打破	在	在	他们的	自己的	话语	持续	和

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [helθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

sudden	and	enthusiastic	questions	as	to	the	health	of	their	mother	and
突然	和	热情的	问题	作为	到	这	健康	的	他们的	母亲	和

[ðə; ðɪ]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɪv; laɪv] [stɒk] [æt; ət] [fɔːt] ['entəpraɪz] .

the	welfare	of	the	live	stock	at	Fort	Enterprise	.
这	福利	的	这	居住	库存	在	堡	企业	.

孩子们不断地打断他们的谈话，突然热情地询问母亲的健康状况以及企业堡牲畜的福祉。

[ɔːl] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

All	this	cannot	be	described	,	therefore	we	leave	it	to	the	vivid	imagination
全部	这	不能	是	描述	,	所以	我们	离开	它	到	这	生动	想像力

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .

of	the	reader	.
的	这	读者	.

这一切都无法用语言描述，因此我们留给读者丰富的想象力去体会。

“ [naʊ] , ['kɒmreɪdz] , ” [sed] ['rɒbɪn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hæd; həd]

“	Now	,	comrades	,	”	said	Robin	,	after	the	sun	had	risen	,	after	breakfast	had
“	现在	,	同志们	,	”	说	罗宾	,	后	这	太阳	有	升起	,	后	早餐	有

[biːn] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] ,

been	and	eaten	,
到过	和	吃	,

“同志们，现在，”罗宾在太阳升起之后，早餐吃完之后说道。

['ɑːftə(r)] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] ['əʊvə(r)] ,

after	every	incident	had	been	related	at	least	twice	over	,
后	每一个	事件	有	到过	有关的	在	至少	两次	超过	,

每起事件至少都被叙述了两遍之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [taɪmz] — “ [naʊ] ,

and	after	every	conceivable	question	had	been	asked	four	or	five	times	—	“	now	,
和	后	每一个	可以想象的	问题	有	到过	问	四	或者	五	时代	—	“	现在	,

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

在所有可能的问题都被问了四五遍之后——“现在，同志们，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɪks] [wɒt] [wiːl; wɪl][duː; də] . ”

it	remains	for	us	to	fix	what	we'll	do	.	”
它	遗迹	为了	我们	到	使固定	什么	出色地	做	.	”

接下来，我们需要决定该怎么做。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , ” [sed] ['lærɪ] ['oʊ'daʊd] [ə'brʌptli] .

“	To	the	Fort	,	”	said	Larry	O'Dowd	abruptly	.
“	到	这	堡	,	”	说	拉里	奥多德	突然	.

“去堡垒，”拉里·奥多德突然说道。

“ [eɪ] — [həʊm] ! ” [kraɪd] ['wɔːltə] .

“	Ay	—	home	!	”	cried	Walter	.
“	哎	—	家	!	”	哭	沃尔特	.

“哎——回家了！”沃尔特喊道。

“ [əʊ] [jes] — [həʊm] — [həʊm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rɔɪ] [ænd; ənd] ['neli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

“	Oh	yes	—	home	—	home	!	”	exclaimed	Roy	and	Nelly	in	the	same	breath	.
“	哦	是的	—	家	—	家	!	”	惊呼	罗伊	和	内莉	在	这	相同的	气息	.

“哦，是的——回家——回家！”罗伊和内莉异口同声地喊道。

“ ['dɪtəʊ] , ” [əb'zɜːvd] [ˌəʊbə'daɪə] [stɪf] .

“	Ditto	,	”	observed	Obadiah	Stiff	.
“	同上	,	”	观察到	俄巴底亚	僵硬的	.

“没错，”奥巴迪亚·斯蒂夫说道。

[slʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [swɒn] , ['biːɪŋ] [men] [ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [n'ɒdɪd]

Slugs	and	the	Black	Swan	,	being	men	of	few	words	,	said	nothing	,	but	nodded
蛞蝓	和	这	黑色的	天鹅	,	存在	男人	的	很少	字	,	说	没有什么	,	但	点头

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

蛞蝓和黑天鹅都是沉默寡言的人，他们什么也没说，只是点头表示赞许。

“ [wel] , [ɪts] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [wɪr] [ɔːl][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] , ” [riˈzjuːmd] [ˈrɒbɪn] ; “ [ˌnevəðəˈles] ,

“	Well	,	it's	quite	plain	that	we're	all	of	one	mind	,	”	resumed	Robin	;	“	nevertheless	,
”	出色地	,	它是	相当	清楚的	那	是	全部	的	一	头脑	,	”	恢复	罗宾	;	“	尽管如此	,

“嗯，很明显我们意见一致，”罗宾继续说道；“然而，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][æks][jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

there	are	one	or	two	points	to	which	I	ax	yer	attention	.
那里	是	一	或者	二	积分	到	哪个	我	斧头	你的	注意力	.

有几点需要您注意。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪts] [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊˈvembə(r)] .

In	the	first	place	,	it's	now	near	the	end	of	November	.
在	这	第一的	地方	,	它是	现在	靠近	这	结尾	的	十一月	.

首先，现在已经接近11月底了。

[fɔːt] [ˈentəpraɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ɪz][mɔː(r)][nɔː(r)] [θriː] [wiːks] - [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] [ˈhɪərəˌweɪ]

Fort	Enterprise	,	in	a	straight	line	,	is	more	nor	three	weeks	'	march	from	hereaway
堡	企业	,	在	一个	直的	线	,	是	更多的	也不	三	周	-	行进	从	此处

.

:
.

从这里直线距离，福特恩特普赖斯不超过三周的路程。

[ˈaʊə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɪz] [ləʊ] .

Our	provisions	is	low	.
我们的	条款	是	低的	.

我们的物资储备不足。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [fɔːt] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ðeə(r)] [tuː] ,

When	I	left	the	Fort	provisions	was	low	there	too	,
什么时候	我	左边	这	堡	条款	曾是	低的	那里	也	,

我离开堡垒时，那里的物资也很匮乏。

[æn; ən] - [ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [dʒef] [hɑːnt] [hæd; həd] [mɔː(r)][nɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [lʌk] [ɪn] [ˈhʌntɪn] - [ðel] [biː; bi]

an	'	if	my	brother	Jeff	ha'nt	had	more	nor	his	usual	luck	in	huntin	'	they'll	be
一个	-	如果	我的	兄弟	杰夫	没	有	更多的	也不	他的	通常	运气	在	亨廷顿	-	他们会	是

[ˈləʊə(r)] [jet] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .

lower	yet	before	long	.
降低	然而	前	长的	.

如果我哥哥杰夫的狩猎运气没有比平时更好，那么不久之后，它们的下落还会更低。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈsɪlvə(r)] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ] ,

I	think	it	would	be	better	to	go	back	to	Silver	Lake	for	a	week	or	so	,
我	思考	它	会	是	更好的	到	去	后退	到	银	湖	为了	一个	星期	或者	所以	,

我觉得最好还是回银湖待个把星期。

[hʌnt] [æn; ən] - [fɪʃ] [ðeə(r)] [tɪl] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] , [meɪk] [nuː] [sled] , [ləʊd] - [ɪm] [tʃɒk]

hunt	an	'	fish	there	till	we've	got	a	good	supply	,	make	noo	sleds	,	load	'	em	chock
打猎	一个	-	鱼	那里	直到	我们已经	得到	一个	好的	供应	,	制作	不	雪橇	,	加载	-	呃	冲击

[fʊl] ,

full	,
满的	,

在那里打猎捕鱼，直到我们有足够的补给，做雪橇，把它们装满。

[æn; ən] - [ðen] — [həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

an	'	then	—	ho	!	for	home	.
一个	-	然后	—	何	!	为了	家	.

然后——嗬！回家。

[wɒt] [seɪ] [jiː; ji] [tuː; tə] [ðæt] , ['kɒmreɪdz] ?

What	say	ye	to	that	,	comrades	?
什么	说	是的	到	那	,	同志们	?

同志们，你们对此有何看法?

" [æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'sent] ['redɪli] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['kæri]

"	As	every	one	assented	readily	to	this	plan	,	they	proceeded	at	once	to	carry
"	作为	每一个	一	同意	容易	到	这	计划	,	他们	继续	在	一次	到	携带

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

it	into	execution	.
它	进入	执行	.

“由于每个人都欣然同意这个计划，他们立即着手执行。

[æt; ət] [fɜːst] , [ɪn'diːd] , ['neli] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

At	first	,	indeed	,	Nelly	looked	a	little	disappointed	,
在	第一的	,	的确	,	内莉	看起来	一个	小的	失望的	,

起初，内莉确实看起来有点失望。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ; [bʌt; bət] ,

saying	that	she	wanted	to	get	to	her	darling	mother	without	delay	;	but	,
说	那	她	通缉	到	得到	到	她	亲爱的	母亲	没有	延迟	;	但	,

她说她想尽快见到她亲爱的母亲；但是，

[ɒn] ['wɔːltə] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [dɪ'leɪ] ['mætəz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ]

on	Walter	pointing	out	to	her	that	it	would	only	delay	matters	a	week	or	so
在	沃尔特	指向	出去	到	她	那	它	会	仅有的	延迟	事情	一个	星期	或者	所以

,

,

,

沃尔特向她指出，这样做只会拖延一周左右的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kruːt] ,

and	that	it	would	enable	the	whole	party	to	rest	and	recruit	,
和	那	它	会	使能够	这	所有的	派对	到	休息	和	招募	,

这样一来，全党就能得到休息和招募新成员的机会。

[ænd; ənd] [gɪv] - [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['θʌrəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːndz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

and	give	Wapaw	time	to	recover	thoroughly	from	his	wounds	,	she	became
和	给	-	时间	到	恢复	彻底	从	他的	伤口	,	她	成为

['rekənsaɪld] ,

reconciled	,
和解	,

她给了瓦帕足够的时间从伤势中彻底恢复，之后她便释怀了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - ['ʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sɪlvə(r)] [leɪk] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː]

and	put	on	her	snow	-	shoes	to	return	to	Silver	Lake	with	some	degree
和	放	在	她	雪	-	鞋	到	返回	到	银	湖	和	一些	程度

[ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] ;

of	cheerfulness	;
的	愉悦	;

她穿上雪鞋，带着几分愉悦的心情返回银湖；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪz] [wɔːk] ,

and	when	,	in	the	course	of	that	day's	walk	,
和	什么时候	,	在	这	课程	的	那	天	走	,

在那一天的散步过程中，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)]

she	began	to	tell	her	father	of	all	the	beauties	and	wonders	of	Silver
她	开始	到	告诉	她	父亲	的	全部	这	美女	和	奇迹	的	银

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

她开始向父亲讲述银湖的种种美景和奇观。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['rekənsaɪld] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

she	was	not	only	reconciled	but	delighted	to	return	.
她	曾是	不是	仅有的	和解	但	高兴极了	到	返回	.

她不仅与家人和解，而且非常高兴能够回来。

“ [əʊ]['fɑːðə(r)] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

“	O	father	!	”	said	she	,	as	they	walked	briskly	through	the	forest	,
“	哦	父亲	!	”	说	她	,	作为	他们	步行	轻快地	通过	这	森林	,

“哦，父亲！”她说道，他们正快步穿过森林。

“ [juːv] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ['sɪlvə(r)] [leɪk] [ɪz] .

“	you've	no	notion	what	a	beautiful	place	Silver	Lake	is	.
“	你已经	不	概念	什么	一个	美丽的	地方	银	湖	是	.

“你根本不知道银湖是一个多么美丽的地方。”

[ɪts] [səʊ][klɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] — [səʊ] — [əʊ] !

It's	so	clear	,	and	so	—	so	—	oh	!
它是	所以	清除	,	和	所以	—	所以	—	哦	!

太清楚了，而且——太——哦！

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

I	don't	know	how	to	tell	you	;
我	不	知道	如何	到	告诉	你	;

我不知道该怎么告诉你；

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['feəri] ['pleɪsɪz] ['wɔːltə] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] , [wɪð] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [haɪ]

so	like	the	fairy	places	Walter	used	to	tell	us	of	,	with	clear	water	and	high
所以	喜欢	这	仙女	地方	沃尔特	用过的	到	告诉	我们	的	,	和	清除	水	和	高的

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

就像沃尔特过去常跟我们讲的那些仙境一样，有清澈的溪水和高耸的悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] — [wʌn]

and	the	clouds	shining	up	at	the	clouds	shining	down	,	and	two	suns	—	one
和	这	云	灼灼	向上	在	这	云	灼灼	向下	,	和	二	太阳	—	一

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'bʌv] .

below	and	another	above	.
以下	和	其他	多于	.

有的云朵向上闪耀，有的云朵向下闪耀，还有两个太阳——一个在下面，一个在上面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hʌt] !

And	then	the	hut	!
和	然后	这	小屋	!

然后是小屋！

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑː'selvz] . ”

we	made	it	all	ourselves	.	”
我们	制成	它	全部	我们自己	.	”

都是我们自己做的。

“ [wɒt] ! [meɪd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ɔːl] ? ” [sed] ['rɒbɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	What	!	made	the	trees	and	all	?	”	said	Robin	,	with	a	smile	.
“	什么	!	制成	这	树木	和	全部	?	”	说	罗宾	,	和	一个	微笑	.

“什么！连树都是你造的？”罗宾笑着说。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt][ðə; ði] [triːz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kʌt][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][paɪld] - [ɪm] [ʌp] ,

“	No	,	of	course	not	the	trees	;	but	we	cut	the	trees	and	piled	'	em	up	,
“	不	,	的	课程	不是	这	树木	;	但	我们	切	这	树木	和	堆积	-	呃	向上	,

“不，当然不是树木；但我们砍伐了树木，并将它们堆放在一起。”

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [brʌʃ] - [wʊd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] !

and	spread	the	brush	-	wood	,	and	—	and	—	then	the	fish	!
和	传播	这	刷子	-	木头	,	和	—	和	—	然后	这	鱼	!

然后铺上树枝，然后——然后——放上鱼！

[wiː; wi] [kɔːt] [sʌtʃ] [bɪg] [wʌnz] . ”

we	caught	such	big	ones	.	”
我们	捕捉	这样的	大的	一个	.	”

我们钓到了好大的鱼。”

“ [haʊ] [bɪg] , ['neli] ? ”

“	How	big	,	Nelly	?	”
“	如何	大的	,	内莉	?	”

“有多大，内莉？”

“ [əʊ] , ['evə(r)][səʊ][bɪg] ! ”

“	Oh	,	ever	so	big	!	”
“	哦	,	曾经	所以	大的	!	”

“哦，真是太大了！”

“ [haʊ] [bɪg] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? ”

“	How	big	may	that	be	?	”
“	如何	大的	可能	那	是	?	”

“那会有多大？”

“ [wel] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] , ” (['meʒərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][saɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

“	Well	,	some	were	so	long	,	”	(	measuring	off	the	size	on	her	arm	,
“	出色地	,	一些	是	所以	长的	,	”	(	测量	离开	这	尺寸	在	她	手臂	,

“嗯，有些真的很长，”(她一边测量手臂上的尺寸一边说)

) “ [æn; ən] - [sʌm; səm][nɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ][leg] — [æn; ən] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt]

)	“	an	'	some	near	as	long	as	my	leg	—	an	'	they	were	good	to	eat
)	”	一个	-	一些	靠近	作为	长的	作为	我的	腿	—	一个	-	他们	是	好的	到	吃

[tuː] — [nəʊ] [gʊd] !

too	—	no	good	!
也	—	不	好的	!

“有些甚至和我腿一样长——而且它们也很好吃——不行！

[juːv] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [jʊl] [siː] [ænd; ənd] [teɪst] - [ɪm] [tuː] .

you've	no	notion	;	but	you'll	see	and	taste	'	em	too	.
你已经	不	概念	;	但	你会	看	和	品尝	-	呃	也	.

你现在还一无所知；但你很快就会看到并品尝到它们。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - - !

Then	there's	the	shooskin	'	!
然后	有	这	-	-	!

然后还有嘘嘘声！

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] - , ['fɑːðə(r)] ? ”

Did	you	ever	shoosk	,	father	?	”
做过	你	曾经	-	,	父亲	?	”

父亲，你有没有嘘过我？

“ [nəʊ] , [læs] — ['liːstweɪz] [aɪ][doʊnt][rɪ'membə(r)] , [ɪf] [aɪ][dɪd] . ”

“	No	,	lass	—	leastways	I	don't	remember	,	if	I	did	.	”
“	不	,	小姐	—	至少	我	不	记住	,	如果	我	做过	.	”

“不，姑娘——至少我不记得了，如果我做过的话。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	But	you	know	what	it	is	?	"
"	但	你	知道	什么	它	是	?	"

"但你知道那是什么吗？"

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['neli] ; [hɑːnt][ai] [siːd] [jiː; ji][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [æt; ət] [fɔːt]

"	To	be	sure	,	Nelly	;	ha'nt	I	seed	ye	do	it	often	on	the	slopes	at	Fort
"	到	是	当然	,	内莉	;	没	我	种子	是的	做	它	经常	在	这	连续下坡	在	堡

['entəpraɪz] ? "

Enterprise	?	"
企业	?	"

"当然，内莉；我不是经常在恩特普赖斯特堡的山坡上看到你这样做吗？"

" [wel] , [ðə; ði] - - [hɪə(r)][ɪz][fɑː(r)] , [fɑː(r)]['betə(r)] .

"	Well	,	the	shooskin	'	here	is	far	,	far	better	.
"	出色地	,	这	-	-	这里	是	远的	,	远的	更好的	.

"嗯，这里的雪橇滑道要好得多。"

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [rɔi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [b'æŋgd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [tuː; tə] ['piːsɪz] — [jes]

The	first	time	Roy	did	it	he	said	it	nearly	banged	all	his	bones	to	pieces	—	yes
这	第一的	时间	罗伊	做过	它	他	说	它	几乎	砰的一声	全部	他的	骨头	到	件	—	是的

,

,

,

罗伊第一次做这件事的时候，他说差点把他的骨头都撞碎了——是的，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] ;

he	said	he	felt	as	if	his	backbone	was	shoved	up	into	his	brain	;
他	说	他	毛毡	作为	如果	他的	骨干	曾是	推搡	向上	进入	他的	脑	;

他说他感觉自己的脊椎骨好像被塞进了大脑里；

[ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skwiːz] [ɔːl][maɪ][rɪbz] [tə'geðə(r)] .

and	I	sometimes	thought	it	would	squeeze	all	my	ribs	together	.
和	我	有时	想法	它	会	挤	全部	我的	肋骨	一起	.

我有时觉得它会把我的肋骨都挤压在一起。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs] !

Oh	,	it	is	so	nice	!
哦	,	它	是	所以	好的	!

哦，真是太好了！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] .

You	shall	try	it	,	father	.
你	将	尝试	它	,	父亲	.

父亲，您应该试试。

" ['rɒbɪn] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə]

"	Robin	laughed	heartily	at	this	,	and	remarked	that	he	would	be	very	glad	to
"	罗宾	笑了	衷心地	在	这	,	和	评论	那	他	会	是	非常	高兴的	到

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

try	it	,
尝试	它	,

罗宾听后哈哈大笑，并表示他非常乐意尝试。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][rɪbz] [skwiːzd] [tə'geðə(r)] ,

though	he	had	no	particular	desire	to	have	his	ribs	squeezed	together	,
尽管	他	有	不	特别的	欲望	到	有	他的	肋骨	挤压	一起	,

虽然他并不特别想让自己的肋骨被挤压在一起，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['bækbəʊn] [ʃʌvd] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] !

or	his	backbone	shoved	up	into	his	brain	!
或者	他的	骨干	推搡	向上	进入	他的	脑	!

或者他的脊椎骨被顶进了大脑！

[ðen] ['neli] [went] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [vɒljʊ'bɪlɪti] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋ]

Then	Nelly	went	on	with	great	animation	and	volubility	to	tell	of	the	trapping
然后	内莉	去	在	和	伟大的	动画片	和	流动性	到	告诉	的	这	诱捕

[ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,

of	the	bear	,
的	这	熊	,

然后，内莉绘声绘色、滔滔不绝地讲述了捕捉熊的经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv] ['ræbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætʃɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

and	the	snaring	of	rabbits	,	and	the	catching	of	fish	,
和	这	陷阱	的	兔子	,	和	这	捕捉	的	鱼	,

还有设陷阱捕兔，捕鱼，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɔɪz] [pɪ'kju:liə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['weɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [dʌks] , [ænd; ənd]

and	of	Roy's	peculiar	method	of	wading	into	the	lake	for	ducks	,	and
和	的	罗伊的	奇特	方法	的	涉水	进入	这	湖	为了	鸭子	,	和

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

many	other	things	.
许多	其他	事物	.

还有罗伊独特的涉水入湖捕鸭方式，以及其他许多事情。

[rɔi] , ['mi:nwaɪl] ,

Roy	,	meanwhile	,
罗伊	,	同时	,

与此同时，罗伊

[entə'teɪnd] ['wɔ:ltə] [ænd; ənd] ['lærɪ] ['oʊ'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

entertained	Walter	and	Larry	O'Dowd	with	a	somewhat	similar	account	of	their
娱乐	沃尔特	和	拉里	奥多德	和	一个	有些	相似的	帐户	的	他们的

[' du: ɪŋz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [waɪld]['ri:dʒən] ;

doings	during	the	months	of	their	residence	in	that	wild	region	;
行为	期间	这	几个月	的	他们的	住宅	在	那	荒野	地区	;

沃尔特和拉里·奥多德也听了类似的讲述，记述了他们在那片荒野地区居住数月的经历；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [bi'gaɪl] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [si:md] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɒn]

and	thus	the	journey	was	beguiled	,	so	that	the	time	seemed	to	pass	on
和	因此	这	旅行	曾是	被迷惑	,	所以	那	这	时间	似乎	到	经过	在

['swɔləuz] - [wɪŋz] .

swallows	'	wings	.
燕子	-	翅膀	.

于是，旅途变得轻松愉快，时间仿佛乘着燕子的翅膀飞逝而过。

[tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['sɪlvə(r)] [leɪk] [hæd; həd] [fɜ:st] [bɜ:st]

Towards	evening	the	party	approached	the	spot	where	Silver	Lake	had	first	burst
向	晚上	这	派对	接近	这	点	在哪里	银	湖	有	第一的	爆裂

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [peə(r)] .

upon	the	enraptured	gaze	of	the	wandering	pair	.
之上	这	眉飞色舞	目光	的	这	漫游	一对	.

傍晚时分，一行人来到了银湖最初出现在那对漫游情侣眼前的地方，他们被那里的美景深深吸引。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)] , [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ['hʌrid] [ɒn][ɪn] [əd'vɑ:ns] , [ænd; ənd] ,

As	they	drew	near	,	Roy	and	Nelly	hurried	on	in	advance	,	and	,
作为	他们	画	靠近	,	罗伊	和	内莉	慌忙	在	在	进步	,	和	,

随着他们越来越近，罗伊和内莉赶紧走在前面，

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [tri:] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:məli] ['restɪd] , [weɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

mounting	the	fallen	tree	on	which	they	had	formerly	rested	,	waved	to	the	others
安装	这	倒下	树	在	哪个	他们	有	以前	休息	,	挥手	到	这	其他的

[tu:; tə] [kʌm] [ɒn] ,

to	come	on	,
到	来	在	,

他们爬上之前休息过的倒树，挥手示意其他人跟上来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gliː] .

and	shouted	for	glee	.
和	喊叫	为了	高兴	.

他们欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [wel] [mait] [ðeɪ] [ʃaʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [braɪtə] [ænd; ənd]

And	well	might	they	shout	,	for	the	evening	happened	to	be	brighter	and
和	出色地	可能	他们	喊	,	为了	这	晚上	发生	到	是	更亮	和

['kɑːmə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

calmer	,	if	possible	,
更平静	,	如果	可能的	,

他们有理由大声喊叫，因为夜晚的光线和宁静，如果可能的话，都显得格外明亮和宁静。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [leɪk] .

than	the	one	on	which	they	first	saw	the	lake	.
比	这	一	在	哪个	他们	第一的	锯	这	湖	.

比他们第一次看到湖泊的那片湖还要糟糕。

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['wai,tər] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [lʊkt] [mɔː(r)] ['sɪlvəri] [ðæn; ðən]

The	rolling	clouds	were	whiter	,	too	,	and	the	waters	looked	more	silvery	than
这	滚动	云	是	更白	,	也	,	和	这	水	看起来	更多的	银色	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

翻滚的云朵也更白了，海水看起来比以往任何时候都更加银亮。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

The	exclamations	of	delight	,
这	感叹词	的	喜	,

欣喜的惊叹声

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ]

and	the	looks	of	admiration	with	which	the	glorious	scene	was	greeted	by
和	这	看起来	的	钦佩	和	哪个	这	辉煌	场景	曾是	问候	经过

[ðə; ði] ['hʌntəz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

the	hunters	when	they	came	up	,
这	猎人	什么时候	他们	来了	向上	,

当猎人们赶到时，他们脸上都洋溢着赞叹的神情，目睹了这壮丽的景象。

['grætɪfaɪd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ['veri] [mʌtʃ] .

gratified	the	hearts	of	Roy	and	Nelly	very	much	.
满意	这	心	的	罗伊	和	内莉	非常	很多	.

令罗伊和内莉非常高兴。

“ [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['neli] .

“	Oh	,	how	I	wish	mother	was	here	to	see	it	!	”	cried	Nelly	.
“	哦	,	如何	我	希望	母亲	曾是	这里	到	看	它	!	”	哭	内莉	.

“哦，我多么希望妈妈能在这里看到这一幕啊！”内莉喊道。

“ [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , ['dædi] ? ” [sed] [rɔi] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]

“	Ain't	that	a	place	for	a	king	to	live	in	,	daddy	?	”	said	Roy	,	enthusiastically
“	不是	那	一个	地方	为了	一个	国王	到	居住	在	,	爸爸	?	”	说	罗伊	,	踊跃

.

:
.

“爸爸，那不是国王居住的地方吗？”罗伊兴奋地说。

“ [səʊ] - [tɪz] , [læd] , [səʊ] - [tɪz] — ['liːstwaɪz] [ɪts] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

“	So	'	tis	,	lad	,	so	'	tis	—	leastwise	it's	a	goodish	spot	for	a	hunter	.
“	所以	-	的	,	小伙子	,	所以	-	的	—	最不明智的	它是	一个	还不错	点	为了	一个	猎人	.

“就是这样，小伙子，就是这样——至少对于猎人来说，这里是个还不错的地点。”

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [slʌgz] ?
How say you , Slugs ?
如何 说 你 , 蛞蝓 ?

你们这些小家伙们怎么看?

" [slʌgz] [smaɪld] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Slugs smiled grimly , and nodded his head .
" 蛞蝓 微笑 阴沉地 , 和 点头 他的 头 .

"斯卢格斯阴沉地笑了笑，点了点头。"

" [wʊd] [ðə; ði] [red] [mæn] [laɪk] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] [ðeə(r)] ? " [sed] ['rɒbɪn] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [swɒn] .
" Would the red man like to pitch his wigwam there ? " said Robin , addressing the Black Swan .
" 会 这 红色的 男人 喜欢 到 沥青 他的 圆锥形帐篷 那里 ? " 说 罗宾 , 解决 这 黑色的 天鹅 .

"红衣人想把他的帐篷搭在那儿吗？"罗宾对黑天鹅说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['wɪgwæm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] [swɒn] ['sɒftli] .
" He has pitched his wigwam here before , " replied the Black Swan softly .
" 他 有 投球 他的 圆锥形帐篷 这里 前 , " 回复 这 黑色的 天鹅 轻轻 .

"他以前在这里搭过帐篷，"黑天鹅轻声回答道。

" [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [swɒn] [həʊm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪə(r)] . "
" When he first took the White Swan home to be his mate , he came to hunt here . "
" 什么时候 他 第一的 采取 这 白色的 天鹅 家 到 是 他的 伴侣 , 他 来了 到 打猎 这里 . "

"他第一次把白天鹅带回家做伴侣时，就来这里打猎了。"

" [ɒk; ɒx] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [jiː; ji] [spɪnt] [hɪə(r)] ? " [brəʊk] [ɪn] ['lærɪ] .
" Och ! is it the honeymoon ye spint here ? " broke in Larry .
" 奥赫 ! 是 它 这 蜜月 是的 旋转 这里 ? " 打破 在 拉里 .

"哎哟！你们这是在度蜜月吗？"拉里插嘴道。

" , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːrtɪn] - , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] .
" Faix , it's a purty spot for courtin ' , and no mistake .
" faix , 它是 一个 漂亮 点 为了 考廷 - , 和 不 错误 .

"没错，这里是谈情说爱的好地方，这一点毋庸置疑。"

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?
Is that a beehive over there ?
是 那 一个 蜂窝 超过 那里 ?

那边那个是蜂巢吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
" he added , pointing across the lake .
" 他 额外 , 指向 穿过 这 湖 .

他指着湖对岸补充道。

" [waɪ] [ðæts] ['aʊə(r)] [hʌt] — ['aʊə(r)] ['pæləs] , " [kraɪd] [nel] , [wɪð] ['gliːfl] [lʊk] .
" Why that's our hut — our palace , " cried Nell , with gleeful look .
" 为什么 那就是 我们的 小屋 — 我们的 宫殿 , " 哭 内尔 , 和 兴高采烈 看 .

"那是我们的小屋——我们的宫殿！"内尔兴奋地喊道。

" [ðen] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] , [ðə; ði] ['betə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['wɔːltə] ,
" Then the sooner we get down to it , and have supper , the better , " observed Walter ,
" 然后 这 很快 我们 得到 向下 到 它 , 和 有 晚餐 , 这 更好的 , " 观察到 沃尔特 ,

"那我们越早开始吃晚饭越好，"沃尔特说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	for	we'll	have	to	work	hard	to	-	morrow	.	”
”	为了	出色地	有	到	工作	难的	到	-	明天	.	”

“因为我们明天要努力工作。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , ” [kraɪd] ['rɒbɪn] , “ [æn; ən] - [gəʊ][juː; jʊ] [ə'hed] , [rɔi] ; [biːt] [ðə; ði] [træk] ,

“	Come	along	,	then	,	”	cried	Robin	,	“	an	'	go	you	ahead	,	Roy	;	beat	the	track	,
”	来	沿着	,	然后	,	”	哭	罗宾	,	“	一个	-	去	你	前方	,	罗伊	;	打	这	追踪	,

“那就跟我来吧,”罗宾喊道，“罗伊，你先走吧；赶快出发。”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] .

and	show	us	the	way	.
和	展示	我们	这	方式	.

并为我们指明方向。

” [rɔi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

”	Roy	accepted	the	position	of	honour	.
”	罗伊	公认	这	位置	的	荣誉	.

罗伊接受了这一荣誉职位。

['neli] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

Nelly	followed	him	,
内莉	随后	他	,

内莉跟着他走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [bænd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [leɪk] .

and	the	whole	band	marched	off	in	single	file	along	the	shores	of	Silver	Lake	.
和	这	所有的	乐队	行军	离开	在	单身的	文件	沿着	这	海岸	的	银	湖	.

整个乐队沿着银湖岸边排成一列纵队出发了。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] ['neli] [faʊnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə]

They	soon	reached	the	hut	,	and	here	again	Nelly	found	many	interesting	points	to
他们	很快	达到	这	小屋	,	和	这里	再次	内莉	成立	许多	有趣的	积分	到

[daɪ'leɪt][ə'pɒn] .

dilate	upon	.
扩张	之上	.

他们很快到达了小屋，在这里，内莉又发现了一些值得详细阐述的有趣之处。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['ɪntuː] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪəz] ,

She	poured	her	words	into	willing	and	sympathetic	ears	,
她	倾倒	她	字	进入	愿意的	和	交感神经	耳朵	,

她把自己的话倾诉给那些愿意倾听并表示同情的人。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mən'ɒpəlˌaɪzd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['lærɪ] ['oʊ'daʊd] [wɒz; wəz]

so	that	she	monopolised	nearly	all	the	talk	during	the	time	that	Larry	O'Dowd	was
所以	那	她	垄断	几乎	全部	这	讲话	期间	这	时间	那	拉里	奥多德	曾是

[prɪ'peərɪŋ] ['sʌpə(r)] .

preparing	supper	.
准备	晚餐	.

因此，在拉里·奥多德准备晚餐的这段时间里，她几乎垄断了所有的谈话。

[wen] [ðæt] [miːl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] .

When	that	meal	was	being	eaten	the	conversation	became	more	general	.
什么时候	那	一顿饭	曾是	存在	吃	这	对话	成为	更多的	一般的	.

吃饭的时候，谈话内容变得更加随意了。

[plænz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [prə'siːdʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd]

Plans	were	discussed	as	to	the	intended	procedure	on	the	morrow	,	and
计划	是	讨论	作为	到	这	故意的	程序	在	这	明天	,	和

['veərɪəs] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [fɪkst] .

various	courses	of	action	fixed	.
各种各样的	课程	的	行动	固定的	.

双方讨论了第二天的计划程序，并确定了各种行动方案。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][paɪps] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz]

After	that	,	as	a	matter	of	course	,	the	pipes	came	out	,	and	while	these
后	那	,	作为	一个	事情	的	课程	,	这	管道	来了	出去	,	和	尽管	这些

[wɜːr); wə(r)] ['biːɪŋ] [smə͡ʊkt] ,

were	being	smoked	,
是	存在	熏制	,

之后，烟斗自然而然地被拿出来，人们开始抽烟。

['ə͡ʊnli][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kept] [ʌp][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

only	the	talkative	members	of	the	party	kept	up	the	conversation	at	intervals	.
仅有的	这	健谈	成员	的	这	派对	保留	向上	这	对话	在	间隔	.

只有党内健谈的成员才会不时地进行交谈。

[rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['despərətli]

Roy	and	Nelly	having	exhausted	all	they	had	to	say	,	began	to	feel	desperately
罗伊	和	内莉	拥有	筋疲力尽的	全部	他们	有	到	说	,	开始	到	感觉	绝望地

['sliːpi] ,

sleepy	,
困	,

罗伊和内莉说完所有想说的话后，开始感到困倦不已。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , ['hævɪŋ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [niː] , [fel] [saʊnd]

and	the	latter	,	having	laid	her	head	on	her	father's	knee	,	fell	sound
和	这	后者	,	拥有	铺设	她	头	在	她	父亲的	膝盖	,	跌倒	声音

[ə'sliːp] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

asleep	in	that	position	.
睡着了	在	那	位置	.

后者将头枕在父亲的膝盖上，就这样睡着了。

[suːn] [ðə; ði][paɪps][wɜː(r); wə(r)] [smə͡ʊkt] [aʊt] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'plenɪʃt] , [ðə; ði] ['blæŋkɪts]

Soon	the	pipes	were	smoked	out	,	the	fire	was	replenished	,	the	blankets
很快	这	管道	是	熏制	出去	,	这	火	曾是	补充	,	这	毯子

[ˌʌn'rəul] ;

unrolled	;
展开	;

很快，烟囱里的烟就熄灭了，火又重新燃起，毯子也展开了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

and	in	a	very	brief	period	of	time	the	whole	party	was	in	a	state	of
和	在	一个	非常	简短的	时期	的	时间	这	所有的	派对	曾是	在	一个	状态	的

['hæpi] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

happy	unconsciousness	,
快乐的	无意识	,

在很短的时间内，所有人都进入了一种幸福的昏迷状态。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - , [huːz] [wuːndz] [meɪd] [hɪm]['rɑːðə(r)] ['restləs] ,

with	the	exception	of	poor	Wapaw	,	whose	wounds	made	him	rather	restless	,
和	这	例外	的	贫穷的	-	,	谁	伤口	制成	他	相当	不安	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [swɒn] ,

and	the	Black	Swan	,
和	这	黑色的	天鹅	,

除了可怜的瓦帕，他的伤口让他焦躁不安，还有黑天鹅，

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

whose	duty	it	was	to	take	the	first	watch	;	for	it	was	,
谁	责任	它	曾是	到	拿	这	第一的	手表	;	为了	它	曾是	,

谁的职责是值第一班岗；因为，

[diːmd] [raɪt] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

deemed	right	to	set	a	watch	,
被认为	正确的	到	放	一个	手表	,

认为设置手表是正确的，

[lest] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['hʌntəz] - [træks] , [ðəʊ] [ðɪs]
lest **by** **any** **chance** **the** **Indians** **should** **have** **followed** **the** **hunters** **'** **tracks** **,** **though** **this**
免得 经过 任何 机会 这 印度人 应该 有 随后 这 猎人 - 轨道 , 尽管 这
[wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] .
was **not** **probable** **.**
曾是 不是 可能 .

以防万一印第安人循着猎人的足迹而来，尽管这种可能性不大。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['rɒbɪn] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['slipər] ['sʌmwɒt] [ə'brʌptli] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [hen]
Next **morning** **Robin** **aroused** **the** **sleepers** **somewhat** **abruptly** **by** **shooting** **a** **grey** **hen**
下一个 早晨 罗宾 被唤醒 这 卧铺 有些 突然 经过 射击 一个 灰色的 母鸡
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tent] [dɔː(r)] .
with **his** **rifle** **from** **the** **tent** **door** **.**
和 他的 步枪 从 这 帐篷 门 .

第二天早上，罗宾突然从帐篷门口用步枪射杀了一只灰母鸡，把熟睡的人们吵醒了。

“ [ðeəz; ðəz] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['neli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]
“ **There's** **breakfast** **for** **you** **and** **me** **,** **Nelly** **,** **at** **any** **rate** **,** **”** **remarked** **the**
“ 有 早餐 为了 你 和 我 , 内莉 , 在 任何 速度 , ” 评论 这
['hʌntə(r)] ,
hunter **,**
猎人 ,

“至少我们俩有早餐吃了，内莉，”猎人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [bɜːd] .
as **he** **went** **down** **to** **the** **lake** **to** **secure** **his** **bird** **.**
作为 他 去 向下 到 这 湖 到 安全的 他的 鸟 .

他走到湖边去抓他的鸟。

“ [æn; ən] - [woʊnt] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['feðər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ? ”
“ **An** **'** **won't** **there** **be** **the** **bones** **and** **feathers** **for** **the** **rest** **of** **us** **?** **”**
“ 一个 - 惯于 那里 是 这 骨头 和 羽毛 为了 这 休息 的 我们 ? ”
[əb'zɜːvd] ['lærɪ] ,
observed **Larry** **,**
观察到 拉里 ,

“那我们其他人岂不是就没骨头和羽毛可吃了？”拉里说道。

['jɔːnɪŋ] , “ [səʊ] [wiː; wi] [woʊnt] [stɑːv] [ðɪs] [deɪ] , ['enihaʊ] .
yawning **,** **“** **so** **we** **won't** **starve** **this** **day** **,** **anyhow** **.**
打哈欠 , “ 所以 我们 惯于 饿死 这 天 , 无论如何 .

打着哈欠说：“这样我们今天至少不会挨饿了。”

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [mæn] [wɒz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɔː(r)]
” **In** **a** **few** **minutes** **every** **man** **was** **actively** **engaged** **in** **work** **of** **some** **sort** **or**
” 在 一个 很少 分钟 每一个 男人 曾是 积极 已订婚的 在 工作 的 一些 种类 或者
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

“几分钟之内，每个人都积极地投入到各种各样的工作中。”

['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [prɪ'peəd] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['bʌkskɪn]
Robin **and** **Walter** **prepared** **fishing** **-** **lines** **from** **some** **pieces** **of** **buckskin**
罗宾 和 沃尔特 准备 钓鱼 - 线条 从 一些 件 的 鹿皮
['pɑːtʃmənt] ;
parchment **;**
羊皮纸 ;

罗宾和沃尔特用一些鹿皮纸制作了钓鱼线；

[blæk] [swɒn] [ænd; ənd] [slʌgz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sledʒ] ;
Black **Swan** **and** **Slugs** **went** **out** **to** **cut** **wood** **for** **making** **sledges** **;**
黑色的 天鹅 和 蛞蝓 去 出去 到 切 木头 为了 制作 雪橇 ;

黑天鹅和蛞蝓出去砍木头做雪橇；

[stɪf] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [snəʊ] - ['ʃu:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [ə'sɪstɪd] ['neli] [ɪn] [ðɪs]

Stiff	repaired	the	snow	-	shoes	of	the	party	,	or	rather	assisted	Nelly	in	this
僵硬的	已修复	这	雪	-	鞋	的	这	派对	,	或者	相当	协助	内莉	在	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;

operation	;
手术	;

Stiff 为队伍修理了雪鞋，或者更确切地说，是协助 Nelly 完成了这项工作；

[ænd; ənd] ['lærɪ] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brekfəst] .

and	Larry	attended	to	the	preparation	of	breakfast	.
和	拉里	参加	到	这	准备	的	早餐	.

拉里则负责准备早餐。

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [leɪ] [stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] ['betə(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [rest]

Wapaw	was	the	only	one	who	lay	still	,	it	being	thought	better	to	make	him	rest
-	曾是	这	仅有的	一	WHO	躺	仍然	,	它	存在	想法	更好的	到	制作	他	休息

,

,

,

只有瓦帕一动不动地躺着，大家都认为让他休息比较好。

[ænd; ənd] [get] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['dʒɜ:ni] .

and	get	strong	for	the	approaching	journey	.
和	得到	强的	为了	这	接近	旅行	.

为即将到来的旅程积蓄力量。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [traɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)]

During	the	course	of	the	day	the	lines	were	tried	,	and	a	good	number
期间	这	课程	的	这	天	这	线条	是	尝试	,	和	一个	好的	数字

[ɒv; əv] [fɪʃ] [kɔ:t] .

of	fish	caught	.
的	鱼	捕捉	.

当天，钓线被多次尝试，钓获了不少鱼。

[slʌgz] ['ɔ:lsəʊ] [went] [ɒf] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][dɪə(r)] ,

Slugs	also	went	off	in	search	of	deer	,
蛞蝓	还	去	离开	在	搜索	的	鹿	,

蛞蝓也开始四处寻找鹿。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stæg][ɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] .

and	returned	in	the	evening	with	a	large	stag	on	his	broad	shoulders	.
和	返回	在	这	晚上	和	一个	大的	麀	在	他的	广阔	肩膀	.

傍晚时分，他宽阔的肩膀上驮着一头大雄鹿回来了。

[ðɪs] [reɪzd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:st] [ðæt] [naɪt] , [wɪð]

This	raised	the	spirits	of	the	party	greatly	,	and	they	feasted	that	night	,	with
这	提高	这	烈酒	的	这	派对	非常	,	和	他们	盛宴	那	夜晚	,	和

[mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

much	rejoicing	,
很多	欢欣鼓舞	,

这极大地鼓舞了众人的士气，当晚他们尽情享用美食，欢声笑语不断。

[ɒn]['venɪsn; 'venɪzn] , ['mærəubəun] , [ænd; ənd] [brɔɪld] [fɪʃ] !

on	venison	,	marrowbones	,	and	broiled	fish	!
在	鹿肉	,	骨髓	,	和	烤制	鱼	!

鹿肉、牛骨髓和烤鱼！

[ðʌs] [ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

Thus	they	spent	their	time	for	several	days	.
因此	他们	花费	他们的	时间	为了	一些	天	.

于是，他们就这样度过了几天时间。

[wʌn] ['pɑːti] [went] ['regjələli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [həʊlz] ; [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti]

One	party	went	regularly	every	morning	to	fish	in	the	ice	-	holes	;	another	party
一	派对	去	经常	每一个	早晨	到	鱼	在	这	冰	-	孔	;	其他	派对

[rəum] [ðə; ði] [wʊdz] ,

roamed	the	woods	,
漫游	这	树林	,

一组人每天早上都去冰窟窿里钓鱼；另一组人则在树林里游荡。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [graʊs] , [ɔː(r)] ['ræbɪts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [dɪə(r)] ; [waɪl] [sʌm; səm]

and	returned	with	grouse	,	or	rabbits	,	and	sometimes	with	deer	;	while	some
和	返回	和	松鸡	,	或者	兔子	,	和	有时	和	鹿	;	尽管	一些

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

他们带着松鸡、兔子，有时还有鹿回来；而有些人则留了下来，

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [liːst] , [ɪn][ðə; ði] [hʌt] , ['mendɪŋ] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ,

part	of	the	day	at	least	,	in	the	hut	,	mending	snow	-	shoes	and	moccasins	,
部分	的	这	天	在	至少	,	在	这	小屋	,	修补	雪	-	鞋	和	鹿皮鞋	,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

and	making	other	preparations	.
和	制作	其他	准备工作	.

至少一天中的部分时间，他都在小屋里修补雪鞋和鹿皮鞋，并进行其他准备工作。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bɪzi] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] .

In	the	midst	of	all	this	busy	labour	,	the	shoosking	was	not	forgotten	.
在	这	中间	的	全部	这	忙碌的	劳动	,	这	-	曾是	不是	被遗忘的	.

在忙碌的劳作中，驱赶工作也没有被遗忘。

[wʌn] [deɪ] ['rɒbɪn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [æt; ət] ['brekfəst] ,

One	day	Robin	said	to	his	little	daughter	,	at	breakfast	,
一	天	罗宾	说	到	他的	小的	女儿	,	在	早餐	,

一天早餐时，罗宾对他的小女儿说：

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [wʊd]

that	as	they	had	got	nearly	enough	of	provisions	for	the	journey	they	would
那	作为	他们	有	得到	几乎	足够的	的	条款	为了	这	旅行	他们	会

[teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] - .

take	a	holiday	and	go	and	have	a	shoosk	.
拿	一个	假期	和	去	和	有	一个	-	.

因为他们已经带齐了旅途所需的大部分物资，所以他们决定放个假，去享受一下宁静。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]

The	proposal	was	hailed	with	delight	,	and	the	whole	party	went	off	with	the
这	提议	曾是	赞誉	和	喜	,	和	这	所有的	派对	去	离开	和	这

[njuː] [sledʒ] ,

new	sledges	,
新的	雪橇	,

这个提议受到了热烈欢迎，一行人带着新雪橇出发了。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɪn] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] ['veri] ['tʃɪldrən] .

and	spent	the	forenoon	in	sliding	and	tumbling	down	the	hills	like	very	children	.
和	花费	这	午前	在	滑动	和	翻滚	向下	这	丘陵	喜欢	非常	孩子们	.

上午，他们像小孩子一样在山坡上滑来滑去、翻滚嬉戏。

[æt; ət][lɑːst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .

At	last	everything	was	ready	for	a	start	.
在	最后的	一切	曾是	准备好	为了	一个	开始	.

一切终于准备就绪，可以开始了。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtlɪ] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðə; ði] [sledʒ] ,

The	provisions	were	tightly	fastened	on	the	sledges	,
这	条款	是	紧紧	系紧	在	这	雪橇	,

物资被牢牢地固定在雪橇上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [tɜːn] .

which	were	to	be	drawn	by	each	of	the	men	in	turn	.
哪个	是	到	是	绘制	经过	每个	的	这	男人	在	转动	.

这些卡片将由每个人依次抽取。

[snəʊ] - ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] , [gʌnz] [ænd; ənd] [bəʊz] [lʊkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] ,

Snow	-	shoes	were	put	on	,	guns	and	bows	looked	to	and	shouldered	,
雪	-	鞋	是	放	在	,	枪支	和	弓	看起来	到	和	肩部	,

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] ,

and	on	a	bright	,
和	在	一个	明亮的	,

雪鞋被穿上，枪支和弓箭被举起扛在肩上，在一个晴朗的日子里，

['frɒsti] [dɪ'sembə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [left] [ðə; ði] [hʌt] , [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

frosty	December	morning	the	hunters	left	the	hut	,	struck	into	the	woods	,
霜冻	十二月	早晨	这	猎人	左边	这	小屋	,	击	进入	这	树林	,

十二月寒冷的清晨，猎人们离开了小屋，钻进了树林。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['entəpraɪz] .

and	set	out	for	Fort	Enterprise	.
和	放	出去	为了	堡	企业	.

然后出发前往企业堡。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] ,

At	the	top	of	the	slope	,	beside	the	fallen	tree	,
在	这	顶部	的	这	坡	,	旁	这	倒下	树	,

在山坡顶端，倒下的树旁边，

[ðeɪ] [stɒpt] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [ænd; ənd] [geɪzd] [bæk] ;

they	stopped	with	one	consent	and	gazed	back	;
他们	停止	和	一	同意	和	凝视	后退	;

他们异口同声地停下脚步，回望彼此；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['neli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [sæd] [lʊk] [æt; ət] ['sɪlvə(r)] [leɪk] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊfəli] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ˌfeə'wel] .

and	there	Nelly	took	her	last	sad	look	at	Silver	Lake	,	and	sorrowfully	said	her	last	farewell	.
和	那里	内莉	采取	她	最后的	伤心	看	在	银	湖	,	和	悲伤地	说	她	最后的	告别	.

在那里，内莉最后一次悲伤地望向银湖，并悲伤地做了最后的告别。

['tʃæptə(r)] ['twenti] [θriː] .

Chapter	Twenty	Three	.
章	二十	三	.

第二十三章。

[ðə; ði] ['hæpɪst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] .

The	Happiest	Meeting	of	All	.
这	最快乐	会议	的	全部	.

最快乐的一次相遇。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['wɪldənəs] ;

The	snow	was	driving	through	the	forests	and	over	the	plains	of	the	North	American	wilderness	;
这	雪	曾是	驾驶	通过	这	森林	和	超过	这	平原	的	这	北	美国人	荒野	;

雪花纷飞，穿过北美荒野的森林和平原；

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['ʃriːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,

the	wind	was	shrieking	among	the	tree	-	tops	,
这	风	曾是	尖叫	之中	这	树	-	最高额	,

狂风在树梢间呼啸。

[ænd; ənd] [hwɜːrl] [ðə; ði] [drɪft] [ɪn] [greɪt] [klaʊdz] [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] ;

and	whirling	the	drift	in	great	clouds	high	up	into	the	frosty	air	;
和	旋转	这	漂移	在	伟大的	云	高的	向上	进入	这	霜冻	空气	;

并将飘散的冰尘卷成巨大的云团，高高地卷入寒冷的空气中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['faɪəri] [red] , [wen] ,

and	the	sun	was	setting	in	a	glow	of	fiery	red	,	when	,
和	这	太阳	曾是	环境	在	一个	辉光	的	火热	红色的	,	什么时候	,

夕阳西下，余晖染成一片火红，这时，

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , ['rɒbɪn] [gɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən]

on	the	last	day	of	the	year	,	Robin	Gore	and	his	followers	came	to	an
在	这	最后的	天	的	这	年	,	罗宾	血块	和	他的	追随者	来了	到	一个

[ə'brʌpt] [hɔːlt] ,

abrupt	halt	,
突然	停止	,

在一年的最后一天，罗宾·戈尔和他的追随者们突然停止了活动。

[ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn] [kən'sent] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

and	,	with	one	consent	,	admitted	that	"	the	thing	was	impossible	.	"
和	,	和	一	同意	,	承认	那	"	这	事物	曾是	不可能的	.	"

经一人同意，承认"这件事是不可能的"。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , " [sed] ['rɒbɪn] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ;

"	We	can't	do	it	,	boys	,	"	said	Robin	,	resting	his	rifle	against	a	tree	;
"	我们	不能	做	它	,	男孩们	,	"	说	罗宾	,	休息	他的	步枪	反对	一个	树	;

"我们做不到，伙计们，"罗宾说着，把步枪靠在一棵树上；

" [səʊ] [ɪts] [əʊ] - [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] .

"	so	it's	o	'	no	use	to	try	.
"	所以	它是	o	-	不	使用	到	尝试	.

所以尝试也没用。

[ðə; ði] [fɔːt] [ɪz] [gʊd] [ten] [maɪlz] [ɒf] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [biːt] — "

The	Fort	is	good	ten	miles	off	,	an	'	the	children	are	dead	beat	—	"
这	堡	是	好的	十	英里	离开	,	一个	-	这	孩子们	是	死的	打	—	"

堡垒在十英里外，孩子们都累坏了——"

" [nəʊ] [ðeɪ] [eɪnt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɔi] , [huːz] [təʊn] [ænd; ənd] ['æspekt] , [haʊ'evə(r)] ,

"	No	they	ain't	,	"	interrupted	Roy	,	whose	tone	and	aspect	,	however	,
"	不	他们	不是	,	"	中断	罗伊	,	谁	语气	和	方面	,	然而	,

"不，他们不是，"罗伊打断道，然而，他的语气和神情却截然不同。

[pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːˑðərz] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [truː] ;

proved	that	his	father's	statement	was	true	;
已证实	那	他的	父亲的	陈述	曾是	真的	;

证明了他父亲的说法属实；

" [æt; ət] [liːst] [aɪm] [nɒt] [biːt] [jet] — [aɪm] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [mɔː(r)] . "

"	at	least	I'm	not	beat	yet	—	I'm	game	for	two	or	three	hours	more	.	"
"	在	至少	我是	不是	打	然而	—	我是	游戏	为了	二	或者	三	小时	更多的	.	"

"至少我还没被打败——我还能再坚持两三个小时。"

" [wel] , [læd] , [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] ['neli] [eɪnt] ; [səʊ] [wiːl; wil] [kæmp] [hɪə(r)] ,

"	Well	,	lad	,	p'raps	ye	are	,	but	Nelly	ain't	;	so	we'll	camp	here	,
"	出色地	,	小伙子	,	或许	是的	是	,	但	内莉	不是	;	所以	出色地	营	这里	,

"好吧，小伙子，也许你是，但内莉不是；所以我们就在这儿扎营吧。"

[æn; ən] - [teɪk] - [ɪm] [baɪ] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] .

an	'	take	'	em	by	surprise	in	the	morning	early	.
一个	-	拿	-	呃	经过	惊喜	在	这	早晨	早期的	.

清晨出其不意地袭击他们。

〞 ['neli] ,

〞	Nelly	,
〞	内莉	,

“内莉，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːdɪst] ['ʃəuldəz] ['djʊərɪŋ]

who	had	been	carried	on	the	backs	of	those	who	had	broadest	shoulders	during
WHO	有	到过	携带	在	这	背部	的	那些	WHO	有	最广泛的	肩膀	期间

[ðə; ði][lɑːst]['dʌz(ə)n] [maɪlz] ,

the	last	dozen	miles	,
这	最后的	打	英里	,

在最后十几英里的路程中，他们一直被那些肩膀最宽的人背着。

[smaɪld] ['feɪntli] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [viː] – [waɪ] - !

smiled	faintly	when	spoken	to	,	and	said	she	was	“	ve	–	y	s'eepy	!
微笑	淡淡的	什么时候	说	到	,	和	说	她	曾是	〞	ve	–	是	-	!

当有人和她说话时，她微微一笑，说她“非常非常困！”

〞 [səʊ] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [staɪl] ,

〞	So	they	set	to	work	in	the	usual	style	,
〞	所以	他们	放	到	工作	在	这	通常	风格	,

于是他们便像往常一样开始工作了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['snəʊi] [ɪn'kæmpmənt] .

and	were	soon	comfortably	seated	in	their	snowy	encampment	.
和	是	很快	舒适地	坐着	在	他们的	下雪的	营地	.

很快，他们便舒舒服服地坐在了白雪皑皑的营地里。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ['rɒbɪn] [ə'wəʊk] [ðem; ðəm] .

Next	morning	before	dawn	Robin	awoke	them	.
下一个	早晨	前	黎明	罗宾	醒来	他们	.

第二天清晨，天还没亮，罗宾就把他们叫醒了。

“ [həʊ] !

“	Ho	!
〞	何	!

“嗬！

〞 [hiː; hi] [kraɪd] , “ [get] [ʌp] , [lædz] , [lʊk] [ə'laɪv] !

〞	he	cried	,	“	get	up	,	lads	,	look	alive	!
〞	他	哭	,	“	得到	向上	,	小伙子们	,	看	活	!

他喊道：“起来，伙计们，振作起来！”

[ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] [tuː; tə] - [iː] [ɔːl] , [jʌŋ] [æn; ən] - [əʊld] , [red] [æn; ən] - [waɪt] .

A	happy	New	Year	to	'	ee	all	,	young	an	'	old	,	red	an	'	white	.
一个	快乐的	新的	年	到	-	ee	全部	,	年轻的	一个	-	老的	,	红色的	一个	-	白色的	.

祝大家新年快乐，无论老少，无论红白。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [nel] , [dɪə(r)] — [ə; eɪ] [ʃeɪk] [əʊ] - [jə(r)] [pɔː] , [rɔi] .

Kiss	me	,	Nell	,	dear	—	a	shake	o	'	yer	paw	,	Roy	.
吻	我	,	内尔	,	亲爱的	—	一个	摇	o	-	你的	爪子	,	罗伊	.

吻我，亲爱的内尔——握个爪子，罗伊。

[æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , [tuː] , [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

An	'	it's	a	good	New	Year's	day	,	too	,	in	more	ways	than	one	,
一个	-	它是	一个	好的	新的	年	天	,	也	,	在	更多的	方式	比	一	,

而且，从很多方面来说，这都是个好新年。

[preɪz] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
praise **the** **Almighty** **for** **that** **.**
称赞 这 全能者 为了 那 .

为此感谢全能的上帝。

" [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə'stɜː] [ɪ'miːdiətli] ,
" **The** **whole** **party** **was** **astir** **immediately** **,**
" 这 所有的 派对 曾是 搅拌 立即地 ,

"整个派对顿时沸腾起来，

[ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['brʌðəhʊd] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][pəː'veid, pə-][ðə; ði] [hɑːts]
and **that** **feeling** **of** **kindly** **brotherhood** **which** **usually** **pervades** **the** **hearts**
和 那 感觉 的 亲切地 兄弟情 哪个 通常 普遍存在 这 心
[ɒv; əv] [men] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] ,
of **men** **on** **the** **first** **day** **of** **a** **new** **year** **,**
的 男人 在 这 第一的 天 的 一个 新的 年 ,

以及新年第一天通常弥漫在人们心中的那种友善的兄弟情谊，

[ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ['hɑːtɪli] [ɔːl] [raʊnd] .
induced **them** **to** **shake** **hands** **heartily** **all** **round** **.**
诱导 他们 到 摇 双手 衷心地 全部 圆形的 .

促使他们热情地互相握手。

" [jʊl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [jɪrz] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [həʊm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] ['wɔːltə] [tuː; tə] ['neli] .
" **You'll** **eat** **your** **New** **Year's** **dinner** **at** **home** **,** **after** **all** **,** **"** **said** **Walter** **to** **Nelly** **.**
" 你会 吃 你的 新的 年 晚餐 在 家 , 后 全部 , " 说 沃尔特 到 内莉 .

"你最终还是会在家里吃新年晚餐的，"沃尔特对内莉说。

" [ʃʊə(r)] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] ['hæpi] - [uːmən] [jə(r)] - [biː; bi] [ðɪs] [gʊd] [deɪ] , " [sed] ['lærɪ] ,
" **Sure** **,** **an** **'** **it's** **a** **happy** **'** **ooman** **yer** **mother'll** **be** **this** **good** **day** **,** **"** **said** **Larry** **,**
" 当然 , 一个 - 它是 一个 快乐的 - 奥曼 你的 - 是 这 好的 天 , " 说 拉里 ,

"当然，你妈妈今天肯定会很高兴，"拉里说。

[æz; əz][hiː; hi] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .
as **he** **stirred** **up** **the** **embers** **of** **the** **fire** **,** **and** **blew** **them** **into** **a** **flame** **.**
作为 他 搅拌 向上 这 余烬 的 这 火 , 和 吹 他们 进入 一个 火焰 .

他搅动火堆的余烬，吹起火焰。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ['iːt(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
The **kettle** **was** **boiled** **,** **and** **a** **good** **breakfast** **eaten** **,** **because** **,**
这 壶 曾是 煮沸 , 和 一个 好的 早餐 吃 , 因为 ,

水壶烧开了水，大家也享用了一顿丰盛的早餐，因为……

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntəz] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðeə(r)] [deɪz] ['dʒɜːni]
although **it** **is** **usually** **the** **custom** **for** **hunters** **to** **start** **on** **their** **day's** **journey**
虽然 它 是 通常 这 风俗 为了 猎人 到 开始 在 他们的 天 旅行
,
,
,

虽然猎人们通常会在一天开始前开始他们的狩猎之旅，

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [ðeɪ] [hæd; həd]
and **accomplish** **a** **good** **many** **miles** **of** **it** **before** **breakfast** **,** **they** **had**
和 完成 一个 好的 许多 英里 的 它 前 早餐 , 他们 有
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ,
consideration **for** **Roy** **and** **Nelly** **,**
考虑 为了 罗伊 和 内莉 ,

他们考虑到罗伊和内莉的处境，在早餐前就走完了相当长的一段路程。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

both	of	whom	were	still	suffering	a	little	from	the	fatigue	of	the	previous
两个都	的	谁	是	仍然	痛苦	一个	小的	从	这	疲劳	的	这	以前的

[deɪ] .

day	.
天	.

他们两人都还有些前一天的疲劳感。

[ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [fɔːt] ['entəpraɪz] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs]

They	hoped	to	be	at	Fort	Enterprise	in	about	four	hours	,	and	were	anxious
他们	希望	到	是	在	堡	企业	在	关于	四	小时	,	和	是	焦虑的

[tuː; tə] [ə'raɪv] [freʃ] .

to	arrive	fresh	.
到	到达	新鲜的	.

他们希望大约四个小时后到达企业堡，并且急于以饱满的精神状态抵达。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

The	sun	was	rising	when	they	reached	the	top	of	a	ridge	,
这	太阳	曾是	上升	什么时候	他们	达到	这	顶部	的	一个	岭	,

当他们到达山脊顶部时，太阳已经升起来了。

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

whence	they	could	obtain	a	distant	view	of	the	Fort	.
何处	他们	可以	获得	一个	遥远	看法	的	这	堡	.

从那里他们可以远眺堡垒。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , ['neli] , ” [sed] ['rɒbɪn] ,

“	Here	we	are	at	home	,	Nelly	,	”	said	Robin	,
“	这里	我们	是	在	家	,	内莉	,	”	说	罗宾	,

“我们到家了，内莉，”罗宾说道。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

stooping	down	to	kiss	his	child	on	the	forehead	.
弯腰	向下	到	吻	他的	孩子	在	这	前额	.

他弯下腰，亲吻孩子的额头。

“ ['dɑːlɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

“	Darling	,	darling	mother	!	”	was	all	that	poor	Nelly	could	say	,
“	亲爱的	,	亲爱的	母亲	!	”	曾是	全部	那	贫穷的	内莉	可以	说	,

“亲爱的，亲爱的妈妈！”可怜的内莉只能发出这样的声音。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːt] [ðəʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

as	she	tried	in	vain	to	see	the	Fort	though	the	tears	which	sprang	to	her
作为	她	尝试	在	徒劳	到	看	这	堡	尽管	这	眼泪	哪个	弹簧	到	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她努力想透过涌上眼眶的泪水看到那座堡垒，却徒劳无功。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [nel] ? ” [sed] [rɔi] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [weɪst] .

“	Don't	you	see	it	,	Nell	?	”	said	Roy	,	passing	his	arm	round	his	sister's	waist	.
“	不	你	看	它	,	内尔	?	”	说	罗伊	,	通过	他的	手臂	圆形的	他的	姐妹	腰部	.

“你难道看不出来吗，内尔？”罗伊说着，搂住了妹妹的腰。

“ [nəʊ] , [ai][dəʊnt] , ” [kraɪd] ['neli] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'weɪ] ; “ [əʊ] , [duː; də][let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] !

“	No	,	I	don't	,	”	cried	Nelly	,	brushing	the	tears	away	;	“	oh	,	do	let	us	go	on	!
“	不	,	我	不	,	”	哭	内莉	,	刷牙	这	眼泪	离开	;	“	哦	,	做	让	我们	去	在	!

“不，我不想，”内莉一边擦着眼泪一边喊道；“哦，让我们继续吧！”

” ['rɒbɪn] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][hæd; həd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] .

”	Robin	patted	her	on	the	had	,	and	at	once	resumed	the	march	.
”	罗宾	轻拍	她	在	这	有	,	和	在	一次	恢复	这	行进	.

罗宾拍了拍她的手，然后立刻继续前进。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz][gɔː(r)] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sædist] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]

That	morning	Mrs	Gore	rose	from	her	bed	about	the	saddest	woman	in	the
那	早晨	太太	血块	玫瑰	从	她	床	关于	这	最悲伤的	女士	在	这

[lænd] .

land	.
土地	.

那天早上，戈尔太太从床上起身，想着她是全国最悲伤的女人。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

Her	mind	flew	back	to	the	last	New	Year's	day	,	when	her	children
她	头脑	飞翔	后退	到	这	最后的	新的	年	天	,	什么时候	她	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

were	lost	to	her	,
是	丢失的	到	她	,

她的思绪回到了上一个元旦，那天她的孩子们与她失散了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

as	she	feared	,	for	ever	.
作为	她	害怕	,	为了	曾经	.

正如她所担心的那样，永远如此。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][mɔː(r)][dʒə'kəʊs] , [ænd; ənd] ['hɑːti] , [ænd; ənd]

The	very	fact	that	people	are	usually	more	jocose	,	and	hearty	,	and
这	非常	事实	那	人们	是	通常	更多的	滑稽的	,	和	爽朗	,	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

人们通常更加幽默、热情、快乐，这本身就是一个事实。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['sɒrəʊfl]

on	the	first	day	of	the	year	,	was	sufficient	to	make	her	more	sorrowful
在	这	第一的	天	的	这	年	,	曾是	充足的	到	制作	她	更多的	悲伤

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

than	usual	;
比	通常	;

新年第一天，就足以让她比平时更加悲伤；

[səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [greɪt] [self] -

so	she	got	up	and	sighed	,	and	then	,	not	being	a	woman	of	great	self	-
所以	她	得到	向上	和	叹了口气	,	和	然后	,	不是	存在	一个	女士	的	伟大的	自己	-

[rɪ'streɪnt] , [ʃiː; ʃi] [wept] .

restraint	,	she	wept	.
克制	,	她	哭泣	.

于是她起身叹了口气，然后，由于她不是一个很有自制力的人，她哭了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

In	a	few	minutes	she	dried	her	eyes	,	and	took	up	her	Bible	,	and	,
在	一个	很少	分钟	她	干燥	她	眼睛	,	和	采取	向上	她	圣经	,	和	,

几分钟后，她擦干眼泪，拿起圣经，然后……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪts]['blesɪd; blest]['peɪdʒɪz] ,

as	she	read	its	blessed	pages	,
作为	她	读	它是	蒙福	页面	,

当她阅读这本充满神圣意义的书页时，

[ʃiː; ʃi][felt] ['kʌmfət] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['naɪðə(r)] [gɪv] [nɔː(r)] [teɪk] [ə'weɪ] — ['grædʒuəli]

she	felt	comfort	—	such	as	the	world	can	neither	give	nor	take	away	—	gradually
她	毛毡	舒适	—	这样的	作为	这	世界	能	两者都不	给	也不	拿	离开	—	逐步地

['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .

stealing	over	her	soul	.
偷窃	超过	她	灵魂	.

她感到一种慰藉——一种世间既无法给予也无法夺走的慰藉——正逐渐侵蚀着她的灵魂。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

When	she	met	her	kinsman	and	his	friends	at	breakfast	she	was
什么时候	她	遇见	她	亲属	和	他的	朋友们	在	早餐	她	曾是

[kəm'pærətɪvli] ['tʃɪəf(ə)l] ,

comparatively	cheerful	,
比较	快乐	,

早餐时，她见到亲戚和他的朋友们，心情相对愉快。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] ['hɑːti] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['spɪrɪt] .

and	returned	their	hearty	salutation	with	some	show	of	a	reciprocal	spirit	.
和	返回	他们的	爽朗	问候	和	一些	展示	的	一个	互惠的	精神	.

并以某种回应精神回以热烈的问候。

“ [dʒef] , ” [sed] ['mɪsɪz] [gɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ðɪs] [deɪ] ,

“	Jeff	,	”	said	Mrs	Gore	,	with	a	slight	sigh	,	“	it's	a	year	,	this	day	,
“	杰夫	,	”	说	太太	血块	,	和	一个	轻微	叹	,	“	它是	一个	年	,	这	天	,

“杰夫，”戈尔太太轻轻叹了口气说，“今天是一周年纪念日了。”

[sɪns] [maɪ] [tuː] ['dɑːliŋz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] . ”

since	my	two	darlings	were	lost	in	the	snow	.	”
自从	我的	二	亲爱的们	是	丢失的	在	这	雪	.	”

因为我的两个宝贝在雪地里走失了。

“ [-] [seɪ] [səʊ] ? ” [əb'zɜːvd] [dʒef] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [miːl] ,

“	D'ye	say	so	?	”	observed	Jeff	,	as	he	sat	down	to	his	morning	meal	,
“	染料	说	所以	?	”	观察到	杰夫	,	作为	他	卫星	向下	到	他的	早晨	一顿饭	,

“你这么说？”杰夫一边坐下来吃早餐，一边问道。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['iːtɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [və'ræsəti] .

and	commenced	eating	with	much	voracity	.
和	开始	吃	和	很多	贪婪	.

然后开始狼吞虎咽地吃起来。

[dʒef] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['stjuːpɪd] .

Jeff	was	not	an	unkind	man	,	but	he	was	very	stupid	.
杰夫	曾是	不是	一个	不友善	男人	,	但	他	曾是	非常	愚蠢的	.

杰夫并非心肠歹毒，但他非常愚蠢。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [kən'sjuːmɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [paʊnd]

He	said	nothing	more	for	some	time	,	but	,	after	consuming	nearly	a	pound
他	说	没有什么	更多的	为了	一些	时间	,	但	,	后	消费	几乎	一个	磅

[ɒv; əv] ['venɪsn; 'venɪzn] [steɪk] ,

of	venison	steak	,
的	鹿肉	牛排	,

他沉默了好一会儿，但吃掉了将近一磅鹿肉牛排后，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['sʌd(ə)nli] —

he	observed	suddenly	—
他	观察到	突然	—

他突然注意到——

“ [wɔːl] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] ? ”

“	Wall	,	I	guess	it	wor	a	bad	business	that	—	worn't	it	,	missus	?	”
“	墙	,	我	猜测	它	工作	一个	坏的	商业	那	—	未穿过	它	,	太太	?	”

“沃尔，我想那件事不太好——是吧，夫人？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] [gɔː(r)] ; [ænd; ənd] ,

“	It	was	,	”	responded	Mrs	Gore	;	and	,
“	它	曾是	,	”	回应	太太	血块	;	和	,

“的确如此，”戈尔夫人回答道；而且，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm] [dʒef] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'læpst]

feeling	**that**	**she**	**had**	**no**	**hope**	**of**	**meeting**	**with**	**sympathy**	**from**	**Jeff**	**,**	**she**	**relapsed**
感觉	那	她	有	不	希望	的	会议	和	同情	从	杰夫	,	她	复发

['ɪntuː] ['saɪləns] .

into	**silence**	**.**
进入	沉默	.

她觉得自己不可能得到杰夫的同情，于是再次陷入了沉默。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

After	**a**	**time**	**,**	**she**	**said**	**—**
后	一个	时间	,	她	说	—

过了一会儿，她说——

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [fiːst] , [dʒef] .

“	**But**	**we**	**must**	**get**	**up**	**a**	**feast**	**,**	**Jeff**	**.**
“	但	我们	必须	得到	向上	一个	盛宴	,	杰夫	.

“但是我们必须准备一顿盛宴，杰夫。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

银湖(Silver Lake)
第7/7页

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][let] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [pɑːs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] . ”
It won't do to let New Year's day pass without a good dinner . ”
它 惯于 做 到 让 新的 年 天 经过 没有 一个 好的 晚餐 . ”

新年第一天，不吃顿丰盛的晚餐可就太可惜了。

“ [ðæts] [truː] [æz; əz] - , ” [sed] [dʒef] .
“ That's true as gosp'l , ” said Jeff .
“ 那就是 真的 作为 - , ” 说 杰夫 .

“这话一点儿没错，”杰夫说。

“ [fiːd] [ʌp] [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] , ['ɔːlweɪz] .
“ Feed up is my motto , always .
“ 喂养 向上 是 我的 座右铭 , 总是 .

“不断进步是我的座右铭，永远如此。”

[ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɒt] [tɜːnz] [ʌp] , [ɪf] [jiː; ji][doʊnt] [fiːd] [ʌp][jə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ;
It don't much matter wot turns up , if ye don't feed up yer fit for nothin ' ;
它 不 很多 事情 什么 转弯 向上 , 如果 是的 不 喂养 向上 你的 合身 为了 什么也没有 - ;

不管出现什么，如果你不吃饱，你就一无是处；

[bʌt; bət] , [kɑːntrɛri] - [waɪz] , [ɪf] [jiː; ji][duː; də] [fiːd] [ʌp] , [waɪ] [jə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - [ɔː(r)]
but , contrairy - wise , if ye do feed up , why yer ready for anythin ' or
但 , 相反的 - 明智的 , 如果 是的 做 喂养 向上 , 为什么 你的 准备好 为了 任何东西 - 或者
['nʌθɪn] - ,
nothin ' ,
什么也没有 - ,

但反过来说，如果你厌倦了，你又为何准备好接受任何事或什么都不接受呢?

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

” ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [dʒef] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd]
” Having given vent to this sentiment , Jeff finished his meal with a prolonged
” 拥有 给定 发泄 到 这 情绪 , 杰夫 完成的 他的 一顿饭 和 一个 延长
[drɑːft] [ɒv; əv] [tiː] .
draught of tea .
草稿 的 茶 .

“发泄完这种情绪后，杰夫又痛快地喝了一大口茶，结束了他的晚餐。

“ [wɔːl] , [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
“ Wall , now , ” said he , filling his pipe ,
“ 墙 , 现在 , ” 说 他 , 填充 他的 管道 ,

“现在就去沃尔，”他一边往烟斗里灌烟斗一边说道。

“ [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [əʊ] - [dɪrz] [miːt] [æn; ən] - ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [fiːst] ,
“ we've got enough o ' deer's meat an ' other things to make a pretty fair feast ,
“ 我们已经 得到 足够的 o - 鹿的 肉 一个 - 其他 事物 到 制作 一个 漂亮的 公平的 盛宴 ,

“我们有足够多的鹿肉和其他东西，可以做一顿相当不错的盛宴。”

['mɪsɪz] , [bʌt; bət][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][æn; ən] - [traɪ][tuː; tə][gɪt] ['sʌmθɪn] - [freʃ]
missus , but my comrades and we will go an ' try to git somethin ' fresh
太太 , 但 我的 同志们 和 我们 将要 去 一个 - 尝试 到 git 某物 - 新鲜的
[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
for dinner .
为了 晚餐 .

太太，不过我和我的同伴们会去弄点新鲜的食材做晚餐。

[ɪf] [wiː; wi][gɪt] ['nʌθɪn] - [els] [wiːl; wil][gɪt][ə; eɪ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [mɑːtʃ]
If we git nothin ' else we'll git a appetite and that's worth a good long march
如果 我们 git 什么也没有 - 别的 出色地 git 一个 食欲 和 那就是 值得 一个 好的 长的 行进
['eni] [deɪ] ;
any day ;
任何 天 ;

即使我们得不到其他东西，至少也能增进食欲，而这足以让我们进行一次长途跋涉；

[səʊ] , [lædz] , [ɪf] —
so , lads , if —
所以 , 小伙子们 , 如果 —

所以，伙计们，如果——

" [dʒɛfs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]
" Jeff's speech was interrupted here by a sudden and tremendous outburst of
" 杰夫的 演讲 曾是 中断 这里 经过 一个 突然 和 巨大的 爆发 的
['bɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
barking on the part of the dogs of the establishment .
叫声 在 这 部分 的 这 狗 的 这 建立 .

杰夫的讲话被店里狗突然而猛烈的吠叫声打断了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]
He sprang up and hastened to the door , followed by his companions and
他 弹簧 向上 和 加快 到 这 门 , 随后 经过 他的 同伴 和
['mɪsɪz][gɔː(r)] .
Mrs Gore .
太太 血块 .

他猛地站起身，快步走向门口，他的同伴和戈尔太太也跟了上去。

" ['ɪndʒən] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ; [siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] , [bɔɪz] , [wiː; wi][kæn; kən] ['nɪvər] [biː; bi][ʃʊə(r)][əʊ]
" Injuns , mayhap ; see to your guns , boys , we can niver be sure o
" 印第安人 , 或许 ; 看 到 你的 枪支 , 男孩们 , 我们 能 尼弗 是 当然 o
- [ðə; ði] ['reptaɪlz] . "
' the reptiles . "
- 这 爬行动物 . "

“或许是印第安人；伙计们，看好你们的枪，我们永远无法确定那些爬行动物会不会出现。”

" ['ðer] ['frendli] , " [əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][dʒɛfs] [frendz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [geɪt]
" They're friendly , " observed one of Jeff's friends , as they stood at the Fort gate
" 它们是 友好的 , " 观察到 一 的 杰夫的 朋友们 , 作为 他们 站立 在 这 堡 门
;
;
;

“他们很友好，”杰夫的一个朋友站在堡垒大门前说道；

" ['enəmɪz] ['nevə(r)] [kʌm] [ɒn][ɪn] [ðæt] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['fæʃ(ə)n] . "
" enemies never come on in that straightforward fashion . "
" 敌人 绝不 来 在 在 那 直截了当 时尚 . "

“敌人从来不会以如此直接的方式出现。”

" [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][əʊ] - [ðæt] , " [sed] [dʒef] .
" Not so sure o ' that , " said Jeff .
" 不是 所以 当然 o - 那 , " 说 杰夫 .

“我不太确定，”杰夫说。

“ [aɪv] [siːn] [ɻˈɛdskɪnz] [duː; də] [ˈsʌmθɪn] - [əʊ] - [ðæt] [kaɪnd] [wen] [ðeɪ] [ment] [ˈmɪstʃɪf] ; [bʌt; bət] ,

“	I've	seen	redskins	do	somethin	'	o	'	that	kind	when	they	meant	mischief	;	but	,
〃	我已经	已见	红皮队	做	某物	-	o	-	那	种类	什么时候	他们	意思是	恶作剧	;	但	,

“我见过印第安人做那种事，当他们想搞恶作剧的时候；但是，

[ɪf] [maɪ] [aɪz] [eɪnt] [ˈtelɪŋ] [laɪz] , [aɪˈd] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [men] [ðeə(r)] . ”

if	my	eyes	ain't	telling	lies	,	I'd	say	there	were	white	men	there	.	”
如果	我的	眼睛	不是	讲述	谎言	,	ID	说	那里	是	白色的	男人	那里	.	”

如果我的眼睛没说谎，我会说那里有白人。

“ [eɪ] , [æn; ən] - [jʌŋ] [fəʊk] , [tuː] , ” [riˈmɑːk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [ˈʌðə(r)z] .

“	Ay	,	an	'	young	folk	,	too	,	”	remarked	one	of	the	others	.
〃	哎	,	一个	-	年轻的	民间	,	也	,	”	评论	一	的	这	其他的	.

“是啊，还有年轻人呢，”另一个人说道。

“ [jʌŋ] [fəʊk] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz][gɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [sʌn]

“	Young	folk	!	”	exclaimed	Mrs	Gore	,	as	she	shaded	her	eyes	from	the	sun
〃	年轻的	民间	!	”	惊呼	太太	血块	,	作为	她	阴影	她	眼睛	从	这	太阳

[wɪðˈ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

with	her	hand	,
和	她	手	,

“年轻人！”戈尔太太一边用手遮挡阳光，一边喊道。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ðiˈ][bænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

and	gazed	earnestly	at	the	band	which	was	approaching	.
和	凝视	切实	在	这	乐队	哪个	曾是	接近	.

他凝视着正在靠近的乐队，目光专注而专注。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [rest] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]

Suddenly	one	of	them	ran	a	little	in	advance	of	the	rest	,	and	waved	a
突然	一	的	他们	跑	一个	小的	在	进步	的	这	休息	,	和	挥手	一个

[ˈhæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

突然，其中一人跑到其他人前面一点，挥舞着手帕。

[ðə; ðiˈ] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

The	figure	was	a	small	one	.
这	数字	曾是	一个	小的	一	.

这个数字很小。

[ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈdɪstəns] .

A	faint	cheer	was	heard	in	the	distance	.
一个	头晕的	欢呼	曾是	听到	在	这	距离	.

远处传来微弱的欢呼声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] , [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈmænli] , [ænd; ənd] [wel] -

It	was	followed	,	or	rather	accompanied	,	by	a	loud	,	manly	,	and	well	-
它	曾是	随后	,	或者	相当	伴随	,	经过	一个	大声	,	男子气概	,	和	出色地	-

[nəʊn] [ʃaʊt] .

known	shout	.
已知	喊	.

随后，或者更确切地说，伴随着一声响亮、浑厚、众所周知的呐喊。

[ˈmɪsɪz][gɔː(r)] [gruː] [peɪl] ,

Mrs	Gore	grew	pale	,
太太	血块	生长	苍白	,

戈尔太太脸色苍白，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [nɒt] [dʒef] [kɔːt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd]
and **would** **have** **fallen** **to** **the** **ground** **had** **not** **Jeff** **caught** **and** **supported**
和 会 有 倒下 到 这 地面 有 不是 杰夫 捕捉 和 有
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

如果不是杰夫接住并扶住她，她就会摔倒在地。

“ [waɪ] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] [ɪts] ['rɒbɪn] — [æn; ən] - — [eɪ] !
“ **Why** **,** **I** **do** **declare** **it's** **Robin** **—** **an** **'** **—** **eh** **!**
“ 为什么 , 我 做 宣布 它是 罗宾 — 一个 - — 嗯 !

“哎呀，我宣布这是罗宾——啊！

[ɪf] [ðeə(r)] [biːnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
if **there** **beant** **the** **children** **wi** **'**
如果 那里 蚂蚁 这 孩子们 wi -

如果孩子们在那里

- [ɪm] !
' **im** **!**
- 我是 !

'我是!

” [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['pɑːti] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə'nʌðə(r)] [laʊd] [tʃɪə(r)] [bɜːst]
” **The** **advancing** **party** **broke** **into** **a** **run** **as** **he** **spoke** **,** **another** **loud** **cheer** **burst**
” 这 前进 派对 打破 进入 一个 跑步 作为 他 辐 , 其他 大声 欢呼 爆裂
[fɔːθ] ,
forth **,**
前进 ,

“他说话间，前进的队伍便开始奔跑，又爆发出一阵响亮的欢呼声。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['neli] [wɒz; wəz] [lɒkt] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]
and **in** **a** **few** **seconds** **Nelly** **was** **locked** **once** **more** **in** **her** **dear**
和 在 一个 很少 秒 内莉 曾是 已锁定 一次 更多的 在 她 亲爱的
['mʌðərz] [ɑːmz] .
mother's **arms** **.**
母亲的 武器 .

几秒钟后，内莉又一次被她亲爱的母亲紧紧抱在怀里。

['tʃæptə(r)] ['twenti] [fɔː(r)] .
Chapter **Twenty** **Four** **.**
章 二十 四 .

第二十四章。

[kən'kluːʒn] .
Conclusion **.**
结论 .

结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɔɪ] — ['paʊəf(ə)l] ,
It **is** **not** **necessary** **to** **say** **that** **there** **was** **joy** **—** **powerful** **,**
它 是 不是 必要的 到 说 那 那里 曾是 喜悦 — 强大的 ,

无需赘言，当时的气氛十分欢乐——无比热烈。

[ˌɪnɪk'spresəbl] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wʊdn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['entəpraɪz] [ɒn] [ðæt] [njuː] [jɪrz] ['mɔːnɪŋ] ,
inexpressible **—** **within** **the** **wooden** **walls** **of** **Fort** **Enterprise** **on** **that** **New** **Year's** **morning** **,**
难以言喻的 — 之内 这 木制的 墙壁 的 堡 企业 在 那 新的 年 早晨 ,

难以言喻——在那个新年清晨，在恩特普赖斯堡的木墙之内，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [jɪrz] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [wel] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][glæd]
and **a** **New** **Year's** **hymn** **of** **praise** **welled** **up** **continually** **from** **the** **glad**
和 一个 新的 年 圣歌 的 称赞 井 向上 持续 从 这 高兴的
['mʌðərz] [hɑ:t] ,
mother's **heart** **,**
母亲的 心 ,

一位喜悦的母亲心中不断涌起赞美新年的颂歌。

['faɪndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
finding **expression** **sometimes** **in** **her** **voice** **,** **but** **oftener** **in** **her** **eyes** **,**
寻找 表达 有时 在 她 嗓音 , 但 更频繁 在 她 眼睛 ,

有时她会用声音表达情感，但更多时候是用眼神。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)][wʌnz] , [ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] .
as **she** **gazed** **upon** **the** **faces** **of** **her** **dear** **ones** **,** **the** **lost** **and** **found** **.**
作为 她 凝视 之上 这 面孔 的 她 亲爱的 一个 , 这 丢失的 和 成立 .

她凝视着她所爱之人的脸庞，那些失散多年的亲人，以及那些被找到的亲人。

[ðə; ði][flæg][æt; ət] [fɔ:t] ['entəpraɪz] ,
The **flag** **at** **Fort** **Enterprise** **,**
这 旗帜 在 堡 企业 ,

企业堡的旗帜

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [flɔ:nt] [ɪts] [red] [fi:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flægsta:f] [sɪns] [ðə; ði][sæd] [deɪ] — [ðæt]
which **had** **not** **flaunted** **its** **red** **field** **from** **the** **flagstaff** **since** **the** **sad** **day** **—** **that**
哪个 有 不是 炫耀 它是红色的 场地 从 这 旗杆 自从 这 伤心 天 — 那
[deɪ] [twelv] [mʌnθs] [ɪg'zæktli] — [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] ,
day **twelve** **months** **exactly** **—** **when** **the** **children** **were** **lost** **,**
天 十二 几个月 确切地 — 什么时候 这 孩子们 是 丢失的 ,

自那悲惨的一天——整整十二个月前——孩子们失踪以来，这面旗帜就再也没有在旗杆上飘扬过它的红色旗帜了。

[wʌns] [mɔ:(r)] [weɪvd] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] , [ænd; ənd] [gləu] [ɪn][ðə; ði] [bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]
once **more** **waved** **gaily** **in** **the** **frosty** **air** **,** **and** **glowed** **in** **the** **beams** **of** **the**
一次 更多的 挥手 兴高采烈地 在 这 霜冻 空气 , 和 发光 在 这 光束 的 这
['wɪntri] [sʌn] .
wintry **sun** **.**
冬季 太阳 .

再次在寒冷的空气中欢快地摇曳，在冬日的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] ['revlri] ,
The **sound** **of** **joyful** **revelry** **,**
这 声音 的 快乐 狂欢 ,

欢庆的喧闹声，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [hɜ:d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ]
which **had** **not** **been** **heard** **within** **the** **walls** **of** **the** **Fort** **for** **a** **long** **,** **long**
哪个 有 不是 到过 听到 之内 这 墙壁 的 这 堡 为了 一个 长的 , 长的
[jɪə(r)] ,
year **,**
年 ,

在堡垒之内，已经整整一年没有听到过这种声音了。

[wʌns] [ə'gen] [bɜ:st] [fɔ:θ] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [led][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ɪts]
once **again** **burst** **forth** **with** **such** **energy** **that** **one** **might** **have** **been** **led** **to** **suppose** **its**
一次 再次 爆裂 前进 和 这样的 活力 那 一 可能 有 到过 引领 到 认为 它是
['bi:ɪŋ] [pent] [ʌp][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪts]['paʊə(r)] .
being **pent** **up** **so** **long** **had** **intensified** **its** **power** **.**
存在 五角星 向上 所以 长的 有 加强 它是 力量 .

它再次爆发出如此巨大的能量，以至于人们可能会认为，这种能量被压抑了这么久，反而增强了它的力量。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['faɪəpleɪs] [rɔːd] , [ænd; ənd] [bleiz] , [ænd; ənd]['kræk(ə)ld] ,

The	huge	fireplace	roared	,	and	blazed	,	and	crackled	,
这	巨大的	壁炉	咆哮	,	和	燃烧的	,	和	噼啪作响	,

巨大的壁炉熊熊燃烧，火焰熊熊，柴火噼啪作响。

[wɪð] [ə; eɪ][lɒg][səʊ] ['mæsɪv] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [juːl] [lɒg][ɪn][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv][held]

with	a	log	so	massive	that	no	other	Yule	log	in	the	known	world	could	have	held
和	一个	日志	所以	大量的	那	不	其他	圣诞节	日志	在	这	已知	世界	可以	有	握住

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

a	candle	to	it	;
一个	蜡烛	到	它	;

那根原木如此巨大，世上没有任何其他圣诞柴能与之媲美；

[ænd; ənd][ɪn] , [ɒn] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɒts] , [pænz] , [ænd; ənd] ['gɒblət]

and	in	,	on	,	and	around	that	fire	were	pots	,	pans	,	and	goblets
和	在	,	在	,	和	大约	那	火	是	锅	,	平底锅	,	和	高脚杯

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [his] ,

innumerable	,	all	of	which	hissed	,
无数	,	全部	的	哪个	嘶嘶作响	,

火堆里、火堆上、火堆周围摆满了无数的锅碗瓢盆和酒杯，它们都发出嘶嘶声。

[ænd; ənd] ['splʌtəd] , [ænd; ənd] [stiːmd] [æt; ət] ['lærɪ] ['oʊ'daʊd] ,

and	spluttered	,	and	steamed	at	Larry	O'Dowd	,
和	喷溅	,	和	蒸	在	拉里	奥多德	,

然后他怒气冲冲地冲着拉里·奥多德大吼大叫。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [gliː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪs] [wʌns] [ə'gen] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

as	if	with	glee	at	the	sight	of	his	honest	face	once	again	presiding	over	his
作为	如果	和	高兴	在	这	视线	的	他的	诚实的	脸	一次	再次	主持	超过	他的

[əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [də'meɪn] .

own	peculiar	domain	.
自己的	奇特	领域	.

仿佛看到自己诚实的脸庞再次主宰着他那独特的领地，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] [fɔːt] ['entəpraɪz] — [ðæt] ['pɑːlə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

And	the	parlour	of	Fort	Enterprise	—	that	parlour	which	we	have	mentioned
和	这	客厅	的	堡	企业	—	那	客厅	哪个	我们	有	提及

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['rɑːbɪnz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

as	being	Robin's	dining	-	room	and	drawing	-	room	,
作为	存在	罗宾的	用餐	-	房间	和	绘画	-	房间	,

还有企业堡的客厅——我们之前提到过的，罗宾的餐厅兼起居室，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] — [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['liːfi]

besides	being	his	bedroom	and	his	kitchen	—	was	converted	into	a	leafy
除了	存在	他的	卧室	和	他的	厨房	—	曾是	转换	进入	一个	绿叶

['baʊə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][paɪn] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [fes'tuːn] ['evərˌgrin] ,

bower	by	means	of	pine	branches	and	festooned	evergreens	,
凉亭	经过	方法	的	松树	分支	和	装饰	常绿植物	,

除了作为他的卧室和厨房之外，这里还用松枝和常绿植物装饰，变成了一个绿树成荫的凉亭。

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [ðeə(r)]

and	laid	out	for	a	feast	the	like	of	which	had	not	been	seen	there
和	铺设	出去	为了	一个	盛宴	这	喜欢	的	哪个	有	不是	到过	已见	那里

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

for	many	a	day	,
为了	许多	一个	天	,

摆设的宴席，其丰盛程度，在当地已许久未见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [træn'sɛndəntli] [mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [njuː] [jɪrz]
and **which** **was** **transcendently** **more** **magnificent** **than** **that** **memorable** **New** **Year's**
和 哪个 曾是 超凡脱俗 更多的 壮丽 比 那 难忘 新的 年
[deɪ] ['dɪnə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʊkt] ,
day **dinner** **which** **had** **been** **cooked** **,**
天 晚餐 哪个 有 到过 煮熟 ,

而且，它比那顿令人难忘的新年晚餐还要精彩绝伦得多。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːt(ə)n] , [dʒʌst] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
but **not** **eaten** **,** **just** **three** **hundred** **and** **sixty** **-** **five** **days** **before** **.**
但 不是 吃 , 只是 三 百 和 六十 - 五 天 前 .

但就在三百六十五天前，它还没有被吃掉。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In **short** **,**
在 短的 ,

简而言之，

['evriθɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːt] ['entəpraɪz] [bɔː(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪts] ['inmeits] [ment] [tuː; tə]
everything **in** **and** **about** **Fort** **Enterprise** **bore** **evidence** **that** **its** **inmates** **meant** **to**
一切 在 和 关于 堡 企业 钻孔 证据 那 它是 囚犯 意思是 到
[rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] ,
rejoice **and** **make** **merry** **on** **that** **first** **day** **of** **a** **new** **year** **,**
麾 和 制作 欢乐 在 那 第一的 天 的 一个 新的 年 ,

企业堡内外的一切都表明，囚犯们打算在新年的第一天欢庆狂欢。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
as **it** **was** **meet** **they** **should** **do** **under** **such** **favourable** **circumstances** **.**
作为 它 曾是 见面 他们 应该 做 在下面 这样的 有利 情况 .

在这种有利的情况下，他们理应这样做。

[dʒef][gɔː(r)][hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][nɒt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Jeff **Gore** **had** **shot** **a** **deer** **not** **many** **days** **before** **,**
杰夫 血块 有 射击 一个 鹿 不是 许多 天 前 ,

杰夫·戈尔几天前射杀了一头鹿。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ɪts][fæt] [hɔːntʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [dɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ;
and **one** **of** **its** **fat** **haunches** **was** **to** **be** **the** **great** **dish** **of** **the** **feast** **;**
和 一 的 它是 胖的 臀部 曾是 到 是 这 伟大的 盘子 的 这 盛宴 ;

其中一条肥美的后腿将成为宴会上的主菜；

[bʌt; bət] ['rɒbɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] : [səʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]
but **Robin** **said** **that** **it** **was** **not** **enough** **:** **so** **,** **after** **the** **first** **congratulations**
但 罗宾 说 那 它 曾是 不是 足够的 : 所以 , 后 这 第一的 恭喜!
[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
were **over** **,**
是 超过 ,

但罗宾说这还不够：所以，在第一轮祝贺结束后，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wɔːltə] , [ænd; ənd] [slʌgz] , [ænd; ənd] [blæk] [swɒn] , [set] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
he **and** **Walter** **,** **and** **Slugs** **,** **and** **Black** **Swan** **,** **set** **off** **into** **the** **forest** **,**
他 和 沃尔特 , 和 蛞蝓 , 和 黑色的 天鹅 , 放 离开 进入 这 森林 ,

他和沃尔特、斯勒格斯、黑天鹅一起出发进入森林。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['sevrəl] [breɪs] [ɒv; əv] [graʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ræbɪts] .
and **ere** **long** **returned** **with** **several** **brace** **of** **grouse** **,** **and** **a** **few** **rabbits** **.**
和 埃雷 长的 返回 和 一些 支撑 的 松鸡 , 和 一个 很少 兔子 .

不久，他们带着几对松鸡和几只兔子回来了。

[rɔi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪ] [lʊk] ,
Roy **,** **with** **a** **very** **sly** **look** **,**
罗伊 , 和 一个 非常 狡猾 看 ,

罗伊，带着一丝狡黠的神情，

[hæd; həd] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

had	asked	leave	to	go	and	have	a	walk	on	snow	-	shoes	in	the	woods
有	问	离开	到	去	和	有	一个	走	在	雪	-	鞋	在	这	树林

[wɪð] ['neli] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

with	Nelly	before	dinner	,
和	内莉	前	晚餐	,

晚饭前，他请求允许和内莉一起穿雪鞋去树林里散步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

but	his	father	threatened	to	lock	him	up	in	the	cellar	,
但	他的	父亲	威胁	到	锁	他	向上	在	这	地窖	,

但他父亲威胁要把他锁在地窖里。

[səʊ][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

so	he	consented	to	remain	at	home	for	that	day	and	assist	his	mother	.
所以	他	同意	到	保持	在	家	为了	那	天	和	协助	他的	母亲	.

所以他同意那天留在家里照顾母亲。

“ [naʊ] , ['neli] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɔi] [wɪl] [kʌm] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [fiːst] , ” [sed] ['mɪsɪz]

“	Now	,	Nelly	,	you	and	Roy	will	come	help	me	to	prepare	the	feast	,	”	said	Mrs
“	现在	,	内莉	,	你	和	罗伊	将要	来	帮助	我	到	准备	这	盛宴	,	”	说	太太

[gɔː(r)] ,

Gore	,
血块	,

“现在，内莉，你和罗伊来帮我准备宴席，”戈尔太太说。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['swəʊlən] [wɪð] ['dʒɔɪfl] ['wiːpɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

whose	eyes	were	swollen	with	joyful	weeping	till	they	looked	like	a	couple	of
谁	眼睛	是	肿	和	快乐	哭泣	直到	他们	看起来	喜欢	一个	夫妻	的

[ɪn'fleɪmd] ['ɔɪstə(r)z] ;

inflamed	oysters	;
发炎的	牡蛎	;

他们的眼睛因喜悦的泪水而肿胀，看起来像两只发炎的牡蛎；

“ [nɒt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] [ðæt] ['lærɪ] [ɪz] [kʌm] [bæk] ,

“	not	that	there's	much	to	do	,	for	,	now	that	Larry	is	come	back	,
“	不是	那	有	很多	到	做	,	为了	,	现在	那	拉里	是	来	后退	,

“其实也没什么可做的了，因为拉里现在回来了，

[wiːl; wil] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌpiː 'el] – [plʌm] — [puː] — [puː] — [dɪŋ] — [əʊ] !

we'll	leave	everything	to	him	except	the	pl	-	plum	—	poo	—	poo	—	ding	—	oh	!
出色地	离开	一切	到	他	除了	这	pl	-	李子	—	粪便	—	粪便	—	叮	—	哦	!

除了 pl–plum–poo–poo–ding–oh！之外，我们将一切都交给他。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

my	darling	!
我的	亲爱的	!

我的宝贝！

” [hɪə(r)]['mɪsɪz][gɔː(r)] [brəʊk] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] ['neli] [tuː; tə]

”	Here	Mrs	Gore	broke	down	for	the	fifteenth	time	,	and	,	catching	Nelly	to
”	这里	太太	血块	打破	向下	为了	这	第十五	时间	,	和	,	捕捉	内莉	到

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] .

her	bosom	,	hugged	her	.
她	怀	,	拥抱	她	.

“戈尔太太第十五次崩溃了，她一把将内莉抱在怀里，紧紧地搂住了她。

“ ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] ! ” [saɪd] ['neli] .

“	Darling	mother	!	”	sighed	Nelly	.
“	亲爱的	母亲	!	”	叹了口气	内莉	.

“亲爱的妈妈！”内莉叹了口气。

“ [ɒk; ɒx] !
“ Och !
” 奥赫 !

“哦！”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sɔː(r)] [aɪz] , ['enihaʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] ,
but it's a sight good for sore eyes , anyhow , ” exclaimed Larry ,
但 它是 一个 视线 好的 为了 疮 眼睛 , 无论如何 , ” 惊呼 拉里 ,

“不过，不管怎样，这景象很赏心悦目，”拉里惊呼道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] .
looking up from his occupation among the steaming pots and pans .
寻找 向上 从 他的 职业 之中 这 蒸煮 锅 和 平底锅 .

他从忙碌的锅碗瓢盆间抬起头来。

- ,
Wapaw ,
- ,

瓦帕，

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
who was the only other member of the party who chose to remain in the
WHO 曾是 这 仅有的 其他 成员 的 这 派对 WHO 选择 到 保持 在 这
[haʊs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
house during the forenoon of that day ,
房子 期间 这 午前 的 那 天 ,

他是当天上午唯一一位选择留在屋内的党员。

[sæt] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] ,
sat smoking his pipe in the chimney corner ,
卫星 吸烟 他的 管道 在 这 烟囱 角落 ,

他坐在壁炉角落里抽着烟斗，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɪð] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] ['stəʊɪk(ə)l] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)]
and regarded the whole scene with that look of stoical solemnity which is peculiar
和 认为 这 所有的 场景 和 那 看 的 斯多葛派 严肃 哪个 是 奇特
[tuː; tə] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] .
to North American Indians .
到 北 美国人 印度人 .

他以北美印第安人特有的那种坚忍庄严的神情审视着整个场景。

“ [kʌm] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪsl] ['nevə(r)] [duː; də] , ['mʌðə(r)] , ” [kraɪd] [rɔɪ] ,
“ Come , I say , this'll never do , mother , ” cried Roy ,
” 来 , 我 说 , 这将 绝不 做 , 母亲 , ” 哭 罗伊 ,

“我说，这样不行，妈妈，”罗伊喊道。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['bærəl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
going to the flour - barrel which stood in a corner .
去 到 这 面粉 - 桶 哪个 站立 在 一个 角落 .

走到角落里的面粉桶旁。

“ [ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] - [eə(r)] - - , [lets] [hæv; həv] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
“ If we're to help you wi ' that ' ere poodin ' , let's have at it at
” 如果 是 到 帮助 你 wi - 那 - 埃雷 - - , 我们来吧 有 在 它 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“如果我们要帮你解决那个‘问题’，那就让我们马上开始吧。”

" [ðʌs] [ədˈmɔnɪʃ] , ['mɪsɪz][gɔ:(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəd] ['prɒdʒəni][set][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd]

"	Thus	admonished	,	Mrs	Gore	and	her	recovered	progeny	set	to	work	and
"	因此	告诫	,	太太	血块	和	她	恢复	后代	放	到	工作	和

['fæbrɪkeɪtɪd][ə; eɪ][plʌm] - ['pʊdɪŋ] ,

fabricated	a	plum	-	pudding	,
制造	一个	李子	-	布丁	,

“听了这番劝诫，戈尔夫人和她康复后的孩子们开始动手，做成了一道李子布丁。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][hɑ:d] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] ,

which	was	nearly	as	hard	,	almost	as	heavy	as	,
哪个	曾是	几乎	作为	难的	,	几乎	作为	重的	作为	,

这几乎和……一样难，几乎和……一样重，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪksti] - [fɔ:(r)] [paʊnd] ['kænən] [bɔ:l] .

and	much	larger	than	a	sixty	-	four	pound	cannon	ball	.
和	很多	更大的	比	一个	六十	-	四	磅	大炮	球	.

而且比64磅重的炮弹大得多。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [wɪð] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][hɑ:f][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] ,

It	would	have	killed	with	indigestion	half	a	regiment	of	artillery	,
它	会	有	被杀	和	消化不良	一半	一个	团	的	炮兵	,

它足以让半个炮兵团因消化不良而丧命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['hɑ:d(ə)nd] [freɪmz] [ɒv; əv] [ði:z] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] !

but	it	could	not	affect	the	hardened	frames	of	these	men	of	the	backwoods	!
但	它	可以	不是	影响	这	硬化	框架	的	这些	男人	的	这	偏远地区	!

但这丝毫没有影响到这些偏远地区男人的坚韧体魄！

[ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv][taɪm][ðə; ði] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [spred] , [ðə; ði]['vaɪəndz] [sməʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

In	course	of	time	the	board	was	spread	,	the	viands	smoked	upon	it	,
在	课程	的	时间	这	木板	曾是	传播	,	这	菜肴	熏制	之上	它	,

随着时间的推移，木板被铺开，菜肴在上面冒着烟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['pɑ:ti] [set][tu:; tə] [wɜ:k] .

and	the	united	party	set	to	work	.
和	这	团结的	派对	放	到	工作	.

于是，联合起来的政党开始着手工作。

['mɪsɪz][gɔ:(r)][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Mrs	Gore	sat	at	the	head	of	the	table	,
太太	血块	卫星	在	这	头	的	这	桌子	,

戈尔夫人坐在餐桌的主位上。

[wɪð] ['neli] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [rɔi] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	Nelly	on	one	side	and	Roy	on	the	other	.
和	内莉	在	一	边	和	罗伊	在	这	其他	.

一边是内莉，另一边是罗伊。

['rɒbɪn][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [swɒn][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Robin	sat	at	the	foot	,	supported	by	the	White	Swan	on	his	right	,
罗宾	卫星	在	这	脚	,	有	经过	这	白色的	天鹅	在	他的	正确的	,

罗宾坐在脚边，右边是白天鹅，它依偎在白天鹅的怀里。

[ænd; ənd] - [ɒn][hɪz; ɪz][left] .

and	Wapaw	on	his	left	.
和	-	在	他的	左边	.

他的左边是瓦帕。

[reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːltə] , [slʌgz] , [ðə; ði] [blæk] [swɒn] , [dʒef][gɔː(r)] , [ˌəʊbə'daɪə] [stɪf]

Ranged	between	these	were	Walter	,	Slugs	,	the	Black	Swan	,	Jeff	Gore	,	Obadiah	Stiff
范围	之间	这些	是	沃尔特	,	蛞蝓	,	这	黑色的	天鹅	,	杰夫	血块	,	俄巴底亚	僵硬的

,

,

,

这些人当中包括 Walter、Slugs、黑天鹅、Jeff Gore、Obadiah Stiff 等。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['strendʒər] [huː] [keɪm] [wɪð] [dʒef] ,

the	two	other	strangers	who	came	with	Jeff	,
这	二	其他	陌生人	WHO	来了	和	杰夫	,

与杰夫一同前来的另外两个陌生人，

[ænd; ənd] ['lærɪ] ['oʊ'daʊd] — [fɔː(r); fə(r)] ['lærɪ] ['æktɪd][ðə; ði][paːt][ɒv; əv] [kʊk] ['əʊnli] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]

and	Larry	O'Dowd	—	for	Larry	acted	the	part	of	cook	only	,	and	did	not
和	拉里	奥多德	—	为了	拉里	行动	这	部分	的	厨师	仅有的	,	和	做过	不是

[prɪ'tend] [tuː; tə] “ [weɪt] .

pretend	to	“	wait	.
假装	到	“	等待	.

还有拉里·奥多德——因为拉里只扮演厨师的角色，并没有假装“等待”。

” ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['vaɪəndz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

”	After	he	had	placed	the	viands	on	the	table	,	he	sat	down	with	the	rest	.
”	后	他	有	放置	这	菜肴	在	这	桌子	,	他	卫星	向下	和	这	休息	.

“他把菜肴摆在桌子上后，就和其他人一起坐了下来。”

[ðiːz] ['bækˌwʊdzmən] [ɪg'nɔːd] [weitə] .

These	backwoodsmen	ignored	waiters	.
这些	偏远地区的人们	忽略	服务员	.

这些乡下人对服务员不理不睬。

[ðeɪ] [paːst] [ðeə(r)] [pleɪts] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,

They	passed	their	plates	from	hand	to	hand	,
他们	通过了	他们的	盘子	从	手	到	手	,

他们把盘子从一人传递到另一人手中，

[ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

and	when	anything	was	wanted	by	any	one	he	rose	to	fetch	it	himself	.
和	什么时候	任何事物	曾是	通缉	经过	任何	一	他	玫瑰	到	拿来	它	他自己	.

任何人需要什么东西，他都会亲自起身去取。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

After	the	plates	were	cleared	away	,	the	tea	-	kettle	was	put	on	the	table	.
后	这	盘子	是	已清除	离开	,	这	茶	-	壶	曾是	放	在	这	桌子	.

餐盘撤走后，茶壶被放在桌子上。

[ɪn][sʌm; səm] [paːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] (['fɔːtʃənətli]) [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

In	some	parts	of	the	backwoods	spirits	are	(	fortunately	)	so	difficult	to
在	一些	部分	的	这	偏远地区	烈酒	是	(	幸运的是	)	所以	难的	到

[prə'kjʊə(r)] ,

procure	,
采购	,

在一些偏远山区，（幸运的是）很难获得烈酒。

[ðæt] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ][drɒp] ,

that	hunters	and	trappers	live	for	many	months	without	tasting	a	drop	,
那	猎人	和	捕兽人	居住	为了	许多	几个月	没有	品尝	一个	降低	,

猎人和捕兽者几个月都不喝一滴酒，

[ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

and	get	into	the	habit	of	doing	entirely	without	intoxicating	drink	of	any	kind	.
和	得到	进入	这	习惯	的	正在做	完全	没有	醉人	喝	的	任何	种类	.

并养成完全不饮用任何含酒精饮料的习惯。

['rɒbɪn] [hæd; həd][nəʊ] ['spɪrɪt] [ɪk'sept] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [tiː] .

Robin	**had**	**no**	**spirits**	**except**	**animal**	**spirits**	**,**	**but**	**he**	**had**	**plenty**	**of**	**tea**	**.**
罗宾	有	不	烈酒	除了	动物	烈酒	,	但	他	有	很多	的	茶	.

罗宾除了动物精灵之外没有其他精灵，但他有很多茶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] ['ɪntuː][hjuːdʒ] [kʌps] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [staɪld] [smɔːl] [slɒp]

When	**it**	**was**	**poured**	**out**	**into**	**huge**	**cups**	**,**	**which**	**might**	**have**	**been**	**styled**	**small**	**slop**
什么时候	它	曾是	倾倒	出去	进入	巨大的	杯子	,	哪个	可能	有	到过	风格	小的	邋遢

- ['besn] ,

-	**basins**	**,**
-	盆地	,

当酒被倒入巨大的杯子里时，这些杯子可能被设计成小型泔水盆。

[ænd; ənd] ['swiːtnd] [ænd; ənd] [pɑːst] [raʊnd] , ['rɒbɪn] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

and	**sweetened**	**and**	**passed**	**round**	**,**	**Robin**	**applied**	**his**	**knuckles**	**to**	**the**	**table**
和	加糖	和	通过了	圆形的	,	罗宾	应用	他的	指关节	到	这	桌子

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] .

to	**command**	**silence**	**.**
到	命令	沉默	.

罗宾把甜点端上桌，一边分发一边用指关节敲击桌子，示意大家安静。

“ [frendz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] ['nɪvər] [wɑːz] [mʌtʃ] [əʊ] - [ə; eɪ] ['spiːtʃɪfaɪə] ,

“	**Friends**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**niver**	**wos**	**much**	**o**	**'**	**a**	**speechifier**	**,**
“	朋友们	,	”	说	他	,	“	我	尼弗	wos	很多	o	-	一个	语音合成器	,

“朋友们，”他说，“我从来都不是一个能言善辩的人，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [blɜːt] [aʊt] [maɪ] ['miːnɪn] - ['sʌmhaʊ] .

but	**I**	**could**	**always**	**manage**	**to**	**blurt**	**out**	**my**	**meanin**	**'**	**somehow**	**.**
但	我	可以	总是	管理	到	脱口而出	出去	我的	含义	-	不知何故	.

但我总能设法以某种方式脱口而出我的意思。

[wɒt] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ,

Wot	**I've**	**got**	**to**	**say**	**to**	**you**	**this**	**day**	**is**	**,**
什么	我已经	得到	到	说	到	你	这	天	是	,

今天我要对你们说的是：

[aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔː(r); fə(r)]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [tʃaɪld] ,

I'm	**thankful**	**to**	**the**	**Almighty**	**for**	**givin**	**'**	**me**	**back**	**my**	**childer**	**,**
我是	感恩	到	这	全能者	为了	给予	-	我	后退	我的	奇尔德	,

我感谢全能的上帝，让我找回了我的孩子。

[æn; ən] - [aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji][ɔːl]['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] [ðɪs] [nuː] [jɪrz] [deɪ] ,

an	**'**	**I'm**	**right**	**glad**	**to**	**see**	**ye**	**all**	**under**	**my**	**roof**	**this**	**Noo**	**Year's**	**day**	**,**
一个	-	我是	正确的	高兴的	到	看	是的	全部	在下面	我的	屋顶	这	不	年	天	,

新年伊始，我非常高兴能见到各位齐聚我家。

[ænd; ənd] [soʊz] [ðə; ði] [waɪf] , [ai] [nəʊ] — [eɪnt] [jiː; ji] , ['mɒli] , [maɪ][dɪə(r)] ?

and	**so's**	**the**	**wife**	**,**	**I**	**know**	**—**	**ain't**	**ye**	**,**	**Molly**	**,**	**my**	**dear**	**?**
和	所以也是	这	妻子	,	我	知道	—	不是	是的	,	莫莉	,	我的	亲爱的	?

我知道你妻子也是这样——对吧，莫莉，亲爱的?

” [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] ['mɪsɪz][dʒiː] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [jiː; ji] - [iːz] ,

”	**To**	**this**	**appeal**	**Mrs**	**G**	**replied**	**with**	**a**	**hysterical**	**ye**	**-**	**es**	**,**
”	到	这	上诉	太太	G	回复	和	一个	歇斯底里的	是的	-	es	,

“对于这一请求，G夫人歇斯底里地回答说‘是’，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] ['ɔɪstə(r)z] .

and	**an**	**application**	**of**	**her**	**apron**	**to**	**the**	**inflamed**	**oysters**	**.**
和	一个	应用	的	她	围裙	到	这	发炎的	牡蛎	.

她用围裙擦拭着发炎的牡蛎。

['rɒbɪn] [kən'tɪnjuːd] —
Robin continued —
罗宾 持续 —

罗宾继续说道——

“ [wel] , [aɪm] ['sɒri] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [strɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [gɪv] - [iː] [ðæn; ðən] [tiː] ,
“ Well , I'm sorry there ain't nothin ' stronger in the fort to give ' ee than tea ,
“ 出色地 , 我是 对不起 那里 不是 什么也没有 - 更强 在 这 堡 到 给 - ee 比 茶 ,

“唉，很抱歉，堡垒里除了茶，没有比这更烈的酒能给你喝了。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ] ['spɪrɪt] ,
but for my part I find it strong enough to keep up my spirits ,
但 为了 我的 部分 我 寻找 它 强的 足够的 到 保持 向上 我的 烈酒 ,

但就我而言，我觉得它足以让我振作起来。

[æn; ən] - [jə(r)][ɔːl] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [tuː; tə][swɪg] ['bʌkit] - [fʊl] [əʊ] - [ðæt] .
an ' yer all heartily welcome to swig buckets - full o ' that .
一个 - 你的 全部 衷心地 欢迎 到 啜饮 水桶 - 满的 o - 那 .

欢迎大家尽情畅饮。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['fɪdl] [ɪn][ðə; ðɪ][stɔː(r)] .
There is an old fiddle in the store .
那里 是 一个 老的 小提琴 在 这 店铺 .

店里有一把旧小提琴。

[ɪf] ['eni] [əʊ] - [jiː; ji][kæn; kən] [skreɪp] [ə; eɪ] [tjuːn] , [wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] .
If any o ' ye can scrape a tune , we'll have a dance .
如果 任何 o - 是的 能 刮 一个 调 , 出色地 有 一个 舞蹈 .

如果你们当中有人能哼出个调子，我们就跳舞。

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [wiːl; wɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi]['dʒɒli] .
If not , why we'll sing and be jolly .
如果 不是 , 为什么 出色地 唱歌 和 是 快乐的 .

如果不是，那我们就会唱歌，就会开心。

“ [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ʌp][baɪ][ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ˌəʊbə'daɪə] [stɪf] , [huː] ,
“ This speech was followed up by another from Obadiah Stiff , who ,
“ 这 演讲 曾是 随后 向上 经过 其他 从 俄巴底亚 僵硬的 , WHO ,

“随后，奥巴迪亚·斯蒂夫也发表了讲话，他

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dipɪst] [sə'lemnəti] , [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
with a countenance of the deepest solemnity , requested permission to make a
和 一个 面容 的 这 最深处 严肃 , 请求 允许 到 制作 一个
[fjuː] [briːf] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
few brief observations .
很少 简短的 观察 .

他面容极其严肃，请求允许他作几点简短的发言。

“ [frendz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Friends , ” said he ,
“ 朋友们 , ” 说 他 ,

“朋友们，”他说。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ][kwɪd][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greis] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][left] ,
turning the quid of tobacco which usually graced his right cheek into his left ,
转弯 这 英镑 的 烟草 哪个 通常 恩赐 他的 正确的 脸颊 进入 他的 左边 ,

他把通常放在右脸颊上的那团烟草换到了左脸颊上。

“ [ɪts] [nɒt] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [mænz] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [əʊ] - — [əʊ] - [wɒt]
“ it's not every day a man's got a chance o ' — o ' wot
“ 它是 不是 每一个 天 一个 男人的 得到 一个 机会 o - — o - 什么

“不是每天都有人有机会——哦，什么？”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] - [ɪz] ,
I **was** **a** **-** **goin** **'** **to** **obsarve** **is** **,**
我 曾是 一个 - 去 - 到 - 是 ,

我本来打算观察一下，

[ðæt] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [mʌtʃ] - [rɪ'spektɪd] [həʊst][æz; əz] — [æz; əz] (
that **men** **who** **are** **so** **much** **indebted** **to** **their** **much** **-** **respected** **host** **as** **—** **as** **(**
那 男人 WHO 是 所以 很多 负债累累 到 他们的 很多 - 受人尊敬 主持人 作为 — 作为 (
['neli] ['hæpənd] [tuː; tə] [sniːz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Nelly **happened** **to** **sneeze** **at** **this** **point** **,**
内莉 发生 到 喷嚏 在 这 观点 ,

那些对他们备受尊敬的主人感激不尽的人——（这时内莉碰巧打了个喷嚏，）

[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] - [ə'tenʃ(ə)n]) [æz; əz] — [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [hɑːnt] ['ɒf(ə)n] [gɒt] [ðə; ði]
and **distracted** **Stiff's** **attention** **)** **as** **—** **yes** **,** **I** **guess** **we** **ha'nt** **often** **got** **the**
和 愣 - 注意力) 作为 — 是的 , 我 猜测 我们 没 经常 得到 这
[tʃɑːns] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ˌ'ɛdskɪnz] ,
chance **to** **chase** **the** **redskins** **,**
机会 到 追赶 这 红皮队 ,

（分散了斯蒂夫的注意力）——是的，我想我们很少有机会追赶红皮队，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — . [ɪn] [ʃɔːt] ,
and **—** **and** **—** **.** **In** **short** **,**
和 — 和 — . 在 短的 ,

而且——而且——。简而言之，

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪn] - [æn; ən] - [freɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]
without **makin** **'** **an** **onnecessairy** **phrase** **about** **it** **—** **I'm** **happy** **to** **say** **that** **I**
没有 制造 - 一个 - 短语 关于 它 — 我是 快乐的 到 说 那 我
[kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
can **play** **the** **fiddle** **,**
能 玩 这 小提琴 ,

无需赘言——我很高兴地说，我会拉小提琴。

[səʊ] [hɪrz] [lʌk] .
so **here's** **luck** **.**
所以 这里是 运气 .

所以，运气来了。

" ['mɪstə(r)] [stɪf] [sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] .
" **Mr** **Stiff** **sat** **down** **abruptly** **and** **drained** **his** **cup** **at** **a** **draught** **.**
" 先生 僵硬的 卫星 向下 突然 和 排水 他的 杯子 在 一个 草稿 .

“斯蒂夫先生猛地坐下，一口气喝光了杯子里的酒。”

“ - , " [sed] ['lærɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
“ **Pr'aps** **,** **"** **said** **Larry** **,** **with** **a** **twinkle** **in** **his** **eye** **,**
" - , " 说 拉里 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“普拉普斯，”拉里眨了眨眼说道。

“ ['mɪstə(r)] [stɪf] [wʊd] ['feɪvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [spŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kə'mens] [tuː; tə]
“ **Mister** **Stiff** **would** **favour** **the** **company** **wi** **'** **a** **song** **before** **we** **commence** **to**
" 先生 僵硬的 会 偏爱 这 公司 wi - 一个 歌曲 前 我们 开始 到
[kʌt] ['keɪpəz] . "
cut **capers** **.** **"**
切 刺山柑 . "

“在我们开始表演之前，斯蒂夫先生会为公司献上一首歌。”

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! " [frɒm; frəm] ['wɔːltə] .
“ **Hear** **,** **hear** **!** **"** **from** **Walter** **.**
" 听到 , 听到 ! " 从 沃尔特 .

沃尔特说：“说得好！”

“ [hə'rɑ:] ! ” [frɒm; frəm] [rɔi] .

“	Hurrah	!	”	from	Roy	.
“	欢呼	!	”	从	罗伊	.

罗伊说：“万岁！”

['mɪstə(r)] [stɪf] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .

Mr	Stiff	cleared	his	throat	and	began	at	once	.
先生	僵硬的	已清除	他的	喉	和	开始	在	一次	.

斯蒂夫先生清了清嗓子，立刻开始讲话。

[ðə; ði] [tju:n] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɒlərəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [səʊ] [ˌʌn'mju:zɪkl] ,

The	tune	was	so	dolorous	,	and	the	voice	so	unmusical	,
这	调	曾是	所以	悲伤的	,	和	这	嗓音	所以	不音乐的	,

那曲调如此悲伤，那嗓音如此难听。

[ðæt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

that	in	any	other	circumstances	it	would	have	been	intolerable	,
那	在	任何	其他	情况	它	会	有	到过	无法容忍	,

在其他任何情况下，这都是不可容忍的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪnz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn] “ [gʊd] ['feləʊʃɪp] , ” [wɪtʃ] ['pɑ:ʃəli]

but	there	were	lines	in	it	touching	upon	“	good	fellowship	,	”	which	partially
但	那里	是	线条	在	它	接触	之上	“	好的	奖学金	,	”	哪个	部分

[rɪ'di:md] [ˌaɪ 'ti:] ,

redeemed	it	,
已赎回	它	,

但其中也有一些描写“良好友谊”的句子，这在一定程度上挽救了它。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [vɜ:s] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['refrəns] [meɪd] [tu:; tə] “ [həʊm] , ” [ænd; ənd] “ ['æbsənt]

and	in	the	last	verse	there	was	reference	made	to	“	home	,	”	and	“	absent
和	在	这	最后的	诗	那里	曾是	参考	制成	到	“	家	,	”	和	“	缺席的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

最后一节诗中提到了“家”和“远方的朋友”，

” [wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kən'klu:dɪd] [ə'mɪd]

”	which	rendered	it	a	complete	success	,	insomuch	that	it	was	concluded	amid
”	哪个	渲染	它	一个	完全的	成功	,	就此而言	那	它	曾是	结束	之中

['ræptʃərəs] ['tʃɪərɪŋ] ,

rapturous	cheering	,
欣喜若狂	欢呼	,

这使得活动取得了圆满成功，以至于在热烈的欢呼声中结束。

[səʊ] [tru:] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['wɔ:ltə] [əb'zɜ:vd] , [ðæt] , “ [wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['kʌvəz] [ə; eɪ]

so	true	is	it	,	as	Walter	observed	,	that	,	“	one	touch	of	nature	covers	a
所以	真的	是	它	,	作为	沃尔特	观察到	,	那	,	“	一	触碰	的	自然	封面	一个

['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [sɪnz] ! ”

multitude	of	sins	!	”
民众	的	罪孽	!	”

正如沃尔特所观察到的那样，“大自然的一抹亮色可以掩盖许多罪孽！”

“ [lets] [drɪŋk] [tu:; tə] ['æbsənt] [frendz] [æn; ən] - ['aɪələnd] , ” [kraɪd] ['lærɪ] ,

“	Let's	drink	to	absent	friends	an	'	owld	Ireland	,	”	cried	Larry	,
“	我们来吧	喝	到	缺席的	朋友们	一个	-	猫头鹰	爱尔兰	,	”	哭	拉里	,

“让我们为远方的朋友和古老的爱尔兰干杯！”拉里喊道。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [raʊnd] .

filling	his	cup	and	pushing	the	kettle	round	.
填充	他的	杯子	和	推动	这	壶	圆形的	.

他一边往杯子里倒水，一边推着水壶转来转去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [təʊst]

This	was	drunk	with	enthusiasm	and	was	followed	by	a	succession	of	toasts
这	曾是	醉	和	热情	和	曾是	随后	经过	一个	演替	的	祝酒

[ænd; ənd] [sɔ:ŋz] ,

and	songs	,
和	歌曲	,

人们热情地喝着酒，随后又是一连串的祝酒和歌唱。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [drʌŋk] [ænd; ənd] [sʌŋ] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

which	were	drunk	and	sung	not	at	the	table	,	but	round	the	fire	,
哪个	是	醉	和	唱	不是	在	这	桌子	,	但	圆形的	这	火	,

他们不是在餐桌旁，而是在篝火旁喝酒唱歌。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɪð'dru:] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [paɪps] [mɔ:(r)] ['θʌrəli] .

to	which	the	party	withdrew	in	order	to	enjoy	their	pipes	more	thoroughly	.
到	哪个	这	派对	退出	在	命令	到	享受	他们的	管道	更多的	彻底	.

于是，一行人退到一边，以便更尽情地享受他们的烟斗。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] — [sʌm; səm] [tru:] , [sʌm; səm] ['daʊtf(ə)l] ,

Then	followed	a	number	of	anecdotes	of	stories	—	some	true	,	some	doubtful	,
然后	随后	一个	数字	的	轶事	的	故事	—	一些	真的	,	一些	疑	,

接下来是一系列轶事——有些是真的，有些则值得怀疑。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fæbrɪkeɪtɪd] — [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə] [wɪð] [di:p] ['ɪntrəst] , [nɒt]['əʊnli]

and	some	fabricated	—	which	were	listened	to	with	deep	interest	,	not	only
和	一些	制造	—	哪个	是	听着	到	和	深的	兴趣	,	不是	仅有的

[baɪ] [rɔi] [ænd; ənd] ['neli] ,

by	Roy	and	Nelly	,
经过	罗伊	和	内莉	,

还有一些是编造的——这些编造的歌曲不仅罗伊和内利，而且都引起了极大的兴趣去聆听。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [hu:] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [wɪð] ['feɪsɪz] [laɪk]

but	by	the	whole	party	,	including	the	Indians	,	who	listened	intently	,	with	faces	like
但	经过	这	所有的	派对	,	包括	这	印度人	,	WHO	听着	专注地	,	和	面孔	喜欢

[aʊlz] ,

owls	,
猫头鹰	,

但包括印度人在内的所有与会者都全神贯注地听着，他们的脸色像猫头鹰一样阴沉。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

although	they	did	not	understand	a	word	that	was	said	.
虽然	他们	做过	不是	理解	一个	单词	那	曾是	说	.

虽然他们一句也没听懂。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['stɔ:riz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] ['gɔ:rz] [aɪz] [bɪ'keɪm]

Many	of	these	stories	were	so	touching	that	poor	Mrs	Gore's	eyes	became
许多	的	这些	故事	是	所以	接触	那	贫穷的	太太	血腥的	眼睛	成为

[mɔ:(r)] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['ɔɪstə(r)] - [laɪk] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

more	inflamed	and	more	oyster	-	like	than	ever	.
更多的	发炎的	和	更多的	牡蛎	-	喜欢	比	曾经	.

这些故事太感人了，可怜的戈尔太太的眼睛比以往任何时候都更加红肿，像牡蛎一样。

['neli] , [tu:] , [bɪ'keɪm] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪmələli] [ə'fektɪd] .

Nelly	,	too	,	became	sympathetic	,	and	her	eyes	were	similarly	affected	.
内莉	,	也	,	成为	交感神经	,	和	她	眼睛	是	相似地	做作的	.

内莉也感同身受，她的眼睛也受到了类似的影响。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

When	the	evening	was	pretty	well	advanced	,	the	violin	was	sent	for	and
什么时候	这	晚上	曾是	漂亮的	出色地	先进的	,	这	小提琴	曾是	发送	为了	和

[tjuːnd] ,

tuned	,
调谐	,

夜色渐深时，小提琴被取来调音。

[ænd; ənd] [stɪf] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)]['pleɪə(r)][ɒv; əv] [skɒtʃ] [riːlz] ;

and	Stiff	turned	out	to	be	a	very	fair	player	of	Scotch	reels	;
和	僵硬的	转向	出去	到	是	一个	非常	公平的	玩家	的	苏格兰威士忌	卷轴	;

事实证明，斯蒂夫是一位非常优秀的苏格兰卷轴舞选手；

[səʊ][ðə; ði] ['pɑːti] [leɪd] [ə'saɪd][ðeə(r)] [paɪps] , [klɪəd] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [dɑːns] .

so	the	party	laid	aside	their	pipes	,	cleared	the	floor	,	and	began	to	dance	.
所以	这	派对	铺设	旁边	他们的	管道	,	已清除	这	地面	,	和	开始	到	舞蹈	.

于是，大家放下烟斗，清空了舞池，开始跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌf] [bʌt; bət] ['hɑːti] ['dɑːnsɪŋ] .

It	was	rough	but	hearty	dancing	.
它	曾是	粗糙的	但	爽朗	跳舞	.

那是一场粗犷但充满活力的舞蹈。

[iːtʃ] ['dɑːnsə(r)] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [steps] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Each	dancer	composed	his	own	steps	on	the	spur	of	the	moment	,
每个	舞蹈家	由	他的	自己的	步骤	在	这	刺	的	这	片刻	,

每个舞者都是即兴创作自己的舞步。

[bʌt; bət]['eksɪkjuːtɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ðæt] [wʊd]

but	executed	them	with	a	degree	of	precision	and	violence	that	would
但	执行	他们	和	一个	程度	的	精确	和	暴力	那	会

[hæv; həv] [kɔːzd] ['sɪvɪlaɪzd] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [blʌʃ] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['envi] .

have	caused	civilised	dancing	masters	to	blush	with	shame	and	envy	.
有	导致	文明	跳舞	大师	到	脸红	和	耻辱	和	嫉妒	.

但他的表演却精准而有力，足以让文明的舞蹈大师们羞愧和羡慕。

['mɪsɪz][gɔː(r)][ænd; ənd] ['neli] [dɑːnst] [tuː] , ['wiːpɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði]

Mrs	Gore	and	Nelly	danced	too	,	weeping	the	while	with	joy	,	and	so	did	the
太太	血块	和	内莉	跳舞	也	,	哭泣	这	尽管	和	喜悦	,	和	所以	做过	这

[waɪt] [swɒn] ,

White	Swan	,
白色的	天鹅	,

戈尔夫人和内莉也跳起了舞，她们喜极而泣，白天鹅也一样。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] .

but	her	performances	were	peculiar	.
但	她	表演	是	奇特	.

但她的表演很奇特。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sləʊnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

She	danced	with	a	slowness	of	manner	and	a	rigidity	of	person	that	are
她	跳舞	和	一个	缓慢	的	方式	和	一个	刚性	的	人	那	是

['ʌtəli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

utterly	indescribable	.
完全地	无法形容	.

她跳舞时姿态缓慢，举止僵硬，这种感觉简直难以形容。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪnts][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fleksəb(ə)l] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv]

She	looked	as	if	all	her	joints	had	become	inflexible	,	except	those	of
她	看起来	作为	如果	全部	她	关节	有	变得	不灵活的	,	除了	那些	的

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

她看起来除了膝盖以外，全身的关节都僵硬得像没动一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [hʌŋ] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ,

and	her	arms	hung	straight	down	at	her	sides	,
和	她	武器	悬挂	直的	向下	在	她	侧面	,

她的双臂直直地垂在身体两侧。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːftəz] [ɪn] [diːp] [sə'lemnəti] .

while	she	pendulated	about	the	floor	and	gazed	at	the	rafters	in	deep	solemnity	.
尽管	她	摆动	关于	这	地面	和	凝视	在	这	椽子	在	深的	严肃	.

她踱来踱去，神情肃穆地凝视着屋顶的椽子。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

How	they	did	keep	it	up	,	to	be	sure	!
如何	他们	做过	保持	它	向上	,	到	是	当然	!

他们是怎么坚持下来的，真是令人惊叹！

[men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [fə'tiːg] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ɔː(r)]

Men	of	the	backwoods	find	it	no	easy	matter	to	fatigue	their	muscles	or
男人	的	这	偏远地区	寻找	它	不	简单的	事情	到	疲劳	他们的	肌肉	或者

[ɪg'zɔːst] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,

exhaust	their	spirits	,
排气	他们的	烈酒	,

偏远山区的男人们很难使肌肉疲劳或精神萎靡。

[səʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː] .

so	they	danced	all	night	,	and	a	considerable	portion	of	next	morning	too	.
所以	他们	跳舞	全部	夜晚	,	和	一个	大量	部分	的	下一个	早晨	也	.

于是他们跳了一整夜的舞，第二天早上也跳了相当长一段时间。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

Long	before	they	gave	in	,	however	,	the	females	were	obliged	to	retire	.
长的	前	他们	给予	在	,	然而	,	这	女性	是	有义务	到	退休	.

然而，在她们屈服之前很久，雌性就被迫退役了。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [ruːd] [kaʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʌn'dres] ,

They	lay	down	on	their	rude	couches	without	taking	the	trouble	to	undress	,
他们	躺	向下	在	他们的	粗鲁的	沙发	没有	采取	这	麻烦	到	脱衣服	,

他们懒得脱衣服，就直接躺在简陋的沙发上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] — ['neli] [lɒkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	in	a	few	moments	after	were	sound	asleep	—	Nelly	locked	in	her
和	在	一个	很少	时刻	后	是	声音	睡着了	—	内莉	已锁定	在	她

['mʌðərz] [ɑːmz] ,

mother's	arms	,
母亲的	武器	,

片刻之后，她们便沉沉睡去——内莉紧紧地依偎在母亲的怀里。

[wɪð] [ðeə(r)] [tuː] [tʃiːks] ['tʌtʃɪŋ] , [ðeə(r)] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] ['mɪŋglɪŋ] ,

with	their	two	cheeks	touching	,	their	dishevelled	hair	mingling	,
和	他们的	二	脸颊	接触	,	他们的	蓬头垢面	头发	混杂	,

两人脸颊相贴，蓬乱的头发交织在一起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ['welɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪn'fleɪmd] [aɪz] ,

and	a	few	tears	welling	from	their	inflamed	eyes	,
和	一个	很少	眼泪	井	从	他们的	发炎的	眼睛	,

他们红肿的双眼涌出几滴泪水，

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fləʊd] ['sləʊli] [daʊn] [ðeə(r)][ju'naɪtɪd]['nəʊzɪz] .

and	mixing	as	they	flowed	slowly	down	their	united	noses	.
和	混合	作为	他们	流动	缓慢地	向下	他们的	团结的	鼻子	.

它们的气息缓缓地从彼此的鼻孔中流淌下来，混合在一起。

['sliːpɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd] ['neli] [driːmd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [leɪk]

Sleeping	thus	,	the	mother	dreamed	of	home	,	and	Nelly	dreamed	of	Silver	Lake
睡眠	因此	,	这	母亲	梦见	的	家	,	和	内莉	梦见	的	银	湖

.

:

.

就这样睡着了，母亲梦见了家，内莉梦见了银湖。

['riːdə(r)] , ['aʊə(r)] [teɪl] [ɪz][təʊld] .

Reader	,	our	tale	is	told	.
读者	,	我们的	故事	是	讲述	.

读者朋友，我们的故事讲完了。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] ['rɒbɪn] [gɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn]['ɑːftə(r)]

We	have	not	space	to	tell	of	what	befell	Robin	Gore	and	his	family	in	after
我们	有	不是	空间	到	告诉	的	什么	发生	罗宾	血块	和	他的	家庭	在	后

[laɪf] ,

life	,
生活	,

篇幅有限，我们无法详述罗宾·戈尔及其家人在死后遭遇的种种不幸。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['rɒbɪn] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]

but	we	may	remark	,	in	conclusion	,	that	although	Robin	stoutly	refused	to	go	back
但	我们	可能	评论	,	在	结论	,	那	虽然	罗宾	坚定地	拒绝	到	去	后退

[tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

to	civilisation	,
到	文明	,

但最后我们不妨指出，尽管罗宾坚决拒绝回到文明社会，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [kən'sɪdərətli] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]

in	the	course	of	a	few	years	civilisation	considerately	advanced	to	him	,	and
在	这	课程	的	一个	很少	年	文明	体贴地	先进的	到	他	,	和

[ðə; ði][waɪld]['riːdʒən] ,

the	wild	region	,
这	荒野	地区	,

短短几年内，文明对他来说已经相当发达，而这片荒野地区，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [ə'raʊnd] [fɔːt] ['entəpraɪz] ,

which	was	once	a	dense	forest	around	Fort	Enterprise	,
哪个	曾是	一次	一个	稠密	森林	大约	堡	企业	,

这里曾经是企业堡周围的一片茂密森林。

['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ([tuː; tə]['mɪsɪz] ['gɔːrz] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ]) [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['set(ə)lmənt] ,

finally	became	(	to	Mrs	Gore's	inexpressible	joy	)	a	flourishing	settlement	,
最后	成为	(	到	太太	血腥的	难以言喻的	喜悦	)	一个	茂茂	沉降	,

最终，这里发展成为一个繁荣的定居点（令戈尔太太欣喜若狂）。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]

in	which	were	heard	the	sounds	of	human	industry	,	and	the	tinkle	of
在	哪个	是	听到	这	声音	的	人类	行业	,	和	这	小便	的

[ðə; ði] ['sæbəθ] [bel] .

the	Sabbath	bell	.
这	安息日	钟	.

其中可以听到人类劳动的声音和安息日钟声的叮当声。

| ['tʃæptə(r)] [wʌn] | | ['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː] | | ['tʃæptə(r)] [θriː] | | ['tʃæptə(r)] [fɔːr] | | ['tʃæptə(r)] [faɪv] | |

Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptə(r)] [sɪks] | | ['tʃæptə(r)] ['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)] [eit] | | ['tʃæptə(r)] [naɪn] | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)]

Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**		**Chapter 9**		**Chapter 10**		**Chapter**
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -		章
-		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)]
11		**Chapter 12**		**Chapter 13**		**Chapter 14**		**Chapter 15**		**Chapter 16**		**Chapter**
-		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章
-		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)]
17		**Chapter 18**		**Chapter 19**		**Chapter 20**		**Chapter 21**		**Chapter 22**		**Chapter**
-		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章
-		['tʃæptə(r)] -										
23		**Chapter 24**										
-		章 -										

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 | | 第二十四章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神